叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 修士的女儿：美国占领(the Friar's Daughter A Story Of The American) 000001

2. 修士的女儿：美国占领(the Friar's Daughter A Story Of The American) 000002

3. 修士的女儿：美国占领(the Friar's Daughter A Story Of The American) 000003

4. 修士的女儿：美国占领(the Friar's Daughter A Story Of The American) 000004

5. 修士的女儿：美国占领(the Friar's Daughter A Story Of The American) 000005

6. 修士的女儿：美国占领(the Friar's Daughter A Story Of The American) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

修士的女儿：美国占领(The Friar's Daughter A Story of the American)

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[['kɑːntents]] [[wʌn]]
[Contents] [1]
[内容] [1]

[目录][1]

[ðə; ði] ['fraɪərz] ['dɔːtər]
THE FRIAR'S DAUGHTER
这 修士们 女儿

修士的女儿

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] .
A Story of the American Occupation of the Philippines .
一个 故事 的 这 美国人 职业 的 这 菲律宾 .

美国占领菲律宾的故事。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['lɪŋkən] ['faɪfɚ]
By CHARLES LINCOLN PHIFER
经过 查尔斯 林肯 菲弗

作者：查尔斯·林肯·菲弗

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [waɪt] [siː] , ”
Author of “ The White Sea , ”
作者 的 “ 这 白色的 海 , ”

《白海》的作者

“ [ðə; ði]['dʒaɪənt][hænd] , ”
“ The Giant Hand , ”
“ 这 巨大的 手 , ”

《巨手》

“ ['diːˌæz, 'diːˌɑːz][ðə; ði]['dɪkteɪtər] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Diaz the Dictator , ” Etc . , Etc .
“ 迪亚兹 这 独裁者 , ” ETC . , ETC .

“独裁者迪亚兹”等等。

- [sents] [iːtʃ] . - [fɔːr; fər] $3 . - . - [fɔːr; fər] $22 . - . - :
40 Cents Each . 10 for $3 . 00 . 100 for $22 . 00 . 1909 :
- 分 每个 . - 为了 $3 . - . - 为了 $22 . - . - :

每个 40 美分。10 个 3 美元。100 个 22 美元。1909：

['pʌblɪʃt] [baɪ][siː] . [el] . ['faɪfɚ]
Published by C . L . PHIFER
已发布 经过 C . L . 菲弗

由 CL PHIFER 出版

[dʒɚ'ɑːrd] , ['kænzəs] [[θriː]]
Girard , Kansas [3]
吉拉尔 , 堪萨斯州 [3]

堪萨斯州吉拉德[3]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['kærəktərz] .
CHARACTERS .
人物 .

人物。

[dʒʌdʒ]['bendʒəmɪn][dæft] , [ə'merɪkən] ['gʌvərnər] .
Judge Benjamin Daft , American Governor .
法官 本杰明 愚蠢 , 美国人 州长 .

本杰明·达夫特法官，美国州长。

['ædmərəl] ['reɪni] , ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] .
Admiral Rainey , Conqueror of the Philippines .
上将 雷尼 , 征服者 的 这 菲律宾 .

雷尼海军上将，菲律宾征服者。

[kə'mɪloʊ] - , [ɪn'sɜːrdʒənt]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['prezɪdənt] .
Camillo Saguanaldo , Insurgent General and President .
卡米洛 - , 叛乱分子 一般的 和 总统 .

卡米洛·萨瓜纳尔多，起义军将领兼总统。

['bɪʃəp] - , [ðə; ði]['fraɪər] .
Bishop Lonzello , the Friar .
主教 - , 这 修士 .

隆泽洛主教，修士。

[æm'broʊʒə] - , [ðə; ði]['fraɪərz] ['dɔːtər] .
Ambrosia Lonzello , the Friar's Daughter .
安布罗西亚 - , 这 修士们 女儿 .

修士的女儿安布罗西亚·隆泽洛。

[rɑː'driːgɛz] [ˌviːoʊ'lɛtə, ˌvaɪoʊ'lɛtə] , [ðə; ði] ['peɪpl] ['nʌnsioʊ] .
Rodriguez Violeta , the Papal Nuncio .
罗德里格斯 维奥莱塔 , 这 教皇 教廷大使 .

罗德里格斯·维奥莱塔，教皇大使。

['mɪsɪz] . [rɪ'zɑːl] , ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌfɪlɪ'piːnoʊ]['peɪtriət] .
Mrs . Rizal , widow of a Filipino Patriot .
太太 . 黎刹 , 寡妇 的 一个 菲律宾人 爱国者 .

黎刹夫人，一位菲律宾爱国者的遗孀。

['mæksɪmoʊ][voliːvə] , ['liːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skɪzəm] .
Maximo Voliva , Leader of a Schism .
马克西莫 沃利瓦 , 领导者 的 一个 分裂 .

马克西莫·沃利瓦，分裂运动的领袖。

[taɪm] — - – - .
Time — 1898 – 1899 .
时间 — - – - .

时间——1898–1899 年。

[pleɪs] — [mə'nɪlə][ænd; ənd][və'sɪnəti] . [[faɪv]]
Place — Manila and Vicinity . [5]
地方 — 马尼拉 和 附近 . [5]

地点——马尼拉及其周边地区。[5]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[dʒʌst][ə; eɪ] [wɜːrd] .
JUST **A** **WORD** **.**
只是 一个 单词 .

仅供参考。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] ['faʊndɪd] [ɑːn] [truːθ] .
This **is** **a** **story** **founded** **on** **truth** **.**
这 是 一个 故事 创立 在 真相 .

这是一个基于真实事件的故事。

['præktɪkli] ['evri] ['ɪnsɪdənt] [toʊld] [ə'baʊt] ['riːəli] ['hæpənd] ;
Practically **every** **incident** **told** **about** **really** **happened** **;**
几乎 每一个 事件 讲述 关于 真的 发生 ;

所讲述的几乎每一件事都是真实发生的;

[jet] [sʌm; səm] ['lɪbərti] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnsɪdənts] ['ɪntuː]
yet **some** **liberty** **has** **been** **taken** **with** **the** **arrangements** **of** **these** **incidents** **into**
然而 一些 自由 有 到过 已采取 和 这 安排 的 这些 事件 进入
[ə; eɪ] ['stɔːri] .
a **story** **.**
一个 故事 .

然而，在将这些事件编排成故事的过程中，作者进行了一些艺术加工。

[ɪ'vents] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [gruːpt] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːrdər][ænd; ənd] [pleɪs] [ʌv; əv]
Events **are** **sometimes** **grouped** **outside** **of** **their** **natural** **order** **and** **place** **of**
活动 是 有时 分组 外部 的 他们的 自然的 命令 和 地方 的
[ə'kɜːrəns] ,
occurrence **,**
发生 ,

事件有时会被按照其自然发生的顺序和地点进行分组，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪz] ['ʃɔːtnd] .
and **the** **time** **of** **action** **is** **shortened** **.**
和 这 时间 的 行动 是 缩短 .

行动时间缩短了。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌnesə'seɪrəli] [ɪn'ventɪd] ,
Conversation **is** **necessarily** **invented** **,**
对话 是 一定 发明 ,

对话必然是人为创造的。

[ænd; ənd][ɪz] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [laɪf] .
and **is** **used** **to** **bring** **out** **the** **setting** **of** **the** **story** **and** **give** **it** **life** **.**
和 是 用过的 到 带来 出去 这 环境 的 这 故事 和 给 它 生活 .

它用来展现故事的背景，赋予故事生命力。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] :
Another **thing** **:**
其他 事物 :

还有一件事:

['evri] ['raɪtər] ['rekəgnaɪzɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][nɑːt][hæv; həv] [tuː] ['meni] ['kærəktərz] [ɪn][ə; eɪ]
Every **writer** **recognizes** **that** **it** **is** **desirable** **to** **not** **have** **too** **many** **characters** **in** **a**
每一个 作家 认可 那 它 是 理想 到 不是 有 也 许多 人物 在 一个
['stɔːri] ,
story **,**
故事 ,

每个作家都明白，故事中的人物不宜过多。

[ænd; ənd][tuː; tə][nɑːt][dræg][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɪnsɪdənts] .
and **to** **not** **drag** **it** **through** **unimportant** **incidents** **.**
和 到 不是 拖 它 通过 不重要 事件 .

不要让它被无关紧要的事件拖累。

['ðerfɔːr]	, [aɪ][hæv; həv]	[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]	['meni]	['ɪnsɪdənts]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]		
Therefore	**,** **I**	**have**	**omitted**	**many**	**incidents**	**of**	**the**	**occupation**	**of**	**the**
所以	, 我	有	省略	许多	事件	的	这	职业	的	这

[fɪlə'piːnz]	,
Philippines	**,**
菲律宾	,

因此，我省略了许多菲律宾被占领期间发生的事件。

[ænd; ənd][hæv; həv]	[ɪn]	['pleɪsɪz]	[ə'skraɪbd]	[tuː; tə]	[wʌn]	['pɜːrs(ə)n]	,	
and	**have**	**in**	**places**	**ascribed**	**to**	**one**	**person**	**,**
和	有	在	地方	归因于	到	一	人	,

并且在某些地方被归于一人，

[ɪn][æn; ən]	['efərt]	[tuː; tə]	[kiːp]	[daʊn]	[ðə; ði]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	['kærəktərz]	, [ækts]	[wɪtʃ]	['prɑːpərli]		
in **an**	**effort**	**to**	**keep**	**down**	**the**	**number**	**of**	**characters**	**,** **acts**	**which**	**properly**		
在 一个	努力	到	保持	向下	这	数字	的	人物	, 行为	哪个	适当地		

[bɪ'lɔːŋd]	[tuː; tə]	['ʌðər]	['pɜːsənz]	,									
belonged	**to**	**other**	**persons**	**,**									
属于	到	其他	人	,									

为了减少角色数量，将原本属于其他人的行为据为己有，

[soʊ]	[ðæt]	[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]	['kærəktərz]	[ɑːr; ər]	[ˌreprɪ'zentətɪv]	[ænd; ənd]	[kəm'pɑːzət]	.					
so	**that**	**some** **of**	**the**	**characters**	**are**	**representative**	**and**	**composite**	**.**				
所以	那	一些 的	这	人物	是	代表	和	合成的	.				

因此，有些角色具有代表性，且是综合性的。

[tuː; tə]	['ɪləstreɪt]	[maɪ]	['miːnɪŋ]	—	[ðæt]	[ə; eɪ]	[lʌv]	['stɔːri]	[ɪn][ðə; ði]	['sɪmplɪst]	[fɔːrm]	[maɪt]	[rʌn]	[θruː]		
To	**illustrate**	**my**	**meaning**	**—**	**that**	**a**	**love**	**story**	**in** **the**	**simplest**	**form**	**might**	**run**	**through**		
到	阐明	我的	意义	—	那	一个	爱	故事	在 这	最简单的	形式	可能	跑步	通过		

[ðə; ði]	[teɪl]	[aɪ][hæv; həv]	[meɪd]	-	[ə'pɪr]	[æz; əz][ə; eɪ]	['lʌvər]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz][ə; eɪ]	['dʒen(ə)rəl]					
the	**tale**	**I**	**have**	**made**	**Saguanaldo**	**appear**	**as**	**a**	**lover**	**as**	**well**	**as**	**a**	**general**		
这	故事	我	有	制成	-	出现	作为	一个	情人	作为	出色地	作为	一个	一般的		

,	
,	
,	

为了说明我的意思——即最简单的爱情故事可能贯穿整个故事——我让萨瓜纳尔多既是恋人又是将军。

[ðoʊ]	[ðɪs]	[ɪz]	[ək'nɑːlɪdʒd]	[tuː; tə][biː; bi]	['fɪkʃ(ə)n]	.
though	**this**	**is**	**acknowledged**	**to**	**be**	**fiction** **.**
尽管	这	是	已确认	到	是	小说 .

虽然这被认为是虚构的。

[ɪn]	['ʌðər]	['pleɪsɪz]	[aɪ][hæv; həv]	[wʌn]	['kærəktər]	['duːɪŋ]	[ə; eɪ]	[wɜːrk]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['riːəli]	[dʌn]	[baɪ][ə; eɪ]			
In	**other**	**places** **I**	**have**	**one**	**character**	**doing**	**a**	**work**	**that**	**was**	**really**	**done**	**by**	**a**		
在	其他	地方 我	有	一	特点	正在做	一个	工作	那	曾是	真的	完毕	经过	一个		

['dɪfrənt]	['pɜːrs(ə)n]	;
different	**person**	**;**
不同的	人	;

在其他一些地方，我让一个角色做了实际上是另一个人完成的工作；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	['dɪfɪkəlt]	[ænd; ənd]	[kən'fjuːzɪŋ]	[tuː; tə]	[juːz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['æktər]	[ɪn]	[ðə; ði]			
but	**it**	**would**	**have**	**been**	**difficult**	**and**	**confusing**	**to**	**use**	**all**	**the**	**actors**	**in**	**the**		
但	它	会	有	到过	难的	和	令人困惑	到	使用	全部	这	演员	在	这		

['stɜːrɪŋ]	['drɑːmə][ɔːr][tuː; tə]	[rɪ'fɜːr]	[tuː; tə]	[ɔːl][ðə; ði]	['meni]	['ɪnsɪdənts]	.		
stirring	**drama** **or**	**to**	**refer**	**to**	**all**	**the**	**many**	**incidents**	**.**
搅拌	戏剧 或者	到	参考	到	全部	这	许多	事件	.

但是，要使用这部激动人心的戏剧中的所有演员，或者提及所有众多事件，将会非常困难且令人困惑。

[ðɪs] ['ʃɔːrtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kəm'baɪnɪŋ] [ɪn][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ðə; ði]

This	shortening	of	the	period	of	action	,	and	this	combining	in	one	person	the
这	缩短	的	这	时期	的	行动	,	和	这	结合	在	一	人	这

[diːdz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ,

deeds	of	several	,
契约	的	一些	,

缩短诉讼时效，并将数人的行为合并于一人之身，

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['ʃeɪkspɪr] [dɪd][ɪn][hɪz; ɪz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['drɑːməz] ; [soʊ] [ðæt] [ðɪs] [[sɪks]]

is	something	which	Shakespeare	did	in	his	historical	dramas	;	so	that	this	[	6	]
是	某物	哪个	莎士比亚	做过	在	他的	历史	电视剧	;	所以	那	这	[	6	]

这是莎士比亚在他的历史剧中做过的事情；因此这[6]

[ɪz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] [ɑːr; ər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] — [nɑːt][æz; əz]

is	historical	in	the	same	sense	that	some	of	his	plays	are	historical	—	not	as
是	历史	在	这	相同的	感觉	那	一些	的	他的	演出	是	历史	—	不是	作为

[tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['evri] [wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ʌv; əv] ['evri] [ækt] ,

to	the	truth	of	every	word	and	the	time	and	place	of	every	act	,
到	这	真相	的	每一个	单词	和	这	时间	和	地方	的	每一个	行为	,

从某种意义上说，它具有历史意义，就像他的一些戏剧具有历史意义一样——并非指每个字、每一幕的时间和地点都完全真实。

[bʌt; bət][ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪn] ['ɪnsɪdənt] .

but	in	spirit	and	in	incident	.
但	在	精神	和	在	事件	.

但精神上和事件上都是如此。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gruːpɪŋ] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [niːd] .

The	truth	is	there	,	but	the	grouping	is	made	to	meet	the	author's	need	.
这	真相	是	那里	,	但	这	分组	是	制成	到	见面	这	作者的	需要	.

真相就在那里，但这种分组是为了满足作者的需要。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pɜːrsən(ə)l]['baɪəs][ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] .

There	is	no	personal	bias	in	this	work	.
那里	是	不	个人的	偏见	在	这	工作	.

这项工作没有任何个人偏见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt]['hɪndʒɪz] [ə'baʊt]

It	is	nothing	to	the	author	that	in	this	case	the	center	of	the	plot	hinges	about
它	是	没有什么	到	这	作者	那	在	这	案件	这	中心	的	这	阴谋	铰链	关于

[t'ʃɜːtʃmən] .

churchmen	.
教会人士	.

作者并不在意故事的核心情节与教会人士有关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['sentər] [ə'raʊnd] ['sekjələr] [ə'ferz] .

It	is	no	more	than	if	it	should	center	around	secular	affairs	.
它	是	不	更多的	比	如果	它	应该	中心	大约	世俗	事务	.

这和它是否应该以世俗事务为中心并无本质区别。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][oʊld] ['stɔːri] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

It	is	the	old	story	of	personal	ambition	which	has	appeared	in	a	thousand
它	是	这	老的	故事	的	个人的	志向	哪个	有	出现	在	一个	千

[fɔːrmz][ænd; ənd][hæz; həz] ['influənst] [ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

forms	and	has	influenced	all	conditions	of	people	.
表格	和	有	影响	全部	状况	的	人们	.

这是关于个人野心的古老故事，它以千百种形式出现，影响着人们生活的方方面面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɔːr] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] ,

It	is	not	a	matter	of	religion	or	irreligion	,
它	是	不是	一个	事情	的	宗教	或者	无神论	,

这与宗教信仰无关，也与无宗教信仰无关。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɪl] [duː][fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [eɪmz] [ænd; ənd]

but	a	picture	of	what	ambition	will	do	for	even	the	best	of	aims	and
但	一个	图片	的	什么	志向	将要	做	为了	甚至	这	最好的	的	目标	和

[men] .

men	.
男人	.

但这幅图景展现了野心即使是对最优秀的人和最崇高的目标也会造成怎样的影响。

[siː] . [el] . [piː] . [['sɛvən]]

C	.	L	.	P	.	[	7	]
C	.	L	.	P	.	[	7	]

CLP[7]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði] ['fraɪərz] ['dɔːtər] .

THE	FRIAR'S	DAUGHTER	.
这	修士们	女儿	.

修士的女儿。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [kʌmz] [ʌp] [laɪk] ['θʌndər] .

“	AND	THE	SUN	COMES	UP	LIKE	THUNDER	.
“	和	这	太阳	来	向上	喜欢	雷	.

“太阳像雷鸣般升起。”

” [ʌp] [tɪl] ['mɪdnaɪt] [mə'nɪlə] [wʌz; wəz][æt; ət] [pleɪ] .

”	Up	till	midnight	Manila	was	at	play	.
”	向上	直到	午夜	马尼拉	曾是	在	玩	.

“直到午夜，马尼拉都沉浸在欢乐之中。”

[ɪn] [ˌmiːdi'iːvəl] [luː'zɔn] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ðen] [lɔːst][ðə; ði] ['spɔːrtɪv] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helθi]

In	mediæval	Luzon	they	had	not	then	lost	the	sportive	instinct	of	the	healthy
在	中世纪	吕宋岛	他们	有	不是	然后	丢失的	这	运动型	本能	的	这	健康

['ænɪm(ə)l][ɔːr] [bɪn] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːlər] .

animal	or	been	lost	in	the	chase	of	the	dollar	.
动物	或者	到过	丢失的	在	这	追赶	的	这	美元	.

在中世纪的吕宋岛，它们还没有失去健康动物的运动本能，也没有迷失在追逐金钱的漩涡中。

[ðə; ði] [ʃɑːps] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [wɜːr; wər]['oʊpən] .

The	shops	were	closed	,	but	the	places	of	amusement	were	open	.
这	商店	是	关闭	,	但	这	地方	的	娱乐	是	打开	.

商店都关门了，但娱乐场所仍然开放。

[ðə; ði][luːniːtə] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] , [wʌz; wəz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['kærɪdʒɪz] ,

The	Lunita	,	outside	the	city	wall	,	was	thronged	with	carriages	,
这	卢尼塔	,	外部	这	城市	墙	,	曾是	熙熙攘攘	和	马车	,

城墙外的卢尼塔河上挤满了马车，

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['plɑːzə][diː] ['gɑːtə] [ə; eɪ][bænd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] .

and	at	each	end	of	the	Plaza	de	Gotta	a	band	was	playing	.
和	在	每个	结尾	的	这	广场	德	必须	一个	乐队	曾是	玩耍	.

在戈塔广场的两端，各有一支乐队在演奏。

['spænɪʃ] [græn'di:] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['dɑ:nə] [wɜ:r; wər] ['draɪvɪŋ] [ɔ:r] [ˌprɔmə'neɪdɪŋ] [ðer; ðər] .

Spanish	**grandees**	**and**	**beautiful**	**donnas**	**were**	**driving**	**or**	**promenading**	**there**	**.**
西班牙语	贵族	和	美丽的	唐娜	是	驾驶	或者	漫步	那里	.

西班牙的贵族和美丽的女士们在那里驾车或散步。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [wɔ:l] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd] ['θiətəz] [wɜ:r; wər] ['oʊpən] ,

Inside	**the**	**wall**	**churches**	**and**	**theatres**	**were**	**open**	**,**
里面	这	墙	教堂	和	剧院	是	打开	,

城墙内教堂和剧院都开放着，

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] ['bi:ɪŋ] [fɜ:rst] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pleɪ] ['haʊzɪz] .

the	**churches**	**being**	**first**	**visited**	**and**	**then**	**the**	**play**	**houses**	**.**
这	教堂	存在	第一的	到访	和	然后	这	玩	房屋	.

首先参观教堂，然后参观剧院。

[ɪn] [ðə; ði] ['æmfɪθi:ətər] , [bɪlt] [ʌp] [ʌv; əv] [ˌbæm'bu:] , [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pu:rɚ] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər]

In	**the**	**amphitheater**	**,**	**built**	**up**	**of**	**bamboo**	**,**	**a**	**crowd**	**of**	**the**	**poorer**	**people**	**were**
在	这	露天剧场	,	建造	向上	的	竹子	,	一个	人群	的	这	贫穷	人们	是

['gæðərd] ,

gathered	**,**
聚集	,

在用竹子搭建的圆形剧场里，聚集着一大群穷人。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['breɪvər] ['bætlz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɪn] ['prɑ:gres] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

and	**while**	**the**	**braver**	**battles**	**were**	**not**	**in**	**progress**	**at**	**this**	**time**	**,**
和	尽管	这	更勇敢	战斗	是	不是	在	进步	在	这	时间	,

虽然当时更激烈的战斗尚未发生，

[kɑ:k] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] .

cock	**fighting**	**was**	**attracting**	**the**	**attention**	**of**	**many**	**.**
公鸡	斗争	曾是	吸引	这	注意力	的	许多	.

斗鸡吸引了许多人的关注。

['ʌndər] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['sɪti] , [ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [best] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɔ:rdər] ,

Under	**the**	**walls**	**of**	**the**	**old**	**city**	**,**	**the**	**city**	**that**	**best**	**represented**	**the**	**ancient**	**order**	**,**
在下面	这	墙壁	的	这	老的	城市	,	这	城市	那	最好的	代表	这	古老的	命令	,

在古城墙下，那座最能代表古代秩序的城市，

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] , [ɪn] ['klɔɪstəz] [ɑ:rtʃt] ['oʊvər] [wer] [stɑ:k] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [haust] ,

the	**city**	**of**	**this**	**story**	**,**	**in**	**cloisters**	**arched**	**over**	**where**	**stock**	**was**	**being**	**housed**	**,**
这	城市	的	这	故事	,	在	修道院	拱形	超过	在哪里	库存	曾是	存在	房屋	,

故事发生的这座城市，在拱形回廊中，牲畜被圈养着。

[gru:ps] [ʌv; əv] [men] [wɜ:r; wər] ['θroʊɪŋ] [daɪs] [ɔ:r] ['pleɪɪŋ] [kɑ:rdz] .

groups	**of**	**men**	**were**	**throwing**	**dice**	**or**	**playing**	**cards**	**.**
团体	的	男人	是	投掷	骰子	或者	玩耍	牌	.

一群群男人在掷骰子或玩牌。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [prə'dʒektid] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv]

It	**was**	**like**	**a**	**picture**	**of**	**the**	**middle**	**ages**	**projected**	**into**	**the**	**closing**	**days**	**of**
它	曾是	喜欢	一个	图片	的	这	中间	年龄	预计	进入	这	结束	天	的

['eɪprəl] , - .

April	**,**	**1898**	**.**
四月	,	-	.

仿佛将中世纪的景象投射到了 1898 年 4 月的最后几天。

[wʌt] [æn; ən] [ə'nɑ:məli] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] !

What	**an**	**anomaly**	**it**	**was**	**!**
什么	一个	异常	它	曾是	!

真是个反常现象！

[wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [moʊt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

Walls	of	the	middle	ages	,	surrounded	by	a	great	moat	,	and	within	a
墙	的	这	中间	年龄	,	包围	经过	一个	伟大的	护城河	,	和	之内	一个

[ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] [gruːp] ,

cosmopolitan	group	,
国际化	团体	,

中世纪的城墙，四周环绕着宽阔的护城河，位于一个国际化的社区之中，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['spænjərdz] , [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['aɪləndz] ;

including	Spaniards	,	Chinese	and	natives	of	the	Northern	islands	;
包括	西班牙人	,	中国人	和	本地人	的	这	北方	岛屿	;

其中包括西班牙人、中国人以及北部岛屿的原住民；

[jet] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [leɪ] [ə; eɪ]['mɑːdərn] ['sɪti] ; [ænd; ənd][kə'viːteɪ] , [eɪt] [maɪlz] [tuː; tə]

yet	adjoining	it	to	the	east	lay	a	modern	city	;	and	Cavite	,	eight	miles	to
然而	相邻的	它	到	这	东方	躺	一个	现代的	城市	;	和	甲米地	,	八	英里	到

[ðə; ði] [west] ,

the	west	,
这	西方	,

然而，在其东侧毗邻一座现代城市；而西侧八英里处则是卡维特，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːrt] [mænd] [baɪ]['mɑːdərn] ['gʌnz] .

was	a	fort	manned	by	modern	guns	.
曾是	一个	堡	有人值守	经过	现代的	枪支	.

那是一座配备现代化火炮的堡垒。

['jeloʊ] [kleɪ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd] [tuː] ['stɔːriz] [ruːft] [wɪð; wɪθ] [red] [taɪl] ,

Yellow	clay	houses	of	one	and	two	stories	roofed	with	red	tile	,
黄色的	黏土	房屋	的	一	和	二	故事	有顶棚	和	红色的	瓦	,

黄土砌成的一两层房屋，屋顶铺着红瓦。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [kɔːrts] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [hɪr] [ɪn][oʊld] [[eɪt]]

some	with	courts	in	the	center	,	here	in	old	[	8	]
一些	和	法院	在	这	中心	,	这里	在	老的	[	8	]

有些地方中心有法院，这里是古老的[8]

[mə'nɪlə] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['mɑːdərn]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [wel] [plʌmd]

Manila	,	and	to	the	east	modern	places	of	business	and	houses	well	plumbed
马尼拉	,	和	到	这	东方	现代的	地方	的	商业	和	房屋	出色地	管道

, ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

,	lighted	with	electricity	.
,	照明	和	电	.

马尼拉，以及东部的现代化商业场所和住宅，管道设施完善，电力照明充足。

[tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [kə'θiːdrəlz] , [kənvɛntoʊz] [ænd; ənd] ['nʌn(ə)rɪ] ['evriwer] [hɪr] ,

Churches	and	cathedrals	,	conventos	and	nunneries	everywhere	here	,
教堂	和	大教堂	,	修道院	和	尼姑庵	到处	这里	,

这里到处都是教堂、大教堂、修道院和女修道院。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] - ['rɪvər] ['mɑːdərn] [ə'mjuːzmənt] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['prɑːtɪstənt] [tʃɜːrtʃɪz] .

and	beyond	the	Passig	river	modern	amusement	places	and	Protestant	churches	.
和	超过	这	-	河	现代的	娱乐	地方	和	新教	教堂	.

帕西格河以东是现代化的娱乐场所和新教教堂。

[ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['hɑːrbər] [ðæt] [leɪ] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [mə'nɪlə] ,

In	the	magnificent	harbor	that	lay	north	of	Manila	,
在	这	壮丽	港口	那	躺	北	的	马尼拉	,

在马尼拉北部壮丽的海港中，

[smɔːl] [kræfts] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz][wɜːr; wər] [gruːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪrz] ,

small	crafts	of	many	kinds	were	grouped	at	the	piers	,
小的	工艺	的	许多	种类	是	分组	在	这	码头	,

码头上聚集着各种各样的小船，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði]['mɑːdərn] [fliːt] [ʌv; əv][speɪn] [leɪ][æt; ət] ['æŋkər] .

and	in	the	distance	the	modern	fleet	of	Spain	lay	at	anchor	.
和	在	这	距离	这	现代的	舰队	的	西班牙	躺	在	锚	.

远处，西班牙的现代化舰队停泊在锚地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ɔːrdər] [ðæt] [jet] [rɪ'meɪnd] ;

It	was	the	one	portion	of	the	old	order	that	yet	remained	;
它	曾是	这	一	部分	的	这	老的	命令	那	然而	剩余	;

这是旧秩序中唯一留存下来的部分；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [nɪr] .

and	the	world	was	pressing	upon	it	,	and	change	was	near	.
和	这	世界	曾是	紧迫	之上	它	,	和	改变	曾是	靠近	.

世界正向它施压，变革即将到来。

[æm'broʊʒə] - , [ðə; ði]['freɪərz] ['dɔːtər] , [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Ambrosia	Lonzello	,	the	Friar's	Daughter	,	stood	at	the	gate	in	front	of	her
安布罗西亚	-	,	这	修士们	女儿	,	站立	在	这	门	在	正面	的	她

['mʌðɚz] [hoʊm] ,

mother's	home	,
母亲的	家	,

修士的女儿安布罗西亚·隆泽洛站在她母亲家门前。

[geɪzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , ['driːmiŋ] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] ['meɪdnˌhʊd] .

gazing	down	the	street	,	dreaming	the	dreams	of	oriental	maidenhood	.
凝视	向下	这	街道	,	做梦	这	梦境	的	东方	少女时代	.

凝望着街道，做着东方少女的梦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪmətri] [ʌv; əv][prə'pɔːrʃ(ə)n] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

She	had	inherited	the	symmetry	of	proportion	that	belonged	to	her	mother's
她	有	遗传	这	对称	的	部分	那	属于	到	她	母亲的

[traɪb] [ɪn][seɪ'buː] ,

tribe	in	Cebu	,
部落	在	宿务	,

她继承了母亲在宿务部落的匀称身材。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['bɪʃəp] - , [hæd; həd][ðə; ði] ['spænjərdz] [dɑːrk] [aɪz]

and	from	her	father	,	Bishop	Lonzello	,	had	the	Spaniard's	dark	eyes
和	从	她	父亲	,	主教	-	,	有	这	西班牙人的	黑暗的	眼睛

[ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [vɪ'væsəti] .

and	charming	vivacity	.
和	迷人	活泼	.

她从父亲隆泽洛主教那里继承了西班牙人的深邃眼神和迷人活力。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['twenti] ['jɪrz] [sɪns] ['freɪər] - , [ə; eɪ] [jʌŋ] [priːst] [ðen] ['loʊkeɪtɪd][ɪn]

It	had	been	twenty	years	since	Friar	Lonzello	,	a	young	priest	then	located	in
它	有	到过	二十	年	自从	修士	-	,	一个	年轻的	牧师	然后	位于	在

[seɪ'buː] ,

Cebu	,
宿务	,

距离当时在宿务的年轻神父隆泽洛修士去世已经过去了二十年。

[hæd; həd][met][ðə; ði] [jʌŋ] ['neɪtɪv] ['wʊmən] [huː] [bɪ'keɪm] - ['mʌðər] ;

had	met	the	young	native	woman	who	became	Ambrosia's	mother	;
有	遇见	这	年轻的	本国的	女士	WHO	成为	-	母亲	;

他遇到了后来成为安布罗西亚母亲的年轻土著女子；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [priːsts] [tuː; tə] ['mæri] ,

and	though	it	was	forbidden	priests	to	marry	,
和	尽管	它	曾是	禁止	神父	到	结婚	,

尽管当时禁止神父结婚，

- [jet] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [lʌvd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər]

Lonzello	yet	supported	the	woman	he	had	then	loved	and	the	daughter
-	然而	有	这	女士	他	有	然后	喜爱	和	这	女儿

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][tuː; tə][ðem; ðəm] .

that	had	been	born	to	them	.
那	有	到过	出生	到	他们	.

隆泽洛仍然支持他当时所爱的女人以及他们所生的女儿。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] ,

If	it	was	a	strange	thing	to	a	European	,
如果	它	曾是	一个	奇怪的	事物	到	一个	欧洲的	,

如果这对欧洲人来说是一件奇怪的事，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ðə; ði] [ruːl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ɪn] [ðæt] [ˌɔːri'ent(ə)l] , [ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl]

it	was	rather	the	rule	than	the	exception	in	that	oriental	,	mediaeval
它	曾是	相当	这	规则	比	这	例外	在	那	东方	,	中世纪

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

在那个东方中世纪国家，这与其说是例外，不如说是常态。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

and	as	the	daughter	of	the	Bishop	,
和	作为	这	女儿	的	这	主教	,

作为主教的女儿，

[æm'broʊʒə][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːmɪnənt] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːld] ['sɪti] .

Ambrosia	was	one	of	the	prominent	young	women	of	the	walled	city	.
安布罗西亚	曾是	一	的	这	著名的	年轻的	女性	的	这	有围墙的	城市	.

安布罗西亚是这座城墙环绕的城市里一位杰出的年轻女性。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] , [geɪzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] , ['driːmiŋ] [hɜːr; hər] [oʊn]

She	stood	,	gazing	down	the	street	and	up	at	the	stars	,	dreaming	her	own
她	站立	,	凝视	向下	这	街道	和	向上	在	这	明星	,	做梦	她	自己的

[driːmz] ,

dreams	,
梦境	,

她站在那里，凝视着街道，仰望着星空，沉浸在自己的梦境中。

[ə; eɪ][gɜːrl] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

a	girl	without	experience	in	the	ways	of	the	world	,
一个	女孩	没有	经验	在	这	方式	的	这	世界	,

一个不谙世事的女孩，

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] :

when	she	heard	a	voice	at	her	side	:
什么时候	她	听到	一个	嗓音	在	她	边	:

当她听到身边有个声音时：

“ [æm'broʊʒə] !

“	Ambrosia	!
“	安布罗西亚	!

“神仙食物！”

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs]['diːəs] ! ” [wʌn]

Buenos	dias	!	”	1
布宜诺斯艾利斯	迪亚斯	!	”	1

Buenos dias! ”1

[æm'broʊʒə] ['stɑːrtɪd] .

Ambrosia	started	.
安布罗西亚	开始	.

安布罗西亚开始了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [vɔɪs] .

She	knew	the	voice	.
她	知道	这	嗓音	.

她认出了这个声音。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðə; ði] [pəˈzesər] , [kəˈmɪloʊ] - , [wʌz; wəz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [beɪ] [ɪn] ['tʃaɪnə] .

But	she	supposed	the	possessor	,	Camillo	Saguanaldo	,	was	across	the	bay	in	China	.
但	她	据称	这	拥有者	,	卡米洛	-	,	曾是	穿过	这	湾	在	中国	.

但她猜测，物品的主人卡米洛·萨瓜纳尔多当时在中国，隔着海湾。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bænɪʃt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][æn; ən] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['fraɪərz] ,

A	few	months	before	he	had	been	banished	because	of	leading	an	insurrection	against	the	friars	,
一个	很少	几个月	前	他	有	到过	被放逐	因为	的	领导	一个	起义	反对	这	修士们	,

几个月前，他因为领导反抗修道士的起义而被流放。

[huː] [wɜːr; wər] [[naɪn]]

who	were	[	9	]
WHO	是	[	9	]

他们是[9]

['præktɪkli] [ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ɪn'vɑːlvd] [greɪt] ['deɪndʒər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

practically	the	rulers	of	the	Philippines	,	and	his	return	involved	great	danger	for	him	.
几乎	这	统治者	的	这	菲律宾	,	和	他的	返回	涉及	伟大的	危险	为了	他	.

实际上，他就是菲律宾的统治者，他的回归对他来说充满了危险。

[soʊ][æm'broʊʒə] [sed] :

So	Ambrosia	said	:
所以	安布罗西亚	说	:

于是安布罗西亚说道：

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['tʃaɪnə] , [kəˈmɪloʊ] .

“	I	thought	you	were	in	China	,	Camillo	.
“	我	想法	你	是	在	中国	,	卡米洛	.

“我以为你在中国，卡米洛。”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][luːˈzɔn] ? ”

Do	you	not	know	it	is	dangerous	for	you	to	be	in	Luzon	?	”
做	你	不是	知道	它	是	危险的	为了	你	到	是	在	吕宋岛	?	”

你难道不知道待在吕宋岛很危险吗?

“ [maɪ]['duːti] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [hɪr] , [æm'broʊʒə] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] .

“	My	duty	calls	me	here	,	Ambrosia	,	and	here	I	must	be	,	”	replied	the	youth	.	:
“	我的	责任	呼叫	我	这里	,	安布罗西亚	,	和	这里	我	必须	是	,	”	回复	这	青年	.	:

“安布罗西亚，我的职责召唤我来到这里，我必须来到这里，”年轻人回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['deɪndʒərəs] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

“	It	is	not	so	dangerous	now	as	it	has	been	in	the	past	.
“	它	是	不是	所以	危险的	现在	作为	它	有	到过	在	这	过去的	.

“现在的情况不像过去那么危险了。”

[æt; ət] [læst] ['aʊər; ɑːr] [prerz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] ['ænsər] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] , [ðə; ði] [greɪt] [lænd] [ðæt]

At	last	our	prayers	are	to	be	answered	and	America	,	the	great	land	that
在	最后的	我们的	祈祷	是	到	是	回答	和	美国	,	这	伟大的	土地	那

[lʌvz] ['lɪbərti] ,

loves	liberty	,
爱	自由	,

我们的祈祷终于要得到回应了，热爱自由的伟大国家——美国

[ɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['aʊər; ɑːr] ['friːdəm] .

is	to	give	us	a	chance	to	secure	our	freedom	.
是	到	给	我们	一个	机会	到	安全的	我们的	自由	.

是为了给我们一个捍卫自由的机会。

[ɪf] [wiː; wi] [duː] ['aʊər; ɑːr] [pɑːrt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [friː] .

If	we	do	our	part	we	shall	be	free	.
如果	我们	做	我们的	部分	我们	将	是	自由的	.

如果我们尽自己的一份力，我们就能获得自由。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['tʃaɪnə] [aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['ædmərəl] ['reɪni] ,

When	I	was	in	China	I	talked	with	Admiral	Rainey	,
什么时候	我	曾是	在	中国	我	谈话	和	上将	雷尼	,

我在中国的时候曾与雷尼海军上将交谈过。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [fliːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['æŋkər] [ðer; ðər] ,

of	the	American	fleet	that	was	anchored	there	,
的	这	美国人	舰队	那	曾是	锚定	那里	,

停泊在那里的美国舰队

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [wɔːr] [wɪð; wɪθ]

and	he	told	me	that	the	United	States	was	about	to	go	to	war	with
和	他	讲述	我	那	这	团结的	各州	曾是	关于	到	去	到	战争	和

[speɪn] ['soʊlli] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['lɪbərti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kjuːbənz] ;

Spain	solely	to	secure	liberty	for	the	Cubans	;
西班牙	仅	到	安全的	自由	为了	这	古巴人	;

他告诉我，美国即将与西班牙开战，仅仅是为了确保古巴人民的自由；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [fɪlə'piːnz] ,

and	when	I	told	him	how	it	was	in	the	Philippines	,
和	什么时候	我	讲述	他	如何	它	曾是	在	这	菲律宾	,

当我告诉他菲律宾的情况时，

[ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] [fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

that	we	had	been	struggling	for	liberty	for	three	hundred	years	,
那	我们	有	到过	挣扎	为了	自由	为了	三	百	年	,

我们为自由奋斗了三百年，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] [wʊd] [duː] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [wʌt] [hiː; hi] [ment]

he	said	that	it	might	be	that	Uncle	Sam	would	do	for	us	what	he	meant
他	说	那	它	可能	是	那	叔叔	山姆	会	做	为了	我们	什么	他	意思是

[tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʌv; əv] ['kjuːbə] .

to	do	for	the	reconcentrados	of	Cuba	.
到	做	为了	这	浓缩物	的	古巴	.

他说，山姆大叔或许会像对待古巴的难民一样对待我们。

[soʊ] [aɪ] [keɪm] ['oʊvər] [ɪn] [æd'væns] [tuː; tə] [help] [wen] [ðə; ði] ['oʊnli] [tʃæns] [ðə; ði] [ˌfɪlə'piːnoʊz] ['evər] [hæd; həd]

So	I	came	over	in	advance	to	help	when	the	only	chance	the	Filipinos	ever	had
所以	我	来了	超过	在	进步	到	帮助	什么时候	这	仅有的	机会	这	菲律宾人	曾经	有

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . ”

shall	come	to	them	.	”
将	来	到	他们	.	”

所以我提前过来帮忙，因为菲律宾人唯一的机会即将到来。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [kə'mɪloʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	I	wish	it	might	be	,	Camillo	,	”	replied	the	girl	.
”	我	希望	它	可能	是	,	卡米洛	,	”	回复	这	女孩	.

“我希望如此，卡米洛，”女孩回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] ['hiːrz] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] , [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] ,

“	But	if	my	father	hears	you	have	returned	,	he	will	kill	you	,
”	但	如果	我的	父亲	听到	你	有	返回	,	他	将要	杀	你	,

“但是如果我父亲听说你回来了，他会杀了你，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ə'piːz] [hɪz; ɪz] [ræθ] [naʊ] .

and	nothing	can	appease	his	wrath	now	.
和	没有什么	能	安抚	他的	愤怒	现在	.

现在没有什么能平息他的怒火了。

” [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [led][baɪ] - [hæd; həd] [feɪld]

”	It	might	be	mentioned	that	when	the	insurrection	led	by	Saguanaldo	had	failed
”	它	可能	是	提及	那	什么时候	这	起义	引领	经过	-	有	失败的

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bænɪʃmənt] [wʌz; wəz] [dɪ'kriːd] ,

and	his	banishment	was	decreed	,
和	他的	流放	曾是	颁布	,

“值得一提的是，当萨瓜纳尔多领导的起义失败，他被流放时，

['bɪʃəp] - , [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][æm'broʊʒə] , [hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

Bishop	Lonzello	,	at	the	intercession	of	Ambrosia	,	had	procured	for	him
主教	-	,	在	这	代祷	的	安布罗西亚	,	有	采购	为了	他

[æn; ən] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] $20 ,

an	allowance	of	$20	,
一个	津贴	的	$20	,

在安布罗西亚的斡旋下，隆泽洛主教为他争取到了20美元的津贴。

- [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['tʃaɪnə] .

000	on	which	to	live	in	China	.
-	在	哪个	到	居住	在	中国	.

在中国生活需要花费 000 美元。

[æm'broʊʒə][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp]

Ambrosia	had	intended	it	as	a	kindness	to	him	,	and	the	bishop
安布罗西亚	有	故意的	它	作为	一个	仁慈	到	他	,	和	这	主教

[rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [braɪb] ,

regarded	it	as	a	bribe	,
认为	它	作为	一个	贿赂	,

安布罗西亚本意是出于对他的善意，而主教却认为这是贿赂。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] - [wʊd]

but	now	that	he	had	returned	there	was	no	doubt	that	Lonzello	would
但	现在	那	他	有	返回	那里	曾是	不	怀疑	那	-	会

['prɑːsɪkjuːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [deθ] .

prosecute	him	and	if	possible	secure	his	death	.
起诉	他	和	如果	可能的	安全的	他的	死亡	.

但既然他已经回来了，毫无疑问，隆泽洛会起诉他，如果可能的话，还会让他死。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] .

“	I	shall	be	safe	.
”	我	将	是	安全的	.

我会安全的。

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] .

”	replied	the	youth	.
”	回复	这	青年	.

“年轻人回答道。”

“ [aɪ] [juːst] [ðæt] $20 , - [ɪn] ['baɪɪŋ] ['gʌnz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

“	I	used	that	$20	,	000	in	buying	guns	and	ammunition	,
”	我	用过的	那	$20	,	-	在	购买	枪支	和	弹药	,

“我用那2万美元买了枪支弹药。”

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [fɔːrs] [ðæn; ðən] [aɪ] ['evər] [hæd; həd] .

and	have	already	a	stronger	force	than	I	ever	had	.
和	有	已经	一个	更强	力量	比	我	曾经	有	.

而且他们现在拥有的力量比我以前拥有的要强大得多。

[maɪ] [truːps] [ɑːr; ər] [nɪr] [æt; ət] [hænd] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [-]

My	troops	are	near	at	hand	even	now	,	[	10	]
我的	军队	是	靠近	在	手	甚至	现在	,	[	-	]

我的部队现在就在附近了，[10]

[ænd; ənd] [mə'nɪlə] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] ['piːsf(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [siːmz] . ”

and	Manila	is	not	so	peaceful	as	she	seems	.	”
和	马尼拉	是	不是	所以	和平	作为	她	似乎	.	”

马尼拉并不像表面看起来那么平静。

“ [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] .

“	You	do	not	know	.
”	你	做	不是	知道	.

你不知道。

[ðə; ði] ['hevi] ['gʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætlˌʃɪps] [hæv; həv] [bɪn] ['maʊntɪd] [æt; ət] [kə'regidɔ:] [ænd; ənd]

The	heavy	guns	of	the	battleships	have	been	mounted	at	Corregidor	and
这	重的	枪支	的	这	战列舰	有	到过	安装	在	科雷吉多	和

['keɪni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - ,

Caney	,	and	the	160	,
卡尼	,	和	这	-	,

战列舰的重炮已安装在科雷吉多岛和卡尼岛，以及160门炮。

- ['spænɪʃ] [truːps] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [læf] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ['evər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

000	Spanish	troops	in	the	city	laugh	at	the	idea	of	America	ever	being	able	to
-	西班牙语	军队	在	这	城市	笑	在	这	主意	的	美国	曾经	存在	有能力的	到

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

take	it	.	”
拿	它	.	”

城里的西班牙士兵嘲笑美国永远不可能攻占这座城市。

“ [jet] [ə'merɪkə] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Yet	America	will	take	it	.
”	然而	美国	将要	拿	它	.

“但美国会接受它。”

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [fliːt] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ænd; ənd] [wɪl] [wɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es]

The	American	fleet	will	be	here	and	will	win	,	and	then	they	will	give	us
这	美国人	舰队	将要	是	这里	和	将要	赢	,	和	然后	他们	将要	给	我们

['friːdəm] .

freedom	.
自由	.

美国舰队会来到这里，他们会取得胜利，然后他们会给我们带来自由。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ðə; ði] [ˌfɪlə'piːnoʊz] [wɪl] [biː; bi] [friː] ,

Within	a	few	months	the	Filipinos	will	be	free	,
之内	一个	很少	几个月	这	菲律宾人	将要	是	自由的	,

几个月内，菲律宾人将获得自由。

[ænd; ənd] [ðen] [æm'broʊʒə] - [wɪl] [bɪ'kʌm] [æm'broʊʒə] [diː] - .

and	then	Ambrosia	Lonzello	will	become	Ambrosia	de	Saguanaldo	.
和	然后	安布罗西亚	-	将要	变得	安布罗西亚	德	-	.

然后 Ambrosia Lonzello 将变成 Ambrosia de Saguanaldo。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [kəm'baɪnd] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

"	The	young	girl	flushed	with	combined	embarrassment	and	pleasure	.
"	这	年轻的	女孩	酡	和	合并	尴尬	和	乐趣	.

“年轻女孩脸颊绯红，既尴尬又兴奋。”

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	can	not	be	,	"	she	said	.
"	它	能	不是	是	,	"	她	说	.

“不可能，”她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	I	am	not	worthy	of	you	.
"	我	是	不是	值得	的	你	.

“我不配拥有你。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz][ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ]

I	shall	seek	with	you	the	freedom	of	the	Filipinos	and	then	I	shall	die
我	将	寻找	和	你	这	自由	的	这	菲律宾人	和	然后	我	将	死

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [friː] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [neɪm] . "

and	leave	you	free	to	marry	a	woman	who	has	a	name	.	"
和	离开	你	自由的	到	结婚	一个	女士	WHO	有	一个	姓名	.	"

我将与你一同争取菲律宾人的自由，然后我将死去，让你自由地娶一位有名字的女子。

" [faɪ] , [æm'broʊʒə] .

"	Fie	,	Ambrosia	.
"	菲	,	安布罗西亚	.

“呸，安布罗西亚。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [ɪn][luː'zɔn] [mɔːr] ['ɑːnərd] [ðæn; ðən]

I	will	give	you	my	name	,	and	there	will	be	none	in	Luzon	more	honored	than
我	将要	给	你	我的	姓名	,	和	那里	将要	是	没有任何	在	吕宋岛	更多的	荣幸	比

[ðæt] .

that	.
那	.

我会把我的名字告诉你，在吕宋岛，没有人会比这更受尊敬。

['meni] [hæv; həv] [traɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'teɪn] .

Many	have	tried	for	the	good	that	now	we	shall	attain	.
许多	有	尝试	为了	这	好的	那	现在	我们	将	达到	.

许多人为了我们今天即将实现的美好目标而努力。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] .

It	must	come	.
它	必须	来	.

它一定会到来。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] [pruːvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

The	very	fact	that	we	have	waited	for	it	so	long	proves	that	it	must
这	非常	事实	那	我们	有	等待	为了	它	所以	长的	证明	那	它	必须

[biː; bi] [nɪr] .

be	near	.
是	靠近	.

我们等待了这么久，恰恰证明它一定快要到来了。

['lʌz] [diː][miː] vida2

Luz	de	mi	vida2
卢兹	德	米	vida2

Luz de mi vida2

, [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] . "

,	it	is	so	.	"
,	它	是	所以	.	"

确实如此。

“ [aɪ] [wɪʃ] , ” [ðə; ði][gɜːrl][bɪ'gæn] ['wɪstfəli] , [ðen] [stɑːpt] [ə'brʌptli] .

“	I	wish	,	”	the	girl	began	wistfully	,	then	stopped	abruptly	.
”	我	希望	,	”	这	女孩	开始	怅然地	,	然后	停止	突然	.

“我希望，”女孩怅然地开口，然后突然停了下来。

“ ['fɑːðər] [ɪz][soʊ] ['bɪtər] [ə'genst] [juː; jʊ] .

“	Father	is	so	bitter	against	you	.
”	父亲	是	所以	苦的	反对	你	.

“父亲对你非常生气。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [jet] [juː; jʊ] ['nevər] [kʌm]

I	always	wish	you	with	me	,	yet	you	never	come
我	总是	希望	你	和	我	,	然而	你	绝不	来

我一直希望你能在我身边，可是你却从未到来。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] , [lest] ['steɪɪŋ] [miːn] [jʊr; jər] [deθ] . ”

but	I	am	anxious	you	should	go	,	lest	staying	mean	your	death	.	”
但	我	是	焦虑的	你	应该	去	,	免得	入住	意思是	你的	死亡	.	”

但我很担心你应该离开，以免留下来送命。

“ [fɪr] [nɑːt] , [æm'broʊʒə] , ” [sed] [ðə; ði] [juːθ] .

“	Fear	not	,	Ambrosia	,	”	said	the	youth	.
”	害怕	不是	,	安布罗西亚	,	”	说	这	青年	.

“别害怕，安布罗西亚，”年轻人说道。

“ [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː][ðə; ði][fɑːks][ʌv; əv][luː'zɔn] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][maɪ] [weɪ] [wer] [ðeɪ] [duː][nɑːt]

“	They	call	me	the	Fox	of	Luzon	,	and	I	find	my	way	where	they	do	not
”	他们	称呼	我	这	狐狸	的	吕宋岛	,	和	我	寻找	我的	方式	在哪里	他们	做	不是

[sə'spekt] .

suspect	.
怀疑	.

“他们称我为吕宋岛之狐，我总能在他们意想不到的地方找到出路。”

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [nuː] . ”

I	was	with	your	father	yesterday	and	he	never	knew	.	”
我	曾是	和	你的	父亲	昨天	和	他	绝不	知道	.	”

我昨天和你父亲在一起，他一点儿也不知道。

“ [oʊ] , [teɪk] [noʊ] [rɪsk] , ” [pliːd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

“	Oh	,	take	no	risk	,	”	plead	the	girl	,	throwing	herself	in	his	arms	.
”	哦	,	拿	不	风险	,	”	恳求	这	女孩	,	投掷	她自己	在	他的	武器	.

“哦，别冒险，”女孩恳求道，扑进了他的怀里。

“ [tiː] ['ɑːmoʊ][kɑːn][ˌtuː'duː][el]['kɔrəˌzoʊn] . [θriː][juː; jʊ][mʌst; məst] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] .

“	Te	amo	con	todo	el	corazon	.	3	You	must	,	you	must	be	careful	.
”	特	莫	康	待办事项	el	心	.	3	你	必须	,	你	必须	是	小心	.

“Te amo con todo el corazon.3 你必须、你必须小心。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] , [soʊ][sæd] .

Oh	,	it	is	sad	,	so	sad	.
哦	,	它	是	伤心	,	所以	伤心	.

哦，太令人难过了，真的太难过了。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [maɪt] [biː; bi][soʊ] ['hæpi] .

If	they	would	only	let	us	have	a	chance	the	people	might	be	so	happy	.
如果	他们	会	仅有的	让	我们	有	一个	机会	这	人们	可能	是	所以	快乐的	.

如果他们肯给我们一个机会，人民该有多幸福啊。

[luː'zɔn][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd] .

Luzon	is	a	beautiful	island	.
吕宋岛	是	一个	美丽的	岛	.

吕宋岛是一个美丽的岛屿。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] ['pærədaɪs] , [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ;

It	seems	to	me	like	Paradise	,	the	garden	of	the	Lord	;
它	似乎	到	我	喜欢	天堂	,	这	花园	的	这	主	;

在我看来，这里就像天堂，上帝的花园；

[ænd; ənd] [jet] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrgətɔːri] . ” [-]

and	yet	for	us	it	is	purgatory	.	”	[	11	]
和	然而	为了	我们	它	是	炼狱	.	”	[	-	]

但对我们来说，那里却是炼狱。”[11]

“ [sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] ['pɜːrgətɔːri] , chuleta4 .

“	Some	day	we	shall	be	released	from	purgatory	,	chuleta4	.
“	一些	天	我们	将	是	发布	从	炼狱	,	chuleta4	.

“总有一天我们会从炼狱中解脱出来，chuleta4。

[ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [wɪl] [prɪ'veɪl] . ”

The	prayers	of	our	forefathers	will	prevail	.	”
这	祈祷	的	我们的	祖先	将要	占上风	.	”

我们先辈的祈祷终将奏效。

“ [kə'mɪloʊ] , [kʌm] [ˌɪn'saɪd] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] .

“	Camillo	,	come	inside	,	or	they	will	see	you	.
“	卡米洛	,	来	里面	,	或者	他们	将要	看	你	.

“卡米洛，进来，不然他们会看见你的。”

” [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

”	She	drew	the	young	man	into	the	shadows	,	and	into	the	house	.
”	她	画	这	年轻的	男人	进入	这	阴影	,	和	进入	这	房子	.

她把那个年轻人拉进了阴影里，拉进了房子里。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['lʌvəz] [tɔːkt] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

There	the	lovers	talked	undisturbed	.
那里	这	恋人	谈话	未受干扰	.

在那里，恋人们不受打扰地交谈着。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [moʊ'mentəs] — [ðer; ðər] [oʊn]

They	talked	of	things	that	to	them	were	the	most	momentous	—	their	own
他们	谈话	的	事物	那	到	他们	是	这	最多	意义重大	—	他们的	自己的

[lʌvz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][plænz] ,

loves	and	their	individual	plans	,
爱	和	他们的	个人	计划	,

他们谈论着对他们来说最重要的事——他们各自的爱情和计划。

[ðə; ði] [hoʊp] [ænd; ənd] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [hoʊm] [ɔːl][ðer; ðər]

the	hope	and	future	of	the	island	which	had	been	their	home	all	their
这	希望	和	未来	的	这	岛	哪个	有	到过	他们的	家	全部	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

他们毕生的家园——这座岛屿，承载着他们的希望和未来。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]

Little	did	they	know	that	time	was	working	for	them	and	through	them
小的	做过	他们	知道	那	时间	曾是	在职的	为了	他们	和	通过	他们

[mɔːr] [moʊ'mentəs] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fekt] ['kɑːntənənts][ænd; ənd][end] [kəm'pliːtli] [ðə; ði]['fjuːd(ə)l]

more	momentous	changes	that	should	affect	continents	and	end	completely	the	feudal
更多的	意义重大	变化	那	应该	影响	各大洲	和	结尾	完全地	这	封建

[ɪn][ðə; ði][ˌkæpɪtə'lɪstɪk] .

in	the	capitalistic	.
在	这	资本主义	.

他们当时丝毫没有意识到，时间正在为他们服务，并通过他们带来了影响各大洲的重大变革，并最终以资本主义彻底终结了封建制度。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [mə'nɪlə] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] .

On	the	following	morning	Manila	was	awakened	by	the	roar	of	artillery	.
在	这	下列的	早晨	马尼拉	曾是	觉醒	经过	这	吼	的	炮兵	.

第二天清晨，马尼拉被隆隆的炮声惊醒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [dɑːrk] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːr] [laɪt] , [jet] ['kwɪkli] [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər][ɪn]

It	was	still	dark	save	for	the	star	light	,	yet	quickly	the	streets	were	in
它	曾是	仍然	黑暗的	节省	为了	这	星星	光	,	然而	迅速地	这	街道	是	在

['tɜːrmɔɪl] .

turmoil	.
动荡	.

除了星光，外面依然一片漆黑，但很快，街上就陷入了混乱。

[sʌm; səm] [grɑːspt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [moʊst]['vælјuːd][ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] ['pleɪsɪz]

Some	grasped	the	things	they	most	valued	and	rushed	to	most	ridiculous	places
一些	抓住	这	事物	他们	最多	有价值的	和	匆忙	到	最多	荒谬的	地方

[fɔːr; fər] ['seɪfti] .

for	safety	.
为了	安全	.

有些人紧紧抓住自己最珍视的东西，为了安全而奔赴最荒谬的地方。

[wʌn] [mæn] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [kɑːk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

One	man	took	to	the	woods	with	a	fighting	cock	under	his	arm	.
一	男人	采取	到	这	树林	和	一个	斗争	公鸡	在下面	他的	手臂	.

一名男子腋下夹着一只斗鸡，走进了树林。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪvəst] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [d'welɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]

A	few	of	the	bravest	mounted	to	the	roofs	of	the	dwellings	and	the
一个	很少	的	这	最勇敢的	安装	到	这	屋顶	的	这	住宅	和	这

['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

towers	of	the	churches	in	order	to	view	the	fight	that	had	been	anticipated	,
塔楼	的	这	教堂	在	命令	到	看法	这	斗争	那	有	到过	预期	,

一些最勇敢的人爬上房屋的屋顶和教堂的塔楼，观看预料之中的战斗。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ɪk'spektɪd] .

but	which	had	come	sooner	than	expected	.
但	哪个	有	来	很快	比	预期的	.

但这比预期来得更早。

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['væntɪdʒ] [pɔɪnts] [ðeɪ] [lʊkt] [ɑːn][ə; eɪ] [siːn] [sʌtʃ] [æz; əz] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt]

From	these	vantage	points	they	looked	on	a	scene	such	as	falls	to	the	lot
从	这些	优势	积分	他们	看起来	在	一个	场景	这样的	作为	瀑布	到	这	很多

[ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['oʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz] .

of	man	to	observe	only	once	in	a	thousand	lives	.
的	男人	到	观察	仅有的	一次	在	一个	千	生活	.

从这些有利位置，他们看到了这样一幕景象：这是人类千生难遇的奇景。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][kə'viːteɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [fliːt] [wʌz; wəz] ['fɔːmiŋ] [ɪn]['bæt(ə)l]

In	answer	to	the	challenge	of	Cavite	the	American	fleet	was	forming	in	battle
在	回答	到	这	挑战	的	甲米地	这	美国人	舰队	曾是	成型	在	战斗

[ə'reɪ] .

array	.
大批	.

为了应对卡维特的挑战，美国舰队正在列队战斗。

[ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['geɪlə; 'gælə] [pə'reɪd] , [ðeɪ] [keɪm] ,

In	single	file	,	as	if	in	gala	parade	,	they	came	,
在	单身的	文件	,	作为	如果	在	节日	游行	,	他们	来了	,

他们排成一列，仿佛参加盛大的游行，走了过来。

[laɪk] ['æktər] ['entərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [steɪdʒ][ɔːr]['sɜːrkəs] [pər'fɔːrmərz]

like	actors	entering	from	the	wings	of	a	great	stage	or	circus	performers
喜欢	演员	进入	从	这	翅膀	的	一个	伟大的	阶段	或者	马戏团	表演者

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] ,

from	the	dressing	room	,
从	这	敷料	房间	,

就像演员从大舞台的侧台入场，或者马戏团演员从更衣室出场一样，

['krɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [beɪ] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] .

crawling	over	the	white	bay	like	living	things	.
爬行	超过	这	白色的	湾	喜欢	活的	事物	.

它们像活物一样爬过白色的海湾。

[ðə; ði] [dɑːn] [hæd; həd] [kʌm] , ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]

The	dawn	had	come	,	suddenly	as	in	the	tropics	,	come	with	the	roar	of
这	黎明	有	来	,	突然	作为	在	这	热带	,	来	和	这	吼	的

[ɑːr'tɪlәri] .

artillery	.
炮兵	.

黎明突然来临，如同热带地区一般，伴随着隆隆的炮声而来。

[fɔːr; fər][wʌns][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['lɪtərəli] ['riːəlaɪzd] ['kɪplɪŋz] [laɪn] —

For	once	it	had	literally	realized	Kipling's	line	—
为了	一次	它	有	字面上地	已实现	吉卜林的	线	—

它这一次真的实现了吉卜林的那句话——

“ [dɑːn] [kʌmz] [ʌp] [laɪk] ['θʌndər] ['aʊtər] ['tʃaɪnə] - [krɒst] [ðə; ði] [beɪ] .

“	Dawn	comes	up	like	thunder	outer	China	'	crost	the	bay	.
“	黎明	来	向上	喜欢	雷	外	中国	-	十字架	这	湾	.

“黎明如雷霆般从中国远隔海湾升起。”

” [æt; ət][læst][ðə; ði] [fliːt] , [ðə; ði] [tuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdər][ʌv; əv]['kæpɪtəlɪzəm] , [wʌz; wəz] ['redi] .

”	At	last	the	fleet	,	the	tool	of	the	new	order	of	capitalism	,	was	ready	.
”	在	最后的	这	舰队	,	这	工具	的	这	新的	命令	的	资本主义	,	曾是	准备好	.

“最终，作为资本主义新秩序工具的舰队准备就绪。”

[ðə; ði] [kə'mænd] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːrθ] [frʌm; frəm]['ædmərəl] [-]

The	command	had	gone	forth	from	Admiral	[	12	]
这	命令	有	已消失	前进	从	上将	[	-	]

命令来自海军上将[12]

['reɪni] : “ [juː; jʊ] [meɪ] ['faɪər] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] .

Rainey	:	“	You	may	fire	when	you	are	ready	.
雷尼	:	“	你	可能	火	什么时候	你	是	准备好	.

雷尼：“准备好了就可以开火了。”

” [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] [ʃɪp] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv]['faɪər] ,

”	The	American	flag	ship	shot	a	line	of	fire	,
”	这	美国人	旗帜	船	射击	一个	线	的	火	,

“美国旗舰发射了一排炮火，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [smoʊk] [ðæt] [ə'roʊz][ə; eɪ] [greɪt] [rɔːr] [rɪ'zaʊndid] .

and	from	the	smoke	that	arose	a	great	roar	resounded	.
和	从	这	抽烟	那	出现	一个	伟大的	吼	回荡着	.

从升腾的浓烟中传来一声巨响。

[buːm] , [buːm] !

Boom	,	boom	!
繁荣	,	繁荣	!

砰，砰！

['faɪər][ænd; ənd] [ʃel] [ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] [swept] [frʌm; frəm] ['kɑːnʃəsnəs] [ðə; ði] [piːs]

Fire	and	shell	and	smoke	and	action	swept	from	consciousness	the	peace
火	和	壳	和	抽烟	和	行动	扫荡	从	意识	这	和平

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][laɪf] .

of	nature	and	thought	of	the	world	of	life	.
的	自然	和	想法	的	这	世界	的	生活	.

火焰、炮火、硝烟和战斗将人们的意识从自然的宁静和对生活世界的思考中彻底抹去。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [waɪt] [veɪl] [ʌv; əv] [smoʊk] [wʊd] [lɪft] ,

Now	and	then	the	white	veil	of	smoke	would	lift	,
现在	和	然后	这	白色的	面纱	的	抽烟	会	举起	,

偶尔，那层白色的烟雾会升腾而起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːtʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊərz] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [ðoʊz] ['ɪntərvlz] ['splɪntəd] [mɑːsts]

and	the	watcher	on	the	towers	could	see	in	those	intervals	splintered	masts
和	这	观察者	在	这	塔楼	可以	看	在	那些	间隔	破碎的	桅杆

[ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] ['ves(ə)lz] ,

and	laboring	vessels	,
和	劳动	船只	,

塔上的瞭望员可以从这些空隙中看到断裂的桅杆和正在作业的船只。

[speks] [ðæt] [wɜːr; wər] [men] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] [reks] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

specks	that	were	men	struggling	in	the	waves	,	and	wrecks	that	lined	the	shore	.
斑点	那	是	男人	挣扎	在	这	波浪	,	和	残骸	那	衬里	这	支撑	.

那些在海浪中挣扎的人们，以及岸边排列的残骸。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] [speks] [wɜːr; wər] [men] , [wɪð; wɪθ] [hoʊps] [ænd; ənd][plænz]

It	did	not	seem	possible	that	all	those	specks	were	men	,	with	hopes	and	plans
它	做过	不是	似乎	可能的	那	全部	那些	斑点	是	男人	,	和	希望	和	计划

[ænd; ənd] ['fæməliz] ,

and	families	,
和	家庭	,

很难想象那些小黑点都是有血有肉的人，他们有希望、有计划、有家庭。

[ænd; ənd] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['bɑːdɪz] [ðæt] ['sʌfərd] ;

and	hearts	and	bodies	that	suffered	;
和	心	和	身体	那	遭受	;

以及遭受痛苦的心灵和身体；

[ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊərz] [kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [deks] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] ['slɪpəri]

the	watchers	on	the	towers	could	not	know	that	decks	of	vessels	were	slippery
这	观察者	在	这	塔楼	可以	不是	知道	那	甲板	的	船只	是	滑

[frʌm; frəm] [blʌd] ,

from	blood	,
从	血	,

塔楼上的守望者不可能知道，船只的甲板因为沾满了血迹而变得湿滑。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəːvs] [wɜːr; wər] ['rækt] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [sɔːr] [frʌm; frəm] [lɔːs] .

and	that	nerves	were	racked	with	pain	and	hearts	were	sore	from	loss	.
和	那	神经	是	架子	和	疼痛	和	心	是	疮	从	损失	.

人们神经紧绷，痛苦不堪，心中充满失去亲人的伤痛。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ves(ə)lz] , ['krɔːlɪŋ] [laɪk] ['wɔːtər] [maɪts] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] ['mɪrər] [spred] [bɪ'loʊ]

The	American	vessels	,	crawling	like	water	mites	over	the	white	mirror	spread	below
这	美国人	船只	,	爬行	喜欢	水	螨虫	超过	这	白色的	镜子	传播	以下

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

美国舰艇像水螨一样在下方铺展开来的白色镜面上爬行，

[ˈsəːkld] [təˈgeðər] [əˈbaʊt] [fɜːrst] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ʃɪps] ;

circled	together	about	first	one	and	then	another	of	the	Spanish	ships	;
圈起来	一起	关于	第一的	一	和	然后	其他	的	这	西班牙语	船舶	;

他们先围着一艘西班牙船转圈，然后又围着另一艘西班牙船转圈；

[ænd; ənd] [ˈevər] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ˈflæʃɪz] [laɪk] [ˈfaɪəri] [legz] [stretʃt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [saɪdz] .

and	ever	as	they	moved	flashes	like	fiery	legs	stretched	from	their	sides	.
和	曾经	作为	他们	已搬	闪光灯	喜欢	火热	腿	拉伸	从	他们的	侧面	.

而且每当它们移动时，就会有像火腿一样的闪光从它们身体两侧伸出。

[ðɪs] [red] [ˈvenəm] [ʌv; əv] [deθ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ʃɪps] [ðæt] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈwɪðər] [ænd; ənd]

This	red	venom	of	death	touched	the	Spanish	ships	that	appeared	to	wither	and
这	红色的	毒液	的	死亡	感动	这	西班牙语	船舶	那	出现	到	枯萎	和

[kənˈsuːm] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] .

consume	before	it	.
消耗	前	它	.

这种红色的死亡毒液触碰到了西班牙船只，船只似乎在它面前枯萎并被吞噬。

[hɪr] [ə; eɪ] [ˈspænɪʃ] [ʃɪp] [ræn] [tuː; tə] [ʃɔːr] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈwuːndɪd] [θɪŋ] ,

Here	a	Spanish	ship	ran	to	shore	,	as	though	a	living	,	wounded	thing	,
这里	一个	西班牙语	船	跑	到	支撑	,	作为	尽管	一个	活的	,	受伤	事物	,

一艘西班牙船冲向岸边，仿佛它是一个活生生的、受伤的物体。

[ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [daɪ] , [ænd; ənd] , [ˈtremblɪŋ] , [sæŋk] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [weɪvz] .

seeking	a	place	to	die	,	and	,	trembling	,	sank	beneath	the	waves	.
寻求	一个	地方	到	死	,	和	,	发抖	,	沉没	下面	这	波浪	.

寻找一处可以死去的地方，颤抖着沉入了波涛之下。

[ðer; ðər] [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [leɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpɪtiləs] [ˈpeltɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] , [tɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhevi]

There	a	vessel	lay	under	the	pitiless	pelting	of	fire	,	till	there	was	a	heavy
那里	一个	血管	躺	在下面	这	无情	投掷	的	火	,	直到	那里	曾是	一个	重的

[ɪkˈsploʊʒn] ,

explosion	,
爆炸	,

一艘船静静地躺在无情的火海中，直到发生剧烈的爆炸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [tɔːrn] [tuː; tə] [ʃredz] [ðæt] [ˈsprɪŋkld] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,

and	the	ship	was	torn	to	shreds	that	sprinkled	the	water	,
和	这	船	曾是	撕裂	到	碎屑	那	撒上	这	水	,

船体被撕成了碎片，碎片溅入水中。

[waɪl] [ˈdɑːts] [ðæt] [ˌreprɪˈzentɪd] [men] [ˈstrʌgld] [ɪn] [ðə; ði] [weɪvz] .

while	dots	that	represented	men	struggled	in	the	waves	.
尽管	点	那	代表	男人	挣扎	在	这	波浪	.

而代表男人的点则在波涛中挣扎。

[ˈjɑːndər] [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ˈfaɪər] ,

Yonder	a	vessel	was	on	fire	,
远处	一个	血管	曾是	在	火	,

远处有一艘船着火了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [bɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] [speks] [ðæt] [wɜːr; wər] [men] [daɪvd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [tuː; tə]

and	as	it	bore	to	shore	specks	that	were	men	dived	into	the	water	to
和	作为	它	钻孔	到	支撑	斑点	那	是	男人	潜水	进入	这	水	到

[seɪv] [ðəmˈselvz] ,

save	themselves	,
节省	他们自己	,

当它被带到岸边时，一些点点星光——原来是人——跳入水中自救。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [fleɪmz] [likt] [laɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrɛdɚ] [deks] .

and	the	red	flames	licked	life	from	the	redder	decks	.
和	这	红色的	火焰	舔过	生活	从	这	更红	甲板	.

鲜红的火焰舔舐着更红的甲板上的生命。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðə; ði]['streɪndʒər] [ʃɪps] [keɪm] [ɑːn] , ['sɜːrklɪŋ] ,

With	what	precision	the	stranger	ships	came	on	,	circling	,
和	什么	精确	这	陌生人	船舶	来了	在	,	盘旋	,

那些陌生的船只以多么精准的姿态出现，盘旋着，

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [deθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['helpləs] ['ves(ə)lz] [huːz] ['wʊd(ə)n] [hʌlks] [græft][hæd; həd] [left]

and	pouring	death	into	the	helpless	vessels	whose	wooden	hulks	graft	had	left
和	浇注	死亡	进入	这	无助	船只	谁	木制的	绿巨人	接枝	有	左边

[ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [ʃel] !

exposed	to	shell	!
裸露	到	壳	!

将死亡倾泻到那些无助的船只上，这些船只的木制船体因接缝处理而暴露在炮弹之下！

[haʊ] ['eɪmləsli] [ænd; ənd] ['helpləsli] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ves(ə)lz] ['flaʊndəd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] ,

How	aimlessly	and	helplessly	the	Spanish	vessels	floundered	,	unable	to	fight	,
如何	漫无目的地	和	无助地	这	西班牙语	船只	挣扎	,	无法	到	斗争	,

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [noʊ] [ɪ'skeɪp] !

and	finding	no	escape	!
和	寻找	不	逃脱	!

西班牙船只漫无目的地、无助地挣扎着，既无法战斗，也找不到出路！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːr] , ['glɔːriəs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] . [-]

It	was	war	,	glorious	and	terrible	.	[	13	]
它	曾是	战争	,	辉煌	和	糟糕的	.	[	-	]

这是一场战争，既光荣又可怕。[13]

[ɪn] [speɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] [wʊd] [wiːp] [ænd; ənd] [mɪs] [fər'evər] [ðæt] [wɪtʃ]

In	Spain	a	thousand	widows	and	orphans	would	weep	and	miss	forever	that	which
在	西班牙	一个	千	寡妇	和	孤儿	会	哭泣	和	错过	永远	那	哪个

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['faɪtərz] [hæd; həd][noʊ]

had	been	taken	from	them	in	a	quarrel	in	which	the	fighters	had	no
有	到过	已采取	从	他们	在	一个	争吵	在	哪个	这	战士	有	不

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

在西班牙，成千上万的寡妇和孤儿会哭泣，永远失去他们在争吵中失去的一切，而这场争吵与打架的人毫无关系。

[ɪn] [ə'merɪkə] [ə; eɪ] ['mɪljən] [wʊd] [skriːm] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['tɪŋgl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv]

In	America	a	million	would	scream	for	joy	and	tingle	with	the	glory	of
在	美国	一个	百万	会	尖叫	为了	喜悦	和	刺痛	和	这	荣耀	的

['slɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['splendɪd] ['faɪtərz] .

slaughter	and	the	thought	of	being	splendid	fighters	.
屠宰	和	这	想法	的	存在	灿烂	战士	.

在美国，一百万人会欢呼雀跃，为杀戮的荣耀和成为英勇战士的想法而兴奋不已。

[wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər] ['nɪrli] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [men] ['perɪʃt] [ænd; ənd] ['twenti]

Within	half	an	hour	nearly	four	hundred	able	-	bodied	men	perished	and	twenty
之内	一半	一个	小时	几乎	四	百	有能力的	-	有形的	男人	遇难	和	二十

['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf]

million	dollars	'	worth	of	property	that	should	have	been	used	to	make	life
百万	美元	-	值得	的	财产	那	应该	有	到过	用过的	到	制作	生活

['hæpiːɚ] [ænd; ənd] ['betər] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

happier	and	better	was	destroyed	.
更快乐	和	更好的	曾是	损毁	.

不到半小时，近四百名身强力壮的男子丧生，价值两千万美元的本应用于改善人们生活的财产被毁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['drɑːmə] , [ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] ['æmfɪθiːətər] ,

It	was	a	great	drama	,	in	a	splendid	amphitheatre	,
它	曾是	一个	伟大的	戏剧	,	在	一个	灿烂	圆形剧场	,

那是一场精彩绝伦的戏剧，在一个宏伟的圆形剧场上演。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [naɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] , [ɪ'næktɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] [ɪn]

with	the	lifting	curtains	of	night	to	show	it	forth	,	enacted	for	the	few	in
和	这	举重	窗帘	的	夜晚	到	展示	它	前进	,	已颁布	为了	这	很少	在

[ðə; ði] ['taʊərz] .

the	towers	.
这	塔楼	.

随着夜幕的升起，这一切展现在世人面前，为塔楼中的少数人上演。

[æm'broʊʒə][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['saɪlənst] [baɪ][ðə; ði] ['grændʒər]

Ambrosia	had	seen	and	understood	and	was	silenced	by	the	grandeur
安布罗西亚	有	已见	和	理解	和	曾是	沉默	经过	这	宏伟

[ænd; ənd] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	horror	of	it	.
和	恐怖	的	它	.

安布罗西亚看到了这一切，也理解了这一切，并被它的宏伟和恐怖所震撼，哑口无言。

[ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ,

She	felt	for	the	dying	,
她	毛毡	为了	这	垂死	,

她对垂死之人感到同情。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [rɪ'streɪn] [hɜːr'self][frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['ægəni] [wen] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

and	could	hardly	restrain	herself	from	crying	out	in	agony	when	the	American
和	可以	几乎	抑制	她自己	从	哭泣	出去	在	痛苦	什么时候	这	美国人

[fliːt] ['siːst] ['faɪərɪŋ][ænd; ənd] ['kɑːmli] [muːvd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [prɪ'per] ,

fleet	ceased	firing	and	calmly	moved	away	to	prepare	,
舰队	停止	射击	和	平静地	已搬	离开	到	准备	,

当美国舰队停止射击并镇定地撤离准备时，她几乎无法抑制住痛苦的哭喊声。

[wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reks] [ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] , ['brekfəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , ['æftər]

within	sight	of	the	wrecks	and	the	sacrifice	,	breakfast	for	the	living	,	after
之内	视线	的	这	残骸	和	这	牺牲	,	早餐	为了	这	活的	,	后

[ðer; ðər] ['aʊɝz] [tɔɪl] .

their	hour's	toil	.
他们的	小时	辛劳	.

在残骸和牺牲的景象映衬下，幸存者们在辛勤劳作一小时后享用早餐。

“ [oʊ] , [gɑːd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['hɔːrəb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] , [feɪnt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .

“	Oh	,	God	,	but	this	is	horrible	,	”	she	muttered	,	faint	with	her	feelings	.
“	哦	,	上帝	,	但	这	是	可怕	,	”	她	低声说道	,	头晕的	和	她	情怀	.

“哦，天哪，这太可怕了，”她喃喃自语，情绪激动得几乎晕厥过去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [wʌns] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

As	she	spoke	,	once	again	she	was	startled	with	a	voice	at	her	side	.
作为	她	辐	,	一次	再次	她	曾是	惊慌	和	一个	嗓音	在	她	边	.

她正说着话，突然又被身旁的声音吓了一跳。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪrd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði]

She	turned	to	behold	an	old	man	with	a	long	beard	,	but	she	knew	the
她	转向	到	看哪	一个	老的	男人	和	一个	长的	胡须	,	但	她	知道	这

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

她转过身，看到一个长着长胡子的老人，但她认出了这个声音。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] :

the	voice	of	Saguanaldo	,	and	it	said	:
这	嗓音	的	-	,	和	它	说	:

萨瓜纳尔多的声音传来，他说：

“ [æm'broʊʒə] , - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɑːn] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [deɪ] ,
“ Ambrosia , chuleta , it is the dawn , not only of a new day ,
“ 安布罗西亚 , - , 它 是 这 黎明 , 不是 仅有的 的 一个 新的 天 ,

“Ambrosia, chuleta, it’s the dawn, not only of a new day,

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] . ” [-] [wʌn]
but also of a new era . ” [14] 1
但 还 的 一个 新的 时代 . ” [-] 1

但也标志着一个新时代的到来。”[14]1

[bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs][ˈdiːəs] — [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] . ↑2
Buenos dias — Good morning . ↑2
布宜诺斯艾利斯 迪亚斯 — 好的 早晨 . ↑2

布宜诺斯艾利斯—早上好。↑2

['lʌz] [diː][miː]['viːdə] — [laɪt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] . ↑3
Luz de mi vida — Light of my life . ↑3
卢兹 德 米 维达 — 光 的 我的 生活 . ↑3

Luz de mi vida——我生命之光。↑3

[tiː]['ɑːmoʊ][kɑːn][ˌtuː'duː][el]['kɔrəˌzoʊn] — [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] . ↑4
Te amo con todo el corazon — I love you with all my heart . ↑4
特 莫 康 待办事项 el 心 — 我 爱 你 和 全部 我的 心 . ↑4

Te amo con todo el corazon—我全心全意地爱你。↑4

- — [dɪr] , [wel] [bɪ'lʌvɪd] . ↑
Chuleta — Dear , well beloved . ↑
- — 亲爱的 , 出色地 心爱 . ↑

Chuleta——亲爱的，挚爱的。↑

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[iː] .
II .
二 .

二、

['lɪbɝˌtiːz] ['sentʃəri] - [oʊld] ['lʌvər] .
LIBERTY'S CENTURY - OLD LOVER .
自由的 世纪 - 老的 情人 .

自由女神百年情人。

“ [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] , ['ædmərəl] ['reɪni] — [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
“ A beautiful city , Admiral Rainey — from a distance .
“ 一个 美丽的 城市 , 上将 雷尼 — 从 一个 距离 .

“雷尼海军上将，这是一座美丽的城市——从远处看。”

['strɔːŋli] ['fɔːtifaid] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] ['sentʃəri] .
Strongly fortified — for the fifteenth century .
强烈 强化 — 为了 这 第十五 世纪 .

坚固的防御工事——以十五世纪的标准来看。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [swiːp] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˌfɔːtifiˈkeiʃənz] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][juː; jʊ][sæŋk][ðə; ði]
But you can sweep away the fortifications as easily as you sank the
但 你 能 扫 离开 这 防御工事 作为 容易地 作为 你 沉没 这
['spænɪʃ] [wɔːr] ['ves(ə)lz] .
Spanish war vessels .
西班牙语 战争 船只 .

但是，你可以像击沉西班牙战舰一样轻松地摧毁这些防御工事。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [wɔːld] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [moʊt] [tuː; tə] ['gʌnz] [ðæt] [wɪl] ['kæri] [fɔːr; fər] [maɪlz] ? ”

What	is	a	walled	city	with	a	moat	to	guns	that	will	carry	for	miles	?	”
什么	是	一个	有围墙的	城市	和	一个	护城河	到	枪支	那	将要	携带	为了	英里	?	”

对于射程可达数英里的火炮来说，一座有护城河的城墙城市又算得了什么呢?

“ [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] , ['dʒen(ə)rəl] - ,

“	I	do	not	doubt	,	General	Saguanaldo	,
”	我	做	不是	怀疑	,	一般的	-	,

“我毫不怀疑，萨瓜纳尔多将军，

” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ædmərəl][æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn] [dek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][flæg] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði]

”	returned	the	American	admiral	as	he	sat	on	deck	of	his	flag	ship	in	the
”	返回	这	美国人	上将	作为	他	卫星	在	甲板	的	他的	旗帜	船	在	这

['hɑːrbər][ʌv; əv] [mə'nɪlə] ,

harbor	of	Manila	,
港口	的	马尼拉	,

“这位美国海军上将坐在马尼拉港旗舰的甲板上回答道。”

['fɔːltləsli] [gɑːrbd] [æz; əz] [ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɑːrti] ,

faultlessly	garbed	as	though	for	a	party	,
完美无瑕	盛装	作为	尽管	为了	一个	派对	,

衣着完美无瑕，仿佛要去参加派对。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ][ɪn'sɜːrdʒənt]['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [spred] [hɪz; ɪz] [neɪm]

talking	to	the	Filipino	insurgent	after	the	battle	that	had	spread	his	name
说	到	这	菲律宾人	叛乱分子	后	这	战斗	那	有	传播	他的	姓名

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [gloʊb] ,

around	the	globe	,
大约	这	地球	,

在与那位名扬全球的菲律宾起义军战士的战斗结束后，我与他进行了交谈。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [maɪ] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [wɜːrks] ,

“	I	do	not	doubt	my	ability	to	reduce	the	Spanish	works	,
”	我	做	不是	怀疑	我的	能力	到	减少	这	西班牙语	作品	,

“我毫不怀疑自己有能力减少西班牙作品的数量，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

but	I	was	looking	to	the	future	.
但	我	曾是	寻找	到	这	未来	.

但我当时是在展望未来。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [dɪ'strɔɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ['praɪvət] ['prɑːpərti] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['bɔmbaːdiŋ]

Should	I	destroy	so	much	private	property	as	would	be	involved	in	bombarding
应该	我	破坏	所以	很多	私人的	财产	作为	会	是	涉及	在	轰炸

[mə'nɪlə] [aɪ] [wʊd] [meɪk] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] ,

Manila	I	would	make	enemies	of	the	owners	,
马尼拉	我	会	制作	敌人	的	这	所有者	,

如果我因为轰炸马尼拉而摧毁如此多的私人财产，我会与财产所有者结下仇怨。

[huː] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

who	would	give	us	trouble	in	days	to	come	.
WHO	会	给	我们	麻烦	在	天	到	来	.

这些人日后会给我们带来麻烦。

[aɪ] [der] [nɑːt] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [step] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'strʌktɪd] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] . ”

I	dare	not	take	such	a	serious	step	until	I	am	instructed	from	America	.	”
我	敢	不是	拿	这样的	一个	严肃的	步	直到	我	是	指示	从	美国	.	”

在接到美国方面的指示之前，我不敢采取如此重大的行动。

“ [bʌt; bət] [kən'sɪdər] , ['ædmərəl] , ” [pliːd] [ðə; ði][ɪn'sɜːrdʒənt] , “ [mə'nɪlə] [sɪts][ðer; ðər] , [fer] [tuː; tə] [siː] ,

“	But	consider	,	admiral	,	”	plead	the	insurgent	,	“	Manila	sits	there	,	fair	to	see	,
”	但	考虑	,	上将	,	”	恳求	这	叛乱分子	,	“	马尼拉	坐着	那里	,	公平的	到	看	,

“但是请您想想，海军上将，”叛乱分子恳求道，“马尼拉就在那里，显而易见。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [drɔ:n] [ðə; ði] ['veri] [laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [fɔ:r; fər]

but	she	has	drawn	the	very	life	from	the	people	of	the	interior	for
但	她	有	绘制	这	非常	生活	从	这	人们	的	这	内部的	为了

['sentʃəriz] .

centuries	.
几个世纪	.

但几个世纪以来，她一直从内陆人民身上汲取生命力。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [spi:k] [wʌz; wəz] ['gɑ:tn] [frʌm; frəm]['leɪbər][baɪ][ðə; ði] ['sɑ:roʊ]

The	private	property	of	which	you	speak	was	gotten	from	labor	by	the	sorrow
这	私人的	财产	的	哪个	你	说话	曾是	获得	从	劳动	经过	这	悲哀

[ʌv; əv] ['ʌðər] . ”

of	others	.	”
的	其他的	.	”

你说的私有财产，是别人用劳动和痛苦换来的。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['daʊtləs] [raɪt] , ['dʒen(ə)rəl] ,

“	You	are	doubtless	right	,	general	,
“	你	是	毫无疑问	正确的	,	一般的	,

“将军，您无疑是对的，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [bleɪm] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:k] [rɪ'vendʒ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

and	I	would	not	blame	you	if	you	should	seek	revenge	from	them	,
和	我	会	不是	责备	你	如果	你	应该	寻找	复仇	从	他们	,

如果你因此向他们寻求报复，我不会责怪你。

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] ['sʌfərd] ['greɪtli] .

for	your	people	have	suffered	greatly	.
为了	你的	人们	有	遭受	非常	.

因为你的人民遭受了巨大的苦难。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

But	with	me	it	is	a	different	proposition	.
但	和	我	它	是	一个	不同的	主张	.

但对我来说，情况就不同了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['æktɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ'self] [ə'loʊn] . ”

I	am	not	acting	for	myself	alone	.	”
我	是	不是	表演	为了	我	独自的	.	”

我并非只为自己而行动。

“ [nɔ:r][ˌeɪ 'em][aɪ] . [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][luː'zɔn] , [seɪ'njɔ:r]

“	Nor	am	I	.	It	may	be	you	do	not	know	the	sorrows	of	Luzon	,	Señor
“	也不	是	我	.	它	可能	是	你	做	不是	知道	这	悲伤	的	吕宋岛	,	先生

['ædmərəl] ! ” [-]

Admiral	!	”	[	15	]
上将	!	”	[	-	]

“我也没有。或许您并不了解吕宋岛的苦难，海军上将先生！”[15]

“ [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][aɪ][du:][nɑ:t] , ['dʒen(ə)rəl] - . ”

“	It	may	be	I	do	not	,	General	Saguanaldo	.	”
“	它	可能	是	我	做	不是	,	一般的	-	.	”

“也许我没有，萨瓜纳尔多将军。”

“ [meɪ] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['ædmərəl] ['reɪni] ? ”

“	May	I	tell	you	of	them	,	Admiral	Rainey	?	”
“	可能	我	告诉	你	的	他们	,	上将	雷尼	?	”

“我可以跟您讲讲他们的故事吗，雷尼上将？”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə]

“	I	shall	be	pleased	to	know	more	of	this	land	that	I	have	just	come	to
“	我	将	是	高兴	到	知道	更多的	的	这	土地	那	我	有	只是	来	到

[kə'mænd] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['kʌntri] [telz] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

command	until	my	country	tells	me	what	to	do	,
命令	直到	我的	国家	讲述	我	什么	到	做	,

“在我的国家指示我该做什么之前，我很乐意更多地了解我刚刚接管的这片土地。”

[ɔːr]['ɛndz][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [wɔːr] . ”

or	ends	the	unhappy	war	.	”
或者	结束	这	不开心	战争	.	”

或者结束这场不幸的战争。

“ [wen] ['spænjərdz] [frʌm; frəm]['meksɪkoʊ][fɜːrst]['lændɪd] [ɪn] [maɪ'niːlə] , ['sentʃəriz] [ə'goʊ] , ” [kən'tɪnjuːd]

“	When	Spaniards	from	Mexico	first	landed	in	Maynila	,	centuries	ago	,	”	continued
“	什么时候	西班牙人	从	墨西哥	第一的	登陆	在	马尼拉	,	几个世纪	前	,	”	持续

['dʒen(ə)rəl] - ,

General	Saguanaldo	,
一般的	-	,

“几个世纪前，当来自墨西哥的西班牙人首次登陆迈尼拉时，”萨瓜纳尔多将军继续说道，

“ [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['neɪtɪvz] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][gɔdz] ;

“	the	simple	-	minded	natives	bowed	to	the	white	people	as	to	gods	;
“	这	简单的	-	有思想	本地人	鞠躬	到	这	白色的	人们	作为	到	神	;

“头脑简单的土著人向白人鞠躬，如同向神灵鞠躬；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] ['rendərɪŋ] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [luːzənz] ['prɑːdʌkt] ['evər]

and	they	have	been	on	their	knees	rendering	tribute	of	Luzon's	products	ever
和	他们	有	到过	在	他们的	膝盖	渲染	贡	的	吕宋岛的	产品	曾经

[sɪns] .

since	.
自从	.

从那以后，他们就一直跪地膜拜吕宋岛的产品。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [lɔːŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] ,

It	did	not	take	the	natives	long	to	learn	the	nature	of	the	Spaniards	,
它	做过	不是	拿	这	本地人	长的	到	学习	这	自然	的	这	西班牙人	,

当地人很快就了解了西班牙人的本性。

[huː] [wɜːr; wər] [ɪn'fleɪmd] [baɪ][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv][goʊld] ,

who	were	inflamed	by	the	lust	of	gold	,
WHO	是	发炎的	经过	这	欲望	的	金子	,

他们被对黄金的贪婪所驱使，

[bəuθ][baɪ][ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋkəz] [ænd; ənd] ['æzˌtɛks] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]

both	by	their	experience	with	the	Incas	and	Aztecs	in	America	and	by	the
两个都	经过	他们的	经验	和	这	印加帝国	和	阿兹特克人	在	美国	和	经过	这

[hɑːrd][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['rʊlər] ,

hard	terms	of	the	Spanish	rulers	,
难的	条款	的	这	西班牙语	统治者	,

无论是他们与美洲印加人和阿兹特克人打交道的经验，还是西班牙统治者苛刻的条件，都让他们深有体会。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [roʊm] , [tuː; tə] [speɪn] [ænd; ənd][tuː; tə]

for	we	have	had	to	pay	tribute	to	Rome	,	to	Spain	and	to
为了	我们	有	有	到	支付	贡	到	罗马	,	到	西班牙	和	到

['meksɪkoʊ] — [ɔːl] . ”

Mexico	—	all	.	”
墨西哥	—	全部	.	”

因为我们不得不向罗马、西班牙和墨西哥——所有这些国家——进贡。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɑ:r; ər] ['prɪmətɪv] — [hæf]['neɪkɪd] , [ɔ:r]

“	I	am	told	the	people	of	the	interior	are	primitive	—	half	naked	Igorrotes	,	or
“	我	是	讲述	这	人们	的	这	内部的	是	原始	—	一半	裸	伊戈罗特人	,	或者

[nɪ'gri:toʊz] ,

Negritos	,
尼格利陀人	,

“我听说内陆地区的人们很原始——半裸的伊戈罗特人，或者尼格利陀人，

['werɪŋ] ['oʊnli] [bri:tʃ] [klaʊts] . ”

wearing	only	breech	clouts	.	”
穿着	仅有的	臀	影响力	.	”

只穿着遮羞布。

“ [ðoʊz] [lɪv; laɪv] ['tʃi:fli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['aɪləndz] .

“	Those	live	chiefly	in	the	Southern	islands	.
“	那些	居住	主要	在	这	南方	岛屿	.

“他们主要居住在南部岛屿上。”

[ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['aɪləndz][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'leɪən] [stɑ:k] ,

The	body	of	the	people	of	the	Northern	islands	are	of	the	Malayan	stock	,
这	身体	的	这	人们	的	这	北方	岛屿	是	的	这	马来亚	库存	,

['lʌvɪŋ] ['lɪbərti] ,

loving	liberty	,
爱	自由	,

北部岛屿的人民大多是马来人后裔，热爱自由。

[bʌt; bət] [kept] [pʊr] [baɪ] [t'rɪbju:ts] [ɪg'zæktɪd] .

but	kept	poor	by	tributes	exacted	.
但	保留	贫穷的	经过	致敬	索取	.

但由于贡赋而被强加于人，仍然贫困。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd] ['hoʊmli] ['vɜ:rtʃʊ] .

They	were	a	people	of	simple	ways	and	homely	virtues	.
他们	是	一个	人们	的	简单的	方式	和	家常的	美德	.

他们是一个生活简朴、品德朴实的民族。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [mə'leɪən] [dɪ'sent] [ðeɪ] [wɔ:r] [kɔ:ld] ['mɔ:rəuz][baɪ][ðə; ði]['spænjərdz] .

Because	of	being	of	Malayan	descent	they	wore	called	Moros	by	the	Spaniards	.
因为	的	存在	的	马来亚	下降	他们	穿着	称为	摩洛人	经过	这	西班牙人	.

由于他们是马来人后裔，所以被西班牙人称为摩洛人。

[ðə; ði] [tu:] [traɪbz] [ʌv; əv]['mɔ:rəuz] , [ðə; ði] [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [lu:'zɔn] ,

The	two	tribes	of	Moros	,	the	Tagals	of	Northern	Luzon	,
这	二	部落	的	摩洛人	,	这	塔加尔语	的	北方	吕宋岛	,

摩洛人的两个部落，吕宋岛北部的塔加尔人，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['sʌðərn] [lu:'zɔn][ænd; ənd] [nɔ:rθ] [mɪn'dɔ:roʊ] , ['ji:ldɪd] [tu:; tə] [le'^æspi]

and	the	Viscayans	of	Southern	Luzon	and	North	Mindoro	,	yielded	to	Legaspi
和	这	-	的	南方	吕宋岛	和	北	民都洛岛	,	产生	到	莱加斯皮

,

,
,

吕宋岛南部和民都洛岛北部的维斯卡人屈服于黎牙实比，

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] [geɪv] [ɔ:l][ðə; ði][lænd][hi:; hi] [maɪt] ['kɑ:ŋkər] .

to	whom	the	king	of	Spain	gave	all	the	land	he	might	conquer	.
到	谁	这	国王	的	西班牙	给予	全部	这	土地	他	可能	征服	.

西班牙国王将他所能征服的所有土地都赐给了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][hɑːrd]['mæstər] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['oʊldən] , ['neɪtɪv] [tʃiːfs] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ; [bʌt; bət]

He	was	not	a	hard	master	,	leaving	the	olden	,	native	chiefs	in	charge	;	but
他	曾是	不是	一个	难的	掌握	,	离开	这	古老的	,	本国的	酋长们	在	收费	;	但

[wen] ,

when	,
什么时候	,

他并非一位严苛的主人，而是将管理权交给了那些古老的当地酋长；但是，当.....

['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði]['freɪərz] [keɪm] [frʌm; frəm] [speɪn] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə'preʃn] .

after	this	,	the	friars	came	from	Spain	,	they	began	the	work	of	oppression	.
后	这	,	这	修士们	来了	从	西班牙	,	他们	开始	这	工作	的	压迫	.

此后，西班牙的修士们来了，他们开始了压迫工作。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['ɜːrθkweɪk] [dɪ'strɔɪd] [maɪ'niːlə] [ɪn] - , [ænd; ənd]['oʊvər] - ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði]

When	the	great	earthquake	destroyed	Maynila	in	1645	,	and	over	600	perished	in	the
什么时候	这	伟大的	地震	损毁	马尼拉	在	-	,	和	超过	-	遇难	在	这

[kə'tæstrəfi] ,

catastrophe	,
灾难	,

1645年，马尼拉发生大地震，超过600人在这场灾难中丧生。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] [peɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːrsənl] [æt; ət]['sɜːrkə] ['viːt] ,

the	natives	were	forced	to	work	without	pay	on	the	arsenal	at	Ca	Vite	,
这	本地人	是	强制	到	工作	没有	支付	在	这	兵工厂	在	ca	维特	,

[ænd; ənd] [wen] ,

and	when	,
和	什么时候	,

当地居民被迫在卡维特的军火库无偿劳动，而当.....

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [hɑːrʃ] ['triːtmənt] , [ðeɪ] [rɪ'beld] , ['bɜːrnɪŋ] [taʊnz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] , [ðə; ði]

because	of	harsh	treatment	,	they	rebelled	,	burning	towns	and	churches	,	the
因为	的	残酷的	治疗	,	他们	叛乱	,	燃烧	城镇	和	教堂	,	这

['freɪərz] [dɪ'spætʃt] ['soʊldʒərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [-]

friars	dispatched	soldiers	for	the	[	16	]
修士们	已派出	士兵	为了	这	[	-	]

由于受到残酷对待，他们发动叛乱，焚烧城镇和教堂，修士们派士兵镇压[16]

[hed] [ʌv; əv] - , [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

head	of	Sumoroy	,	the	rebel	.
头	的	-	,	这	反叛	.

叛军首领苏莫罗伊。

[hɪz; ɪz] ['fɔːləʊz] [sent] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪg] [ɪn'sted] .

His	followers	sent	in	the	head	of	a	pig	instead	.
他的	追随者	发送	在	这	头	的	一个	猪	反而	.

他的追随者们送去的却是一颗猪头。

[ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['freɪərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz] ['tɔːrtʃərd] [tuː; tə] [deθ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] - ,

The	enraged	friars	and	soldiers	tortured	to	death	the	mother	of	Sumoroy	,
这	愤怒	修士们	和	士兵	受折磨	到	死亡	这	母亲	的	-	,

[ænd; ənd] ['æftərwərd] ,

and	afterward	,
和	之后	,

愤怒的僧侣和士兵将苏莫罗伊的母亲折磨致死，之后，

[wen] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

when	the	rebel	was	betrayed	to	them	,
什么时候	这	反叛	曾是	背叛	到	他们	,

当叛军被出卖给他们时，

[strʌk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [poʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [lʊk]

struck	off	his	head	and	mounted	it	on	a	pole	for	the	people	to	look
击	离开	他的	头	和	安装	它	在	一个	极	为了	这	人们	到	看

[ə'pɑːn] . ”

upon	.	”
之上	.	”

砍下他的头颅，插在杆子上供人瞻仰。

“ ['bruːt(ə)l] , ['daʊtləs] .

“	Brutal	,	doubtless	.
”	野蛮	,	毫无疑问	.

“残酷，毋庸置疑。”

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['kɑːmən] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['ædmərəl] .

But	such	things	were	common	in	those	days	,	”	returned	the	admiral	.
但	这样的	事物	是	常见的	在	那些	天	,	”	返回	这	上将	.

“但这种事在当时很常见，”海军上将回答道。

“ [gɑːd] ['pɪti] [ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['kɑːmən] [ɪn] [mə'nɪlə] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .

“	God	pity	us	,	they	are	too	common	in	Manila	in	these	days	.
”	上帝	遗憾	我们	,	他们	是	也	常见的	在	马尼拉	在	这些	天	.

“上帝怜悯我们吧，如今在马尼拉，这种事太常见了。”

[ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['freɪərz][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðæt] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv]

The	reputation	of	the	friars	was	such	in	those	days	that	when	some	of
这	名声	的	这	修士们	曾是	这样的	在	那些	天	那	什么时候	一些	的

[ðem; ðəm] [went] [tuː; tə][dʒə'pæn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn] [ðæt] [lænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æd'væns]

them	went	to	Japan	it	was	reported	in	that	land	that	they	were	advance
他们	去	到	日本	它	曾是	据报道	在	那	土地	那	他们	是	进步

[gɑːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ɑːrmi] ,

guards	of	the	Spanish	army	,
守卫	的	这	西班牙语	军队	,

当时修道士们的名声非常好，以至于当他们中的一些人前往日本时，日本方面有报道称他们是西班牙军队的先锋队。

['getɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] , [ænd; ənd] [ðæt] ['æftər][ðem; ðəm] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði]['ɑːrmi][tuː; tə] [prə'tekt]

getting	a	foothold	,	and	that	after	them	would	come	the	army	to	protect
获得	一个	立足点	,	和	那	后	他们	会	来	这	军队	到	保护

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们先站稳脚跟，然后军队就会赶来保护他们。

[ðə; ði][mɪ'kɑːdoʊ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['freɪərz] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'faɪd] [hɪm; ɪm] .

The	Mikado	ordered	the	friars	out	,	but	they	defied	him	.
这	御门	订购	这	修士们	出去	,	但	他们	违抗	他	.

天皇命令修士们离开，但他们违抗了他的命令。

[ðen] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['empərər] [ə'dɑːptɪd] [hə'roʊɪk] ['meʒərz] .

Then	the	Japanese	emperor	adopted	heroic	measures	.
然后	这	日本人	皇帝	已采用	英勇	措施	.

随后，日本天皇采取了英勇的措施。

[hiː; hi] ['gæðərd] [tə'geðər] - ['lepər] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə] [maɪ'niːlə] ,

He	gathered	together	150	lepers	and	sent	them	to	Maynila	,
他	聚集	一起	-	麻风病人	和	发送	他们	到	马尼拉	,

他召集了150名麻风病人，并将他们送往马尼拉。

['seɪɪŋ] [ðæt] [dʒə'pæn][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] ['roʊmən]['freɪərz][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , [bʌt; bət] ,

saying	that	Japan	did	not	allow	Roman	friars	in	that	country	,	but	,
说	那	日本	做过	不是	允许	罗马	修士们	在	那	国家	,	但	,

他说日本不允许罗马修士进入该国，但是，

[sɪns] [ðiːz] ['fraɪərz][wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃɪp]

since	these	friars	were	fond	of	this	kind	of	people	,	he	sent	them	a	ship
自从	这些	修士们	是	喜爱	的	这	种类	的	人们	,	他	发送	他们	一个	船

[loʊd] . ”

load	.	”
加载	.	”

由于这些修士很喜欢这类人，他就送了他们一船人。

“ [ðæt] , [tuː] , [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'hjuːmən] .

“	That	,	too	,	seems	to	have	been	inhuman	.
”	那	,	也	,	似乎	到	有	到过	不人道	.

“那似乎也是不人道的。”

[haʊ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['lepər] [rɪ'siːvd] ? ”

How	were	the	lepers	received	?	”
如何	是	这	麻风病人	已收到	?	”

麻风病人受到了怎样的对待?

“ [oʊ] , [ðə; ði]['fraɪərz] [bɪlt] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['læzərəs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

“	Oh	,	the	friars	built	the	hospital	of	St	.	Lazarus	for	their	reception	.
”	哦	,	这	修士们	建造	这	医院	的	英石	.	拉撒路	为了	他们的	接待	.

“哦，修士们建造了圣拉撒路医院来接待他们。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] [pɑːmz] . ”

You	can	see	it	beyond	those	palms	.	”
你	能	看	它	超过	那些	棕榈树	.	”

你可以透过那些棕榈树看到它。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ækt] . ”

“	That	was	rather	a	Christian	act	.	”
”	那	曾是	相当	一个	基督教	行为	.	”

“那真是一种基督教式的行为。”

“ [ðə; ði]['fraɪərz][hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] [gʊd] .

“	The	friars	have	done	some	good	.
”	这	修士们	有	完毕	一些	好的	.

“修道士们做了一些好事。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'sɪst][ɑːn] ['fɔːrən] ['fraɪərz] ['ruːlɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [priːsts] ,

But	they	insist	on	foreign	friars	ruling	instead	of	native	priests	,
但	他们	坚持	在	外国的	修士们	裁决	反而	的	本国的	神父	,

但他们坚持由外国修士而非本土神父来统治。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] [suː'preməsi] [kiːp] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌn'edʒukeɪtɪd] .

and	to	maintain	their	supremacy	keep	the	people	uneducated	.
和	到	维持	他们的	霸权	保持	这	人们	未受过教育	.

为了维持他们的统治地位，他们让人民保持无知。

[ðen] [ðeɪ] [kleɪm] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][trækts][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [lænd] , [ænd; ənd][ɪg'zækt] [haɪ]

Then	they	claim	ownership	of	large	tracts	of	the	best	land	,	and	exact	high
然后	他们	宣称	所有权	的	大的	小册子	的	这	最好的	土地	,	和	精确的	高的

['rɛntəlz] .

rentals	.
出租	.

然后他们声称拥有大片最好的土地，并索要高额租金。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðer; ðər] [ɪg'zækʃn] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

The	people	have	rebelled	against	their	exactions	over	and	over	again	.
这	人们	有	叛乱	反对	他们的	提取	超过	和	超过	再次	.

人民已经一次又一次地反抗他们的暴政。

[lɔːŋ] [əˈgoʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪld] [ðə; ði][ælˈkeid][ʌv; əv][tæˈjɑbɑs] [ˈprɑːvɪns] ,

Long	ago	the	king	of	Tagals	killed	the	alcade	of	Tayabas	province	,
长的	前	这	国王	的	塔加尔语	被杀	这	阿尔卡德	的	塔亚巴斯	省	,

很久以前，塔加尔国王杀死了塔亚巴斯省的阿尔卡德人。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʊd] [ˈswɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [wen] [ðeɪ]

and	made	the	people	believe	that	the	earth	would	swallow	the	Spaniards	when	they
和	制成	这	人们	相信	那	这	地球	会	吞	这	西班牙人	什么时候	他们

[wɜːr; wər] [əˈtækt] ,

were	attacked	,
是	遭到攻击	,

并让人们相信，当西班牙人遭到攻击时，大地会吞噬他们。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪˈbeljən] [wʌz; wəz][pʊt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈslɔːtər] . ” [-]

but	his	rebellion	was	put	down	with	great	slaughter	.	”	[	17	]
但	他的	叛乱	曾是	放	向下	和	伟大的	屠宰	.	”	[	-	]

但他的叛乱遭到了惨重的屠杀。”[17]

“ [noʊ] [ˈwʌndər] , [ˈdʒen(ə)rəl] .

“	No	wonder	,	General	.
”	不	想知道	,	一般的	.

“难怪，将军。”

[ðɪs] [kənˈfɜːmz] [maɪ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ɑːr; ər][nɑːt] [friː] [frʌm; frəm] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] . ”

This	confirms	my	information	that	the	inhabitants	are	not	free	from	superstition	.	”
这	确认	我的	信息	那	这	居民	是	不是	自由的	从	迷信	.	”

这证实了我的信息，即当地居民并非没有迷信思想。

“ [ˌiːˌɛsˈoʊ][fjuː] [ɪn] [lɔːs] ['diːəs] antiguos1 , [ˈædmərəl] .

“	Eso	fue	en	los	dias	antiguos1	,	Admiral	.
”	eso	燃料	英文洛杉矶	迪亚斯		antiguos1	,	上将	.

“Eso fue en los dias antiguos1，海军上将。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [kruːd] [ðen] .

The	people	were	crude	then	.
这	人们	是	原油	然后	.

当时的人们很粗俗。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [jʊr; jər] [əˈmerɪkən] ['indiəns] .

Perhaps	they	were	like	your	American	Indians	.
也许	他们	是	喜欢	你的	美国人	印度人	.

或许他们就像你们的美洲印第安人一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈprest] ,

But	they	were	oppressed	,
但	他们	是	受压迫者	,

但他们遭受了压迫，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [rɪˈbeljən] [əˈgenst] [speɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfraɪərz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	they	began	even	then	the	rebellion	against	Spain	and	the	friars	which	they
和	他们	开始	甚至	然后	这	叛乱	反对	西班牙	和	这	修士们	哪个	他们

[hæv; həv] [meɪnˈteɪnd] [fɔːr; fər][ˈoʊvər] - [ˈjɪrz] ,

have	maintained	for	over	300	years	,
有	维持	为了	超过	-	年	,

他们从那时起就开始了反抗西班牙和僧侣的起义，这场起义已经持续了300多年。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˈsɑːlɪmən] , [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [kɪŋ] ,

from	the	days	when	Soliman	,	the	native	king	,
从	这	天	什么时候	苏利曼	,	这	本国的	国王	,

从苏莱曼统治时期开始，这位本土国王.....

[set] ['faɪər] [tuː; tə] [maɪ'niːlə] [ænd; ənd] [fɔːt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔrists] ,

set	fire	to	Maynila	and	fought	them	from	the	forests	,
放	火	到	马尼拉	和	战斗	他们	从	这	森林	,

放火焚烧马尼拉，并在森林中与他们作战。

[tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [rɪ'beljən] [ʌv; əv] [rɪ'zɑːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'flekʃn] [ʌv; əv] [æglɪpeɪ] . ”

to	the	last	rebellion	of	Rizal	and	the	religious	deflection	of	Aglipay	.	”
到	这	最后的	叛乱	的	黎刹	和	这	宗教	偏转	的	阿格利派	.	”

从黎刹的最后一次叛乱到阿格利派的宗教偏袒。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ə'bɪlətɪ] , [laɪk] [juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi]

“	It	seems	to	me	a	man	of	ability	,	like	you	,	General	,	ought	to	be
“	它	似乎	到	我	一个	男人	的	能力	,	喜欢	你	,	一般的	,	应该	到	是

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɪn] . ”

able	to	win	.	”
有能力的	到	赢	.	”

“在我看来，像您这样有能力的人，将军，应该能够获胜。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [wɪn] .

“	We	will	win	.
“	我们	将要	赢	.

“我们会赢。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [hoʊpt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['pitid] ['kjuːbə]

But	we	have	hoped	so	that	the	great	North	American	nation	that	pitied	Cuba
但	我们	有	希望	所以	那	这	伟大的	北	美国人	国家	那	可怜的	古巴

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɪl] [soʊ] ['pɪti] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es]

and	that	is	fighting	for	her	independence	will	so	pity	us	and	give	us
和	那	是	斗争	为了	她	独立	将要	所以	遗憾	我们	和	给	我们

[ˌɪndɪ'pendəns] .

independence	.
独立	.

但是我们一直希望，那个同情古巴并为之奋斗的伟大的北美国家，也能同情我们，给予我们独立。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['ædmərəl] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kjuːbə] [hæz; həz]

I	assure	you	,	Admiral	,	we	have	endured	longer	and	more	than	Cuba	has
我	保证	你	,	上将	,	我们	有	忍受	更长	和	更多的	比	古巴	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

海军上将，我向您保证，我们比古巴坚持得更久、更久。

[ðə; ði] [ə'preʃn] [hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['mæstərz] .

The	oppression	had	been	admitted	by	our	masters	.
这	压迫	有	到过	承认	经过	我们的	大师	.

我们的统治者已经承认了这种压迫。

[ðə; ði] [ˌɑːgə'stɪniːənz] [ænd; ənd] ['dʒɛʒuːɪts] [ə'kjuːzd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɛʒuːɪts]

The	Augustinians	and	Jesuits	accused	each	other	of	cruelty	and	the	Jesuits
这	奥斯定会	和	耶稣会士	被告	每个	其他	的	残酷	和	这	耶稣会士

[wɜːr; wər] ['bænɪʃt] .

were	banished	.
是	被放逐	.

奥斯定会和耶稣会互相指责对方残忍，耶稣会最终被驱逐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tɪl] - [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

It	was	not	till	1859	that	they	were	permitted	to	return	.
它	曾是	不是	直到	-	那	他们	是	允许	到	返回	.

直到 1859 年，他们才被允许返回。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [mə'nɪlə] [baɪ] ['ɜːrθkweɪk] [ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [deɪz] .

I	told	you	about	the	destruction	of	Manila	by	earthquake	in	the	olden	days	.
我	讲述	你	关于	这	破坏	的	马尼拉	经过	地震	在	这	古老的	天	.

我跟你讲过以前马尼拉遭受地震破坏的故事。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][læst][ɔːr][wɜːrst] ['saɪzmɪk] [dɪ'stɜːrbəns] . ”

That	was	not	the	last	or	worst	seismic	disturbance	.	”
那	曾是	不是	这	最后的	或者	最差	地震	干扰	.	”

那并非最后一次，也不是最严重的地震灾害。

“ [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [æz; əz] [mʌtʃ] . ”

“	I	had	heard	as	much	.	”
“	我	有	听到	作为	很多	.	”

“我也听说过。”

“ [ɪn] - [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ə'gen] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['ɜːrθkweɪk] ,

“	In	1863	the	city	was	again	destroyed	by	earthquake	,
“	在	-	这	城市	曾是	再次	损毁	经过	地震	,

1863年，这座城市再次遭受地震摧毁。

[wɪtʃ] [kɪld] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [left] [mʌtʃ] [ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] .

which	killed	thousands	of	people	and	left	much	destitution	.
哪个	被杀	数千	的	人们	和	左边	很多	赤贫	.

这场灾难造成数千人死亡，并留下了许多贫困地区。

[ðə; ði] ['græftɪŋ] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz] ['skændələs] [ænd; ənd] [kɔːzd] [mʌtʃ] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .

The	grafting	that	followed	was	scandalous	and	caused	much	dissatisfaction	.
这	嫁接	那	随后	曾是	丑闻	和	导致	很多	不满	.

随后发生的贪污腐败行为令人震惊，引起了极大的不满。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ə'kɜːrd] .

It	was	in	1872	that	the	great	insurrection	occurred	.
它	曾是	在	-	那	这	伟大的	起义	发生	.

1872年爆发了那场伟大的起义。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən] ['erər] [ɪn] ['signəlz] [wɪtʃ] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]

But	for	an	error	in	signals	which	started	the	trouble	before	the	people	were
但	为了	一个	错误	在	信号	哪个	开始	这	麻烦	前	这	人们	是

['redi] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] ,

ready	to	support	it	,
准备好	到	支持	它	,

但由于信号错误，在民众尚未准备好支持它之前就引发了这场麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

it	would	have	succeeded	.
它	会	有	成功了	.

它本可以成功。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['meni] [wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd][ænd; ənd] [ʃɑːt] .

As	it	was	,	many	were	executed	and	shot	.
作为	它	曾是	,	许多	是	执行	和	射击	.

结果，许多人被处决或枪决。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['prɑːmɪst] ['æmnəsti] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər]

At	another	time	the	people	were	promised	amnesty	if	they	would	lay	down	their
在	其他	时间	这	人们	是	承诺	大赦	如果	他们	会	躺	向下	他们的

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

另一次，政府承诺如果民众放下武器，就给予他们特赦。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [dɪd][soʊ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][wɜːr; wər] [-]

but	when	they	did	so	thousands	were	[	18	]
但	什么时候	他们	做过	所以	数千	是	[	-	]

但当他们这样做时，成千上万的人[18]

['mæsəkə] .

massacred	.
大屠杀	.

惨遭屠杀。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] ['siːkrət] [sə'saiətiz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'genst] [ðə; ði]['fraɪərz] , [huː]

Then	came	a	period	of	organizing	secret	societies	to	work	against	the	friars	,	who
然后	来了	一个	时期	的	组织	秘密	社会	到	工作	反对	这	修士们	,	WHO

[wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['rʊlər] . ”

were	also	rulers	.	”
是	还	统治者	.	”

随后出现了一段组织秘密社团对抗僧侣的时期，而僧侣们同时也是统治者。

“ [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['evri] [lænd] . ”

“	But	these	are	only	incidents	that	come	in	the	history	of	every	land	.	”
“	但	这些	是	仅有的	事件	那	来	在	这	历史	的	每一个	土地	.	”

“但这只是每个国家历史上都会发生的事件而已。”

“ ['pɔr]['diːoʊs] , ['dɑːnd] [ˌes 'iː] - ['oʊtroʊ]['peɪz][ˌkju ju 'i][hæz; həz][səfriːdoʊ]['tɑːntɔː] . [ˌtuː'tuː] [θɪŋk] [ʌv; əv]

“	Por	Dios	,	Donde	se	hallaria	otro	pais	que	has	sufrido	tanto	.	2	Think	of
“	por	神	,	donde	塞	-	另一个	国家	que	有	苏弗里多	短刀	.	2	思考	的

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

“Por Dios，Donde se Hallaria otro pais que has sufrido tanto.2 想想看!

[ʌp] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] [derd] [nɑːt] [treɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['kʌntri] [bʌt; bət]['meksɪkoʊ] ,

Up	to	1811	the	Philippine	islands	dared	not	trade	with	any	country	but	Mexico	,
向上	到	-	这	菲律宾	岛屿	敢于	不是	贸易	和	任何	国家	但	墨西哥	,

直到1811年，菲律宾群岛都不敢与墨西哥以外的任何国家进行贸易。

[nɑːt] [ɪk'septɪŋ] [ðer; ðər] ['neɪbər] , ['tʃaɪnə] .

not	excepting	their	neighbor	,	China	.
不是	除外	他们的	邻居	,	中国	.

也包括他们的邻国中国。

[ðen] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ,

Then	the	picturesque	,
然后	这	如画	,

然后是风景如画的，

[hæf] - [muːn] - [ʃeɪpt] ['gæliənz] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlə'piːnz]

half	-	moon	-	shaped	galleons	of	Mexico	did	all	the	carrying	of	the	Philippines
一半	-	月亮	-	形状	大型帆船	的	墨西哥	做过	全部	这	携带	的	这	菲律宾

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] ['praɪsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [ɪn'rɪtʃ] [ðem; ðəm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] [ðeɪ]

and	charged	prices	such	as	would	enrich	them	in	spite	of	the	pirates	they
和	带电	价格	这样的	作为	会	丰富	他们	在	尽管如此	的	这	海盗	他们

['friːkwəntli] [met] .

frequently	met	.
频繁地	遇见	.

墨西哥的半月形帆船承担了菲律宾的所有运输任务，尽管经常遇到海盗，但墨西哥仍然收取高昂的价格，从中牟取暴利。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [treɪd] ['meksɪkən] [prə'məʊtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪʃ] [kraʊn] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] ['trɪbjuːt] ,

For	this	trade	Mexican	promoters	and	the	Spanish	crown	received	their	tribute	,
为了	这	贸易	墨西哥	发起人	和	这	西班牙语	王冠	已收到	他们的	贡	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['fraɪərz] ,

and	the	Spanish	friars	,
和	这	西班牙语	修士们	,

为此，墨西哥的贸易促进者和西班牙王室收到了贡品，西班牙修士们也获得了贡品。

[tuː] , [hæd; həd][ðer; ðər] [ʃer] .

too	,	had	their	share	.
也	,	有	他们的	分享	.

他们也分得一杯羹。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]['ædʒektli] [pʊr] .

The	people	were	abjectly	poor	.
这	人们	是	卑躬屈膝地	贫穷的	.

这些人极其贫困。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [ˌʌn'peɪd] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðer; ðər] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Even	the	soldiers	were	often	unpaid	,	and	begged	their	support	from	the
甚至	这	士兵	是	经常	未付	,	和	乞求	他们的	支持	从	这

['piːp(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [səb'dʒɛktɪd] .

people	whom	they	subjected	.
人们	谁	他们	受	.

就连士兵也常常得不到报酬，不得不乞求他们所奴役的人民的支持。

[ðə; ði]['fraɪərz] [tʃɑːrdʒd] [ɪg'zɔːrbɪtənt] ['rɛntəlz] [ɑːn][ðə; ði][lændz] [ðeɪ] [kleɪmd] .

The	friars	charged	exorbitant	rentals	on	the	lands	they	claimed	.
这	修士们	带电	高昂	出租	在	这	土地	他们	声称	.

僧侣们对他们所占有的土地收取了高额租金。

[ðeɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [bɪld] [kə'θiːdrəlz] , ['mɒnəstrɪz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] , [bʌt; bət]

They	encouraged	the	people	to	build	cathedrals	,	monasteries	and	churches	,	but
他们	鼓励	这	人们	到	建造	大教堂	,	修道院	和	教堂	,	但

[ðə; ði] [kə'θiːdrəlz] ,

the	cathedrals	,
这	大教堂	,

他们鼓励人们建造大教堂、修道院和教堂，但大教堂，

['mɒnəstrɪz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt]

monasteries	and	churches	did	not	belong	to	the	people	after	they	had	built
修道院	和	教堂	做过	不是	属于	到	这	人们	后	他们	有	建造

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

修道院和教堂建成后，就不再属于人民了。

[ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['rent(ə)l][ɑːn][greɪvz; grɑːvz][ɪn]['kənsəˌkreitid] [graʊnd] ,

They	charged	the	people	rental	on	graves	in	consecrated	ground	,
他们	带电	这	人们	租赁	在	坟墓	在	已祝圣的	地面	,

他们向人们收取在圣地坟墓上的租金，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rent] [wʌz; wəz][nɑːt] [peɪd] [ðeɪ] [ɪ'vɪktid] [ðə; ði] [ded] .

and	when	the	rent	was	not	paid	they	evicted	the	dead	.
和	什么时候	这	租	曾是	不是	有薪酬的	他们	被驱逐	这	死的	.

当房租无人支付时，他们甚至把死人也赶了出去。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [soʊ] [haɪ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [lɪvd] [tə'geðər]

They	made	the	price	of	marriage	so	high	that	many	of	the	people	lived	together
他们	制成	这	价格	的	婚姻	所以	高的	那	许多	的	这	人们	居住地	一起

[aʊt] [ʌv; əv] ['wedlɑ:k] .

out	of	wedlock	.
出去	的	婚姻	.

他们把结婚的代价定得很高，以至于许多人选择未婚同居。

[ðə; ði] ['freɪərz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðeɪ] ['fænsɪd] [ænd; ənd] ['oʊpənli]

The	friars	selected	the	women	of	the	people	they	fancied	and	openly
这	修士们	已选	这	女性	的	这	人们	他们	幻想	和	公然

['kɔnˌsɔ:tid] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

consorted	with	them	,
同伙	和	他们	,

修士们挑选自己喜欢的女子，并公开与她们交往。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['freɪərz] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['aɪləndz] .

and	the	children	of	friars	are	common	throughout	the	islands	.
和	这	孩子们	的	修士们	是	常见的	自始至终	这	岛屿	.

修道士的孩子在岛上很常见。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [pʊr] , ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑ:rt] [ɪn] [græs] ['haʊzɪz] ,

The	people	are	poor	,	living	for	the	most	part	in	grass	houses	,
这	人们	是	贫穷的	,	活的	为了	这	最多	部分	在	草	房屋	,

当地居民很贫穷，大部分人住在茅草屋里。

[waɪl] [ðə; ði] ['freɪərz] [ɑ:r; ər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['lʌkʃəri] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑ:n]

while	the	friars	are	rich	and	live	in	luxury	;	and	this	has	been	going	on
尽管	这	修士们	是	富有的	和	居住	在	奢华	;	和	这	有	到过	去	在

[fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] . ”

for	centuries	.	”
为了	几个世纪	.	”

而修道士们却富有且过着奢华的生活；这种情况已经持续了几个世纪。”

“ [bæd] , ['veri] [bæd] ; [ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɑ:pɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔ:rient] . ”

“	Bad	,	very	bad	;	the	morals	of	the	tropics	and	the	Orient	.	”
“	坏的	,	非常	坏的	;	这	德	的	这	热带	和	这	东方	.	”

“糟糕，非常糟糕；热带地区和东方的道德风气。”

“ [ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [ɔ:l] .

“	This	is	not	all	.
“	这	是	不是	全部	.

这还不是全部。

[ðə; ði] ['freɪərz] ['eksəd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['si:krət] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌn] ['nevər] [nu:] [wen]

The	friars	exercised	the	power	of	secret	investigation	,	and	one	never	knew	when
这	修士们	锻炼	这	力量	的	秘密	调查	,	和	一	绝不	知道	什么时候

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [seɪf] .

he	was	safe	.
他	曾是	安全的	.

修士们拥有秘密调查的权力，人们永远不知道自己何时才是安全的。

[ə; eɪ] ['freɪər] [maɪt] [rɪ'pɔ:rt] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'spɪrətər] [ə'genst] [speɪn] , [ænd; ənd] , [-]

A	friar	might	report	a	man	as	a	conspirator	against	Spain	,	and	,	[	19	]
一个	修士	可能	报告	一个	男人	作为	一个	同谋	反对	西班牙	,	和	,	[	-	]

修士可能会举报某人是反对西班牙的阴谋者，[19]

[waɪl] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] ['pʌblɪk] , ['siːkrətli] [sɪ'kjʊr]
while **meeting** **him** **and** **showing** **friendship** **for** **him** **in** **public** **,** **secretly** **secure**
尽管 会议 他 和 显示 友谊 为了 他 在 民众 , 偷偷 安全的
[hɪz; ɪz] ['bænɪʃmənt] .
his **banishment** **.**
他的 流放 .

在公开场合与他见面并表示友好的同时，暗中确保他被驱逐。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['keɪsɪz] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] , [wer] ['fraɪərz] ,
There **have** **been** **cases** **which** **I** **could** **name** **,** **where** **friars** **,**
那里 有 到过 案例 哪个 我 可以 姓名 , 在哪里 修士们 ,

我可以列举一些例子，其中有修士，

['kʌvɪtɪŋ] [ðə; ði][waɪf][ɔːr]['sɪstər][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
coveting **the** **wife** **or** **sister** **of** **a** **man** **,**
渴望 这 妻子 或者 姐姐 的 一个 男人 ,

觊觎男人的妻子或姐妹，

[hæv; həv][prəʊ'kjʊəd][hɪz; ɪz] ['bænɪʃmənt] [ɔːr]['iːv(ə)n] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət]
have **procured** **his** **banishment** **or** **even** **secured** **for** **him** **an** **appointment** **at**
有 采购 他的 流放 或者 甚至 安全 为了 他 一个 预约 在
[ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
a **distance** **,**
一个 距离 ,

已经促成了他的流放，甚至为他安排了一个远方的职位。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [wei] ['oʊpən][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðer; ðər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
so **that** **they** **might** **have** **the** **way** **open** **to** **accomplish** **their** **purposes** **.**
所以 那 他们 可能 有 这 方式 打开 到 完成 他们的 目的 .

这样他们就能为实现其目的铺平道路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪr] [wɪtʃ] [bɪ'set] ['evri] [mæn] ,
There **was** **a** **fear** **which** **beset** **every** **man** **,**
那里 曾是 一个 害怕 哪个 围困 每一个 男人 ,

恐惧笼罩着每一个人。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [θruː] [fɪr] [wɜːr; wər] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['fraɪərz] ,
even **those** **who** **through** **fear** **were** **nearest** **to** **the** **friars** **,**
甚至 那些 WHO 通过 害怕 是 最近的 到 这 修士们 ,

即使是那些因为恐惧而与修士们关系最亲近的人，

[ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [laɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][waɪf][ɔːr] ['dɔːtər] [ɪn][æn; ən] ['enviəs] [wei] ,
that **if** **his** **eyes** **should** **light** **upon** **his** **wife** **or** **daughter** **in** **an** **envious** **way** **,**
那 如果 他的 眼睛 应该 光 之上 他的 妻子 或者 女儿 在 一个 羡慕 方式 ,

如果他以嫉妒的目光落在自己的妻子或女儿身上，

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp][hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst] . ”
if **he** **did** **not** **give** **them** **up** **he** **was** **lost** **.** **”**
如果 他 做过 不是 给 他们 向上 他 曾是 丢失的 . ”

如果他不放弃他们，他就完了。

“ ['ʃʊrli] , ['dʒen(ə)rəl] , [ðɪs] [ɪz][ɪg'zædʒəreɪtɪd] . ”
“ **Surely** **,** **General** **,** **this** **is** **exaggerated** **.** **”**
“ 一定 , 一般的 , 这 是 夸张的 . ”

“将军，这肯定是夸大其词了。”

“ [ðə; ði][hæf][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [toʊld] .
“ **The** **half** **has** **not** **been** **told** **.**
“ 这 一半 有 不是 到过 讲述 .

“还有一半的故事没有讲完。”

[ɪn] ['lentən] [taɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [ðə; ði] ['kʌntri] [foʊk] [keɪm] [tu:; tə] [kən'fes] ,

In	Lenten	time	,	which	was	the	period	when	the	country	folk	came	to	confess	,
在	大斋期	时间	,	哪个	曾是	这	时期	什么时候	这	国家	民间	来了	到	承认	,

在四旬斋期间，也就是乡下人前来忏悔的时期，

[ðə; ði] ['pærɪʃ] ['fraɪər] [wʊd] [gɪv] [strɪkt] ['ɔ:rdərz] [tu:; tə] [ðə; ði] [skraibz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði]

the	parish	friar	would	give	strict	orders	to	the	scribes	of	the	church	that	in	the
这	教区	修士	会	给	严格的	订单	到	这	抄写员	的	这	教会	那	在	这

[ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] [ɔ:r] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'tifikeits] [tu:; tə] [ðə; ði] ['penɪtənt] [ə'mʌŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd]

distribution	or	giving	out	of	the	certificates	to	the	penitents	among	himself	and
分配	或者	给予	出去	的	这	证书	到	这	忏悔者	之中	他自己	和

[hɪz; ɪz] [koʊ'ædʒətərz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌʌn'mærid] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt]

his	coadjutors	they	should	give	him	the	young	unmarried	women	and	servant
他的	助理	他们	应该	给	他	这	年轻的	未婚	女性	和	仆人

['penɪtənt] ,

penitents	,
忏悔者	,

教区修士会严令教堂的抄写员，在向他和他的助手们分发忏悔证书时，必须优先将年轻的未婚女子和女仆忏悔者交给他。

[hu:m] [hi:; hi] [əb'si:nli] [sə'lɪsɪtɪd] [θru:] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [məˌnɪpjʊ'leɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [kən'feʃənl] . ”

whom	he	obscenely	solicited	through	words	and	manipulations	in	the	confessional	.	”
谁	他	淫秽地	征求意见	通过	字	和	操纵	在	这	忏悔	.	”

他在忏悔室里用言语和手段猥亵地引诱他们。

“ [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['hɔ:rəb(ə)l] . ”

“	Why	,	this	is	horrible	.	”
“	为什么	,	这	是	可怕	.	”

“天哪，这太可怕了。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ɪn'di:d] .

“	It	is	,	indeed	.
“	它	是	,	的确	.

确实如此。

[sʌm; səm] ['revərənd] ['fraɪərz] ['ærəgeɪt] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [raɪts] [wɪtʃ] [ɪn] ['fju:d(ə)l] [taɪmz] [wɜ:r; wər]

Some	reverend	friars	arrogated	to	themselves	rights	which	in	feudal	times	were
一些	牧师	修士们	僭越	到	他们自己	权利	哪个	在	封建	时代	是

[kɔ:ld] [raɪts] [ʌv; əv] - ,

called	rights	of	pernada	,
称为	权利	的	-	,

一些德高望重的修士僭越了封建时代被称为“pernada权利”的特权。

[ɔ:r] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] [braɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['hʌzbənd] .

or	the	right	to	enter	the	bed	of	a	new	bride	before	the	husband	.
或者	这	正确的	到	进入	这	床	的	一个	新的	新娘	前	这	丈夫	.

或者说，新娘有权在丈夫之前进入新娘的寝宫。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] ['fraɪər] [kən'vɜ:rtɪd] [hɪm'self] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] ['ɪntu:] [æn; ən] ['æbsəlu:t] [lɔ:rd] ,

The	parish	friar	converted	himself	up	to	a	certain	point	into	an	absolute	lord	,
这	教区	修士	转换	他自己	向上	到	一个	肯定	观点	进入	一个	绝对	主	,

这位教区修士在某种程度上把自己变成了一个绝对的领主。

['mæstər] [ʌv; əv] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] ['prɑ:pərti] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi] [soʊ] [wɪld] ,

master	of	lives	and	property	,	and	,	if	he	so	willed	,
掌握	的	生活	和	财产	,	和	,	如果	他	所以	意志	,

生命和财产的主人，而且，如果他愿意的话，

[meɪd] [ænd; ənd] [ʌn'meɪd] ['evriθɪŋ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fænsi] .

made	and	unmade	everything	according	to	his	fancy	.
制成	和	未完成	一切	根据	到	他的	想要	.

他随心所欲地创造和毁灭一切。

['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [mɔ:r] [θru:] [fɪr] [ðæn; ðən][aʊt][ʌv; əv] [lʌv] [fɔ:r; fər]

Master	of	the	will	of	the	people	more	through	fear	than	out	of	love	for
掌握	的	这	将要	的	这	人们	更多的	通过	害怕	比	出去	的	爱	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他之所以能掌控人民的意志，更多的是因为人民的恐惧而非爱戴。

[hi:; hi] ['nɒmɪneɪtɪd] [taʊn] [ə'θɔ:rətiz] [ðæt] [pli:zd] [hɪm; ɪm] ,

he	nominated	town	authorities	that	pleased	him	,
他	提名	镇	当局	那	高兴	他	,

他提名了令他满意的镇政府官员。

[wɪtʃ] [ˌnɑ:mɪ'neɪʃn] ['elɪveɪtɪd] ['ɔ:lmoʊst]['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['flætərər] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər]

which	nomination	elevated	almost	always	the	greatest	flatterer	of	all	his	parishioners
哪个	提名	升高	几乎	总是	这	最	奉承者	的	全部	他的	教区居民

,

,

,

这项提名几乎总是提拔他所有教区居民中最会奉承的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ɔ:l] ['weɪti] [diˌtə:mi'neiʃənz] [dik'teitid] [baɪ][ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l] [ə'θɔ:rətiz]

and	it	is	plain	that	all	weighty	determinations	dictated	by	the	municipal	authorities
和	它	是	清楚的	那	全部	重	决定	口述	经过	这	市政	当局

[wɜ:r; wər][nɑ:t]['prɑ:pər] [ɪ'nɪʃɪətɪvz] ,

were	not	proper	initiatives	,
是	不是	恰当的	倡议	,

显然，市政当局所作出的所有重大决定都不是正当的举措。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'muəz] . ” [-]

but	those	of	his	amours	.	”	[	20	]
但	那些	的	他的	爱神	.	”	[	-	]

但他的那些情妇。”[20]

“ [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] ['pɑ:səb(ə)l] .

“	It	does	not	seem	possible	.
“	它	做	不是	似乎	可能的	.

“这似乎不可能。”

[waɪ] , [ðæt] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['kju:bə] . ”

Why	,	that	is	worse	than	Cuba	.	”
为什么	,	那	是	更糟	比	古巴	.	”

“这比古巴还糟糕。”

“ [ɪ'mædʒɪn] ['peɪɪŋ] ['rent(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ] [greɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [wʌn] ,

“	Imagine	paying	rental	on	a	grave	for	the	bones	of	a	dear	one	,
“	想象	付费	租赁	在	一个	严重	为了	这	骨头	的	一个	亲爱的	一	,

“想象一下，你竟然要为安葬亲人的墓地支付租金，

[ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] ,

until	your	money	was	exhausted	,
直到	你的	钱	曾是	筋疲力尽的	,

直到你的钱花光为止，

[ænd; ənd] [ðen] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [dʌmpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [paɪl][ʌv; əv] [boʊnz] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [skɔ:rz]

and	then	seeing	the	remains	dumped	into	a	pile	of	bones	along	with	scores
和	然后	看到	这	遗迹	丢弃	进入	一个	桩	的	骨头	沿着	和	得分

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['vɪktəms] .

of	other	victims	.
的	其他	受害者	.

然后看到这些遗骸和其他数十名受害者的遗骸一起被扔进一堆白骨中。

[ɪ'mædʒɪn] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][krɑːp] [iːtʃ] [jɪr] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] ['oʊvər]

Imagine	being	required	to	produce	a	certain	crop	each	year	to	be	turned	over
想象	存在	必需的	到	生产	一个	肯定	庄稼	每个	年	到	是	转向	超过

[tuː; tə][ðə; ði]['fraɪərz] ,

to	the	friars	,
到	这	修士们	,

想象一下，你被要求每年种植某种作物并上交给修士们。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [feɪld] ,

and	if	you	failed	,
和	如果	你	失败的	,

如果你失败了，

[bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv][jʊr; jər]['evər] ['peɪɪŋ]

becoming	indebted	to	them	so	that	there	was	no	hope	of	your	ever	paying
成为	负债累累	到	他们	所以	那	那里	曾是	不	希望	的	你的	曾经	付费

[aʊt] .

out	.
出去	.

欠下他们一大笔债，以至于你永远没有还清债务的希望。

[ɪ'mædʒɪn] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [sel] [jʊr; jər] [raɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['fraɪər][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [hiː; hi] [maɪt]

Imagine	being	compelled	to	sell	your	rice	to	the	friar	at	the	price	he	might
想象	存在	被迫	到	卖	你的	米	到	这	修士	在	这	价格	他	可能

['ɔːfər] ,

offer	,
提供	,

想象一下，你被迫以僧侣可能给出的价格将你的大米卖给他。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] ['mɑːrkɪt] [wer] [ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz]

and	being	forbidden	to	take	it	to	an	open	market	where	the	price	was
和	存在	禁止	到	拿	它	到	一个	打开	市场	在哪里	这	价格	曾是

['haɪər] .

higher	.
更高	.

并且被禁止将其带到价格更高的公开市场上出售。

[wʊd] [juː; jʊ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ? ”

Would	you	rebel	against	such	conditions	?	”
会	你	反叛	反对	这样的	状况	?	”

你会反抗这样的处境吗?

“ [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wʊd] [nɑːt] ['tɑːləreɪt] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] . ”

“	The	American	would	not	tolerate	it	even	for	a	moment	.	”
“	这	美国人	会	不是	容忍	它	甚至	为了	一个	片刻	.	”

“美国人一刻也绝不会容忍这种情况。”

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] .

“	That	is	not	all	.
“	那	是	不是	全部	.

“但这还不是全部。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['kruːəl] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜːrvənt] [baɪ] ['biːtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

They	were	cruel	,	not	only	in	the	treatment	of	their	servants	by	beating	them	,
他们	是	残忍的	,	不是	仅有的	在	这	治疗	的	他们的	仆人	经过	殴打	他们	,

他们残忍无情，不仅体现在殴打仆人上，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['biːɪŋ] [aɪ] ['witnisiz] [tuː; tə] ['tɔːtʃəz] [ænd; ənd] ['biːtɪŋz]

but	they	also	took	great	delight	in	being	eye	witnesses	to	tortures	and	beatings
但	他们	还	采取	伟大的	喜	在	存在	眼睛	证人	到	酷刑	和	殴打

[ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ɪn] ['prizənz] [ænd; ənd] [dʒeilz] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [ə'θɔːrətiz] .

of	men	and	in	prisons	and	jails	by	the	civil	authorities	.
的	男人	和	在	监狱	和	监狱	经过	这	民用	当局	.

但他们也乐于亲眼目睹民事当局对男子在监狱和看守所中施以酷刑和殴打。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] , [wen] ['wɪtnəsɪŋ] [ðiːz] [ækts] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

They	were	always	,	when	witnessing	these	acts	,	accompanied	by	some	of	the
他们	是	总是	,	什么时候	见证	这些	行为	,	伴随	经过	一些	的	这

['haɪər] ['spænɪʃ] ['sɪv(ə)l] [ə'θɔːrətiz] ,

higher	Spanish	civil	authorities	,
更高	西班牙语	民用	当局	,

他们目睹这些事件时，总是有西班牙一些高级文职官员陪同在场。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ækts] [wɜːr; wər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kærid] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fraɪərz] .

and	these	acts	were	usually	carried	out	at	the	instigation	of	the	friars	.
和	这些	行为	是	通常	携带	出去	在	这	煽动	的	这	修士们	.

〃

〃

〃

这些行为通常是在修士们的唆使下进行的。

“ [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] . ”

“	I	did	not	know	of	all	these	things	.	”
〃	我	做过	不是	知道	的	全部	这些	事物	.	〃

“我对这些事情一无所知。”

“ [wʊd] [tuː; tə] [gɑːd] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] , ['ædmərəl] .

“	Would	to	God	that	you	knew	,	Admiral	.
〃	会	到	上帝	那	你	知道	,	上将	.

“但愿您知道，海军上将。”

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听!

[ɪn] - [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] [ɑːn] [luː'zɔn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [mə'nɑːpəli] .

In	1781	the	growing	of	tobacco	on	Luzon	was	made	a	government	monopoly	.
在	-	这	生长	的	烟草	在	吕宋岛	曾是	制成	一个	政府	垄断	.

1781年，吕宋岛的烟草种植被政府垄断。

[ɪf] ['fɑːrmɚz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [plænt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] [ðə; ði] [lænd] [wʌz; wəz]

If	farmers	refused	to	plant	a	certain	amount	of	tobacco	the	land	was
如果	农民	拒绝	到	植物	一个	肯定	数量	的	烟草	这	土地	曾是

['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

taken	from	them	.
已采取	从	他们	.

如果农民拒绝种植一定数量的烟草，他们的土地就会被没收。

[lɔː] [rɪ'kwaɪərd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] - [tend] [ðə; ði] [tə'bækoʊ] [ðæt] [wen] [reɪzd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði]

Law	required	the	natives	to	'	tend	the	tobacco	that	when	raised	belonged	to	the
法律	必需的	这	本地人	到	-	趋向	这	烟草	那	什么时候	提高	属于	到	这

['gʌvərnmənt] ;

government	;
政府	;

法律规定，土著居民必须照料烟草，而种植出来的烟草属于政府所有；

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][ðə; ði]['fraɪərz] .

that	is	,	to	the	friars	.
那	是	,	到	这	修士们	.

也就是说，对修士们来说。

[ɪf] [ðə; ði][krɑːp][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'maʊnt] ['estɪmeɪtɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['fɑːrmər] ,

If	the	crop	was	less	than	the	amount	estimated	for	each	farmer	,
如果	这	庄稼	曾是	较少的	比	这	数量	估计的	为了	每个	农民	,

如果农作物产量少于每位农民的预估产量，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hevɪli] [faɪnd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðə; ði] [jɪr]

he	was	heavily	fined	and	became	responsible	for	that	much	more	the	year
他	曾是	重度	罚款	和	成为	负责任的	为了	那	很多	更多的	这	年

['fɑːloʊɪŋ] .

following	.
下列的	.

他被处以巨额罚款，并在第二年承担了更多责任。

[ɪf] [ðə; ði][krɑːp][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [-]

If	the	crop	was	above	the	estimate	,	[	21	]
如果	这	庄稼	曾是	多于	这	估计	,	[	-	]

如果作物产量高于预期，[21]

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [sel] [tuː; tə]

the	government	seized	it	all	and	destroyed	what	it	could	not	sell	to
这	政府	查获	它	全部	和	损毁	什么	它	可以	不是	卖	到

[əd'væntɪdʒ] . ”

advantage	.	”
优势	.	”

政府没收了所有物资，并销毁了那些无法变现的物品。

“ [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] [mʌtʃ] . ”

“	No	doubt	you	have	suffered	much	.	”
”	不	怀疑	你	有	遭受	很多	.	”

“毫无疑问，你遭受了很多苦难。”

“ ['kjuːbə] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ['sʌfərɪŋ] , ['ædmərəl] .

“	Cuba	does	not	know	suffering	,	Admiral	.
”	古巴	做	不是	知道	痛苦	,	上将	.

“古巴没有经历过苦难，海军上将。”

[jet] [juː; jʊ] ['lɪbərti] - ['lʌvɪŋ] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] ['wɔːrɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['kjuːbə][hɜːr; hər] ['friːdəm] .

Yet	you	liberty	-	loving	Americans	are	warring	to	give	Cuba	her	freedom	.
然而	你	自由	-	爱	美国人	是	战争	到	给	古巴	她	自由	.

然而，你们这些热爱自由的美国人却在为古巴争取自由而战。

[gɪv] [ˌjuː 'es] ['friːdəm] , [tuː] .

Give	us	freedom	,	too	.
给	我们	自由	,	也	.

也请给我们自由。

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] , ['ædmərəl] .

Promise	me	,	Admiral	.
承诺	我	,	上将	.

答应我，海军上将。

” [ðə; ði][ɪn'sɜːrdʒənt]['dʒen(ə)rəl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪks] ,

”	The	insurgent	general	,	with	the	impetuosity	of	the	tropics	,
”	这	叛乱分子	一般的	,	和	这	冲动	的	这	热带	,

“这位叛军将领，带着热带地区的迅猛气势，

[fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪˈfɔːr] [ˈædmərəl] [ˈreɪni] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz][hændz] .

fell	**on**	**his**	**knees**	**before**	**Admiral**	**Rainey**	**and**	**seized**	**his**	**hands**	**.**
跌倒	在	他的	膝盖	前	上将	雷尼	和	查获	他的	双手	.

他跪倒在雷尼海军上将面前，抓住他的双手。

“ [əˈmerɪkə] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [raɪts] .

“	**America**	**will**	**see**	**you**	**have**	**your**	**rights**	**.**
”	美国	将要	看	你	有	你的	权利	.

“美国人民会看到你们享有自己的权利。”

[əˈraɪz] , ” [ðə; ði]['ædmərəl] [sed] , [ˈflɪpɪŋ] [ə; eɪ] [spek] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [koʊt] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

Arise	**,**	**”**	**the**	**admiral**	**said**	**,**	**flipping**	**a**	**speck**	**from**	**his**	**coat**	**as**	**he**	**spoke**	**.**
出现	,	”	这	上将	说	,	翻转	一个	斑点	从	他的	外套	作为	他	辐	.

“起来，”海军上将说着，一边从外套上抖落一粒灰尘。

[ðə; ði][ɪnˈsɜːrdʒənt] [ˈliːdər] [ˈrevərəntli] [kɪst] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] , [ænd; ənd] , [ˈkraɪɪŋ] ,

The	**insurgent**	**leader**	**reverently**	**kissed**	**the**	**hand**	**of**	**the**	**admiral**	**,**	**and**	**,**	**crying**	**,**
这	叛乱分子	领导者	虔诚地	亲吻	这	手	的	这	上将	,	和	,	哭泣	,

叛军首领恭敬地亲吻了海军上将的手，然后哭着说：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [heild] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ɪˈmænsəˌpeɪtər] , ” [ˈsɪgnəld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈtendənts] ,

“	**You**	**will**	**be**	**hailed**	**as**	**the**	**great**	**emancipator**	**,**	**”**	**signaled**	**to**	**his**	**attendants**	**,**
”	你	将要	是	赞誉	作为	这	伟大的	救星	,	”	发出信号	到	他的	服务员	,

“你将被誉为伟大的解放者，”他向随从们示意道。

[ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈflægʃɪp] .

and	**prepared**	**to**	**leave**	**the**	**flagship**	**.**
和	准备	到	离开	这	旗舰	.

并准备离开旗舰。

[ˈʌndər] [ˈreɪniz] [ˈgʌnz] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [meɪd] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [ʃɔːr] ,

Under	**Rainey's**	**guns**	**the**	**company**	**made**	**its**	**way**	**to**	**shore**	**,**
在下面	雷尼	枪支	这	公司	制成	它是	方式	到	支撑	,

在雷尼的指挥下，这支队伍向岸边驶去。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [moʊt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪtiːz] [wɔːlz] , [naʊ] [ˌoʊvərˈgroʊn][wɪð; wɪθ] [ˈgraːsiz]

not	**far**	**from**	**the**	**old**	**moat**	**outside**	**the**	**city's**	**walls**	**,**	**now**	**overgrown**	**with**	**grasses**
不是	远的	从	这	老的	护城河	外部	这	城市的	墙壁	,	现在	长得太茂盛了	和	草

[ænd; ənd] [ˌvedʒəˈteɪʃn] ,

and	**vegetation**	**,**
和	植被	,

离城墙外那条如今已长满杂草的古老护城河不远，

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [ˈdreɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪɪŋ] [ˈkʌntri] . [-] [wʌn]

which	**served**	**for**	**draining**	**the**	**outlying**	**country**	**.**	**[**	**22**	**]**	**1**
哪个	服务	为了	排水	这	边远	国家	.	[	-	]	1

其作用是排干周边地区的水。[22]1

[ˌiːˌɛsˈoʊ][fjuː] [ɪn] [lɔːs] ['diːəs][ænˈtiːgwoʊs] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] . ↑2

Eso	**fue**	**en**	**los**	**dias**	**antiguos**	**—**	**That**	**was**	**in**	**the**	**old**	**days**	**.**	**↑2**
eso	燃料	英文洛杉矶	迪亚斯	古老的	—	那	曾是	在	这	老的	天	.	↑2	

Eso fue en los dias antiguos——那是过去的事了。↑2

[ˈpɔr][ˈdiːoʊs] [ˈdɑːnd] [ˌes ˈiː] - [ˈoʊtroʊ][ˈpɑː][ˌkju juˈi][hæz; həz][səfriːdoʊ][ˈtɑːntɔː] — [fɔːr; fər] [ˈhɛvənz]

Por	**Dios**	**Donde**	**se**	**hallaria**	**otro**	**pas**	**que**	**has**	**sufrido**	**tanto**	**—**	**For**	**heaven's**
por	神	donde	塞	-	另一个	帕斯	que	有	苏弗里多	短刀	—	为了	天

[seɪk] ,

sake	**,**
清酒	,

Por Dios Donde se hellaria otro pas que has sufrido tanto——看在老天爷的份上，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [əˈnʌðər] [ˈkʌntri] [faʊnd] [ðæt] [hæz; həz] [ˈsʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] .

there	**is**	**not**	**another**	**country**	**found**	**that**	**has**	**suffered**	**so**	**much**	**.**
那里	是	不是	其他	国家	成立	那	有	遭受	所以	很多	.

没有发现其他任何国家遭受过如此巨大的苦难。

[fɔːr; fər] [ˈevɪdəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndz] [siː] [ˈsenət] [ˈdɑːkjumənt][noʊ] . -

For	**evidence**	**as**	**to**	**the**	**condition**	**of**	**the**	**islands**	**see**	**Senate**	**Document**	**No**	**.**	**190**
为了	证据	作为	到	这	状况	的	这	岛屿	看	参议院	文档	不	.	-

[ʌv; əv][ðə; ði] 56th [ˈkɑːŋgrəs] ,

of	**the**	**56th**	**Congress**	**,**
的	这	56th	国会	,

有关这些岛屿状况的证据，请参阅第56届国会参议院第190号文件。

[swɔːrn] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][æmˈbroʊʒə][ˈflɔːrɪs; ˈfloʊriːz] , [seɪˈnjɔːr][ˈkɑːnstənˌtin; ˈkɑːnstənˌtaɪn] , [hoʊˈzeɪ] - ,

sworn	**testimony**	**of**	**Ambrosia**	**Flores**	**,**	**Señor**	**Constantine**	**,**	**Jose**	**Tempto**	**,**
宣誓	见证	的	安布罗西亚	弗洛雷斯	,	先生	康斯坦丁	,	何塞	-	,

[dɑːn] [hoʊˈzeɪ][siː] . [miːˈjɑːrɛs] , [ˈpedroʊ] - - ,

Don	**Jose**	**C**	**.**	**Mijares**	**,**	**Pedro**	**Surano**	**Laktaw**	**,**
大学教师	何塞	C	.	米哈雷斯	,	佩德罗	-	-	,

Ambrosia Flores、Señor Constantine、Jose Tempto、Don Jose C. Mijares、Pedro Surano Laktaw、

[hoʊˈzeɪ] - [ɪnˈfænteɪ][ænd; ənd] [ˈʌðər] . ↑

Jose	**Roderigues**	**Infante**	**and**	**others**	**.**	**↑**
何塞	-	王子	和	其他的	.	↑

何塞·罗德里格斯·因凡特等人。↑

[[ˈkɑːntents]]

[	**Contents**	**]**
[	内容	]

[内容]

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[wʌn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

WON	**BY**	**A**	**WOMAN**	**.**
韩元	经过	一个	女士	.

由女性赢得。

[æz; əz][ˈdʒen(ə)rəl] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [druː] [tuː; tə] [ʃɔːr] ,

As	**General**	**Saguanaldo**	**and**	**his**	**men**	**drew**	**to**	**shore**	**,**
作为	一般的	-	和	他的	男人	画	到	支撑	,

当萨瓜纳尔多将军和他的部下向岸边靠岸时，

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈwʊmən] [əˈproʊtʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bæmˈbuːz] [ðæt] [gruː]

a	**small**	**English**	**woman**	**approached**	**him**	**from**	**a**	**clump**	**of**	**bamboos**	**that**	**grew**
一个	小的	英语	女士	接近	他	从	一个	丛	的	竹子	那	生长

[nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

near	**the**	**shore**	**,**
靠近	这	支撑	,

一位身材娇小的英国女子从岸边附近的一丛竹子中向他走来。

[ˈhaɪdɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [ˈsɪti] [frʌm; frəm] [saɪt] .

hiding	**the**	**new**	**city**	**from**	**sight**	**.**
隐藏	这	新的	城市	从	视线	.

将这座新城隐藏起来。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [hɪr] , [ˈmædəm][rɪˈzɑːl] ? ” [æskt] - , [ˈbəuiŋ] [loʊ] .

“	**What**	**do**	**you**	**here**	**,**	**Madam**	**Rizal**	**?**	**”**	**asked**	**Saguanaldo**	**,**	**bowing**	**low**	**.**
“	什么	做	你	这里	,	女士	黎刹	?	”	问	-	,	鞠躬	低的	.

“里萨尔夫人，您在这里做什么？”萨瓜纳尔多深深鞠躬问道。

“ [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [ber] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuːz] . ”

“	You	always	bear	important	news	.	”
”	你	总是	熊	重要的	消息	.	”

“你总是带来重要的消息。”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [wɪtʃ] ['bɪʃəp] - [hæz; həz] [bɪn] [dis'tribjuːtiŋ] [θruː'aʊt] [luː'zɔn] .

“	I	have	a	circular	which	Bishop	Lonzello	has	been	distributing	throughout	Luzon	.
”	我	有	一个	圆	哪个	主教	-	有	到过	分发	自始至终	吕宋岛	.

“我有一份通告，隆泽洛主教一直在吕宋岛各地分发。

[dɪd][juː; jʊ][wɪn][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ædmərəl][tuː; tə][eɪd][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['strʌg(ə)l] ? ”

Did	you	win	a	promise	from	the	admiral	to	aid	us	in	our	struggle	?	”
做过	你	赢	一个	承诺	从	这	上将	到	援助	我们	在	我们的	斗争	?	”

你是否从海军上将那里争取到了援助我们斗争的承诺?

“ [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][duː][ðə; ðɪ][best][aɪ][kʊd; kəd] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['spænjərdz] .

“	He	told	me	to	go	ahead	and	do	the	best	I	could	against	the	Spaniards	.
”	他	讲述	我	到	去	前方	和	做	这	最好的	我	可以	反对	这	西班牙人	.

”

”

“他告诉我，要全力以赴，尽我所能去对抗西班牙人。”

“ [bʌt; bət][noʊ] ['prɑːmɪs] ['defɪnətli] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es][geɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌɪndɪ'pendəns] ? ”

“	But	no	promise	definitely	to	help	us	gain	our	independence	?	”
”	但	不	承诺	确实	到	帮助	我们	获得	我们的	独立	?	”

“但是没有明确承诺帮助我们获得独立吗？ ”

“ [en] - [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] . ”

“	N	-	o	,	I	can't	say	that	he	did	.	”
”	N	-	o	,	我	不能	说	那	他	做过	.	”

“不，我不能说他这么做了。”

“ [grænt][ˌem 'iː] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ðen] , [tuː; tə][leɪ] [ðɪs]['dɑːkjumənt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

“	Grant	me	permission	,	then	,	to	lay	this	document	before	him	.
”	授予	我	允许	,	然后	,	到	躺	这	文档	前	他	.

“那么，请允许我将这份文件呈递给他。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][eɪd]['aʊər; ɑːr]

I	am	of	his	own	race	,	and	believe	I	can	induce	him	to	aid	our
我	是	的	他的	自己的	种族	,	和	相信	我	能	诱导	他	到	援助	我们的

[kɔːz] . ”

cause	.	”
原因	.	”

我和他同属一个种族，我相信我能说服他帮助我们。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ðɪ]['peɪpər] .

“	Let	me	see	the	paper	.
”	让	我	看	这	纸	.

“让我看看文件。”

” ['mɪsɪz] . [rɪ'zɑːl]['hændɪd][ðə; ðɪ]['peɪpər][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪn'sɜːrdʒənt]['dʒen(ə)rəl] ,

”	Mrs	.	Rizal	handed	the	paper	to	the	insurgent	general	,
”	太太	.	黎刹	递交	这	纸	到	这	叛乱分子	一般的	,

黎刹夫人将文件递给了叛军将领。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [riːd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æb'stræktɪdli] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

and	as	he	read	stood	gazing	abstractedly	over	the	water	.
和	作为	他	读	站立	凝视	抽象地	超过	这	水	.

他一边读书，一边心不在焉地望着水面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [rɪ'viːld] [bəuθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]

She	was	yet	a	young	woman	,	but	her	face	revealed	both	sorrow	and
她	曾是	然而	一个	年轻的	女士	,	但	她	脸	揭晓	两个都	悲哀	和

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

determination	.
决心	.

她虽然年纪尚轻，但脸上却流露出悲伤和坚定的神情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɪn'sɜːrdʒənt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [rɪ'zɑːl] ,

She	was	the	widow	of	the	late	insurgent	,	Dr	.	Rizal	,
她	曾是	这	寡妇	的	这	晚的	叛乱分子	,	博士	.	黎刹	,

她是已故起义领袖黎刹博士的遗孀。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][moʊst] ['mænli] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [hæd; həd]

who	was	the	best	educated	and	probably	the	most	manly	of	all	who	had
WHO	曾是	这	最好的	受过教育	和	大概	这	最多	男子气概	的	全部	WHO	有

[ə'poʊzd] [ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fraɪərz][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

opposed	the	exactions	of	the	friars	in	the	interest	of	the	native	population	.
反对	这	提取	的	这	修士们	在	这	兴趣	的	这	本国的	人口	.

他是所有人中受教育程度最高、也可能是最有男子气概的人，他为了当地居民的利益反对僧侣们的苛捐杂税。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

He	had	accomplished	but	very	little	,
他	有	完成	但	非常	小的	,

他几乎一事无成。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [baɪ][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['soʊldʒəri] ,

and	only	a	short	time	before	had	been	shot	by	the	Spanish	soldiery	,
和	仅有的	一个	短的	时间	前	有	到过	射击	经过	这	西班牙语	士兵	,

就在不久前，他被西班牙士兵枪杀。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] - [-]

at	the	instigation	of	Lonzello	[	23	]
在	这	煽动	的	-	[	-	]

在 Lonzello[23] 的唆使下

[ænd; ənd] ['ʌðər] .

and	others	.
和	其他的	.

以及其他。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] , ['æftər] [ðæt] [ɪ'vent] ,

The	widow	,	after	that	event	,
这	寡妇	,	后	那	事件	,

那件事发生之后，寡妇

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ]['ɑːbdʒekt][ɪn][laɪf][bʌt; bət][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

seemed	to	have	no	object	in	life	but	to	carry	on	the	work	her	husband
似乎	到	有	不	目的	在	生活	但	到	携带	在	这	工作	她	丈夫

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

had	begun	,
有	开始	,

她似乎除了继续丈夫未竟的事业之外，没有其他人生目标。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l][eɪd][tuː; tə] - .

and	became	an	invaluable	aid	to	Saguanaldo	.
和	成为	一个	无价	援助	到	-	.

并成为萨瓜纳尔多的得力助手。

[ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

She	grasped	situations	he	could	not	understand	.
她	抓住	情况	他	可以	不是	理解	.

她能理解他无法理解的情况。

[ʃiː; ʃi] [ədˈvaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvetərən] .

She	advised	with	the	good	sense	of	a	veteran	.
她	建议	和	这	好的	感觉	的	一个	老将	.

她以一位老手的敏锐眼光提出了建议。

[ʃiː; ʃi] [went] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [ˈsɪŋɪŋ] , [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] .

She	went	from	place	to	place	,	singing	,	talking	and	encouraging	.
她	去	从	地方	到	地方	,	歌唱	,	说	和	鼓励	.

她到处走走，唱歌、说话、鼓励别人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈæktɪv] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪpiːn] [ˌɪndɪˈpendəns] , [ænd; ənd][noʊ][tæsk] ,

She	was	always	active	in	the	cause	of	Philippine	independence	,	and	no	task	,
她	曾是	总是	积极的	在	这	原因	的	菲律宾	独立	,	和	不	任务	,

[noʊ][praɪˈveɪʃ(ə)n] ,

no	privation	,
不	匮乏	,

她一直积极投身于菲律宾独立事业，不计任何代价，不惜一切。

[wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə] [dɪˈtɜːr] [hɜːr; hər] .

was	so	great	as	to	deter	her	.
曾是	所以	伟大的	作为	到	阻止	她	.

这件事太严重了，以至于吓退了她。

[bʌt; bət][pərˈhæps][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ðæt] [moʊst] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˌfɪlɪˈpiːnoʊ] [ˈliːdər] [keɪm] [θruː]

But	perhaps	the	service	that	most	appealed	to	the	Filipino	leader	came	through
但	也许	这	服务	那	最多	上诉	到	这	菲律宾人	领导者	来了	通过

[hɜːr; hər] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][æmˈbroʊʒə] - .

her	friendship	with	Ambrosia	Lonzello	.
她	友谊	和	安布罗西亚	-	.

但或许最能打动这位菲律宾领导人的服务，是她与安布罗西亚·隆泽洛的友谊。

[ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] aling1 [maɪt] [miːt] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ,

She	managed	that	the	aling1	might	meet	her	lover	,
她	管理	那	这	aling1	可能	见面	她	情人	,

她设法让aling1有机会见到她的爱人，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prəˈtektɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfraɪər] , [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,

and	at	the	same	time	protected	them	from	the	friar	,	her	father	,
和	在	这	相同的	时间	受保护	他们	从	这	修士	,	她	父亲	,

同时，她还保护他们免受修士（她的父亲）的伤害。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [səˈspektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .

so	that	he	never	suspected	that	his	enemy	was	the	lover	of	his	daughter	.
所以	那	他	绝不	怀疑	那	他的	敌人	曾是	这	情人	的	他的	女儿	.

所以他从未怀疑过他的敌人就是他女儿的情人。

“ [goʊ] , [ænd; ənd][gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ɪnˈsɜːrdʒənt] , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈriːdɪŋ]

“	Go	,	and	God	bless	you	,	”	said	the	insurgent	,	after	he	had	finished	reading
“	去	,	和	上帝	保佑	你	,	”	说	这	叛乱分子	,	后	他	有	完成的	阅读

[ðə; ði][ˈfraɪərz] [əˈdres] .

the	friar's	address	.
这	修士们	地址	.

“去吧，愿上帝保佑你，”叛乱分子读完修士的讲话后说道。

[əˈgen] [ðə; ði] [boʊt] [pʊʃt] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] , [ðɪs] [taɪm] [ˈberɪŋ] , [nɑːt] - , [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] .

Again	the	boat	pushed	from	shore	,	this	time	bearing	,	not	Saguanaldo	,	but	Mrs	.
再次	这	船	推动	从	支撑	,	这	时间	轴承	,	不是	-	,	但	太太	.

[rɪˈzɑːl] .

Rizal	.
黎刹	.

船再次驶离岸边，这次船上载的不是萨瓜纳尔多，而是黎刹夫人。

[wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈflægʃɪp] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˌɪntrəˈduːst] [hɜːrˈself][tuː; tə]

When	they	arrived	at	the	American	flagship	the	woman	introduced	herself	to
什么时候	他们	到达的	在	这	美国人	旗舰	这	女士	介绍	她自己	到

[ˈædmərəl] [ˈreɪni] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈstrʌg(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Admiral	Rainey	and	gave	a	history	of	her	husband's	struggle	and	his
上将	雷尼	和	给予	一个	历史	的	她	丈夫的	斗争	和	他的

[feɪt] .

fate	.
命运	.

当他们抵达美国旗舰时，这位女士向雷尼海军上将做了自我介绍，并讲述了她丈夫的奋斗历程和最终的命运。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][rɪˈsaɪt(ə)l][ðæn; ðən][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] -

There	was	more	feeling	in	her	recital	than	there	had	been	in	Saguanaldo's
那里	曾是	更多的	感觉	在	她	独奏会	比	那里	有	到过	在	-

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz] ['klɪrli] [tʌtʃt] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

and	the	admiral	was	clearly	touched	by	it	.
和	这	上将	曾是	清楚地	感动	经过	它	.

她的朗诵比萨瓜纳尔多的更有感情，海军上将显然被感动了。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['stɔːri][ʃiː; ʃi] [sed] :

When	she	had	finished	the	story	she	said	:
什么时候	她	有	完成的	这	故事	她	说	:

讲完故事后，她说：

“ [ænd; ənd] , ['ædmərəl] , ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['enəmi] .

“	And	,	Admiral	,	our	enemies	are	your	enemies	.
“	和	,	上将	,	我们的	敌人	是	你的	敌人	.

“而且，海军上将，我们的敌人就是你们的敌人。”

[ðə; ði][men] [huː] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['wɔːrɪŋ] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] .

The	men	who	are	fighting	us	are	warring	you	also	.
这	男人	WHO	是	斗争	我们	是	战争	你	还	.

那些与我们作战的人，也在与你们作战。

[aɪ][duː][nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

I	do	not	ask	you	to	take	my	word	for	it	,
我	做	不是	问	你	到	拿	我的	单词	为了	它	,

我并不要求你相信我的话，

[bʌt; bət][aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd][baɪ]['fraɪər]

but	I	bring	you	a	circular	which	is	being	distributed	over	the	island	by	Friar
但	我	带来	你	一个	圆	哪个	是	存在	分布式	超过	这	岛	经过	修士
-	,													

Lonzello	,
-	,

但我给你带来一份传单，这份传单是由隆泽洛修士在岛上分发的。

[wɪtʃ] [aɪ][æsk] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

which	I	ask	permission	to	read	to	you	.
哪个	我	问	允许	到	读	到	你	.

请允许我读给您听。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

修士的女儿：美国占领(The Friar's Daughter A Story of the American)

第2/6页

〞 [ðə; ði]['ædmərəl] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ri:d] , [træns'leitiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

〞	The	admiral	gave	his	consent	and	the	woman	read	,	translating	from	the
〞	这	上将	给予	他的	同意	和	这	女士	读	,	翻译	从	这

['spænɪʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [prə'si:did] :

Spanish	as	she	proceeded	:
西班牙语	作为	她	继续	:

海军上将表示同意，那名女子一边朗读一边将西班牙语翻译成英语：

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [æt; ət] [dɑ:n] , [ɑ:n][ə; eɪ][sæd] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['kʌntri] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌnz] ,

There	appeared	at	dawn	,	on	a	sad	day	for	this	country	,	my	beloved	sons	,
那里	出现	在	黎明	,	在	一个	伤心	天	为了	这	国家	,	我的	心爱	儿子们	,

在这个国家悲痛的日子里，黎明时分，我亲爱的儿子们出现了。

['mæstərɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [beɪ] , [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['skwɑ:drən] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ,

mastering	our	beautiful	bay	,	the	North	American	squadron	,	that	in	a	few	months	,
掌握	我们的	美丽的	湾	,	这	北	美国人	中队	,	那	在	一个	很少	几个月	,

几个月后，北美舰队就征服了我们美丽的海湾，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['herouzɪzəm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['seɪləz] ,

and	in	spite	of	the	heroism	of	our	sailors	,
和	在	尽管如此	的	这	英雄主义	的	我们的	水手们	,

尽管我们的水手们英勇无畏，

[dɪ'strɔɪd] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪps] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['plɑ:zəz] , ['blesɪd; blest] [sɔɪl] [ʌv; əv]

destroyed	our	ships	and	raised	upon	one	of	our	plazas	,	blessed	soil	of
损毁	我们的	船舶	和	提高	之上	一	的	我们的	广场	,	蒙福	土壤	的

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

the	nation	,
这	国家	,

摧毁了我们的船只，并在我们国家的圣地——广场上重建了家园。

[ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

the	flag	of	the	enemy	.
这	旗帜	的	这	敌人	.

敌军旗帜。

[du:][nɑ:t] [ɪg'nɔ:r] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [-]

Do	not	ignore	who	it	is	and	what	he	[	24	]
做	不是	忽略	WHO	它	是	和	什么	他	[	-	]

不要忽略他是谁以及他做了什么[24]

[ə'tempts] , [hu:] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hɔ:ti] [praɪd] , [wʊd] ['træmp(ə)l] [raɪt] ['ʌndər] [fʊt] [ænd; ənd] [ɪm'poʊz]

attempts	,	who	with	such	haughty	pride	,	would	trample	right	under	foot	and	impose
尝试	,	WHO	和	这样的	傲慢	自豪	,	会	践踏	正确的	在下面	脚	和	强加

[hɪm'self] [ə'pɑ:n][ju: 'es] .

himself	upon	us	.
他自己	之上	我们	.

那些傲慢自大的人，妄图践踏我们的脚，强加于我们之上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['eɪliən] , [hu:] [wɪʃɪz] [tu:; tə]['sʌbdʒekt][ˌju: 'es][tu:; tə][hɪz; ɪz][hɑ:rd] [joʊk] .

It	is	the	alien	,	who	wishes	to	subject	us	to	his	hard	yoke	.
它	是	这	外星人	,	WHO	愿望	到	主题	我们	到	他的	难的	轭	.

是外星人，他想把我们置于他坚硬的枷锁之下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['herətɪk] , [huː] [dɪ'zaɪ᳓z][tuː; tə] [snætʃ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] .

It	is	the	heretic	,	who	desires	to	snatch	from	us	our	religion	.
它	是	这	异教徒	,	WHO	欲望	到	抢夺	从	我们	我们的	宗教	.

是异端分子企图夺走我们的信仰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪn'seɪʃəb(ə)l] [kə'm\\:ʃəlist] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

It	is	the	insatiable	commercialist	,	who	,	with	the	ruins	of	Spain	and	her
它	是	这	贪得无厌	商业主义者	,	WHO	,	和	这	废墟	的	西班牙	和	她

[pə'zeʃnz] ,

possessions	,
财产	,

正是那些贪得无厌的商人，利用西班牙的废墟及其财产，

['wɒnts] [tuː; tə] [swel] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

wants	to	swell	his	fortune	.
想要	到	膨胀	他的	财富	.

他想让自己的财富迅速增长。

[ʌn'hæpi] [speɪn] , [ɪf] [ðə; ði][ɪn'veɪdər] [ə'tʃiːvz] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] !

Unhappy	Spain	,	if	the	invader	achieves	his	purpose	!
不开心	西班牙	,	如果	这	侵略者	实现	他的	目的	!

如果入侵者得逞，西班牙将会非常不幸！

[pʊr] [ˌfɪlə'piːnoʊz] , [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [ɪ'stæblɪʃɪz] [hɪr] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt]

Poor	Filipinos	,	the	day	that	the	North	American	establishes	here	a	permanent
贫穷的	菲律宾人	,	这	天	那	这	北	美国人	建立	这里	一个	永恒的

['gʌvərnmənt] !

government	!
政府	!

可怜的菲律宾人，哪天北美人在这里建立永久政府了！

['veri] [suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [æn; ən] [ɪm'pæsəbl] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [praʊd] ['mæstərz]

Very	soon	you	will	see	an	impassible	barrier	between	you	and	your	proud	masters
非常	很快	你	将要	看	一个	恕	障碍	之间	你	和	你的	自豪的	大师

.

:
.

很快，你就会发现你和你那骄傲的主人之间横亘着一道无法逾越的屏障。

[juː; jʊ] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] ['niːðər] ['ɑːfɪs] , [ɪm'plɔɪmənt] [nɔːr][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

You	would	then	have	neither	office	,	employment	nor	participation	in	the	government
你	会	然后	有	两者都不	办公室	,	就业	也不	参与	在	这	政府

[ɔːr] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] .

or	administration	of	the	cities	.
或者	行政	的	这	城市	.

那样的话，你将既没有公职，也没有工作，更无法参与城市的政府或行政管理。

[juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [fɔːrm][ə; eɪ] ['seprət] [klæs] , [rɪ'vaɪld] [æz; əz] [pə'raɪəz] , [ɪk'splɔɪtɪd] [laɪk] ['mɪzrəb(ə)l]

You	would	soon	form	a	separate	class	,	reviled	as	pariahs	,	exploited	like	miserable
你	会	很快	形式	一个	分离	班级	,	被唾弃	作为	贱民	,	被利用	喜欢	悲惨的

[sɜːfs] ,

serfs	,
农奴	,

你们很快就会形成一个独立的阶层，被当作贱民一样唾弃，像可怜的农奴一样被剥削。

[rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [deɪ] ['læbɔːərz] ,

reduced	to	the	condition	of	day	laborers	,
减少	到	这	状况	的	天	劳工	,

沦落到做临时工的地步

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bi:st] [ɔ:r][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [fed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv][raɪs][ɔ:r]

and	even	to	that	of	a	beast	or	a	machine	fed	with	a	pinch	of	rice	or
和	甚至	到	那	的	一个	兽	或者	一个	机器	美联储	和	一个	捏	的	米	或者

[kɔ:rn] ,

corn	,
玉米	,

甚至比喂了少许米或玉米的牲畜或机器还要糟糕。

[ðæt] [jʊr; jər]['mæstər] [wʊd] [θroʊ] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪli] ['ræʃ(ə)n] ,

that	your	master	would	throw	in	your	face	as	a	daily	ration	,
那	你的	掌握	会	扔	在	你的	脸	作为	一个	日常的	配给	,

那是你的主人每天会扔到你脸上的口粮。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][nɑ:t] [si:] [hɪm'self] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][jʊr; jər]['leɪbər][ænd; ənd] [swet] ;

in	order	to	not	see	himself	deprived	of	the	product	of	your	labor	and	sweat	;
在	命令	到	不是	看	他自己	被剥夺的	的	这	产品	的	你的	劳动	和	汗	;

为了不让自己失去你辛勤劳动的成果;

[hi:; hi] [rɪ'geɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treʒərz] [ænd; ənd] [fru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ɪz] [jɔ:rz] [ænd; ənd]

he	regaled	with	the	treasures	and	fruits	of	the	country	that	is	yours	and
他	盛宴	和	这	宝藏	和	水果	的	这	国家	那	是	你的	和

[nɑ:t][hɪz; ɪz] .

not	his	.
不是	他的	.

他大肆炫耀着这片属于你而不是他国家的珍宝和物产。

[ju:; jʊ] [wʊd] [su:n] [si:] [jʊr; jər] ['tɛmpəlz] [ɪn]['ru:ɪnz] .

You	would	soon	see	your	temples	in	ruins	.
你	会	很快	看	你的	寺庙	在	废墟	.

你很快就会看到你的寺庙变成废墟。

[ðə; ði] [krɔ:s] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['semitriz] , [ðə; ði]['kru:səfɪks][frʌm; frəm][jʊr; jər]

The	cross	would	disappear	from	your	cemeteries	,	the	crucifix	from	your
这	叉	会	消失	从	你的	墓地	,	这	十字架	从	你的

[sku:lz] . . . .

schools	. . . .
学校	. . . .

你们的墓地里会消失十字架，你们的学校里会不再有苦像.....

['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði][ˌfɪlə'pi:noʊz] ['rekəgnaɪz] [ɔ:l][ðə; ði] ['perilz] [ðæt] ['θret(ə)n] .

Fortunately	the	Filipinos	recognize	all	the	perils	that	threaten	.
幸运的是	这	菲律宾人	认出	全部	这	危险	那	威胁	.

幸运的是，菲律宾人认识到了所有威胁的危险。

[pər'hæps][ˌju: 'es][ə; eɪ]['ju:nɪt][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [dɪ'fens] ,

Perhaps	us	a	unit	for	your	defense	,
也许	我们	一个	单元	为了	你的	防御	,

或许我们可以为您提供一支防御部队，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][soʊl] [reɪz] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [jʊr; jər]['ɑ:rd(ə)nt] [ˌsʌpli'keiʃənz] .

and	as	a	single	soul	raise	to	heaven	your	ardent	supplications	.
和	作为	一个	单身的	灵魂	增加	到	天堂	你的	热心	祈求	.

你们要像一个灵魂一样，向天发出你们热切的祈祷。

[tu:; tə][ɑ:rmz] , [tu:; tə][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [prer] !

To	arms	,	to	arms	,	and	to	prayer	!
到	武器	,	到	武器	,	和	到	祷告	!

拿起武器，拿起武器，祈祷!

[tuː; tə][ɑːrmz] , [fɔːr; fər] ['spænɪʃ] ['piːp(ə)l] , [wen] [ɪts]['peɪtrɪətɪzəm][ɪz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'lɪdʒən]

To	arms	,	for	Spanish	people	,	when	its	patriotism	is	wounded	and	its	religion
到	武器	,	为了	西班牙语	人们	,	什么时候	它是	爱国主义	是	受伤	和	它是	宗教

[ə'tækt] ,

attacked	,
遭到攻击	,

西班牙人民拿起武器，为了捍卫他们的爱国主义，为了捍卫他们的宗教信仰。

[ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] .

is	capable	of	great	achievement	.
是	有能力的	的	伟大的	成就	.

有能力取得巨大成就。

[tuː; tə] [prer] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪz][wɪð; wɪθ][gɑːd][ænd; ənd] [ə'genst] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] .

To	prayer	,	because	the	victory	is	with	God	and	against	infidels	.
到	祷告	,	因为	这	胜利	是	和	上帝	和	反对	异教徒	.

向上帝祈祷，因为胜利属于上帝，属于异教徒。

[hoʊ'zeɪ] - , ['bɪʃəp] [ʌv; əv][mə'nɪlə] . [ˌtuː'tuː]

Jose	Lonzello	,	Bishop	of	Manila	.	2
何塞	-	,	主教	的	马尼拉	.	2

何塞·隆泽洛，马尼拉主教。2

['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] [tuː] ['boʊts] [pʊt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] ['berɪŋ] ,

Shortly	afterward	two	boats	put	forth	from	the	battleship	for	the	shore	bearing	,
不久	之后	二	船	放	前进	从	这	战列舰	为了	这	支撑	轴承	,

[nɑːt]['oʊnli]['mɪsɪz] . [rɪ'zɑːl] ,

not	only	Mrs	.	Rizal	,
不是	仅有的	太太	.	黎刹	,

不久之后，战舰派出两艘小艇前往岸边，船上不仅载着黎刹夫人，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['gʌnz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər]

but	also	a	quantity	of	guns	and	ammunition	,	as	well	as	other
但	还	一个	数量	的	枪支	和	弹药	,	作为	出色地	作为	其他

[ɪ'kwɪpmənts] [fɔːr; fər] [kæm'peɪn] .

equipments	for	campaigning	.
设备	为了	竞选活动	.

此外，还有大量的枪支弹药以及其他作战装备。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][met][æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] [baɪ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɪð; wɪθ] [ˌdemən'streɪʃənz]

They	were	met	at	the	shore	by	Saguanaldo	and	his	men	with	demonstrations
他们	是	遇见	在	这	支撑	经过	-	和	他的	男人	和	示威游行

[ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [rɪ'zɑːl] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ædmərəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

of	joy	and	Mrs	.	Rizal	delivered	her	message	from	the	admiral	with	the
的	喜悦	和	太太	.	黎刹	发表	她	信息	从	这	上将	和	这

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] :

feeling	of	triumph	:
感觉	的	胜利	:

他们在岸边受到了萨瓜纳尔多及其部下的热烈欢迎，里萨尔夫人带着胜利的喜悦传达了海军上将的信息：

“ [tel] ['dʒen(ə)rəl] - , ” [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [went] , “ [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

“	Tell	General	Saguanaldo	,	”	the	message	went	,	“	to	take	and	hold	the	city	of
“	告诉	一般的	-	,	”	这	信息	去	,	“	到	拿	和	抓住	这	城市	的

[mə'nɪlə] .

Manila	.
马尼拉	.

“告诉萨瓜纳尔多将军，”信中写道，“攻占并守住马尼拉城。”

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bætlˌʃɪps] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['fɔrts] [duː][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] .

The	American	battleships	will	see	that	the	Spanish	forts	do	not	interfere	.
这	美国人	战列舰	将要	看	那	这	西班牙语	堡垒	做	不是	干扰	.

美国战舰将确保西班牙堡垒不会进行干预。

[bʌt; bət] [dɪ'strɔɪ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['prɑːpərti] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] ['ɔːrdər][ænd; ənd]

But	destroy	as	little	property	as	possible	,	and	maintain	order	and
但	破坏	作为	小的	财产	作为	可能的	,	和	维持	命令	和

['dɪsəplɪn] . ″ [-] [wʌn]

discipline	.	″	[	25	]	1
纪律	.	″	[	-	]	1

但要尽可能减少财产损失，并维持秩序和纪律。"[25]1

['ælɪŋ] — [mɪs] . ↑2

Aling	—	Miss	.	↑2
艾林	—	错过	.	↑2

阿玲——小姐 ↑2

[ðɪs] ['sɜːrkjələr][ɪz][ə; eɪ] [kə'rekt] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] , [saɪnd] [baɪ][ə; eɪ]

This	circular	is	a	correct	translation	of	a	portion	of	a	circular	,	signed	by	a
这	圆	是	一个	正确的	翻译	的	一个	部分	的	一个	圆	,	签名	经过	一个

[priːst] ,

priest	,
牧师	,

这份通告是对一份由神父签署的通告部分内容的正确翻译。

[ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ɪn] [mə'nɪlə] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðæt] [geɪv] [ə'merɪkə] [pə'zeʃn]

that	was	distributed	in	Manila	shortly	after	the	battle	that	gave	America	possession
那	曾是	分布式	在	马尼拉	不久	后	这	战斗	那	给予	美国	拥有

[ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] . ↑

of	the	bay	.	↑
的	这	湾	.	↑

这份文件在马尼拉分发，时间就在这场战役之后不久，这场战役使美国占领了海湾。

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

“ [baɪ][ðə; ði] ['dɔnz] ['ɜːrli] [laɪt] .

“	BY	THE	DAWN'S	EARLY	LIGHT	.
″	经过	这	黎明	早期的	光	.

“在黎明的第一缕曙光中。”

″ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] .

”	It	was	a	dark	night	.
″	它	曾是	一个	黑暗的	夜晚	.

那是一个漆黑的夜晚。

[ðə; ði][spɔːrts] [ðæt] [hæd; həd] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] ,

The	sports	that	had	characterized	the	early	evening	,
这	运动的	那	有	特征化的	这	早期的	晚上	,

傍晚时分的主要体育赛事

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [geɪ] [ˌprɒmə'neɪdərz] [ðæt] [hæd; həd] [reɪndʒd] [ðə; ði] [striːts] [dɪ'voʊtɪd] [æt; ət]

and	the	throng	of	gay	promenaders	that	had	ranged	the	streets	devoted	at
和	这	人群	的	同性恋	漫步者	那	有	范围	这	街道	奉献	在

[naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

night	to	the	business	of	pleasure	instead	of	the	pleasure	of	business	,
夜晚	到	这	商业	的	乐趣	反而	的	这	乐趣	的	商业	,

还有一大群同性恋者，他们夜里在街道上闲逛，享受着享乐，而不是从事商业活动。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

had	given	place	to	rest	and	quiet	.
有	给定	地方	到	休息	和	安静的	.

取而代之的是休息和宁静。

[ðə; ðɪ] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] — ['saʊndli] [ə'sliːp] .

The	city	was	asleep	—	soundly	asleep	.
这	城市	曾是	睡着了	—	稳固地	睡着了	.

这座城市沉睡着了——睡得很沉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [sliːp] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] [ðæt] [kʌmz] ['æftər] [pleɪ] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]

It	was	the	sleep	of	exhaustion	that	comes	after	play	that	is	the	hardest
它	曾是	这	睡觉	的	疲惫	那	来	后	玩	那	是	这	最难

[ʌv; əv][wɜːrk] .

of	work	.
的	工作	.

玩耍之后那种筋疲力尽的睡眠才是最难熬的。

['gæmblɪŋ] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .

Gambling	houses	were	closed	.
赌博	房屋	是	关闭	.

赌场已关闭。

[ðə; ðɪ] [kɑːk] - [pɪt] ,

The	cock	-	pit	,
这	公鸡	-	坑	,

驾驶舱，

[wer] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [soʊ] ['meni] [hæd; həd] ['gæðərd] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt]

where	a	few	hours	before	so	many	had	gathered	to	participate	in	the	great
在哪里	一个	很少	小时	前	所以	许多	有	聚集	到	参加	在	这	伟大的

['spænɪʃ] [ə'mjuːzmənt] ,

Spanish	amusement	,
西班牙语	娱乐	,

几个小时前，许多人还聚集在这里参加盛大的西班牙娱乐活动。

[wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

was	deserted	.
曾是	荒凉的	.

荒无人烟。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑːrsənl] [ʌv; əv][kə'vi.teɪ] , [eɪt] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

Even	at	the	arsenal	of	Cavite	,	eight	miles	away	,
甚至	在	这	兵工厂	的	甲米地	,	八	英里	离开	,

即使是在八英里外的卡维特军火库，

[ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tred] [ʌv; əv] ['sliːpi] ['sentənəlz] .

all	was	silent	except	for	the	tread	of	sleepy	sentinels	.
全部	曾是	沉默的	除了	为了	这	踏	的	困	哨兵	.

除了昏昏欲睡的哨兵的脚步声，周围一片寂静。

[nuː] [mə'nɪlə] , [ə; eɪ]['mɑːdərn] ['sɪti] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [mɪkst] ['piːp(ə)l] ,

New	Manila	,	a	modern	city	of	more	than	a	hundred	thousand	mixed	people	,
新的	马尼拉	,	一个	现代的	城市	的	更多的	比	一个	百	千	混合	人们	,

新马尼拉，一座拥有十多万不同族裔人口的现代化城市，

[leɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [iːst] [ʌv; əv] - ['rɪvər] ,

lay	on	the	east	of	Passig	river	,
躺	在	这	东方	的	-	河	,

位于帕西格河东岸，

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] [ɪn] [ɪts] [spɔːrt] [ænd; ənd] [geɪmz] [ʌv; əv] [tʃæns]

a	place	of	merchandising	and	cosmopolitan	in	its	sport	and	games	of	chance
一个	地方	的	商品销售	和	国际化	在	它是	运动	和	游戏	的	机会

.

:

.

一个集商品交易和国际化于一体的场所，拥有丰富的体育运动和博彩游戏。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [taʊnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [jet]

But	,	though	it	was	the	more	important	of	the	two	towns	that	were	yet
但	,	尽管	它	曾是	这	更多的	重要的	的	这	二	城镇	那	是	然而

[wʌn] ,

one	,
一	,

但是，尽管它是两个城镇中更重要的一个，而这两个城镇当时仍是一个整体，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːld] ['sɪti] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [kə'θiːdrəl]

it	was	within	the	walled	city	that	the	public	buildings	and	the	great	cathedral
它	曾是	之内	这	有围墙的	城市	那	这	民众	建筑物	和	这	伟大的	大教堂

[wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] .

were	located	.
是	位于	.

公共建筑和宏伟的大教堂都位于这座城墙之内。

['sevrəl] [stoʊn] ['brɪdʒɪz] [spænd] [ðə; ði] - ['rɪvər] , [iːtʃ] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [geɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Several	stone	bridges	spanned	the	Passig	river	,	each	opening	to	a	gate	in	the	wall	,
一些	石头	桥梁	跨越	这	-	河	,	每个	开幕	到	一个	门	在	这	墙	,

帕西格河上横跨着几座石桥，每座桥都通向城墙上的一个城门。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] - [fiːt] [θruː] , [bʌt; bət] ['hɑːloʊ] , [wɪð; wɪθ][ruːmz; rʊmz][ˌɪn'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]

which	was	often	150	feet	through	,	but	hollow	,	with	rooms	inside	for	the
哪个	曾是	经常	-	脚	通过	,	但	空洞的	,	和	房间	里面	为了	这

['stɔːrɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɔːrɪdʒ] ,

storage	of	forage	,
贮存	的	饲料	,

这种洞穴通常深150英尺，但内部是空心的，有房间用来储存饲料。

[ðə; ði] ['steɪblɪŋ] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	stabling	of	animals	,	etc	.
这	稳定	的	动物	,	ETC	.

动物圈养等。

[ɪn]['oʊldən] [deɪz] [ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [dɪ'fens] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌplɪmentɪd] ,

In	olden	days	the	wall	was	a	formidable	defense	,	and	was	supplemented	,
在	古老的	天	这	墙	曾是	一个	强大	防御	,	和	曾是	补充	,

在古代，城墙是一道坚固的防御工事，并且不断得到加固。

[wer] [ðə; ði] ['rɪvər] [dɪd][nɑːt] [floʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [moʊt] .

where	the	river	did	not	flow	,	with	a	moat	.
在哪里	这	河	做过	不是	流动	,	和	一个	护城河	.

河流没有流过的地方，有护城河。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [moʊt] [wʌz; wəz] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [skʌm] ,

But	now	the	moat	was	neglected	and	covered	with	a	green	scum	,
但	现在	这	护城河	曾是	被忽视的	和	涵盖	和	一个	绿色的	浮渣	,

但现在护城河年久失修，上面覆盖着一层绿色的浮渣。

[ænd; ənd] [sneɪks] [ɪn'festɪd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz] [briːd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	snakes	infested	it	while	disease	was	breeded	from	it	.
和	蛇	受感染的	它	尽管	疾病	曾是	已繁殖	从	它	.

蛇患猖獗，疾病也从中滋生。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɔːl] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [dɪˈfens] .

And	the	wall	was	no	longer	a	defense	.
和	这	墙	曾是	不	更长	一个	防御	.

而这堵墙也不再是防御工事了。

[ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['kerləs] [naʊ] .

The	soldiers	were	careless	now	.
这	士兵	是	粗心	现在	.

士兵们现在变得粗心大意了。

[ɪn] [truːθ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['pʊrliˌpɔːrli] [peɪd] [ænd; ənd] [nʌn] [tuː] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [speɪn] .

In	truth	,	they	were	poorly	paid	and	none	too	loyal	to	Spain	.
在	真相	,	他们	是	差	有薪酬的	和	没有任何	也	忠诚	到	西班牙	.

事实上，他们的薪水很低，而且对西班牙也并不忠诚。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [-]

It	may	have	[	26	]
它	可能	有	[	-	]

它可能[26]

[bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪts] , [ðɪs] [naɪt] ,

been	for	this	reason	that	at	one	of	the	gates	,	this	night	,
到过	为了	这	原因	那	在	一	的	这	大门	,	这	夜晚	,

正是因为这个原因，今晚，在其中一个城门前，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ædˈmɪt][ə; eɪ][mæn] , [jet] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [əbˈzɜːrvəbl]

there	was	an	opening	that	would	admit	a	man	,	yet	that	was	not	observable
那里	曾是	一个	开幕	那	会	承认	一个	男人	,	然而	那	曾是	不是	可观察的

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

from	a	distance	.
从	一个	距离	.

有一个可以让人通过的开口，但从远处却看不到。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['riːz(ə)n] [noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] .

For	some	strange	reason	no	one	seemed	to	be	watching	.
为了	一些	奇怪的	原因	不	一	似乎	到	是	观看	.

不知何故，似乎没有人注意到。

[dɑːrk] ['fɪgjərz] [faɪld] ['ɪntuː] [ðɪs] [geɪt] , [ænd; ənd] [krept] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [truː] [geɪt] ,

Dark	figures	filed	into	this	gate	,	and	crept	under	the	walls	to	the	true	gate	,
黑暗的	数据	已提交	进入	这	门	,	和	悄悄地爬	在下面	这	墙壁	到	这	真的	门	,

黑影鱼贯而入，从这道门进入，然后从墙下钻过，到达真正的门。

['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɪti] .

entering	the	city	.
进入	这	城市	.

进入市区。

[ə; eɪ][skwɑːd] [hɪr] , [ə; eɪ] [fjuː] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] , [ɔːl][toʊld] , ['hʌndrədz] .

A	squad	here	,	a	few	there	,	but	,	all	told	,	hundreds	.
一个	队	这里	,	一个	很少	那里	,	但	,	全部	讲述	,	数百	.

这里一个小组，那里几个小组，但加起来，有数百人。

[əˈgen] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] ['riːz(ə)n] , [noʊ]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][ɑːn] [gɑːrd] .

Again	,	for	some	mysterious	reason	,	no	soldiers	were	on	guard	.
再次	,	为了	一些	神秘	原因	,	不	士兵	是	在	警卫	.

同样，出于某种神秘的原因，没有士兵站岗。

[ðə; ðɪ] ['sɪti] [wʌz; wəz] [seɪf] ['enihaʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪnˈveɪdɪd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

The	city	was	safe	anyhow	;	it	had	not	been	invaded	for	many	years	,
这	城市	曾是	安全的	无论如何	;	它	有	不是	到过	入侵	为了	许多	年	,

这座城市本来就很安全；它已经很多年没有遭到入侵了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [kæs'tɪljən] [felt] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [der] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm] .

and	the	proud	Castilian	felt	that	no	one	would	dare	to	challenge	him	.
和	这	自豪的	卡斯蒂利亚语	毛毡	那	不	一	会	敢	到	挑战	他	.

骄傲的卡斯蒂利亚人觉得没有人敢挑战他。

[ʌp] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [striːts] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɪgjərz] [stoʊl] ['saɪləntli] , [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

Up	unfrequented	streets	a	few	figures	stole	silently	,	unobserved	.
向上	冷落	街道	一个	很少	数据	偷窃	默默	,	未被观察到的	.

几个身影悄无声息地沿着人迹罕至的小路走去，无人察觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] , ['iːv(ə)n][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [siːn] ,

It	was	so	dark	that	,	even	had	they	been	seen	,
它	曾是	所以	黑暗的	那	,	甚至	有	他们	到过	已见	,

天色太黑了，即使有人看见了他们，

[fjuː] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] .

few	would	have	known	that	they	were	armed	.
很少	会	有	已知	那	他们	是	武装	.

很少有人会知道他们携带了武器。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['saɪlənt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [siːmd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	so	silent	that	the	city	seemed	a	place	of	the	dead	instead	of	the
它	曾是	所以	沉默的	那	这	城市	似乎	一个	地方	的	这	死的	反而	的	这

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

这座城市静得出奇，仿佛成了死者之地，而非生者之地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['neɪtɪvz] [huː] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['stiːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər] [mɔːr]

and	the	superstitious	natives	who	were	thus	stealing	into	the	city	were	more
和	这	迷信的	本地人	WHO	是	因此	偷窃	进入	这	城市	是	更多的

[ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv] [ˌæpə'rɪʃənz] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['soʊldʒəri] .

apprehensive	of	apparitions	than	of	the	Spanish	soldiery	.
忧虑	的	幻影	比	的	这	西班牙语	士兵	.

而那些偷偷溜进城里的迷信的当地人，对鬼魂的恐惧远大于对西班牙士兵的恐惧。

[æz; əz][ðə; ði][men] ['entərd] [frʌm; frəm] ['meni] [striːts] [ðeɪ] [kən'vəːdʒd] [tuː; tə][wʌn] [pleɪs] .

As	the	men	entered	from	many	streets	they	converged	to	one	place	.
作为	这	男人	进入	从	许多	街道	他们	收敛	到	一	地方	.

男人们从四面八方涌来，最终汇聚到一起。

[ðeɪ] [ðen] [muːvd] [ɪn] [smɔːl] [skwɑːdz] ['saɪləntli] [ɑːn][ðə; ði] ['sentriz] , ['kæptʃərɪŋ] [ænd; ənd]['sailənsiŋ]

They	then	moved	in	small	squads	silently	on	the	sentries	,	capturing	and	silencing
他们	然后	已搬	在	小的	球队	默默	在	这	哨兵	,	捕捉	和	沉默

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后，他们分成小组悄无声息地接近哨兵，将他们俘虏并制服。

[ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They	moved	to	the	public	buildings	and	took	possession	of	them	.
他们	已搬	到	这	民众	建筑物	和	采取	拥有	的	他们	.

他们搬进了公共建筑，并占领了这些建筑。

[ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [flæg][ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði][ɪn'sɜːrdʒənt][flæg] .

They	ran	down	the	Spanish	flag	and	in	its	place	hoisted	the	insurgent	flag	.
他们	跑	向下	这	西班牙语	旗帜	和	在	它是	地方	吊起	这	叛乱分子	旗帜	.

他们扯下西班牙国旗，升起了起义军旗帜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [wɜːrk][ʌv; əv] - .

It	was	the	crowning	work	of	Saguanaldo	.
它	曾是	这	加冕	工作	的	-	.

这是萨瓜纳尔多最杰出的作品。

[bɪˈfɔːr] [ðɪs] [taɪm] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈliːdərʃɪp] , [ðə; ði] [ɪnˈsɜːdʒənts] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]

Before	**this**	**time**	**,**	**under**	**his**	**leadership**	**,**	**the**	**insurgents**	**had**	**taken**	**possession**	**of**
前	这	时间	,	在下面	他的	领导	,	这	叛乱分子	有	已采取	拥有	的

-

,

Malalos	**,**
-	,

在此之前，在他的领导下，叛军已经占领了马拉洛斯。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈæktɪv] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][luːˈzɔn] .

and	**even**	**now**	**they**	**were**	**active**	**all**	**over**	**the**	**island**	**of**	**Luzon**	**.**
和	甚至	现在	他们	是	积极的	全部	超过	这	岛	的	吕宋岛	.

即使现在，他们仍然活跃在整个吕宋岛。

[æn; ən] [ɪˈlekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] - [ˈkændɪdəsi] [fɔːr; fər] [ˈprezɪdənt]

An	**election**	**was**	**under**	**consideration**	**,**	**and**	**Saguanaldo's**	**candidacy**	**for**	**president**
一个	选举	曾是	在下面	考虑	,	和	-	候选资格	为了	总统

[wʌz; wəz] [ˌʌnkənˈtestɪd] .

was	**uncontested**	**.**
曾是	无争议	.

当时正在考虑举行选举，萨瓜纳尔多的总统候选人资格没有竞争对手。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][prˈkjuːliər][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʌl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] .

It	**was**	**a**	**peculiar**	**situation**	**,**	**due**	**to**	**a**	**lull**	**before**	**the**	**storm**	**.**
它	曾是	一个	奇特	情况	,	到期的	到	一个	麻痹	前	这	风暴	.

这是暴风雨来临前的一段平静期，情况比较特殊。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [fliːt] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [sʌŋk] [ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ˈvesə)lz] ,

The	**American**	**fleet**	**,**	**after**	**having**	**sunk**	**the**	**Spanish**	**vessels**	**,**
这	美国人	舰队	,	后	拥有	沉没	这	西班牙语	船只	,

美国舰队在击沉西班牙船只后，

[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [əˈbaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪləndz] [lest] [ˌkɔmpliˈkeiʃəns] [maɪt] [ɪnˈsuː] ;

hesitated	**about**	**taking**	**possession**	**of**	**the**	**islands**	**lest**	**complications**	**might**	**ensue**	**;**
犹豫了一下	关于	采取	拥有	的	这	岛屿	免得	并发症	可能	随之而来	;

他们犹豫是否要接管这些岛屿，以免引发并发症；

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmenəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ˈfɔrts] [ðæt] [ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðer; ðər]

yet	**it**	**was**	**such**	**a**	**menace**	**to**	**the**	**Spanish**	**forts**	**that**	**they**	**realized**	**their**
然而	它	曾是	这样的	一个	威胁	到	这	西班牙语	堡垒	那	他们	已实现	他们的

['helpləsnəs] .

helplessness	**.**
无助	.

然而，它对西班牙堡垒的威胁如此之大，以至于他们意识到自己无能为力。

[wɪð; wɪθ][bəuθ][ðə; ði][ˈspænjərdz][ænd; ənd] [əˈmɛrɪkənz] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [ðə; ði] [ɪnˈsɜːdʒənts] [-]

With	**both**	**the**	**Spaniards**	**and**	**Americans**	**doing**	**nothing**	**,**	**the**	**insurgents**	**[**	**27**	**]**
和	两个都	这	西班牙人	和	美国人	正在做	没有什么	,	这	叛乱分子	[	-	]

由于西班牙人和美国人都没有采取任何行动，起义者[27]

[wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [dʌn] [bɪˈfɔːr] .

were	**able**	**to**	**accomplish**	**more**	**than**	**they**	**had**	**ever**	**done**	**before**	**.**
是	有能力的	到	完成	更多的	比	他们	有	曾经	完毕	前	.

他们取得的成就比以往任何时候都多。

[ðer; ðər] [səkˈses] [fɪld] - [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .

Their	**success**	**filled**	**Saguanaldo**	**with**	**delight**	**.**
他们的	成功	已填	-	和	喜	.

他们的成功让萨瓜纳尔多欣喜不已。

[hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ədˈvæntɪdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn] [pəˈzeʃn]

He	arranged	his	troops	to	the	best	advantage	and	was	soon	in	possession
他	安排	他的	军队	到	这	最好的	优势	和	曾是	很快	在	拥有

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .

of	the	city	.
的	这	城市	.

他合理部署军队，很快就占领了这座城市。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][stɑːrz] [wiŋkt] [aʊt] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [ˈʌpləndz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst]

Then	suddenly	the	stars	winked	out	and	over	the	wooded	uplands	to	the	east
然后	突然	这	明星	眨眼	出去	和	超过	这	树木繁茂的	高地	到	这	东方

[ðə; ði] [sʌn] [əˈroʊz] .

the	sun	arose	.
这	太阳	出现	.

突然间，繁星消失了，太阳从东方的林木茂盛的高地上升起。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˌfɪlɪˈpiːnoʊ] [ˌɪndɪˈpendəns] , ” [sed] - , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːrb]

“	It	is	the	sun	of	Filipino	independence	,	”	said	Saguanaldo	,	pointing	to	the	orb
“	它	是	这	太阳	的	菲律宾人	独立	,	”	说	-	,	指向	到	这	球体

[ʌv; əv] [deɪ] .

of	day	.
的	天	.

“这是菲律宾独立的太阳，”萨瓜纳尔多指着太阳说道。

“ [haʊ] [ˈkwɪkli] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [pæst] [ænd; ənd] [haʊ] [braɪt] [ðə; ði] [nuː] [ˈɪrə] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	How	quickly	has	the	darkness	passed	and	how	bright	the	new	era	of	the
“	如何	迅速地	有	这	黑暗	通过了	和	如何	明亮的	这	新的	时代	的	这

[fɪləˈpiːnz] [ɪz] .

Philippines	is	.
菲律宾	是	.

“黑暗过去得如此之快，菲律宾的新时代又是多么光明啊。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [tʃɪrd] .

”	And	then	the	soldiers	cheered	.
”	和	然后	这	士兵	欢呼	.

然后士兵们欢呼起来。

[wen] [ˈmɔːrnɪŋ] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ˈmɪsɪz] . [rɪˈzɑːl]

When	morning	come	and	the	people	understood	the	changed	situation	Mrs	.	Rizal
什么时候	早晨	来	和	这	人们	理解	这	已更改	情况	太太	.	黎刹

[kɔːld] [ɑːn][æmˈbroʊʒə] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fəˈlɪsɪˌteɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

called	on	Ambrosia	Lonzello	that	she	might	felicitate	with	her	.
称为	在	安布罗西亚	-	那	她	可能	祝贺	和	她	.

当早晨来临，人们了解了情况的变化后，黎刹夫人拜访了安布罗西亚·隆泽洛，表示愿意向她表示祝贺。

“ [æmˈbroʊʒə] , [ðə; ði] [ˈsɪti] [hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən][ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈsɜːdʒənts] ,

“	Ambrosia	,	the	city	has	been	taken	and	is	in	the	hands	of	the	insurgents	,
“	安布罗西亚	,	这	城市	有	到过	已采取	和	是	在	这	双手	的	这	叛乱分子	,

“安布罗西亚城已被攻占，落入叛军手中。”

” [bɪˈgæn] [ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈwʊmən] .

”	began	the	older	woman	.
”	开始	这	老	女士	.

“年长的妇女开口说道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ˌfɪlɪˈpiːnoʊ] [ˈfriːdəm] .

“	It	means	Filipino	freedom	.
“	它	方法	菲律宾人	自由	.

“它意味着菲律宾人的自由。”

['i:v(ə)n] [if] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪn'teɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ðen] [ə'merɪkə] [wɪl]

Even	if	we	are	not	able	to	maintain	our	own	independence	,	then	America	will
甚至	如果	我们	是	不是	有能力的	到	维持	我们的	自己的	独立	,	然后	美国	将要

[bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [prə'tektər] .

be	our	protector	.
是	我们的	保护者	.

即使我们无法保持独立，美国也会是我们的保护者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][pæst] .

And	the	night	is	past	.
和	这	夜晚	是	过去的	.

夜幕已经过去。

[oʊ] , [θæŋk] [gɑ:d] , [θæŋk] [gɑ:d] ! ”

Oh	,	thank	God	,	thank	God	!	”
哦	,	感谢	上帝	,	感谢	上帝	!	”

哦，感谢上帝，感谢上帝！

“ ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [rɪ'zɑ:l][hæz; həz] [wʌn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪf] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wʊmən] .

“	Dr	.	Rizal	has	won	,	in	his	wife	,	”	replied	the	younger	woman	.
“	博士	.	黎刹	有	韩元	,	在	他的	妻子	,	”	回复	这	年轻	女士	.

“黎刹博士赢了，赢在了他的妻子身上，”年轻女子回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][mʌst; məst] [rɪ'dʒɔɪs] ,

“	I	think	he	must	rejoice	,
“	我	思考	他	必须	麾	,

我想他一定很高兴，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hu:] [θru:] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðer; ðər]

together	with	all	the	thousands	who	through	the	centuries	have	given	their
一起	和	全部	这	数千	WHO	通过	这	几个世纪	有	给定	他们的

[laɪvz; lɪvz][fɔ:r; fər][ˌfɪlɪ'pi:noʊ] ['fri:dəm] .

lives	for	Filipino	freedom	.
生活	为了	菲律宾人	自由	.

与几个世纪以来为菲律宾自由献出生命的成千上万的人一起。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɜ:rθ] .

It	must	be	a	happy	day	in	heaven	as	well	as	earth	.
它	必须	是	一个	快乐的	天	在	天堂	作为	出色地	作为	地球	.

天上人间一定都是值得庆祝的一天。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [sʌn] [si:mz] [glæd][ænd; ənd][ɔ:l] ['neɪtʃər] [ri'dʒɔisiz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . ”

Even	the	sun	seems	glad	and	all	nature	rejoices	this	morning	.	”
甚至	这	太阳	似乎	高兴的	和	全部	自然	欢欣鼓舞	这	早晨	.	”

就连太阳似乎也很高兴，今天早上整个大自然都洋溢着喜悦。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [maɪ] ['hʌzbənd] ['sʌfərd] [soʊ] ['kru:əli] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌstli][aɪ][ˌeɪ 'em]

“	For	the	first	time	since	my	husband	suffered	so	cruelly	and	unjustly	I	am
“	为了	这	第一的	时间	自从	我的	丈夫	遭受	所以	残酷地	和	不公正的	我	是

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

“自从我丈夫遭受如此残酷和不公正的对待以来，我第一次感到快乐。”

” [ri'spɔndid] [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] .

”	responded	the	older	woman	.
”	回应	这	老	女士	.

“年长的妇女回答道。”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [wed] - [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

“	You	will	wed	Saguanaldo	and	you	will	be	happy	with	him	.
“	你	将要	结婚	-	和	你	将要	是	快乐的	和	他	.

“你会嫁给萨瓜纳尔多，你会和他幸福地生活在一起。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ʃɑːt] [ɪn] [dɪs'greɪs] , [æm'broʊʒə] ,

You	will	not	have	to	see	him	shot	in	disgrace	,	Ambrosia	,
你	将要	不是	有	到	看	他	射击	在	耻辱	,	安布罗西亚	,

安布罗西亚，你不会亲眼看到他被枪决，蒙受耻辱。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [wɪl] [biː; bi] [heild] [æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbəreɪtər] .

but	instead	will	be	hailed	as	the	wife	of	the	liberator	.
但	反而	将要	是	赞誉	作为	这	妻子	的	这	救星	.

但她却会被誉为解放者的妻子。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] ['envi] [juː; jʊ][ɔːr]['grʌmb(ə)l][æt; ət][maɪ] [feɪt] .

But	think	not	that	I	envy	you	or	grumble	at	my	fate	.
但	思考	不是	那	我	嫉妒	你	或者	叽	在	我的	命运	.

但你不要以为我羡慕你，或者抱怨我的命运。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [driːm] [maɪ] ['hʌzbənd] [driːmd]

It	is	enough	for	me	that	I	have	realized	the	dream	my	husband	dreamed
它	是	足够的	为了	我	那	我	有	已实现	这	梦	我的	丈夫	梦见

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][wɜːrk] . ” [-]

and	helped	to	do	his	work	.	”	[	28	]
和	帮助	到	做	他的	工作	.	”	[	-	]

对我来说，能够实现我丈夫的梦想并帮助他完成他的工作，就已经足够了。”[28]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[viː] .

V	.
V	.

五、

“ [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] . ”

“	CURSED	WITH	A	CURSE	.	”
”	被诅咒的	和	一个	诅咒	.	”

“被诅咒了。”

“ [wer] [ɪz][æm'broʊʒə] ?

“	Where	is	Ambrosia	?
”	在哪里	是	安布罗西亚	?

“神仙食物在哪里？”

” ['bɪʃəp] - [ə'drest] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɔːrn] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]

”	Bishop	Lonzello	addressed	the	woman	who	had	borne	a	daughter	to	him	in
”	主教	-	已解决	这	女士	WHO	有	出生	一个	女儿	到	他	在

[ðə; ði] [hoʊm] [hiː; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

the	home	he	had	provided	for	her	.
这	家	他	有	假如	为了	她	.

“隆泽洛主教对那位在他提供的住所里为他生下一个女儿的妇女说了话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] ['ædʒɪteɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .

He	was	deeply	agitated	with	passion	.
他	曾是	深	激动	和	热情	.

他激动不已。

[ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] , [huː] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [ə'sembli] , [hæd; həd] [ɔːl'redi]

The	insurgents	,	who	had	elected	a	president	and	assembly	,	had	already
这	叛乱分子	,	WHO	有	当选	一个	总统	和	集会	,	有	已经

['næʃənəˌlaɪzd, 'næʃnəˌlaɪzd][ðə; ði]['fraɪərz] - [lændz] ,

nationalized	the	friars	'	lands	,
国有化	这	修士们	-	土地	,

叛乱分子选举了总统和议会，并将僧侣们的土地收归国有。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['herəsi] [ʌv; əv] [æglɪpeɪ] [wʌz; wəz] ['wæksɪŋ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] , ['hævɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][moʊst]

and	the	heresy	of	Aglipay	was	waxing	formidable	,	having	possession	of	most
和	这	异端	的	阿格利派	曾是	打蜡	强大	,	拥有	拥有	的	最多

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [θruː'aʊt] [luː'zɔn] .

of	the	churches	throughout	Luzon	.
的	这	教堂	自始至终	吕宋岛	.

阿格利派的异端邪说日益猖獗，几乎控制了吕宋岛所有教堂。

- [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [æm'broʊʒə][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə'tenʃnz]

Lonzello	had	heard	that	his	daughter	Ambrosia	had	been	receiving	attentions
-	有	听到	那	他的	女儿	安布罗西亚	有	到过	接收	注意

[frʌm; frəm] - ,

from	Saguanaldo	,
从	-	,

隆泽洛听说他的女儿安布罗西亚受到了萨瓜纳尔多的关注。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['fjʊriəs] .

the	leader	of	the	insurgents	,	and	the	thought	of	it	made	him	furious	.
这	领导者	的	这	叛乱分子	,	和	这	想法	的	它	制成	他	狂怒	.

叛军首领，想到这一点就让他怒不可遏。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [lʌvd]

It	showed	in	his	face	as	he	stood	before	the	woman	he	had	once	loved
它	显示	在	他的	脸	作为	他	站立	前	这	女士	他	有	一次	喜爱

[ænd; ənd] [huːm] [naʊ] [hiː; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] .

and	whom	now	he	supported	.
和	谁	现在	他	有	.

当他站在自己曾经深爱、如今又在支持的女人面前时，他的脸上露出了复杂的情绪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['diːpli] [rɪ'lɪdʒəs] .

She	was	deeply	religious	.
她	曾是	深	宗教	.

她是一位虔诚的信徒。

[tuː; tə][hɜːr; hər] , [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv]['fraɪər] - [hæd; həd] [bɪn] [ə'biːdiəns]

To	her	,	submission	to	the	embrace	of	Friar	Lonzello	had	been	obedience
到	她	,	提交	到	这	拥抱	的	修士	-	有	到过	服从

[tuː; tə]['gɑːdz] ['mesɪndʒər] ,

to	God's	messenger	,
到	神的	信使	,

对她而言，接受隆泽洛修士的拥抱就等同于服从上帝的使者。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪnlɪs] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['deɪəti; 'diːəti]

and	to	this	day	she	regarded	him	as	a	sinless	representative	of	Deity
和	到	这	天	她	认为	他	作为	一个	无罪	代表	的	神

['ræðər] [ðæn; ðən][æz; əz] ['hʌzbənd] .

rather	than	as	husband	.
相当	比	作为	丈夫	.

直到今天，她仍然把他视为无罪的神明代表，而不是丈夫。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['meni] [wiːks] [sɪns] ['bɪʃəp] - [hæd; həd] [deɪnd] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] .

It	had	been	many	weeks	since	Bishop	Lonzello	had	deigned	to	visit	her	.
它	有	到过	许多	周	自从	主教	-	有	设计	到	访问	她	.

隆泽洛主教已经好几个星期没有纡尊降贵地来看望她了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['jʌŋgər] ['wɪmɪn] [huːm] [hiː; hi][met] [naʊ] ; [stɪl] ,

There	were	other	and	younger	women	whom	he	met	now	;	still	,
那里	是	其他	和	年轻	女性	谁	他	遇见	现在	;	仍然	,

他现在还遇到了其他更年轻的女性；然而，

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [ˈperəntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,

he	made	no	attempt	to	conceal	the	parentage	of	the	girl	,
他	制成	不	试图	到	隐藏	这	亲子关系	的	这	女孩	,

他没有试图隐瞒女孩的身世。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][noʊ] [ˈberɪŋ] [ɑːn]

and	the	general	knowledge	that	he	was	her	father	had	no	bearing	on
和	这	一般的	知识	那	他	曾是	她	父亲	有	不	轴承	在

[hɪz; ɪz] [ˈstændɪŋ] [ˈiːðər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [ɔːr][ə; eɪ] [priːst] .

his	standing	either	as	a	citizen	or	a	priest	.
他的	常设	任何一个	作为	一个	公民	或者	一个	牧师	.

他是她父亲这件事，虽然人尽皆知，但这丝毫没有影响他作为公民或牧师的地位。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [ˈhoʊli] [ˈfɑːðər] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˌfɪlɪˈpiːnoʊ] [ˈwʊmən] [ˈmiːkli] .

“	I	do	not	know	,	Holy	Father	,	”	replied	the	Filipino	woman	meekly	.
”	我	做	不是	知道	,	圣	父亲	,	”	回复	这	菲律宾人	女士	温顺地	.

“我不知道，圣父，”菲律宾妇女温顺地回答道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .

“	You	ought	to	know	.
”	你	应该	到	知道	.

你应该知道。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [ɪf] [juː; jʊ][let][hɜːr; hər][ˈwɑːndər] [əˈbaʊt]

What	do	you	suppose	will	become	of	your	daughter	if	you	let	her	wander	about
什么	做	你	认为	将要	变得	的	你的	女儿	如果	你	让	她	漫步	关于

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈnɑːlɪdʒ] ? ”

apart	from	your	knowledge	?	”
除	从	你的	知识	?	”

你觉得如果你放任女儿在你不知情的情况下四处游荡，她会变成什么样?

“ [ˈnʌθɪŋ] [bæd] , [aɪ][hoʊp] .

“	Nothing	bad	,	I	hope	.
”	没有什么	坏的	,	我	希望	.

“希望没什么坏事。”

[aɪ][hæv; həv] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][æmˈbroʊʒə] . ” [-]

I	have	great	faith	in	Ambrosia	.	”	[	29	]
我	有	伟大的	信仰	在	安布罗西亚	.	”	[	-	]

我对安布罗西亚充满信心。”[29]

“ [ˈnʌθɪŋ] [bæd] !

“	Nothing	bad	!
”	没有什么	坏的	!

“没什么不好的！”

[ˌdaɪˈæbloʊ, ˌdiːˈæbloʊ] ! [wʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Diablo	!	1	Something	has	happened	to	her	.
暗黑破坏神	!	1	某物	有	发生	到	她	.

迪亚布罗！1 她出事了。

[æmˈbroʊʒə][hæz; həz] [dɪsˈgreɪst] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [blæsˈfiːmd] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] . ”

Ambrosia	has	disgraced	us	and	blasphemed	the	God	of	her	fathers	.	”
安布罗西亚	有	蒙羞的	我们	和	亵渎神明	这	上帝	的	她	父亲们	.	”

安布罗西亚让我们蒙羞，亵渎了她祖先的神。

“ [ˈhoʊli] [ˈfɑːðər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	Holy	Father	,	what	do	you	mean	?	”
”	圣	父亲	,	什么	做	你	意思是	?	”

“圣父，您是什么意思？”

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][hæz; həz] [gɔːn] [əˈstreɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [priˈventid] [hɜːr; hər] .

“	I	mean	that	the	girl	has	gone	astray	,	and	you	have	not	prevented	her	.
”	我	意思是	那	这	女孩	有	已消失	误入歧途	,	和	你	有	不是	阻止	她	.

我的意思是，这个女孩误入歧途了，而你却没有阻止她。

” [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpærəntli] [dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [bəuθ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [hæd; həd]

”	It	apparently	did	not	occur	to	him	that	both	father	and	mother	had
”	它	显然	做过	不是	发生	到	他	那	两个都	父亲	和	母亲	有

[əˈfɔːrˌtaɪm] [gɔːn] [əˈstreɪ] ,

aforetime	gone	astray	,
之前	已消失	误入歧途	,

“他显然没有想到父母早已误入歧途。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɑːrdli] [biˈhəuvd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [læpsiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdɔːtər]

and	that	it	hardly	behooved	them	to	talk	of	lapses	of	their	daughter
和	那	它	几乎	有义务	他们	到	讲话	的	失误	的	他们的	女儿

[waɪl] [ˈmeɪkɪŋ] [rɪˈlɪdʒəs] [prəˈfɛʃənz] [ðəmˈselvz] .

while	making	religious	professions	themselves	.
尽管	制作	宗教	职业	他们自己	.

而且，他们自己一边进行宗教活动，一边谈论女儿的过错，实在是不合他们的心意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈoʊnli] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] [gɑːspt] .

But	the	mother	only	turned	pale	and	gasped	.
但	这	母亲	仅有的	转向	苍白	和	倒吸一口气	.

但母亲只是脸色苍白，倒吸了一口气。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] .

“	I	do	not	see	how	it	can	be	.
”	我	做	不是	看	如何	它	能	是	.

我不明白怎么会这样。

[tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [ˈhoʊli] [ˈfɑːðər] . ”

Tell	me	what	you	mean	,	Holy	Father	.	”
告诉	我	什么	你	意思是	,	圣	父亲	.	”

圣父，请告诉我您的意思。

“ [æmˈbroʊʒə][hæz; həz] [bɪn] [ˈmiːtɪŋ] - ,

“	Ambrosia	has	been	meeting	Saguanaldo	,
”	安布罗西亚	有	到过	会议	-	,

“安布罗西亚一直在与萨瓜纳尔多会面，

[ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] — [ˈmiːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsiːkrət] [ænd; ənd]

the	enemy	of	his	country	and	of	religion	—	meeting	him	in	secret	and
这	敌人	的	他的	国家	和	的	宗教	—	会议	他	在	秘密	和

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

他与国家和宗教的敌人秘密地、在夜间会面。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm][ˈvɜːrtʃuː] ,

I	will	not	say	that	she	has	fallen	from	virtue	,
我	将要	不是	说	那	她	有	倒下	从	美德	,

我不会说她已经丧失了美德。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [læpsɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][gɑːd][ænd; ənd][hɜːr; hər]['duːti] .

for	that	is	not	so	bad	as	lapsing	from	her	God	and	her	duty	.
为了	那	是	不是	所以	坏的	作为	失效	从	她	上帝	和	她	责任	.

因为这远没有背弃她的信仰和职责那么糟糕。

[ˌfɔːrnɪˈkeɪʃn] [maɪt] [biː; bi] [fəˈgivn] , [bʌt; bət][ðə; ði][sɪn] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈhoʊli] [goʊst] [hæθ] [ˈnevər]

Fornication	**might**	**be**	**forgiven**	**,**	**but**	**the**	**sin**	**against**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**hath**	**never**
婚前性行为	可能	是	已原谅	,	但	这	罪	反对	这	圣	鬼	有	绝不

[fərˈgɪvnəs] .

forgiveness	**.**
饶恕	.

淫乱或许可以被原谅，但亵渎圣灵的罪永不可被原谅。

[ˈwʊmən] , [ðiːz] [ˈmiːtiŋz] [mʌst; məst] [siːs] .

Woman	**,**	**these**	**meetings**	**must**	**cease**	**.**
女士	,	这些	会议	必须	停止	.

女士，这些会议必须停止。

[juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [siːs] .

You	**hear**	**me**	**;**	**they**	**must**	**cease**	**.**
你	听到	我	;	他们	必须	停止	.

你听好了，他们必须停止这种行为。

” [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈtrembld] [ænd; ənd] [ˈmʌmbld] .

”	**The**	**woman**	**trembled**	**and**	**mumbled**	**.**
”	这	女士	颤抖	和	喃喃自语	.

女人浑身颤抖，喃喃自语。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] :

Her	**eyes**	**fell**	**as**	**she**	**replied**	**:**
她	眼睛	跌倒	作为	她	回复	:

她回答时，目光垂了下来：

“ [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] , [ˈhoʊli] [ˈfɑːðər] . ”

“	**I**	**will**	**do**	**my**	**best**	**,**	**Holy**	**Father**	**.**	**”**
“	我	将要	做	我的	最好的	,	圣	父亲	.	”

“我将竭尽全力，圣父。”

“ [duː][jʊr; jər] [best] !

“	**Do**	**your**	**best**	**!**
“	做	你的	最好的	!

尽你所能！

[dæmˈneɪʃn] !

Damnation	**!**
诅咒	!

诅咒！

[ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][jʊr; jər] [best] ?

Am	**I**	**to**	**be**	**told**	**that**	**you**	**will**	**do**	**your**	**best**	**?**
是	我	到	是	讲述	那	你	将要	做	你的	最好的	?

难道你要告诉我你会尽力而为吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [ɪz][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][gɑːd] ,

I	**tell**	**you**	**your**	**daughter**	**is**	**the**	**enemy**	**of**	**God**	**,**
我	告诉	你	你的	女儿	是	这	敌人	的	上帝	,

我告诉你，你的女儿是上帝的敌人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli][duː][jʊr; jər] [best] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] .

and	**you**	**will**	**only**	**do**	**your**	**best**	**to**	**stop**	**her**	**.**
和	你	将要	仅有的	做	你的	最好的	到	停止	她	.

而你只会竭尽全力阻止她。

[duː][jʊr; jər] [best] , [ˌdaɪˈæbloʊ, ˌdiːˈæbloʊ] !

Do	**your**	**best**	**,**	**Diablo**	**!**
做	你的	最好的	,	暗黑破坏神	!

迪亚波罗，加油！

[fər'bɪd] [hɜːr; hər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ; [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn] ['prɪzn] ; [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]

Forbid	**her**	**leaving**	**the**	**house**	**;**	**keep**	**her**	**in**	**prison**	**;**	**put**	**her**	**in**	**a**
禁止	她	离开	这	房子	;	保持	她	在	监狱	;	放	她	在	一个

['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

convent	**.**
修道院	.

禁止她离开家；把她关进监狱；把她送到修道院。

[ðɪs] [θɪŋ] [mʌst; məst][stɑːp] .

This	**thing**	**must**	**stop**	**.**
这	事物	必须	停止	.

这种事必须停止。

['wʊmən] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

Woman	**,**	**do**	**you**	**hear**	**me**	**?**
女士	,	做	你	听到	我	?

女人，你听见我说话了吗?

" [ðə; ði] ['mʌðər] ['fɔːltəd] , [ænd; ənd] [krɔːst] [hɜːr'self] .

"	**The**	**mother**	**faltered**	**,**	**and**	**crossed**	**herself**	**.**
"	这	母亲	犹豫不决	,	和	交叉	她自己	.

母亲犹豫了一下，划了个十字。

[ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [tuː; tə]

Apparently	**she**	**was**	**willing**	**,**	**but**	**had**	**not**	**the**	**strength**	**of**	**character**	**to**
显然	她	曾是	愿意的	,	但	有	不是	这	力量	的	特点	到

[ɪn'fɔːrs] [hɜːr; hər] [wɪl] .

enforce	**her**	**will**	**.**
执行	她	将要	.

显然她有这个意愿，但缺乏坚持己见的意志力。

" [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['hoʊli] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['hɑːrdli] [ə'bʌv] [-]

"	**You**	**speak**	**to**	**her**	**,**	**Holy**	**Father**	**,**	**"**	**she**	**spoke**	**hardly**	**above**	**[**	**30**	**]**
"	你	说话	到	她	,	圣	父亲	,	"	她	辐	几乎	多于	[	-	]

"你跟她说话吧，圣父，"她几乎没开口[30]

[ə; eɪ] ['wɪspər] .

a	**whisper**	**.**
一个	耳语	.

一声低语。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'reɪt] [priːst] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pɪriəs] ['dʒestʃər] .

But	**the**	**irate**	**priest**	**turned**	**away**	**with**	**an**	**imperious**	**gesture**	**.**
但	这	愤怒	牧师	转向	离开	和	一个	专横	手势	.

但愤怒的牧师却傲慢地转身离开。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [æm'broʊʒə][hɜːr'self] ['entərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] [ænd; ənd] [naʊ] [kən'frʌntɪd]

As	**he**	**turned**	**Ambrosia**	**herself**	**entered**	**from**	**a**	**side**	**door**	**and**	**now**	**confronted**
作为	他	转向	安布罗西亚	她自己	进入	从	一个	边	门	和	现在	面对

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他转身时，安布罗西亚本人从侧门走了进来，与他对峙起来。

" [sɪn] - - ! [ˌtuː'tuː] " [hiː; hi] [hist] .

"	**Sin**	**-**	**verguenza**	**!**	**2**	**"**	**he**	**hissed**	**.**
"	罪	-	-	!	2	"	他	嘶嘶作响	.

"Sin-verguenza！2"他嘶声说道。

[ðə; ði][gɜːrl] ['streɪtnd] [ɪn] ['dɪgnəti] .

The	**girl**	**straightened**	**in**	**dignity**	**.**
这	女孩	拉直	在	尊严	.

女孩挺直了身子，显得很有尊严。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [pər'mɪt] ['iːv(ə)n][maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	do	not	permit	even	my	father	to	say	that	to	me	,	”	she	said	.
”	我	做	不是	允许	甚至	我的	父亲	到	说	那	到	我	,	”	她	说	.

“我甚至不允许我父亲那样对我说话，”她说。

“ [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [pər'mɪt] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə]['kɑːnsɔːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['herətɪk]

“	And	I	do	not	permit	a	daughter	of	mine	to	consort	with	a	heretic	
”	和	我	做	不是	允许	一个	女儿	的	矿	到	配偶	和	一个	异教徒	

[ænd; ənd]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

and	rebel	.
和	反叛	.

“我绝不允许我的女儿与异端叛乱分子为伍。”

” [ðə; ði] [priːst] [feɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] , [ænd; ənd]['æŋgər] [ðæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [freɪm] ,

”	The	priest	faced	her	with	a	sneer	,	and	anger	that	shook	his	frame	,
”	这	牧师	面对	她	和	一个	冷笑	,	和	愤怒	那	摇晃	他的	框架	,

“神父面带冷笑，怒火中烧，浑身颤抖，抵着她的脸。”

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [klɑːspt] [ænd; ənd] [ʌn'klæspt] [ðəm'selvz] .

while	his	fingers	clasped	and	unclasped	themselves	.
尽管	他的	手指	紧握	和	解开	他们自己	.

他的手指不停地交握又分开。

[hiː; hi] [lʊkt] ['redi] [tuː; tə] [klʌtʃ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .

He	looked	ready	to	clutch	her	by	the	throat	.
他	看起来	准备好	到	离合器	她	经过	这	喉	.

他看起来随时准备掐住她的喉咙。

“ [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli][bʌt; bət] ['breɪvli] ,

“	I	owe	you	nothing	as	a	father	,	”	the	young	girl	replied	quietly	but	bravely	,
”	我	欠	你	没有什么	作为	一个	父亲	,	”	这	年轻的	女孩	回复	悄悄	但	勇敢地	,

“作为父亲，我并不欠你什么，”小女孩平静而勇敢地回答道。

“ [sɪns] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [laɪf] .

“	since	you	did	not	give	me	even	a	name	when	you	gave	me	life	.
”	自从	你	做过	不是	给	我	甚至	一个	姓名	什么时候	你	给予	我	生活	.

“因为你赐给我生命的时候，连名字都没有给我。”

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['miːdieɪtər] [bɪ'twiːn] [gɑːd][ænd; ənd][mæn] ,

I	owe	you	nothing	as	a	mediator	between	God	and	man	,
我	欠	你	没有什么	作为	一个	调解员	之间	上帝	和	男人	,

作为神人之间的调解人，我不欠你任何东西。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːrdz] [hæv; həv][nɑːt] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ɪr]

because	your	life	and	words	have	not	convinced	me	that	you	have	the	ear	
因为	你的	生活	和	字	有	不是	确信	我	那	你	有	这	耳朵	

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	God	.
的	上帝	.

因为你的言行并没有让我相信你得到了上帝的垂听。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [jʊr; jər] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'bʌv] [jʊr; jər]['hæbɪts] .

But	I	am	as	much	above	your	accusations	as	I	am	above	your	habits	.
但	我	是	作为	很多	多于	你的	指控	作为	我	是	多于	你的	习惯	.

但我既不认同你的指责，也不认同你的恶习。

” [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

”	The	bishop	lifted	his	hand	and	struck	at	her	.
”	这	主教	抬起	他的	手	和	击	在	她	.

主教抬起手打了她一巴掌。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [laɪð] , [ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [bloʊ] .

She	was	young	and	lithe	,	and	avoided	the	blow	.
她	曾是	年轻的	和	轻盈	,	和	避免	这	吹	.

她年轻身手敏捷，躲过了这一击。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [θruː] [æt; ət][hɜːr; hər] , [jet] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [əˈweɪ] .

He	picked	up	a	stone	and	threw	at	her	,	yet	again	she	slipped	away	.
他	挑选	向上	一个	石头	和	扔	在	她	,	然而	再次	她	滑倒了	离开	.

他捡起一块石头扔向她，但她又一次溜走了。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [bɪˈgæn][ðə; ði][ˈfɔːrm(ə)l] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

Then	he	remembered	himself	,	and	,	raising	his	hand	,	began	the	formal	curse	of	the	church	.
然后	他	记得	他自己	,	和	,	提高	他的	手	,	开始	这	正式的	诅咒	的	这	教会	.

然后他想起了自己，举起手，开始念诵教会的正式诅咒。

[ðə; ði][gɜːrl] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][fɔːrm] [ɪˈrekt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ;

The	girl	listened	with	form	erect	and	with	a	smile	of	defiance	on	her	lips	;
这	女孩	听着	和	形式	直立	和	和	一个	微笑	的	蔑视	在	她	嘴唇	;

女孩挺直身子听着，嘴角带着一丝挑衅的微笑；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌðər] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [əˈnæθəmə] [pɔːd] [ɪn][ˈæŋgər] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

but	the	mother	fell	on	her	knees	and	as	the	anathemas	poured	in	anger	from	the	lips	of	the	father	upon	the	child	,
但	这	母亲	跌倒	在	她	膝盖	和	作为	这	诅咒	倾倒	在	愤怒	从	这	嘴唇	的	这	父亲	之上	这	孩子	,

但母亲跪倒在地，父亲愤怒地对着孩子破口大骂。

[ʃiː; ʃi] [huː] [biˈliːvd] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , [fel] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ,

she	who	believed	they	would	come	to	pass	,	fell	on	the	ground	,	and	,
她	WHO	相信	他们	会	来	到	经过	,	跌倒	在	这	地面	,	和	,

她相信这些预言会实现，于是跌倒在地，

[ˈraɪðɪŋ] [ɪn][ˈægəni] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈzɪst] .

writhing	in	agony	before	him	,	begged	him	to	desist	.
扭动	在	痛苦	前	他	,	乞求	他	到	停止	.

她在他面前痛苦地扭动着身子，哀求他住手。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][veɪn] .

But	it	was	all	in	vain	.
但	它	曾是	全部	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

“ [ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [mɑːkɪθ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [dɪˈspaɪzɪθ] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,

“	The	eye	that	mocketh	at	her	father	,	and	despiseth	to	obey	her	mother	,
“	这	眼睛	那	莫克斯	在	她	父亲	,	和	鄙视	到	服从	她	母亲	,

“那讥笑父亲、藐视母亲的眼睛，

[ðə; ði]['rævənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʃæl; ʃəl] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['vʌltʃərz] [ʃæl; ʃəl] [iːt]

the	ravens	of	the	valley	shall	pluck	it	out	,	and	the	young	vultures	shall	eat
这	渡鸦	的	这	谷	将	采摘	它	出去	,	和	这	年轻的	秃鹫	将	吃

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

山谷里的乌鸦必把它啄出来，幼秃鹰必把它吃掉。

" [ðə; ði] [priːst] [hist] ; [ðə; ði] ['mʌðər] [groʊn] .

"	the	priest	hissed	;	the	mother	groaned	.
"	这	牧师	嘶嘶作响	;	这	母亲	呻吟	.

“牧师嘶嘶地说；母亲呻吟了一声。”

[ðə; ði] [priːst] ['streɪtnd] , [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [kən'tɪnjuːd] : [

The	priest	straightened	,	and	,	pointing	his	finger	at	his	daughter	,	continued	:	[
这	牧师	拉直	,	和	,	指向	他的	手指	在	他的	女儿	,	持续	:	[

-]

31	]
-	]

神父直起身子，指着他的女儿，继续说道：[31]

" [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ʃæl; ʃəl] [ðaʊ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ʃæl; ʃəl] [ðaʊ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [fiːld]

"	Cursed	shall	thou	be	in	the	city	and	cursed	shall	thou	be	in	the	field
"	被诅咒的	将	你	是	在	这	城市	和	被诅咒的	将	你	是	在	这	场地

.

:
.

“你在城里必受咒诅，你在田间也必受咒诅。”

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪ] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [ðaɪ] [stɔːr] .

Cursed	shall	be	thy	basket	and	thy	store	.
被诅咒的	将	是	你的	篮子	和	你的	店铺	.

你的篮子和你的仓库都必受诅咒。

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [lænd] ,

Cursed	shall	be	the	fruit	of	thy	body	and	the	fruit	of	thy	land	,
被诅咒的	将	是	这	水果	的	你的	身体	和	这	水果	的	你的	土地	,

你身所生的和你地所产的都必受咒诅。

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ðaɪ] [kaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flɑːks] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ʃiːp] .

the	increase	of	thy	kine	,	and	the	flocks	of	thy	sheep	.
这	增加	的	你的	牛	,	和	这	羊群	的	你的	羊	.

你的牛群和羊群都要增多。

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ʃæl; ʃəl] [ðaʊ] [biː; bi] [wen] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [ɪn][ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ʃæl; ʃəl] [ðaʊ] [biː; bi]

Cursed	shall	thou	be	when	thou	comest	in	and	cursed	shall	thou	be
被诅咒的	将	你	是	什么时候	你	彗星	在	和	被诅咒的	将	你	是

[wen] [ðaʊ] ['^əjist] [aʊt] .

when	thou	goest	out	.
什么时候	你	去	出去	.

你出入都必受咒诅。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [send] [ə'pɑːn] [ðiː] ['kəːsiŋ] ,

The	Lord	shall	send	upon	thee	cursing	,
这	主	将	发送	之上	你	咒骂	,

耶和华必降下咒诅临到你，

[vek'seɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'bjuːk] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [sɛt] [ðaɪ][hænd][fɔːr; fər][tuː; tə][duː] ,

vexation	and	rebuke	in	all	that	thou	settest	thy	hand	for	to	do	,
烦恼	和	训斥	在	全部	那	你	测试	你的	手	为了	到	做	,

凡你所要做的事，都要以恼怒和责备来对待。

[ʌn'tɪl] [ðaʊ] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðaʊ] ['perɪʃ] ['kwɪkli] ,

until	**thou**	**be**	**destroyed**	**and**	**until**	**thou**	**perish**	**quickly**	**,**
直到	你	是	损毁	和	直到	你	沦	迅速地	,

直到你被毁灭，直到你迅速灭亡，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['duːɪŋ] [wer'baɪ] [ðaʊ] [hæst] [fər'seɪkən] [ˌem 'iː] .

because	**of**	**the**	**wickedness**	**of**	**thy**	**doing**	**whereby**	**thou**	**hast**	**forsaken**	**me**	**.**
因为	的	这	邪恶	的	你的	正在做	由此	你	哈斯特	被遗弃的	我	.

因为你行恶，离弃了我。

〞 [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] [æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdid] .

〞	**The**	**mother**	**lay**	**with**	**her**	**face**	**on**	**the**	**ground**	**in**	**a**	**swoon**	**as**	**he**	**concluded**	**.**
〞	这	母亲	躺	和	她	脸	在	这	地面	在	一个	昏厥	作为	他	结束	.

“他总结道，母亲脸朝下躺在地上，昏厥过去了。”

[ðə; ðɪ] [priːst] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɜːrl] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['fɑːloʊd]

The	**priest**	**walked**	**away**	**,**	**and**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**girl**	**,**	**his**	**daughter**	**,**	**followed**
这	牧师	步行	离开	,	和	这	眼睛	的	这	女孩	,	他的	女儿	,	随后

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fɪrləs] [lʊk] .

him	**with**	**fearless**	**look**	**.**
他	和	无畏	看	.

神父走开了，他的女儿，那个女孩，用无畏的目光追随着他。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][laɪf] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**You**	**have**	**cursed**	**me**	**with**	**life**	**,**	**〞**	**she**	**said**	**.**
〞	你	有	被诅咒的	我	和	生活	,	〞	她	说	.

“你用生命诅咒了我，”她说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɑːt]['iːv(ə)n] [lʌv] [æz; əz] ['ʌðər]

“	**You**	**have**	**cursed**	**me**	**before**	**this**	**,**	**so**	**that**	**I**	**can**	**not**	**even**	**love**	**as**	**others**
〞	你	有	被诅咒的	我	前	这	,	所以	那	我	能	不是	甚至	爱	作为	其他的

[duː] .

do	**.**
做	.

“你以前诅咒过我，使我连像其他人那样去爱都做不到。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][jʊr; jər] ['paʊər] . 〞 [-] [wʌn]

That	**is**	**the**	**end**	**of**	**your**	**power**	**.**	**〞**	**[**	**32**	**]**	**1**
那	是	这	结尾	的	你的	力量	.	〞	[	-	]	1

你的权力就此终结。”[32]1

[ˌdaɪ'æbloʊ, ˌdiː'æbloʊ] — [ðə; ðɪ]['dev(ə)l] .

Diablo	**—**	**The**	**devil**	**.**
暗黑破坏神	—	这	魔鬼	.

迪亚布罗——魔鬼。

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ɔːr] [oʊθ] . ↑2

An	**exclamation**	**or**	**oath**	**.**	**↑2**
一个	感叹	或者	誓言	.	↑2

感叹词或誓言。↑2

[sɪn] - - — [sɪn] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] . ↑

Sin	**-**	**verguenza**	**—**	**Sin**	**without**	**shame**	**.**	**↑**
罪	-	-	—	罪	没有	耻辱	.	↑

Sin-verguenza——无耻之罪。↑

[['kɑːntents]]

[	**Contents**	**]**
[	内容	]

[内容]

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[ˌfɪlɪ'piːnoʊ] [ˌɪndɪ'pendəns] .

FILIPINO	**INDEPENDENCE**	**.**
菲律宾人	独立	.

菲律宾独立。

“ ['fuːlɪʃ] , ['fuːlɪʃ] , ['fuːlɪʃ] !

“	**Foolish**	**,**	**foolish**	**,**	**foolish**	**!**
”	愚蠢	,	愚蠢	,	愚蠢	!

“愚蠢，愚蠢，愚蠢！”

” ['mɪsɪz] . [rɪ'zɑːl][wʌz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] - ['ækʃ(ə)n][tuː; tə]

”	**Mrs**	**.**	**Rizal**	**was**	**expressing**	**her**	**opinion**	**of**	**General**	**Saguanaldo's**	**action**	**to**
”	太太	.	黎刹	曾是	表达	她	观点	的	一般的	-	行动	到

[ðə; ði][ɪn'sɜːrdʒənt]['dʒen(ə)rəl] [hɪm'self] .

the	**insurgent**	**general**	**himself**	**.**
这	叛乱分子	一般的	他自己	.

“黎刹夫人当时正在向叛军将领萨瓜纳尔多本人表达她对萨瓜纳尔多将军行动的看法。”

“ - !

“	**Caspita**	**!**
”	-	!

“卡斯皮塔！”

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['fuːlɪʃ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

Why	**is**	**it**	**foolish**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**general**	**.**
为什么	是	它	愚蠢	?	”	问	这	一般的	.

“为什么说这是愚蠢的？”将军问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [meɪ] [ə'fend] [ə'merɪkə] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən]

“	**Because**	**you**	**may**	**offend**	**America**	**,**	**without**	**the**	**friendship**	**of**	**which**	**you**	**can**
”	因为	你	可能	得罪	美国	,	没有	这	友谊	的	哪个	你	能

[nɑːt][wɪn] .

not	**win**	**.**
不是	赢	.

“因为你可能会得罪美国，而没有美国的友谊，你就无法赢得美国的友谊。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

It	**will**	**be**	**natural**	**for**	**the**	**United**	**States**	**,**
它	将要	是	自然的	为了	这	团结的	各州	,

对美国来说，这将是自然而然的事情。

['æftər] ['hævɪŋ] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [ɪn][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] [wɔːr] ,

after	**having**	**captured**	**the**	**Philippines**	**in**	**the**	**prosecution**	**of**	**a**	**foreign**	**war**	**,**
后	拥有	捕获	这	菲律宾	在	这	起诉	的	一个	外国的	战争	,

在发动对外战争并占领菲律宾之后，

[tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	**want**	**to**	**hold**	**on**	**to**	**them**	**.**
到	想	到	抓住	在	到	他们	.

想要留住它们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə'merɪkə] [tʃu:ziz] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði]['aɪləndz][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

And	if	America	chooses	to	hold	the	islands	and	make	them	part	of	the
和	如果	美国	选择	到	抓住	这	岛屿	和	制作	他们	部分	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] [ju:; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][tɜ:rn]

United	States	in	declaring	the	independence	of	the	Philippines	you	will	only	turn
团结的	各州	在	声明	这	独立	的	这	菲律宾	你	将要	仅有的	转动

[ə'merɪkə] [frʌm; frəm][jʊr; jər][saɪd][tu:; tə] [ə'poʊz] [ju:; jʊ] . ”

America	from	your	side	to	oppose	you	.	”
美国	从	你的	边	到	反对	你	.	”

如果美国选择占领这些岛屿，并将它们纳入美国版图，同时宣布菲律宾独立，那么你只会让美国背弃你，转而反对你。”

“ [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [faɪt] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [ə'merɪkə] [fɔ:r; fər] ['fri:dəm] [frʌm; frəm]

“	Do	you	suppose	I	want	to	fight	side	by	side	with	America	for	freedom	from
“	做	你	认为	我	想	到	斗争	边	经过	边	和	美国	为了	自由	从

[speɪn] [ænd; ənd] [ðen] [bi:; bi][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə] [ðæt] ['kʌntri] ?

Spain	and	then	be	subjected	to	that	country	?
西班牙	和	然后	是	受	到	那	国家	?

“你以为我会想和美国并肩作战，争取摆脱西班牙的统治，然后又受制于那个国家吗？”

[dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] ['ædmərəl] ['reɪni] ['prɑ:mɪst] [ˌju: 'es] [ˌɪndɪ'pendəns] ? ”

Did	you	not	tell	me	that	Admiral	Rainey	promised	us	independence	?	”
做过	你	不是	告诉	我	那	上将	雷尼	承诺	我们	独立	?	”

你不是告诉我雷尼海军上将承诺过我们会获得独立吗?

“ [noʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['prɑ:mɪs] [ˌju: 'es] [ˌɪndɪ'pendəns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] [ʌv; əv]

He	could	not	promise	us	independence	,	because	he	is	not	the	sovereign	of
他	可以	不是	承诺	我们	独立	,	因为	他	是	不是	这	主权	的

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

他无法承诺给我们独立，因为他不是美国的君主。

[ðə; ði][moʊst][hi:; hi][dɪd] , [ðə; ði][moʊst][hi:; hi][kʊd; kəd][du:] ,

The	most	he	did	,	the	most	he	could	do	,
这	最多	他	做过	,	这	最多	他	可以	做	,

他所做的，他所能做的，最多。

[wʌz; wəz][tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][eɪd][ˌju: 'es][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spænjərdz] ,

was	to	promise	to	aid	us	in	our	fight	with	the	Spaniards	,
曾是	到	承诺	到	援助	我们	在	我们的	斗争	和	这	西班牙人	,

承诺帮助我们对抗西班牙人，

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [ðæt] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [tu:] , [ɪz][æt; ət][wɔ:r][wɪð; wɪθ]

and	he	could	do	that	only	because	his	country	,	too	,	is	at	war	with
和	他	可以	做	那	仅有的	因为	他的	国家	,	也	,	是	在	战争	和

[speɪn] . ”

Spain	.	”
西班牙	.	”

他之所以能做到这一点，仅仅是因为他的国家也正与西班牙交战。

“ [ðen] [wʌt] [əd'væntɪdʒ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə][wɪn] , ['si:ɪŋ] [ðæt] ,

“	Then	what	advantage	will	it	be	to	us	to	win	,	seeing	that	,
“	然后	什么	优势	将要	它	是	到	我们	到	赢	,	看到	那	,

“既然如此，那么我们赢了又有什么好处呢？”

[ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [wɪn] [frʌm; frəm] [speɪn] , [wiː; wi] [wɪl] [luːz] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] ?

though	we	may	win	from	Spain	,	we	will	lose	to	America	?
尽管	我们	可能	赢	从	西班牙	,	我们	将要	失去	到	美国	?

即使我们战胜了西班牙，也会输给美国吗?

['pɔr] ['diːoʊs] , [seɪ'njɔːɹə] !

Por	Dios	,	Señora	!
por	神	,	夫人	!

上帝保佑，女士!

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ? ”

what	do	you	expect	of	us	?	”
什么	做	你	预计	的	我们	?	”

你们对我们有什么期望?

“ [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [wɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪn] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] .

“	You	may	not	win	independence	,	but	you	may	win	freedom	and	justice	.
“	你	可能	不是	赢	独立	,	但	你	可能	赢	自由	和	正义	.

“你或许无法赢得独立，但你或许可以赢得自由和正义。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [nɑːt] [wɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] , ['enihaʊ] .

You	can	not	win	independence	,	anyhow	.
你	能	不是	赢	独立	,	无论如何	.

无论如何，你都无法赢得独立。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ðiː] [-]

It	is	doubtful	if	foreign	countries	would	recognize	the	[	33	]
它	是	疑	如果	外国的	国家	会	认出	这	[	-	]

外国是否会承认[33]还很难说。

[ˌfɪlɪ'piːnoʊ] [rɪ'pʌblɪk] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ə'merɪkə] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑːrt] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt]

Filipino	republic	,	even	if	America	should	depart	and	leave	us	to	work	out
菲律宾人	共和国	,	甚至	如果	美国	应该	离开	和	离开	我们	到	工作	出去

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

our	own	salvation	.
我们的	自己的	救恩	.

即使美国撤离，留下我们自己寻求救赎，菲律宾共和国依然会存在。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [wɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə'mɛrɪkəz] [help] .

It	is	also	doubtful	if	we	could	win	without	America's	help	.
它	是	还	疑	如果	我们	可以	赢	没有	美国的	帮助	.

如果没有美国的帮助，我们能否获胜也令人怀疑。

['aʊər; ɑːr] [hoʊp] [ɪz] [ɪn] [siˈkjuəiŋ] [ðə; ðiː] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [rɪ'pʌblɪk] [ðæt] [ɪz] ['gɪvɪŋ] ['kjuːbə] [hɜːr; hər] ['lɪbərti] ,

Our	hope	is	in	securing	the	aid	of	the	republic	that	is	giving	Cuba	her	liberty	,
我们的	希望	是	在	确保	这	援助	的	这	共和国	那	是	给予	古巴	她	自由	,

我们的希望在于获得给予古巴自由的共和国的援助。

[ænd; ənd] [rɪ'peɪ] [ðə; ðiː] ['friːdəm] [ðæt] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [ʌv; əv] [ə'teɪnmənt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [æt; ət]

and	repay	the	freedom	that	is	possible	of	attainment	at	this	time	and	at
和	偿还	这	自由	那	是	可能的	的	素养	在	这	时间	和	在

[noʊ] ['ʌðər] . ”

no	other	.	”
不	其他	.	”

并回报此时此刻唯一能够获得的自由。”

“ [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [wɪl] [suːt] [ˌem 'iː] .

“	Independence	is	all	that	will	suit	me	.
”	独立	是	全部	那	将要	套装	我	.

“独立才是最适合我的。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz][æz; əz][juː; jʊ] [siːm]

I	have	not	such	a	low	conception	of	good	for	the	Filipinos	as	you	seem
我	有	不是	这样的	一个	低的	概念	的	好的	为了	这	菲律宾人	作为	你	似乎

[tuː; tə][hæv; həv] .

to	have	.
到	有	.

我并不像你那样对菲律宾人的福祉抱有如此低下的观念。

" [ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd]['æŋgrəli] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] .

"	The	Filipino	impatiently	and	angrily	entered	his	headquarters	.
"	这	菲律宾人	不耐烦地	和	愤怒地	进入	他的	总部	.

“菲律宾人不耐烦地、愤怒地走进了他的总部。”

['mɪsɪz] . [rɪ'zɑːl] [went] [ə'weɪ] , [sæd][æt; ət] [hɑːrt] .

Mrs	.	Rizal	went	away	,	sad	at	heart	.
太太	.	黎刹	去	离开	,	伤心	在	心	.

里萨尔夫人伤心地离开了。

['æftər] - [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [mə'nɪlə] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

After	Saguanaldo	had	secured	the	city	of	Manila	he	had	occupied	the	public
后	-	有	安全	这	城市	的	马尼拉	他	有	占领	这	民众

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

萨瓜纳尔多占领马尼拉城后，占领了公共建筑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrgənaɪzd] .

and	a	provisional	government	had	been	organized	.
和	一个	临时	政府	有	到过	组织	.

临时政府已经成立。

[ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ] [ə'sembli] [æt; ət] - [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ]

The	Filipino	assembly	at	Malalos	had	adopted	a	constitution	for	the	Filipino
这	菲律宾人	集会	在	-	有	已采用	一个	宪法	为了	这	菲律宾人

[rɪ'pʌblɪk] ['fɑːndli] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wʊd] ['rætɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

republic	fondly	hoping	that	the	Americans	would	ratify	it	.
共和国	深情地	希望	那	这	美国人	会	批准	它	.

菲律宾马拉洛斯议会通过了菲律宾共和国宪法，满怀希望地盼望美国人能够批准它。

['ædmərəl] ['reɪni] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ;

Admiral	Rainey	had	offered	no	objection	;
上将	雷尼	有	提供	不	异议	;

雷尼海军上将没有提出任何异议；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [muːv] .

but	it	can	not	be	said	that	he	had	advised	the	move	.
但	它	能	不是	是	说	那	他	有	建议	这	移动	.

但不能说他曾建议采取这一行动。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə'weɪtɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] ;

Indeed	,	he	was	merely	awaiting	instruction	from	America	;
的确	,	他	曾是	仅仅	等待中	操作说明	从	美国	;

事实上，他只是在等待美国的指示；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fliːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hoʊlsəm] [rɪ'maɪndər] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði]

and	yet	the	presence	of	his	fleet	was	the	wholesome	reminder	that	gave	the
和	然而	这	在场	的	他的	舰队	曾是	这	健康	提醒	那	给予	这

[prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvərnmənt] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪt'self] .

provisional	government	power	to	maintain	itself	.
临时	政府	力量	到	维持	本身	.

然而，他的舰队的存在恰恰提醒着人们，临时政府有力量维持自身运转。

- [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]['duːli] [ɪn'stɔːld] [ɪn] ['ɑːfɪs] .

Saguanaldo	had	been	elected	president	and	duly	installed	in	office	.
-	有	到过	当选	总统	和	正式地	已安装	在	办公室	.

萨瓜纳尔多当选总统并正式就职。

[ðə; ði] [prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvərnmənt] , [ə'mʌŋ] [ɪts][fɜːrst][ækts] , [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðə; ði]['fraɪər][lændz]

The	provisional	government	,	among	its	first	acts	,	had	declared	the	friar	lands
这	临时	政府	,	之中	它是	第一的	行为	,	有	声明	这	修士	土地

['kɔnfiskeitid] [ænd; ənd]['næʃənəˌlaɪzd, 'næʃnəˌlaɪzd] ;

confiscated	and	nationalized	;
没收	和	国有化	;

临时政府在其成立后的首批举措中，宣布没收并国有化僧侣土地；

[ænd; ənd] , [waɪl] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [nuː] [lɔː] ,

and	,	while	nothing	had	been	done	to	enforce	the	new	law	,
和	,	尽管	没有什么	有	到过	完毕	到	执行	这	新的	法律	,

然而，尽管没有采取任何措施来执行这项新法律，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['neɪtɪv] [priːsts] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][skɪz'mætɪkˌsɪz'mætɪk][ˌfɪlɪ'piːnoʊ]

yet	it	was	a	fact	that	native	priests	,	representing	the	schismatic	Filipino
然而	它	曾是	一个	事实	那	本国的	神父	,	代表	这	分裂的	菲律宾人

['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ,

Catholic	church	,
天主教	教会	,

然而，代表分裂的菲律宾天主教会的本土神父们，却是事实。

[hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]

had	secured	possession	of	the	larger	number	of	the	churches	and	religious
有	安全	拥有	的	这	更大的	数字	的	这	教堂	和	宗教

['bɪldɪŋz] [θruː'aʊt] [luː'zɔn] .

buildings	throughout	Luzon	.
建筑物	自始至终	吕宋岛	.

已经控制了吕宋岛上大部分的教堂和宗教建筑。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] ,

This	was	not	to	be	wondered	at	,
这	曾是	不是	到	是	想知道	在	,

这不足为奇。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nɪrli] [θriː] ['mɪljən] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːrən]

because	there	were	nearly	three	million	who	were	in	rebellion	against	the	foreign
因为	那里	是	几乎	三	百万	WHO	是	在	叛乱	反对	这	外国的

[priːsts] ,

priests	,
神父	,

因为有近三百万人反抗外国祭司，

[ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən][hæf] [ðæt] ['nʌmbər] [huː] [wɜːr; wər] [jet] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	less	than	half	that	number	who	were	yet	loyal	to	them	.
和	较少的	比	一半	那	数字	WHO	是	然而	忠诚	到	他们	.

而仍然忠于他们的人数还不到这个数字的一半。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [mə'nɪlə] [ə'loʊn] [ðæt] [ðə; ði]['fraɪərz][wɜːr; wər][ɪn] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [kən'troʊl] . [-]

It	was	in	Manila	alone	that	the	friars	were	in	undisputed	control	.	[	34	]
它	曾是	在	马尼拉	独自的	那	这	修士们	是	在	无可争议	控制	.	[	-	]

只有在马尼拉，僧侣们才拥有无可争议的控制权。[34]

[pər'hæps] ['paʊər] [meɪ] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - .

Perhaps	power	may	have	turned	the	head	of	Saguanaldo	.
也许	力量	可能	有	转向	这	头	的	-	.

或许权力蒙蔽了萨瓜纳尔多的双眼。

['mɪsɪz] . [rɪ'zɑːl][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['ɔnəz] [hæd; həd] ['temptɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd]

Mrs	.	Rizal	had	told	him	that	desire	for	honors	had	tempted	him	beyond
太太	.	黎刹	有	讲述	他	那	欲望	为了	荣誉	有	受诱惑	他	超过

[ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

the	pale	of	discretion	.
这	苍白	的	审慎	.

里萨尔夫人曾告诉他，对荣誉的渴望已经让他失去了理智。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [hæd; həd][hiː; hi] ['ɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ] [prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]

It	might	have	been	better	had	he	organized	a	provisional	government	and
它	可能	有	到过	更好的	有	他	组织	一个	临时	政府	和

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

made	it	subject	to	the	United	States	,
制成	它	主题	到	这	团结的	各州	,

如果他当时组织一个临时政府并使其服从美国，或许会更好。

[sɪns] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [ɪn'veɪdɪŋ]

since	,	then	,	it	might	have	been	recognized	and	maintained	by	the	new	invading
自从	,	然后	,	它	可能	有	到过	认可	和	维持	经过	这	新的	入侵

['paʊər] .

power	.
力量	.

此后，它可能被新的入侵势力所认可和保留。

[bʌt; bət] - [dɪ'naɪd] ['pɜːrsən(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [truːθ] .

But	Saguanaldo	denied	personal	ambition	,	and	with	some	truth	.
但	-	否认	个人的	志向	,	和	和	一些	真相	.

但萨瓜纳尔多否认自己有个人野心，这话也有一定的道理。

[hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]

He	had	planned	to	make	the	day	of	the	declaration	of	national
他	有	计划	到	制作	这	天	的	这	宣言	的	国家的

[ˌɪndɪ'pendəns] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ,

independence	,	which	he	had	proclaimed	,
独立	,	哪个	他	有	宣布	,

他原本计划将他所宣布的民族独立宣言发表之日定为.....

[æz; əz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][æm'broʊʒə] - , [ænd; ənd][hæd; həd] [kreivd]

as	the	occasion	of	his	marriage	with	Ambrosia	Lonzello	,	and	had	craved
作为	这	场合	的	他的	婚姻	和	安布罗西亚	-	,	和	有	渴望

, [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['braɪdgruːm] ,

,	as	a	young	bridegroom	,
,	作为	一个	年轻的	新郎	,

作为他与安布罗西亚·隆泽洛结婚的契机，也是他年轻时作为新郎所渴望的，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['ɑːnər] , [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] , [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [heild] [æz; əz][ðə; ði]

to	show	her	the	honor	,	on	that	occasion	,	of	having	her	hailed	as	the
到	展示	她	这	荣誉	,	在	那	场合	,	的	拥有	她	赞誉	作为	这

['prɛzɪdənts] [waɪf] ,

president's	wife	,
总统的	妻子	,

为了在那次场合向她表达作为总统夫人的荣誉，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] ['ɑːnər] .

so	that	it	was	for	her	sake	more	than	his	own	he	sought	the	honor	.
所以	那	它	曾是	为了	她	清酒	更多的	比	他的	自己的	他	寻求	这	荣誉	.

因此，他追求这份荣誉更多是为了她，而不是为了他自己。

[soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðɪs] [ɪz] [truː] .

So	often	this	is	true	.
所以	经常	这	是	真的	.

这种情况经常发生。

[men] [siːk] [welθ] [ænd; ənd] [pleɪs] ,

Men	seek	wealth	and	place	,
男人	寻找	财富	和	地方	,

男人追求财富和地位，

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [pliːz] [ænd; ənd] [ɪm'pres] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

not	so	much	for	themselves	as	that	they	may	please	and	impress	a	woman	.
不是	所以	很多	为了	他们自己	作为	那	他们	可能	请	和	令人印象深刻	一个	女士	.

他们这样做并非为了自己，而是为了取悦和打动女性。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [raɪt] .

But	things	did	not	seem	to	be	going	right	.
但	事物	做过	不是	似乎	到	是	去	正确的	.

但事情似乎进展得不太顺利。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [rɪ'zɑːl] [ə'fendɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ,

Not	only	was	Mrs	.	Rizal	offended	at	his	action	,	but	when	he	,
不是	仅有的	曾是	太太	.	黎刹	被冒犯了	在	他的	行动	,	但	什么时候	他	,

里萨尔夫人不仅对他的行为感到愤怒，而且当他……

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɝz] ['ɑːrdər][ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm] , [hæd; həd][leɪd][ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [æm'broʊʒə]

with	a	lover's	ardor	and	enthusiasm	,	had	laid	the	matter	before	Ambrosia
和	一个	恋人的	热情	和	热情	,	有	铺设	这	事情	前	安布罗西亚
-	,											

Lonzello	,
-	,

他怀着恋人般的热情和渴望，将此事告诉了安布罗西亚·隆泽洛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ] [terz] .

she	had	responded	with	tears	.
她	有	回应	和	眼泪	.

她含泪回应。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .

“	You	do	not	love	me	,	”	he	began	.
“	你	做	不是	爱	我	,	”	他	开始	.

“你不爱我，”他开口说道。

“ ['betər] [ðæn; ðən][laɪf] , [kə'mɪloʊ] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	Better	than	life	,	Camillo	,	”	responded	the	girl	.
“	更好的	比	生活	,	卡米洛	,	”	回应	这	女孩	.

“比生命更美好，卡米洛，”女孩回答道。

“ [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl][ɪz][nɑːt] [wel] .

“	But	my	heart	tells	me	that	all	is	not	well	.
“	但	我的	心	讲述	我	那	全部	是	不是	出色地	.

“但我的内心告诉我，一切都不太好。”

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'kler] [ˌɪndɪ'pendəns] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][fɜːrst] [faɪt]

You	may	declare	independence	,	but	you	will	not	have	it	until	you	first	fight
你	可能	宣布	独立	,	但	你	将要	不是	有	它	直到	你	第一的	斗争

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

你可以宣布独立，但只有先为之奋斗，你才能真正拥有独立。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['iːgər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['ɔnəz] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['moʊtɪv] ,

I	understand	you	are	eager	to	give	me	honors	,	and	I	appreciate	the	motive	,
我	理解	你	是	渴望的	到	给	我	荣誉	,	和	我	欣赏	这	动机	,

我知道您很想授予我荣誉，我也很感激您的好意。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt] ['mæri] [juː; jʊ][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɪtər]

but	I	can	not	marry	you	and	become	a	burden	to	you	until	the	bitter
但	我	能	不是	结婚	你	和	变得	一个	负担	到	你	直到	这	苦的

['bæt(ə)l][ænd; ənd][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [ɑːr; ər][pæst] . ”

battle	and	hard	struggle	are	past	.	”
战斗	和	难的	斗争	是	过去的	.	”

但是，在艰苦卓绝的斗争过去之前，我不能嫁给你，成为你的负担。”

“ [ðæt] [pruːvz] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] , ” ['ɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [juːθ] , ['sʌlkɪli] .

“ That	proves	you	do	not	love	me	,	”	iterated	the	youth	,	sulkily	.
“ 那	证明	你	做	不是	爱	我	,	”	迭代	这	青年	,	闷闷不乐	.

“这证明你不爱我，”年轻人闷闷不乐地重复道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ][baɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [-]

“ I	shall	prove	to	you	I	do	love	you	by	waiting	for	you	[	35	]
“ 我	将	证明	到	你	我	做	爱	你	经过	等待	为了	你	[	-	]

“我会等你来向你证明我爱你[35]

[ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] ,

until	your	work	is	done	,
直到	你的	工作	是	完毕	,

直到你的工作完成为止，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] ['friːli] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['praʊdli] ,

and	then	I	shall	marry	you	just	as	freely	and	just	as	proudly	,
和	然后	我	将	结婚	你	只是	作为	自由	和	只是	作为	自豪地	,

然后，我将以同样自由和自豪的态度迎娶你。

[ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnər] ,

though	you	are	defeated	and	without	honor	,
尽管	你	是	战败	和	没有	荣誉	,

即使你战败且毫无荣耀，

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'spjuːtɪdli] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ] [rɪ'pʌblɪk] .

as	if	you	are	successful	and	undisputedly	president	of	the	Filipino	republic	.
作为	如果	你	是	成功的	和	毫无疑问	总统	的	这	菲律宾人	共和国	.

就好像你已经成功当选，并且是菲律宾共和国无可争议的总统一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] [greɪt] [ænd; ənd] [raɪt] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] ,

It	is	the	desire	to	do	great	and	right	things	,	the	effort	to	do	them	,
它	是	这	欲望	到	做	伟大的	和	正确的	事物	,	这	努力	到	做	他们	,

这是渴望去做伟大而正确的事，并为此付出努力。

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði][soʊl] [greɪt] , ['weðər] [ðə; ði] [diːdz] [biː; bi] ['riːəli] [dʌn] [ɔːr][nɑːt] . ”

that	makes	the	soul	great	,	whether	the	deeds	be	really	done	or	not	.	”
那	制作	这	灵魂	伟大的	,	无论	这	契约	是	真的	完毕	或者	不是	.	”

无论这些行为是否真的发生，这都能使灵魂伟大。

“ [bʌt; bət] [wʌt] ['pleʒər] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['serəmənɪz] [ʌv; əv] [ˌɪnɔːgjə'reɪʃn]

“ But	what	pleasure	will	there	be	for	me	in	the	ceremonies	of	inauguration
“ 但	什么	乐趣	将要	那里	是	为了	我	在	这	仪式	的	就职典礼

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][nɑːt][baɪ][maɪ][saɪd] ? ”

if	you	be	not	by	my	side	?	”
如果	你	是	不是	经过	我的	边	?	”

“如果没有你陪伴在我身边，就职典礼对我来说还有什么乐趣可言呢？”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['pleʒər] , [kə'mɪloʊ] ,

“ If	it	was	merely	to	give	you	pleasure	,	Camillo	,
“ 如果	它	曾是	仅仅	到	给	你	乐趣	,	卡米洛	,

“如果仅仅是为了让你开心，卡米洛，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][maɪ] [praɪd] [ɔːr][maɪ] ['selfɪʃ] [dɪ'zaɪər] ,

if	it	was	merely	to	gratify	my	pride	or	my	selfish	desire	,
如果	它	曾是	仅仅	到	满足	我的	自豪	或者	我的	自私	欲望	,

如果仅仅是为了满足我的自尊心或自私的欲望，

[aɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] [braɪd] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [set] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌfɪlɪ'piːnoʊ]

I	would	become	your	bride	on	the	day	set	for	the	celebration	of	Filipino
我	会	变得	你的	新娘	在	这	天	放	为了	这	庆典	的	菲律宾人

[ˌɪndɪ'pendəns] .

independence	.
独立	.

在菲律宾独立纪念日那天，我将成为你的新娘。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] [naʊ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]

But	I	must	decline	to	marry	you	now	for	your	sake	and	for	the	sake
但	我	必须	衰退	到	结婚	你	现在	为了	你的	清酒	和	为了	这	清酒

[ʌv; əv][ˌfɪlɪ'piːnoʊ] [ˌɪndɪ'pendəns] .

of	Filipino	independence	.
的	菲律宾人	独立	.

但为了你，也为了菲律宾的独立，我现在必须拒绝与你结婚。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [taɪz] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	shall	need	to	be	free	from	ties	of	home	and	responsibility	to	me	.
你	将	需要	到	是	自由的	从	领带	的	家	和	责任	到	我	.

你必须摆脱家庭的束缚，也不必对我承担任何责任。

[ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɪn] .

Unless	you	are	free	I	do	not	think	you	can	win	.
除非	你	是	自由的	我	做	不是	思考	你	能	赢	.

除非你获得自由，否则我认为你赢不了。

['ðerfɔːr] , [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [nek] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

Therefore	,	I	refuse	to	hang	around	your	neck	in	the	battle	,
所以	,	我	拒绝	到	悬挂	大约	你的	脖子	在	这	战斗	,

因此，我拒绝在战斗中拖你的后腿。

[lest] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][aɪ] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] .

lest	in	doing	so	I	cause	you	to	be	defeated	.
免得	在	正在做	所以	我	原因	你	到	是	战败	.

免得我这样做反而让你失败。

" [ðə; ði][ɪn'sɜːrdʒənt]['dʒen(ə)rəl] [pliːd] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

"	The	insurgent	general	plead	,	but	in	vain	.
"	这	叛乱分子	一般的	恳求	,	但	在	徒劳	.

叛乱分子将军恳求道，但徒劳无功。

[ðen] [hiː; hi] [left] , [hɜːrt][ænd; ənd] ['bleɪmɪŋ] [hɜːr; hər] .

Then	he	left	,	hurt	and	blaming	her	.
然后	他	左边	,	伤害	和	指责	她	.

然后他离开了，伤心又责怪她。

[ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ə'proʊtʃt] ,

The	day	for	inauguration	and	celebration	approached	,
这	天	为了	就职典礼	和	庆典	接近	,

就职典礼和庆祝活动的日子临近了，

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [feɪst] [dɪ'fiːt] ;

and	where	he	had	expected	the	triumph	of	his	life	he	faced	defeat	;
和	在哪里	他	有	预期的	这	胜利	的	他的	生活	他	面对	击败	;

他原本期待着人生中的胜利，却遭遇了失败；

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [ænd; ənd] [blɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

where	he	had	expected	exultation	and	bliss	he	was	filled	with
在哪里	他	有	预期的	大喜	和	极乐	他	曾是	已填	和

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ˈbɪtərnəs] .

disappointment	and	bitterness	.
失望	和	苦味	.

他原本期待的是欣喜若狂和幸福快乐，结果却充满了失望和痛苦。

[stɪl] , [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌserɪˈmoʊniəl] [prəˈsiːdid] .

Still	,	preparations	for	the	ceremonial	proceeded	.
仍然	,	准备工作	为了	这	仪式	继续	.

尽管如此，仪式的准备工作仍在继续进行。

[ðə; ði] [deɪ] [dɔːnd] [æt; ət] [læst] .

The	day	dawned	at	last	.
这	天	黎明	在	最后的	.

天终于亮了。

[ˈdʒen(ə)rəl] - [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈfɪgjər] ,

General	Saguanaldo	was	present	as	the	central	figure	,
一般的	-	曾是	展示	作为	这	中央	数字	,

萨瓜纳尔多将军作为中心人物出席了会议。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] [æz; əz][ðə; ði]['seɪvjər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

and	was	received	with	cheers	as	the	savior	of	his	country	.
和	曾是	已收到	和	干杯	作为	这	救主	的	他的	国家	.

他被人们欢呼雀跃，奉为国家的救星。

[bʌt; bət] ['niːðər] ['mɪsɪz] . [rɪˈzɑːl][ɔːr][æmˈbroʊʒə] - [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .

But	neither	Mrs	.	Rizal	or	Ambrosia	Lonzello	were	present	.
但	两者都不	太太	.	黎刹	或者	安布罗西亚	-	是	展示	.

但黎刹夫人和安布罗西亚·隆泽洛都没有到场。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['meri] [wɪð; wɪθ] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [dɪd][nɑːt]

The	people	were	merry	with	feasting	and	noise	,	and	the	enemies	did	not
这	人们	是	欢乐	和	盛宴	和	噪音	,	和	这	敌人	做过	不是

[ʃoʊ] [ðəmˈselvz] .

show	themselves	.
展示	他们自己	.

人们欢宴喧闹，人间一片祥和，敌人却不见踪影。

[ðə; ði] ['serəmənɪz] [ʌv; əv] [ɪˌnɔːgjəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˌfɪlɪˈpiːnoʊ] ['prezɪdənt] [prəˈsiːdid] [wɪˈðaʊt]

The	ceremonies	of	inauguration	of	the	first	Filipino	president	proceeded	without
这	仪式	的	就职典礼	的	这	第一的	菲律宾人	总统	继续	没有

[ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] ,

interruption	,
中断	,

菲律宾首任总统的就职典礼顺利进行，未受任何干扰。

[ænd; ənd] - [meɪd] [æn; ən] [ɪˈnɔːgjərəl] [əˈdres] [ðæt] [wʌz; wəz]['feivərəbli] [rɪˈsiːvd] .

and	Saguanaldo	made	an	inaugural	address	that	was	favorably	received	.
和	-	制成	一个	就职典礼	地址	那	曾是	有利	已收到	.

萨瓜纳尔多发表了就职演说，受到了好评。

[jet] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [-]

Yet	to	him	it	was	a	disappointment	,	because	[	36	]
然而	到	他	它	曾是	一个	失望	,	因为	[	-	]

但对他来说，这却是一种失望，因为[36]

[ðə; ði] [wʌn] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][əˈmɪd][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

the	One	was	not	there	amid	the	thousands	.
这	一	曾是	不是	那里	之中	这	数千	.

在成千上万的人之中，并没有那一位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [ker] [fɔːr; fər] .

It	is	always	the	One	we	care	for	.
它	是	总是	这	一	我们	关心	为了	.

我们所关心的永远是祂。

[ðə; ði] [ə'plɔːz] [wiː; wi] [kreɪv] [ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [wʌn] [ə'plɔːd] .

The	applause	we	crave	is	as	nothing	except	the	One	applaud	.
这	掌声	我们	渴望	是	作为	没有什么	除了	这	一	鼓掌	.

我们所渴望的掌声，不过是那一位的掌声。

[ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [wiː; wi] [sɪ'kjʊr] [ɪz][ˌmiːdi'ɑːkrəti] [ən'les] [ðə; ði] [wʌn] [siː] [ˌjuː 'es] [əd'vænst] [ænd; ənd]

The	attainment	we	secure	is	mediocrity	unless	the	One	see	us	advanced	and
这	素养	我们	安全的	是	平庸	除非	这	一	看	我们	先进的	和

['glɔːriz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [diːd] .

glories	in	our	deed	.
荣耀	在	我们的	契据	.

除非真主看到我们进步并因我们的功绩而荣耀我们，否则我们所取得的成就只是平庸。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌn] , [ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd]

And	when	,	instead	of	the	applause	of	the	One	,	the	approval	and
和	什么时候	,	反而	的	这	掌声	的	这	一	,	这	赞同	和

['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌn] ,

sympathy	of	the	One	,
同情	的	这	一	,

而当得到的不是那一位的掌声，而是那一位的认可和同情时，

[ðə; ði] [wʌn] [tɜːrnz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pruːvl] , [ðen] [wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] [diːd] [wɜːr; wər] ['betər] [nɑːt]

the	One	turns	away	with	disapproval	,	then	we	feel	the	deed	were	better	not
这	一	转弯	离开	和	不赞成	,	然后	我们	感觉	这	契据	是	更好的	不是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

如果对方带着不赞同的神意转身离去，我们就会觉得这件事最好不要做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːkəri] .

and	the	applause	is	a	mockery	.
和	这	掌声	是	一个	嘲讽	.

而这掌声不过是嘲弄。

[soʊ][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [tuː; tə] - .

So	the	day	was	not	a	triumph	to	Saguanaldo	.
所以	这	天	曾是	不是	一个	胜利	到	-	.

所以，这一天对萨瓜纳尔多来说并不算是胜利之日。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [brɔːt] [fɔːrθ] [ðə; ði]

Even	when	the	shades	of	evening	fell	,	and	the	people	brought	forth	the
甚至	什么时候	这	色调	的	晚上	跌倒	,	和	这	人们	带来	前进	这

['faɪərwɜːrks] ,

fireworks	,
烟花	,

即使夜幕降临，人们燃放烟花，

[wen] [mə'nɪlə] [wʌz; wəz] ['nɔɪzi] [wɪð; wɪθ][ik'spləusivz][ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [geɪ] [wɪð; wɪθ]

when	Manila	was	noisy	with	explosives	and	when	she	was	gay	with
什么时候	马尼拉	曾是	嘈杂	和	爆炸物	和	什么时候	她	曾是	同性恋	和

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['spɔːrtɪv] ['piːp(ə)l] ,

rejoicing	and	sportive	people	,
欢欣鼓舞	和	运动型	人们	,

当马尼拉充斥着爆炸声，当她充满欢声笑语、人们嬉戏玩闹时，

-	[hɑːrt]	[wʌz; wəz]	[laɪk]	[liːd]	,
Saguanaldo's	**heart**	**was**	**like**	**lead**	**,**
-	心	曾是	喜欢	带领	,

萨瓜纳尔多的心像铅一样沉重。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['bɪtər]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[tuː]	[huː]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[moʊst]	['lɔɪəl]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]
and	**he**	**was**	**bitter**	**against**	**the**	**two**	**who**	**were**	**the**	**most**	**loyal**	**to**	**him**
和	他	曾是	苦的	反对	这	二	WHO	是	这	最多	忠诚	到	他

[ʌv; əv]	[ɔːl]	['ʌðər]	.
of	**all**	**others**	**.**
的	全部	其他的	.

他对最忠诚于他的两个人充满了怨恨。

[jet]	[ðer; ðər]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[noʊ]	['riːz(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['hevinəs]	[ʌv; əv]	[hɑːrt]	.	
Yet	**there**	**seemed**	**to**	**be**	**no**	**reason**	**for**	**the**	**heaviness**	**of**	**his**	**heart**	**.**
然而	那里	似乎	到	是	不	原因	为了	这	沉重	的	他的	心	.

然而，他心中的沉重似乎并无缘由。

['pɜːrfɪkt]	['weðər]	,	[ə; eɪ]	['proʊgræm]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[hɪtʃ]	,	[ɪk'spreʃənz]	[ʌv; əv]	[gʊd]	[wɪl]	['oʊnli]	,
Perfect	**weather**	**,**	**a**	**program**	**without**	**a**	**hitch**	**,**	**expressions**	**of**	**good**	**will**	**only**	**,**
完美的	天气	,	一个	程序	没有	一个	拴住	,	表达式	的	好的	将要	仅有的	,

天气晴朗，活动进行得非常顺利，只有善意的表达。

[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[ɔːr]	[ækt]	[ʌv; əv]	[ˌdɪsə'pruːvl]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['enəmi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'pʌblɪk]	,
without	**a**	**word**	**or**	**act**	**of**	**disapproval**	**from**	**the**	**enemies**	**of**	**the**	**republic**	**,**
没有	一个	单词	或者	行为	的	不赞成	从	这	敌人	的	这	共和国	,

没有共和国敌人的任何反对意见或行动，

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[ðæt]	-	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bɪn]	['hæpi]	.
it	**seemed**	**that**	**Saguanaldo**	**ought**	**to**	**have**	**been**	**happy**	**.**
它	似乎	那	-	应该	到	有	到过	快乐的	.

萨瓜纳尔多看起来应该感到高兴才对。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['meɪkɪŋ]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	.
He	**was**	**making**	**history**	**as**	**his**	**friends**	**told**	**him**	**.**
他	曾是	制作	历史	作为	他的	朋友们	讲述	他	.

正如他的朋友们所说，他正在创造历史。

[hiː; hi]	[wʊd]	[ˌhɪr'æftər]	[biː; bi]	[heild]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['lɪbəreɪtər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌfɪlə'piːnoʊz]	.
He	**would**	**hereafter**	**be**	**hailed**	**as**	**the**	**liberator**	**of**	**the**	**Filipinos**	**.**
他	会	此后	是	赞誉	作为	这	救星	的	这	菲律宾人	.

此后，他被誉为菲律宾人民的解放者。

[ðə; ði]	[deɪ]	[wʊd]	[biː; bi]	['selɪbreɪtɪd]	[fɔːr; fər]	['jɪrz]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ʌv; əv]	[rɪ'dʒɔɪsɪŋ]	,	[ðə; ði]	['gretɪst]
The	**day**	**would**	**be**	**celebrated**	**for**	**years**	**as**	**the**	**day**	**of**	**rejoicing**	**,**	**the**	**greatest**
这	天	会	是	著名	为了	年	作为	这	天	的	欢欣鼓舞	,	这	最

[ɪn]	[ˌfɪlɪ'piːnoʊ]	['hɪstri; 'hɪstəri]	.	
in	**Filipino**	**history**	**.**	
在	菲律宾人	历史	.	

此后多年，这一天都被人们视为欢庆的日子，是菲律宾历史上最伟大的节日。

[waɪ]	[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	[nɑːt]	[ʃeɪk]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[dred]	[ˌæprɪ'henʃn]	[ðæt]	[leɪ]	[laɪk]	[liːd]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	?
Why	**could**	**he**	**not**	**shake**	**off**	**the**	**dread**	**apprehension**	**that**	**lay**	**like**	**lead**	**on**	**his**	**heart**	**?**
为什么	可以	他	不是	摇	离开	这	恐惧	忧虑	那	躺	喜欢	带领	在	他的	心	?

为什么他始终无法摆脱压在心头的那种恐惧和忧虑?

[ɪz]	[ðer; ðər]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[æz; əz]	[ˌpremə'nɪʃ(ə)n]	,	[wɪtʃ]	[telz]	[wʌn]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[kʌm]	,
Is	**there**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**premonition**	**,**	**which**	**tells**	**one**	**things**	**to**	**come**	**,**
是	那里	这样的	一个	事物	作为	预感	,	哪个	讲述	一	事物	到	来	,

是否存在预感这种东西，能够告诉人们将要发生的事情?

[wen] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [hɑːrd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mesɪʤ] ?

when	he	is	too	hard	of	hearing	to	receive	the	message	?
什么时候	他	是	也	难的	的	听力	到	收到	这	信息	?

当他听力障碍到无法接收信息时?

[bʌt; bət] - [gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

But	Saguanaldo	got	through	the	day	.
但	-	得到	通过	这	天	.

但萨瓜纳尔多挺过了这一天。

[æz; əz] [naɪt] [keɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪrid] , [ɪg'zɔːstɪd] [frʌm; frəm] ['sɑːroʊ] .

As	night	came	he	was	wearied	,	exhausted	from	sorrow	.
作为	夜晚	来了	他	曾是	疲惫	,	筋疲力尽的	从	悲哀	.

夜幕降临，他已疲惫不堪，悲伤让他精疲力竭。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪrinəs] [piːs] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But	with	the	weariness	peace	came	to	him	.
但	和	这	疲劳	和平	来了	到	他	.

但疲惫之中，平静降临到他身上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [iːz] [ðæt] [kʌmz] [wen] ['neɪtʃər] [wʊd] [hiːl] [ə; eɪ] [wuːnd] .

It	is	the	ease	that	comes	when	nature	would	heal	a	wound	.
它	是	这	舒适	那	来	什么时候	自然	会	愈合	一个	伤口	.

那是自然愈合伤口时所感受到的轻松自如。

- [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [sək'ses] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Saguanaldo	thought	it	meant	success	for	him	.
-	想法	它	意思是	成功	为了	他	.

萨瓜纳尔多认为这对他来说意味着成功。

[hiː; hi] [wʊd] ['traɪʌmf] ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm] .

He	would	triumph	anyhow	,	and	then	they	would	believe	in	him	.
他	会	胜利	无论如何	,	和	然后	他们	会	相信	在	他	.

他无论如何都会取得胜利，然后他们就会相信他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] [-]

It	was	the	fate	of	the	great	to	be	[	37	]
它	曾是	这	命运	的	这	伟大的	到	是	[	-	]

这是伟大人物的命运[37]

[ˌmɪsʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [dɪ'raɪdid] [baɪ][ðer; ðər] [frendz] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] ['greɪtli] [ber] [ɪf]

misunderstood	and	derided	by	their	friends	,	and	he	must	greatly	bear	if
被误解	和	嘲笑	经过	他们的	朋友们	,	和	他	必须	非常	熊	如果

[hiː; hi] [wʊd] ['traɪʌmf] ['greɪtli] .

he	would	triumph	greatly	.
他	会	胜利	非常	.

他被朋友们误解和嘲笑，如果他想取得巨大的成功，就必须承受巨大的苦难。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [læst] ['faɪərwɜːrks] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'sploʊdɪd] , [ðə; ði] [læst] [hə'rɑː] [ɪk'sprest] ,

At	last	the	last	fireworks	had	been	exploded	,	the	last	hurrahs	expressed	,
在	最后的	这	最后的	烟花	有	到过	爆炸了	,	这	最后的	万岁	表达	,

最后，最后的烟花燃放完毕，最后的欢呼声也已消散。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [diːp] ['saɪləns] [ænd; ənd] [sə'renəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [leɪ] [tuː; tə] [rest] ,

and	in	the	deep	silence	and	serenity	of	the	night	Saguanaldo	lay	to	rest	,
和	在	这	深的	沉默	和	宁静	的	这	夜晚	-	躺	到	休息	,

['fiːlɪŋ] [ðæt] ,

feeling	that	,
感觉	那	,

在夜的寂静与安宁中，萨瓜纳尔多安然入睡，他感到：

['æftər][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['feɪljər] ; [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] ['taɪərd] , [hi:; hi] [slept] . [-]

after	all	,	it	was	not	a	failure	;	and	,	being	tired	,	he	slept	.	[	38	]
后	全部	,	它	曾是	不是	一个	失败	;	和	,	存在	疲劳的	,	他	睡着了	.	[	-	]

毕竟，这不是失败；而且，他很累，就睡着了。[38]

[['kɑ:ntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[səb'dʒɛktɪd] [baɪ] [wɜ:rdz] .

SUBJECTED	BY	WORDS	.
受	经过	字	.

受文字支配。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] - [ə'weɪkənd] [ðə; ðɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] .

It	was	late	when	Saguanaldo	awakened	the	following	morning	.
它	曾是	晚的	什么时候	-	觉醒	这	下列的	早晨	.

第二天早上，萨瓜纳尔多醒来时已经很晚了。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] ['keɪsmənt] [blaɪndz][ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ðɪ]

He	had	no	more	than	opened	the	casement	blinds	and	stepped	out	on	the
他	有	不	更多的	比	打开	这	窗扇	百叶窗	和	步	出去	在	这

[və'rændə][ðæn; ðən][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [stɜ:rd] .

veranda	than	he	saw	that	the	city	was	unusually	stirred	.
阳台	比	他	锯	那	这	城市	曾是	异常地	搅拌	.

他刚拉开窗帘，走到阳台上，就看到这座城市异常喧嚣。

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [stri:ts] [tu:; tə] [meɪk] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

He	went	into	the	streets	to	make	inquiry	.
他	去	进入	这	街道	到	制作	询问	.

他走上街头进行打听。

“ [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmi][hæz; həz] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ɪz] [ˌdɪsem'bɑ:kɪŋ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wɜ:rd][hi:; hi]

“	The	American	army	has	arrived	and	is	disembarking	,	”	was	the	word	he
“	这	美国人	军队	有	到达的	和	是	下船	,	”	曾是	这	单词	他

[rɪ'si:vd] .

received	.
已收到	.

他收到的消息是：“美军已经抵达并正在下船。”

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

He	walked	into	the	heart	of	the	city	,
他	步行	进入	这	心	的	这	城市	,

他走进了城市中心，

[ænd; ənd] [sɔ:] ['redʒɪmənts] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] ['werɪŋ] [ðə; ðɪ] [nu:] ['kɑ:ki] ['ju:nɪfɔ:rm] , [ma:tʃɪŋ] [θru:]

and	saw	regiments	of	soldiers	wearing	the	new	khaki	uniform	,	marching	through
和	锯	军团	的	士兵	穿着	这	新的	卡其色	制服	,	行军	通过

[ðə; ðɪ] [stri:ts] .

the	streets	.
这	街道	.

看到成群结队的士兵身穿崭新的卡其色制服，列队走过街道。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] ,

His	heart	sank	within	him	at	the	sight	,
他的	心	沉没	之内	他	在	这	视线	,

看到这一幕，他心头一沉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . [rɪ'zɑːl][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ri'kəːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	the	warning	Mrs	.	Rizal	had	given	him	recurred	to	his	mind	.
和	这	警告	太太	.	黎刹	有	给定	他	复发	到	他的	头脑	.

里萨尔夫人曾给他的警告再次浮现在他的脑海中。

[ə'genst] [ðiːz] ['soʊldʒərz][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] ,

Against	these	soldiers	he	knew	he	could	do	nothing	,
反对	这些	士兵	他	知道	他	可以	做	没有什么	,

他知道自己对这些士兵无能为力。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ] [ˌɪndɪ'pendəns] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

and	if	he	should	seek	to	maintain	the	Filipino	independence	that	had	been
和	如果	他	应该	寻找	到	维持	这	菲律宾人	独立	那	有	到过

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] ,

proclaimed	the	day	previous	,
宣布	这	天	以前的	,

如果他要维护前一天宣布的菲律宾独立，

[wɪð; wɪθ]['hɑːst(ə)l] ['spænjərdz] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd]['hɑːst(ə)l] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

with	hostile	Spaniards	on	the	one	side	and	hostile	Americans	on	the	other	,
和	敌对的	西班牙人	在	这	一	边	和	敌对的	美国人	在	这	其他	,

一边是敌对的西班牙人，另一边是敌对的美国人，

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .

he	saw	at	once	that	the	case	was	hopeless	.
他	锯	在	一次	那	这	案件	曾是	绝望	.

他立刻意识到这案子毫无希望。

[jet] , [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][fɔːr'goʊ] [ˌɪndɪ'pendəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz] ,

Yet	,	to	give	up	his	ambition	,	to	forego	independence	for	the	Filipinos	,
然而	,	到	给	向上	他的	志向	,	到	放弃	独立	为了	这	菲律宾人	,

然而，为了放弃自己的抱负，为了菲律宾人的独立，

[tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æm'broʊʒə] - [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['leɪdi]

to	abandon	the	hope	of	making	Ambrosia	Lonzello	his	wife	and	the	first	lady
到	放弃	这	希望	的	制作	安布罗西亚	-	他的	妻子	和	这	第一的	女士

[ʌv; əv][luː'zɔn] ,

of	Luzon	,
的	吕宋岛	,

放弃了让安布罗西亚·隆泽洛成为他的妻子和吕宋岛第一夫人的希望。

[tuː; tə] [jiːld] [hɪz; ɪz] [nuː] ['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [nuː] ['ɔnəz] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv]

to	yield	his	new	title	and	new	honors	without	at	least	a	show	of
到	屈服	他的	新的	标题	和	新的	荣誉	没有	在	至少	一个	展示	的

[rɪ'zɪstəns] ,

resistance	,
反抗	,

他竟然毫无抵抗地放弃了新头衔和新荣誉。

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [felt] [laɪk] ['duːɪŋ] .

was	more	than	he	felt	like	doing	.
曾是	更多的	比	他	毛毡	喜欢	正在做	.

这超出了他的承受能力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɜːrbd] ,

He	was	perturbed	,
他	曾是	忐忑	,

他感到不安。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][wʌn]

his	mind	flying	from	one	resolve	to	another	and	his	heart	filled	with	one
他的	头脑	飞行	从	一	解决	到	其他	和	他的	心	已填	和	一

[ɪ'moʊʃ(ə)n]['æftər] [ə'nʌðər] .

emotion	after	another	.
情感	后	其他	.

他的思绪在各种决定之间飞速运转，他的心中也充满了各种各样的情绪。

“ [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [mjuːzd] [ðə; ði]['faɪər] [bəːnd] . ”

“	And	while	he	mused	the	fire	burned	.	”
“	和	尽管	他	沉思	这	火	烧伤	.	”

“他沉思的时候，火还在燃烧。”

“ [kə'mɪloʊ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [di'pendiŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['prezɪdənt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]

“	Camillo	,	the	people	are	depending	on	their	president	to	do	something	for
“	卡米洛	,	这	人们	是	取决于	在	他们的	总统	到	做	某物	为了

[ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] .

them	in	this	crisis	.
他们	在	这	危机	.

“卡米洛，人民指望着他们的总统在这场危机中为他们做些事情。”

[duː][juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ][kæn; kən] ['gæðər] [jʊr; jər] [truːps] [tə'geðər] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]

Do	you	feel	you	can	gather	your	troops	together	and	successfully	resist	the
做	你	感觉	你	能	收集	你的	军队	一起	和	成功地	抵抗	这

[ə'mɛrɪkənz] ?

Americans	?
美国人	?

你觉得自己能够集结兵力，成功抵抗美国人吗?

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [rɪ'zɑːl] ['spiːkɪŋ] .

”	It	was	Mrs	.	Rizal	speaking	.
”	它	曾是	太太	.	黎刹	请讲	.

“说话的是黎刹夫人。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [-]

She	was	standing	by	his	[	39	]
她	曾是	常设	经过	他的	[	-	]

她站在他身边[39]

[saɪd] .

side	.
边	.

边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn] ['diːpli]

There	was	no	trace	of	exultation	in	her	voice	,	but	she	spoke	in	deeply
那里	曾是	不	痕迹	的	大喜	在	她	嗓音	,	但	她	辐	在	深

[ˌsɪmpə'θetɪk] [toʊnz] .

sympathetic	tones	.
交感神经	音调	.

她的语气中没有一丝得意，而是充满了深深的同情。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] ?

“	What	would	you	advise	?
“	什么	会	你	建议	?

你会给出什么建议?

” [æskt] [ðə; ði][ɪn'sɜːrdʒənt]['dʒen(ə)rəl] , ['miːkli] .

”	asked	the	insurgent	general	,	meekly	.
”	问	这	叛乱分子	一般的	,	温顺地	.

“叛军将领温顺地问道。”

“ [goʊ][æz; əz][ðə; ði] [ə'kredɪtɪd] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ]['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['welkəm] [æt; ət][ðə; ði]
“ Go as the accredited leader of the Filipino people and welcome at the
” 去 作为 这 认证 领导者 的 这 菲律宾人 人们 和 欢迎 在 这
['lændɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [huː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] .
landing the general who comes from America .
降落 这 一般的 WHO 来 从 美国 .

“以菲律宾人民认可的领导人的身份前往，在登陆点欢迎来自美国的将军。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pʊt] [ə'merɪkə] [ɑːn][jʊr; jər][saɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['spænjərdz] .
It will put America on your side , and that means against the Spaniards .
它 将要 放 美国 在 你的 边 , 和 那 方法 反对 这 西班牙人 .

这将使美国站在你这边，这意味着对抗西班牙人。

” - [kən'sɪdərd] .
” Saguanaldo considered .
” - 经过考虑的 .

萨瓜纳尔多考虑了一下。

“ [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I will do it , ” he said .
“ 我 将要 做 它 , ” 他 说 .

“我会做的，”他说。

[ˌɪndɪ'sɪʒn] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .
Indecision had left him .
优柔寡断 有 左边 他 .

他不再优柔寡断了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['æftərwərd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] [stɑːf] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] ['smɑːrtəst]
A few moments afterward , accompanied by his staff , and wearing his smartest
一个 很少 时刻 之后 , 伴随 经过 他的 职员 , 和 穿着 他的 最聪明的
['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [ə'kuːtəmənt] ,
uniform and accoutrement ,
制服 和 装备 ,

片刻之后，他身着最体面的制服和装备，在工作人员的陪同下，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] , [wer] [hiː; hi] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði]
he was driven to the pier , where he asked to be conveyed to the
他 曾是 驱动 到 这 码头 , 在哪里 他 问 到 是 传递 到 这
[ə'merɪkən] ['dʒen(ə)rəl] .
American general .
美国人 一般的 .

他被送到码头，在那里他要求被送到美国将军那里。

[hɪz; ɪz][ræŋk][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændər]
His rank was at once recognized and he was taken to the commander
他的 秩 曾是 在 一次 认可 和 他 曾是 已采取 到 这 指挥官
[ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,
in charge ,
在 收费 ,

他的军衔立即被确认，并被带到负责的指挥官面前。

['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [sə'vɪləti] , [ænd; ənd] [kən'sʌltid] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
being received by him with marked civility , and consulted relative to the
存在 已收到 经过 他 和 标记 礼貌 , 和 咨询 相对的 到 这
['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] .
placing of the American troops .
放置 的 这 美国人 军队 .

他以彬彬有礼的态度接待了他们，并就美军部署问题征询了他们的意见。

['kɔ:rdʒəl] [rɪ'leɪʃnz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['lidər] [æt; ət][wʌns] ;

Cordial	**relations**	**seemed**	**to**	**be**	**established**	**between**	**the**	**two**	**leaders**	**at**	**once**	**;**
亲切	关系	似乎	到	是	已确立的	之间	这	二	领导人	在	一次	;

两位领导人之间似乎立刻建立了友好关系；

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] , ['æftər][ðə; ði] [nu:n] ['aʊər] , [tu:; tə] [rɪ'si:v]

and	**Saguanaldo**	**was**	**very**	**much**	**gratified**	**,**	**after**	**the**	**noon**	**hour**	**,**	**to**	**receive**
和	-	曾是	非常	很多	满意	,	后	这	中午	小时	,	到	收到

[frʌm; frəm] [dʒʌdʒ] ['bendʒəmɪn][dæft] ,

from	**Judge**	**Benjamin**	**Daft**	**,**
从	法官	本杰明	愚蠢	,

萨瓜纳尔多非常高兴地在中午过后收到了本杰明·达夫特法官的来信。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]

the	**man**	**who**	**had**	**been**	**sent**	**from**	**America**	**to**	**serve**	**as**	**civil**	**governor**	**of**
这	男人	WHO	有	到过	发送	从	美国	到	服务	作为	民用	州长	的

[ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] ,

the	**Philippines**	**,**
这	菲律宾	,

这位从美国被派往菲律宾担任民政总督的人，

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm][ɑ:n] ['ʃɪpbɔ:rd] .

an	**invitation**	**to**	**visit**	**him**	**on**	**shipboard**	**.**
一个	邀请	到	访问	他	在	船上	.

邀请他到船上拜访。

[dʒʌdʒ] [dæft][wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] ,

Judge	**Daft**	**was**	**found**	**to**	**be**	**a**	**large**	**man**	**with**	**a**	**happy**	**smile**	**,**
法官	愚蠢	曾是	成立	到	是	一个	大的	男人	和	一个	快乐的	微笑	,

达夫特法官身材高大，脸上总是挂着笑容。

[hu:] [wʌz; wəz] ['veri] ['kɔ:rdʒəl][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] .

who	**was**	**very**	**cordial**	**in**	**his**	**manner**	**.**
WHO	曾是	非常	亲切	在	他的	方式	.

他态度非常热情友好。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðeɪ] [met] - [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Within	**a**	**very**	**few**	**minutes**	**after**	**they**	**met**	**Saguanaldo**	**was**	**smoking**	**with**	**him**
之内	一个	非常	很少	分钟	后	他们	遇见	-	曾是	吸烟	和	他

[ænd; ənd] [felt] [æt; ət] ['pɜ:rfɪkt] [i:z] .

and	**felt**	**at**	**perfect**	**ease**	**.**
和	毛毡	在	完美的	舒适	.

他们见面后没过几分钟，萨瓜纳尔多就和他一起抽烟，感觉非常自在。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] [dʒʌdʒ] [dæft] , “ [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəsɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

“	**I**	**understand**	**,**	**”**	**said**	**Judge**	**Daft**	**,**	**“**	**that**	**it**	**is**	**somewhat**	**embarrassing**	**for**	**you**	**,**
“	我	理解	,	”	说	法官	愚蠢	,	“	那	它	是	有些	尴尬的	为了	你	,

“我明白，”达夫特法官说，“这对你来说有点尴尬。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

as	**well**	**as**	**for**	**me**	**,**
作为	出色地	作为	为了	我	,

对我来说也是如此，

[ðæt] [aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ]['ɔ:rdərz][tu:; tə] [ˌsju:pə'si:d] [ju:; jʊ][æz; əz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] .

that	**I**	**come**	**with**	**orders**	**to**	**supercede**	**you**	**as**	**governor**	**of**	**the**	**Philippines**	**.**
那	我	来	和	订单	到	取代	你	作为	州长	的	这	菲律宾	.

我奉命接替你成为菲律宾总督。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:r][ɪz][nɑ:t] [jet] ['oʊvər] ,

But	**you**	**understand**	**that**	**the**	**war**	**is**	**not**	**yet**	**over**	**,**
但	你	理解	那	这	战争	是	不是	然而	超过	,

但你明白战争还没有结束。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz][nɑːt] [jet] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] .

and	the	final	termination	of	things	is	not	yet	determined	on	.
和	这	最终的	终止	的	事物	是	不是	然而	决定	在	.

事情的最终结局尚未确定。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪ'zaɪɝz]['oʊnli][ðə; ði] ['welfer]

I	want	to	assure	you	,	however	,	that	the	United	States	desires	only	the	welfare
我	想	到	保证	你	,	然而	,	那	这	团结的	各州	欲望	仅有的	这	福利

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz] .

of	the	Filipinos	.
的	这	菲律宾人	.

但我要向你们保证，美国只希望菲律宾人民幸福安康。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [-]

I	believe	it	would	be	better	for	us	[	40	]
我	相信	它	会	是	更好的	为了	我们	[	-	]

我相信这对我们来说会更好[40]

[tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ðæn; ðən][tuː; tə]['kwɑːrəl][ænd; ənd] ['pɑːsəbli]

to	co	-	operate	and	make	sure	of	victory	than	to	quarrel	and	possibly
到	合作	-	操作	和	制作	当然	的	胜利	比	到	争吵	和	可能

[dɪ'fiːt] [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [bəuθ][dɪ'zaɪər] . ”

defeat	the	good	that	both	desire	.	”
击败	这	好的	那	两个都	欲望	.	”

与其争吵，最终可能破坏双方都渴望的美好目标，不如合作，确保胜利。

“ [ˌviː 'diː] . - !

“	Vd	.	disponza	!
“	vd	.	-	!

“Vd. disponza!

[ɔːl][aɪ][wɑːnt] , ” [sed] - ['miːkli] , “ [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hju'milieitid] . ”

All	I	want	,	”	said	Saguanaldo	meekly	,	“	is	not	to	be	humiliated	.	”
全部	我	想	,	”	说	-	温顺地	,	“	是	不是	到	是	受辱	.	”

萨瓜纳尔多温顺地说：“我只希望不要受到羞辱。”

“ [aɪ] [fiːl] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [aɪ][kæn; kən] [ˌgærən'tiː]

“	I	feel	that	as	a	representative	of	the	American	republic	I	can	guarantee
“	我	感觉	那	作为	一个	代表	的	这	美国人	共和国	我	能	保证

[juː; jʊ] [ðæt] .

you	that	.
你	那	.

“作为美利坚共和国的代表，我可以向你们保证这一点。”

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][ɪn'væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [kwelɪŋ] [dɪs'ɔːrdər][ænd; ənd]

You	can	be	of	invaluable	service	in	the	field	in	quelling	disorder	and
你	能	是	的	无价	服务	在	这	场地	在	镇压	紊乱	和

['brɪŋɪŋ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] . ”

bringing	opportunity	to	your	people	.	”
带来	机会	到	你的	人们	.	”

你可以在前线发挥不可估量的作用，平息动乱，为你的人民带来机遇。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] ,

“	I	am	not	insensible	to	the	fact	that	you	,
“	我	是	不是	麻木不仁	到	这	事实	那	你	,

“我并非对你无动于衷，

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] [wɪð; wɪθ] ['stændɪŋ] [ɔːl'redi] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] ,

as	representative	of	a	great	republic	with	standing	already	before	the	world	,
作为	代表	的	一个	伟大的	共和国	和	常设	已经	前	这	世界	,

作为举世瞩目的伟大共和国的代表，

[kæn; kən] [kə'mænd] ['greɪtər] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][duː][æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'traɪd]

can	command	greater	respect	than	I	could	do	as	president	of	the	untried
能	命令	更大的	尊重	比	我	可以	做	作为	总统	的	这	未经尝试

[ˌfɪlɪ'piːnoʊ] [rɪ'pʌblɪk] . ”

Filipino	republic	.	”
菲律宾人	共和国	.	”

他比我这个未经考验的菲律宾共和国总统更能赢得尊重。”

“ [ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] [vjuː] [tuː; tə] [teɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	A	very	sensible	view	to	take	of	it	.
”	一个	非常	明智的	看法	到	拿	的	它	.

“这是一个非常明智的观点。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][soʊ] ['lɪbərəl] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ]

I	am	very	much	pleased	to	find	so	liberal	and	disinterested	a	man	as	you
我	是	非常	很多	高兴	到	寻找	所以	自由主义	和	无私的	一个	男人	作为	你

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

at	the	head	of	affairs	.
在	这	头	的	事务	.

我很高兴看到像您这样一位胸襟开阔、不求回报的人领导国家大局。

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [wel] [bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent]

It	speaks	well	both	for	the	Filipino	people	and	for	the	cause	you	represent
它	说话	出色地	两个都	为了	这	菲律宾人	人们	和	为了	这	原因	你	代表

.

:

.

这既体现了菲律宾人民的优秀品质，也体现了你所代表的事业的伟大意义。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [wɪl] [rɪ'membər] [sʌtʃ] [ʌn'selfɪʃ] ['sentɪmənts] ,

The	American	republic	will	remember	such	unselfish	sentiments	,
这	美国人	共和国	将要	记住	这样的	无私	情感	,

美国共和国将铭记这种无私的情谊。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [luːz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	sure	you	will	not	lose	by	it	.
和	我	是	当然	你	将要	不是	失去	经过	它	.

我相信你不会因此蒙受损失。

” ['dʒen(ə)rəl] - [wʌz; wəz] ['flætərd] [baɪ] [ðiːz] [ri'maːks] .

”	General	Saguanaldo	was	flattered	by	these	remarks	.
”	一般的	-	曾是	受宠若惊	经过	这些	评论	.

萨瓜纳尔多将军对这些话感到受宠若惊。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'pɪr] ['ʌv(ə)n] [mɔːr] [dɪs'ɪntrəstɪd] .

They	made	him	desire	to	appear	oven	more	disinterested	.
他们	制成	他	欲望	到	出现	烤箱	更多的	无私的	.

他们让他更想表现得漠不关心。

[hiː; hi][bɪ'gæn] :

He	began	:
他	开始	:

他开始说道：

“ [maɪ] [tʃiːf] [kən'sɜːrn][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz] .

“	My	chief	concern	is	for	the	Filipinos	.
”	我的	首席	忧虑	是	为了	这	菲律宾人	.

“我最关心的是菲律宾人。”

[juː; jʊ][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [bɔːrn] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz]

You	can	scarcely	be	ignorant	of	the	injustice	we	have	borne	for	centuries
你	能	几乎	是	无知	的	这	不公正	我们	有	出生	为了	几个世纪

.

:

.

你不可能对我们几个世纪以来遭受的不公正待遇一无所知。

[wiː; wi][wɑːnt] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

We	want	freedom	and	opportunity	.
我们	想	自由	和	机会	.

我们渴望自由和机遇。

[aɪ][æsk] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz] . ”

I	ask	these	things	for	the	Filipinos	.	”
我	问	这些	事物	为了	这	菲律宾人	.	”

我为菲律宾人民提出这些要求。

“ [ðə; ði] [rɪ'kwest] [dʌz] [juː; jʊ] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [ə'merɪkə] ['ɑːnər] [tuː; tə][grænt][ðem; ðəm] .

“	The	request	does	you	honor	,	and	it	will	do	America	honor	to	grant	them	.
“	这	要求	做	你	荣誉	,	和	它	将要	做	美国	荣誉	到	授予	他们	.

“你们的请求是对你们的尊重，满足他们的请求也是美国的荣誉。”

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ɔːl][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

Between	us	all	we	shall	be	invincible	.
之间	我们	全部	我们	将	是	无敌	.

我们团结起来，将所向披靡。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][wiː; wi][kæn; kən] [kə'mænd] [ðə; ði]

With	the	prestige	of	the	American	republic	behind	us	we	can	command	the
和	这	声望	的	这	美国人	共和国	在后面	我们	我们	能	命令	这

[gʊd] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [neiʃəns] .

good	will	of	the	nations	.
好的	将要	的	这	国家	.

凭借美利坚共和国的威望，我们可以赢得各国的善意。

['reɪniz] [fliːt] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [kə'viːteɪ][ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n] .

Rainey's	fleet	will	be	able	to	keep	Cavite	in	subjection	.
雷尼	舰队	将要	是	有能力的	到	保持	甲米地	在	隶属	.

雷尼的舰队将能够继续控制卡维特。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒen(ə)rəl][ɪz][æn; ən][oʊld] [kæm'peɪnər] [huː] [hæz; həz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['siːznd]

The	American	general	is	an	old	campaigner	who	has	with	him	a	seasoned
这	美国人	一般的	是	一个	老的	活动家	WHO	有	和	他	一个	经验丰富的

['ɑːrmi][ænd; ənd][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] ,

army	and	the	best	of	equipment	,
军队	和	这	最好的	的	设备	,

这位美国将军是一位经验丰富的战役将领，他麾下拥有一支训练有素的军队和最先进的装备。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['ɑːrmi] [ðæt] [speɪn] [kæn; kən] ['mʌstər]

so	that	he	will	be	able	to	stand	before	any	army	that	Spain	can	muster
所以	那	他	将要	是	有能力的	到	站立	前	任何	军队	那	西班牙	能	鼓起

[ə'genst] [hɪm; ɪm] .

against	him	.
反对	他	.

这样他就能面对西班牙集结的任何军队。

['læstli] , [ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] , [juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-
Lastly , and most important of all , you , General , are familiar with the [41
最后 , 和 最多 重要的 的 全部 , 你 , 一般的 , 是 熟悉的 和 这 [-
]
]
]

最后，也是最重要的一点，将军，您熟悉[41]

['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] ,
islands of the Philippines ,
岛屿 的 这 菲律宾 ,

菲律宾群岛

[ænd; ənd][kæn; kən] ['rendər] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [ænd; ənd] ['liːdər] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] ['ʌðər] [mæn]
and can render service as a guide and leader such as no other man
和 能 使成为 服务 作为 一个 指导 和 领导者 这样的 作为 不 其他 男人
[ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [kæn; kən] [gɪv] ;
on the earth can give ;
在 这 地球 能 给 ;

并且能够提供地球上其他任何人都无法提供的指导和领导服务；

[ænd; ənd][ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [ˌjuː 'es][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɜːrvɪŋ] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌfɪlɪ'piːnoʊ]
and in serving us you will be serving yourself and the cause of Filipino
和 在 服务 我们 你 将要 是 服务 你自己 和 这 原因 的 菲律宾人
['lɪbərti] .
liberty .
自由 .

为我们服务，就是为你自己和菲律宾的自由事业服务。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks][ʌv; əv][luː'zɔn] ,
I have heard much of the Fox of Luzon ,
我 有 听到 很多 的 这 狐狸 的 吕宋岛 ,

我听说过很多关于吕宋岛狐狸的传说，

[ænd; ənd][hæv; həv] [felt] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['fɔːrmjuleɪt] [ə; eɪ][plæn] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə]
and have felt that if I could formulate a plan that would enable us all to
和 有 毛毡 那 如果 我 可以 制定 一个 计划 那 会 使能够 我们 全部 到
[wɜːrk] [tə'geðər] [hɑːr'moʊniəsli] ,
work together harmoniously ,
工作 一起 和谐地 ,

我一直觉得，如果我能制定一个计划，让我们所有人都能和谐地一起工作，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['vɪktəri] ['sekənd] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['vɪktəri] [ðæt] ['ædmərəl] ['reɪni] [wʌn]
it would be a victory second only to the great victory that Admiral Rainey won
它 会 是 一个 胜利 第二 仅有的 到 这 伟大的 胜利 那 上将 雷尼 韩元
[ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [beɪ] [ʌv; əv] [jɔːrz] . ”
in this beautiful bay of yours . ”
在 这 美丽的 湾 的 你的 . ”

这将是一场仅次于雷尼海军上将在这片美丽海湾取得的伟大胜利的胜利。”

“ [aɪ] [wɪl] [duː] [ɔːl] [aɪ][kæn; kən] , [dʒʌdʒ] [dæft] .
“ I will do all I can , Judge Daft .
” 我 将要 做 全部 我 能 , 法官 愚蠢 .

“我会尽我所能，达夫特法官。”

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , [tə'geðər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn'vɪnsəb(ə)l] . ”
As you have said , together we shall be invincible . ”
作为 你 有 说 , 一起 我们 将 是 无敌 . ”

正如你所说，我们团结起来将所向披靡。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [noʊ] ['hezɪtənsi] [ə'baʊt] ['lændɪŋ] .

“	In	that	case	I	shall	feel	no	hesitancy	about	landing	.
”	在	那	案件	我	将	感觉	不	犹豫	关于	降落	.

“既然如此，我将毫不犹豫地降落。”

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

I	did	think	that	perhaps	it	was	not	a	courteous	thing	to	do	,
我	做过	思考	那	也许	它	曾是	不是	一个	有礼貌	事物	到	做	,

我当时确实觉得这样做或许不太礼貌。

[tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [ʃɔːz] [ænd; ənd] [ðen] [æsk][juː; jʊ]

to	come	from	across	the	great	ocean	to	your	shores	and	then	ask	you
到	来	从	穿过	这	伟大的	海洋	到	你的	海岸	和	然后	问	你

[tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [gest] .

to	take	me	in	as	something	more	than	guest	.
到	拿	我	在	作为	某物	更多的	比	客人	.

我从遥远的大洋彼岸来到你们的海岸，然后请求你们收留我，不仅仅是把我当作客人。

[bʌt; bət][ɪn][wɔːr][wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][stænd][ɑːn] ['serəmoʊni] .

But	in	war	we	can	not	stand	on	ceremony	.
但	在	战争	我们	能	不是	站立	在	仪式	.

但在战争中，我们不能拘泥于礼节。

[jʊr; jər] [dis'intrəstidnis] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['kɜːrtəsi] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]

Your	disinterestedness	and	your	courtesy	have	been	so	great	that	you	have
你的	无私	和	你的	礼貌	有	到过	所以	伟大的	那	你	有

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['iziə] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][maɪ]['duːti] .

made	it	much	easier	for	me	to	do	my	duty	.
制成	它	很多	更轻松	为了	我	到	做	我的	责任	.

您的无私奉献和彬彬有礼让我能够更轻松地履行我的职责。

” [ðə; ði] [tuː] [men] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] ,

”	The	two	men	wandered	over	the	ship	,
”	这	二	男人	漫步	超过	这	船	,

两人在船上漫步，

[dʒʌdʒ] [dæft] ['ʃoʊɪŋ] - [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn][mæn][ʌv; əv][wɔːr] .

Judge	Daft	showing	Saguanaldo	all	the	wonders	of	the	modern	man	of	war	.
法官	愚蠢	显示	-	全部	这	奇迹	的	这	现代的	男人	的	战争	.

达夫特法官向萨瓜纳尔多展示了现代战争机器的所有奇妙之处。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] ['veriəs] ['mætərz] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwestʃənz] [moʊst][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ,

They	discussed	various	matters	apart	from	the	questions	most	in	their	minds	,
他们	讨论	各种各样的	事情	除	从	这	问题	最多	在	他们的	思想	,

除了他们最关心的问题之外，他们还讨论了很多其他事情。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [dʒʌdʒ] [dæft][wʌz; wəz] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['kiːnli] [ə'priːʃətɪv] [ʌv; əv]

and	always	Judge	Daft	was	courteous	and	apparently	keenly	appreciative	of
和	总是	法官	愚蠢	曾是	有礼貌	和	显然	敏锐地	欣赏的	的

- .

Saguanaldo	.
-	.

达夫特法官始终彬彬有礼，而且显然对萨瓜纳尔多赞赏有加。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði] ['bætlʃɪp] ,

Following	the	visit	of	Saguanaldo	to	the	battleship	,
下列的	这	访问	的	-	到	这	战列舰	,

萨瓜纳尔多参观战舰之后，

[dʒʌdʒ] [dæft] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [mə'nɪlə] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Judge	Daft	visited	him	in	the	public	building	of	Manila	,	and	,	with	his
法官	愚蠢	到访	他	在	这	民众	建筑	的	马尼拉	,	和	,	和	他的

[pər'mɪʃ(ə)n] ,

permission	,
允许	,

达夫特法官前往马尼拉的公共建筑拜访了他，并征得了他的同意后，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg][wʌz; wəz] [rʌn] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

the	American	flag	was	run	up	over	the	town	in	place	of	the	flag	of	the	new
这	美国人	旗帜	曾是	跑步	向上	超过	这	镇	在	地方	的	这	旗帜	的	这	新的

[rɪ'pʌblɪk] .

republic	.
共和国	.

美国国旗取代了新共和国的国旗，在小镇上空飘扬。

[wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] - [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [æz; əz][ðə; ði] [gaɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Within	two	days	Saguanaldo	went	into	the	interior	as	the	guide	rather	than	the
之内	二	天	-	去	进入	这	内部的	作为	这	指导	相当	比	这

[kə'mændər] [ʌv; əv][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒen(ə)rəl] [sent] [ə'genst] [sʌm; səm]

commander	of	an	expedition	which	the	American	general	sent	against	some
指挥官	的	一个	远征	哪个	这	美国人	一般的	发送	反对	一些

['spænɪʃ] [truːps] [ðæt] [hæd; həd] ,

Spanish	troops	that	had	,
西班牙语	军队	那	有	,

两天之内，萨瓜纳尔多就以向导而非指挥官的身份进入了内陆，率领一支远征队，这支远征队是由美国将军派来对抗一些西班牙军队的。

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['bɪʃəp] - , [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] - [ɪn]

under	the	direction	of	Bishop	Lonzello	,	been	preparing	to	attack	Saguanaldo	in
在下面	这	方向	的	主教	-	,	到过	准备	到	攻击	-	在

[mə'nɪlə] , [bʌt; bət] [ðæt] ,

Manila	,	but	that	,
马尼拉	,	但	那	,

在隆泽洛主教的指示下，他们一直在准备袭击马尼拉的萨瓜纳尔多，但是，

['æftər][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['lændɪd] , [hæd; həd][rɪ'taɪərd]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] .

after	the	Americans	landed	,	had	retired	into	the	interior	.
后	这	美国人	登陆	,	有	退休	进入	这	内部的	.

美军登陆后，便撤退到内陆地区。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑːtn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ðæt] [-]

It	was	only	after	they	had	gotten	into	the	interior	that	[	42	]
它	曾是	仅有的	后	他们	有	获得	进入	这	内部的	那	[	-	]

直到他们进入内部之后[42]

- [bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

Saguanaldo	began	to	realize	his	position	.
-	开始	到	意识到	他的	位置	.

萨瓜纳尔多开始意识到自己的处境。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [heild] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	came	to	him	that	,	though	he	had	been	hailed	as	president	of	the
它	来了	到	他	那	,	尽管	他	有	到过	赞誉	作为	总统	的	这

[ˌfɪlɪ'piːnoʊ] [rɪ'pʌblɪk] ,

Filipino	republic	,
菲律宾人	共和国	,

他突然意识到，虽然他已被誉为菲律宾共和国总统，

[ə'nʌðər] ['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ] [rɪ'pʌblɪk] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ;

another	occupied	his	capital	,	and	the	Filipino	republic	was	at	an	end	;
其他	占领	他的	首都	,	和	这	菲律宾人	共和国	曾是	在	一个	结尾	;

另一支军队占领了他的首都，菲律宾共和国就此终结；

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

though	he	had	been	the	leader	of	an	insurrection	,	the	insurrection	was
尽管	他	有	到过	这	领导者	的	一个	起义	,	这	起义	曾是

[ɪn'ɑːpərətɪv] ;

inoperative	;
无法操作	;

虽然他曾是起义的领导人，但起义并未成功；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] ['ʌndər] [ə'nʌðər] ['paʊər] ; [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði]

and	he	was	fighting	under	another	power	;	though	he	had	celebrated	the
和	他	曾是	斗争	在下面	其他	力量	;	尽管	他	有	著名	这

[ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz] ,

independence	of	the	Filipinos	,
独立	的	这	菲律宾人	,

他效力于另一个政权；尽管他曾庆祝菲律宾人的独立，

[ˌfɪlɪ'piːnoʊ] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə]['sʌbdʒekt][ðə; ði]

Filipino	independence	was	gone	,	and	he	was	seeking	to	subject	the
菲律宾人	独立	曾是	已消失	,	和	他	曾是	寻求	到	主题	这

['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['fɔːrən] ['neɪʃ(ə)n] .

people	to	another	foreign	nation	.
人们	到	其他	外国的	国家	.

菲律宾的独立已经不复存在，他企图将菲律宾人民置于另一个外国的统治之下。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] - ['ɪnfluəns] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst]

While	he	was	under	the	spell	of	Judge	Daft's	influence	,	he	had	not	noticed
尽管	他	曾是	在下面	这	拼写	的	法官	-	影响	,	他	有	不是	注意到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

在他受达夫特法官影响的时候，他并没有注意到这一点。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ɔːl] [ɪts] ['bɪtərnəs]

but	now	it	came	to	him	with	all	its	meaning	and	bearing	all	its	bitterness
但	现在	它	来了	到	他	和	全部	它是	意义	和	轴承	全部	它是	苦味

.

:
.

但现在，这件事带着它全部的意义和所有的苦涩来到了他面前。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] .

He	felt	that	he	had	lost	.
他	毛毡	那	他	有	丢失的	.

他觉得自己输了。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [koʊp] [ə'genst] [ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] ['wɔːʃɪps]

He	felt	that	he	was	not	only	unable	to	cope	against	the	arms	and	warships
他	毛毡	那	他	曾是	不是	仅有的	无法	到	应付	反对	这	武器	和	军舰

[ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [rɪ'pʌblɪk] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] ,

of	this	strange	republic	from	across	the	seas	,
的	这	奇怪的	共和国	从	穿过	这	海域	,

他感到自己不仅无法对抗来自海外的这个陌生共和国的武器和战舰，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] [waɪlz] — [dɪ'ploʊməsi] , [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	was	also	unable	to	meet	their	wiles	—	diplomacy	,	they	called	it	.
但	他	曾是	还	无法	到	见面	他们的	诡计	—	外交	,	他们	称为	它	.

但他也无法识破他们的诡计——他们称之为外交手段。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrd] [juːst] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]
He had heard the word used and now he was beginning to understand
他 有 听到 这 单词 用过的 和 现在 他 曾是 开始 到 理解
[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ment] .
what it really meant .
什么 它 真的 意思是 .

他以前听过这个词，现在他开始明白它的真正含义了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ I am a fool , ” he said to himself .
“ 我 是 一个 傻子 , ” 他 说 到 他自己 .

“我真是个傻瓜，”他自言自语道。

“ [æm'broʊʒə] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzɪz] [ˌem 'iː] .
“ Ambrosia knows it , and so she despises me .
“ 安布罗西亚 知道 它 , 和 所以 她 鄙视 我 .

“安布罗西亚知道这一点，所以她鄙视我。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['biːtn] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['kaʊərd] .
But if I must be beaten I will show her that at least I am no coward .
但 如果 我 必须 是 被打败 我 将要 展示 她 那 在 至少 我 是 不 懦夫 .

但如果我注定要挨打，我至少要让她知道我不是个懦夫。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['heroʊɪzəm] [sər'vaɪvɪŋ] ['fɑːli] .
” It was heroism surviving folly .
” 它 曾是 英雄主义 幸存 蠢事 .

这是从愚蠢中幸存下来的英雄主义。

[soʊ]['evər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] ['influənsiz] ['hjuːmən] ['ækʃnz] , ['weðər] [ðeɪ] [biː; bi] [gʊd] [ɔːr][bæd] ,
So ever it is the one who influences human actions , whether they be good or bad ,
所以 曾经 它 是 这 一 WHO 影响 人类 行动 , 无论 他们 是 好的 或者 坏的 ,

因此，无论人类的行为是好是坏，它都影响着人类的行为。

['pʌblɪk] [ɔːr] ['praɪvət] , [ɪn] ['neɪtʃər] . [-]
public or private , in nature . [43]
民众 或者 私人的 , 在 自然 . [-]

公共或私人性质。[43]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] ['maɪti] ['dɪpləmæt] .
THE MIGHTY DIPLOMAT .
这 强大的 外交官 .

伟大的外交官。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['æləɪd] [truːps] [frʌm; frəm] [mə'nɪlə] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
The day following the departure of the allied troops from Manila an English
这 天 下列的 这 离开 的 这 盟军 军队 从 马尼拉 一个 英语
[ʃɪp] [stiːmd] ['ɪntuː] [mə'nɪlə] [beɪ] ,
ship steamed into Manila bay ,
船 蒸 进入 马尼拉 湾 ,

盟军撤离马尼拉的第二天，一艘英国船只驶入马尼拉湾。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] ['lændɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒeʒʊɪt] , [huː] [keɪm] [æz; əz] ['peɪpl] ['nʌnsioʊ] ,

and	among	those	who	landed	was	a	Jesuit	,	who	came	as	papal	nuncio	,
和	之中	那些	WHO	登陆	曾是	一个	耶稣会	,	WHO	来了	作为	教皇	教廷大使	,

登陆者中有一位耶稣会士，他是作为教廷大使前来的。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['envɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊp] , [ðə; ði] [ə'stuːt] ['liːoʊ] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

a	special	envoy	of	the	pope	,	the	astute	Leo	XIII	.
一个	特别的	使者	的	这	教皇	,	这	精明	狮子座	十三	.

教皇的特使，精明干练的利奥十三世。

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] ['hʌntɪd] [ʌp] ['bɪʃəp] - [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] ['klɔzitid] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

He	at	once	hunted	up	Bishop	Lonzello	and	was	soon	closeted	with	him
他	在	一次	猎杀	向上	主教	-	和	曾是	很快	隐秘的	和	他

['oʊvər] [waɪn] [ænd; ənd] [sɪ'gɑːrz] ,

over	wine	and	cigars	,
超过	葡萄酒	和	雪茄	,

他立即找到隆泽洛主教，很快就与他一起喝着葡萄酒、抽着雪茄，把房间关了起来。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

discussing	the	situation	.
讨论	这	情况	.

讨论情况。

“ [juː; jʊ] [siː] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['spænjərdz] ['kænɑːt] [stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

“	You	see	yourself	the	Spaniards	cannot	stand	before	the	Americans	.
“	你	看	你自己	这	西班牙人	不能	站立	前	这	美国人	.

“你自己也看到了，西班牙人根本无法与美国人抗衡。”

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [oʊld] ['ɔːrdər] , [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ðə; ði] [nuː] ; [ðə; ði] [oʊld] [mʌst; məst] [pæs] .

They	represent	the	old	order	,	the	Americans	the	new	;	the	old	must	pass	.
他们	代表	这	老的	命令	,	这	美国人	这	新的	;	这	老的	必须	经过	.

他们代表旧秩序，美国人代表新秩序；旧的终将过去。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['juːsləs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɑːli] , [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['pɑːləsi] . ”

It	is	more	than	useless	,	it	is	folly	,	to	stay	with	the	passing	policy	.	”
它	是	更多的	比	无用	,	它	是	蠢事	,	到	停留	和	这	通过	政策	.	”

继续奉行及格政策不仅毫无用处，简直是愚蠢至极。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['spænjərdz] [ɑːr; ər] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] [ɪts]

“	But	the	Spaniards	are	friends	of	the	church	and	the	Americans	are	its
“	但	这	西班牙人	是	朋友们	的	这	教会	和	这	美国人	是	它是

['enəmi] . ”

enemies	.	”
敌人	.	”

“但是西班牙人是教会的朋友，而美国人是教会的敌人。”

“ [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] , ['brʌðər] - .

“	I	fear	you	are	short	-	sighted	,	Brother	Lonzello	.
“	我	害怕	你	是	短的	-	目击者	,	兄弟	-	.

“我担心你目光短浅，隆泽洛兄弟。”

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæθlɪks] , [waɪl] [ðə; ði] ['spænjərdz] [hæv; həv] ['oʊnli] [bɪn]

The	Americans	are	to	be	Catholics	,	while	the	Spaniards	have	only	been
这	美国人	是	到	是	天主教徒	,	尽管	这	西班牙人	有	仅有的	到过

['kæθlɪks] .

Catholics	.
天主教徒	.

美国人将成为天主教徒，而西班牙人一直以来都是天主教徒。

[ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [dɔːg] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ded] ['laɪən] .

A	live	dog	is	better	than	a	dead	lion	.
一个	居住	狗	是	更好的	比	一个	死的	狮子	.

一条活狗胜过一头死狮子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .

But	**the**	**Americans**	**are**	**not**	**to**	**be**	**despised**	**.**
但	这	美国人	是	不是	到	是	被鄙视的	.

但是，美国人不容小觑。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz] ['entərɪŋ] [ɑːn][wɜːrld]['pɑːlətɪks] ,

The	**republic**	**is**	**entering**	**on**	**world**	**politics**	**,**
这	共和国	是	进入	在	世界	政治	,

该共和国正在步入世界政治舞台。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

修士的女儿：美国占领(The Friar's Daughter A Story of the American)

第3/6页

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['hoʊli] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][kən'troʊl] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

and	if	the	Holy	Father	could	control	that	nation	he	would	as	good	as
和	如果	这	圣	父亲	可以	控制	那	国家	他	会	作为	好的	作为

[kən'troʊl][ðə; ði][wɜːrld] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

control	the	world	through	it	.	”
控制	这	世界	通过	它	.	”

如果教宗能够控制那个国家，那么他就相当于通过那个国家控制了全世界。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən]['nevər][kən'troʊl] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['herəsi] . ”

“	But	he	can	never	control	that	nation	;	it	is	given	to	heresy	.	”
”	但	他	能	绝不	控制	那	国家	;	它	是	给定	到	异端	.	”

“但他永远无法控制那个国家；那个国家充斥着异端邪说。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	I	do	not	agree	with	you	.
”	我	做	不是	同意	和	你	.

我不同意你的观点。

['niːðər] [dʌz] [ðə; ði]['hoʊli] ['fɑːðər] [æt; ət] [roʊm] .

Neither	does	the	Holy	Father	at	Rome	.
两者都不	做	这	圣	父亲	在	罗马	.

罗马教宗也不这么认为。

[rɪ'membər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Remember	,	I	am	speaking	for	him	.
记住	,	我	是	请讲	为了	他	.

记住，我代表他发言。

[ɔːl'redi] [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['mɪljən] ['voʊtɝz][ɪn] [ə'merɪkə] .

Already	we	have	two	million	voters	in	America	.
已经	我们	有	二	百万	选民	在	美国	.

美国目前已有两百万选民。

[ju'naɪtɪd] , [ðæt] [miːnz] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] .

United	,	that	means	the	balance	of	power	.
团结的	,	那	方法	这	平衡	的	力量	.

团结起来，就意味着力量平衡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['eni] ['kændɪdət] [meɪ] [wel] ['kʌvət] .

It	is	something	that	any	candidate	may	well	covet	.
它	是	某物	那	任何	候选人	可能	出色地	贪图	.

这是任何候选人都可能梦寐以求的东西。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] .

But	that	is	not	all	.
但	那	是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] [ə'merɪkə] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['terətɔːri] ,

As	a	result	of	this	war	America	will	add	the	Philippines	to	her	territory	,
作为	一个	结果	的	这	战争	美国	将要	添加	这	菲律宾	到	她	领土	,

[-]

[	44	]

[-]

这场战争的结果使美国将菲律宾并入其领土[44]。

[wɪð; wɪθ] ['pɑːsəbli] ['kjuːbə][ænd; ənd]['pɔːtu]['rikəu] [bɪ'saɪdz] .

with	possibly	Cuba	and	Porto	Rico	besides	.
和	可能	古巴	和	波尔图	里科	除了	.

可能还包括古巴和波多黎各。

[ɪn] [taɪm] , [steɪts] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['teritəriz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] ['kæθlɪk] ,

In	time	,	states	will	be	formed	of	these	territories	,	and	they	,	being	almost	wholly	Catholic	,
在	时间	,	各州	将要	是	形成	的	这些	领土	,	和	他们	,	存在	几乎	完全	天主教	,

随着时间的推移，这些地区将组成国家，而这些国家几乎全部信奉天主教，

[wɪl] [gɪv] [ə'merɪkə] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [rɪ'lɪdʒən] .

will	give	America	to	the	true	religion	.
将要	给	美国	到	这	真的	宗教	.

将会把美国献给真正的宗教。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ,

It	is	something	worth	working	for	,
它	是	某物	值得	在职的	为了	,

这是值得为之奋斗的目标。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt] [meɪks] [ðə; ði]['hoʊli] ['fɑːðər] ['iːgər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [plænz] . ”

and	the	prospect	makes	the	Holy	Father	eager	that	you	should	fall	in	with	his	plans	.	”
和	这	前景	制作	这	圣	父亲	渴望的	那	你	应该	落下	在	和	他的	计划	.	”

而这一前景令教宗热切希望你们能配合他的计划。

“ [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə'merɪkə] ['kæθlɪk] .

“	I	can't	believe	it	possible	to	make	America	Catholic	.
“	我	不能	相信	它	可能的	到	制作	美国	天主教	.

“我简直不敢相信美国竟然有可能变成天主教国家。”

” [ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk]['nʌnsioʊ] [pʌft] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ɪn] ['saɪləns] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	The	apostolic	nuncio	puffed	his	cigar	in	silence	a	moment	.
”	这	使徒的	教廷大使	膨胀的	他的	雪茄	在	沉默	一个	片刻	.

教廷大使默默地抽了一会儿雪茄。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] :

Then	he	leaned	forward	and	said	:
然后	他	倾斜	向前	和	说	:

然后他向前倾身说道：

“ [sə'poʊz] [wiː; wi] [ɪn'duːs] [ðə; ði] ['kæpɪtlɪsts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [tuː; tə]['ɪmpɔːrt][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪ'tæljənz][tuː; tə] [biː; bi] ['nætʃrəlaɪzd] .

“	Suppose	we	induce	the	capitalists	of	America	to	import	a	million	Italians	to	be	naturalized	.
“	认为	我们	诱导	这	资本家	的	美国	到	进口	一个	百万	意大利人	到	是	归化	.

“假设我们促使美国的资本家引进一百万意大利人入籍。

[sə'poʊz] [wiː; wi] [sɪ'kjʊr] [dʒɑːbz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] ['mɛksɪkənz][ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nætʃrəlaɪzd] .

Suppose	we	secure	jobs	for	a	million	Mexicans	in	America	and	see	that	they	are	naturalized	.
认为	我们	安全的	工作	为了	一个	百万	墨西哥人	在	美国	和	看	那	他们	是	归化	.

假设我们为一百万墨西哥人在美国找到了工作，并且发现他们都入籍了。

[sə'poʊz] [ðæt] ['faɪnəli] ['sentrəl] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]['meksɪkoʊ][ɑːr; ər]['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə][ðə; ðɪ][juː'naɪtɪd]
Suppose **that** **finally** **Central** **America** **and** **Mexico** **are** **annexed** **to** **the** **United**
认为 那 最后 中央 美国 和 墨西哥 是 附件 到 这 团结的
[steɪts] . ”
States **.** **”**
各州 . ”

假设最终中美洲和墨西哥被美国吞并。

“ [waɪ] , [ðæt] [ɪz] ['triːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lætn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['spænɪʃ] ['reɪsɪz] . ”
“ **Why** **,** **that** **is** **treason** **to** **the** **Latin** **and** **the** **Spanish** **races** **.** **”**
“ 为什么 , 那 是 叛国罪 到 这 拉丁 和 这 西班牙语 种族 . ”

“这简直是对拉丁民族和西班牙民族的背叛。”

“ [noʊ] .
“ **No** **.**
“ 不 .

“不。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
It **is** **taking** **advantage** **of** **new** **conditions** **.**
它 是 采取 优势 的 新的 状况 .

它正在利用新的形势。

[ə'merɪkə] [ɪz] [dɪ'veləpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spænd] .
America **is** **developed** **to** **the** **point** **where** **it** **is** **necessary** **that** **she** **should** **expand** **.**
美国 是 发达 到 这 观点 在哪里 它 是 必要的 那 她 应该 扩张 .

美国发展到了必须扩张的地步。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪg][ðə; ðɪ]['pænəmɑː][kə'næl] ,
If **she** **should** **dig** **the** **Panama** **canal** **,**
如果 她 应该 挖 这 巴拿马 运河 ,

如果她要开挖巴拿马运河，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kloʊz] [ɪn][ɑːn] ['terətɔːri] [ðæt] [di'vaidz] [hɜːr; hər] ,
it **will** **be** **natural** **for** **her** **to** **close** **in** **on** **territory** **that** **divides** **her** **,**
它 将要 是 自然的 为了 她 到 关闭 在 在 领土 那 分割 她 ,

她自然会收紧那些将她与外界隔开的领土。

[ænd; ənd][iks'kjuːziz][ɑːr; ər] [mɔːr] ['iːzəli] [faʊnd] [ðæn; ðən] [greɪps] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪnjərd] .
and **excuses** **are** **more** **easily** **found** **than** **grapes** **in** **a** **vineyard** **.**
和 借口 是 更多的 容易地 成立 比 葡萄 在 一个 葡萄园 .

借口比葡萄园里的葡萄还容易找到。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [eɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən]['hɪndər][ðə; ðɪ] ['kæθlɪk] .
It **will** **aid** **rather** **than** **hinder** **the** **Catholic** **.**
它 将要 援助 相当 比 阻碍 这 天主教 .

这反而会帮助天主教徒，而不是阻碍他们。

[ə'merɪkən] ['kæpɪtlɪsts] [kæn; kən] [peɪ] ['haɪər] ['weɪdʒɪz][ðæn; ðən] ['iːðər] [ðə; ðɪ] [ɪ'tæljənz] [ɔːr]['mɛksɪkənz]
American **capitalists** **can** **pay** **higher** **wages** **than** **either** **the** **Italians** **or** **Mexicans**
美国人 资本家 能 支付 更高 工资 比 任何一个 这 意大利人 或者 墨西哥人
[rɪ'siːv] [ænd; ənd] [stɪl] [əb'teɪn] [ðem; ðəm] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [get] ['leɪbər] [tə'deɪ] .
receive **and** **still** **obtain** **them** **cheaper** **than** **they** **get** **labor** **today** **.**
收到 和 仍然 获得 他们 更便宜 比 他们 得到 劳动 今天 .

美国资本家可以支付比意大利人或墨西哥人更高的工资，但仍然能以比现在更低的成本获得劳动力。

['kæθlɪk] ['wɜkmən] [wɪl] ['mɪrli] [ˌsjuːpə'siːd] ['herɪtɪks] .
Catholic **workmen** **will** **merely** **supercede** **heretics** **.**
天主教 工人 将要 仅仅 取代 异端 .

天主教工人只会取代异教徒。

[ɪf] ['meksɪkoʊ][ɪz]['teɪkən][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['levlɪŋ] [ʌp][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['levlɪŋ] [daʊn] ,

If	Mexico	is	taken	there	will	be	a	leveling	up	as	well	as	a	leveling	down	,
如果	墨西哥	是	已采取	那里	将要	是	一个	水平	向上	作为	出色地	作为	一个	水平	向下	,

如果墨西哥被占领，局势既会有升级，也会有降级。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːɑːn] [wɪl] [geɪn] [ɪ'mensli] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] . ”

and	the	peon	will	gain	immensely	by	the	change	.	”
和	这	日工	将要	获得	非常	经过	这	改变	.	”

而这一改变将使底层民众受益匪浅。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [æn; ən][ɪn'taɪər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['pɑːləsi] . ”

“	But	it	means	an	entire	change	of	policy	.	”
“	但	它	方法	一个	全部的	改变	的	政策	.	”

“但这意味政策要彻底改变。”

“ [ðə; ði][oʊld]['pɑːləsi][hæz; həz] [bɪn] [wɜːrkt] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ɪz] ['nesəseri] .

“	The	old	policy	has	been	worked	to	the	end	,	and	a	new	one	is	necessary	.
“	这	老的	政策	有	到过	工作	到	这	结尾	,	和	一个	新的	一	是	必要的	.

“旧政策已经走到尽头，现在需要制定新政策。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] .

We	are	living	in	an	age	of	machinery	.
我们	是	活的	在	一个	年龄	的	机械	.

我们生活在一个机械化的时代。

['piːɑːn][ænd; ənd] [sleɪv] [kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [jiːld] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪərlɪŋ] [kæn; kən][duː][baɪ]

Peon	and	slave	can	no	longer	yield	the	returns	that	the	hireling	can	do	by
日工	和	奴隶	能	不	更长	屈服	这	返回	那	这	雇工	能	做	经过

[ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] .

the	aid	of	machinery	.
这	援助	的	机械	.

佃农和奴隶再也无法像雇佣工人借助机器那样创造收益。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-]

The	returns	from	the	[	45	]
这	返回	从	这	[	-	]

来自[45]的回报

[fɪlə'piːnz] [kæn; kən][biː; bi] [kwɔ'druːpəld] ;

Philippines	can	be	quadrupled	;
菲律宾	能	是	四倍	;

菲律宾的人口可以翻四倍；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][fɔːr'goʊ][ðə; ði] [rɪtʃ] ['hɑːrvɪst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] [ə; eɪ]

and	we	were	foolish	to	forego	the	rich	harvest	because	it	involves	a
和	我们	是	愚蠢	到	放弃	这	富有的	收成	因为	它	涉及	一个

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['tenənts] .

change	of	tenants	.
改变	的	租户	.

我们真是愚蠢，因为更换佃户就放弃了丰收的机会。

” [ðə; ði]['freɪər][wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd]['æŋgri] .

”	The	friar	was	flushed	and	angry	.
”	这	修士	曾是	酡	和	生气的	.

修士满脸通红，怒气冲冲。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] .

He	almost	shouted	.
他	几乎	喊叫	.

他几乎是喊出来的。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['fraɪərz][ɑːr; ər][tuː; tə] [luːz] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] .

“	But	that	means	that	the	Spanish	friars	are	to	lose	power	in	the	Philippines	.
”	但	那	方法	那	这	西班牙语	修士们	是	到	失去	力量	在	这	菲律宾	.

“但这意味着西班牙修士将在菲律宾失去权力。”

[duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][fɔːr'goʊ] ? ”

Do	you	realize	what	you	are	asking	us	to	forego	?	”
做	你	意识到	什么	你	是	问	我们	到	放弃	?	”

你明白你要求我们放弃的是什么吗?

“ ['pɜːrfɪktli] .

“	Perfectly	.
”	完美	.

“完美。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

You	have	had	your	opportunity	and	have	made	a	failure	of	it	.
你	有	有	你的	机会	和	有	制成	一个	失败	的	它	.

你已经错失了机会。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv] [bɪn] ['rebəlɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

The	natives	have	been	rebelling	against	you	for	three	hundred	years	.
这	本地人	有	到过	反叛	反对	你	为了	三	百	年	.

当地居民已经反抗你们三百年了。

[naʊ] , [æglɪpeɪ] [hæz; həz] [stɜːrd] [ə; eɪ] ['skɪzəm] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən][frʌm; frəm] [roʊm] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti]

Now	,	Aglipay	has	stirred	a	schism	that	has	taken	from	Rome	a	majority
现在	,	阿格利派	有	搅拌	一个	分裂	那	有	已采取	从	罗马	一个	多数

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] .

of	our	churches	.
的	我们的	教堂	.

现在，阿格利派引发的分裂已经使我们的大多数教会脱离了罗马。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['fraɪərz] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['paʊər] [ðə; ði] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪl] [ɪn'kriːs] ['ræðər]

So	long	as	the	Spanish	friars	remain	in	power	the	dissatisfaction	will	increase	rather
所以	长的	作为	这	西班牙语	修士们	保持	在	力量	这	不满	将要	增加	相当

[ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃ] .

than	diminish	.
比	减少	.

只要西班牙僧侣继续掌权，不满情绪就会加剧而不是减弱。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [ðæt] [ə'merɪkə] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

It	seems	providential	that	America	should	come	at	this	time	,
它	似乎	天意	那	美国	应该	来	在	这	时间	,

美国在这个时候出现，似乎是天意使然。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði] [su'priːm] ['pɑːntɪf] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][træns'fɜːr][juː; jʊ][ænd; ənd][baɪ]

for	it	gives	the	supreme	pontiff	an	opportunity	to	transfer	you	and	by
为了	它	给予	这	最高	教皇	一个	机会	到	转移	你	和	经过

[dɪ'ploʊməsi] [seɪv] [ðə; ði][wɜːrk][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

diplomacy	save	the	work	you	have	done	for	the	church	.
外交	节省	这	工作	你	有	完毕	为了	这	教会	.

因为这给了教宗一个机会，可以调任你，并通过外交手段挽救你为教会所做的工作。

” [ðə; ði]['freɪər][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [θɔːt] .

”	The	friar	sank	back	in	his	chair	and	thought	.
”	这	修士	沉没	后退	在	他的	椅子	和	想法	.

修士靠在椅背上，陷入沉思。

[ðen] [hiː; hi]['maɪldli] [sed] :

Then	he	mildly	said	:
然后	他	轻微地	说	:

然后他平静地说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [juː; jʊ][æsk] . ”

“	It	is	a	hard	thing	you	ask	.	”
”	它	是	一个	难的	事物	你	问	.	”

“你问的这个问题很难回答。”

“ [jes] , [bʌt; bət][jʊr; jər]['ɔːrdər] [æskt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʌns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts] , [ænd; ənd] ,

“	Yes	,	but	your	order	asked	the	same	thing	once	of	the	Jesuits	,	and	,
”	是的	,	但	你的	命令	问	这	相同的	事物	一次	的	这	耶稣会士	,	和	,

“是的，但是你们的修会也曾向耶稣会士提出过同样的要求，而且，

[ɑːn]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [fɔːr; fər] ['meni]

on	order	of	the	Pope	,	we	were	expelled	from	the	Philippines	for	many
在	命令	的	这	教皇	,	我们	是	被驱逐	从	这	菲律宾	为了	许多

['jɪrz] .

years	.
年	.

奉教皇之命，我们被驱逐出菲律宾多年。

[naʊ] [ðə; ði] [su'priːm] ['pɑːntɪf] [ɪz] ['mɪrli] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ʌv; əv][træns'fɜːr] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

Now	the	supreme	pontiff	is	merely	exercising	his	right	of	transfer	relative	to	the
现在	这	最高	教皇	是	仅仅	锻炼	他的	正确的	的	转移	相对的	到	这

[θriː] ['ɔːrdərz][ʌv; əv]['fraɪərz][ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] .

three	orders	of	friars	in	the	Philippines	.
三	订单	的	修士们	在	这	菲律宾	.

现在，教宗只是在行使他对菲律宾三个修道会的调任权。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [der] [ˌdɪsə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

It	is	his	voice	,	and	you	will	not	dare	disobey	it	.	”
它	是	他的	嗓音	,	和	你	将要	不是	敢	违	它	.	”

这是他的声音，你不敢违抗。

“ [aɪ] [sə'poʊz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [səb'mɪt] .

“	I	suppose	,	of	course	,	we	shall	have	to	submit	.
”	我	认为	,	的	课程	,	我们	将	有	到	提交	.

“我想，我们当然不得不屈服。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] .

But	it	is	hard	.
但	它	是	难的	.

但这很难。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [luːz] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] , ['aʊər; ɑːr][lændz] ? ”

Shall	we	have	to	lose	our	property	,	our	lands	?	”
将	我们	有	到	失去	我们的	财产	,	我们的	土地	?	”

难道我们要失去我们的财产和土地吗?

“ [aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['relətɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

“	I	come	with	a	mission	to	the	Americans	relative	to	them	.
”	我	来	和	一个	使命	到	这	美国人	相对的	到	他们	.

“我此行的目的是为了向美国人传达与他们相关的信息。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [jet] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ]['dʒʌstɪs] .

I	have	not	talked	with	the	Americans	yet	,	but	I	can	assure	you	justice	.
我	有	不是	谈话	和	这	美国人	然而	,	但	我	能	保证	你	正义	.

我还没有和美国人谈过，但我可以向你保证，他们会秉公处理。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['kɔnvənts] , [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

As	for	the	churches	and	convents	,	you	have	lost	them	to	the	church
作为	为了	这	教堂	和	修道院	,	你	有	丢失的	他们	到	这	教会

,

,

,

至于那些教堂和修道院，你们都已经把它们拱手让给了教会。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . ”

and	it	is	part	of	my	mission	to	regain	them	for	the	church	.	”
和	它	是	部分	的	我的	使命	到	恢复	他们	为了	这	教会	.	”

而将他们重新带回教会，正是我使命的一部分。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [səbˈmɪt] .

“	I	shall	have	to	submit	.
”	我	将	有	到	提交	.

我必须屈服。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ˌoʊvərˈkʌm] [maɪ] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈmeɪn]

But	I	can	not	overcome	my	hatred	of	the	Americans	and	I	will	not	remain
但	我	能	不是	克服	我的	仇恨	的	这	美国人	和	我	将要	不是	保持

[tuː; tə] [ˈnʌkl] [-]

to	knuckle	[	46	]
到	指关节	[	-	]

但我无法克服对美国人的仇恨，我不会留下来与他们对抗[46]

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .

to	the	natives	.
到	这	本地人	.

对当地人来说。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [straɪk] [ðem; ðəm][wʌn][hɑːrd] [bloʊ] .

I	wish	I	might	strike	them	one	hard	blow	.
我	希望	我	可能	罢工	他们	一	难的	吹	.

我真希望我能狠狠地打击他们。

” [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] .

”	He	brought	his	fist	down	on	the	table	with	a	thump	.
”	他	带来	他的	拳头	向下	在	这	桌子	和	一个	扑通	.

他一拳重重地砸在桌子上。

[ðə; ði]['dʒeʒʊɪt][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	Jesuit	was	silent	a	moment	.
这	耶稣会	曾是	沉默的	一个	片刻	.

耶稣会士沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : “ [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈgɪvɛθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [ˈteɪkəθ] [əˈweɪ] .

Then	he	said	:	“	The	Lord	giveth	and	the	Lord	taketh	away	.
然后	他	说	:	“	这	主	给予	和	这	主	拿	离开	.

然后他说：“耶和华赐予，耶和华收回。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rɪˈspɑːns] . ”

You	know	the	response	.	”
你	知道	这	回复	.	”

你知道会是什么反应。

“ [ðə; ði][lændz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈpɑːntɪf] [geɪv] [tuː; tə] [leˈ^æspi] [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [əˈgen] [frʌm; frəm]

“	The	lands	which	the	supreme	pontiff	gave	to	Legaspi	he	may	take	again	from
”	这	土地	哪个	这	最高	教皇	给予	到	莱加斯皮	他	可能	拿	再次	从

[ðə; ði] [ˈɛrz] [ʌv; əv] [leˈ^æspi] . ”

the	heirs	of	Legaspi	.	”
这	继承人	的	莱加斯皮	.	”

“教皇赐予莱加斯皮的土地，可以从莱加斯皮的继承人手中收回。”

“ [aɪ][kæn; kən][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem ˈiː] [siː] [wer] [ðə; ði]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] [wɪl] ['prɑːfɪt][frʌm; frəm]

“	I	can	not	for	the	life	of	me	see	where	the	holy	church	will	profit	from
”	我	能	不是	为了	这	生活	的	我	看	在哪里	这	圣	教会	将要	利润	从

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

the	change	,
这	改变	,

“我实在看不出神圣的教会能从这种改变中获得什么好处。”

['siːɪŋ] [ðæt] [speɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ɪz] ['herətɪk] . ”

seeing	that	Spain	is	a	Catholic	country	and	America	is	heretic	.	”
看到	那	西班牙	是	一个	天主教	国家	和	美国	是	异教徒	.	”

西班牙是天主教国家，而美国是异端国家。”

“ [speɪn] [wɪl] [rɪ'meɪn] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['luːzɪz] .

“	Spain	will	remain	true	to	the	church	even	if	she	loses	.
”	西班牙	将要	保持	真的	到	这	教会	甚至	如果	她	失败	.

“即使西班牙战败，她也会忠于教会。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ə'merɪkə] [wɪnz] ,

But	if	America	wins	,
但	如果	美国	胜利	,

但如果美国赢了，

[ðen] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt]['oʊnli] [wɪn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][foʊld][ðə; ði] [sɪz'mætɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] ,

then	we	may	not	only	win	back	into	the	fold	the	schismatics	of	the	islands	,
然后	我们	可能	不是	仅有的	赢	后退	进入	这	折叠	这	分裂分子	的	这	岛屿	,

那样的话，我们不仅可能重新赢得岛上分裂分子的支持，

[bʌt; bət][stænd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɜːrld] .

but	stand	also	a	chance	of	winning	America	,	and	with	it	the	world	.
但	站立	还	一个	机会	的	获胜	美国	,	和	和	它	这	世界	.

但也有机会赢得美国，进而赢得世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] , [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz][hæd; həd][fɔːr; fər] ['jɪrz] . ”

It	is	the	greatest	,	opportunity	the	church	has	had	for	years	.	”
它	是	这	最	,	机会	这	教会	有	有	为了	年	.	”

这是教会多年来最大的机遇。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [jet] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][wɪn] [ə'merɪkə] . ”

“	I	do	not	yet	see	how	you	expect	to	win	America	.	”
”	我	做	不是	然而	看	如何	你	预计	到	赢	美国	.	”

“我至今仍不明白你打算如何赢得美国。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ,

“	We	have	been	working	for	the	conquest	of	America	for	centuries	,
”	我们	有	到过	在职的	为了	这	征服	的	美国	为了	几个世纪	,

“几个世纪以来，我们一直在为征服美洲而努力，

['evər] [sɪns] [kə'lʌmbəs] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kraɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]['vaɪs'riːdʒənt] .

ever	since	Columbus	gave	it	to	the	world	and	dedicated	it	to	Christ	and	his	viceregent	.
曾经	自从	哥伦布	给予	它	到	这	世界	和	投入的	它	到	基督	和	他的	总督	.

自从哥伦布将它献给世界，并献给基督和他的代理人以来。

['æftər][ðə; ði] ['herɪtɪks] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][hæv; həv] ['leɪbərd] [wɪ'ðaʊt] [se'seɪʃn] [tuː; tə][wɪn][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

After	the	heretics	had	taken	possession	of	it	,	we	have	labored	without	cessation	to	win	it	back	.
后	这	异端	有	已采取	拥有	的	它	,	我们	有	辛勤劳作	没有	停止	到	赢	它	后退	.

自从异教徒占领了这片土地后，我们就不懈努力地将其夺回。

[wiː; wi] [brɔːt] [bɪ'liːvɪŋ] ['ɛməgrənts] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kən'troʊl] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

We	brought	believing	emigrants	to	the	cities	until	we	control	many	of	them	.
我们	带来	相信	移民	到	这	城市	直到	我们	控制	许多	的	他们	.

我们把信奉基督教的移民带到城市里，直到我们控制了其中的许多城市。

[wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] [ten] [ˈmɪljən] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tuː] [ˈmɪljən] [ˈvoʊtɚz] ,

We	now	have	ten	million	population	and	two	million	voters	,
我们	现在	有	十	百万	人口	和	二	百万	选民	,

我们现在有1000万人口和200万选民，

[kənˈtroʊlɪŋ] [ˈsevrəl] [steɪts] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpaʊər] .

controlling	several	states	and	holding	the	balance	of	political	power	.
控制	一些	各州	和	保持	这	平衡	的	政治的	力量	.

控制多个州，掌握政治权力平衡。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [ɑːr; ər] [teɪkɪŋ] [ˈkɑːgnɪzəns] [ʌv; əv] [juː ˈes] , [bʌt; bət] , [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]

Already	the	politicians	are	taking	cognizance	of	us	,	But	,	more	important
已经	这	政治家	是	采取	认知	的	我们	,	但	,	更多的	重要的

[ðæn; ðən] [ðɪs] ,

than	this	,
比	这	,

政界人士已经开始关注我们，但是，比这更重要的是，

[ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] [ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ðæt] [kæn; kən] [wɪðˈstænd] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv]

the	statesmen	are	looking	for	a	power	that	can	withstand	the	tide	of
这	政治家	是	寻找	为了	一个	力量	那	能	经受	这	潮	的

[ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] [ðæt] [ɪz] [ˈswiːpɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [kənˈseʃnz]

Socialism	that	is	sweeping	over	the	land	and	are	ready	to	make	concessions
社会主义	那	是	扫荡	超过	这	土地	和	是	准备好	到	制作	让步

[tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪnfluəns] .

to	us	for	our	influence	.
到	我们	为了	我们的	影响	.

这些政治家们正在寻找一种能够抵御席卷全国的社会主义浪潮的力量，他们准备为了获得我们的影响力而向我们做出让步。

“ [ðə; ði] [moʊst] [fɑːr] - [ˈsiːɪŋ] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [ˈriːs(ə)ntli] [riˈmɑːkt] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ]

“	The	most	far	-	seeing	of	American	politicians	recently	remarked	that	some	day
“	这	最多	远的	-	看到	的	美国人	政治家	最近	评论	那	一些	天

[ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmenəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst]

Socialism	would	become	a	menace	to	the	world	and	that	the	strongest
社会主义	会	变得	一个	威胁	到	这	世界	和	那	这	最强

[ˈɪnfluəns] [tuː; tə] [ˈkɑːmbæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] .

influence	to	combat	it	would	be	the	Roman	Catholic	church	.
影响	到	战斗	它	会	是	这	罗马	天主教	教会	.

“美国最有远见的政治家最近评论说，总有一天社会主义会成为世界的威胁，而对抗社会主义的最强力量将是罗马天主教会。

[ˈæktɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [bɪˈliːf] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [nɪˈgoʊʃiˌeɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [səˈpɔːrt] .

Acting	on	this	belief	he	has	already	been	negotiating	for	our	support	.
表演	在	这	信仰	他	有	已经	到过	谈判	为了	我们的	支持	.

基于这种信念，他已经开始争取我们的支持。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [-]

It	was	the	Catholic	[	47	]
它	曾是	这	天主教	[	-	]

是天主教[47]

[voʊt] [ðæt] [seɪvd] [əˈmerɪkə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌdɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [klæs] [wen] [ˈθretnd]

vote	that	saved	America	from	the	domination	of	the	middle	class	when	threatened
投票	那	已保存	美国	从	这	统治	的	这	中间	班级	什么时候	威胁

[baɪ] [ðə; ði] [mɑːb] [ɪn] - .

by	the	mob	in	1896	.
经过	这	暴民	在	-	.

1896 年，美国通过投票避免了中产阶级在暴民的威胁下统治美国。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['membər] [ʌv; əv][maɪ]['ɔːrdər] [huː] [fænd] [ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]

It	was	members	of	my	order	who	fanned	the	flame	that	led	to	the	present
它	曾是	成员	的	我的	命令	WHO	扇形	这	火焰	那	引领	到	这	展示

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

正是我的教团成员煽动了导致这场战争的火焰。

[soʊ] [ðæt] [ə'merɪkə] [maɪt] ['entər] [ɑːn] [wɜːrld] ['pɑːlətɪks] .

so	that	America	might	enter	on	world	politics	.
所以	那	美国	可能	进入	在	世界	政治	.

以便美国能够参与世界政治。

[ðə; ði] [end] [ɪz] [nɑːt] [jet] .

The	end	is	not	yet	.
这	结尾	是	不是	然而	.

结局尚未到来。

[ðə; ði] [poʊp] [siːz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [plænz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [səb'mɪt] .

The	Pope	sees	the	importance	of	our	plans	,	and	you	must	submit	.
这	教皇	看到	这	重要性	的	我们的	计划	,	和	你	必须	提交	.

教皇看到了我们计划的重要性，你们必须服从。

[wiː; wi] [ɪn'tend] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [wʊd] [sək'siːd] [æt; ət]

We	intend	that	in	the	future	it	shall	be	known	that	he	who	would	succeed	at
我们	打算	那	在	这	未来	它	将	是	已知	那	他	WHO	会	成功	在

[ðə; ði] ['poʊlz] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] ['feɪvər] .

the	polls	must	have	our	favor	.
这	民意调查	必须	有	我们的	偏爱	.

我们希望将来人们都知道，谁能在选举中获胜，就必须得到我们的支持。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊər] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .

We	have	the	power	now	,	and	we	shall	use	it	.
我们	有	这	力量	现在	,	和	我们	将	使用	它	.

我们现在拥有权力，我们将利用它。

[ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [hæz; həz] [bɪn] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['kʌntri] [ɑːn]

The	Brotherhood	of	Jesus	has	been	banished	from	almost	every	country	on
这	兄弟情	的	耶稣	有	到过	被放逐	从	几乎	每一个	国家	在

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] ,

the	face	of	the	globe	,
这	脸	的	这	地球	,

耶稣兄弟会已被全球几乎所有国家取缔。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['lɔɪəl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪk'striːm] [oʊθ] ,

but	in	spite	of	this	we	have	remained	loyal	to	our	extreme	oath	,
但	在	尽管如此	的	这	我们	有	剩余	忠诚	到	我们的	极端	誓言	,

尽管如此，我们仍然忠于我们所立下的极端誓言。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['fɔːltəd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə'merɪkə]

and	have	not	for	a	moment	faltered	in	our	purpose	to	make	America
和	有	不是	为了	一个	片刻	犹豫不决	在	我们的	目的	到	制作	美国

['kæθlɪk] .

Catholic	.
天主教	.

我们使美国天主教化的决心从未动摇过。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

We	are	now	at	the	point	of	success	,
我们	是	现在	在	这	观点	的	成功	,

我们现在已经到了成功的关键时刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [su'pri:m] ['pɑ:ntɪf] [sendz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kə'mænd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ji:ld] .

and	the	supreme	pontiff	sends	me	to	command	you	to	yield	.
和	这	最高	教皇	发送	我	到	命令	你	到	屈服	.

教宗派遣我来命令你们屈服。

[ɪz][jʊr; jər] ['lɔɪəlti] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ?

Is	your	loyalty	sufficient	for	that	?
是	你的	忠诚	充足的	为了	那	?

你的忠诚足以做到吗?

[rɪ'membər] , [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm][lænd]['æftər][lænd] ,

Remember	,	we	have	been	driven	from	land	after	land	,
记住	,	我们	有	到过	驱动	从	土地	后	土地	,

记住，我们曾被迫离开一个又一个国家。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [jɔ:r'self] [æz; əz] [tru:] [æz; əz][ðə; ði]['dʒɛʒu:ɪts][hæv; həv] [bɪn] .

and	show	yourself	as	true	as	the	Jesuits	have	been	.
和	展示	你自己	作为	真的	作为	这	耶稣会士	有	到过	.

并像耶稣会士一样展现你的真诚。

" ['bɪʃəp] - [dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] .

"	Bishop	Lonzello	did	not	reply	.
"	主教	-	做过	不是	回复	.

隆泽洛主教没有回复。

[bʌt; bət][hi:; hi] [fɪld] [ðə; ði] [tu:] ['glæsɪz] ,

But	he	filled	the	two	glasses	,
但	他	已填	这	二	眼镜	,

但他把两个杯子都倒满了。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][hi:; hi] [prə'poʊzd] [ðə; ði] [toʊst] :

and	as	he	raised	his	glass	to	his	lips	he	proposed	the	toast	:
和	作为	他	提高	他的	玻璃	到	他的	嘴唇	他	建议的	这	吐司	:

他举起酒杯，示意大家祝酒:

“ ['li:oʊ] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [poʊpz] .

“	Leo	,	the	greatest	of	Popes	.
“	狮子座	,	这	最	的	教皇	.

“利奥，最伟大的教皇。”

[wen] [hi:; hi] [spi:ks] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt] .

When	he	speaks	it	is	time	for	the	rest	of	the	world	to	be	silent	.
什么时候	他	说话	它	是	时间	为了	这	休息	的	这	世界	到	是	沉默的	.

当他开口说话时，全世界都应该保持沉默。

" ['æftər][ðə; ði] [toʊst] [hæd; həd] [bɪn] [drʌŋk] [ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] ['fɑ:ðər] [rɪ'fɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]

"	After	the	toast	had	been	drunk	the	Jesuit	father	referred	no	more	to	the
"	后	这	吐司	有	到过	醉	这	耶稣会	父亲	指	不	更多的	到	这

['tɑ:pɪk] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] .

topic	about	which	he	had	been	talking	.
话题	关于	哪个	他	有	到过	说	.

“祝酒词喝完后，这位耶稣会神父再也没有提及他之前谈论的话题。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [wer] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fju:]

They	were	sitting	by	the	window	looking	out	on	the	street	where	quite	a	few
他们	是	坐着	经过	这	窗户	寻找	出去	在	这	街道	在哪里	相当	一个	很少

['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˌprɔmə'neɪdɪŋ] .

people	were	promenading	.
人们	是	漫步	.

他们坐在窗边，望着街上，那里有不少人在散步。

[æz; əz][wʌn] ['wʊmən] ['æftər] [ə'nʌðər] [pæst] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [gʊd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ænd; ənd]

As	one	woman	after	another	passed	they	discussed	the	good	points	of	each	and
作为	一	女士	后	其他	通过了	他们	讨论	这	好的	积分	的	每个	和

[wækst] ['meri] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪn] ,

waxed	merry	over	the	wine	,
打蜡	欢乐	超过	这	葡萄酒	,

当一位又一位女士经过时，她们谈论着每位女士的优点，并一边品酒一边兴高采烈。

[rɪ'hɜ:sɪŋ] ['meni] [sə'leɪʃəs] ['stɔ:riz] .

rehearsing	many	salacious	stories	.
排练	许多	淫秽的	故事	.

排练许多淫秽故事。

['faɪnəli] [æm'broʊʒə] - [pæst] .

Finally	Ambrosia	Lonzello	passed	.
最后	安布罗西亚	-	通过了	.

安布罗西亚·隆泽洛最终去世了。

[ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] , ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] , [ri'mɑ:kt] :

The	Jesuit	,	looking	on	her	,	remarked	:
这	耶稣会	,	寻找	在	她	,	评论	:

那位耶稣会士看着她，说道：

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

“	That	is	the	woman	for	me	.
“	那	是	这	女士	为了	我	.

“她就是我心目中的女人。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['wʊmənz] [ten] ['pɜ:rfɪkt] [pɔɪnts] .

She	has	the	woman's	ten	perfect	points	.
她	有	这	女性的	十	完美的	积分	.

她获得了女子组满分十分。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hər] , ['brʌðər] ? ” [-]

Do	you	know	her	,	Brother	?	”	[	48	]
做	你	知道	她	,	兄弟	?	”	[	-	]

哥哥，你认识她吗？[48]

[ðə; ði] ['bɪʃəps] [lɪps][wɜ:r; wər][draɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] [æz; əz][hi:; hi] ['ænsər] ,

The	bishop's	lips	were	dry	and	his	heart	was	enraged	as	he	answered	,
这	主教的	嘴唇	是	干燥	和	他的	心	曾是	愤怒	作为	他	回答	,

['fi:bli] , “ [jes] . ”

feebly	,	“	Yes	.	”
虚弱地	,	“	是的	.	”

主教嘴唇干裂，心中怒火中烧，虚弱地回答道：“是的。”

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [kən'feʃ(ə)n] ?

“	Can't	you	give	me	opportunity	to	hear	her	confession	?
“	不能	你	给	我	机会	到	听到	她	忏悔	?

“你就不能给我一个机会，听听她的供述吗？”

” [ðə; ði] ['bɪʃəp] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪm'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'kwest] ,

”	The	bishop	knew	what	was	implied	by	the	request	,
”	这	主教	知道	什么	曾是	暗示	经过	这	要求	,

主教明白这个请求的弦外之音，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]['faɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .

and	his	heart	was	fired	with	the	heat	of	his	passion	.
和	他的	心	曾是	被解雇	和	这	热	的	他的	热情	.

他心中燃起了炽热的激情。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [wʌns] [tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] [daʊn] [sterz] .

He	made	a	motion	once	to	kick	the	Jesuit	down	stairs	.
他	制成	一个	运动	一次	到	踢	这	耶稣会	向下	楼梯	.

他曾做出要把那个耶稣会士踢下楼梯的动作。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['envɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] , [ænd; ənd] , [mɔːr]

But	the	knowledge	that	he	was	a	special	envoy	of	the	Pope	,	and	,	more
但	这	知识	那	他	曾是	一个	特别的	使者	的	这	教皇	,	和	,	更多的

[ðæn; ðən] [ðæt] ,

than	that	,
比	那	,

但得知他是教皇的特使，而且，更重要的是，

[ðə; ði] ['kaʊntər] - ['faɪər][ʌv; əv]['æŋgər][æt; ət][æm'broʊʒə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] [fleɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd]

the	counter	-	fire	of	anger	at	Ambrosia	,	and	the	fierce	flame	of	his	hatred
这	柜台	-	火	的	愤怒	在	安布罗西亚	,	和	这	凶猛的	火焰	的	他的	仇恨

[ʌv; əv] - ,

of	Saguanaldo	,
的	-	,

他对安布罗西亚的愤怒反击，以及他对萨瓜纳尔多的刻骨仇恨，

[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'zɪst] .

caused	him	to	desist	.
导致	他	到	停止	.

促使他停止了。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði][fɜːrst] [fleɪmz] [hæd; həd] ['iːtn] [soʊ] ['diːpli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [left]

the	first	flames	had	eaten	so	deeply	into	his	heart	that	there	was	little	left
这	第一的	火焰	有	吃	所以	深	进入	他的	心	那	那里	曾是	小的	左边

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fleɪm] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] [tʌtʃ] .

for	the	flame	caused	by	the	insult	to	touch	.
为了	这	火焰	导致	经过	这	侮辱	到	触碰	.

最初的怒火已经深深地灼烧了他的内心，以至于侮辱引起的怒火几乎没有留下任何余地。

[hiː; hi] ['mɪrli] ['ænsər] , ['kwaɪətli] , ['æftər] ['swɔləuiŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] :

He	merely	answered	,	quietly	,	after	swallowing	a	little	:
他	仅仅	回答	,	悄悄	,	后	吞咽	一个	小的	:

他咽了口唾沫，只是平静地回答道：

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['swiːthɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sɜːrdʒənt]['dʒen(ə)rəl] , - . ”

“	That	is	the	sweetheart	of	the	insurgent	general	,	Saguanaldo	.	”
“	那	是	这	亲爱的	的	这	叛乱分子	一般的	,	-	.	”

“那是叛军将领萨瓜纳尔多的情人。”

“ [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] .

“	Ah	,	that	is	good	,	”	responded	the	Jesuit	.
“	啊	,	那	是	好的	,	”	回应	这	耶稣会	.

“啊，那很好，”耶稣会士回答道。

“ [juː; jʊ] [heɪt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [wuːnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ]

“	You	hate	him	and	would	like	to	wound	him	to	the	death	before	you	go
“	你	恨	他	和	会	喜欢	到	伤口	他	到	这	死亡	前	你	去

.

:
.

“你恨他，想在离开之前把他打死。”

[bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][jʊr; jər][hændz] .

Behold	**,**	**the**	**Lord**	**hath**	**delivered**	**him**	**into**	**your**	**hands**	**.**
看哪	,	这	主	有	发表	他	进入	你的	双手	.

看哪，耶和华已将他交在你们手中。

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][ʃæl; ʃəl] [kən'fes] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Promise	**me**	**that**	**the**	**girl**	**shall**	**confess**	**to**	**me**	**.**
承诺	我	那	这	女孩	将	承认	到	我	.

答应我，那个女孩会向我坦白。

" [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [ɑːrm][ænd; ənd] [lɪəd] ['luːdli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	**He**	**seized**	**the**	**bishop's**	**arm**	**and**	**leered**	**lewdly**	**at**	**him**	**.**
"	他	查获	这	主教的	手臂	和	斜视	猥亵地	在	他	.

他抓住主教的胳膊，猥亵地盯着他看。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][mæd][frʌm; frəm] ['kɑːntɪnəns] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

"	**You**	**really**	**must**	**,**	**for**	**I**	**am**	**mad**	**from**	**continence**	**while**	**on**	**the**	**water**	**.**
"	你	真的	必须	,	为了	我	是	疯狂的	从	尿失禁	尽管	在	这	水	.

"你真的必须这么做，因为我在水上时会因为无法排便而发疯。"

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Some	**day**	**I**	**will**	**do**	**as**	**much**	**for**	**you**	**.**
一些	天	我	将要	做	作为	很多	为了	你	.

总有一天我会为你做同样的事。

[wəʊnt] [juː; jʊ] , [gʊd] ['bɪʃəp] ?

Won't	**you**	**,**	**good**	**Bishop**	**?**
惯于	你	,	好的	主教	?

是吗，善良的主教?

" ['bɪʃəp] - [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] [hist] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , " [jes] ;

"	**Bishop**	**Lonzello**	**clenched**	**his**	**fist**	**and**	**hissed**	**through**	**his**	**teeth**	**,**	**"**	**Yes**	**;**
"	主教	-	紧握	他的	拳头	和	嘶嘶作响	通过	他的	牙齿	,	"	是的	;

隆泽洛主教紧握拳头，咬牙切齿地嘶嘶说道："是的；

[ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd] [dæm] [jʊr; jər] [soʊl] [tuː; tə] [hel] . " [-]

and	**may**	**God**	**damn**	**your**	**soul**	**to**	**hell**	**.**	**"**	**[**	**49**	**]**
和	可能	上帝	该死	你的	灵魂	到	地狱	.	"	[	-	]

愿上帝诅咒你的灵魂下地狱。"[49]

[['kɑːntents]]

[	**Contents**	**]**
[	内容	]

[内容]

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [geɪm] .

A	**LITTLE**	**GAME**	**.**
一个	小的	游戏	.

一个小游戏。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] ,

"	**I**	**am**	**very**	**glad**	**to**	**meet**	**you**	**as**	**a**	**citizen**	**,**
"	我	是	非常	高兴的	到	见面	你	作为	一个	公民	,

"我很高兴能以市民的身份见到你，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgenst] [ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ][æz; əz]

but	of	course	it	is	against	the	policy	of	my	country	to	receive	you	as
但	的	课程	它	是	反对	这	政策	的	我的	国家	到	收到	你	作为

[æn; ən] ['envɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [poʊp] . ”

an	envoy	from	the	Pope	.	”
一个	使者	从	这	教皇	.	”

当然，根据我国的政策，我们不会以教皇特使的身份接待您。”

“ ['veri] [wel] , [dʒʌdʒ] [dæft] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['kwɑːrəl] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

“	Very	well	,	Judge	Daft	,	we	shall	not	quarrel	over	a	little	thing	like	that	.
”	非常	出色地	,	法官	愚蠢	,	我们	将	不是	争吵	超过	一个	小的	事物	喜欢	那	.

“好吧，达夫特法官，我们就不为这种小事争吵了。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ə'merɪkən] ['gʌvərnər] .

”	It	was	the	Jesuit	talking	to	the	new	American	governor	.
”	它	曾是	这	耶稣会	说	到	这	新的	美国人	州长	.

“那是耶稣会士在和新任美国州长谈话。”

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ment] [tuː; tə]

He	had	no	intention	of	abandoning	his	purpose	,	but	he	meant	to
他	有	不	意图	的	放弃	他的	目的	,	但	他	意思是	到

[ə'proʊtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ˌɪndə'rekʃn; ˌɪndaɪ'rekʃn] .

approach	it	by	indirection	.
方法	它	经过	间接性	.

他无意放弃自己的目标，但他打算采取迂回的方式。

[hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'ploʊməsi] [hɪm'self] , [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'voʊtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə]

He	knew	something	of	diplomacy	himself	,	and	so	devoted	a	few	minutes	to
他	知道	某物	的	外交	他自己	,	和	所以	奉献	一个	很少	分钟	到

['kæʒuəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

casual	conversation	.
随意的	对话	.

他自己也懂一些外交之道，所以花了几分钟时间与人闲聊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['præktɪs] [æn; ən]['ekspɜːrt][ɪn][ðə; ði] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ʌv; əv] ['stɔːriz] ,

He	was	by	nature	and	practice	an	expert	in	the	recounting	of	stories	,
他	曾是	经过	自然	和	实践	一个	专家	在	这	重新计算	的	故事	,

他天生擅长讲故事，而且在这方面也很有经验。

['hævɪŋ] [faʊnd] [ðæt] [æn; ən][ɑːrt] [wɪtʃ] [wʌn] [wer] [noʊ] ['ʌðər] [ɑːrt][wʌz; wəz] ['ɑːnərd] ,

having	found	that	an	art	which	won	where	no	other	art	was	honored	,
拥有	成立	那	一个	艺术	哪个	韩元	在哪里	不	其他	艺术	曾是	荣幸	,

发现有一种艺术形式在其他艺术形式不被尊重的地方获得了认可，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [pæst] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [hæf] ['aʊər] [tə'geðər] .

and	the	two	passed	a	pleasant	half	hour	together	.
和	这	二	通过了	一个	令人愉快的	一半	小时	一起	.

两人愉快地度过了半个小时。

['faɪnəli] , [æz; əz] [rɑː'driːgɛz] [ˌviːoʊ'lɛtə, ˌvaɪoʊ'lɛtə] , [ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] ['fɑːðər] , [ə'roʊz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

Finally	,	as	Rodriguez	Violeta	,	the	Jesuit	father	,	arose	to	take	his
最后	,	作为	罗德里格斯	维奥莱塔	,	这	耶稣会	父亲	,	出现	到	拿	他的

[dɪ'pɑːrtʃər] , [hiː; hi] [sed] :

departure	,	he	said	:
离开	,	他	说	:

最后，当耶稣会神父罗德里格斯·维奥莱塔起身准备离开时，他说：

“ [ɪf] [aɪ] [spiːk] ['pjʊrli] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

“	If	I	speak	purely	as	an	individual	,
”	如果	我	说话	纯粹	作为	一个	个人	,

“如果我纯粹以个人身份发言，

[aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][maɪ] ['æskɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [triːt] [juː 'es] ['ferli] ['relətɪv] [tuː; tə]

I	presume	you	will	not	object	to	my	asking	that	you	treat	us	fairly	relative	to
我	怙	你	将要	不是	目的	到	我的	问	那	你	对待	我们	相当	相对的	到

[tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [lændz] . ”

churches	and	church	lands	.	”
教堂	和	教会	土地	.	”

我想您不会反对我提出的要求，即您在对待教堂和教会土地方面给予我们公平的待遇。”

“ [baɪ][noʊ] [miːnz] .

“	By	no	means	.
”	经过	不	方法	.

“绝不可能。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ] ['ferli] [ɪn] [ðiːz]

I	have	no	objection	to	telling	you	that	I	desire	to	treat	you	fairly	in	these
我	有	不	异议	到	讲述	你	那	我	欲望	到	对待	你	相当	在	这些

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['mætərz] . ”

and	all	other	matters	.	”
和	全部	其他	事情	.	”

我毫不犹豫地告诉你，我希望在这些事情以及其他所有事情上都公平对待你。

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt]['ɑːbdʒekt] , [ðen] , [tuː; tə] ['isjuːɪŋ] [æn; ən]['ɔːrdər] [ðæt] ,

“	Perhaps	you	would	not	object	,	then	,	to	issuing	an	order	that	,
”	也许	你	会	不是	目的	,	然后	,	到	发行	一个	命令	那	,

那么，或许您不会反对发布一项命令，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mætər] [kæn; kən][biː; bi] ['setld] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] ,

until	the	matter	can	be	settled	in	the	courts	,
直到	这	事情	能	是	定居	在	这	法院	,

在法院对此事作出裁决之前，

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti][ɪn] [pə'zeʃn] ,

the	possession	of	churches	is	to	be	secured	to	the	party	in	possession	,
这	拥有	的	教堂	是	到	是	安全	到	这	派对	在	拥有	,

教堂的所有权应归属于占有方。

['weðər] [ðæt] ['pɑːrti][biː; bi][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] .

whether	that	party	be	the	Roman	Catholic	church	or	the	Filipino	Catholic	church	.
无论	那	派对	是	这	罗马	天主教	教会	或者	这	菲律宾人	天主教	教会	.

无论是罗马天主教会还是菲律宾天主教会。

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [fer] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪz][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən]

This	seems	to	me	to	be	fair	,	and	I	believe	is	in	accordance	with	American
这	似乎	到	我	到	是	公平的	,	和	我	相信	是	在	根据	和	美国人

[ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] . ”

jurisprudence	.	”
法理	.	”

我认为这很公平，而且我相信这符合美国的法律原则。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] ['ɪʃuː] [æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði]

“	I	shall	be	glad	to	issue	an	order	of	that	nature	to	the	soldiers	in	the
”	我	将	是	高兴的	到	问题	一个	命令	的	那	自然	到	这	士兵	在	这

[fɪlə'piːnz] .

Philippines	.
菲律宾	.

“我乐意向菲律宾的士兵们下达这样的命令。”

['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['mjuːtʃuəli] [dʒʌst] [-]

Anything	that	is	mutually	just	[	50	]
任何事物	那	是	相互	只是	[	-	]

任何相互公正的事情[50]

[wɪl] [biː; bi] ['græntɪd] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [rɪ'siːv] [juː; jʊ][æz; əz] ['envɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

will	be	granted	you	;	and	,	while	I	can	not	receive	you	as	envoy	of	the
将要	是	的确	你	;	和	,	尽管	我	能	不是	收到	你	作为	使者	的	这

[poʊp] ,

Pope	,
教皇	,

将会准许你；虽然我不能以教皇特使的身份接见你，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [jʊr; jər] [ˌrekəmen'deiʃənz] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv]

I	shall	take	pleasure	in	hearing	your	recommendations	as	an	individual	of
我	将	拿	乐趣	在	听力	你的	建议	作为	一个	个人	的

[ɪk'spɪrɪəns] [huː] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [jʊr; jər] [saɪd]

experience	who	is	capable	of	understanding	your	people	and	presenting	your	side
经验	WHO	是	有能力的	的	理解	你的	人们	和	呈现	你的	边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] [weɪ] . ”

of	the	controversy	in	a	fair	and	liberal	way	.	”
的	这	争议	在	一个	公平的	和	自由主义	方式	.	”

我将乐于听取您的建议，您是一位经验丰富、能够理解贵方人民并以公平公正的方式陈述贵方观点的人士。

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	If	I	can	be	of	any	service	to	you	,
“	如果	我	能	是	的	任何	服务	到	你	,

“如果我能为您效劳，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'fɔːrd] [ˌem 'iː] ['pleʒər] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mɑːndid] [baɪ][juː; jʊ] .

it	will	afford	me	pleasure	to	be	commanded	by	you	.
它	将要	买得起	我	乐趣	到	是	命令	经过	你	.

能听从你的指挥，我会感到荣幸。

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði]['hoʊli] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [poʊp] ,

I	do	believe	,	however	,	that	the	holy	father	,	the	Pope	,
我	做	相信	,	然而	,	那	这	圣	父亲	,	这	教皇	,

但我相信，圣父，教皇，

[hæz; həz][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [wʊd] [seɪv] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

has	a	plan	which	would	save	you	very	much	trouble	.
有	一个	计划	哪个	会	节省	你	非常	很多	麻烦	.

他有一个计划，可以为你省去很多麻烦。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] . ”

I	wish	you	would	permit	me	to	present	it	—	as	an	individual	.	”
我	希望	你	会	允许	我	到	展示	它	—	作为	一个	个人	.	”

我希望您能允许我以个人身份来陈述这件事。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['pɜːrfɪkt] ['lɪbərti] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

“	You	are	at	perfect	liberty	to	do	that	.
“	你	是	在	完美的	自由	到	做	那	.

“你完全可以这样做。”

[biː; bi] ['siːtɪd] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ] .

Be	seated	and	I	will	hear	you	.
是	坐着	和	我	将要	听到	你	.

请坐，我会听你们说话。

” [ðə; ði]['dʒeʒʊɪt][ˌɑːr 'iː] - ['siːtɪd] [hɪm'self] .

”	The	Jesuit	re	-	seated	himself	.
”	这	耶稣会	关于	-	坐着	他自己	.

耶稣会士重新坐下。

[ðə; ði] ['kæməlz] [noʊz] [hæd; həd] [faʊnd] ['entrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [ə'baʊt]

The	camel's	nose	had	found	entrance	,	and	the	rest	of	the	body	was	about
这	骆驼的	鼻子	有	成立	入口	,	和	这	休息	的	这	身体	曾是	关于

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

to	follow	.
到	跟随	.

骆驼的鼻子已经钻了进去，身体的其他部分也即将钻进去。

“ [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['fraɪərz][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] .

“	The	Spanish	friars	are	at	the	bottom	of	all	the	trouble	in	the	Philippines	.
“	这	西班牙语	修士们	是	在	这	底部	的	全部	这	麻烦	在	这	菲律宾	.

“菲律宾所有麻烦的根源都在于西班牙修士。”

[ðə; ði] [ˌæglɪ'paɪən] ['skɪzəm] [keɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	Aglipayan	schism	came	because	of	them	,
这	阿格利帕扬	分裂	来了	因为	的	他们	,

阿格利派的分裂就是由于他们造成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [ri'vəults] [ðæt] [hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['aɪləndz] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [θriː]

and	the	many	revolts	that	have	disturbed	the	islands	for	the	past	three
和	这	许多	叛乱	那	有	不安	这	岛屿	为了	这	过去的	三

['sentʃəriz] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wɑːntɪd] ['neɪtɪv] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['spænɪʃ] [priːsts]

centuries	have	been	because	the	people	wanted	native	rather	than	Spanish	priests
几个世纪	有	到过	因为	这	人们	通缉	本国的	相当	比	西班牙语	神父

.

:
.

过去三个世纪以来，岛上发生的许多起义都是因为人民想要的是本地神父而不是西班牙神父。

[naʊ] ['liːoʊ] , [huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['frendli] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] ,

Now	Leo	,	who	has	always	been	friendly	to	America	and	Americans	,
现在	狮子座	,	WHO	有	总是	到过	友好的	到	美国	和	美国人	,

一直以来都对美国和美国人友好的利奥，

[ɪz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['fraɪərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] .

is	desirous	of	removing	the	Spanish	friars	from	the	Philippines	.
是	渴望	的	移除	这	西班牙语	修士们	从	这	菲律宾	.

渴望将西班牙修士驱逐出菲律宾。

” [dʒʌdʒ] [dæft] [liːnd] ['fɔːrwərd] , ['evɪdəntli] ['ɪntrəstɪd] .

”	Judge	Daft	leaned	forward	,	evidently	interested	.
”	法官	愚蠢	倾斜	向前	,	显然	感兴趣的	.

“达夫特法官向前倾身，显然很感兴趣。”

“ [ðɪs] [kən'sɜːrnz] [ˌem 'iː] ['greɪtli] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	This	concerns	me	greatly	,	”	he	said	.
“	这	担忧	我	非常	,	”	他	说	.

“我对此深感担忧，”他说。

“ ['aʊtlaɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][plæn] [mɔːr] ['fʊli] .

“	Outline	to	me	the	plan	more	fully	.
“	大纲	到	我	这	计划	更多的	完全	.

请向我详细介绍一下计划。

” [ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .

”	The	Jesuit	ignored	the	request	.
”	这	耶稣会	忽略	这	要求	.

“耶稣会士无视了这一请求。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] [hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli] , [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] :

Instead	of	answering	him	directly	,	he	observed	:
反而	的	回答	他	直接地	,	他	观察到	:

他没有直接回答他，而是说道：

“ [ðɪs] [wʊd] ['greɪtli] ['sɪmplɪfaɪ] ['mætərz] [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər]['prɑːbləm] ['sensəbli] ['iziə] [ʌv; əv]
“ This would greatly simplify matters and make your problem sensibly easier of
“ 这 会 非常 简化 事情 和 制作 你的 问题 明智地 更轻松 的
[sə'luːʃ(ə)n] . ”
solution . ”
解决方案 . ”

“这将大大简化事情，使您的问题更容易解决。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] , [bi'treiŋ] ['iːgərnəs] ,
“ I am conscious of that , ” asserted the Judge , betraying eagerness ,
“ 我 是 有意识的 的 那 , ” 断言 这 法官 , 背叛 渴望 ,

“我意识到了这一点，”法官急切地说道。

[ə; eɪ] ['wiːknəs] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['biːtn] [ɪn] [dɪ'ploʊməsi] .
a weakness which revealed that he was being beaten in diplomacy .
一个 弱点 哪个 揭晓 那 他 曾是 存在 被打败 在 外交 .

这是一个弱点，表明他在外交上处于劣势。

“ [ə'merɪkə] [kæn; kən] ['iːzəli] ['hænd(ə)l][ðə; ðɪ] ['spænɪʃ] ['ɑːrmi] .
“ America can easily handle the Spanish army .
“ 美国 能 容易地 处理 这 西班牙语 军队 .

“美国可以轻松对付西班牙军队。”

[jʊr; jər] [-]
Your [51]
你的 [-]

你的[51]

['fjuːtʃər]['prɔːbləms] [wɪl] [laɪ][wɪð; wɪθ] ['pæsɪfaɪ] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] [ə'dʒuːdɪkeɪt] [ðə; ðɪ] [kən'flɪktɪŋ]
future problems will lie with pacifying the natives and adjudicating the conflicting
未来 问题 将要 说谎 和 安抚 这 本地人 和 裁决 这 冲突
[kleɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [tʃɜːrtʃɪz] . ”
claim of the two churches . ”
宣称 的 这 二 教堂 . ”

未来的问题将在于安抚当地居民以及裁决两个教会之间相互冲突的主张。

“ [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts] [ɪt'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ You understand the situation just as it presents itself to me . ”
“ 你 理解 这 情况 只是 作为 它 礼物 本身 到 我 . ”

“你对眼前的情况的理解和我所理解的完全一样。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['splendɪd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [hɪr] . ”
“ You have splendid opportunities here . ”
“ 你 有 灿烂 机会 这里 . ”

“你们在这里拥有绝佳的机会。”

“ [juː; jʊ] [miːn] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'self] ? ” [læft] [dʒʌdʒ] [dæft] .
“ You mean , to make a fool of myself ? ” laughed Judge Daft .
“ 你 意思是 , 到 制作 一个 傻子 的 我 ? ” 笑了 法官 愚蠢 .

“你是说，让我出丑吗？”达夫特法官笑着说。

“ [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt] [nɔks] ['ɔːf(ə)n][æt; ət] ['evri] ['mænz] [dɔːr] .
“ That is an opportunity that knocks often at every man's door .
“ 那 是 一个 机会 那 敲门声 经常 在 每一个 男人的 门 .

“这是一个经常敲响每个人家门的机会。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .
But I was not thinking of that .
但 我 曾是 不是 思维 的 那 .

但我当时并没有想到这一点。

[aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['mjuːzɪŋ] — ['spiːkɪŋ] [ə'laʊd] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [θɔːt] — [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]

I	was	merely	musing	—	speaking	aloud	the	thing	I	thought	—	and	a	man
我	曾是	仅仅	沉思	—	请讲	大声	这	事物	我	想法	—	和	一个	男人

['nevər] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [ðæt] . ”

never	ought	to	do	that	.	”
绝不	应该	到	做	那	.	”

我只是在沉思——把我心里想的事情说出来——而一个男人是不应该这样做的。

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['nevər] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [ə'laʊd] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

“	Sometimes	I	think	he	never	ought	to	speak	aloud	anything	else	than	his
”	有时	我	思考	他	绝不	应该	到	说话	大声	任何事物	别的	比	他的

[ˌʌndɪs'gaɪzd] [θɔːts] .

undisguised	thoughts	.
不加掩饰的	想法	.

“有时候我觉得他根本不应该把任何话说出口，除了他毫不掩饰的想法。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'sɪst][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] [θɪŋ] , [ðə; ði] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒeʒʊɪt] . ”

I	shall	insist	on	hearing	this	novel	thing	,	the	undisguised	thought	of	a	Jesuit	.	”
我	将	坚持	在	听力	这	小说	事物	,	这	不加掩饰的	想法	的	一个	耶稣会	.	”

我一定要听听这个新奇的想法，一个耶稣会士毫不掩饰的想法。

“ [aɪ] [ment] , [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [tuː; tə]['fjuːtʃər]

“	I	meant	,	opportunity	to	make	yourself	a	reputation	that	shall	lead	to	future
”	我	意思是	,	机会	到	制作	你自己	一个	名声	那	将	带领	到	未来

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] .

political	power	.
政治的	力量	.

我的意思是，这是一个让你建立声誉、从而获得未来政治权力的机会。

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [laɪz] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [pæθ] ? ”

Who	knows	but	that	the	presidency	of	the	United	States	lies	along	this	path	?	”
WHO	知道	但	那	这	总统职位	的	这	团结的	各州	谎言	沿着	这	小路	?	”

谁又能说美国总统之位不就在这条路上呢?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [æm'bɪʃəs] . ”

“	I	am	not	ambitious	.	”
”	我	是	不是	雄心勃勃	.	”

“我没有野心。”

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ; [ɪn'diːd] ,

“	I	understand	that	;	indeed	,
”	我	理解	那	;	的确	,

“我明白这一点；的确，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər]

I	was	not	thinking	so	much	of	you	as	an	individual	as	of	you	in	your
我	曾是	不是	思维	所以	很多	的	你	作为	一个	个人	作为	的	你	在	你的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

我当时更多地是考虑到你的职位，而不是你这个人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['mjuːzɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	was	musing	,	you	know	.
我	曾是	沉思	,	你	知道	.

我当时在想事情。

[wiː; wi]['dʒɛʒuːɪts]['nætʃ(ə)rəli] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

We	Jesuits	naturally	look	into	the	political	possibilities	of	things	,
我们	耶稣会士	自然	看	进入	这	政治的	可能性	的	事物	,

我们耶稣会士自然会探究事物的政治可能性，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [aɪ] [siː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] . ”

and	I	am	astonished	at	the	possibilities	I	see	before	you	.	”
和	我	是	惊讶	在	这	可能性	我	看	前	你	.	”

我被眼前展现的种种可能性所震撼。”

“ [wɔːr]['dʒen(ə)rəli] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['wɔːriər] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

“	War	generally	brings	a	warrior	to	the	front	.
”	战争	一般来说	带来	一个	战士	到	这	正面	.

战争通常会把战士带到前线。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] [pri'fəːiŋ] [ðer; ðər] ['mɪlətəri] ['hɪroʊz] . ”

The	people	take	pleasure	in	preferring	their	military	heroes	.	”
这	人们	拿	乐趣	在	偏好	他们的	军队	英雄	.	”

人们乐于拥戴他们的军事英雄。

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] .

“	That	is	very	true	.
”	那	是	非常	真的	.

“确实如此。”

[aɪ] [pər'siːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ə'stuːt] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .

I	perceive	you	are	an	astute	politician	.
我	感知	你	是	一个	精明	政治家	.

我认为你是一位精明的政治家。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][fɑːr] - ['saɪtɪd] ,

Because	you	are	so	far	-	sighted	,
因为	你	是	所以	远的	-	目击者	,

因为你很有远见，

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['set(ə)l][ə; eɪ]

you	cannot	fail	to	realize	that	if	you	are	enabled	to	satisfactorily	settle	a
你	不能	失败	到	意识到	那	如果	你	是	已启用	到	令人满意地	定居	一个

[dɪ'spjuːt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['reɪdʒɪŋ][fɔːr; fər] [θriː] ['sentʃəriz] ,

dispute	that	has	been	raging	for	three	centuries	,
争议	那	有	到过	愤怒	为了	三	几个世纪	,

你不可能不明白，如果你能够圆满解决一场持续了三个世纪的争端，

[ænd; ənd] [gɪv] [ə'merɪkə] [ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [tuː; tə] [ɪk'splɔɪt] ,

and	give	America	the	Philippines	to	exploit	,
和	给	美国	这	菲律宾	到	开发	,

并将菲律宾交给美国剥削。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [jɔːr'self] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] [rɪ'wɔːrd] .

you	will	have	distinguished	yourself	in	a	way	that	is	sure	to	bring	reward	.
你	将要	有	杰出的	你自己	在	一个	方式	那	是	当然	到	带来	报酬	.

你将以一种必定会带来回报的方式脱颖而出。

[pər'hæps][nɑːt][æt; ət][wʌns] .

Perhaps	not	at	once	.
也许	不是	在	一次	.

或许不会立刻发生。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] ['hɪroʊ] [meɪ] [kʌm] [fɜːrst] , [waɪl] [jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [-]

The	military	hero	may	come	first	,	while	your	reputation	[	52	]
这	军队	英雄	可能	来	第一的	,	尽管	你的	名声	[	-	]

军事英雄或许会排在第一位，而你的声誉[52]

[ɪz][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] , [jʊr; jər] [taɪm] [wɪl] [kʌm] . ”

is	in	process	of	building	;	but	if	you	succeed	,	your	time	will	come	.	”
是	在	过程	的	建筑	;	但	如果	你	成功	,	你的	时间	将要	来	.	”

还在建设中；但如果你成功了，你的机会终会到来。

“ [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['veri] [fər'getfl] . ”

“	The	people	are	very	forgetful	.	”
”	这	人们	是	非常	健忘	.	”

“人们的记忆力很差。”

“ [bʌt; bət] [men] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [foʊks] [hu:] [kaʊnt] .

“	But	men	of	affairs	are	not	,	and	they	are	the	folks	who	count	.
”	但	男人	的	事务	是	不是	,	和	他们	是	这	各位	WHO	数数	.

但掌权者并非如此，而他们才是真正重要的人。

[ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] ['bɪznəs] [men] , [hu:] [si:] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ðæt] [ə'kru:] [tu:; tə] [ðem; ðəm]

The	substantial	business	men	,	who	see	the	advantages	that	accrue	to	them
这	重大的	商业	男人	,	WHO	看	这	优势	那	累积	到	他们

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ,

because	of	these	things	,
因为	的	这些	事物	,

那些有实力的商人，看到了这些事情给他们带来的好处，

[wɪl] [rɪ'membər] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hoʊli] [tʃɜ:rtʃ] ['nevər] [fə'gets] .

will	remember	;	and	the	holy	church	never	forgets	.
将要	记住	;	和	这	圣	教会	绝不	忘记了	.

他们会铭记于心；而神圣的教会永不遗忘。

[wi:; wi] [ə'loʊn] [poʊl] [tu:] ['mɪljən] [voʊts] [ɪn] [ə'merɪkə] [naʊ] .

We	alone	poll	two	million	votes	in	America	now	.
我们	独自的	轮询	二	百万	投票	在	美国	现在	.

目前仅我们一家就在美国获得了两百万张选票。

[bʌt; bət] , [rɪ'membər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] ['mju:zɪŋ] .

But	,	remember	,	I	am	only	musing	.
但	,	记住	,	我	是	仅有的	沉思	.

但是，请记住，我只是在思考。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

I	am	asking	nothing	.
我	是	问	没有什么	.

我什么也没要求。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'pɔ:rt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem 'i:] , [wɪtʃ] [wɪl] , [aɪ] [fi:l] [ʃʊr]

I	shall	report	,	however	,	the	kindness	you	have	shown	me	,	which	will	,	I	feel	sure
我	将	报告	,	然而	,	这	仁慈	你	有	所示	我	,	哪个	将要	,	我	感觉	当然

,

,
,

不过，我一定会汇报您给予我的恩情，我相信这一定会得到回报。

[help] [tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [tæsk] ['iziə] . ”

help	to	make	your	task	easier	.	”
帮助	到	制作	你的	任务	更轻松	.	”

帮助你更轻松地完成任务。

“ [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [sə'dʒestʃənz] [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] .

“	For	your	suggestions	I	thank	you	.
”	为了	你的	建议	我	感谢	你	.

感谢您的建议。

[ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['welkəm] [wen'evər] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [kɔ:l] — [ɪn] [jʊr; jər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kə'pæsəti] . ”

You	shall	be	welcome	whenever	you	choose	to	call	—	in	your	individual	capacity	.	”
你	将	是	欢迎	每当	你	选择	到	称呼	—	在	你的	个人	容量	.	”

无论何时，只要您以个人身份来电，我们都欢迎您。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][slaɪ][dɔːg] , [dʒʌdʒ] .

“	You	are	a	sly	dog	,	Judge	.
”	你	是	一个	狡猾	狗	,	法官	.

“法官，你真是个狡猾的家伙。”

[aɪ] [kən'fes] [maɪ'self] [kəm'pliːtli] [aʊt] - ['dʒen(ə)r(ə)l] [ɪn] [dɪ'ploʊməsi] , [ænd; ənd][hæv; həv] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	confess	myself	completely	out	-	generaled	in	diplomacy	,	and	have	dropped	it	.
我	承认	我	完全地	出去	-	普遍	在	外交	,	和	有	掉落	它	.

我承认自己在外交方面完全逊色，已经放弃了外交。

[ˌhɪr'æftər] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] ['oʊnli][æz; əz][jʊr; jər] [frend] .

Hereafter	I	wish	to	be	known	only	as	your	friend	.
此后	我	希望	到	是	已知	仅有的	作为	你的	朋友	.

今后我只希望你们称我为朋友。

[ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] , ['bweɪnəs]['noʊtʃeɪz] , - ['miːoʊ] .

In	the	language	of	the	Spaniards	,	buenas	noches	,	amizo	mio	.
在	这	语言	的	这	西班牙人	,	布埃纳斯	夜晚	,	-	mio	.

用西班牙人的语言来说，buenas noches，amizo mio。

” ['nevər] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪpləmæt][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]

”	Never	more	of	a	diplomat	than	when	he	was	claiming	to	have
”	绝不	更多的	的	一个	外交官	比	什么时候	他	曾是	声称	到	有

[ə'bændənd] [dɪ'ploʊməsi] ,

abandoned	diplomacy	,
弃	外交	,

“他声称放弃外交的时候，反而更像个外交家。”

[ðə; ði] [priːst] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [θɔːts] [ðæt] [wʊd] [klɪŋ]

the	priest	took	his	departure	,	knowing	that	he	had	left	thoughts	that	would	cling
这	牧师	采取	他的	离开	,	会心	那	他	有	左边	想法	那	会	黏着

[ænd; ənd] [ber] [fruːt] .

and	bear	fruit	.
和	熊	水果	.

牧师离开了，他知道自己留下的思想将会萦绕心头，并结出硕果。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ,

He	understood	that	,
他	理解	那	,

他明白这一点。

[ðoʊ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd]

though	the	Judge	might	have	been	able	to	handle	the	simple	-	minded
尽管	这	法官	可能	有	到过	有能力的	到	处理	这	简单的	-	有思想

- [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'ploʊməsi] ,

Saguanaldo	by	his	diplomacy	,
-	经过	他的	外交	,

虽然法官或许能够凭借外交手腕对付头脑简单的萨瓜纳尔多，

['evri] [gʊd] [hæz; həz][ɪts] ['betər] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bestɪd] [wɪ'ðaʊt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

every	good	has	its	better	and	he	had	been	bested	without	realizing	it	.
每一个	好的	有	它是	更好的	和	他	有	到过	击败	没有	意识到	它	.

任何事物都有其更胜一筹之处，而他却在不知不觉中败下阵来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truː] [test] [ʌv; əv] [wɪt] [ðæt] [kʌts] [soʊ] ['smuːðli] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd]

It	is	the	true	test	of	wit	that	cuts	so	smoothly	one	does	not	know	of	his	wound
它	是	这	真的	测试	的	有	那	削减	所以	顺利	一	做	不是	知道	的	他的	伤口

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n] .

at	the	time	it	is	given	.
在	这	时间	它	是	给定	.

真正的智慧考验在于，它能以如此巧妙的方式刺伤人，以至于在受到伤害的那一刻，你甚至感觉不到自己受到了伤害。

[ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] [sɔːt] ['bɪʃəp] - [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪm'pɪriəsli] [ænd; ənd] [ɪg'zʌltəntli] :

The	Jesuit	sought	Bishop	Lonzello	and	spoke	imperiously	and	exultantly	:
这	耶稣会	寻求	主教	-	和	辐	专横跋扈	和	欣喜若狂	:

那位耶稣会士找到隆泽洛主教，趾高气扬、得意洋洋地说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvərnər] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz]

“ I	am	to	have	an	order	from	the	American	governor	that	the	soldiers
” 我	是	到	有	一个	命令	从	这	美国人	州长	那	这	士兵

[ɑːr; ər][tuː; tə] [prə'tekt] [ɪn] [pə'zeʃn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv]

are	to	protect	in	possession	either	side	of	the	controversy	that	may	have
是	到	保护	在	拥有	任何一个	边	的	这	争议	那	可能	有

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['kɔnvənts] .

possession	of	churches	and	convents	.
拥有	的	教堂	和	修道院	.

“我将从美国州长那里得到一项命令，要求士兵保护争议双方可能占领的教堂和修道院。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['sʌmən] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [kə'mænd] [ænd; ənd] [siːz] [æt; ət] [naɪt] [-]

You	want	to	summon	all	you	can	command	and	seize	at	night	[	53	]
你	想	到	召唤	全部	你	能	命令	和	抢占	在	夜晚	[	-	]

你想在夜晚召唤所有你能指挥和夺取的东西[53]

[ɑːn][ɔːl] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] .

on	all	these	buildings	that	you	can	.
在	全部	这些	建筑物	那	你	能	.

在这些你能看到的建筑物上。

[juː; jʊ] ['hævnt] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [juː; jʊ] [meɪ] [sɪ'kjʊr] ['præktɪkli]

You	haven't	half	of	them	now	,	and	by	this	means	you	may	secure	practically
你	还没有	一半	的	他们	现在	,	和	经过	这	方法	你	可能	安全的	几乎

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

all	of	them	.
全部	的	他们	.

你现在连一半都没得到，但通过这种方法，你几乎可以得到全部。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi][ɪz] [pledʒd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [juː; jʊ][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

And	the	American	army	is	pledged	to	maintain	you	in	possession	of	them	,
和	这	美国人	军队	是	承诺	到	维持	你	在	拥有	的	他们	,

美国军队承诺确保你们继续拥有这些武器。

[wʌns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

once	you	are	in	charge	.
一次	你	是	在	收费	.

一旦你掌权。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪ'leɪ] .

There	is	no	time	for	delay	.
那里	是	不	时间	为了	延迟	.

没有时间可以耽搁了。

” - [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [huː] ['niːdɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]

” Lonzello	was	not	a	man	who	needed	to	have	explained	to	him	the
” -	曾是	不是	一个	男人	WHO	需要	到	有	解释	到	他	这

[əd'væntɪdʒ] [ðɪs] [geɪv] [ðə; ði]['fraɪərz] .

advantage	this	gave	the	friars	.
优势	这	给予	这	修士们	.

“隆泽洛不需要向他解释这给修士们带来的优势。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒeʒʊɪt][wʌz; wəz] [θruː] ['spiːkɪŋ] ,

He	sprang	up	,	before	the	Jesuit	was	through	speaking	,
他	弹簧	向上	,	前	这	耶稣会	曾是	通过	请讲	,

耶稣会士话还没说完，他就跳了起来。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:nəri] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] .

and	began	preparing	to	go	on	the	street	and	set	his	machinery	in	motion	.
和	开始	准备	到	去	在	这	街道	和	放	他的	机械	在	运动	.

于是他开始准备上街，启动他的机器。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [faɪnd] [ˌem 'i:] ['sli:pɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	You	will	not	find	me	sleeping	,	”	he	said	.
”	你	将要	不是	寻找	我	睡眠	,	”	他	说	.

“你不会看到我睡觉，”他说。

[ðə; ði] ['dʒeʒʊɪt] [lɪəd] : “ [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [æz; əz] [maɪ] [rɪ'wɔ:rd] ?

The	Jesuit	leered	:	“	Am	I	to	confess	that	young	woman	as	my	reward	?
这	耶稣会	斜视	:	“	是	我	到	承认	那	年轻的	女士	作为	我的	报酬	?

耶稣会士色眯眯地说道：“难道我要向那个年轻女子忏悔才能得到奖赏吗？”

” - ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:m] , ['kɪkɪŋ] [æt; ət]

”	Lonzello	opened	the	door	and	showed	him	from	the	room	,	kicking	at
”	-	打开	这	门	和	显示	他	从	这	房间	,	踢	在

[hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [pæst] .

him	as	he	passed	.
他	作为	他	通过了	.

“隆泽洛打开门，把他推出房间，经过他身边时还踢了他一脚。

[wʌns] [ðə; ði] ['dʒeʒʊɪt] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [sed] :

Once	the	Jesuit	was	outside	,	however	,	he	said	:
一次	这	耶稣会	曾是	外部	,	然而	,	他	说	:

然而，耶稣会士一走到外面，就说道：

“ [aɪ] [wɪl] [send] [ðə; ði] [gɜ:rl] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] [tə'mɑ:roʊ] .

“	I	will	send	the	girl	to	the	cathedral	at	ten	o'clock	tomorrow	.
”	我	将要	发送	这	女孩	到	这	大教堂	在	十	点钟	明天	.

“我明天上午十点会派这女孩去大教堂。”

” [ðen] [hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] . [-]

”	Then	he	closed	the	door	.	[	54	]
”	然后	他	关闭	这	门	.	[	-	]

然后他关上了门。[54]

[['kɑ:ntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[eks] .

X	.
X	.

X.

['si:krɪts] .

SECRETS	.
秘密	.

秘密。

- ['mʌðər] [hæd; həd] [ə'gen] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] ['bɪʃəp] - .

Ambrosia's	mother	had	again	received	a	visit	from	Bishop	Lonzello	.
-	母亲	有	再次	已收到	一个	访问	从	主教	-	.

安布罗西亚的母亲再次接待了隆泽洛主教的来访。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [kən'fes] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]

This	time	he	had	insisted	that	his	daughter	confess	in	order	that	she	might	be
这	时间	他	有	坚持	那	他的	女儿	承认	在	命令	那	她	可能	是

[fə'givn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɜːrs] [prə'naʊnst] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['rendərd] [nʌl] .

forgiven	and	the	curse	pronounced	against	her	rendered	null	.
已原谅	和	这	诅咒	发音	反对	她	渲染	无效的	.

这一次，他坚持要女儿坦白，以便她能得到原谅，并使加在她身上的诅咒失效。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hɪm'self] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [kɜːrs] [held] ['paʊər] .

It	is	possible	that	the	bishop	himself	believed	that	the	curse	held	power	.
它	是	可能的	那	这	主教	他自己	相信	那	这	诅咒	握住	力量	.

主教本人或许也相信诅咒具有力量。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd] [wept] ['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] [sɪns]

Certain	it	is	that	the	woman	feared	it	and	had	wept	almost	constantly	since
肯定	它	是	那	这	女士	害怕	它	和	有	哭泣	几乎	不断地	自从

[ðæt] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [prə'naʊnst] [ɑːn][æm'broʊʒə] .

that	day	that	it	had	been	pronounced	on	Ambrosia	.
那	天	那	它	有	到过	发音	在	安布罗西亚	.

可以肯定的是，那位女子非常害怕，自从在安布罗西亚宣布这一消息的那天起，她就几乎一直在哭泣。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][æm'broʊʒə] [kən'fesɪŋ] [ænd; ənd] [si'kjuəɪŋ] [rɪ'liːs]

Now	she	fell	in	with	the	idea	of	Ambrosia	confessing	and	securing	release
现在	她	跌倒	在	和	这	主意	的	安布罗西亚	坦白	和	确保	发布

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɜːrs] .

from	the	curse	.
从	这	诅咒	.

现在她接受了让安布罗西亚坦白并解除诅咒的想法。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [huː] [dɪ'mɜːd] .

She	brought	the	matter	before	her	daughter	,	who	demurred	.
她	带来	这	事情	前	她	女儿	,	WHO	拒绝	.

她把这件事告诉了女儿，但女儿表示反对。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɜːrdʒd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'sɪstəns] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] ['fɪliəl] ['duːti] [rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm]

Then	she	urged	it	with	such	insistence	,	declaring	that	filial	duty	required	some
然后	她	敦促	它	和	这样的	坚持	,	声明	那	孝	责任	必需的	一些

[ˌrepə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,

reparation	on	her	part	,
赔偿	在	她	部分	,

然后她极力劝说，声称孝道要求她做出一些补偿。

[ðæt] [æm'broʊʒə][wʌz; wəz] [tʌtʃt] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['biːɪŋ] [pleɪgd] [baɪ][ðə; ði]

that	Ambrosia	was	touched	,	and	,	at	the	same	time	,	being	plagued	by	the
那	安布罗西亚	曾是	感动	,	和	,	在	这	相同的	时间	,	存在	饱受困扰	经过	这

[ɪmpər'tjʊnəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

importunity	of	her	mother	,
恳求	的	她	母亲	,

安布罗西亚深受感动，与此同时，她又饱受母亲的唠叨之苦。

[kən'sentid] [tuː; tə] [kən'fes] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [kən'fes] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['fraɪər] ,

consented	to	confess	,	and	even	to	confess	before	the	foreign	friar	,
同意	到	承认	,	和	甚至	到	承认	前	这	外国的	修士	,

他同意忏悔，甚至同意在外国修士面前忏悔。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'beljən] .

in	the	church	against	which	she	was	in	rebellion	.
在	这	教会	反对	哪个	她	曾是	在	叛乱	.

在她曾反叛的教会里。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ʃi:; ʃi] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] ['fɔ:rənər] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pri:sts] [hu:] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ri'zaidid] [ɪn][ðə; ði]
she preferred the foreigner to one of the priests who had long resided in the
她 首选 这 外国人 到 一 的 这 神父 WHO 有 长的 居住地 在 这
['aɪləndz] [ænd; ənd] ['fɔ:lən] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [weɪz] .
islands and fallen with its ways .
岛屿 和 倒下 和 它是 方式 .

她宁愿选择外国人，也不愿选择那些长期居住在岛上、已经随波逐流的神父。

[bɪ'hoʊld] , [ðen] , [æm'broʊʒə] - [æt; ət][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kən'feʃənl] [ɪn] [wɪtʃ]
Behold , then , Ambrosia Lonzello at the cathedral before the confessional in which
看哪 , 然后 , 安布罗西亚 - 在 这 大教堂 前 这 忏悔 在 哪个
[ˌvi:oʊ'lɛtə, ˌvaɪoʊ'lɛtə][wʌz; wəz] ['si:tɪd] .
Violeta was seated .
维奥莱塔 曾是 坐着 .

瞧，安布罗西亚·隆泽洛就站在大教堂里，在维奥莱塔所坐的告解室前。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,
She did not know it ,
她 做过 不是 知道 它 ,

她对此毫不知情。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [kən'feʃənl] [ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [lɔkt] [bɪ'haɪnd]
but the moment she entered the confessional the door had been locked behind
但 这 片刻 她 进入 这 忏悔 这 门 有 到过 已锁定 在后面
[hɜ:r; hər][baɪ][æn; ən] [ə'tendənt] ,
her by an attendant ,
她 经过 一个 服务员 ,

但她刚走进忏悔室，门就被一名工作人员锁上了。

[æt; ət][ðə; ði]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'fɪʃi:ˌeɪtɪŋ] [pri:st] .
at the signal from the officiating priest .
在 这 信号 从 这 裁判 牧师 .

按照主祭神父的信号。

[æm'broʊʒə] [nelt] [æt; ət][ðə; ði] [kən'feʃənl] , ['trʌbld] [ɪn] [hɑ:rt] .
Ambrosia knelt at the confessional , troubled in heart .
安布罗西亚 跪下 在 这 忏悔 , 麻烦 在 心 .

安布罗西亚跪在忏悔室前，心中充满忧虑。

[ʃi:; ʃi] [felt] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'beljən] ; [ænd; ənd] ,
She felt out of place in a church against which she was in rebellion ; and ,
她 毛毡 出去 的 地方 在 一个 教会 反对 哪个 她 曾是 在 叛乱 ; 和 ,

她觉得自己在这个她反叛的教会里格格不入；而且，

[waɪl] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ə'toʊn] [fɔ:r; fər] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] ,
while feeling that she ought to atone for disrespect shown a father ,
尽管 感觉 那 她 应该 到 赎罪 为了 不尊重 所示 一个 父亲 ,

她觉得自己应该为对父亲的不敬而赎罪，

[stɪl] [ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
still she knew not what to say .
仍然 她 知道 不是 什么 到 说 .

她仍然不知道该说什么。

[ʃi:; ʃi] [-]
She [55]
她 [-]

她[55]

[nelt] [ɪn] [prer] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [preɪd] ,

knelt	in	prayer	,	and	as	she	prayed	,
跪下	在	祷告	,	和	作为	她	祈祷	,

她跪下祈祷，祈祷时，

[ðə; ði] [pri:st] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sel] [geɪzd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['lʌstfl] [aɪz] ,

the	priest	within	the	cell	gazed	upon	her	with	lustful	eyes	,
这	牧师	之内	这	细胞	凝视	之上	她	和	好色的	眼睛	,

牢房里的牧师用淫邪的目光盯着她。

['stʌdiɪŋ] [hɜ:r; hər] [pɔɪnts] [æz; əz][ə; eɪ] ['spɔ:rtsmən] [maɪt] ['stʌdi] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə]

studying	her	points	as	a	sportsman	might	study	the	creature	he	meant	to
学习	她	积分	作为	一个	运动员	可能	学习	这	生物	他	意思是	到

[kɪl] [ænd; ənd][dɪ'vaʊər] .

kill	and	devour	.
杀	和	吞食	.

像猎人研究自己打算猎杀吞食的猎物一样研究她的观点。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] , [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər][seks] , [ðə; ði] ['fɪrsəst] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [sweɪz] [mæn'kaɪnd] ,

As	he	looked	,	the	appetite	for	sex	,	the	fiercest	passion	that	sways	mankind	,
作为	他	看起来	,	这	食欲	为了	性别	,	这	最凶猛	热情	那	摇摆	人类	,

他看着这一切，看到了对性的渴望，那是人类最强烈的激情。

[tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][reɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

took	possession	of	and	began	to	rage	within	him	.
采取	拥有	的	和	开始	到	愤怒	之内	他	.

它占据了他的内心，开始在他体内肆虐。

['faɪnəli] [hi:; hi] [spoʊk] :

Finally	he	spoke	:
最后	他	辐	:

最后他开口了：

“ ['dɔ:tər] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [dɪs'lɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði]['hoʊli] [tʃɜ:rtʃ] ?

“	Daughter	,	have	you	been	guilty	of	disloyalty	to	the	holy	church	?
”	女儿	,	有	你	到过	有罪的	的	不忠	到	这	圣	教会	?

“女儿，你是否犯了背叛神圣教会的罪行？”

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['kɔn,sɔ:tid] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]

Have	you	consorted	with	those	who	are	the	enemies	of	the	religion	and
有	你	同伙	和	那些	WHO	是	这	敌人	的	这	宗教	和

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ?

of	their	country	?
的	他们的	国家	?

你是否与那些宗教和国家的敌人勾结?

” ['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] ['kwestʃən] , [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

”	Naturally	,	the	question	,	so	unexpected	,
”	自然	,	这	问题	,	所以	意外	,

“当然，这个问题如此出乎意料，

[ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] ['ni:lɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sel] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [soʊ] ['daʊnkæst] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

disconcerted	the	girl	kneeling	before	the	cell	with	her	eyes	so	downcast	that	she
不安	这	女孩	跪着	前	这	细胞	和	她	眼睛	所以	沮丧	那	她

[dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [pri:st] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sel] .

did	not	see	the	priest	within	the	cell	.
做过	不是	看	这	牧师	之内	这	细胞	.

跪在牢房前的女孩感到不安，她低着头，没有看到牢房里的神父。

['veriəs] [i'məuʃənz] ['sɜ:dʒd] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] .

Various	emotions	surged	within	her	.
各种各样的	情绪	激增	之内	她	.

她心中涌起各种复杂的情绪。

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][dɪ'naɪ] [rɪ'beljən] [tuː; tə] [truː] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [rʌʃ] [frʌm; frəm]

Her	first	impulse	was	to	deny	rebellion	to	true	religion	and	rush	from
她	第一的	冲动	曾是	到	否定	叛乱	到	真的	宗教	和	匆忙	从

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

the	church	.
这	教会	.

她的第一反应是否认这是对真正宗教的反叛，并匆匆离开教会。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [best] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd][æd'mɪt][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt]

But	she	concluded	that	it	were	best	to	remain	and	admit	the	thing	that
但	她	结束	那	它	是	最好的	到	保持	和	承认	这	事物	那

[hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['sɑːroʊ] .

had	caused	her	mother	sorrow	.
有	导致	她	母亲	悲哀	.

但她最终还是决定留下来，坦白让母亲伤心的事情。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kən'fest] :

So	she	confessed	:
所以	她	坦白	:

于是她坦白了：

“ [aɪ][hæv; həv] [met] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsə'rɛkʃənɪsts] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [frend] .

“	I	have	met	the	general	of	the	insurrectionists	and	am	his	friend	.
“	我	有	遇见	这	一般的	的	这	叛乱分子	和	是	他的	朋友	.

“我见过叛军的将军，我们是朋友。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [rɪ'lɪdʒən] . ”

But	I	am	not	an	enemy	of	the	true	religion	.	”
但	我	是	不是	一个	敌人	的	这	真的	宗教	.	”

但我并非真正宗教的敌人。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] ?

“	Have	you	met	him	at	night	?
“	有	你	遇见	他	在	夜晚	?

你晚上见过他吗?

” [ðə; ði][gɜːrl] , [ɔːl'ðoʊ] , ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔmprəmaizd] [hɜːr; hər] , [sed] ['sɔːftli] , “ [jes] . ”

”	The	girl	,	although	,	knowing	it	compromised	her	,	said	softly	,	“	Yes	.	”
”	这	女孩	,	虽然	,	会心	它	受损	她	,	说	轻轻	,	“	是的	.	”

“女孩虽然知道这样做会让自己陷入困境，但还是轻声说道：‘是的。’”

“ [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ɔːr] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?

“	Late	at	night	or	early	in	the	morning	?
“	晚的	在	夜晚	或者	早期的	在	这	早晨	?

“深夜还是清晨？”

” [ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [bəuθ] . ”

”	Again	she	faltered	as	she	replied	,	“	Both	.	”
”	再次	她	犹豫不决	作为	她	回复	,	“	两个都	.	”

她再次结巴着回答说：“两者都是。”

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ] [tuː] [ə'loʊn] ? ”

“	Were	you	two	alone	?	”
“	是	你	二	独自的	?	”

“当时只有你们两个人吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [dɪd][hiː; hi] [ɪmˈplɔɪ] [imˈbreisiz] [ɔːr] [ˈkɪsɪz] [tɔːrd] [juː; jʊ] ?
“ Did he employ embraces or kisses toward you ?
“ 做过 他 采用 拥抱 或者 吻 朝向 你 ?

他有没有拥抱或亲吻你?

” [stɪl] [ˈloʊər] , [ˈhɑːrdli] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] , “ [jes] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] . ”
” Still lower , hardly above a whisper , “ Yes ; but we are engaged . ”
” 仍然 降低 , 几乎 多于 一个 耳语 , “ 是的 ; 但 我们 是 已订婚的 . ”

“声音更低，几乎是耳语般地说：‘是的；但是我们已经有事了。’”

“ [dɪd][hiː; hi] [kəˈres] [juː; jʊ] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈoʊvər][jʊr; jər][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] — [laɪk] [ðɪs] ?
“ Did he caress you , feeling over your person with his hands — like this ?
“ 做过 他 抚摸 你 , 感觉 超过 你的 人 和 他的 双手 — 喜欢 这 ?

“他有没有像这样，用手抚摸你，在你身上游走？”

” [ðə; ði] [ˈpriːsts] [hændz][wɜːr; wər][əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈlibətiz] [noʊ] [ˈʌðər]
” The priest's hands were upon her , and he was taking liberties no other
[mæn][hæd; həd][ˈevər] [dʌn] .
man had ever done .
男人 有 曾经 完毕 .

“神父的手放在她身上，他做了其他男人从未做过的越轨行为。”

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][əˈraɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʊʃ(ə)n] [wer] [ʃiː; ʃi] [nelt] , [bʌt; bət] [strɔːŋ] [ɑːrmz][əˈbaʊt] [-
She tried to arise from the cushion where she knelt , but strong arms about [56
]
]
]
她 尝试 到 出现 从 这 软垫 在哪里 她 跪下 , 但 强的 武器 关于 [-

她试图从跪着的垫子上站起来，但强壮的手臂挡住了她[56]

[hɜːr; hər] [priˈventid] .
her prevented .
她 阻止 .

她被阻止了。

[ðen] [ðə; ði] [priːst] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈfeʃənl] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
Then the priest stepped from the confessional and held her in his arms .
然后 这 牧师 步 从 这 忏悔 和 握住 她 在 他的 武器 .

然后，神父从告解室走出来，把她抱在怀里。

“ [dɪd][hiː; hi] [kɪs] [juː; jʊ] — [laɪk] [ðɪs] ?
“ Did he kiss you — like this ?
“ 做过 他 吻 你 — 喜欢 这 ?

“他吻你了吗——像这样？”

” [ðə; ði] [priːst] [æskt] .
” the priest asked .
” 这 牧师 问 .

“牧师问道。”

“ [dɪd][hiː; hi] [pres] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] — [laɪk] [ðɪs] ?
“ Did he press you to his bosom — like this ?
“ 做过 他 按 你 到 他的 怀 — 喜欢 这 ?

“他是不是像这样把你紧紧抱在怀里？”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪs] , [ˈstrʌglɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [friː] [hɜːrˈself] .
” She was now in his embrace , struggling in vain to free herself .
” 她 曾是 现在 在 他的 拥抱 , 挣扎 在 徒劳 到 自由的 她自己 .

“她现在被他紧紧抱住，徒劳地挣扎着想要挣脱。

“ [neɪ] , [duː][nɑːt] ['strʌg(ə)l] , ['lɪt(ə)l][bɜːrd] .
“ Nay , do not struggle , little bird .
“ 不 , 做 不是 斗争 , 小的 鸟 .

“不，不要挣扎，小鸟。”

[ɪf] [juː; jʊ][grænt] [sʌtʃ] ['feɪvərz][tuː; tə] ['enəmi] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
If you grant such favors to enemies of religion ,
如果 你 授予 这样的 恩惠 到 敌人 的 宗教 ,

如果你向宗教的敌人给予这样的恩惠，

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] . ”
you ought not to refuse them to representatives of the Lord . ”
你 应该 不是 到 拒绝 他们 到 代表 的 这 主 . ”

你们不可拒绝将他们交给主的代表。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][kɔːl] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [wen] [juː; jʊ][duː] [ðiːz]
“ How can you call yourself a representative of the Lord when you do these
“ 如何 能 你 称呼 你自己 一个 代表 的 这 主 什么时候 你 做 这些
[θɪŋz] ?
things ?
事物 ?

“你做了这些事，怎能自称为主的代表呢？”

” [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][æsk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] .
” she managed to ask between his kisses .
” 她 管理 到 问 之间 他的 吻 .

她趁着他亲吻的间隙，问道。

“ [waɪ] , - , [dɪd][nɑːt][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [ˌoʊvər'ʃædoʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] ?
“ Why , Chuleta , did not the Holy Ghost overshadow even the blessed virgin ?
“ 为什么 , - , 做过 不是 这 圣 鬼 黯然失色 甚至 这 蒙福 处女 ?

“丘莱塔，为什么圣灵没有庇佑那位蒙福的童贞女呢？”

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'breɪst] [baɪ][wʌn] [huː] [stændz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
And is it not an honor to be embraced by one who stands , as it
和 是 它 不是 一个 荣誉 到 是 拥抱 经过 一 WHO 站立 , 作为 它
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

被一位仿佛站在你面前的人拥抱，难道不是一种荣幸吗?

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [kraɪst] ?
in the very person of Christ ?
在 这 非常 人 的 基督 ?

就是基督本人吗?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] ,
If you have yielded to the enemy of the Master ,
如果 你 有 产生 到 这 敌人 的 这 掌握 ,

如果你向主的敌人屈服了，

[ɔːt] [juː; jʊ][nɑːt] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] , [ænd; ənd][soʊ] [meɪk]
ought you not yield to the true representative of the Master , and so make
应该 你 不是 屈服 到 这 真的 代表 的 这 掌握 , 和 所以 制作
[ə'toʊnmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
atonement to him ?
赎罪 到 他 ?

你难道不应该向师父的真正代表屈服，从而向他赎罪吗?

” [fɔːr; fər] ['ænsər] , [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [friː] [wʌn][hænd][ænd; ənd][slæp][hɪz; ɪz] [feɪs] .
” For answer , she managed to free one hand and slap his face .
” 为了 回答 , 她 管理 到 自由的 一 手 和 拍击 他的 脸 .

“作为回应，她设法挣脱出一只手，狠狠地扇了他一巴掌。”

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] ,

“	You	do	not	know	the	manner	of	my	country	,	”	said	the	priest	,
”	你	做	不是	知道	这	方式	的	我的	国家	,	”	说	这	牧师	,

“你不了解我们国家的风俗，”牧师说道。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

thrusting	his	hand	in	her	bosom	.
推进	他的	手	在	她	怀	.

他将手伸进她的胸前。

“ [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [kən'feʃ(ə)n] , ['ɪʃuːd] [baɪ] [seɪnt] [liː'gɔri] , [sez] : - ['kɪsɪz] , [im'breisiz] ,

“	The	instructions	for	confession	,	issued	by	Saint	Liguori	,	says	:	-	Kisses	,	embraces	,
”	这	指示	为了	忏悔	,	发布	经过	圣	利古里	,	说道	:	-	吻	,	拥抱	,

圣利古里颁布的忏悔指南中写道：‘亲吻、拥抱，

['skwiːzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ænd; ənd]['sɪmələr] [θɪŋz] [nɑːt] [ɪn'diːsnt] ,

squeezing	of	the	hands	and	similar	things	not	indecent	,
挤压	的	这	双手	和	相似的	事物	不是	不雅	,

握手之类的动作并不猥亵。

[ɪf] [dʌn] ['oʊnli][æz; əz][maːrks][ʌv; əv] [ˌæfə'bɪləti] [ɔːr] [bə'nevələns] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]

if	done	only	as	marks	of	affability	or	benevolence	,	according	to	the	custom	of
如果	完毕	仅有的	作为	标记	的	亲切	或者	仁	,	根据	到	这	风俗	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

如果仅仅是为了表达友善或善意，按照该国的习俗而做，

[ɪn][æn; ən] ['ɑːnɪst] [weɪ] , [ɑːr; ər][nɑːt][sɪnz] .

in	an	honest	way	,	are	not	sins	.
在	一个	诚实的	方式	,	是	不是	罪孽	.

坦诚地说，这不是罪过。

- [ə'gen] : - [tuː; tə] [spiːk] , [hɪr] , [riːd] , [raɪt] [ɪn'diːsnt] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['riːz(ə)n] [ɪz]

'	Again	:	'	To	speak	,	hear	,	read	,	write	indecent	things	with	a	legitimate	reason	is
-	再次	:	-	到	说话	,	听到	,	读	,	写	不雅	事物	和	一个	合法的	原因	是

[noʊ][sɪn] .

no	sin	.
不	罪	.

再说一遍：有正当理由说、听、读、写不雅的话，并不构成罪过。

[hens] ,

Hence	,
因此	,

因此，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [ʌv; əv] ['penəns] [priːsts] [kæn; kən] ['lɔːfəli] [hɪr] [ænd; ənd]

in	order	to	administer	the	sacrament	of	penance	priests	can	lawfully	hear	and
在	命令	到	管理	这	圣餐	的	忏悔	神父	能	合法地	听到	和

[riːd] [ɔːl] [ðeɪ] [wɪʃ] .

read	all	they	wish	.
读	全部	他们	希望	.

为了施行忏悔圣事，神父可以合法地听取和阅读他们想听和想读的所有内容。

- [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðɪs] [ɪn'sɜːrdʒənt][dɪd][tuː; tə][juː; jʊ] .

'	Tell	me	what	this	insurgent	did	to	you	.
-	告诉	我	什么	这	叛乱分子	做过	到	你	.

“告诉我，这个叛乱分子对你做了什么。”

" [ðə; ði][gɜːrl] [rentʃt] [hɜːr'self] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [traɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	girl	wrenched	herself	away	,	and	,	flying	to	the	door	,	tried	to	open	it	.
"	这	女孩	扭动	她自己	离开	,	和	,	飞行	到	这	门	,	尝试	到	打开	它	.

"女孩挣脱开来，飞奔到门口，试图打开门。"

[ðə; ði] [priːst] [stʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] . [-]

The	priest	stood	and	smiled	.	[	57	]
这	牧师	站立	和	微笑	.	[	-	]

牧师站起身来，面带微笑。[57]

" [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['hoʊpləs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	case	is	hopeless	,	"	he	said	.
"	这	案件	是	绝望	,	"	他	说	.

"这个案子毫无希望，"他说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kən'fes] . "

"	You	might	as	well	confess	.	"
"	你	可能	作为	出色地	承认	.	"

"你还不如坦白。"

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][jʊr; jər]['seɪkrɪd] ['kɔːlɪŋ] ?

"	Have	you	no	regard	for	your	sacred	calling	?
"	有	你	不	看待	为了	你的	神圣	呼叫	?

"你难道不敬畏你的神圣使命吗？"

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [pleɪs] ?

Have	you	no	regard	for	this	sacred	place	?
有	你	不	看待	为了	这	神圣	地方	?

你们难道对这神圣的地方毫无敬畏之心吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['seɪkrɪd][ðæn; ðən] [lʌv] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Nothing	is	more	sacred	than	love	,	"	said	he	.
"	没有什么	是	更多的	神圣	比	爱	,	"	说	他	.

他说："没有什么比爱更神圣。"

" [seɪnt] [liː'gɔri] [sez] : - [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][loʊ'kæləti] , ['evri] [ɪk'stɜːrn(ə)l]['kɑːrn(ə)l]['ækʃ(ə)n] , [ɔːl'ðoʊ]

"	Saint	Liguori	says	:	'	Concerning	the	locality	,	every	external	carnal	action	,	although
"	圣	利古里	说道	:	-	有关	这	地点	,	每一个	外部的	肉体	行动	,	虽然

['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [pleɪs] ,

hidden	in	a	sacred	place	,
隐	在	一个	神圣	地方	,

圣利古里说："关于地点，任何外在的肉体行为，即使隐藏在神圣的地方，

[ɪz][ə; eɪ]['sækrəlɪdʒ] .

is	a	sacrilege	.
是	一个	亵渎神灵	.

这是亵渎神灵的行为。

[haʊ'evər] , ['sɛlz] , [ə; eɪ] ['klɔɪstər] , [ðə; ði] ['vestri] , [ðə; ði] [ruːf] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɪts] [dɔːr] [ænd; ənd]

However	,	cells	,	a	cloister	,	the	vestry	,	the	roof	above	the	church	,	its	door	and
然而	,	细胞	,	一个	修道院	,	这	教区委员会	,	这	屋顶	多于	这	教会	,	它是	门	和

['vestɪbjuːl] , [ɑːr; ər][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] .

vestibule	,	are	excluded	.
前厅	,	是	排除	.

但是，小室、回廊、圣器室、教堂屋顶、教堂大门和门厅均不包括在内。

- [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪk'skjuːzd] . ”

'	You	see	we	are	excused	.	”
-	你	看	我们	是	已原谅	.	”

“你看，我们被豁免了。”

“ [ɪk'skjuːzd] !

“	Excused	!
”	已原谅	!

“抱歉！”

[oʊ] , [ðə; ðɪ] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] !

Oh	,	the	wickedness	of	your	heart	!
哦	,	这	邪恶	的	你的	心	!

你心中竟有如此邪恶！

[aɪ] ['wʌndər] [nɑːt] [ðæt] - [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] . ”

I	wonder	not	that	Saguanaldo	broke	away	from	the	church	you	represent	.	”
我	想知道	不是	那	-	打破	离开	从	这	教会	你	代表	.	”

我一点也不奇怪萨瓜纳尔多会脱离你所代表的教会。

“ [neɪ] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [ˌmɪsʌndər'stænd] .

“	Nay	,	child	,	you	misunderstand	.
”	不	,	孩子	,	你	误解	.

“不，孩子，你误会了。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['piːtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [tuː; tə] [fər'gɪv] [sɪnz] ,

If	it	is	given	to	Peter	and	his	successors	to	forgive	sins	,
如果	它	是	给定	到	彼得	和	他的	继承人	到	原谅	罪孽	,

如果赦罪的权柄赋予了彼得及其继承人，

[ðen] [wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [duː][kæn; kən][biː; bi][noʊ][sɪn] , [bʌt; bət][ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

then	whatever	they	may	do	can	be	no	sin	,	but	is	,	as	it	were	,
然后	任何	他们	可能	做	能	是	不	罪	,	但	是	,	作为	它	是	,

那么无论他们做什么都不算罪过，反而像是……

[ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv][gɑːd] [hɪm'self] .

the	act	of	God	himself	.
这	行为	的	上帝	他自己	.

这是上帝的旨意。

[juː; jʊ] [huː] [θɪŋk] [jʊr; jər][haɪst; 'haɪəst]['vɜːrtʃuː][ɪz][tuː; tə] [lʌv] [gɑːd] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]

You	who	think	your	highest	virtue	is	to	love	God	ought	to	esteem	it	an
你	WHO	思考	你的	最高	美德	是	到	爱	上帝	应该	到	尊重	它	一个

['ɑːnər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [prə'vəukt] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv]['gɑːdz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɑːn] [ɜːrθ] . ”

honor	that	you	have	provoked	the	love	of	God's	representative	on	earth	.	”
荣誉	那	你	有	挑衅	这	爱	的	神的	代表	在	地球	.	”

你们这些认为爱上帝是最高美德的人，应该把能够激发上帝在人间的代表的爱视为一种荣耀。

“ [fiːnd] ! ” [ʃriːkt] [ðə; ðɪ][gɜːrl] .

“	Fiend	!	”	shrieked	the	girl	.
”	恶魔	!	”	尖叫	这	女孩	.

“恶魔！”女孩尖叫道。

“ [help] , [help] !

“	Help	,	help	!
”	帮助	,	帮助	!

“救命，救命！”

” [ðə; ðɪ][wɜːrdz] ['ekəud] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɔːl] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] ['penətreɪt] [noʊ] ['fɜːrðər] .

”	The	words	echoed	from	the	wall	,	but	seemed	to	penetrate	no	further	.
”	这	字	回声	从	这	墙	,	但	似乎	到	穿透	不	更远	.

“这些话在墙壁间回荡，但似乎无法穿透更深的地方。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [smaɪld] :

There	was	no	response	,	and	the	priest	smiled	:
那里	曾是	不	回复	,	和	这	牧师	微笑	:

没有回应，神父笑了：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [lɔːrd] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	is	foolish	to	resist	the	Lord	who	loves	you	,	”	he	said	.
“	它	是	愚蠢	到	抵抗	这	主	WHO	爱	你	,	”	他	说	.

他说：“抗拒爱你的主是愚蠢的。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [əb'zɑːlv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][sɪn] ,

“	It	is	in	my	power	to	absolve	you	from	sin	,
“	它	是	在	我的	力量	到	开脱	你	从	罪	,

“我有能力赦免你的罪，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][grænt][juː; jʊ] [ɪn'dʌldʒəns] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪt] ['ʌndər] ['ʌðər]

and	even	to	grant	you	indulgence	to	commit	that	which	might	under	other
和	甚至	到	授予	你	放纵	到	犯罪	那	哪个	可能	在下面	其他

['sɜːrkəmstænsɪz] [biː; bi][sɪn] .

circumstances	be	sin	.
情况	是	罪	.

甚至允许你去做在其他情况下可能被视为罪过的事情。

[dəunt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] , [tʃaɪld] .

Don't	be	foolish	,	child	.
不	是	愚蠢	,	孩子	.

别犯傻了，孩子。

” [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][græsp][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'gen] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪ'luːdid] [hɪm; ɪm] .

”	He	sought	to	grasp	her	in	his	arms	again	,	but	she	eluded	him	.
”	他	寻求	到	抓牢	她	在	他的	武器	再次	,	但	她	躲避	他	.

他试图再次将她拥入怀中，但她躲开了。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [vɔɪs] :

Then	he	began	in	a	pleading	voice	:
然后	他	开始	在	一个	恳求	嗓音	:

然后他开始用恳求的语气说道：

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ?

“	Is	it	my	fault	that	I	love	you	?
“	是	它	我的	过错	那	我	爱	你	?

“我爱你，这是我的错吗？”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][æz; əz][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ðæt] ['herətɪk] ?

Why	are	you	not	as	kind	to	me	as	you	were	to	that	heretic	?
为什么	是	你	不是	作为	种类	到	我	作为	你	是	到	那	异教徒	?

为什么你对我不像对那个异教徒那样友善？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [kən'feʃənl] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɑːt]['oʊnli] [əb'zɑːlv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][sɪn] ,

You	are	in	the	confessional	,	and	I	can	not	only	absolve	you	from	sin	,
你	是	在	这	忏悔	,	和	我	能	不是	仅有的	开脱	你	从	罪	,

你现在在忏悔室里，我不仅可以赦免你的罪，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] [pledʒd] [tuː; tə] ['siːkrəsi] .

but	I	am	also	pledged	to	secrecy	.
但	我	是	还	承诺	到	保密	.

但我同时也承诺会保密。

[biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

Be	kind	to	me	.	”
是	种类	到	我	.	”

请善待我。

“ [oʊ] , ['loʊðsəm] [θɪŋ] , [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] . ” [-]
“ Oh , loathsome thing , I hate you . ” [58]
“ 哦 , 令人厌恶的 事物 , 我 恨 你 . ” [-]

“哦，可恶的东西，我恨你。”[58]

“ [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . ”
“ But I love you . ”
“ 但 我 爱 你 . ”

但我爱你。

“ [lʌv] , [ɪn'diːd] !
“ Love , indeed !
“ 爱 , 的确 !

“真是爱啊！”

[juː; jʊ] [pə'luːt] [ðə; ði][wɜːrd] ,
You pollute the word ,
你 污染 这 单词 ,

你玷污了这个词，

[laɪk] [juː; jʊ][duː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [juː; jʊ][hoʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ɔːl] [els] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]
like you do the office you hold and the building here and all else that should
喜欢 你 做 这 办公室 你 抓住 和 这 建筑 这里 和 全部 别的 那 应该
[biː; bi]['seɪkrɪd] . ”
be sacred . ”
是 神圣 . ”

就像你对待你所担任的职位、这里的建筑以及所有其他应该被视为神圣的东西一样。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
“ You know not how I love you .
“ 你 知道 不是 如何 我 爱 你 .

你不知道我有多爱你。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [lɔːŋ] [tɔːrd] [juː; jʊ] !
Oh , how I long toward you !
哦 , 如何 我 长的 朝向 你 !

我多么想念你啊！

- ['aɪtəm] [ɔrdənɛri] - - [sʌnt] - [ɪn] [ɔːr] ,
' Item ordinarie mortalia nabenda sunt escula in ore ,
- 物品 普通 - - 太阳 - 在 矿石 ,

'矿石中的物品普通 mortalia nabenda sunt escula，

[sjuː] ['lɪŋgwə] [ɪn] [ɔːr] - [vel] - . [wʌn] - [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv]
seu lingua in ore introducta vel excepta . 1 ' Are you not , indeed , the bride of
seu 语言 在 矿石 - 维尔 - . 1 - 是 你 不是 , 的确 , 这 新娘 的
[kraɪst] ? ”
Christ ? ”
基督 ? ”

seu lingua in ore introducta vel excepta.1' 难道你不是基督的新娘吗？ ”

“ [oʊ] , ['dev(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ Oh , devil that you are !
“ 哦 , 魔鬼 那 你 是 !

“哦，你这个魔鬼！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [kən'fest] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
It is you who have confessed to me ,
它 是 你 WHO 有 坦白 到 我 ,

是你向我坦白的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [kən'fesɪŋ] ['evri] [deɪ] [sʌtʃ]

and	though	you	live	to	be	a	century	of	age	,	confessing	every	day	such
和	尽管	你	居住	到	是	一个	世纪	的	年龄	,	坦白	每一个	天	这样的

['vɪlənɪ] [æz; əz] [ðɪs] ,

villainy	as	this	,
邪恶	作为	这	,

即使你活到一百岁，每天都要忏悔这样的罪行，

[aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [heɪt] [juː; jʊ] [wɜːrs] [wɪð; wɪθ] ['evri] [mɔːrn] , [ænd; ənd] ['nevər] [kʊd; kəd] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .

I	could	but	hate	you	worse	with	every	morn	,	and	never	could	forgive	you	.
我	可以	但	恨	你	更糟	和	每一个	早晨	,	和	绝不	可以	原谅	你	.

我每天早上醒来都更加恨你，永远也无法原谅你。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [hel] , [wer] [hiː; hi] [huː] [bɜːrn] [ɪn] [lʌst] [ænd; ənd]['æŋgər] , [bɜːrn] [ɪn] [fleɪm] ,

If	there	is	hell	,	where	he	who	burns	in	lust	and	anger	,	burns	in	flame	,
如果	那里	是	地狱	,	在哪里	他	WHO	烧伤	在	欲望	和	愤怒	,	烧伤	在	火焰	,

如果真有地狱，那些被欲望和愤怒燃烧的人，将在那里遭受烈火焚烧，

[ðen] [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [pleɪs] .

then	there's	your	place	.
然后	有	你的	地方	.

那么，这就是你的位置。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ðæt] ['hiːrz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] ,

If	there	is	a	heaven	that	hears	the	voice	of	innocence	,
如果	那里	是	一个	天堂	那	听到	这	嗓音	的	无辜	,

如果真有天堂能听到纯真之声，

['sendɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['eɪndʒəlz] [daʊn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌkər] , [ðen] [wɪl] [ðə; ði] ['hev(ə)n] ['oʊpən] [naʊ] ,

sending	the	white	angels	down	to	give	it	succor	,	then	will	the	heaven	open	now	,
发送	这	白色的	天使	向下	到	给	它	救助	,	然后	将要	这	天堂	打开	现在	,

派遣白色天使降临救助它，然后天堂才会敞开大门。

[ænd; ənd] [waɪt] - [roʊbd] ['kriːtʃərz] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː] .

and	white	-	robed	creatures	will	deliver	me	.
和	白色的	-	身着长袍	生物	将要	递送	我	.

身穿白袍的生物会来救我。

[oʊ] , [ðaʊ] [dɪ'vaɪn] [kraɪst] , [kʌm] [naʊ] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

Oh	,	thou	divine	Christ	,	come	now	and	judge	between	us	.
哦	,	你	神圣的	基督	,	来	现在	和	法官	之间	我们	.

神圣的基督啊，请您降临，审判我们之间的事情。

[oʊ] , [gɑːd][ʌv; əv]['pjʊrətɪ] , [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] , [ðaɪn] ['enəmi] . ”

Oh	,	God	of	purity	,	deliver	me	from	this	,	thine	enemy	.	”
哦	,	上帝	的	纯度	,	递送	我	从	这	,	你的	敌人	.	”

哦，纯洁的神啊，请救我脱离这仇敌的魔爪。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

“	You	do	not	understand	.
”	你	做	不是	理解	.

你不明白。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][noʊ] [rɔːŋ] .

I	wish	you	no	wrong	.
我	希望	你	不	错误的	.

我希望你一切平安。

[lʌv] [ɪz][nɑːt] [rɔːŋ] . ”

Love	is	not	wrong	.	”
爱	是	不是	错误的	.	”

爱并没有错。

“ [lʌv] ['θɪŋkɪθ] [noʊ]['i:v(ə)l] . ”
“ Love thinketh no evil . ”
“ 爱 思考 不 邪恶的 . ”

“爱不思恶念。”

“ [lʌv] [ɪz][nɑ:t] [ɪk'sprest] [ɪn][wɜ:rdz] .
“ Love is not expressed in words .
“ 爱 是 不是 表达 在 字 .

爱是无法用言语表达的。

[ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [kæn; kən][bi:; bi][toʊld] , [bʌt; bət][ɪn] [im'breisiz] [ænd; ənd] ['fɑ:ndlɪŋ] .
It never can be told , but in embraces and fondlings .
它 绝不 能 是 讲述 , 但 在 拥抱 和 抚摸 .

这件事永远无法言说，只能在拥抱和爱抚中流露。

[kraɪst] , [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [tɔ:rd] [ju:; jʊ] !
Christ , how I love you and long toward you !
基督 , 如何 我 爱 你 和 长的 朝向 你 !

基督，我多么爱你，多么想念你!

- - - ['ɔ:təm] [sju:] - ['sɜ:rkə] ,
' Delectatio venerea autem seu carnalisest ca ,
- - - 奥特姆 seu - ca ,

'Delectatio venerea autem seu carnalisest ca，

- - [eks] - ['spɪrɪtəm] - - [et] - ['sɜ:rkə]['pɑ:rti:z]
quea oritur ex commotione spiritum genertioni inservientum et sentitur circa partes
- - 前任 - 烈酒 - - 等 - 大约 部分
[dʒɛnətɑ:lz] .
genitales .
生殖器 .

quea oritur ex commotionespirumgenertioniinservientumetsentiturcircapartesgenitales。

- [ju:; jʊ][kæn; kən][nɑ:t] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɜ:rd] . ”
' You can not comprehend how I am stirred . ”
- 你 能 不是 理解 如何 我 是 搅拌 . ”

“你无法理解我有多么激动。”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [ju:; jʊ] [fraɪt] [ˌem 'i:] .
“ You know not how you fright me .
“ 你 知道 不是 如何 你 惊吓 我 .

你不知道你有多吓人。

[oʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] [pli:d] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə][let][ˌem 'i:][goʊ] .
Oh , sir , I plead with you to let me go .
哦 , 先生 , 我 恳求 和 你 到 让 我 去 .

哦，先生，我恳求您放我走吧。

[du:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['pæʃ(ə)n]
Do not for a moment's passion
做 不是 为了 一个 瞬间 热情

不要被一时的激情所左右。

[dæm] [jʊr; jər] [oʊn] [soʊl] [ænd; ənd]['ru:ɪn][ˌem 'i:] [fər'evər] .
damn your own soul and ruin me forever .
该死 你的 自己的 灵魂 和 废墟 我 永远 .

你诅咒自己的灵魂，永远毁了我。

[ʃoʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mænhʊd] [ðæt] [wɪl] [set][ˌem 'i:] [fri:] ,
Show but the manhood that will set me free ,
展示 但 这 男子气概 那 将要 放 我 自由的 ,

展现那能让我获得自由的男子气概吧。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] - [seɪk] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] , [ðoʊ] ['temptɪd] , [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]

and	for	that	manhood's	sake	I	will	say	that	,	though	tempted	,	you	had	the
和	为了	那	-	清酒	我	将要	说	那	,	尽管	受诱惑	,	你	有	这

['hɑːrdiˌhʊd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] , [-]

hardihood	to	overcome	,	[	59	]
坚韧	到	克服	,	[	-	]

为了展现男子气概，我要说，虽然受到诱惑，但你有足够的勇气克服它。[59]

[ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['hɑːrdiˌhʊd] [ðæt] [wʌn] ,

and	I	,	for	that	hardihood	that	won	,
和	我	,	为了	那	坚韧	那	韩元	,

而我，则因那份最终获胜的坚韧不拔的精神。

[wɪl] [biː; bi]['saɪlənt][æz; əz][tuː; tə][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] . ”

will	be	silent	as	to	all	you	have	done	and	said	.	”
将要	是	沉默的	作为	到	全部	你	有	完毕	和	说	.	”

对于你所做的一切和所说的一切，我将保持沉默。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

“	What	do	you	think	I	am	?
“	什么	做	你	思考	我	是	?

你认为我是什么?

[dʌz] [ðə; ði] ['spɔːrtsmən] [set] [ðə; ði][bɜːrd] [friː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃɝːps] ?

Does	the	sportsman	set	the	bird	free	when	it	chirps	?
做	这	运动员	放	这	鸟	自由的什么时候		它	啁啾声	?

当鸟儿鸣叫时，猎人会把它放生吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['fuːlɪʃ] [ɔːr][soʊ] [wiːk] . ”

I	am	not	so	foolish	or	so	weak	.	”
我	是	不是	所以	愚蠢	或者	所以	虚弱的	.	”

我没那么愚蠢，也没那么软弱。

“ [ðen] [let] [ˌem 'iː][æsk][wʌn] [θɪŋ] : [dɪd][maɪ] ['fɑːðər] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː]['ɪntuː][jʊr; jər][hændz] ? ”

“	Then	let	me	ask	one	thing	:	Did	my	father	deliver	me	into	your	hands	?	”
“	然后	让	我	问	一	事物	:	做过	我的	父亲	递送	我	进入	你的	双手	?	”

那么，请允许我问一件事：我父亲把我交在你手里了吗?

“ [ɪz][ðə; ði] ['bɪʃəp] - [jʊr; jər] ['fɑːðər] ? ”

“	Is	the	Bishop	Lonzello	your	father	?	”
“	是	这	主教	-	你的	父亲	?	”

“隆泽洛主教是你的父亲吗？”

“ [hiː; hi][ɪz] . ”

“	He	is	.	”
“	他	是	.	”

“他是。”

“ [oʊ] , [ðen] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [dɑːrk] .

“	Oh	,	then	I	understand	some	things	that	have	been	dark	.
“	哦	,	然后	我	理解	一些	事物	那	有	到过	黑暗的	.

“哦，那我就能理解一些黑暗的事情了。”

[aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [fʊl] ['laɪs(ə)ns] [naʊ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] ,

I	also	have	full	license	now	for	anything	I	can	do	,
我	还	有	满的	执照	现在	为了	任何事物	我	能	做	,

我现在拥有了所有我能做事情的完整许可证。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][noʊ] [fɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːlt] [ðæt] [mɑːrkt] [bəuθ][jʊr; jər] ['perənts] .

and	you	can	find	no	fault	in	the	fault	that	marked	both	your	parents	.
和	你	能	寻找	不	过错	在	这	过错	那	标记	两个都	你的	父母	.

你无法在父母双方的过错中找出任何过错。

[kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , - ! ”

Come	and	give	me	a	kiss	,	like	a	good	girl	,	Chuleta	!	”
来	和	给	我	一个	吻	,	喜欢	一个	好的	女孩	,	-	!	”

乖乖地，来亲我一下，丘莱塔！

“ [gɑːd] [ɪn] ['hev(ə)n] , [send] [ˌem 'iː] [prə'tekʃn] , ” [gɑːspt] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .

“	God	in	heaven	,	send	me	protection	,	”	gasped	the	girl	in	a	faint	voice	.
”	上帝	在	天堂	,	发送	我	保护	,	”	倒吸一口气	这	女孩	在	一个	头晕的	嗓音	.

“老天爷啊，请保佑我，”女孩用微弱的声音喘息着说道。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðə; ði] [priːst] [grɑːspt] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

A	moment	later	the	priest	grasped	her	in	his	arms	,
一个	片刻	之后	这	牧师	抓住	她	在	他的	武器	,

片刻之后，神父将她拥入怀中。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [siːzd] [hɜːrz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [hɑːrd] , ['pæʃənət] [kɪs] . [-] [wʌn]

and	his	lips	seized	hers	in	a	long	,	hard	,	passionate	kiss	.	[	60	]	1
和	他的	嘴唇	查获	她的	在	一个	长的	,	难的	,	热情的	吻	.	[	-	]	1

他的嘴唇紧紧地攫住了她的嘴唇，这是一个漫长、热烈、深情的吻。[60]1

[ðə; ði] ['lætn] [kwoʊ'teɪʃənz] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] [lɪgwɔrɪs] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'feʃənl] ,

The	Latin	quotations	are	from	Liguori's	instructions	as	to	the	confessional	,
这	拉丁	引文	是	从	利古里	指示	作为	到	这	忏悔	,

这些拉丁文引文出自利古里关于忏悔室的指示。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [soʊ] [sə'dʒestɪv] [ðæt] [ɪf] ['rendərd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [ðeɪ] [maɪt] [ɪk'skluːd] [ðɪs] [bʊk]

and	are	so	suggestive	that	if	rendered	into	English	they	might	exclude	this	book
和	是	所以	暗示性的	那	如果	渲染	进入	英语	他们	可能	排除	这	书

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪlz] . ↑

from	the	mails	.	↑
从	这	邮件	.	↑

这些措辞如此具有暗示性，以至于如果翻译成英文，这本书可能会被排除在邮件之外。↑

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[wʌt] ['ruːɪn] [miːnz] .

WHAT	RUIN	MEANS	.
什么	废墟	方法	.

毁灭意味着什么。

['ɜːrli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [æm'broʊʒə] - [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] convento1 [ɪn]

Early	the	following	morning	Ambrosia	Lonzello	was	released	from	the	convento1	in
早期的	这	下列的	早晨	安布罗西亚	-	曾是	发布	从	这	convento1	在

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [di'teind] [ðə; ði] [naɪt] [lɔːŋ] ,

which	she	had	been	detained	the	night	long	,
哪个	她	有	到过	被拘留	这	夜晚	长的	,

第二天清晨，安布罗西亚·隆泽洛从她被关押了一整夜的修道院获释。

[ænd; ənd] ['stægərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .

and	staggered	into	the	street	.
和	交错	进入	这	街道	.

然后踉跄着走到街上。

['sʌfərɪŋ] ['fɪzɪkli] , ['nɜ:rvəs] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [prɑ:'streɪʃn] , [ænd; ənd] ['mentəli] [ˌoʊvər'welmd]

Suffering	physically	,	nervous	almost	to	prostration	,	and	mentally	overwhelmed
痛苦	身体	,	紧张的	几乎	到	俯伏	,	和	精神上	不堪重负

[wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] , [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] , [ʃi:; ʃi] ['skersli] [nu:] [wer] .

with	horror	,	she	walked	,	she	scarcely	knew	where	.
和	恐怖	,	她	步行	,	她	几乎	知道	在哪里	.

她身体痛苦，神经紧张得几乎要崩溃，精神上也被恐惧压垮，她漫无目的地走着，几乎不知道要去哪里。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [der] [nɑ:t][goʊ] [hoʊm] — [ðæt] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪ'treɪd]

She	felt	that	she	dare	not	go	home	—	that	father	and	mother	had	betrayed
她	毛毡	那	她	敢	不是	去	家	—	那	父亲	和	母亲	有	背叛

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

她觉得自己不敢回家——父母背叛了她。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊtkæst] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [frend] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [pleɪs]

and	that	now	she	was	an	outcast	,	with	no	friend	and	with	no	place
和	那	现在	她	曾是	一个	被排斥者	,	和	不	朋友	和	和	不	地方

[ɑ:n] [ɜ:rθ] .

on	earth	.
在	地球	.

如今她成了一个被遗弃的人，没有朋友，也没有在这个世界上的容身之地。

['i:v(ə)n] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [def] [tu:; tə][hɜ:r; hər][kɔ:l] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['fɑ:ðər]

Even	heaven	had	been	deaf	to	her	call	,	and	she	felt	that	the	divine	Father
甚至	天堂	有	到过	聋	到	她	称呼	,	和	她	毛毡	那	这	神圣的	父亲

,

,
,

就连上天也对她的呼求充耳不闻，她感到神圣的父神，

[tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪst] [hu:] [hæd; həd] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ] ['mægdəli:n] , [kɛəd] ['nʌθɪŋ]

too	,	and	the	Christ	who	had	sympathized	with	Magdalene	,	cared	nothing
也	,	和	这	基督	WHO	有	同情	和	抹大拉的玛格达琳	,	关心	没有什么

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

for	her	.
为了	她	.

而且，那位曾同情抹大拉的玛利亚的基督，对她却毫不在意。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ə'pærəntli] [ə'testɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]

It	is	a	wise	provision	of	nature	,	apparently	attesting	her	sympathy	with
它	是	一个	明智的	条款	的	自然	,	显然	证明	她	同情	和

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

这是大自然的明智安排，显然是在表达她对苦难的同情。

[ðæt] [wen] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [peɪn] [tʌg] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [æt; ət][ðə; ði]

that	when	sorrow	and	pain	tug	almost	to	the	point	of	destruction	at	the
那	什么时候	悲哀	和	疼痛	拖船	几乎	到	这	观点	的	破坏	在	这

[hɑ:rt] [ɔ:r]['bɑ:di] ,

heart	or	body	,
心	或者	身体	,

当悲伤和痛苦几乎要将人的心脏或身体撕扯到崩溃的边缘时，

[ʃi:; ʃi] [prə'vaidz] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['oʊpiət] .

she	provides	her	own	opiate	.
她	提供	她	自己的阿片类药物		.

她自己提供鸦片。

[ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [deθ] ['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər][æt; ət] [piːs] , [ænd; ənd] [fɪr] ['nʌθɪŋ] .

In	the	article	of	death	almost	all	creatures	are	at	peace	,	and	fear	nothing	.
在	这	文章	的	死亡	几乎	全部	生物	是	在	和平	,	和	害怕	没有什么	.

在死亡的篇章中，几乎所有生物都处于平静之中，无所畏惧。

['grædʒuəli] [ðɪs] ['nʌmnəs] [keɪm] ['oʊvər][æm'broʊʒə] .

Gradually	this	numbness	came	over	Ambrosia	.
逐步地	这	麻木	来了	超过	安布罗西亚	.

渐渐地，安布罗西亚也感到麻木了。

[ʃiː; ʃi] [ə'pærəntli] [kʊd; kəd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

She	apparently	could	not	realize	all	that	had	happened	.
她	显然	可以	不是	意识到	全部	那	有	发生	.

她显然无法意识到已经发生的一切。

[ʃiː; ʃi] ['siːst] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ðɪ] [fʊl] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [nʌm] , [æz; əz]

She	ceased	to	feel	the	full	burden	of	her	anguish	,	and	became	numb	,	as
她	停止	到	感觉	这	满的	负担	的	她	痛苦	,	和	成为	麻木的	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

it	were	.
它	是	.

她不再感到全部的痛苦，仿佛变得麻木了。

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [plænd] , [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

She	no	longer	planned	,	she	followed	her	heart	.
她	不	更长	计划	,	她	随后	她	心	.

她不再做计划，而是跟随自己的内心。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðæn; ðən][ʌv; əv]

Indeed	,	she	became	more	conscious	of	the	glory	of	the	morning	than	of
的确	,	她	成为	更多的	有意识的	的	这	荣耀	的	这	早晨	比	的

[hɜːr; hər] [oʊn] ['ruːɪn] ,

her	own	ruin	,
她	自己的	废墟	,

事实上，她对清晨的荣光比对自身毁灭的感知更为强烈。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['maɪndz] [ˌdekləˈreɪʃn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	in	spite	of	her	mind's	declaration	that	there	was	no	place	in	the
和	在	尽管如此	的	她	心灵的	宣言	那	那里	曾是	不	地方	在	这

[wɜːrld][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

world	for	her	,
世界	为了	她	,

尽管她内心深处认为这个世界上没有她的容身之地，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['neɪtʃər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['frendli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [felt] [ðæt] [nɑːt] [jet] [hæd; həd]

she	saw	nature	beautiful	and	friendly	about	her	and	felt	that	not	yet	had
她	锯	自然	美丽的	和	友好的	关于	她	和	毛毡	那	不是	然而	有

[gɑːd][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][hɜːr; hər] .

God	excluded	her	.
上帝	排除	她	.

她觉得周围的自然界美丽而友好，并感到上帝还没有将她排除在外。

[hɜːr; hər] [breɪn] [wʊd] [nɑːt][wɜːrk] ,

Her	brain	would	not	work	,
她	脑	会	不是	工作	,

她的大脑无法运转。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [θɔːt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt]

but	her	heart	thought	of	Saguanaldo	and	those	whom	she	had	thought
但	她	心	想法	的	-	和	那些	谁	她	有	想法

[tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [frendz] .

to	be	her	friends	.
到	是	她	朋友们	.

但她的心中却想着萨瓜纳尔多和那些她曾经视为朋友的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [θred] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ðæt] [led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [-]

It	was	this	thread	invisible	that	led	her	to	the	[	61	]
它	曾是	这	线	无形的	那	引领	她	到	这	[	-	]

正是这条看不见的线索引导她找到了[61]

[kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

camp	of	the	Americans	.
营	的	这	美国人	.

美军营地。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ʃiː; ʃi] [met] [fɜːrst][ə; eɪ]['maɪnər]['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə]

When	she	arrived	she	met	first	a	minor	officer	and	asked	to	be	shown	to
什么时候	她	到达的	她	遇见	第一的	一个	次要的	官	和	问	到	是	所示	到

[ðə; ði] [kə'mændər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

the	commander	in	charge	.
这	指挥官	在	收费	.

她到达后，先遇到了一名低级军官，并要求见负责的指挥官。

“ [ɔːl] [raɪt] , [mɪs] , [dʒʌst][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][tent] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

“ All	right	,	Miss	,	just	go	into	the	tent	and	wait	until	I	bring	him	,
“ 全部	正确的	,	错过	,	只是	去	进入	这	帐篷	和	等待	直到	我	带来	他	,

“好的，小姐，您就进帐篷等着，我把他带来。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] .

”	was	the	reply	to	her	request	.
”	曾是	这	回复	到	她	要求	.

这是对她请求的回复。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] .

She	entered	the	tent	and	seated	herself	.
她	进入	这	帐篷	和	坐着	她自己	.

她走进帐篷，坐了下来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['draʊzinəs] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɜːr; hər] .

As	she	waited	a	feeling	of	drowsiness	overpowered	her	.
作为	她	等待	一个	感觉	的	睡意	实力悬殊	她	.

等待的过程中，她渐渐感到困倦。

['faɪnəli] , ['skersli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði][kɑːt][ɪn][ðə; ði][tent]

Finally	,	scarcely	knowing	what	she	did	,	she	threw	herself	on	the	cot	in	the	tent
最后	,	几乎	会心	什么	她	做过	,	她	扔	她自己	在	这	婴儿床	在	这	帐篷

[ænd; ənd] [slept] .

and	slept	.
和	睡着了	.

最后，她几乎不知道自己做了什么，就扑倒在帐篷里的行军床上睡着了。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [huː] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði][tent] [piːpt] [ɪn][ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] .

The	soldier	who	occupied	the	tent	peeped	in	and	saw	her	.
这	士兵	WHO	占领	这	帐篷	偷窥	在	和	锯	她	.

帐篷里的士兵往里窥视，看到了她。

“ [dʒiː] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mesˌmeɪt] , “ [ʃiː; ʃi][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] [kə'mændər] [naʊ] .

“ Gee	,	”	said	he	to	his	messmate	,	“	she	don't	want	the	commander	now	.
“ 吉	,	”	说	他	到	他的	同居伴侣	,	“	她	不	想	这	指挥官	现在	.

“哎呀，”他对他的战友说，“她现在不想要指挥官了。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [niːdz] ['nʌθɪŋ] [soʊ][bæd][æz; əz] [sliːp] .

She	has	already	made	a	night	of	it	and	needs	nothing	so	bad	as	sleep	.
她	有	已经	制成	一个	夜晚	的	它	和	需求	没有什么	所以	坏的	作为	睡觉	.

〃
〃
〃

她昨晚已经玩了一整夜，现在最需要的就是睡觉。

〃 [lets] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənz] [ænd; ənd] [ðen] [kiːp] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɑːr'selvz] . 〃

〃	Let's	wait	till	she	awakens	and	then	keep	her	to	ourselves	.	〃
〃	我们来吧	等待	直到	她	觉醒	和	然后	保持	她	到	我们自己	.	〃

“我们等她醒来后再把她留给我们吧。”

〃 [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [rent] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [tent] . 〃

〃	We	ought	to	have	some	rent	for	our	tent	.	〃
〃	我们	应该	到	有	一些	租	为了	我们的	帐篷	.	〃

“我们应该付点帐篷租金。”

〃 [ʃʊr] .

〃	Sure	.
〃	当然	.

“当然。

〃 [wen] [æm'broʊʒə] [ə'weɪkənd] ['sevrəl] ['aʊərz] ['leɪtər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər]

〃	When	Ambrosia	awakened	several	hours	later	one	of	the	soldiers	was	at	her
〃	什么时候	安布罗西亚	觉醒	一些	小时	之后	一	的	这	士兵	曾是	在	她

[saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['daːkənd] .

side	and	the	tent	was	closed	and	darkened	.
边	和	这	帐篷	曾是	关闭	和	变暗	.

“几个小时后，安布罗西亚醒来时，发现一名士兵在她身边，帐篷已经关闭，一片漆黑。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tent] [tuː] [deɪz] ,

She	remained	in	the	tent	two	days	,
她	剩余	在	这	帐篷	二	天	,

她在帐篷里待了两天。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪdli] [ə'sɔːltɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz] .

during	which	time	she	was	repeatedly	assaulted	by	the	two	soldiers	.
期间	哪个	时间	她	曾是	反复	袭击	经过	这	二	士兵	.

在此期间，她多次遭到两名士兵的性侵犯。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['refjuːdʒ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mɪrli] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [træp] .

Instead	of	finding	a	refuge	,	she	had	merely	fallen	into	another	trap	.
反而	的	寻找	一个	避难所	,	她	有	仅仅	倒下	进入	其他	陷阱	.

她非但没有找到避难所，反而落入了另一个陷阱。

[ðer; ðər] ['riːəli] [ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ðæt] [ɪz] ['hʌntɪd] ,

There	really	is	no	escape	for	a	creature	that	is	hunted	,
那里	真的	是	不	逃脱	为了	一个	生物	那	是	猎杀	,

被猎杀的动物根本没有逃脱的可能。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðæt] ['kriːtʃər] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] . [-] [wʌn]

especially	if	that	creature	be	a	woman	.	[	62	]	1
尤其	如果	那	生物	是	一个	女士	.	[	-	]	1

尤其是如果那个生物是女性的话。[62]1

[kən'vɛntoʊ] — [nɑːt][ə; eɪ]['kɑːnvenˌtɑːnvənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['priːsts] ['rezɪdəns] .

Convento	—	Not	a	convent	,	but	a	priest's	residence	.
修道院	—	不是	一个	修道院	,	但	一个	牧师的	住宅	.

Convento——并非修道院，而是神父的住所。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ['gɪv(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkən] ['ɑ:fəsərz] ['ɔkjupaiŋ] [kənvɛntoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] [wʌz; wəz]

The	reason	given	for	American	officers	occupying	conventos	in	the	Philippines	was
这	原因	给定	为了	美国人	警官	占领	修道院	在	这	菲律宾	曾是

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [best] ['bɪldɪŋz] [ðer; ðər] . ↑

that	they	were	the	best	buildings	there	.	↑
那	他们	是	这	最好的	建筑物	那里	.	↑

美国军官占领菲律宾修道院的理由是，这些修道院是那里最好的建筑。

[['kɑ:ntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [seks] .

A	CHANGE	OF	SEX	.
一个	改变	的	性别	.

变性手术。

[wen] [nekst] [æm'broʊʒə] - [ri:'geɪnd] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ru:m]

When	next	Ambrosia	Lonzello	regained	consciousness	she	was	reposing	in	a	room
什么时候	下一个	安布罗西亚	-	恢复	意识	她	曾是	休息	在	一个	房间

[fə'mɪliər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,

familiar	to	her	,
熟悉的	到	她	,

安布罗西亚·隆泽洛再次恢复意识时，发现自己正躺在一间她熟悉的房间里。

[æt; ət] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [rɪ'zɑ:l] .

at	the	home	of	Mrs	.	Rizal	.
在	这	家	的	太太	.	黎刹	.

在黎刹夫人家中。

['æftər] [hɜ:r; hər] [læst] ['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [kæst] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [ə; eɪ] ['fi:vər]

After	her	last	bitter	experience	she	had	been	cast	into	the	street	in	a	fever
后	她	最后的	苦的	经验	她	有	到过	投掷	进入	这	街道	在	一个	发烧

[ænd; ənd] [dɪ'lɪriəm] ,

and	delirium	,
和	谵妄	,

上次遭遇不幸后，她高烧不退，神志不清，流落街头。

[ænd; ənd] , ['hæpɪli] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , [hæd; həd] [su:n] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] ['mɪsɪz] . [rɪ'zɑ:l] ,

and	,	happily	for	her	,	had	soon	been	picked	up	by	Mrs	.	Rizal	,
和	,	快乐地	为了	她	,	有	很快	到过	挑选	向上	经过	太太	.	黎刹	,

幸运的是，她很快就被黎刹夫人接走了。

[hu:] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] [nə:st] [hɜ:r; hər] [θru:] [ə; eɪ] [si:dʒ]

who	had	taken	her	to	her	home	and	nursed	her	through	a	siege
WHO	有	已采取	她	到	她	家	和	护理	她	通过	一个	围城

[ʌv; əv] ['fi:vər] .

of	fever	.
的	发烧	.

把她带回家并悉心照料她，帮助她度过了高烧难耐的那段时间。

[naʊ] , [æz; əz][æm'broʊʒə]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [lʊk] , ['mɪsɪz] . [rɪ'zɑːl] , ['smaɪlɪŋ]

Now	,	as	Ambrosia	opened	her	eyes	with	a	rational	look	,	Mrs	.	Rizal	,	smiling
现在	,	作为	安布罗西亚	打开	她	眼睛	和	一个	合理的	看	,	太太	.	黎刹	,	微笑

[ɑːn][hɜːr; hər] , [sed] :

on	her	,	said	:
在	她	,	说	:

这时，安布罗西亚睁开双眼，神情变得清醒起来。黎刹夫人微笑着看着她，说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] [naʊ] . "

"	You	are	better	now	.	"
"	你	是	更好的	现在	.	"

你现在好多了。

" [haʊ] [duː][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .

"	How	do	I	come	to	be	here	?	"	asked	the	girl	in	confusion	.
"	如何	做	我	来	到	是	这里	?	"	问	这	女孩	在	困惑	.

"我怎么会在这里？"女孩困惑地问道。

" [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] ['wɑːndərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ɪn][ə; eɪ]['fiːvər] [ænd; ənd] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] . "

"	I	found	you	wandering	on	the	street	in	a	fever	and	brought	you	here	.	"
"	我	成立	你	漫游	在	这	街道	在	一个	发烧	和	带来	你	这里	.	"

"我发现你发烧了，在街上游荡，就把你带到这里来了。"

" [oʊ] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [kraɪd][ðə; ði][gɜːrl][ɪn] ['hɔːrər] [æz; əz] ['meməri] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	Oh	,	then	it	is	true	,	"	cried	the	girl	in	horror	as	memory	came	to	her	.
"	哦	,	然后	它	是	真的	,	"	哭	这	女孩	在	恐怖	作为	记忆	来了	到	她	.

"哦，原来是真的！"女孩惊恐地叫道，记忆涌上心头。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	I	must	go	,	I	am	not	fit	to	be	in	this	room	with	you	.	"
"	我	必须	去	,	我	是	不是	合身	到	是	在	这	房间	和	你	.	"

"我必须走了，我不配和你们待在这个房间里。"

" ['nɑːnsens] , " [riˈspɔndid] [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] , ['smuːðɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] .

"	Nonsense	,	"	responded	the	older	woman	,	smoothing	her	pillow	.
"	废话	,	"	回应	这	老	女士	,	平滑	她	枕头	.

"胡说，"年长的女人一边抚平枕头一边回应道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] [bæd] [driːmz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'get] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "

"	You	have	been	having	bad	dreams	,	and	you	must	forget	about	them	.	"
"	你	有	到过	拥有	坏的	梦境	,	和	你	必须	忘记	关于	他们	.	"

"你一直做噩梦，你必须忘记它们。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [driːmz] ? "

"	Are	you	sure	they	were	dreams	?	"
"	是	你	当然	他们	是	梦境	?	"

你确定那些只是梦吗?

" ['pɜːrfɪktli] .

"	Perfectly	.
"	完美	.

"完美。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [sɪk] . "

You	have	been	very	sick	.	"
你	有	到过	非常	生病的	.	"

你病得很重。

" [wer] [ɪz] ['mʌðər] ? "

"	Where	is	mother	?	"
"	在哪里	是	母亲	?	"

"妈妈在哪里？"

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [əˈgen] . ”

“	She	has	been	to	see	you	often	,	and	will	come	again	.	”
”	她	有	到过	到	看	你	经常	,	和	将要	来	再次	.	”

“她经常来看你，以后还会再来。”

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [wer] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ? ”

“	Did	she	say	where	I	had	been	?	”
”	做过	她	说	在哪里	我	有	到过	?	”

“她有没有说我去了哪里？”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [kənˈfeʃənl] ,

“	She	said	you	had	started	to	confessional	,
”	她	说	你	有	开始	到	忏悔	,

她说你已经开始忏悔了，

[ænd; ənd] [aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [ˈfiːvər] [keɪm] [əˈpɑːn] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] .

and	I	suppose	the	fever	came	upon	you	while	you	were	on	the	way	.
和	我	认为	这	发烧	来了	之上	你	尽管	你	是	在	这	方式	.

我猜你是在路上发烧的。

” [ðə; ði] [gɜːrl] [leɪ] [ˈsaɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .

”	The	girl	lay	silent	for	a	time	.
”	这	女孩	躺	沉默的	为了	一个	时间	.

女孩沉默地躺了一会儿。

[ˈfaɪnəli] [terz] [ˈgæðərd] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Finally	tears	gathered	in	her	eyes	.
最后	眼泪	聚集	在	她	眼睛	.

最终，泪水涌上了她的眼眶。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈkraɪɪŋ] [hæd; həd] [-]

It	was	a	good	sign	that	the	power	of	crying	had	[	63	]
它	曾是	一个	好的	符号	那	这	力量	的	哭泣	有	[	-	]

这是一个好兆头，表明哭泣的力量[63]

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ; [terz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [mɑːrk] [ʌv; əv] [hjuːˈmænəti] ,

returned	to	her	;	tears	are	a	mark	of	humanity	,
返回	到	她	;	眼泪	是	一个	标记	的	人类	,

回到她身边；眼泪是人性的标志。

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər] [ˌdiːˈhjuːmənaɪzd] [ɔːr] [ˈrendərd] [ˈaʊtˌkæsts] [baɪ] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [ɔːr] [ˈsɑːroʊ]

and	only	they	who	are	dehumanized	or	rendered	outcasts	by	persecution	or	sorrow
和	仅有的	他们	WHO	是	非人化	或者	渲染	被排斥者	经过	迫害	或者	悲哀

[ɑːr; ər] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [wiːp] .

are	unable	to	weep	.
是	无法	到	哭泣	.

只有那些因遭受迫害或悲伤而被非人化或被排斥的人，才无法哭泣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

修士的女儿：美国占领(The Friar's Daughter A Story of the American)

['mɪsɪz] . [rɪ'zɑːl] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][gɜːrl] .

Mrs	.	Rizal	stooped	and	kissed	the	girl	.
太太	.	黎刹	弯腰	和	亲吻	这	女孩	.

里萨尔夫人弯下腰，亲吻了那个女孩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ækt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] ['fauntinz] [ʌv; əv]

It	was	the	one	act	of	sympathy	she	needed	to	break	up	the	fountains	of
它	曾是	这	一	行为	的	同情	她	需要	到	休息	向上	这	喷泉	的

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

her	heart	,
她	心	,

正是这唯一一份同情，让她心中的泪水决堤而出。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ə'bændənd] , [ænd; ənd][æm'broʊʒə] [wept]

for	it	showed	that	she	was	not	entirely	abandoned	,	and	Ambrosia	wept
为了	它	显示	那	她	曾是	不是	完全	弃	,	和	安布罗西亚	哭泣

[ʌnrɪst'reɪnədlɪ] .

unrestrainedly	.
不受约束地	.

因为这表明她并没有完全被抛弃，安布罗西亚放声痛哭。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [naʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [rɪ'zɑːl] [wen] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] [hæd; həd] [pæst]

“	You	will	be	better	now	,	”	said	Mrs	.	Rizal	when	the	flood	of	tears	had	passed
“	你	将要	是	更好的	现在	,	”	说	太太	.	黎刹	什么时候	这	洪水	的	眼泪	有	通过了

.

:
.

“你现在会好起来的，”里萨尔夫人等她泪水止住后说道。

“ [dʌz] — ['dʒen(ə)rəl] - [noʊ] ? ” [æskt] [æm'broʊʒə] .

“	Does	—	General	Saguanaldo	know	?	”	asked	Ambrosia	.
“	做	—	一般的	-	知道	?	”	问	安布罗西亚	.

“萨瓜纳尔多将军知道吗？”安布罗西亚问道。

“ [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] .

“	If	he	did	,	he	would	have	come	.
“	如果	他	做过	,	他	会	有	来	.

“如果他有这个意愿，他早就来了。”

” [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['waɪzɪst][wɜːrd] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['spoʊkən] ,

”	Again	it	was	the	wisest	word	that	could	have	been	spoken	,
”	再次	它	曾是	这	最明智的	单词	那	可以	有	到过	说	,

“这又是一句最明智的话。”

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'lɜːrnd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

simple	and	unlearned	though	it	may	have	been	,
简单的	和	未受过教育的	尽管	它	可能	有	到过	,

虽然它可能简单且缺乏学问，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [hæd; həd][nɑːt] ['siːst] [tuː; tə] [ker] ,

for	it	intimated	that	her	lover	had	not	ceased	to	care	,
为了	它	暗示	那	她	情人	有	不是	停止	到	关心	,

因为这表明她的爱人并没有停止关心她。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði][moʊst][kən'səuliŋ] .

and	this	was	of	all	things	the	most	consoling	.
和	这	曾是	的	全部	事物	这	最多	安慰	.

而这，却是最令人欣慰的。

[jet] [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][æm'broʊʒə] [ðæt] [ɪf] - [hæd; həd] [dɪ'zaɪrd]

Yet	a	moment	after	it	occurred	to	Ambrosia	that	if	Saguanaldo	had	desired
然而	一个	片刻	后	它	发生	到	安布罗西亚	那	如果	-	有	想要的

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] ,

to	come	and	not	been	able	,
到	来	和	不是	到过	有能力的	,

然而，就在这时，安布罗西亚突然想到，如果萨瓜纳尔多想来却来不了，

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] ['bəːdnd] [ænd; ənd][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

he	,	too	,	had	been	burdened	and	in	trouble	.
他	,	也	,	有	到过	负担	和	在	麻烦	.

他也曾背负重担，身处困境。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] ,

Then	it	was	,	with	a	woman's	abnegation	,
然后	它	曾是	,	和	一个	女性的	放弃	,

然后，凭借着女性的克己精神，

[æm'broʊʒə] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][woʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] [wʌn] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

Ambrosia	thought	of	the	woe	of	her	dear	one	rather	than	of	her	own
安布罗西亚	想法	的	这	悲哀	的	她	亲爱的	一	相当	比	的	她	自己的

['sɑːroʊ] ,

sorrow	,
悲哀	,

安布罗西亚想到的是她所爱之人的悲痛，而不是自己的悲伤。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] , [wʌz; wəz][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	this	,	too	,	was	an	advantage	to	her	.
和	这	,	也	,	曾是	一个	优势	到	她	.

这对她来说也是一个优势。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ?

“	Are	they	having	trouble	at	the	front	?
”	是	他们	拥有	麻烦	在	这	正面	?

“他们在前线遇到麻烦了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [jes] , ” ['mɪsɪz] . [rɪ'zɑːl] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	,	”	Mrs	.	Rizal	replied	.
”	是的	,	”	太太	.	黎刹	回复	.

“是的，”黎刹夫人回答道。

“ [ðə; ði]['freɪərz][hæv; həv] [siːzd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd] ['kɔnvənts] ,

“	The	friars	have	seized	on	the	churches	,	the	hospitals	and	convents	,
”	这	修士们	有	查获	在	这	教堂	,	这	医院	和	修道院	,

“修道士们占领了教堂、医院和修道院，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [ɑːr; ər] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	now	the	American	troops	are	maintaining	them	in	possession	of	the
和	现在	这	美国人	军队	是	保持	他们	在	拥有	的	这

['prɑːpərti] [ðeɪ] [hoʊld] .

property	they	hold	.
财产	他们	抓住	.

现在，美军正在维持对他们所拥有财产的占有。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] ,

It	is	the	same	as	though	the	Americans	,
它	是	这	相同的	作为	尽管	这	美国人	,

这就像美国人一样，

['æftər] - [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [məˈnɪlə] ['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

after	Saguanaldo	had	turned	the	city	of	Manila	over	to	them	,
后	-	有	转向	这	城市	的	马尼拉	超过	到	他们	,

在萨瓜纳尔多将马尼拉市移交给他们之后，

[hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [wɔːr][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]

had	turned	against	him	and	were	making	war	on	him	and	in	favor	of
有	转向	反对	他	和	是	制作	战争	在	他	和	在	偏爱	的

[ðə; ði]['fraɪərz] . ”

the	friars	.	”
这	修士们	.	”

他们已经倒戈反对他，向他宣战，转而支持修士们。”

“ ['sʌmwʌn] [ɪz][bɪˈhaɪnd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] , ” [dɪˈklerd] [ðə; ði][gɜːrl]['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] .

“	Someone	is	behind	this	change	,	”	declared	the	girl	after	a	moment's	thought	.
”	某人	是	在后面	这	改变	,	”	声明	这	女孩	后	一个	瞬间	想法	.

“有人在背后操纵这一切，”女孩想了一会儿后说道。

“ [jes] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒeʒʊɪt] [hɪr] , [æn; ən] ['envɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊp] .

“	Yes	,	there	is	a	Jesuit	here	,	an	envoy	from	the	Pope	.
”	是的	,	那里	是	一个	耶稣会	这里	,	一个	使者	从	这	教皇	.

“是的，这里有一位耶稣会士，一位教皇的特使。”

” [æmˈbroʊʒə][sæt][ʌp][ɪn][bed] , [hɜːr; hər] [aɪz] [dɪˈstendɪd] [ɪn] ['hɔːrər] .

”	Ambrosia	sat	up	in	bed	,	her	eyes	distended	in	horror	.
”	安布罗西亚	卫星	向上	在	床	,	她	眼睛	膨胀	在	恐怖	.

“安布罗西亚猛地坐起身来，双眼因恐惧而睁得大大的。”

“ [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Then	it	is	true	,	”	she	said	.
”	然后	它	是	真的	,	”	她	说	.

“那确实如此，”她说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [driːm] .

“	It	was	not	a	dream	.
”	它	曾是	不是	一个	梦	.

“这不是梦。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ænd; ənd][nɑːt]['dezərt][ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] [-]

It	was	good	in	you	to	care	for	me	and	not	desert	me	in	my	[	64	]
它	曾是	好的	在	你	到	关心	为了	我	和	不是	沙漠	我	在	我的	[	-	]

你关心我，没有抛弃我，这很好。[64]

[pəˈluːʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] . ”

pollution	,	but	I	know	now	it	is	true	,	and	you	need	not	deny	it	.	”
污染	,	但	我	知道	现在	它	是	真的	,	和	你	需要	不是	否定	它	.	”

污染，但我现在知道这是真的，你无需否认。

“ [bʌt; bət] , ” — [bɪˈgæn]['mɪsɪz] . [rɪˈzɑːl] .

“	But	,	”	—	began	Mrs	.	Rizal	.
”	但	,	”	—	开始	太太	.	黎刹	.

“但是，”里萨尔夫人开口说道。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ,

“	I	will	not	talk	about	it	,	”	interrupted	the	girl	,
”	我	将要	不是	讲话	关于	它	,	”	中断	这	女孩	,

“我不会谈论这件事，”女孩打断道。

“ [ænd; ənd][gɑːd] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðæt] [juː; jʊ]

“	and	God	will	reward	you	who	are	so	different	from	other	women	in	that	you
“	和	上帝	将要	报酬	你	WHO	是	所以	不同的	从	其他	女性	在	那	你

[dɪd][nɑːt][tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪktɪm] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [θɪŋ] [pə'luːtɪd] .

did	not	turn	away	from	the	victim	as	from	a	thing	polluted	.
做过	不是	转动	离开	从	这	受害者	作为	从	一个	事物	受污染的	.

“上帝会奖赏你，因为你与其他女人截然不同，你没有像对待不洁之物一样背弃受害者。

[noʊ] , [duː][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] .

No	,	do	not	interrupt	.
不	,	做	不是	打断	.

不，请不要打断。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋ] [naʊ] .

I	am	strong	now	.
我	是	强的	现在	.

我现在身体很强壮。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [meɪ] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][laɪf] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

There	is	only	one	thing	I	may	do	with	the	remnant	of	life	left	to	me	.
那里	是	仅有的	一	事物	我	可能	做	和	这	剩	的	生活	左边	到	我	.

我余生唯一能做的就是这件事。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][lɔːŋgər] ['fɑːðər][ɔːr] ['mʌðər] , [gɑːd][ɔːr] [rɪ'diːmər] .

I	have	no	longer	father	or	mother	,	God	or	redeemer	.
我	有	不	更长	父亲	或者	母亲	,	上帝	或者	救世主	.

我不再有父亲、母亲、上帝或救赎者。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [ɪn][sə'saɪəti][ɑːn] [ɜːrθ] .

I	have	no	place	in	society	on	earth	.
我	有	不	地方	在	社会	在	地球	.

我在这个世界上没有立足之地。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['lʌvər] , [noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ɔːr] [rɪˌspektə'bɪləti] .

I	have	no	lover	,	no	chance	for	home	or	respectability	.
我	有	不	情人	,	不	机会	为了	家	或者	体面	.

我没有爱人，没有机会拥有家，也没有体面的生活。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hoʊp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

But	I	have	hope	and	a	purpose	.
但	我	有	希望	和	一个	目的	.

但我心怀希望，并拥有目标。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	has	just	come	to	me	.
它	有	只是	来	到	我	.

我突然想到了。

[duː][nɑːt][dɪ'naɪ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][plæn][aɪ][hæv; həv] . ”

Do	not	deny	me	in	the	plan	I	have	.	”
做	不是	否定	我	在	这	计划	我	有	.	”

不要否定我的计划。

“ [aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər][plæn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wiːk] [ænd; ənd][nɑːt] [jet] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]

“	I	will	listen	to	your	plan	,	but	you	are	weak	and	not	yet	able	to	do
“	我	将要	听	到	你的	计划	,	但	你	是	虚弱的	和	不是	然而	有能力的	到	做

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

“我会听取你的计划，但你现在很弱，还做不了任何事。”

" [ðə; ði][gɜːrl] [liːpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [let] [daʊn] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
" The girl leaped out of the bed , let down her hair and hunted a pair of
" 这 女孩 跳跃 出去 的 这 床 , 让 向下 她 头发 和 猎杀 一个 一对 的
[ʃɪrz] .
shears .
剪 .

"女孩从床上跳起来，放下头发，去找了一把剪刀。"

" [kʌt] [ɔːf] [maɪ] [her] , ['kloʊsli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Cut off my hair , closely , " she said .
" 切 离开 我的 头发 , 密切 , " 她 说 .

"把我的头发剪短，"她说。

" [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] ['oʊvər][ðə; ði]['fiːvər] , " [rɪ'mɔn,streɪtid] ['mɪsɪz] . [rɪ'zɑːl] .
" I fear you are not yet over the fever , " remonstrated Mrs . Rizal .
" 我 害怕 你 是 不是 然而 超过 这 发烧 , " 抗议 太太 . 黎刹 .

"我担心你还没有退烧，"黎刹夫人劝道。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ]['fiːvər] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] .
" I have had no fever , " said the girl , " and I am well .
" 我 有 有 不 发烧 , " 说 这 女孩 , " 和 我 是 出色地 .

"我没有发烧，"女孩说，"我很好。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .
I shall be strong for vengeance and justice .
我 将 是 强的 为了 复仇 和 正义 .

我将为复仇和正义而坚强。

[neɪ] , [duː][nɑːt] [fɪr] , [gʊd] ['mʌðər] [rɪ'zɑːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪn] . "
Nay , do not fear , good Mother Rizal , I am sane . "
不 , 做 不是 害怕 , 好的 母亲 黎刹 , 我 是 理智 . "

"不，别害怕，善良的黎刹母亲，我很清醒。"

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː][jʊr; jər][plæn] . "
" You have not told me your plan . "
" 你 有 不是 讲述 我 你的 计划 . "

你还没有告诉我你的计划。

" [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][æm'broʊʒə] - [hæz; həz][lɔːst][ɔːl] [pleɪs] [ɪn][sə'saɪəti][ænd; ənd][ɑːn] [ɜːrθ] ,
" Inasmuch as Ambrosia Lonzello has lost all place in society and on earth ,
" 因此 作为 安布罗西亚 - 有 丢失的全部 地方 在 社会 和 在 地球 ,

"鉴于安布罗西亚·隆泽洛在社会和地球上已经失去了所有地位，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['fiːvər][ænd; ənd][ɪz] [ded] .
she had the fever and is dead .
她 有 这 发烧 和 是 死的 .

她发烧去世了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['mɪrli] [ə'nʌðər] ['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['fraɪərz] .
She is merely another victim of the friars .
她 是 仅仅 其他 受害者 的 这 修士们 .

她只不过是修道士们的又一个受害者。

[aɪ] , [huː] [stænd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [ˌeɪ 'em][nɑːt][æm'broʊʒə] - .
I , who stand before you , am not Ambrosia Lonzello .
我 , WHO 站立 前 你 , 是 不是 安布罗西亚 - .

站在你们面前的我，不是安布罗西亚·隆泽洛。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] , [naʊ] [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] .
I am a man , now and henceforth .
我 是 一个 男人 , 现在 和 今后 .

我现在是男人，以后也永远是。

[aɪ] [fiːl] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː][ðə; ði]['vɪgər][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] ['mænhʊd] , ['pruːviŋ][ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n]

I	feel	within	me	the	vigor	and	courage	of	manhood	,	proving	the	transformation
我	感觉	之内	我	这	活力	和	勇气	的	男子气概	,	证明	这	转型

.

:

.

我感到自己体内涌动着男子气概和勇气，这证明了我的转变。

[ˌhens'fɔːrθ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv]['oʊnli][fɔːr; fər] ['vendʒəns] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɪst] - , [huː]

Henceforth	I	shall	live	only	for	vengeance	and	to	assist	Saguanaldo	,	who
今后	我	将	居住	仅有的	为了	复仇	和	到	协助	-	,	WHO

[hæd; həd] [bɪn] - [frend] .

had	been	Ambrosia's	friend	.
有	到过	-	朋友	.

从此以后，我将只为复仇而活，并帮助萨瓜纳尔多，他曾是安布罗西亚的朋友。

[kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [her] [ðæt] [bɪˈlaɪz] [maɪ][seks] ,

Cut	off	the	hair	that	belies	my	sex	,
切	离开	这	头发	那	谎言	我的	性别	,

剪掉暴露我性别的头发，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɔːl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] .

and	then	we	all	go	to	the	field	to	give	our	lives	for	the	cause	.
和	然后	我们	全部	去	到	这	场地	到	给	我们的	生活	为了	这	原因	.

然后我们所有人都会奔赴战场，为这项事业献出生命。

〞 ['mɪsɪz] . [rɪ'zɑːl] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

〞	Mrs	.	Rizal	expostulated	,	but	in	vain	.
〞	太太	.	黎刹	所宣称的	,	但	在	徒劳	.

里萨尔夫人极力劝说，但无济于事。

[ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd][æz; əz] [-]

She	argued	as	[	65	]
她	争论	作为	[	-	]

她辩称[65]

[tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] [læk] [ʌv; əv] [streŋθ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [læft] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] .

to	the	girl's	lack	of	strength	,	but	was	actually	laughed	out	of	the	idea	.
到	这	女孩们	缺少	的	力量	,	但	曾是	实际上	笑了	出去	的	这	主意	.

虽然女孩力气不够，但这个想法却被嘲笑了。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn] ,

At	last	she	fell	in	with	the	plan	,
在	最后的	她	跌倒	在	和	这	计划	,

她最终还是接受了这个计划。

[bəuθ][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'zaɪər][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æz; əz] ['biːɪŋ] [pər'hæps]

both	as	being	in	accord	with	her	own	desire	and	also	as	being	perhaps
两个都	作为	存在	在	符合	和	她	自己的	欲望	和	还	作为	存在	也许

[ðə; ði]['oʊnli] [kɔːrs] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl]['æftər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

the	only	course	open	to	the	girl	after	what	had	happened	.
这	仅有的	课程	打开	到	这	女孩	后	什么	有	发生	.

这既符合她自己的意愿，也可能是发生那件事之后，女孩唯一可行的出路。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['æftərwərd] , [ðen] , [ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .

A	few	hours	afterward	,	then	,	the	transformation	was	completed	.
一个	很少	小时	之后	,	然后	,	这	转型	曾是	完全的	.

几个小时后，转变就完成了。

[ðə; ði][gɜːrl] ,

The	girl	,
这	女孩	,

女孩，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [her] [krɑ:pt] [kloʊz] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [su:t] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɔ:ŋd] [ɪn] [deɪz]

with	her	hair	cropped	close	and	wearing	a	suit	that	had	belonged	in	days
和	她	头发	裁剪	关闭	和	穿着	一个	套装	那	有	属于	在	天

[pæst][tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [rɪ'zɑ:l] ,

past	to	Dr	.	Rizal	,
过去的	到	博士	.	黎刹	,

她剪着利落的短发，穿着一套以前属于黎刹博士的西装。

[lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [jʌŋ] [mæn] ,

looked	very	much	like	a	vigorous	young	man	,
看起来	非常	很多	喜欢	一个	蓬勃	年轻的	男人	,

看起来很像一个精力充沛的年轻人，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [rɪ'zɑ:l][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['feɪlɪŋ]

and	Mrs	.	Rizal	was	gratified	to	find	that	she	showed	no	sign	of	failing
和	太太	.	黎刹	曾是	满意	到	寻找	那	她	显示	不	符号	的	失败

['fɪzɪk(ə)l] ['paʊɚz] .

physical	powers	.
身体的	权力	.

里萨尔夫人欣慰地发现，她的身体机能丝毫没有衰退的迹象。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrəns] [wel] [ə'gen] .

Indeed	,	she	was	to	all	appearance	well	again	.
的确	,	她	曾是	到	全部	外貌	出色地	再次	.

事实上，她看起来完全康复了。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][hæv; həv] ['mɪrli] [bɪn] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nu:] ['kri:tʃər] , ” [sed] [ðə; ði] [ju:θ] ,

“	You	see	,	I	have	merely	been	transformed	into	a	new	creature	,	”	said	the	youth	,
“	你	看	,	我	有	仅仅	到过	转变	进入	一个	新的	生物	,	”	说	这	青年	,

“你看，我只是变成了一个新的生命，”年轻人说道。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [tu:] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] [waɪt] [ti:θ] .

smiling	and	showing	two	rows	of	perfect	white	teeth	.
微笑	和	显示	二	行	的	完美的	白色的	牙齿	.

笑容灿烂，露出两排洁白整齐的牙齿。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz][hi:'lɑ:ri:oʊ] - , [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜ:rvɪs] .

“	My	name	is	Hilario	Agonoy	,	at	your	service	.
“	我的	姓名	是	希拉里奥	-	,	在	你的	服务	.

“我叫希拉里奥·阿戈诺伊，为您效劳。”

” ['bəuiŋ] [loʊ] .

”	Bowing	low	.
”	鞠躬	低的	.

“深深鞠躬。”

“ [wen] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][wɔ:r] ? ”

“	When	shall	we	go	to	the	seat	of	war	?	”
“	什么时候	将	我们	去	到	这	座位	的	战争	?	”

“我们何时前往战场？”

“ Mañana1 , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ju:θ] , ['geɪli] .

“	Mañana1	,	”	replied	the	youth	,	gaily	.
“	Mañana1	,	”	回复	这	青年	,	兴高采烈地	.

“明天见，”年轻人兴高采烈地回答道。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [æm'broʊʒə][ɪz] [ded] ? ” [-] [wʌn]

“	Don't	you	see	that	Ambrosia	is	dead	?	”	[	66	]	1
“	不	你	看	那	安布罗西亚	是	死的	?	”	[	-	]	1

“难道你没看到安布罗西亚已经死了吗？”[66]1

[mæn'jɑ:.nə] — [tə'mɑ:roʊ] . ↑

Mañana	—	Tomorrow	.	↑
明天	—	明天	.	↑

Mañana—明天。↑

[['kɑ:ntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:r] .

OFF	TO	THE	WAR	.
离开	到	这	战争	.

奔赴战场。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪsɪz] . [rɪ'zɑ:l][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] , [noʊn] [æz; əz][hi:'lɑ:ri:oʊ] - ,

The	next	day	Mrs	.	Rizal	and	her	companion	,	known	as	Hilario	Agonoy	,
这	下一个	天	太太	.	黎刹	和	她	伴侣	,	已知	作为	希拉里奥	-	,

第二天，黎刹夫人和她的同伴，名叫希拉里奥·阿戈诺伊，

[set] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][dʒɔɪn] - .

set	out	into	the	country	to	join	Saguanaldo	.
放	出去	进入	这	国家	到	加入	-	.

前往乡下与萨瓜纳尔多会合。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'si:did] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['sɪti] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [θru:]

After	they	had	proceeded	a	few	miles	beyond	the	city	they	walked	along	through
后	他们	有	继续	一个	很少	英里	超过	这	城市	他们	步行	沿着	通过

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] [treɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [rʌf] ,

the	jungle	over	a	trail	that	was	rough	,
这	丛林	超过	一个	踪迹	那	曾是	粗糙的	,

他们离开城市几英里后，沿着一条崎岖的小路穿过丛林。

['stʌmpi] , ['stoʊni] , [ænd; ənd][æt; ət] ['pleɪsɪz] ['ɔ:lmoʊst][ˌoʊvər'groʊn][ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ˌbæm'bu:]

stumpy	,	stony	,	and	at	places	almost	overgrown	and	hidden	by	bamboo
矮墩墩	,	石质的	,	和	在	地方	几乎	长得太茂盛了	和	隐	经过	竹子

[groʊθ] , [tri:z] , ['fɝ:nz] , [ænd; ənd]['trɑ:pɪk(ə)l] ['gra:siz] .

growths	,	trees	,	ferns	,	and	tropical	grasses	.
增长	,	树木	,	蕨类植物	,	和	热带	草	.

地势矮小，多石，有些地方几乎被竹子、树木、蕨类植物和热带草完全覆盖和掩盖。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [græs] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] ,

Occasionally	they	came	to	a	grass	hut	in	the	midst	of	a	little	clearing	,
偶尔	他们	来了	到	一个	草	小屋	在	这	中间	的	一个	小的	清理	,

他们偶尔会来到一小片空地中央的一间茅草屋。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['frendli] ['pesnts] , [hu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [nu:] ['mɪsɪz] . [rɪ'zɑ:l] ,

and	here	the	friendly	peasants	,	who	for	the	most	part	,	knew	Mrs	.	Rizal	,
和	这里	这	友好的	农民	,	WHO	为了	这	最多	部分	,	知道	太太	.	黎刹	,

这里友好的农民们，他们中的大多数人都认识黎刹夫人。

[ɪk'stendɪd] [ðer; ðər][ˌhɑ:spɪ'tæləti][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

extended	their	hospitality	in	the	form	of	invitations	to	remain	with	them	.
扩展	他们的	热情好客	在	这	形式	的	邀请函	到	保持	和	他们	.

他们热情款待，邀请他们留下来与他们同住。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [raɪs] [fiːldz] [ɔːr] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [tə'bækoʊ] [ɔːr]

In	places	the	women	would	be	at	work	in	the	rice	fields	or	cultivating	tobacco	or
在	地方	这	女性	会	是	在	工作	在	这	米	字段	或者	耕作	烟草	或者

['ʃʊgər] [keɪn] .

sugar	cane	.
糖	甘蔗	.

在一些地方，妇女们会在稻田里劳作，或者种植烟草或甘蔗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['berfʊt] [ænd; ənd] [ber] [ɑːrmd] , ['werɪŋ] ['oʊnli] [ʃɪfts] [ðæt] [bʌt; bət] ['pɑːrtli] [ɪn'veləpt]

They	were	barefoot	and	bare	armed	,	wearing	only	shifts	that	but	partly	enveloped
他们	是	赤脚	和	裸	武装	,	穿着	仅有的	轮班	那	但	部分	被包裹

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们赤着脚，赤着胳膊，只穿着勉强遮住身体的短袍。

['miːgəli] [kən'siːlɪŋ] [ðer; ðər] [faɪn] [fɪ'ziːks] .

meagerly	concealing	their	fine	physiques	.
微薄	隐藏	他们的	美好的	体格	.

他们几乎毫不掩饰自己健美的身材。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [mæn] , ['berfʊt] [ænd; ənd] ['werɪŋ] ['oʊnli] [tuː] ['gɑːrmənts] , [wʊd] [biː; bi] [siːn]

Sometimes	a	man	,	barefoot	and	wearing	only	two	garments	,	would	be	seen
有时	一个	男人	,	赤脚	和	穿着	仅有的	二	服装	,	会	是	已见

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [,kærə'beiəu] ,

following	the	carabao	,
下列的	这	水牛	,

有时人们会看到一个赤脚、只穿两件衣服的男人跟在水牛后面。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɑːks] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['drægd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [plaʊ] [ðæt] [skrætʃt] [ðə; ði] [sɔɪl] .

the	native	ox	,	as	it	dragged	the	wooden	plow	that	scratched	the	soil	.
这	本国的	牛	,	作为	它	拖拽	这	木制的	犁	那	刮痕	这	土壤	.

本地的牛拖着木犁，犁土被刮得生疼。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fiːldz] [ʌv; əv] - [ɔːr] ['neɪtɪv] [hemp] , [raɪs] [ænd; ənd] ['ɪndɪgoʊ] .

There	were	fields	of	abace	or	native	hemp	,	rice	and	indigo	.
那里	是	字段	的	-	或者	本国的	麻	,	米	和	靛青	.

那里有大片的麻类植物（本地大麻）、水稻和靛蓝。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [wʊd] [pæs] [θruː] [groʊvz] [ʌv; əv] [mə'hɑːgəni] [ɔːr] [kæʃuː] [ænd; ənd] [siː]

Sometimes	the	pilgrims	would	pass	through	groves	of	mahogany	or	cashu	and	see
有时	这	朝圣者	会	经过	通过	小树林	的	桃花心木	或者	现金大学	和	看

[men] [æt; ət] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['boʊloʊz] ,

men	at	work	with	bolos	,
男人	在	工作	和	博洛斯	,

有时朝圣者会穿过红木或腰果树林，看到有人在用砍刀干活。

['felɪŋ] [triːz] [fɔːr; fər] ['lʌmbər] , [ɔːr] [wɪð; wɪθ] sierras1 ['sloʊli] ['kʌtɪŋ] ['bɔrdz] [frʌm; frəm] - [ɔːr]

felling	trees	for	lumber	,	or	with	sierras1	slowly	cutting	boards	from	teque	or
感觉	树木	为了	木材	,	或者	和	sierras1	缓慢地	切割	板	从	-	或者

[mə'hɑːgəni] .

mahogany	.
桃花心木	.

砍伐树木获取木材，或者用 sierras1 慢慢地从特克木或红木上切割木板。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['graɪndɪŋ] [keɪn] [ɪn] [ðə; ði] trapiche2 .

Sometimes	they	saw	them	grinding	cane	in	the	trapiche2	.
有时	他们	锯	他们	研磨	甘蔗	在	这	trapiche2	.

有时他们看到他们在绞车里磨甘蔗。

['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][zɑniːtə] , [ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] [biː] ,
Sometimes **at** **night** **they** **saw** **the** **zanita** **,** **the** **Philippine** **bee** **,**
有时 在 夜晚 他们 锯 这 扎尼塔 , 这 菲律宾 蜜蜂 ,

有时晚上他们会看到菲律宾蜜蜂（zanita）。

['wɜ:rkɪŋ] [baɪ] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd] ['stɔ:riŋ] [ɪts] ['hʌni] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌndərsaɪd] [ʌv; əv] ['slæntɪŋ] ['bræntʃɪz] ;
working **by** **moonlight** **and** **storing** **its** **honey** **on** **the** **underside** **of** **slanting** **branches** **;**
在职的 经过 月光 和 存储 它是 蜂蜜 在 这 底面 的 斜 分支 ;
[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,
and **one** **day** **,**
和 一 天 ,

它们在月光下辛勤劳作，并将蜂蜜储存在倾斜树枝的背面；有一天，

[wen] [ðə; ði] [biːz] [wɜ:r; wər] [ə'sliːp] - [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] [waɪl] [-]
when **the** **bees** **were** **asleep** **Agonoy** **climbed** **a** **tree** **while** **[** **67** **]**
什么时候 这 蜜蜂 是 睡着了 - 攀登 一个 树 尽管 [-]

当蜜蜂们睡着的时候，阿戈诺伊爬上了一棵树[67]

[ðə; ði] [tuː] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['strʌglz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌni] [hiː; hi] [əb'teɪnd] ['kɔnstitjuːtid]
the **two** **laughed** **at** **his** **struggles** **,** **and** **the** **honey** **he** **obtained** **constituted**
这 二 笑了 在 他的 斗争 , 和 这 蜂蜜 他 获得 构成
[ðer; ðər] ['sʌpər] .
their **supper** **.**
他们的 晚餐 .

两人嘲笑他的挣扎，他得到的蜂蜜成了他们的晚餐。

[ðeɪ] [pæst] haciendas3 [ænd; ənd] pueblos4 .
They **passed** **haciendas3** **and** **pueblos4** **.**
他们 通过了 haciendas3 和 pueblos4 .

他们经过了3个庄园和4个村庄。

[wʌns] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['seməteri] [wer] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kɔ:psiz] [wɜ:r; wər] ['hæŋɪŋ] ,
Once **they** **came** **upon** **a** **cemetery** **where** **a** **couple** **of** **corpses** **were** **hanging** **,**
一次 他们 来了 之上 一个 公墓 在哪里 一个 夫妻 的 尸体 是 绞刑 ,

他们偶然发现了一处墓地，里面有几具尸体悬挂着。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [kʊd; kəd][ɔ:r] [wʊd] [nɑ:t] [pʊt] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə]
because **the** **friends** **of** **the** **dead** **could** **or** **would** **not** **put** **up** **enough** **money** **to**
因为 这 朋友们 的 这 死的 可以 或者 会 不是 放 向上 足够的 钱 到
[peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['beriəl] [ɪn]['kənsə,kreitid] [graʊnd] .
pay **for** **the** **continuous** **burial** **in** **consecrated** **ground** **.**
支付 为了 这 连续的 葬礼 在 已祝圣的 地面 .

因为死者的朋友们无法或不愿拿出足够的钱来支付在圣地进行持续安葬的费用。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] “ ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][lɪft] , ” [tu:; tə][ju:z][æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɑ:n][ə; eɪ]
Occasionally **they** **were** **“** **given** **a** **lift** **,** **”** **to** **use** **an** **American** **expression** **,** **on** **a**
偶尔 他们 是 “ 给定 一个 举起 , ” 到 使用 一个 美国人 表达 , 在 一个
- ,
carata **,**
- ,

偶尔，他们会搭上一辆车（用美国俚语来说），“顺风车”。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ][,kærə'beiəu] .
behind **a** **carabao** **.**
在后面 一个 水牛 .

在水牛后面。

[ðeɪ] [sɔ:] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['tɪmɪd] [gə'li:nə] [del] ['mɑ:nti] , [ðə; ði] [waɪld] ['tʃɪkɪnz] [ðæt] [reɪndʒd] [ðə; ði]

They	saw	at	times	the	timid	galina	del	monte	,	the	wild	chickens	that	ranged	the
他们	锯	在	时代	这	胆小	加利娜	del	蒙特	,	这	荒野	鸡	那	范围	这

['fɔrists] ,

forests	,
森林	,

他们有时会看到胆小的山鸡，也就是在森林里游荡的野鸡。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [wɜ:r; wər] [rɪ'geɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɑ:'noʊnə] [ɔ:r] ['kʌstərd] ['æp(ə)l] .

and	at	other	times	were	regaled	with	the	anona	or	custard	apple	.
和	在	其他	时代	是	盛宴	和	这	阿诺娜	或者	蛋奶冻	苹果	.

有时还会享用番荔枝或释迦果。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [stri:mz] [tu:; tə] [krɔ:s] .

Now	and	then	there	were	streams	to	cross	.
现在	和	然后	那里	是	溪流	到	叉	.

时不时会遇到需要过河的小溪。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑ:rt] [ði:z] [wɜ:r; wər] [weidid] [ɔ:r] [pæst] ['oʊvər] [ɑ:n] [lɔ:gz] [feld] [tu:; tə] [brɪdʒ]

For	the	most	part	these	were	waded	or	passed	over	on	logs	felled	to	bridge
为了	这	最多	部分	这些	是	涉水	或者	通过了	超过	在	日志	倒下	到	桥

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

大多数情况下，人们会涉水而过，或者踩着砍伐下来的原木架桥过去。

[ðoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['keɪsɪz] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['rʌstɪk] ['brɪdʒɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌbæm'bu:] ['kjʊriəsli] ['woʊv(ə)n]

though	in	a	few	cases	there	were	rustic	bridges	made	of	bamboo	curiously	woven
尽管	在	一个	很少	案例	那里	是	乡村	桥梁	制成	的	竹子	奇怪的是	编织

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

不过在少数情况下，也出现了用竹子奇特地编织而成的简陋桥梁。

['evriwer] ['pɑ:vərti] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] , ['pɑ:vərti] ['æbdʒekt] [ænd; ənd] ['pɪtiəbl] .

Everywhere	poverty	was	visible	,	poverty	abject	and	pitiable	.
到处	贫困	曾是	可见的	,	贫困	卑贱	和	可怜的	.

到处都可见贫困，贫困是令人痛心和怜悯的。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['vɪlɪdʒəz] [wer] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [faɪn] [brɪk] [tʃɜ:rtʃɪz]

Now	and	then	they	came	to	villages	where	there	were	fine	brick	churches
现在	和	然后	他们	来了	到	村庄	在哪里	那里	是	美好的	砖	教堂

[ænd; ənd] [kənvɛntoʊz] ;

and	conventos	;
和	修道院	;

他们偶尔会来到一些村庄，那里有漂亮的砖砌教堂和修道院；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] [gʊd] ['bɪldɪŋz] ,

and	a	few	other	good	buildings	,
和	一个	很少	其他	好的	建筑物	,

以及其他几栋不错的建筑，

[bɪ'saɪd] ['meni] [hʌt] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [lɔ:] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər]

beside	many	huts	that	under	the	operation	of	the	Spanish	law	poor	people	were
旁	许多	小屋	那	在下面	这	手术	的	这	西班牙语	法律	贫穷的	人们	是

[ɪneɪbld] [tu:; tə] [bɪld] .

enabled	to	build	.
已启用	到	建造	.

此外，还有许多根据西班牙法律规定，穷人得以建造的茅屋。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] ,

The	churches	were	guarded	by	American	soldiers	,
这	教堂	是	守卫	经过	美国人	士兵	,

教堂由美国士兵守卫。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][kən'vɛntoʊ][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]

and	in	almost	every	village	the	inevitable	convento	was	occupied	by	officers	of
和	在	几乎	每一个	村庄	这	不可避免的	修道院	曾是	占领	经过	警官	的

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] .

the	American	army	.
这	美国人	军队	.

几乎每个村庄的修道院都必然被美国军队的军官占据。

[ɪn'veriəbli] [ðə; ði]['fraɪər][lændz][wɜːr; wər] ['betər] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] ['kwɑːləti][ðæn; ðən]

Invariably	the	friar	lands	were	better	cultivated	and	of	a	better	quality	than
总是	这	修士	土地	是	更好的	栽培	和	的	一个	更好的	质量	比

['elsˌwer] ,

elsewhere	,
别处	,

修道士们的土地通常比其他地方耕种得更好，质量也更高。

[ænd; ənd] [ri'zembld] [ðə; ði][oʊld] [plæn'teɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sʌðərn] [steɪts] [wen] [ðeɪ]

and	resembled	the	old	plantations	in	the	American	southern	states	when	they
和	类似	这	老的	种植园	在	这	美国人	南部	各州	什么时候	他们

[wɜːr; wər] [kept] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [baɪ] [sleɪv] ['leɪbər] ;

were	kept	in	good	condition	by	slave	labor	;
是	保留	在	好的	状况	经过	奴隶	劳动	;

就像美国南部各州那些由奴隶劳动维护得井井有条的旧种植园一样；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pesnts] [bɔːr] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ænd; ənd][hɑːrd][wɜːrk] .

for	the	peasants	bore	the	marks	of	poverty	and	hard	work	.
为了	这	农民	钻孔	这	标记	的	贫困	和	难的	工作	.

因为农民们身上都带着贫困和辛劳的痕迹。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['enərveɪtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['dɪzməl][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	weather	was	enervating	at	all	times	,	and	often	dismal	from	the
这	天气	曾是	使人疲惫	在	全部	时代	,	和	经常	惨淡	从	这

['drentʃɪŋ] ['trɑːpɪk(ə)l] [reɪnz] ,

drenching	tropical	rains	,
浸透	热带	雨	,

天气总是令人疲惫不堪，而且经常因为倾盆大雨而变得阴沉沉的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] .

for	it	was	the	rainy	season	.
为了	它	曾是	这	下雨	季节	.

因为当时正值雨季。

[striːmz] [wɜːr; wər] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪlz] [wɜːr; wər] ['mʌdi] .

Streams	were	up	and	the	trails	were	muddy	.
流	是	向上	和	这	小径	是	浑	.

溪水上涨，小路泥泞不堪。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [mə'leriəl] [stiːm] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ]

During	the	heat	of	the	day	a	choking	malarial	steam	arose	from	the	earth
期间	这	热	的	这	天	一个	窒息	疟疾	蒸汽	出现	从	这	地球

[æz; əz][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ɪ'væpəreɪtɪd] .

as	the	moisture	evaporated	.
作为	这	水分	蒸发	.

白天的酷热中，随着水分蒸发，地面升腾起令人窒息的疟疾蒸汽。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [kept] [-]

The	people	were	kept	[	68	]
这	人们	是	保留	[	-	]

人民被拘留[68]

[mʌtʃ] [ˌɪn'dɔːrz] .

much	indoors	.
很多	室内	.

大部分时间都在室内。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [speɪn] .

It	was	too	disagreeable	even	for	a	revolt	against	Spain	.
它	曾是	也	令人不快的	甚至	为了	一个	反叛	反对	西班牙	.

即使是发动反抗西班牙的起义，也让人难以接受。

[ðeɪ] [in'kwaiəd] [ɪn] ['praɪvət] [fɔːr; fər] - ,

They	inquired	in	private	for	Saguanaldo	,
他们	询问	在	私人的	为了	-	,

他们私下打听萨瓜纳尔多的消息。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi][ænd; ənd] [gɔːn] ['ɪntuː]

and	were	told	that	he	had	deserted	the	American	army	and	gone	into
和	是	讲述	那	他	有	荒凉的	这	美国人	军队	和	已消失	进入

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

the	interior	.
这	内部的	.

他们被告知他已从美国军队开小差，逃往内陆。

['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [liːd] [ɪn] [dɪ'zɜːrʃn] ,

Others	of	the	Filipinos	had	followed	his	lead	in	desertion	,
其他的	的	这	菲律宾人	有	随后	他的	带领	在	逃兵	,

其他菲律宾人也效仿他逃走了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] [tə'geðər] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['ɑːrmi]

but	it	seemed	that	they	had	not	yet	come	together	into	anything	like	an	army
但	它	似乎	那	他们	有	不是	然而	来	一起	进入	任何事物	喜欢	一个	军队

.

:
.

但他们似乎还没有集结成一支像样的军队。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪg'zækt][loʊ'keɪʃ(ə)n] , ['noʊbɑːdi] [nuː] .

As	to	his	exact	location	,	nobody	knew	.
作为	到	他的	精确的	地点	,	无人	知道	.

至于他的确切位置，没有人知道。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] ,

The	Americans	were	looking	for	him	,	too	,	and	the	natives	were	careful	,
这	美国人	是	寻找	为了	他	,	也	,	和	这	本地人	是	小心	,

美国人也在找他，当地人也很谨慎。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . [rɪ'zɑːl][ænd; ənd] - , [tuː; tə][nɑːt] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] .

even	before	Mrs	.	Rizal	and	Agonoy	,	to	not	say	too	much	.
甚至	前	太太	.	黎刹	和	-	,	到	不是	说	也	很多	.

甚至在黎刹夫人和阿戈诺伊之前，就不多说了。

“ [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɔːrs] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['faɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

“	The	Americans	are	going	to	force	us	into	fighting	them	,
“	这	美国人	是	去	到	力量	我们	进入	斗争	他们	,

“美国人会迫使我们和他们开战，”

" [ə; eɪ][ˌfɪlɪ'piːnoʊ][toʊld][ðem; ðəm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz] .
" a Filipino told them in one of the villages .
" 一个 菲律宾人 讲述 他们 在 一 的 这 村庄 .

"一位菲律宾人在其中一个村庄告诉他们。"

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌoʊvər'berɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] [juː 'es] - ['nɪgər] - [ænd; ənd] ['triːtɪŋ] [juː 'es]
" They are overbearing and insulting , calling us ' niggers ' and treating us
[æz; əz] [in'fiəriəz] . "
as inferiors . "
作为 下等人 . "

"他们傲慢无礼，辱骂我们，称我们为'黑鬼'，把我们当成低人一等的人。"

" [aɪ] [fɪrd] [æz; əz] [mʌtʃ] .
" I feared as much .
" 我 害怕 作为 很多 .

"我也有同样的担忧。"

[ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [ɑːr; ər] [tuː] [rɪtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .
The Philippines are too rich for them to give up .
这 菲律宾 是 也 富有的 为了 他们 到 给 向上 .

菲律宾太富裕了，他们不可能放弃。

[ðeɪ] [wɑːnt][ðə; ði]['aɪləndz][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] . "
They want the islands for themselves . "
他们 想 这 岛屿 为了 他们自己 . "

他们想把这些岛屿据为己有。

" [let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
" Let me show you .
" 让 我 展示 你 .

让我来给你演示一下。

" [ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][hʌt] [wer] [ə; eɪ][mæn][leɪ][ɑːn][ə; eɪ][mæt] [wɪ'ðɪn] ,
" The Filipino led them to a hut where a man lay on a mat within ,
" 这 菲律宾人 引领 他们 到 一个 小屋 在哪里 一个 男人 躺 在 一个 垫 之内 ,

"菲律宾人领着他们来到一间小屋，里面躺着一个男人，躺在垫子上。"

['evɪdəntli] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] .
evidently seriously injured .
显然 严重地 受伤 .

显然伤势严重。

" [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['wɔːtər] [kjʊr] .
" The Americans gave him the water cure .
" 这 美国人 给予 他 这 水 治愈 .

"美国人给他做了水疗法。"

[ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz][fɜːrst] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz] [ðəm'selvz] .
This punishment was first learned from the Filipinos themselves .
这 惩罚 曾是 第一的 学习 从 这 菲律宾人 他们自己 .

这种惩罚方式最初是从菲律宾人那里学来的。

" [sed] [ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ] : " [ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['pɪnjənd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .
" Said the Filipino : " They laid him on his back and pinioned his limbs .
" 说 这 菲律宾人 : " 他们 铺设 他 在 他的 后退 和 钉住 他的 四肢 .

菲律宾人说："他们把他仰面放倒，捆住了他的四肢。"

[ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [noʊz] [waɪl] [ðeɪ] [pɔ:d] [hɪm; ɪm]

Then	they	put	a	funnel	in	his	mouth	and	held	his	nose	while	they	poured	him
然后	他们	放	一个	漏斗	在	他的	嘴	和	握住	他的	鼻子	尽管	他们	倾倒	他

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] .

so	full	of	water	that	it	ran	out	of	his	nose	and	eyes	and	ears	.
所以	满的	的	水	那	它	跑	出去	的	他的	鼻子	和	眼睛	和	耳朵	.

然后他们把漏斗塞进他的嘴里，捏住他的鼻子，往他嘴里灌水，水从他的鼻子、眼睛和耳朵里流出来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hɔ:rəb(ə)l] ['tɔ:rtʃər] . ”

It	was	horrible	torture	.	”
它	曾是	可怕	酷刑	.	”

这是可怕的酷刑。

“ [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [du:] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [æskt] - , [wɪð; wɪθ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑ:rt] .

“	Why	did	they	do	it	?	”	asked	Agonoy	,	with	sinking	heart	.
“	为什么	做过	他们	做	它	?	”	问	-	,	和	下沉	心	.

“他们为什么要这样做？”阿戈诺伊心头一沉，问道。

“ [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] - .

“	In	order	to	force	him	to	reveal	the	whereabouts	of	Saguanaldo	.
“	在	命令	到	力量	他	到	揭示	这	下落	的	-	.

“为了逼他透露萨瓜纳尔多的下落。

[ju:; jʊ] [si:] [waɪ] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

You	see	why	I	have	to	be	careful	as	to	what	I	say	.
你	看	为什么	我	有	到	是	小心	作为	到	什么	我	说	.

你明白我为什么说话要小心了吧。

[ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [du:] [ɪz] [tu:; tə] [də'rekt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] [stɪl] ['fɜ:rðər] .

All	I	can	do	is	to	direct	you	to	go	on	still	further	.
全部	我	能	做	是	到	直接的	你	到	去	在	仍然	更远	.

我只能指引你继续前进。

” [ɑ:n] [ðeɪ] [went] ['pæsɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] .

”	On	they	went	passing	into	the	primitive	.
”	在	他们	去	通过	进入	这	原始	.

他们继续前行，进入了原始地带。

[ðeɪ] [went] ['i:v(ə)n] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ri:dʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] ['hʌntərz] , [wer] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]

They	went	even	into	the	region	of	the	head	hunters	,	where	the	beautiful	and
他们	去	甚至	进入	这	地区	的	这	头	猎人	,	在哪里	这	美丽的	和

[sɪ'metrɪk(ə)l] [vɑ:l'keɪnoʊ] ,

symmetrical	volcano	,
对称的	火山	,

他们甚至进入了猎头族的地区，那里有一座美丽而对称的火山，

[mɑ:'jɔ:n] , ['lɪftɪd] [ɪts] [gri:n] [saɪdz] [ə'genst] [-]

Mayon	,	lifted	its	green	sides	against	[	69	]
马荣火山	,	抬起	它是	绿色的	侧面	反对	[	-	]

马荣火山抬起绿色的山坡[69]

[ðə; ði] [blu:] [skaɪ] [bɪ'jɑ:nd] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [hu:] [æd'hɪrd] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld]

the	blue	sky	beyond	;	and	here	they	saw	the	warriors	who	adhered	to	the	old
这	蓝色的	天空	超过	;	和	这里	他们	锯	这	战士	WHO	粘着	到	这	老的

[weɪz] , [ænd; ənd] ,

ways	,	and	,
方式	,	和	,

远处是蔚蓝的天空；在这里，他们看到了那些恪守古老传统的战士，并且，

['sevərɪŋ] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['boʊloʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər]

severing	the	heads	of	their	enemies	with	the	bolos	which	they	used	also	for
切断	这	头部	的	他们的	敌人	和	这	博洛斯	哪个	他们	用过的	还	为了

['klɪrɪŋ] [ðə; ði][roʊdz] [θruː] [ðə; ði][ˌbæm'buː] [breɪks] ,

clearing	the	roads	through	the	bamboo	brakes	,
清理	这	道路	通过	这	竹子	刹车	,

他们用砍刀砍下敌人的头颅，这种砍刀也用来清理竹林间的道路。

[draɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ri'teind] [ðə; ði] ['gruːsəm] ['relɪks] , [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ɪn]

dried	them	and	retained	the	gruesome	relics	,	reduced	to	a	few	inches	in
干燥	他们	和	保留	这	令人毛骨悚然	遗物	,	减少	到	一个	很少	英寸	在

[daɪ'æmɪtər] ,

diameter	,
直径	,

将它们晒干，保留了这些令人毛骨悚然的遗物，直径缩小到几英寸。

[æz; əz] ['trəufiz] [ʌv; əv][wɔːr] .

as	trophies	of	war	.
作为	奖杯	的	战争	.

作为战争的战利品。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [traɪbz] [wɜːr; wər][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] .

But	the	savage	tribes	were	kind	to	the	pilgrims	.
但	这	野蛮的	部落	是	种类	到	这	朝圣者	.

但是，这些野蛮部落对朝圣者却很友善。

[ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər][æt; ət] ['enməti] [wɪð; wɪθ] [speɪn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['fɔːrənərz] ,

They	,	too	,	were	at	enmity	with	Spain	and	all	they	regarded	as	foreigners	,
他们	,	也	,	是	在	敌意	和	西班牙	和	全部	他们	认为	作为	外国人	,

他们也与西班牙以及所有他们视为外国人的人为敌。

['redi] [tuː; tə] [teɪk] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] - [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kɔːl] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] .

ready	to	take	sides	with	Saguanaldo	should	he	call	them	forth	.
准备好	到	拿	侧面	和	-	应该	他	称呼	他们	前进	.

如果萨瓜纳尔多召唤他们，他们随时准备站在他一边。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['sɪvəlaɪzd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [wei] [ðæn; ðən]

“	It	seems	to	me	they	are	more	civilized	and	gentle	in	their	way	than
“	它	似乎	到	我	他们	是	更多的	文明	和	温和的	在	他们的	方式	比

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,

are	the	people	from	the	West	,
是	这	人们	从	这	西方	,

“在我看来，他们比西方人更文明、更温和。”

” [sed] - .

”	said	Agonoy	.
”	说	-	.

阿戈诺伊说道。

“ [noʊ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ] [dɪ'strʌktɪv] [ænd; ənd] ['weɪstfl] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['sɪvəlaɪzd]

“	No	people	are	so	destructive	and	wasteful	as	those	who	call	themselves	civilized
“	不	人们	是	所以	破坏性的	和	浪费	作为	那些	WHO	称呼	他们自己	文明

, ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . [rɪ'zɑːl] .

,	”	returned	Mrs	.	Rizal	.
,	”	返回	太太	.	黎刹	.

“没有哪个民族比那些自诩为文明民族的民族更具破坏性和浪费性了，”黎刹夫人回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ]['tremb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

“	I	am	of	them	and	understand	them	,	and	I	tremble	for	the
”	我	是	的	他们	和	理解	他们	,	和	我	颤抖	为了	这

['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz] .

future	of	the	Filipinos	.
未来	的	这	菲律宾人	.

“我与他们同属一个群体，我了解他们，我为菲律宾人的未来感到担忧。”

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrənər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

The	Americans	will	bring	the	foreigner	and	the	natives	will	disappear	before	him	.
这	美国人	将要	带来	这	外国人	和	这	本地人	将要	消失	前	他	.

美国人会带来外国人，而本地人将在他面前消失。

[ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'meɪn] [wɪl] [biː; bi] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

They	will	bring	the	machine	,	and	such	as	remain	will	be	chained	to	it	,
他们	将要	带来	这	机器	,	和	这样的	作为	保持	将要	是	连锁	到	它	,

他们会把机器运过来，剩下的人会被锁链拴在上面。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə]['rendər][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['trɪbjuːt] ['meni] [taɪmz] [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [speɪn] [hæz; həz][ɪg'zæktɪd][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

and	compelled	to	render	to	them	a	tribute	many	times	in	excess	of	that	which	Spain	has	exacted	from	you	.
和	被迫	到	使成为	到	他们	一个	贡	许多	时代	在	过量的	的	那	哪个	西班牙	有	索取	从	你	.

并被迫向他们缴纳比西班牙向你们索取的数倍还要多的贡赋。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [pʊr] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [stɑːrvd] .

You	have	been	poor	,	but	you	have	not	starved	.
你	有	到过	贫穷的	,	但	你	有	不是	饥饿	.

你虽然贫穷，但你没有挨饿。

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [brɪŋz] [ðə; ði] [slʌm] [ænd; ənd]['æbdʒekt] ['hʌŋgər] .

Civilization	brings	the	slum	and	abject	hunger	.
文明	带来	这	贫民窟	和	卑贱	饥饿	.

文明带来了贫民窟和赤贫。

” - ['ænsər] [nɑːt] .

”	Agonoy	answered	not	.
”	-	回答	不是	.

阿戈诺伊回答说：“不。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [driːm] ,

He	was	thinking	about	something	that	to	him	seemed	to	be	a	dream	,
他	曾是	思维	关于	某物	那	到	他	似乎	到	是	一个	梦	,

他当时在想着一件在他看来像是梦境的事情。

[jet] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [truː] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ,

yet	which	he	knew	to	be	true	—	of	the	awful	experiences	of	a	girl	,
然而	哪个	他	知道	到	是	真的	—	的	这	可怕	经历	的	一个	女孩	,

但他知道那是真的——一个女孩的可怕经历，

[tuː; tə][ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [ded] , [huː] [hæd; həd] ['sʌfərd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

to	all	intents	and	purposes	dead	,	who	had	suffered	at	the	hands	of	civilization	,
到	全部	意图	和	目的	死的	,	WHO	有	遭受	在	这	双手	的	文明	,

实际上已经死去的人，他们都曾遭受文明的摧残。

[ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l]['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] .

the	apex	of	possible	human	suffering	.
这	顶点	的	可能的	人类	痛苦	.

人类所能承受的苦难的极致。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

So	the	two	walked	on	and	on	.
所以	这	二	步行	在	和	在	.

于是两人继续往前走。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ə'gen] [lɔːst] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Sometimes	they	heard	of	Saguanaldo	,	and	again	lost	trace	of	him	.
有时	他们	听到	的	-	,	和	再次	丢失的	痕迹	的	他	.

有时他们会听到萨瓜纳尔多的消息，但很快又会失去他的踪迹。

[ðeɪ] [pæst] [ɑːn]['ɪntuː]['wɪldər]['riːdʒənz] , ['ɪntuː]['pleɪsɪz] [ɪn'festid] [baɪ] [mə'skiːtoʊz] , [sneɪks] [ænd; ənd]

They	passed	on	into	wilder	regions	,	into	places	infested	by	mosquitoes	,	snakes	and
他们	通过了	在	进入	更狂野	地区	,	进入	地方	受感染的	经过	蚊子	,	蛇	和

['ʌðər] ['loʊðsəm] [θɪŋz] ;

other	loathsome	things	;
其他	令人厌恶的	事物	;

他们继续向更荒凉的地区进发，进入蚊子、蛇和其他令人厌恶的东西出没的地方；

[tuː; tə]['riːdʒənz] [wer] ['mæŋgoʊ][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	regions	where	mango	birds	were	numerous	and	where	the	pigeon	of	the
到	地区	在哪里	芒果	鸟类	是	很多的	和	在哪里	这	鸽子	的	这

[ˌkruːsə'fɪkʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ɑːn][ɪts] [brest] [hæd; həd][ɪts]['hæbɪtæt] .

crucifixion	with	the	red	cross	on	its	breast	had	its	habitat	.
十字架刑	和	这	红色的	叉	在	它是	胸部	有	它是	栖息地	.

到芒果鸟数量众多、胸前有红色十字的十字架鸽栖息的地区。

['ɔːf(ə)n][lɔːst] , [ðeɪ] [-]

Often	lost	,	they	[	70	]
经常	丢失的	,	他们	[	-	]

经常丢失，[70]

[kʊd; kəd][goʊ][bʌt; bət] ['sloʊli] ; ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [slept] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['fɔrists] .

could	go	but	slowly	;	sometimes	they	slept	alone	in	the	great	forests	.
可以	去	但	缓慢地	;	有时	他们	睡着了	独自的	在	这	伟大的	森林	.

可以走，但速度很慢；有时他们会独自睡在茂密的森林里。

[bʌt; bət]['evər] [ðeɪ] [prest] [ɑːn] .

But	ever	they	pressed	on	.
但	曾经	他们	按下	在	.

但他们始终坚持不懈。

['faɪnəli] , ['æftər] [deɪz] [aʊt] ,

Finally	,	after	days	out	,
最后	,	后	天	出去	,

最后，在外出几天后，

[ðə; ði] [tuː] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [keɪm] [ə'pɑːn] - [ɪn][ə; eɪ] [græs] [hʌt] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [nɪr] [ðə; ði]

the	two	travelers	came	upon	Saguanaldo	in	a	grass	hut	in	a	thicket	near	the
这	二	旅行者	来了	之上	-	在	一个	草	小屋	在	一个	灌木丛	靠近	这

['sʌðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

southern	end	of	the	island	.
南部	结尾	的	这	岛	.

两位旅行者在岛屿南端附近灌木丛中的一间草屋里遇到了萨瓜纳尔多。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] , ['pailətid][baɪ][ə; eɪ] ['frendli] , - [ə'roʊz][ɪn] ['evɪdənt]

As	they	approached	,	piloted	by	a	friendly	Igorrote	,	Saguanaldo	arose	in	evident
作为	他们	接近	,	试飞	经过	一个	友好的	伊戈罗特	,	-	出现	在	明显

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

当他们靠近时，由一位友好的伊戈罗特人驾驶着，萨瓜纳尔多明显地感到惊讶。

['æftər][eks'tʃeindʒiŋ] [g'ri:tiŋz] ['mɪsɪz] . [rɪ'zɑ:l] [sed] :

After	exchanging	greetings	Mrs	.	Rizal	said	:
后	交换	问候	太太	.	黎刹	说	:

互致问候后，黎刹夫人说道：

“ ['dʒen(ə)rəl] - , [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][wɔ:r] . ”

“	General	Saguanaldo	,	we	came	to	take	with	you	the	fortunes	of	war	.	”
”	一般的	-	,	我们	来了	到	拿	和	你	这	财富	的	战争	.	”

“萨瓜纳尔多将军，我们来是要带走战争的果实。”

“ [seɪ'njɔ:ɹə][rɪ'zɑ:l] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['welkəm] .

“	Señora	Rizal	,	you	are	welcome	.
”	夫人	黎刹	,	你	是	欢迎	.

“黎刹女士，不客气。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ni:d] [ɔ:l][ðə; ði]['soʊldʒərz][wi:; wi][kæn; kən] ['gæðər] ,

We	shall	need	all	the	soldiers	we	can	gather	,
我们	将	需要	全部	这	士兵	我们	能	收集	,

我们需要召集所有能召集的士兵。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [əd'vaɪs] [wɪl] [bi:; bi]['væljuəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

and	your	advice	will	be	valuable	in	this	time	of	trouble	.
和	你的	建议	将要	是	有价值的	在	这	时间	的	麻烦	.

在当前困难时期，您的建议将非常宝贵。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ” —

The	name	of	the	boy	”	—
这	姓名	的	这	男生	”	—

男孩的名字”——

“ [hi:'lɑ:ri:oʊ] - , ” [sed] ['mɪsɪz] . [rɪ'zɑ:l] , ['kwɪkli] .

“	Hilario	Agonoy	,	”	said	Mrs	.	Rizal	,	quickly	.
”	希拉里奥	-	,	”	说	太太	.	黎刹	,	迅速地	.

“希拉里奥·阿戈诺伊，”黎刹夫人很快说道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['welkəm] .

“	You	are	welcome	.
”	你	是	欢迎	.

“不客气。

[seɪ'njɔ:ɹə][rɪ'zɑ:l][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ;

Señora	Rizal	and	the	boy	;
夫人	黎刹	和	这	男生	;

黎刹夫人和那个男孩；

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][wɑ:nt][ju:; jʊ][bəuθ][æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔ:r] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə][hoʊld]

we	shall	want	you	both	at	the	council	of	war	which	we	are	about	to	hold
我们	将	想	你	两个都	在	这	理事会	的	战争	哪个	我们	是	关于	到	抓住

. ”

: ”

. ”

我们希望你们二位都能参加即将召开的军事会议。

“ ['praɪvət] ['soʊldʒərz][ɑ:r; ər][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n]['teɪkən]['ɪntu:] ['kaunslz] , ” [sə'dʒestɪd] - .

“	Private	soldiers	are	not	often	taken	into	councils	,	”	suggested	Agonoy	.
”	私人的	士兵	是	不是	经常	已采取	进入	议会	,	”	建议	-	.

阿戈诺伊指出：“私人士兵很少被邀请参加委员会。”

“ [oʊ] , [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [θriː] ['prez(ə)nt] , ” [sə'dʒestɪd] - ,

“	Oh	,	yes	,	they	are	when	there	are	only	three	present	,	”	suggested	Saguanaldo	,
”	哦	,	是的	,	他们	是	什么时候	那里	是	仅有的	三	展示	,	”	建议	-	,

[wɪð; wɪθ] [grɪm] ['hjuːmər] .

with	grim	humor	.
和	严峻	幽默	.

“哦，是的，当只有三个人在场时，情况就是这样，”萨瓜纳尔多带着一丝苦涩的幽默说道。

[bʌt; bət] - [dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [læf] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

But	Agonoy	did	not	join	in	the	laugh	that	followed	.
但	-	做过	不是	加入	在	这	笑	那	随后	.

但阿戈诺伊并没有加入随后的笑声。

[baɪ] - [saɪd][sæt] ['bɪʃəp] [æglɪpeɪ] , [əj'bispəj]['mæksɪmoʊ] , [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'voʊlt]

By	Saguanaldo's	side	sat	Bishop	Aglipay	,	Obispo	Maximo	,	the	leader	of	the	revolt
经过	-	边	卫星	主教	阿格利派	,	奥比斯波	马克西莫	,	这	领导者	的	这	反叛

[ə'genst] [ðə; ði]['fraɪərz] .

against	the	friars	.
反对	这	修士们	.

在萨瓜纳尔多身边坐着的是主教阿格利佩（Obispo Maximo），他是反抗修士起义的领袖。

['oʊnli] [ðiːz] [fɔːr] [wɜːr; wər] [left] , [ðoʊ] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɑːrmz] [wen]

Only	these	four	were	left	,	though	others	were	ready	to	take	up	arms	when
仅有的	这些	四	是	左边	,	尽管	其他的	是	准备好	到	拿	向上	武器	什么时候

- [sə'dʒestɪd] .

Saguanaldo	suggested	.
-	建议	.

只剩下这四个人了，不过当萨瓜纳尔多提议时，其他人也准备拿起武器。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [θrɔːŋ] [ðæt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]

It	was	a	pitiful	remnant	of	the	gay	throng	that	had	such	a	short	time
它	曾是	一个	可怜	剩	的	这	同性恋	人群	那	有	这样的	一个	短的	时间

[ə'goʊ] ['selɪbreɪtɪd] ['fɪlɪpiːn] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

ago	celebrated	Philippine	independence	,
前	著名	菲律宾	独立	,

那是不久前还庆祝菲律宾独立的那群同性恋者残存的可怜的身影。

[heilɪŋ] - [æz; əz] ['prezɪdənt] .

hailing	Saguanaldo	as	president	.
欢呼	-	作为	总统	.

称赞萨瓜纳尔多为总统。

- [bɪ'gæn] :

Saguanaldo	began	:
-	开始	:

萨瓜纳尔多开始：

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [tuː; tə][kən'fɜːr][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [moʊd] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] ,

“	We	shall	need	to	confer	as	to	the	best	mode	of	procedure	,
”	我们	将	需要	到	授予	作为	到	这	最好的	模式	的	程序	,

我们需要商讨最佳的处理方式，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

because	we	are	in	desperate	situation	.
因为	我们	是	在	绝望的	情况	.

因为我们处境非常艰难。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ʃeɪp] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] [keɪm] .

We	are	in	a	much	worse	shape	than	before	the	American	army	came	.
我们	是	在	一个	很多	更糟	形状	比	前	这	美国人	军队	来了	.

我们现在的处境比美军到来之前糟糕得多。

[ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [fɪləˈpiːnz] ,

Then	we	were	in	possession	of	more	than	half	the	churches	in	the	Philippines	,
然后	我们	是	在	拥有	的	更多的	比	一半	这	教堂	在	这	菲律宾	,

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ðæt] ,

and	besides	that	,
和	除了	那	,

当时我们控制了菲律宾一半以上的教堂，除此之外，

[held] [məˈnɪlə] .

held	Manila	.
握住	马尼拉	.

在马尼拉举行。

[bʌt; bət] [naʊ] [-]

But	now	[	71	]
但	现在	[	-	]

但现在[71]

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [trikt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪlɪpiːn] [ˈkæpɪt(ə)l] ,

I	have	been	tricked	away	from	the	Philippine	capital	,
我	有	到过	被骗了	离开	从	这	菲律宾	首都	,

我被骗离开了菲律宾首都。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [truːps] [ɑːr; ər] [prəˈtektɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfraɪərz] . ”

and	the	American	troops	are	protecting	the	churches	for	the	friars	.	”
和	这	美国人	军队	是	保护	这	教堂	为了	这	修士们	.	”

美国军队正在保护修士们的教堂。

“ [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][get][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] ?

“	How	did	they	come	to	get	the	churches	which	you	had	?
“	如何	做过	他们	来	到	得到	这	教堂	哪个	你	有	?

“他们是如何得到你们那些教堂的？ ”

” [ˈmɪsɪz] . [rɪˈzɑːl][wʌz; wəz] [əˈdresɪŋ] [æglɪpeɪ] .

”	Mrs	.	Rizal	was	addressing	Aglipay	.
”	太太	.	黎刹	曾是	解决	阿格利派	.

” 黎刹夫人正在向 Aglipay 讲话。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [bʌt; bət] [ˈwɑːntɪd] [hɪz; ɪz][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

She	knew	,	but	wanted	his	version	of	it	.
她	知道	,	但	通缉	他的	版本	的	它	.

她知道真相，但她想要听他的版本。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [fiərɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , ” [ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɪzəm] [ɪkˈspleɪnd] , “ [wen] [ɪn][wʌn]

“	We	were	fearing	nothing	,	”	the	leader	of	the	schism	explained	,	“	when	in	one
“	我们	是	害怕	没有什么	,	”	这	领导者	的	这	分裂	解释	,	“	什么时候	在	一

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“我们当时什么都不怕，”分裂派领导人解释说，“结果一夜之间，

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [truːps] [əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,

just	before	the	American	troops	arrived	on	the	scene	,
只是	前	这	美国人	军队	到达的	在	这	场景	,

就在美军抵达现场之前，

[ˈspænɪʃ] [ˈsoʊldʒərz] [siːzd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [waɪl] [wiː; wi] [slept] .

Spanish	soldiers	seized	on	the	churches	while	we	slept	.
西班牙语	士兵	查获	在	这	教堂	尽管	我们	睡着了	.

我们睡觉的时候，西班牙士兵占领了教堂。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [keɪm] , [ænd; ənd][æz; əz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ,

The	next	day	the	American	troops	came	,	and	as	,	it	appears	,
这	下一个	天	这	美国人	军队	来了	,	和	作为	,	它	出现	,

第二天美军就来了，而且，似乎……

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːpərtiz] [huː'evər] [ðeɪ]

they	had	been	ordered	to	protect	in	possession	of	their	properties	whoever	they
他们	有	到过	订购	到	保护	在	拥有	的	他们的	特性	谁	他们

[maɪt] [faɪnd][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

might	find	in	possession	of	them	,
可能	寻找	在	拥有	的	他们	,

他们奉命保护其财产不受侵害，无论他们发现谁占有这些财产。

[ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] ['ælaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fraɪərz] . ”

they	at	once	became	allies	of	the	friars	.	”
他们	在	一次	成为	盟国	的	这	修士们	.	”

他们立刻与修道士们结成了联盟。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] , [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ” [ɪk'skleɪmd] - [ɪn'dɪgnəntli] , “ [aɪ] ,

“	And	here	I	,	who	was	with	them	,	”	exclaimed	Saguanaldo	indignantly	,	“	I	,
“	和	这里	我	,	WHO	曾是	和	他们	,	”	惊呼	-	愤慨地	,	“	我	,

“而我，当时和他们在一起，”萨瓜纳尔多愤愤不平地喊道，“我，

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['piːsəbl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [mə'nɪlə] ,

who	had	given	them	peaceable	possession	of	Manila	,
WHO	有	给定	他们	和平的	拥有	的	马尼拉	,

是他们给予了他们马尼拉的和平占有权，

[wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]['fraɪərz][ɪn] [pə'zeʃn] [ðæt] [ðeɪ] [geɪnd] [baɪ] ['trɪkəri] . ”

was	ordered	to	protect	the	friars	in	possession	that	they	gained	by	trickery	.	”
曾是	订购	到	保护	这	修士们	在	拥有	那	他们	获得	经过	诡计	.	”

奉命保护那些通过欺骗手段获得的僧侣财产。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [rɪ'zɑːl] .

“	What	did	you	do	?	”	asked	Mrs	.	Rizal	.
“	什么	做过	你	做	?	”	问	太太	.	黎刹	.

“你做了什么？”里萨尔夫人问道。

“ [duː] ?

“	Do	?
“	做	?

“做?

[aɪ] [pæst] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔːləuəz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [fled] .

I	passed	the	word	to	as	many	of	my	followers	as	possible	,	and	fled	.
我	通过了	这	单词	到	作为	许多	的	我的	追随者	作为	可能的	,	和	逃亡	.

我把消息告诉了尽可能多的追随者，然后逃走了。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] , [ðoʊ] . ”

Not	one	of	them	came	,	though	.	”
不是	一	的	他们	来了	,	尽管	.	”

然而，他们中没有一个人来。

“ [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] — [fɔːr; fər][ðə; ði]

“	That	seems	to	have	been	the	best	thing	you	could	have	done	—	for	the
“	那	似乎	到	有	到过	这	最好的	事物	你	可以	有	完毕	—	为了	这

['fraɪərz] ,

friars	,
修士们	,

“这似乎是你为修士们做的最好的事——

" [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . [rɪ'zɑːl] .
" returned Mrs . Rizal .
" 返回 太太 . 黎剎 .

里萨尔夫人回答道。

" [ɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [rɪ'beljəs] [ə'genst] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ]
" In doing that you became rebellious against the United States , and now , I
" 在 正在做 那 你 成为 叛逆的 反对 这 团结的 各州 , 和 现在 , 我
[ˌʌndər'stænd] ,
understand ,
理解 ,

“你这样做就等于反抗美国，现在，我明白了，

[hæv; həv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi][ɑːn][jʊr; jər] [treɪl] . "
have the American army on your trail . "
有 这 美国人 军队 在 你的 踪迹 . "

“让美国军队追捕你吧。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ?
" That is true ; but what else could I have done ?
" 那 是 真的 ; 但 什么 别的 可以 我 有 完毕 ?

“的确如此；但我还能怎么办呢？”

[hæd; həd][aɪ] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spænjərdz] , [ænd; ənd] ,
Had I done nothing I would have been fighting for the Spaniards , and ,
有 我 完毕 没有什么 我 会 有 到过 斗争 为了 这 西班牙人 , 和 ,
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

如果我什么都不做，我就等于是在为西班牙人而战，而且，就那样而言，

[ə'genst] [maɪ'self] .
against myself .
反对 我 .

与自己对抗。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ə'genst] [ˌem 'iː] , ['enihaʊ] . "
I had the Americans against me , anyhow . "
我 有 这 美国人 反对 我 , 无论如何 . "

反正美国人也跟我作对。”

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['hoʊpləs] .
" But now the case is hopeless .
" 但 现在 这 案件 是 绝望 .

“但现在这个案子已经没有希望了。”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['spænjərdz] [wɜːr; wər][jʊr; jər] ['enəmi] , [wɪ'ðaʊt] [ˌaʊt'saɪd] [help] ,
So long as the Spaniards were your enemies , without outside help ,
所以 长的 作为 这 西班牙人 是 你的 敌人 , 没有 外部 帮助 ,

只要西班牙人还是你的敌人，没有外援，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['biːtn] [ðem; ðəm] .
there was some hope that some day you might have beaten them .
那里 曾是 一些 希望 那 一些 天 你 可能 有 被打败 他们 .

人们曾抱有一丝希望，或许有一天你能战胜他们。

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər]['ælaɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərdz] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['hoʊpləs] .
But , now that the Americans are allies of the Spaniards the case is hopeless .
但 , 现在 那 这 美国人 是 盟国 的 这 西班牙人 这 案件 是 绝望 .

但是，既然美国人现在是西班牙人的盟友，那这件事就毫无希望了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]['kɑːmbæt] .

It	is	too	great	a	nation	for	you	to	combat	.
它	是	也	伟大的	一个	国家	为了	你	到	战斗	.

这是一个太强大的国家，你无法与之抗衡。

[rɪ'kɔːl] [haʊ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [fliːt] [meltid] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [fliːt] [ɪn][ðə; ði] [-]

Recall	how	the	Spanish	fleet	melted	away	before	the	American	fleet	in	the	[	72	]
记起	如何	这	西班牙语	舰队	融化	离开	前	这	美国人	舰队	在	这	[	-	]

回想一下西班牙舰队是如何在美国舰队面前溃败的[72]

[beɪ] [ʌv; əv] [mə'nɪlə] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tʃæns] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒaɪənt][foʊ]

bay	of	Manila	and	tell	me	what	chance	you	will	have	before	the	giant	foe
湾	的	马尼拉	和	告诉	我	什么	机会	你	将要	有	前	这	巨大的	敌人

[frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] . ”

from	across	the	seas	.	”
从	穿过	这	海域	.	”

“马尼拉湾啊，告诉我，面对来自海外的强大敌人，你们还有多少胜算？”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tɜːrnd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [faɪt]

“	I	don't	see	why	the	Americans	turned	against	us	,	when	they	came	here	to	fight
“	我	不	看	为什么	这	美国人	转向	反对	我们	,	什么时候	他们	来了	这里	到	斗争

[ðə; ði] ['spænjərdz] ,

the	Spaniards	,
这	西班牙人	,

“我不明白为什么美国人会反过来攻击我们，他们当初来这里是为了对抗西班牙人。”

” [sed] [æglɪpeɪ] ['gluːmɪli] .

”	said	Aglipay	gloomily	.
”	说	阿格利派	阴郁地	.

“阿格利佩沮丧地说。”

“ [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] ['veri] [pleɪn] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	The	reason	is	very	plain	,	”	returned	the	woman	.
“	这	原因	是	非常	清楚的	,	”	返回	这	女士	.

“原因很简单，”女人回答道。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'fendɪd] [æt; ət][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [meɪd]

“	Was	it	that	they	were	offended	at	me	because	I	had	been	made
“	曾是	它	那	他们	是	被冒犯了	在	我	因为	我	有	到过	制成

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ] [rɪ'pʌblɪk] ?

president	of	the	Filipino	republic	?
总统	的	这	菲律宾人	共和国	?

“他们是不是因为我当选菲律宾共和国总统而对我感到不满？”

” [æskt] - .

”	asked	Saguanaldo	.
”	问	-	.

萨瓜纳尔多问道。

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
“	不	.	”

“不。”

“ [ɑːr; ər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] , [ðen] , [nɑːt] ['lʌvəz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

“	Are	the	American	people	,	then	,	not	lovers	of	liberty	,
“	是	这	美国人	人们	,	然后	,	不是	恋人	的	自由	,

那么，美国人民难道不是热爱自由的吗?

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['mɪrli] ['weɪdʒɪŋ] [ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv]['kɑːŋkwest][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ?

and	are	they	merely	waging	a	war	of	conquest	in	the	name	of	liberty	?
和	是	他们	仅仅	工资	一个	战争	的	征服	在	这	姓名	的	自由	?

他们仅仅是以自由的名义发动征服战争吗?

" [æglɪpeɪ] [æskt] .
" **Aglipay** **asked** **.**
" 阿格利派 问 .

"Aglipay问道。"

" [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfɪlɪ'pi:noʊ]
" **The** **answer** **is** **found** **in** **the** **fact** **that** **there** **is** **not** **a** **member** **of** **the** **Filipino**
" 这 回答 是 成立 在 这 事实 那 那里 是 不是 一个 成员 的 这 菲律宾人
['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ɔ:l] [ə'merɪkə] ,
Catholic **church** **in** **all** **America** **,**
天主教 教会 在 全部 美国 ,

答案就在于，整个美国没有一个菲律宾天主教徒。

[waɪl] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ten] ['mɪljən] ['roʊmən] ['kæθlɪks] [ðer; ðər] . "
while **there** **are** **ten** **million** **Roman** **Catholics** **there** **.** **"**
尽管 那里 是 十 百万 罗马 天主教徒 那里 . "

那里有1000万罗马天主教徒。"

" [ɑ:] , [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ri:z(ə)nz] , [ðen] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
" **Ah** **,** **political** **reasons** **,** **then** **,** **"** **suggested** **the** **bishop** **.**
" 啊 , 政治的 原因 , 然后 , " 建议 这 主教 .

"啊，原来是政治原因啊，"主教说道。

[hi:; hi][æz; əz][æn; ən]['oʊldən]['freɪər] [ˌʌndər'stʊd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] ['pɑ:lətɪks]['mɑ:dɪfaɪd] ['pɑ:ləsiz] .
He **as** **an** **olden** **friar** **understood** **something** **of** **how** **politics** **modified** **policies** **.**
他 作为 一个 古老的 修士 理解 某物 的 如何 政治 修改的 政策 .

他作为一个老修士，对政治如何影响政策有所了解。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[ðoʊ] [jʊr; jər] ['skɪzəm] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['greɪtər] ['paʊər] [hɪr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['freɪərz][hæv; həv] ,
Though **your** **schism** **might** **have** **a** **greater** **power** **here** **than** **the** **friars** **have** **,**
尽管 你的 分裂 可能 有 一个 更大的 力量 这里 比 这 修士们 有 ,

虽然你们的分裂势力在这里的影响力可能比修道士们的更大，

[ˌaɪ 'ti:] [kə'mændz] [noʊ] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ə'merɪkə] .
it **commands** **no** **influence** **in** **America** **.**
它 命令 不 影响 在 美国 .

它在美国没有任何影响力。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [hu:] ['feɪvərz][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wɪl] [hæv; həv] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] ,
The **American** **who** **favors** **the** **other** **side** **will** **have** **friends** **at** **home** **,**
这 美国人 WHO 恩惠 这 其他 边 将要 有 朋友们 在 家 ,

支持对方阵营的美国人在国内会有朋友。

[waɪl] [wʌn] [hu:] [wʊd] ['feɪvər][ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd] ['enəmi] [ðer; ðər] [ðæt] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz]
while **one** **who** **would** **favor** **you** **would** **find** **enemies** **there** **that** **might** **destroy** **his**
尽管 一 WHO 会 偏爱 你 会 寻找 敌人 那里 那 可能 破坏 他的
['ɪnfluəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] .
influence **and** **his** **future** **.**
影响 和 他的 未来 .

而那些支持你的人，却会在那里树敌，这些敌人可能会摧毁他的影响力和他的未来。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['oʊnli] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmi] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['freɪərz] [hɪr] , [bʌt; bət]
You **are** **not** **only** **fighting** **the** **American** **army** **here** **,** **and** **the** **friars** **here** **,** **but**
你 是 不是 仅有的 斗争 这 美国人 军队 这里 , 和 这 修士们 这里 , 但
['ɔ:lsoʊ] ,
also **,**
还 ,

你们不仅要和美国军队以及这里的修士作战，还要.....

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .

as	it	were	,	all	the	people	of	America	.
作为	它	是	, 全部		这	人们	的	美国	.

仿佛是全体美国人民。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [rɪˈflektɪd] [ˈmuːdɪli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

"	The	two	men	reflected	moodily	for	a	few	minutes	.
"	这	二	男人	反映	情绪低落地	为了	一个	很少	分钟	.

两人陷入沉思，沉默了几分钟。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [faɪt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [ˈperɪʃ] , " [sed] - .

"	There	is	nothing	to	do	but	to	fight	until	we	perish	,	"	said	Saguanaldo	.
"	那里	是	没有什么	到	做	但	到	斗争	直到	我们	沦	,	"	说	-	.

"我们别无选择，只能战斗到死，"萨瓜纳尔多说道。

" [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][daɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːz] [ənˈles] [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

"	One	should	not	die	for	a	cause	unless	there	is	good	cause	for	the	sacrifice	.
"	一	应该	不是	死	为了	一个	原因	除非	那里	是	好的	原因	为了	这	牺牲	.

"除非有充分的理由，否则不应该为某种事业而死。"

[duː][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ræli] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

Do	you	find	that	the	people	rally	to	you	?	"
做	你	寻找	那	这	人们	集会	到	你	?	"

你觉得人们会支持你吗?

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][ɪnˈsɜːrdʒənt] ['bɪtərli] .

"	No	,	"	said	the	insurgent	bitterly	.
"	不	,	"	说	这	叛乱分子	苦涩地	.

"不，"叛乱分子愤愤地说。

" [ðeɪ] ['sɪmpəθaɪz] [-]

"	They	sympathize	[	73	]
"	他们	同情	[	-	]

"他们表示同情[73]

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['deɪndʒər] ,

and	see	the	danger	,
和	看	这	危险	,

并意识到危险，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] [dɛəz] [tuː; tə][rɪsk][ɔːl][ænd; ənd] [faɪt] . "

but	it	seems	they	have	not	the	interest	that	dares	to	risk	all	and	fight	.	"
但	它	似乎	他们	有	不是	这	兴趣	那	敢于	到	风险	全部	和	斗争	.	"

但他们似乎没有那种敢于冒险一搏的决心。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] [men] [juː; jʊ][kæn; kən] [kəˈmænd] [ɑːr; ər][nɑːt] ['dɪsəplɪnd] [ɔːr] [drɪld] [ɔːr] ['prɑːpərli]

"	Even	the	men	you	can	command	are	not	disciplined	or	drilled	or	properly
"	甚至	这	男人	你	能	命令	是	不是	纪律严明的	或者	钻孔	或者	适当地

[ɪˈkwɪpt] . "

equipped	.	"
配备	.	"

"即使是你能指挥的士兵，也没有接受过纪律训练或适当的装备。"

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

[ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] [aɪ][hæd; həd] [kəˈlektɪd] . "

The	Americans	have	the	equipment	I	had	collected	.	"
这	美国人	有	这	设备	我	有	集	.	"

美国人拥有我收集到的那些装备。

“ [nɔːr] [wʊd] [ðə; ði] ['veriəs] [traɪbz] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [klɪŋ] [tə'geðər] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	**Nor**	**would**	**the**	**various**	**tribes**	**be**	**likely**	**to**	**cling**	**together**	**,**	**”**	**suggested**	**the**	**woman**	**.**
”	也不	会	这	各种各样的	部落	是	可能	到	黏着	一起	,	”	建议	这	女士	.

“各个部落也不太可能团结在一起，”这位女士说道。

“ [ðɪs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [reɪs] ['fiːlɪŋ] !

“	**This**	**cursed**	**race**	**feeling**	**!**
”	这	被诅咒的	种族	感觉	!

“这种该死的比赛感觉！”

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ðə; ði] [traɪbz] [wɪl] [steɪ] [tə'geðər] [ɪz] [wen] [ðeɪ] [wɔːr][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

The	**only**	**way**	**the**	**tribes**	**will**	**stay**	**together**	**is**	**when**	**they**	**war**	**with**	**each**	**other**	**;**
这	仅有的	方式	这	部落	将要	停留	一起	是	什么时候	他们	战争	和	每个	其他	;

部落之间只有互相征战才能维持团结；

[ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tə'geðər] [ɪn] ['bætlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

then	**they**	**are**	**together**	**in**	**battling**	**each**	**other**	**.**
然后	他们	是	一起	在	战斗	每个	其他	.

然后他们就并肩作战，互相厮杀。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dɔːgɪd] ['bɪtərnəs] [ɪn] - [wɜːrdz] .

”	**There**	**was**	**dogged**	**bitterness**	**in**	**Saguanaldo's**	**words**	**.**
”	那里	曾是	顽强	苦味	在	-	字	.

萨瓜纳尔多的话语中充满了顽固的怨恨。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɪn] [baɪ] ['faɪtɪŋ] .

“	**I**	**do**	**not**	**see**	**how**	**you**	**can**	**win**	**by**	**fighting**	**.**
”	我	做	不是	看	如何	你	能	赢	经过	斗争	.

我不明白你们怎么能通过打架取胜。

[wʌt] [dʌz] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [skʌl] [ker] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] ?

What	**does**	**a**	**grinning**	**skull**	**care**	**for**	**vengeance**	**?**
什么	做	一个	咧嘴笑	颅骨	关心	为了	复仇	?

咧嘴笑着的骷髅头，又何必在乎复仇呢?

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪn] , ['dʒen(ə)rəl] - . ”

But	**there**	**is**	**a**	**way**	**in**	**which**	**you**	**may**	**win**	**,**	**General**	**Saguanaldo**	**.**	**”**
但	那里	是	一个	方式	在	哪个	你	可能	赢	,	一般的	-	.	”

但是，萨瓜纳尔多将军，您或许还有取胜之道。”

“ [haʊ] , ” [æskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['iːgərli] .

“	**How**	**,**	**”**	**asked**	**the**	**general**	**,**	**eagerly**	**.**
”	如何	,	”	问	这	一般的	,	急切地	.

“怎么做？”将军急切地问道。

“ [baɪ] ['jiːldɪŋ] .

“	**By**	**yielding**	**.**
”	经过	屈服	.

“通过屈服。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [wei] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] .

It	**is**	**often**	**the**	**surest**	**way**	**of**	**winning**	**.**
它	是	经常	这	最可靠的	方式	的	获胜	.

这通常是最稳妥的取胜之道。

[juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ælaɪ] . ”

You	**have**	**an**	**unexpected**	**ally**	**.**	**”**
你	有	一个	意外	盟友	.	”

你有一个意想不到的盟友。

“ [huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ”

“	**Who**	**can**	**it**	**be**	**?**	**”**
”	WHO	能	它	是	?	”

“会是谁呢？”

“ [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][poʊp][æt; ət] [roʊm] . ”

“	None	other	than	the	Pope	at	Rome	.	”
”	没有任何	其他	比	这	教皇	在	罗马	.	”

“正是罗马教皇本人。”

“ [ðə; ði][poʊp] !

“	The	Pope	!
”	这	教皇	!

“教皇！

” [ɪk'skleɪmd] [bəuθ] [men] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

”	exclaimed	both	men	in	a	breath	.
”	惊呼	两个都	男人	在	一个	气息	.

“两人同时惊呼道。”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ðə; ði][poʊp] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['fraɪərz][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ]

The	Pope	understands	that	the	Spanish	friars	are	at	the	bottom	of	the	long
这	教皇	明白	那	这	西班牙语	修士们	是	在	这	底部	的	这	长的

['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [ænd; ənd][ɪz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪk'skjuːs]

trouble	in	the	Philippines	and	is	glad	of	the	war	that	will	give	him	an	excuse
麻烦	在	这	菲律宾	和	是	高兴的	的	这	战争	那	将要	给	他	一个	原谅

[fɔːr; fər] [rɪ'muːvɪŋ] [ðem; ðəm] .

for	removing	them	.
为了	移除	他们	.

教皇明白，西班牙修士是菲律宾长期动荡的根源，他很高兴这场战争能给他一个借口将他们驱逐出去。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,

That	will	be	a	victory	for	him	;	and	,
那	将要	是	一个	胜利	为了	他	;	和	,

那对他来说将是一场胜利；而且，

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ,

as	he	has	already	managed	to	get	possession	of	the	churches	,
作为	他	有	已经	管理	到	得到	拥有	的	这	教堂	,

因为他已经设法控制了这些教堂。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz] [wel] .

it	means	a	victory	for	the	church	as	well	.
它	方法	一个	胜利	为了	这	教会	作为	出色地	.

这也意味着教会的胜利。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [triːt] [juː; jʊ]

If	you	can	get	the	friendship	of	America	,	so	that	the	country	will	treat	you
如果	你	能	得到	这	友谊	的	美国	,	所以	那	这	国家	将要	对待	你

['dʒʌstli] ,

justly	,
公正地	,

如果你能赢得美国的友谊，让这个国家公正地对待你，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][ə; eɪ] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ]['piːp(ə)l] . ”

it	will	also	be	a	victory	for	the	Filipino	people	.	”
它	将要	还	是	一个	胜利	为了	这	菲律宾人	人们	.	”

这也将是菲律宾人民的胜利。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['strʌgld] [fɔːr; fər] ? ” [prəu'testid] - .

“	And	I	am	to	lose	all	that	I	have	struggled	for	?	”	protested	Saguanaldo	.
”	和	我	是	到	失去	全部	那	我	有	挣扎	为了	?	”	抗议	-	.

“难道我要失去我奋斗的一切吗？”萨瓜纳尔多抗议道。

“ [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪlt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ˈjɪrz] ?

“	And	I	to	lose	the	organization	which	I	have	built	up	through	the	years	?
”	和	我	到	失去	这	组织	哪个	我	有	建造	向上	通过	这	年	?

“难道我要失去我多年来建立起来的组织吗？”

” [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] . [-]

”	added	the	Bishop	.	[	74	]
”	额外	这	主教	.	[	-	]

主教补充道。[74]

“ [ˈbetər] [tuː; tə] [luːz] [ðiːz] [θɪŋz] [əˈloʊn][ðæn; ðən][tuː; tə] [luːz] [bəuθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][jʊr; jər]

“	Better	to	lose	these	things	alone	than	to	lose	both	them	and	your
”	更好的	到	失去	这些	事物	独自的	比	到	失去	两个都	他们	和	你的

[laɪvz; lɪvz][æz; əz] [wel] ,

lives	as	well	,
生活	作为	出色地	,

“宁愿只失去这些东西，也不愿既失去它们又失去生命。”

” [səˈdʒestɪd] [ˈmɪsɪz] . [rɪˈzɑːl] .

”	suggested	Mrs	.	Rizal	.
”	建议	太太	.	黎刹	.

里萨尔夫人建议道。

“ [ɪf] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈsoʊldʒər] [maɪt] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk] ” — [ˈfɔːltəd] [hiːˈlɑːriːoʊ] - .

“	If	a	common	soldier	might	be	permitted	to	speak	”	—	faltered	Hilario	Agonoy	.
”	如果	一个	常见的	士兵	可能	是	允许	到	说话	”	—	犹豫不决	希拉里奥	-	.

“如果允许一个普通士兵发言的话”——希拉里奥·阿戈诺伊结结巴巴地说。

“ [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ” [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][ɪnˈsɜːrdʒənt][ˈdʒen(ə)rəl] .

“	Say	what	you	wish	,	”	suggested	the	insurgent	general	.
”	说	什么	你	希望	,	”	建议	这	叛乱分子	一般的	.

“你想说什么就说吧，”叛军将领说道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈiːkwəl] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] . ”

“	We	are	all	equal	in	our	love	for	the	cause	.	”
”	我们	是	全部	平等的	在	我们的	爱	为了	这	原因	.	”

“我们对这项事业的热爱是平等的。”

“ [aɪ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [faɪt] [ˈiːvn(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [luːz] .

“	I	prefer	to	fight	even	though	I	know	we	must	lose	.
”	我	更喜欢	到	斗争	甚至	尽管	我	知道	我们	必须	失去	.

“即使明知必败，我也宁愿战斗。”

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [ˌjuː ˈes][soʊ][ˌʌnˈdʒʌstli] ,

There	is	some	satisfaction	in	punishing	those	who	have	treated	us	so	unjustly	,
那里	是	一些	满意	在	惩罚	那些	WHO	有	治疗	我们	所以	不公正的	,

惩罚那些对我们如此不公的人，会带来某种程度的满足感。

[ænd; ənd] [ˈevri] [bloʊ] [wiː; wi] [straɪk] [wɪl] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər]

and	every	blow	we	strike	will	cause	them	to	have	the	greater	respect	for
和	每一个	吹	我们	罢工	将要	原因	他们	到	有	这	更大的	尊重	为了

[ðə; ði][ˌfɪlɪˈpiːnoʊ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .

the	Filipino	people	in	the	future	.
这	菲律宾人	人们	在	这	未来	.

我们每一次反击都会让他们在未来更加尊重菲律宾人民。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈpʌnɪʃ] [ðæt] [ˈdʒeʒʊɪt] ” —

If	we	could	punish	that	Jesuit	”	—
如果	我们	可以	惩治	那	耶稣会	”	—

如果我们能惩罚那个耶稣会士就好了”——

“ [ænd; ənd] ['bɪʃəp] - , ” ['ædɪd] [æglɪpeɪ] .

“	And	Bishop	Lonzello	,	”	added	Aglipay	.
”	和	主教	-	,	”	额外	阿格利派	.

“还有隆泽洛主教，”阿格利佩补充道。

“ [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][bʌt; bət] [faɪt] , ” ['ædɪd] ['dʒen(ə)rəl]

“	To	my	mind	there	is	nothing	left	us	to	do	but	fight	,	”	added	General
”	到	我的	头脑	那里	是	没有什么	左边	我们	到	做	但	斗争	,	”	额外	一般的

- ,

Saguanaldo	,
-	,

萨瓜纳尔多将军补充说：“依我看，我们除了战斗别无选择。”

['vɪzəbli] [pliːzd] .

visibly	pleased	.
明显地	高兴	.

明显很高兴。

“ [wiː; wi][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [kæn; kən] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] [gə'rɪlə] ['wɔːrfer] [ðæt] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði] ['enəmi]

“	We	in	the	interior	can	conduct	a	guerrilla	warfare	that	will	cause	the	enemy
”	我们	在	这	内部的	能	执行	一个	游击队	战争	那	将要	原因	这	敌人

[tuː; tə] [rɪ'spekt] [ˌjuː 'es] ,

to	respect	us	,
到	尊重	我们	,

“我们内陆地区可以开展游击战，让敌人尊重我们。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [nuː] ['mæstərz] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][duː][ˌjuː 'es] ['dʒʌstɪs] .

and	make	the	new	masters	more	inclined	to	do	us	justice	.
和	制作	这	新的	大师	更多的	倾斜	到	做	我们	正义	.

并使新主人更倾向于公正对待我们。

[aɪ] [trʌst] , [seɪ'njɔːɹə][rɪ'zɑːl] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['dezərt] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] .

I	trust	,	Señora	Rizal	,	you	will	not	desert	us	if	we	take	this	action	.
我	相信	,	夫人	黎刹	,	你	将要	不是	沙漠	我们	如果	我们	拿	这	行动	.

我相信，黎刹夫人，如果我们采取这样的行动，您不会抛弃我们。

” ['mɪsɪz] . [rɪ'zɑːl][ə'roʊz] .

”	Mrs	.	Rizal	arose	.
”	太太	.	黎刹	出现	.

里萨尔夫人站了起来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ] , [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][læst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	am	with	,	you	to	the	last	,	”	she	said	.
”	我	是	和	,	你	到	这	最后的	,	”	她	说	.

“我会陪你到最后，”她说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][daɪ] , ['iːðər] , [dʒʌst][æz; əz][maɪ] ['hʌzbənd] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

“	I	am	not	afraid	to	die	,	either	,	just	as	my	husband	died	before	me	.
”	我	是	不是	害怕的	到	死	,	任何一个	,	只是	作为	我的	丈夫	死亡	前	我	.

“我也不怕死，就像我的丈夫先我而去一样。”

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][pər'fɔːrm] ,

If	I	may	be	asked	to	designate	the	service	I	am	to	perform	,
如果	我	可能	是	问	到	指定	这	服务	我	是	到	履行	,

如果可以请我指明我将要提供的服务，

[aɪ] [wʊd] [æsk] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

I	would	ask	that	the	youth	here	and	I	be	permitted	to	go	among	the	people
我	会	问	那	这	青年	这里	和	我	是	允许	到	去	之中	这	人们

[ænd; ənd] [ə'raʊz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] .

and	arouse	them	with	our	songs	and	speeches	.
和	引起	他们	和	我们的	歌曲	和	演讲	.

我请求允许我和这里的青年们到人民中间去，用我们的歌曲和演讲来唤醒他们。

[wiː; wi][kæn; kən] ['ræli] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fɔːrs] , ['dʒen(ə)rəl] . ”

We	can	rally	you	a	force	,	General	.	”
我们	能	集会	你	一个	力量	,	一般的	.	”

将军，我们可以为您召集一支军队。

“ [goʊ] , [ænd; ənd][gɑːd] [bles] [juː; jʊ] .

“	Go	,	and	God	bless	you	.
”	去	,	和	上帝	保佑	你	.

“去吧，愿上帝保佑你。”

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['kwestʃən] [aɪ] [wʊd] [æsk][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['praɪvət] .

There	is	one	question	I	would	ask	you	if	I	may	speak	to	you	in	private	.
那里	是	一	问题	我	会	问	你	如果	我	可能	说话	到	你	在	私人的	.

如果可以私下跟您谈谈，我有一个问题想问您。

” ['dʒen(ə)rəl] - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [rɪ'zɑːl] [stept] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] .

”	General	Saguanaldo	and	Mrs	.	Rizal	stepped	a	few	paces	away	.
”	一般的	-	和	太太	.	黎刹	步	一个	很少	步幅	离开	.

萨瓜纳尔多将军和黎刹夫人走了几步远。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [æm'broʊʒə] ?

“	Have	you	seen	Ambrosia	?
”	有	你	已见	安布罗西亚	?

你见过安布罗西亚吗?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] [wel] , [ænd; ənd] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪn] [truː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”

“	Is	she	well	,	and	does	she	remain	true	to	me	?	”
”	是	她	出色地	,	和	做	她	保持	真的	到	我	?	”

她身体好吗？她还对我忠诚吗?

“ [æm'broʊʒə][hæz; həz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . [-]

“	Ambrosia	has	the	strength	of	a	man	,	”	returned	Mrs	.	[	75	]
”	安布罗西亚	有	这	力量	的	一个	男人	,	”	返回	太太	.	[	-	]

“安布罗西亚拥有男人的力量，”夫人回答道。[75]

[rɪ'zɑːl] , “ [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌfɪlɪ'piːnoʊ] [ˌɪndɪ'pendəns] .

Rizal	,	“	in	the	cause	of	Filipino	independence	.
黎刹	,	“	在	这	原因	的	菲律宾人	独立	.

黎刹，“为了菲律宾的独立事业”。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [wɪl] ['evər][biː; bi] [nɪr] [juː; jʊ] — [ɪn]['spɪrɪt] . ” [-] [wʌn]

She	is	true	,	and	will	ever	be	near	you	—	in	spirit	.	”	[	76	]	1
她	是	真的	,	和	将要	曾经	是	靠近	你	—	在	精神	.	”	[	-	]	1

她是真诚的，她的精神将永远与你同在。[76]1

['siərəz] — [sɔː] [juːst] [ɪn] ['spænɪʃ] ['kʌntriz] , [hens] [tuːθtˌuːðd][ɔːr] [ɪ'regjələr] . ↑2

Sierras	—	Saw	used	in	Spanish	countries	,	hence	toothed	or	irregular	.	↑2
山脉	—	锯	用过的	在	西班牙语	国家	,	因此	有齿的	或者	不规律的	.	↑2

Sierras——西班牙语国家使用的锯子，因此指有齿或不规则的锯子。↑2

[trə'piːtʃeɪ] — [ə; eɪ] [keɪn] [mɪl] . ↑3

Trapiche	—	A	cane	mill	.	↑3
特拉皮奇	—	一个	甘蔗	磨	.	↑3

甘蔗磨坊——一种甘蔗碾磨机。↑3

[ˌhɑːsi'endə] — [lɑːrdʒ] ['fɑːrmz] . ↑4

Haciendas	—	Large	farms	.	↑4
庄园	—	大的	农场	.	↑4

庄园——大型农场。↑4

['pweɪbloʊz] — ['vɪlɪdʒəz] . ↑
Pueblos — Villages . ↑
普韦布洛斯 — 村庄 . ↑

普韦布洛——村庄。↑

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [jel] .
THE COLLEGE YELL .
这 大学 叫喊 .

大学呐喊。

['mɪsɪz] . [rɪ'zɑːl][ænd; ənd][hiː'lɑːriːoʊ] - , ['æftər] [mʌtʃ] ['efərt] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['ræliɪŋ] [ə; eɪ]
Mrs . Rizal and Hilario Agonoy , after much effort , succeeded in rallying a
太太 . 黎刹 和 希拉里奥 - , 后 很多 努力 , 成功了 在 集结 一个
[fɔːrs] [tuː; tə] - .
force to Saguanaldo .
力量 到 - .

黎刹夫人和希拉里奥·阿戈诺伊经过多方努力，终于成功地集结了一支队伍前往萨瓜纳尔多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːtli] [kraʊd] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [traɪbz]
It was a motley crowd , composed of representatives of several different tribes
它 曾是 一个 杂乱无章 人群 , 由 的 代表 的 一些 不同的 部落
, [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːt] ['gʌnz] ,
, armed with shot guns ,
, 武装 和 射击 枪支 ,

这是一群形形色色的人，由几个不同部落的代表组成，他们都带着猎枪。

['boʊloʊz][ænd; ənd] [wət'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] ,
bolos and whatever they could secure ,
博洛斯 和 任何 他们 可以 安全的 ,

他们挥舞着权杖，并尽可能地夺取一切资源。

[ænd; ənd] [gɑːrbd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['soʊldʒɚz]['juːnɪfɔːrm][tuː; tə] [briːtʃ] [klaʊts] [ænd; ənd]
and garbed all the way from a soldier's uniform to breech clouts and
和 盛装 全部 这 方式 从 一个 士兵的 制服 到 臀 影响力 和
['fɛðɚz] .
feathers .
羽毛 .

从士兵的制服到遮羞布和羽毛，全副武装。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][pər'hæps] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl][toʊld] .
There were perhaps five thousand of them , all told .
那里 是 也许 五 千 的 他们 , 全部 讲述 .

总共可能有五千人。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɔːrs] , - [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [mɑːrtʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
With this force , Saguanaldo began a careful march toward the north part of the
和 这 力量 , - 开始 一个 小心 行进 朝向 这 北 部分 的 这
['aɪlənd] .
island .
岛 .

萨瓜纳尔多率领这支部队，开始谨慎地向岛屿北部进军。

['mɪsɪz] . [rɪ'zɑːl][ænd; ənd] - [went] [ə'hed] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz]

Mrs	.	Rizal	and	Agonoy	went	ahead	and	discovered	that	a	force	of	Americans
太太	.	黎刹	和	-	去	前方	和	发现	那	一个	力量	的	美国人

[wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] ['ɪnlənd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

were	advancing	inland	to	meet	them	.
是	前进	内陆	到	见面	他们	.

里萨尔夫人和阿戈诺伊继续前进，发现一支美国军队正向内陆推进，准备与他们交战。

['kɑːnsɪkwentli] - [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] , [ænd; ənd]

Consequently	Saguanaldo	stopped	at	the	banks	of	the	Rio	Grande	,	and
最后	-	停止	在	这	银行	的	这	里约热内卢	格兰德	,	和

[prɪ'perd] ['raɪf(ə)l][pɪts] .

prepared	rifle	pits	.
准备	步枪	坑	.

因此，萨瓜纳尔多在格兰德河岸边停了下来，并构筑了步枪掩体。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [krɔsiz] [ðə; ði] [striːm] [ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] , ['liːvɪŋ]

He	also	removed	from	the	bridge	that	crosses	the	stream	the	flooring	,	leaving
他	还	已移除	从	这	桥	那	十字架	这	溪流	这	地板	,	离开

['oʊnli][ðə; ði] [sɪlz] ,

only	the	sills	,
仅有的	这	门槛	,

他还拆除了横跨溪流的桥梁的桥面，只留下了桥墩。

[ðə; ði] ['gɜːdəz] , [ænd; ənd] [krɔːs] ['piːsɪz] [ə'baʊt] ['evri] ['sev(ə)n] [fiːt] [ə'pɑːrt] .

the	girders	,	and	cross	pieces	about	every	seven	feet	apart	.
这	桁架	,	和	叉	件	关于	每一个	七	脚	除	.

桁架和横梁大约每隔七英尺就有一根。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] ['æftər] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [ə'pɪrd]

The	first	night	after	these	preparations	had	been	made	the	American	troops	appeared
这	第一的	夜晚	后	这些	准备工作	有	到过	制成	这	美国人	军队	出现

[ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ['ɑːpəzɪt] ,

and	encamped	on	the	bank	opposite	,
和	营地	在	这	银行	对面的	,

准备工作完成后的第一个晚上，美军就出现了，并在对岸扎营。

[sʌm; səm] - [fiːt] [ə'weɪ] .

some	300	feet	away	.
一些	-	脚	离开	.

大约300英尺远。

[ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'tæk] , [bʌt; bət] [rɪ'laɪd] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

The	Filipinos	were	not	inclined	to	attack	,	but	relied	on	the	river	,	which	was
这	菲律宾人	是	不是	倾斜	到	攻击	,	但	依赖	在	这	河	,	哪个	曾是

[haɪ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ,

high	and	threatening	,
高的	和	威胁	,

菲律宾人并不打算主动进攻，而是依靠水位高涨、具有威胁性的河流。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

to	keep	the	enemy	from	them	.
到	保持	这	敌人	从	他们	.

阻止敌人接近他们。

[jet] [ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] , [ə'baʊt] - [piː] . [em] . ,

Yet	the	second	night	,	about	11	p	.	m	.	,
然而	这	第二	夜晚	,	关于	-	p	.	米	.	,

然而，到了第二个晚上，大约晚上11点，

[ðə; ði] ['kækəlɪŋ] [ænd; ənd] [krəuɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] [æt; ət][fɑ:rm] ['haʊzɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

the	cackling	and	crowing	of	chickens	at	farm	houses	on	the	other	side	,
这	咯咯笑	和	鸣叫	的	鸡	在	农场	房屋	在	这	其他	边	,

另一边农舍里传来鸡的咯咯声和啼叫声。

[ænd; ənd][pɑ:rt] [weɪ] [daʊn] [stri:m] , [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [sʌm; səm] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑ:gres] .

and	part	way	down	stream	,	told	them	that	some	movement	was	in	progress	.
和	部分	方式	向下	溪流	,	讲述	他们	那	一些	移动	曾是	在	进步	.

在下游的某个地方，告诉他们那里正在发生一些变化。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:m] [frʌm; frəm] [wer] - [hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃənd]

It	was	immediately	across	the	stream	from	where	Agonoy	had	been	stationed
它	曾是	立即地	穿过	这	溪流	从	在哪里	-	有	到过	驻

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['θri:skɔ:r] ['neɪtɪvz] .

with	some	threescore	natives	.
和	一些	六点	本地人	.

它就在小溪对面，阿戈诺伊和大约六十名土著人就驻扎在那里。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['klætər] [bɪ'gæn][ðə; ði] [mu:n] [keɪm] [aʊt] ,

At	the	time	the	clatter	began	the	moon	came	out	,
在	这	时间	这	哒	开始	这	月亮	来了	出去	,

当响声响起时，月亮出来了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk] [-]

and	it	was	revealed	that	a	force	of	Americans	was	at	work	[	77	]
和	它	曾是	揭晓	那	一个	力量	的	美国人	曾是	在	工作	[	-	]

后来发现，这是一股美国人的力量在作祟[77]

[ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , ['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [sʌm; səm][rɑ:fts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

on	the	margin	of	the	river	,	evidently	trying	to	launch	some	rafts	with	a
在	这	利润	的	这	河	,	显然	尝试	到	发射	一些	木筏	和	一个

[vju:] [tu:; tə] ['krɔ:sɪŋ] .

view	to	crossing	.
看法	到	过境	.

在河岸边，显然是想放下一些木筏渡河。

- [də'rektɪd] [ðə; ði] [men] [tu:; tə]['faɪər] ,

Agonoy	directed	the	men	to	fire	,
-	指导	这	男人	到	火	,

阿戈诺伊命令士兵开火，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fju:səlɑ:dˌfju:səleɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] [su:n] [droʊv] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tu:; tə]

and	a	fusillade	from	the	insurgents	soon	drove	the	Americans	to
和	一个	齐射	从	这	叛乱分子	很快	驾驶	这	美国人	到

['kʌvər] .

cover	.
覆盖	.

叛军的猛烈炮火很快迫使美军寻找掩体。

['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [tri:z] , [stʌmps] , ['rɑ:ks] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ə'fɔ:rd] [prə'tekʃn] ,

Hiding	behind	trees	,	stumps	,	rocks	or	anything	that	would	afford	protection	,
隐藏	在后面	树木	,	树桩	,	岩石	或者	任何事物	那	会	买得起	保护	,

躲在树木、树桩、岩石或其他任何可以提供保护的物体后面，

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] ['si:st] .

they	remained	silent	until	the	fire	of	the	insurgents	ceased	.
他们	剩余	沉默的	直到	这	火	的	这	叛乱分子	停止	.

他们保持沉默，直到叛军的火力停止。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðeɪ] [ə'gen] [meɪd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [ðer; ðər][rɑ:fts] ,

Then	,	after	a	time	,	they	again	made	endeavor	to	launch	their	rafts	,
然后	,	后	一个	时间	,	他们	再次	制成	努力	到	发射	他们的	木筏	,

过了一段时间后，他们再次尝试下水放置木筏。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] ['ʌndər] - [wʌns] [mɔːr] [droʊv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

until	the	forces	under	Agonoy	once	more	drove	them	away	.
直到	这	力量	在下面	-	一次	更多的	驾驶	他们	离开	.

直到阿戈诺伊的军队再次将他们击退。

[ðɪs] [fɜːrst] ['vɪktəri] , [wʌn] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] ,

This	first	victory	,	won	by	the	insurgents	,
这	第一的	胜利	,	韩元	经过	这	叛乱分子	,

叛军取得的第一次胜利，

[geɪv] [ðem; ðəm] [greɪt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['pʌblɪkli] [kə'mendid] [baɪ][ðə; ði]

gave	them	great	encouragement	and	Agonoy	was	publicly	commended	by	the
给予	他们	伟大的	鼓励	和	-	曾是	公开	赞扬	经过	这

['dʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

这给了他们极大的鼓励，阿戈诺伊也受到了将军的公开表扬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [ðɪs] [ə'kɜːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [fɜːrst] [blʌʃt] ['faɪəri] [red]

It	is	still	remembered	that	when	this	occurred	the	young	officer	first	blushed	fiery	red
它	是	仍然	记得	那	什么时候	这	发生	这	年轻的	官	第一的	脸红了	火热	红色的

[ænd; ənd] [ðen] [broʊk] ['ɪntuː] [terz] .

and	then	broke	into	tears	.
和	然后	打破	进入	眼泪	.

人们至今仍记得，当时这名年轻军官先是脸涨得通红，然后嚎啕大哭。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [ˌʌndər'tʊk] [baɪ] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	day	following	the	Americans	undertook	by	daylight	the	thing	which	they	had
这	天	下列的	这	美国人	承担	经过	日光	这	事物	哪个	他们	有

[bɪ'fɔːr] [traɪd] [æt; ət] [naɪt] .

before	tried	at	night	.
前	尝试	在	夜晚	.

第二天，美国人在白天进行了他们之前在夜间尝试过的事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [wei] .

But	they	began	in	a	little	different	way	.
但	他们	开始	在	一个	小的	不同的	方式	.

但他们的起步方式略有不同。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] [dʌmp] [sʌm; səm][rɑːfts]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər]['oʊvər][ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk] ,

They	were	seen	to	dump	some	rafts	into	the	river	over	a	high	bank	,
他们	是	已见	到	倾倒	一些	木筏	进入	这	河	超过	一个	高的	银行	,

有人看到他们将一些木筏从高高的河岸上扔进河里。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] [men] , [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] , [daɪvd]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

and	then	two	men	,	stripped	to	the	skin	,	dived	into	the	stream	and	began
和	然后	二	男人	,	脱衣舞	到	这	皮肤	,	潜水	进入	这	溪流	和	开始

[tuː; tə] [swɪm] [ə'krɔːs] .

to	swim	across	.
到	游泳	穿过	.

然后，两名赤身裸体的男子跳入溪流中，开始游过河去。

[ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] ['pepəd] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

The	insurgents	peppered	at	them	,
这	叛乱分子	胡椒	在	他们	,

叛乱分子向他们扫射，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkənz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ʃɔ:r] [ʃɑ:t] [æt; ət] ['evrɪ] [hed] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]

while	the	Americans	from	the	other	shore	shot	at	every	head	among	the
尽管	这	美国人	从	这	其他	支撑	射击	在	每一个	头	之中	这

[ˌfɪlə'pi:noʊz] [ðæt] [ʃoʊd] [ɪt'self] .

Filipinos	that	showed	itself	.
菲律宾人	那	显示	本身	.

而从对岸来的美国人则对着每一个露面的菲律宾人开枪。

['bulits] [splæʃt] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['swɪmər] , [bʌt; bət] [nʌn] [tʊk] [ɪ'fekt] .

Bullets	splashed	on	all	sides	of	the	swimmers	,	but	none	took	effect	.
子弹	溅起	在	全部	侧面	的	这	游泳运动员	,	但	没有任何	采取	影响	.

子弹溅到游泳者的各个方向，但没有一颗击中他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [tu:; tə] [ʃɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][bæŋk] ,

As	they	drew	to	shore	they	were	protected	by	the	bank	,
作为	他们	画	到	支撑	他们	是	受保护	经过	这	银行	,

他们靠岸时，河岸为他们提供了保护。

[ðə; ðɪ][ˌfɪlə'pi:noʊz] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]['faɪər][æt; ət][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðʌs] [ɪk'spoʊzɪŋ]

the	Filipinos	being	unable	to	fire	at	them	because	of	thus	exposing
这	菲律宾人	存在	无法	到	火	在	他们	因为	的	因此	暴露

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

由于这样做会暴露自己，菲律宾人无法向他们开火。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [si:n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔ:rn] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [stri:m] .

Then	it	was	seen	that	they	had	borne	a	cable	across	the	stream	.
然后	它	曾是	已见	那	他们	有	出生	一个	电缆	穿过	这	溪流	.

后来人们发现，他们把一根缆绳抬过了小溪。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə] [hɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][soʊ][sʌm; səm]['ɑ:bdʒekt][ɑ:n]

It	became	apparent	that	the	intention	was	to	hitch	it	so	some	object	on
它	成为	明显	那	这	意图	曾是	到	拴住	它	所以	一些	目的	在

[ðə; ðɪ][ˌfɪlɪ'pi:noʊ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər][ænd; ənd] [ðʌs] [fɔ:rm][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [prə'pelɪŋ] [ðə; ðɪ][rɑ:fts]

the	Filipino	side	of	the	river	and	thus	form	a	means	of	propelling	the	rafts
这	菲律宾人	边	的	这	河	和	因此	形式	一个	方法	的	推进	这	木筏

[ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [stri:m] .

across	the	stream	.
穿过	这	溪流	.

很明显，他们的目的是将木筏系在河菲律宾一侧的某个物体上，从而形成一种推动木筏过河的动力。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tu:] ['neɪkɪd] , [ˌʌn'ɑ:rmd] [waɪt] [men] , [ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ðɪ][ˌfɪlɪ'pi:noʊ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

But	the	two	naked	,	unarmed	white	men	,	alone	on	the	Filipino	side	of	the
但	这	二	裸	,	徒手	白色的	男人	,	独自的	在	这	菲律宾人	边	的	这

['ri:əu] [grænd] ,

Rio	Grande	,
里约热内卢	格兰德	,

但是，这两个赤身裸体、手无寸铁的白人男子，孤零零地站在格兰德河菲律宾一侧，

[wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [tu:; tə] [hɪtʃ] .

were	unable	to	find	a	place	to	which	to	hitch	.
是	无法	到	寻找	一个	地方	到	哪个	到	拴住	.

找不到可以搭便车的地方。

[dɔ:bd] [wɪð; wɪθ][dɜ:rt][ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['wɔ:tər] ,

Daubed	with	dirt	and	glistening	with	the	water	,
涂抹	和	污垢	和	闪闪发光	和	这	水	,

沾满泥土，闪着水光，

[ðeɪ] ['reɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['ʌndər] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [stʌmp] [ɔːr] [triː] ,

they	raced	back	and	forth	under	protection	of	the	bank	,	looking	for	stump	or	tree	,
他们	比赛	后退	和	前进	在下面	保护	的	这	银行	,	寻找	为了	树桩	或者	树	,

他们在河岸的掩护下来回奔跑，寻找树桩或树木。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] . [-]

but	in	vain	.	[	78	]
但	在	徒劳	.	[	-	]

但徒劳无功。[78]

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [stʌmp] [ɪn][ðə; ði]['raɪf(ə)l][pɪt] , [ʌp][ðer; ðər] , ” [riˈmɑːkt] [wʌn] .

“	There	is	a	stump	in	the	rifle	pit	,	up	there	,	”	remarked	one	.
“	那里	是	一个	树桩	在	这	步枪	坑	,	向上	那里	,	”	评论	一	.

“那边的步枪坑里有个树桩，”有人说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [hɪtʃ] [tuː; tə] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	We	must	hitch	to	that	,	”	said	the	other	.
“	我们	必须	拴住	到	那	,	”	说	这	其他	.

“我们必须搭上那辆车，”另一个人说道。

“ [meɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm] [mʌd] [bɔːlz] .

“	Make	you	some	mud	balls	.
“	制作	你	一些	泥	球	.

“给你做些泥球。”

” [ðeɪ] [skuːpt] [ʌp] [mʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [hʌgɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [brests] [ðə; ði][bɔːlz]

”	They	scooped	up	mud	from	the	river	and	hugged	to	their	breasts	the	balls
”	他们	抢先报道	向上	泥	从	这	河	和	拥抱	到	他们的	乳房	这	球

[ʌv; əv] [fɪlθ] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][klaɪm] [ðə; ði][bæŋks][dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	filth	as	they	started	to	climb	the	banks	directly	ahead	of	them	.
的	污秽	作为	他们	开始	到	爬	这	银行	直接地	前方	的	他们	.

他们从河里舀起泥巴，把这些污秽的泥球抱在胸前，开始往前爬河岸。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['soʊldʒərz]['faɪərd]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

Meantime	the	American	soldiers	fired	over	their	heads	.
与此同时	这	美国人	士兵	被解雇	超过	他们的	头部	.

与此同时，美军士兵向他们头顶上方鸣枪示警。

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈroʊz]['oʊvər][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [stʊd] [ɪˈrekt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['raɪf(ə)l][pɪts] ,

As	they	arose	over	the	bank	and	stood	erect	looking	into	the	rifle	pits	,
作为	他们	出现	超过	这	银行	和	站立	直立	寻找	进入	这	步枪	坑	,

当他们越过河岸，笔直地站着，凝视着步枪掩体时，

[ðeɪ] [bɪˈgæn] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [bɔːlz] .

they	began	throwing	the	mud	balls	.
他们	开始	投掷	这	泥	球	.

他们开始扔泥球。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [strʌk] - [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kəˈmændər] ,

The	first	one	struck	Agonoy	full	in	the	face	,	and	the	young	commander	,
这	第一的	一	击	-	满的	在	这	脸	,	和	这	年轻的	指挥官	,

第一拳正中阿戈诺伊的脸，这位年轻的指挥官，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv][dɜːrt] , [bɪˈgæn] ['klɔɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd]

with	eyes	and	mouth	full	of	dirt	,	began	clawing	at	the	mud	and
和	眼睛	和	嘴	满的	的	污垢	,	开始	爪子	在	这	泥	和

[rɪˈtriːtɪŋ] .

retreating	.
撤退	.

满眼满嘴泥土，开始用爪子抓挠泥浆，然后退缩。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , ['siːɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['wepən] ,

The	natives	,	seeing	this	,	and	not	knowing	the	nature	of	the	new	weapon	,
这	本地人	,	看到	这	,	和	不是	会心	这	自然	的	这	新的	武器	,

当地土著看到这一幕，却并不了解这种新式武器的性质，

[broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [ri'triːtid] .

broke	into	a	run	and	retreated	.
打破	进入	一个	跑步	和	撤退	.

突然拔腿就跑，然后撤退了。

['miːntaɪm] [ə; eɪ][ræft][hæd; həd]['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] ,

Meantime	a	raft	had	started	across	the	stream	,
与此同时	一个	筏	有	开始	穿过	这	溪流	,

与此同时，一艘木筏已经开始横渡溪流。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [men][ænd; ənd][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd]['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] [naʊ] ['taɪɪŋ]

with	two	men	and	the	clothing	and	guns	of	the	men	who	were	now	tying
和	二	男人	和	这	衣服	和	枪支	的	这	男人	WHO	是	现在	捆绑

[ðə; ði]['keɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [stʌmp] .

the	cable	to	the	stump	.
这	电缆	到	这	树桩	.

带着两个男人，以及正在把电缆绑到树桩上的那两个人的衣服和枪支。

[wen] [ˌmɪd'striːm] [ðə; ði][roʊp] [slɪpt] [ænd; ənd][ðə; ði][ræft][ˌʌp'set] , [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [ɔːl][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

When	midstream	the	rope	slipped	and	the	raft	upset	,	precipitating	all	in	the	water	.
什么时候	中游	这	绳索	滑倒了	和	这	筏	沮丧的	,	沉淀	全部	在	这	水	.

当木筏漂到河中央时，绳子突然滑脱，木筏翻了，所有人都落入了水中。

[ðə; ði] [tuː] [men] [riːtʃt] [ʃɔːr] ,

The	two	men	reached	shore	,
这	二	男人	达到	支撑	,

两人到达了岸边。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [swʌm] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][lɔːst] .

but	the	clothing	of	the	men	who	had	swum	the	river	was	lost	.
但	这	衣服	的	这	男人	WHO	有	游泳	这	河	曾是	丢失的	.

但是那些游过河的人的衣服都遗失了。

['ʌðər] [rɑːfts][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wei] .

Other	rafts	were	on	the	way	.
其他	木筏	是	在	这	方式	.

其他木筏正在赶来的路上。

[bɪ'fɔːr] - [kʊd; kəd] ['ræli] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [krɔːst]

Before	Agonoy	could	rally	the	natives	,	a	small	force	of	Americans	had	crossed
前	-	可以	集会	这	本地人	,	一个	小的	力量	的	美国人	有	交叉

['oʊvər] .

over	.
超过	.

阿戈诺伊还没来得及召集当地土著居民，一小队美国人就已经越过边境了。

[ðen] [bɪ'gæn][æn; ən] ['ɑːprə] [buːf] [tʃɑːrdʒ] ;

Then	began	an	opera	bouffe	charge	;
然后	开始	一个	歌剧	布菲	收费	;

然后开始了一场滑稽歌剧式的冲锋；

['neɪkɪd][ænd; ənd] [bɪ'graɪmd] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd][men][ɪn] ['kɑːki] [ə'genst] ['neɪkɪd][ænd; ənd][hæf] -

naked	and	begrimed	Americans	and	men	in	khaki	against	naked	and	half	-
裸	和	肮脏的	美国人	和	男人	在	卡其色	反对	裸	和	一半	-

[kloʊðd] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['reɪsɪz] !

clothed	representatives	of	a	half	a	dozen	races	!
穿着衣服	代表	的	一个	一半	一个	打	种族	!

赤身裸体、满身污垢的美国人和身穿卡其布制服的男人们，对抗来自六个不同种族的赤身裸体或衣不蔽体的代表！

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] [ðeɪ] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [jel] :

And	as	the	Americans	came	on	a	run	they	broke	into	a	college	yell	:
和	作为	这	美国人	来了	在	一个	跑步	他们	打破	进入	一个	大学	叫喊	:

当美国队跑过来时，他们发出了一声大学式的呐喊：

[rɑːk] [tʃɔːk] ,

Rock	chalk	,
岩石	粉笔	,

白垩岩，

[dʒeɪ] [hɔːk] ,

Jay	hawk	,
杰伊	鹰	,

杰伊·霍克，

['tʃɪkɪn] [hɔːk] ,

Chicken	hawk	,
鸡	鹰	,

鸡鹰，

['tɑːmi] [hɔːk] ,

Tommy	hawk	,
汤米	鹰	,

汤米·霍克

[keɪ] . [juː] . !

K	.	U	.	!
K	.	U	.	!

KU！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['læfəbl] [twɪst] [ɑːn][ðə; ði] “ [juː] . ” [ðæt] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

There	was	a	peculiar	laughable	twist	on	the	“	U	.	”	that	added	to	the
那里	曾是	一个	奇特	可笑	捻	在	这	“	U	.	”	那	额外	到	这

[groʊ'tɛsknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] . [-]

grotesqueness	of	the	incident	.	[	79	]
怪诞	的	这	事件	.	[	-	]

“U”的变形十分滑稽可笑，更增添了这起事件的怪诞性。[79]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːdi][ʌv; əv] [men] [huː] [hæd; həd] [krɔːst]

By	this	time	they	were	reinforced	by	a	small	body	of	men	who	had	crossed
经过	这	时间	他们	是	加强型	经过	一个	小的	身体	的	男人	WHO	有	交叉

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['gɜːdəz] ,

the	bridge	on	the	girders	,
这	桥	在	这	桁架	,

这时，一小队人马已经沿着桥梁的横梁过了桥，增援了他们。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] [keɪm] [ʌp] [jelɪŋ] ['ʌðər] ['kɑːlɪdʒ] [jelz] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz]

and	as	these	came	up	yelling	other	college	yells	and	firing	as	rapidly	as
和	作为	这些	来了	向上	大喊	其他	大学	喊叫	和	射击	作为	快速	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

随着这些人出现，他们一边喊着其他大学的口号，一边尽可能快地开枪射击。

[æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz] , [ɪn] ['ʌtər] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [broʊk] [ræŋks][ænd; ənd][fled] .

at	nothing	,	the	Filipinos	,	in	utter	consternation	,	broke	ranks	and	fled	.
在	没有什么	,	这	菲律宾人	,	在	说出	惊愕	,	打破	排名	和	逃亡	.

菲律宾人毫无征兆地惊慌失措，四散奔逃。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] , [haʊ'evər] , - , [huː] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði][leɪ][ʌv; əv]

In	the	course	of	a	few	hours	,	however	,	Saguanaldo	,	who	understood	the	lay	of
在	这	课程	的	一个	很少	小时	,	然而	,	-	,	WHO	理解	这	躺	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ['θɜːrəli] ,

the	country	thoroughly	,
这	国家	彻底	,

然而，短短几个小时之内，对当地情况了如指掌的萨瓜纳尔多，

[hæd; həd] [ə'gen] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] ['ɪntuː]['ɔːrdər][ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːdid] [ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

had	again	brought	his	forces	into	order	and	had	forded	the	river	a	little
有	再次	带来	他的	力量	进入	命令	和	有	福特	这	河	一个	小的

['loʊər] [daʊn] .

lower	down	.
降低	向下	.

他再次整顿了部队，并向下游稍远处渡过了河。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ['nɪrəst] [mə'nɪlə] , [waɪl] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

He	was	now	on	the	side	of	the	stream	nearest	Manila	,	while	the	Americans	,
他	曾是	现在	在	这	边	的	这	溪流	最近的	马尼拉	,	尽管	这	美国人	,

他现在位于离马尼拉最近的那一侧的溪流边，而美国人则

['æftər][ɔːl][hæd; həd] [krɔːst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['liːʒərli] [pɑːr'teɪkən][ʌv; əv] ['dɪnər] ,

after	all	had	crossed	and	they	had	leisurely	partaken	of	dinner	,
后	全部	有	交叉	和	他们	有	悠闲	参与	的	晚餐	,

所有人都过河后，他们悠闲地享用了晚餐。

[wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

were	hunting	him	further	in	the	interior	.
是	打猎	他	更远	在	这	内部的	.

他们还在内陆更深处追捕他。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['blʌdləs] ['bæt(ə)l] ,

It	had	been	a	bloodless	battle	,
它	有	到过	一个	无血	战斗	,

这是一场没有流血的战斗。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪktəri] [ə'pærəntli] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [dɪ'saɪdɪdli] [ɑːn][ðə; ði]

with	the	victory	apparently	on	one	side	and	yet	the	advantage	decidedly	on	the
和	这	胜利	显然	在	一	边	和	然而	这	优势	绝对地	在	这

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] .

side	of	the	defeated	.
边	的	这	战败	.

胜利似乎在一方手中，但优势却明显在失败的一方。

['æftər][ðə; ði] [truːps] [hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪd] - [kɔːld] - [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

After	the	troops	had	been	collected	Saguanaldo	called	Agonoy	to	him	and
后	这	军队	有	到过	集	-	称为	-	到	他	和

[sed] :

said	:
说	:

部队集结完毕后，萨瓜纳尔多叫来阿戈诺伊，说道：

“ [ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'kaʊntər] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	The	honors	of	the	first	encounter	belong	to	you	.
“	这	荣誉	的	这	第一的	遇到	属于	到	你	.

“第一次相遇的荣耀属于你。”

[neɪm] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] . ”

Name	the	reward	you	desire	.	”
姓名	这	报酬	你	欲望	.	”

“说出你想要的奖励。”

“ [ɔːl] [aɪ] [wɪʃ] [ɪz] [tuː; tə] [sɜːrv] [maɪ] [ˈkʌntri] [ˈfɜːrðər] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [juːθ] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [blʌʃ] .
“ **All I wish is to serve my country further , ” replied the youth with another blush .**
“ 全部 我 希望 是 到 服务 我的 国家 更远 , ” 回复 这 青年 和 其他 脸红 .

“我只希望能够继续为我的国家服务，”年轻人脸红着回答道。

“ [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [goʊ] [əˈhed] [tuː; tə] [məˈnɪlə] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrm] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
“ **Permit me to go ahead to Manila and inform you how to take the city .**
“ 允许 我 到 去 前方 到 马尼拉 和 通知 你 如何 到 拿 这 城市 .
”
”
”

“请允许我先去马尼拉，然后告诉你如何攻占这座城市。”

“ [əˈnʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] , [soʊ] [ðæt] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [wʌn] [ðə; ði] [ˈʌðər]
“ **Another should accompany you , so that if something happens to one the other**
“ 其他 应该 陪伴 你 , 所以 那 如果 某物 发生 到 一 这 其他
[meɪ] [ɪˈskeɪp] . ”
may escape . ”
可能 逃脱 . ”

“你应该带上另一个人，这样如果其中一人发生意外，另一人就可以逃脱。”

“ [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [spaɪ] [aʊt] [ðə; ði] [lænd] , ” [æskt] [ˈbɪʃəp] [æglɪpeɪ] .
“ **Permit me to go to spy out the land , ” asked Bishop Aglipay .**
“ 允许 我 到 去 到 间谍 出去 这 土地 , ” 问 主教 阿格利派 .

“请允许我去勘察一下那片土地，”阿格利佩主教问道。

“ [juː; jʊ] , [ˈbɪʃəp] ? ”
“ **You , Bishop ? ”**
“ 你 , 主教 ? ”

“主教，您？”

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[let] [iːtʃ] [goʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [ænd; ənd] [əˈloʊn] .
Let each go in his own way and alone .
让 每个 去 在 他的 自己的 方式 和 独自的 .

让他们各自走自己的路，独自离开。

[ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [rɪˈpɔːrt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn] [kəˈluːʒ(ə)n] . ”
Then we can report and will not be in collusion . ”
然后 我们 能 报告 和 将要 不是 是 在 共谋 . ”

这样我们就可以如实汇报，而不会串通起来。”

“ [dʌz] [ðæt] [suːt] [juː; jʊ] , [seɪˈnjɔːr] - ? ” [-]
“ **Does that suit you , Señor Agonoy ? ” [80]**
“ 做 那 套装 你 , 先生 - ? ” [-]

“这样您觉得合适吗，阿戈诺伊先生？”[80]

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd] .
“ **I shall be satisfied .**
“ 我 将 是 使满意 .

“我将心满意足。”

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [riːk] [ˈvendʒəns] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈenəmi] , [ðə; ði] [ˈdʒeʒʊɪt] ,
If we can wreak vengeance on the bishop's enemy , the Jesuit ,
如果 我们 能 破坏 复仇 在 这 主教的 敌人 , 这 耶稣会 ,

如果我们能够对主教的敌人——耶稣会士——进行报复，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər][ɔːl]['deindʒəz][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [meɪ] [ɪn'suː] . ”

I	shall	be	repaid	for	all	dangers	and	suffering	that	may	ensue	.	”
我	将	是	已偿还	为了	全部	危险	和	痛苦	那	可能	随之而来	.	”

我将为可能由此产生的一切危险和痛苦付出代价。

“ [ðen] [goʊ] , [ænd; ənd] [sək'ses] [ə'tend] [jʊr; jər] ['efərts] , ” [rɪ'tɜːrnd] - .

“	Then	go	,	and	success	attend	your	efforts	,	”	returned	Saguanaldo	.
“	然后	去	,	和	成功	出席	你的	努力	,	”	返回	-	.

“那就去吧，祝你成功。”萨瓜纳尔多回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [juːθ] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrtʃɪŋ] [aɪz] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm]

And	he	looked	on	the	youth	with	searching	eyes	that	for	a	third	time
和	他	看起来	在	这	青年	和	搜索	眼睛	那	为了	一个	第三	时间

[kɔːzd] - [tuː; tə] [blʌʃ] . [-]

caused	Agonoy	to	blush	.	[	81	]
导致	-	到	脸红	.	[	-	]

他用审视的目光打量着这个年轻人，这让阿戈诺伊第三次脸红了。[81]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[wɜːrld] ['pɑːlətɪks] .

WORLD	POLITICS	.
世界	政治	.

世界政治。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'vaɪt] [dʒʌdʒ] [dæft][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [ðɪs] [kən'vɛntoʊ] , ” [sə'dʒestɪd] [ˌviːoʊ'lɛtə, ˌvaɪoʊ'lɛtə]

“	I'm	going	to	invite	Judge	Daft	to	occupy	this	convento	,	”	suggested	Violeta
“	我是	去	到	邀请	法官	愚蠢	到	占据	这	修道院	,	”	建议	维奥莱塔

[tuː; tə] ['bɪʃəp] - ,

to	Bishop	Lonzello	,
到	主教	-	,

“我要邀请达夫特法官来这座修道院任职，”维奥莱塔向隆泽洛主教建议道。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][hiː; hi] [ə'raɪvd] .

a	few	days	after	he	arrived	.
一个	很少	天	后	他	到达的	.

他抵达几天后。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .

“	You	will	do	nothing	of	the	kind	,	”	replied	the	bishop	.
“	你	将要	做	没有什么	的	这	种类	,	”	回复	这	主教	.

“你休想做这种事，”主教回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['ɔːrdərɪŋ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]

“	It	is	a	little	too	much	,	you	coming	here	and	ordering	us	from	the
“	它	是	一个	小的	也	很多	,	你	未来	这里	和	订购	我们	从	这

['aɪləndz] ;

islands	;
岛屿	;

“你从岛上来到这里，对我们发号施令，这有点太过分了；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] , [naʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]['aʊər; ɑːr]

but	**,**	**as**	**if**	**this**	**was**	**not**	**sufficient**	**,**	**now**	**you**	**want**	**us**	**to**	**give**	**up**	**our**
但	,	作为	如果	这	曾是	不是	充足的	,	现在	你	想	我们	到	给	向上	我们的

['dɔːmitriz] .

dormitories	**.**
宿舍	.

但是，似乎这还不够，现在你们还要我们放弃宿舍。

[aɪ] [meɪ] [jiːld] [ðə; ði][lænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

I	**may**	**yield**	**the**	**land**	**for**	**the**	**good**	**of**	**the**	**church**	**,**
我	可能	屈服	这	土地	为了	这	好的	的	这	教会	,

为了教会的利益，我可能会放弃这片土地。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd] [ðɪs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒər] . ”

but	**I**	**am**	**not**	**going**	**to**	**stand**	**this**	**individual**	**insult**	**from**	**a**	**stranger**	**.**	**”**
但	我	是	不是	去	到	站立	这	个人	侮辱	从	一个	陌生人	.	”

但我不能容忍陌生人这种人身攻击。

“ [oʊ] , [biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] , ” [pə'sweidid] [ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] .

“	**Oh**	**,**	**be**	**reasonable**	**,**	**”**	**persuaded**	**the**	**Jesuit**	**.**
”	哦	,	是	合理的	,	”	被说服	这	耶稣会	.

“哦，讲道理吧，”耶稣会士劝道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['soʊlli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] .

“	**I**	**am**	**doing**	**it**	**solely**	**for**	**your**	**good**	**.**
”	我	是	正在做	它	仅	为了	你的	好的	.

我这样做完全是为了你好。

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [ðə; ði]['rent(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz] ['nevər] ['nɪgərdli] [ɪn] [sʌtʃ]

You	**will**	**get**	**the**	**rental**	**for**	**it**	**,**	**and**	**a**	**republic**	**is**	**never**	**niggardly**	**in**	**such**
你	将要	得到	这	租赁	为了	它	,	和	一个	共和国	是	绝不	吝啬的	在	这样的

['mætərz] .

matters	**.**
事情	.

你会收到租金，共和国在这种事情上从不吝啬。

[ðə; ði][kənˈvɛntoʊ][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði]['oʊnli]['suːtəb(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [məˈnɪlə] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

The	**convento**	**is**	**really**	**the**	**only**	**suitable**	**building**	**in**	**Manila**	**for**	**the**	**purpose**	**,**
这	修道院	是	真的	这	仅有的	合适的	建筑	在	马尼拉	为了	这	目的	,

修道院是马尼拉唯一真正适合此用途的建筑。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][juːz][ðə; ði] ['tendər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [si'mentiŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l][pækt] .

and	**we**	**can**	**use**	**the**	**tender**	**of**	**it**	**in**	**cementing**	**a**	**very**	**valuable**	**pact**	**.**
和	我们	能	使用	这	投标	的	它	在	水泥	一个	非常	有价值的	协议	.

我们可以利用这次招标来巩固一项非常有价值的协议。

[dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Depend	**on**	**it**	**,**	**you**	**will**	**lose**	**nothing**	**by**	**it**	**.**
依赖	在	它	,	你	将要	失去	没有什么	经过	它	.

相信我，你不会有任何损失。

[əˈnʌðər] [θɪŋ] ” —

Another	**thing**	**”**	**—**
其他	事物	”	—

还有一件事”——

“ ['nɑːmbrə] [diː]['diːoʊs] !

“	**Nombre**	**de**	**Dios**	**!**
”	名称	德	神	!

“Nombre de Dios!

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] ? ”

Is	there	anything	else	?	”
是	那里	任何事物	别的	?	”

还有其他事吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz] .

“	Of	course	there	is	.
”	的	课程	那里	是	.

当然有。

[wiː; wi][mʌst; məst]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][ðə; ði]['fraɪər][lændz] . ”

We	must	syndicate	the	friar	lands	.	”
我们	必须	辛迪加	这	修士	土地	.	”

我们必须将僧侣土地集权起来。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] . ”

“	I	do	not	understand	.	”
”	我	做	不是	理解	.	”

“我不明白。”

“ [ɪf] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ˌʌndə'teiks] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fraɪərz][æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

“	If	the	United	States	undertakes	to	deal	with	the	friars	as	individuals	,
”	如果	这	团结的	各州	承担	到	交易	和	这	修士们	作为	个人	,

“如果美国承诺将这些修士作为个体来对待，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪts]['noʊʃ(ə)n] .

it	will	be	able	to	handle	them	to	its	notion	.
它	将要	是	有能力的	到	处理	他们	到	它是	概念	.

它能够按照自己的设想来处理它们。

[bʌt; bət][baɪ] [kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði][wʌn] ,

But	by	combining	the	1	,
但	经过	结合	这	1	,

但是通过结合1，

- ['oʊnərz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [wer] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hæv; həv][ðə; ði] [fʊl] [kən'troʊl][ʌv; əv]

500	owners	in	a	syndicate	where	half	a	dozen	have	the	full	control	of
-	所有者	在	一个	辛迪加	在哪里	一半	一个	打	有	这	满的	控制	的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

一个拥有500名业主的财团中，有六名业主完全掌控着一切。

[wiː; wi][kæn; kən] ['dɪkteɪt] [tɜːrmz] .

we	can	dictate	terms	.
我们	能	听写	条款	.

我们可以制定条件。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

You	can	see	the	advantage	of	this	.
你	能	看	这	优势	的	这	.

你可以看出这样做的好处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mɑːdərn] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] .

It	is	the	modern	way	of	doing	business	.
它	是	这	现代的	方式	的	正在做	商业	.

这是现代的商业运作方式。

[juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['siːʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wel] ;

You	managed	the	seizure	of	the	churches	well	;
你	管理	这	发作	的	这	教堂	出色地	;

你很好地处理了对教堂的占领;

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːrgənaɪz][ðə; ði]['fraɪərz][fɔːr; fər] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [ðer; ðər][lændz]

now	you	must	organize	the	friars	for	purpose	of	selling	their	lands
现在	你	必须	组织	这	修士们	为了	目的	的	销售	他们的	土地

[ˌædvən'teɪdʒəsli] . ” [-]

advantageously	.	”	[	82	]
有利地	.	”	[	-	]

现在你们必须组织僧侣们，以便有利地出售他们的土地。”[82]

[ðə; ði] [tuː] [priːsts] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] ['fɜːrðər] ,

The	two	priests	discussed	the	matter	further	,
这	二	神父	讨论	这	事情	更远	,

两位神父进一步讨论了此事。

[ænd; ənd] [ðoʊ] - [wʌz; wəz] ['bɪtər] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒeʒʊɪt][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ri'zentid]

and	though	Lonzello	was	bitter	against	the	Jesuit	and	in	his	heart	resented
和	尽管	-	曾是	苦的	反对	这	耶稣会	和	在	他的	心	怨恨

[ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪn'stɔːld] ,

the	new	order	that	was	being	installed	,
这	新的	命令	那	曾是	存在	已安装	,

尽管隆泽洛对耶稣会士怀有怨恨，并且内心深处对正在建立的新秩序感到不满，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] ,

he	saw	the	force	of	the	arguments	,
他	锯	这	力量	的	这	论点	,

他看到了这些论点的力度。

[ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] ['stɑːrtɪd][ɑːn][ə; eɪ][trɪp] [θruː] [luː'zɔn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ɔːrgənaɪzɪŋ]

and	ere	long	started	on	a	trip	through	Luzon	for	the	purpose	of	organizing
和	埃雷	长的	开始	在	一个	旅行	通过	吕宋岛	为了	这	目的	的	组织

[ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .

the	syndicate	.
这	辛迪加	.

于是，他开始了穿越吕宋岛的旅程，目的是组织这个犯罪集团。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['tendər] [ðə; ði][kən'vɛntoʊ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [dæft]

During	his	absence	the	Jesuit	took	occasion	to	tender	the	convento	to	Judge	Daft
期间	他的	缺席	这	耶稣会	采取	场合	到	投标	这	修道院	到	法官	愚蠢

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪts] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['praɪvət] ['juːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

and	to	point	out	its	superiority	for	the	private	uses	of	the	new	officials	.
和	到	观点	出去	它是	优势	为了	这	私人的	用途	的	这	新的	官员	.

在他不在期间，耶稣会士借此机会将修道院献给了达夫特法官，并指出该修道院非常适合新官员的私人用途。

[ðə; ði]['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz]['vælɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][kən'vɛntoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['rezɪdəns]

The	argument	was	valid	,	because	the	convento	was	the	best	residence
这	争论	曾是	有效的	,	因为	这	修道院	曾是	这	最好的	住宅

['prɑːpərti] [ɪn] [mə'nɪlə] .

property	in	Manila	.
财产	在	马尼拉	.

这个论点是成立的，因为这座修道院是马尼拉最好的住宅物业。

[ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] [went] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['prɑːpərti] [ɪn] [mə'nɪlə] ,

The	Jesuit	went	further	and	offered	not	only	the	church	property	in	Manila	,
这	耶稣会	去	更远	和	提供	不是	仅有的	这	教会	财产	在	马尼拉	,

耶稣会士更进一步，不仅提供了马尼拉的教会财产，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn] - [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] .

but	also	in	Malalos	and	throughout	all	the	Philippines	.
但	还	在	-	和	自始至终	全部	这	菲律宾	.

但也包括马拉洛斯以及整个菲律宾。

[dʒʌdʒ] [dæft] ['ɑ:rgju:d] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ju:z]

Judge	Daft	argued	with	his	conscience	,	against	his	inclination	to	have	the	use
法官	愚蠢	争论	和	他的	良心	,	反对	他的	倾角	到	有	这	使用

[ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ,

of	the	best	,
的	这	最好的	,

达夫特法官内心挣扎，违背了自己的良心，不愿使用最好的设备。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔ:fər] .

and	ultimately	accepted	the	offer	.
和	最终	公认	这	提供	.

最终接受了这份工作。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvərnər] [haust] [ɪn] [ðə; ði] [kən'vɛntoʊ] [wer] [ðə; ði] ['dʒeʒʊɪt] [lɪvd] , ['mi:tiŋz]

With	the	American	governor	housed	in	the	convento	where	the	Jesuit	lived	,	meetings
和	这	美国人	州长	房屋	在	这	修道院	在哪里	这	耶稣会	居住地	,	会议

[bɪ'keɪm] [ɪn'fɔ:rm(ə)l] [ænd; ənd] ['fri:kwənt] .

became	informal	and	frequent	.
成为	非正式	和	频繁	.

由于美国总督住在耶稣会士居住的修道院里，会面变得非正式且频繁。

[ðə; ði] [tu:] [droʊv] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['plɑ:zə] [di:] ['gɑ:tə] .

The	two	drove	together	in	the	evenings	along	the	Plaza	de	Gotta	.
这	二	驾驶	一起	在	这	晚上	沿着	这	广场	德	必须	.

两人晚上一起开车沿着戈塔广场行驶。

[ðeɪ] [pleɪd] [gɑ:lf] [tə'geðər] [ʌv; əv] [ˌæftər'nu:nz] .

They	played	golf	together	of	afternoons	.
他们	玩	高尔夫球	一起	的	下午	.

他们经常下午一起打高尔夫。

[ðeɪ] [met] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [æz; əz] [frendz] ;

They	met	and	talked	as	friends	;
他们	遇见	和	谈话	作为	朋友们	;

他们见面后像朋友一样交谈；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪpl] ['nʌnsioʊ] ['kɑ:nstəntli] [ænd; ənd] [pər'sɪstəntli] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

and	the	papal	nuncio	constantly	and	persistently	employed	the	power	of
和	这	教皇	教廷大使	不断地	和	持续地	受雇	这	力量	的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [fɔ:r; fər] [dɪ'veləpɪŋ] [hɪz; ɪz] [plæn] .

suggestion	for	developing	his	plan	.
建议	为了	发展	他的	计划	.

教廷大使不断运用暗示的力量来制定他的计划。

“ [aɪ] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [wi:; wi] [kæn; kən] [ɪ'lekt] [ju:; jʊ] ['prezɪdənt] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [eɪt] [tu:; tə] [twelv] ['jɪrz] ,

“	I	do	not	think	we	can	elect	you	president	short	of	eight	to	twelve	years	,
“	我	做	不是	思考	我们	能	选	你	总统	短的	的	八	到	十二	年	,

“我认为我们不可能让你担任八到十二年以下的总统任期。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] , ” [hi:; hi] [toʊld] [dæft] [waɪl] [æt; ət] [gɑ:lf] .

but	it	will	come	some	day	,	”	he	told	Daft	while	at	golf	.
但	它	将要	来	一些	天	,	”	他	讲述	愚蠢	尽管	在	高尔夫球	.

“但总有一天会实现的，”他在打高尔夫球时告诉达夫。

[smɔ:l] ['bɪznəs] [ɪz] [træn'sæktid] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑ:ps] , ['lɑ:rdʒər] [ɪn] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

Small	business	is	transacted	in	the	shops	,	larger	in	offices	,
小的	商业	是	已交易	在	这	商店	,	更大的	在	办公室	,

小额交易在店铺进行，大额交易在办公室进行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['fɔrwɚdɪd] [æt; ət]['soʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋz]

and	the	greatest	business	of	the	world	is	forwarded	at	social	gatherings
和	这	最	商业	的	这	世界	是	转发	在	社会的	聚会

[ænd; ənd][ɪn] [geɪmz] .

and	in	games	.
和	在	游戏	.

世界上最伟大的商业活动都是在社交聚会和游戏中进行的。

“ [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [nekst] [wiːk] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

“	I	supposed	I	was	to	be	elected	next	week	,	”	suggested	the	governor	,
“	我	据称	我	曾是	到	是	当选	下一个	星期	,	”	建议	这	州长	,

[fə'siːʃəsli] .

facetiously	.
戏谑地	.

“我以为我下周就会当选，”州长开玩笑地说。

“ [noʊ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [wɪl] ['prɑːbəbli] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [mæn][fɜːrst] .

“	No	,	the	people	of	America	will	probably	demand	a	military	man	first	.
“	不	,	这	人们	的	美国	将要	大概	要求	一个	军队	男人	第一的	.

“不，美国人民很可能会首先要求任命一名军人。”

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [huː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [luːm] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] ,

There	is	such	a	one	who	begins	to	loom	up	as	a	possibility	,
那里	是	这样的	一个	一	WHO	开始	到	织布机	向上	作为	一个	可能性	,

确实有这样一个人开始逐渐浮现出来，成为一种可能性。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['θɜːrəli] .

and	he	understands	the	situation	thoroughly	.
和	他	明白	这	情况	彻底	.

他对情况了如指掌。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ]['tɪmɪd][æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['prezɪdənt] .

Besides	,	he	is	not	so	timid	as	the	present	president	.
除了	,	他	是	不是	所以	胆小	作为	这	展示	总统	.

此外，他不像现任总统那样胆怯。

[ðə; ði] ['lætər] [miːnz] [wel] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][ækt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] [pʊʃt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

The	latter	means	well	,	but	he	will	not	act	until	he	is	pushed	into	action	,
这	后者	方法	出色地	,	但	他	将要	不是	行为	直到	他	是	推动	进入	行动	,

后者出发点是好的，但他不到万不得已不会采取行动。

[waɪl] [ɪn] [ə'dɒpt] [nuː] ['pɑːləsiz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [-]

while	in	adopting	new	policies	,	such	as	are	coming	[	83	]
尽管	在	收养	新的	政策	,	这样的	作为	是	未来	[	-	]

同时，在采取新政策时，例如即将出台的政策[83]

[ʌp] [naʊ] , [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ][boʊld][mæn] .

up	now	,	we	need	a	bold	man	.
向上	现在	,	我们	需要	一个	大胆的	男人	.

现在，我们需要一位胆识过人的人。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn]['kɜːrn(ə)l] [roʊzfiːld] .

You	want	to	keep	your	eye	on	Colonel	Rosefield	.
你	想	到	保持	你的	眼睛	在	上校	罗斯菲尔德	.

你要密切关注罗斯菲尔德上校。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'tiː] .

We	have	had	our	eyes	on	him	and	he	understands	it	.
我们	有	有	我们的	眼睛	在	他	和	他	明白	它	.

我们一直关注着他，他也明白这一点。

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ˌmænjə'fæktʃər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

We	mean	to	see	that	he	has	a	military	record	manufactured	for	him
我们	意思是	到	看	那	他	有	一个	军队	记录	制造	为了	他

，

，

，

我们的目的是确保他的服役记录是人为伪造的。

[soʊ][hiː; hi][kæn; kən] [rʌn] [fɔːr; fər] ['prezɪdənt] .

so	he	can	run	for	president	.
所以	他	能	跑步	为了	总统	.

这样他就可以竞选总统了。

['æftər][hɪm; ɪm] [kʌmz] [dʒʌdʒ] [dæft] . ”

After	him	comes	Judge	Daft	.	”
后	他	来	法官	愚蠢	.	”

接下来是达夫特法官。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

修士的女儿：美国占领(The Friar's Daughter A Story of the American)

第5/6页

“ [juː; jʊ]['dʒɛʒuːɪts][ɑːr; ər] [tuː] [diːp] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

“	You	Jesuits	are	too	deep	politicians	for	me	.	”
”	你	耶稣会士	是	也	深的	政治家	为了	我	.	”

“你们这些耶稣会士太深奥了，我受不了你们这些政治家。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [æd'mɪt][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['driːməz] , [dʒʌdʒ] .

“	You	will	at	least	admit	we	are	not	dreamers	,	Judge	.
”	你	将要	在	至少	承认	我们	是	不是	梦想家	,	法官	.

“法官，您至少会承认我们不是空想家。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

I	am	in	earnest	in	what	I	say	.
我	是	在	认真	在	什么	我	说	.

我所说的都是真心话。

[noʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪn]['kjuːbə][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [ðɪs] ['kɜːrn(ə)l]

No	man	in	the	service	in	Cuba	has	received	the	advertising	so	far	that	this	Colonel
不	男人	在	这	服务	在	古巴	有	已收到	这	广告	所以	远的	那	这	上校

[roʊzfiːld] [hæz; həz][hæd; həd] ,

Rosefield	has	had	,
罗斯菲尔德	有	有	,

迄今为止，在古巴服役的任何人都没有像罗斯菲尔德上校那样获得如此多的宣传。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	is	a	reason	for	it	.
和	那里	是	一个	原因	为了	它	.

这其中是有原因的。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr][ðə; ði] ['sentrəl] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

He	will	emerge	from	the	war	the	central	hero	of	it	all	,
他	将要	出现	从	这	战争	这	中央	英雄	的	它	全部	,

他将成为这场战争中最耀眼的英雄。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

even	if	we	have	to	make	him	the	winner	of	a	battle	where	he	was
甚至	如果	我们	有	到	制作	他	这	优胜者	的	一个	战斗	在哪里	他	曾是

[nɑːt]['prez(ə)nt] .

not	present	.
不是	展示	.

即使我们必须让他成为一场他并未参与的战斗的胜利者。

[mɔːr] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [meɪd] [baɪ] [wel] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] [rɪ'pɔːrts] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][baɪ] [diːdz] .

More	history	is	made	by	well	circulated	reports	than	there	is	by	deeds	.
更多的	历史	是	制成	经过	出色地	流通	报告	比	那里	是	经过	契约	.

比起实际行动，广为流传的报道更能创造历史。

” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [læft] : “ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt] [rɪ'pɔːrts] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . ”

”	The	Judge	laughed	:	“	I	wonder	if	you	intend	to	circulate	reports	about	me	.	”
”	这	法官	笑了	:	“	我	想知道	如果	你	打算	到	流通	报告	关于	我	.	”

法官笑着说：“我很好奇你是不是打算散布关于我的谣言。”

“ [ðæt] [dɪ'pendz] .

“	That	depends	.
”	那	取决于	.

“那要看情况。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː]['dʒʌstɪs][baɪ][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ædvərtaɪzɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] . ”

If	you	do	justice	by	us	,	we	will	see	to	the	advertising	,	all	right	.	”
如果	你	做	正义	经过	我们	,	我们	将要	看	到	这	广告	,	全部	正确的	.	”

如果你对我们公平，我们会做好广告宣传，没问题。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ]['dʒʌstɪs] ? ”

“	What	do	you	mean	by	justice	?	”
”	什么	做	你	意思是	经过	正义	?	”

“你说的正义是什么意思？”

“ [wel] , [ðə; ðɪ]['hoʊli] [siː] [ɪz] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][ɪn'estɪməb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [wɪð'drɔɪŋ] [ðə; ðɪ] ['spænɪʃ] ['fraɪərz]

“	Well	,	the	Holy	See	is	doing	you	inestimable	service	in	withdrawing	the	Spanish	friars
”	出色地	,	这	圣	看	是	正在做	你	不可估量	服务	在	撤退	这	西班牙语	修士们

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fɪlə'piːnz] ,

from	the	Philippines	,
从	这	菲律宾	,

“教廷将西班牙修士撤出菲律宾，这无疑是对你们的莫大贡献。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['veri] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwɑːrəl] [ænd; ənd] [ɪ'neɪblɪŋ] [juː; jʊ]

because	it	is	thus	removing	the	very	source	of	the	quarrel	and	enabling	you
因为	它	是	因此	移除	这	非常	来源	的	这	争吵	和	使能	你

[tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][baɪ] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

to	gain	a	world	reputation	by	accomplishing	within	a	few	years	that	which	the
到	获得	一个	世界	名声	经过	完成	之内	一个	很少	年	那	哪个	这

['spænɪʃ] ['gʌvərnmənt] [feɪld] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɪn] [θriː] ['sentʃəriz] .

Spanish	government	failed	to	accomplish	in	three	centuries	.
西班牙语	政府	失败的	到	完成	在	三	几个世纪	.

因为这样就消除了争端的根源，使你能够在短短几年内完成西班牙政府三个世纪都未能完成的事情，从而赢得世界声誉。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənsi] . ”

That	is	a	good	start	toward	the	presidency	.	”
那	是	一个	好的	开始	朝向	这	总统职位	.	”

这是迈向总统宝座的一个良好开端。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [juː; jʊ][hæv; həv] [trɪkt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['sɜːrvɪs] , [wɪtʃ] [aɪ] ['friːli]

“	It	seems	you	have	tricked	me	into	payment	for	that	service	,	which	I	freely
”	它	似乎	你	有	被骗了	我	进入	支付	为了	那	服务	,	哪个	我	自由

[ək'nɑːlɪdʒ] ,

acknowledge	,
承认	,

“看来你骗我付了那项服务的费用，这一点我承认。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [juːst] [ðə; ðɪ]['ɔːrdər] [ðæt] [ðoʊz] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['prɑːpərti]

because	you	have	used	the	order	that	those	in	possession	of	church	property
因为	你	有	用过的	这	命令	那	那些	在	拥有	的	教会	财产

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːpərti] [tuː; tə][jʊr; jər] [əd'væntɪdʒ] ,

shall	be	maintained	in	possession	of	that	property	to	your	advantage	,
将	是	维持	在	拥有	的	那	财产	到	你的	优势	,

因为你利用了教会财产占有者应继续占有该财产的法令来谋取自身利益，

[baɪ] ['siːzɪŋ] [ɑːn][ɔːl][ðə; ðɪ] ['prɑːpərti] [brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [truːps] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [siːn] . ”

by	seizing	on	all	the	property	before	the	American	troops	arrived	on	the	scene	.	”
经过	抓住	在	全部	这	财产	前	这	美国人	军队	到达的	在	这	场景	.	”

在美军到达现场之前，他们没收了所有财产。

“ [ə; eɪ] [mɪr] [ækt][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

“	A	mere	act	of	justice	.
”	一个	仅仅	行为	的	正义	.

“这仅仅是正义之举。”

[ðæt] ['prɑːpərti] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [-]
That property belonged to the [84]
那 财产 属于 到 这 [-]

该财产属于[84]

['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['skɪzəm] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
holy church before the schism took it away ,
圣 教会 前 这 分裂 采取 它 离开 ,

分裂前的神圣教会，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['mɪrli] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪzəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][dɪd][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
and we have merely done to the schism what it first did to us .
和 我们 有 仅仅 完毕 到 这 分裂 什么 它 第一的 做过 到 我们 .

我们只不过是对分裂做了它当初对我们做的事而已。

[ðɪs] [ɪz] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ] [mɪr] [ækt][ʌv; əv][ˌrepə'reɪʃ(ə)n] ;
This is , therefore , a mere act of reparation ;
这 是 , 所以 , 一个 仅仅 行为 的 赔偿 ;

因此，这仅仅是一种补偿行为；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'greɪtfl] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] .
but we are not ungrateful to you that you have made it possible .
但 我们 是 不是 忘恩负义 到 你 那 你 有 制成 它 可能的 .

但我们对您使这一切成为可能表示由衷的感谢。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] ['trʌbld] [æt; ət][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] .
" The judge was secretly troubled at the part he had played .
" 这 法官 曾是 偷偷 麻烦 在 这 部分 他 有 玩 .

“法官内心对自己所扮演的角色感到不安。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [raɪt] .
It was not in accord with his conception of right .
它 曾是 不是 在 符合 和 他的 概念 的 正确的 .

这不符合他对正义的理解。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['redɪli] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] ['pɑːlətɪks] ,
But he readily saw that it was good politics ,
但 他 容易 锯 那 它 曾是 好的 政治 ,

但他很快就意识到这是高明的政治策略。

[pleɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['paʊər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
played for him by a power he did not understand .
玩 为了 他 经过 一个 力量 他 做过 不是 理解 .

为他表演的是一股他无法理解的力量。

[hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] :
He ventured to say :
他 冒险 到 说 :

他大胆地说道：

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][ɪg'zækt]['dʒʌstɪs] [baɪ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] . ”
“ I wish to do exact justice by you , and no more . ”
“ 我 希望 到 做 精确的 正义 经过 你 , 和 不 更多的 . ”

“我只想公正地对待你，仅此而已。”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][æsk][noʊ] [mɔːr] .
“ We shall ask no more .
“ 我们 将 问 不 更多的 .

我们不再要求更多了。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz][hæd; həd][ˌrepə'reɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði]
In 在 **a** 一个 **sense** 感觉 **the** 这 **church** 教会 **in** 在 **general** 一般的 **has** 有 **had** 有 **reparation** 赔偿 **;** ; **but** 但 **what** 什么 **about** 关于 **the** 这
['fraɪərz] ? ”
friars 修士们 **?** ? **”**

从某种意义上说，教会整体上已经得到了补偿；但是修士们呢?

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] . ”
“ “ **I** 我 **do** 做 **not** 不是 **understand** 理解 **.** . **”** ”

“我不明白。”

“ [hɪz; ɪz] ['hoʊlinəs] , [ðə; ði][poʊp] , [kæn; kən][nɑːt] ['bænɪʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðʌs] [liːv] [ðə; ði] [fiːld]
“ “ **His** 他的 **holiness** 圣洁 **,** , **the** 这 **Pope** 教皇 **,** , **can** 能 **not** 不是 **banish** 放逐 **them** 他们 **and** 和 **thus** 因此 **leave** 离开 **the** 这 **field** 场地
[klɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
clear 清除 **for** 为了 **you** 你 **,** ,

“教宗陛下不能驱逐他们，从而为你们扫清障碍。”

[ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'mjuːnəˌreɪtid] [fɔːr; fər][ðə; ði][lændz] [ðeɪ] [hoʊld] — [nɑːt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ,
unless 除非 **they** 他们 **can** 能 **be** 是 **remunerated** 有偿 **for** 为了 **the** 这 **lands** 土地 **they** 他们 **hold** 抓住 **—** — **not** 不是 **the** 这 **churches** 教堂 **,** ,
[wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [roʊm] ,
which 哪个 **belong** 属于 **to** 到 **Rome** 罗马 **,** ,

除非他们能因所拥有的土地（而非属于罗马的教堂）获得补偿，

[bʌt; bət][ðə; ði][lændz] , [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fraɪərz] .
but 但 **the** 这 **lands** 土地 **,** , **which** 哪个 **belong** 属于 **to** 到 **the** 这 **friars** 修士们 **.** .

但这些土地属于修士们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['prɑːpərti] ,
It 它 **is** 是 **a** 一个 **matter** 事情 **of** 的 **justice** 正义 **to** 到 **pay** 支付 **them** 他们 **for** 为了 **their** 他们的 **property** 财产 **,** ,

赔偿他们的财产损失是公平正义之举。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ɪn'estɪməb(ə)l] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə][get][rɪd]
and 和 **it** 它 **would** 会 **be** 是 **of** 的 **inestimable** 不可估量 **benefit** 益处 **to** 到 **the** 这 **United** 团结的 **States** 各州 **to** 到 **get** 得到 **rid** 摆脱
[ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] ['elɪmənt] . ”
of 的 **this** 这 **troublesome** 麻烦的 **element** 元素 **.** . **”** ”

清除这个麻烦分子对美国来说将是不可估量的益处。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðiːz] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]
“ “ **I** 我 **understand** 理解 **the** 这 **ground** 地面 **on** 在 **which** 哪个 **these** 这些 **churches** 教堂 **were** 是 **built** 建造 **belonged** 属于 **to** 到 **the** 这
['spænɪʃ] ['gʌvərnmənt] ,
Spanish 西班牙语 **government** 政府 **,** ,

“据我了解，这些教堂所在的土地属于西班牙政府所有。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kən'trɪbjuːtɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kæʃ] [bɪ'saɪdz] [tɔːrd] [ðer; ðər] [ɪ'rekʃn]
and 和 **that** 那 **the** 这 **government** 政府 **contributed** 贡献 **considerable** 大量 **cash** 现金 **besides** 除了 **toward** 朝向 **their** 他们的 **erection** 勃起
.
:
.

政府还为这些设施的建设提供了大量资金。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
This being the case ,
这 存在 这 案件 ,

既然如此，

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wɪl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['æftər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði]
the churches will belong to the United States after we shall have acquired the
这 教堂 将要 属于 到 这 团结的 各州 后 我们 将 有 获得 这
[fɪlə'piːnz] ,
Philippines ,
菲律宾 ,

等我们占领菲律宾之后，这些教堂将归美国所有。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [oʊ] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . ”
and you would owe the federal government for them . ”
和 你 会 欠 这 联邦 政府 为了 他们 . ”

这样一来，你就得向联邦政府偿还这笔钱了。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gʌvərnmənt] [geɪv] [ðə; ði][lændz][ænd; ənd][doʊ'neɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðeɪ]
“ If the Spanish government gave the lands and donations to the church they
“ 如果 这 西班牙语 政府 给予 这 土地 和 捐款 到 这 教会 他们
['siːst] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [speɪn] .
ceased to belong to Spain .
停止 到 属于 到 西班牙 .

“如果西班牙政府将土地和捐赠物赠予教会，那么这些土地和捐赠物就不再属于西班牙了。”

[juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] [wʊd] [nɑːt] [kleɪm] [ə'gen] [lænd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['pætntɪd] [tuː; tə] ['setləz] .
You Americans would not claim again land that had been patented to settlers .
你 美国人 会 不是 宣称 再次 土地 那 有 到过 专利 到 定居者 .

你们美国人不会再次声称拥有已经授予定居者的土地。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [roʊm] , [wer] [ɔːl]['taɪtəlz][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['prɑːpərti] [ɑːr; ər] ['vestɪd] .
The churches belong to Rome , where all titles to church property are vested .
这 教堂 属于 到 罗马 , 在哪里 全部 标题 到 教会 财产 是 既得权益 .

这些教堂属于罗马，所有教堂财产的所有权都归罗马所有。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ] [roʊm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
You will have to settle with Rome for them .
你 将要 有 到 定居 和 罗马 为了 他们 .

你得替他们向罗马交涉。

[ðə; ði][lænd] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['fraɪərz] , [huː] , [æz; əz]['eɪdʒənts][ʌv; əv] [speɪn] ,
The land belongs to the friars , who , as agents of Spain ,
这 土地 属于 到 这 修士们 , WHO , 作为 代理人 的 西班牙 ,

这片土地属于修道士们，他们作为西班牙的代理人，

[dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] . [-]
developed the country and paid for the land . [85]
发达 这 国家 和 有薪酬的 为了 这 土地 . [-]

开发了国家并支付了土地费用。[85]

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fraɪərz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['bænɪʃ] [ðæt]
You will have to settle with the friars for them if you would banish that
你 将要 有 到 定居 和 这 修士们 为了 他们 如果 你 会 放逐 那
['trʌb(ə)lsəm] ['elɪmənt] . ”
troublesome element . ”
麻烦的 元素 . ”

如果你想驱逐那个麻烦分子，就必须和修道士们达成协议。

“ [ðə; ði] - [kənˈvenʃ(ə)n] [dɪ'klerd] [ðem; ðəm] ['fɔːtifaid] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] [rɪ'pʌblɪk] . ”
“ The Malalos convention declared them fortified to the Philippine republic . ”
“ 这 - 习俗 声明 他们 强化 到 这 菲律宾 共和国 . ”

“马拉洛斯公约宣布它们成为菲律宾共和国的要塞。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [rɪ'pʌblɪk] ?
“ Can you recognize that republic ?
“ 能 你 认出 那 共和国 ?

“你能认出那是哪个共和国吗？”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [der] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .
You know you dare not do it .
你 知道 你 敢 不是 做 它 .

你知道你不敢这么做。

” [dæft] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ; ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
” Daft understood that ; after a pause he inquired .
” 愚蠢 理解 那 ; 后 一个 暂停 他 询问 .

“达夫特明白了这一点；停顿片刻后，他问道。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][lændz] [wɜːrθ] ? ”
“ What are the lands worth ? ”
“ 什么 是 这 土地 值得 ? ”

这些土地值多少钱?

“ [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ə'preɪzd] ,
“ They have not been appraised ,
“ 他们 有 不是 到过 已评估 ,

“它们尚未经过评估，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðer; ðər]['vælјuː][æt; ət][frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪljənz] [ʌv; əv]
but I would estimate their value at from twelve to fifteen millions of
但 我 会 估计 他们的 价值 在 从 十二 到 十五 百万 的
[ə'merɪkən] ['mʌni] . ”
American money . ”
美国人 钱 . ”

但我估计它们的价值在1200万到1500万美元之间。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['prɪti] [haɪ] . ”
“ It seems to me pretty high . ”
“ 它 似乎 到 我 漂亮的 高的 . ”

“我觉得这个数字挺高的。”

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l] ,
“ On the contrary , it is reasonable ,
“ 在 这 相反 , 它 是 合理的 ,

相反，这是合理的，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][kɔːst][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ə'merɪkə] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
considering the cost it would be to America to settle the trouble with the
考虑 这 成本 它 会 是 到 美国 到 定居 这 麻烦 和 这
['fraɪərz] [stɪl] [hɪr] . ”
friars still here . ”
修士们 仍然 这里 . ”

考虑到解决与留守修士之间的纠纷对美国来说将耗费巨大代价。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɛriːŋ] ['prɪti] [wel] ,
“ It seems to me you are faring pretty well ,
“ 它 似乎 到 我 你 是 航道 漂亮的 出色地 ,

“我觉得你过得挺好的。”

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][rɪ'voʊlt] . ”
considering that you have restored to you the churches that were in revolt . ”
考虑 那 你 有 恢复 到 你 这 教堂 那 是 在 反叛 . ”

鉴于你已经将那些悖逆的教会归还给了你。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [wɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fraɪərz] [gɔːn] ,

“	You	will	win	with	the	friars	gone	,
”	你	将要	赢	和	这	修士们	已消失	,

“修士们走了之后，你们就会赢。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['setld] [baɪ]

but	there	are	a	number	of	things	that	will	have	to	be	settled	by
但	那里	是	一个	数字	的	事物	那	将要	有	到	是	定居	经过

[ˌɑːrbɪ'treɪʃn] ['æftər] [ðə; ði] [wɔːr] [ɪz] ['oʊvər] .

arbitration	after	the	war	is	over	.
仲裁	后	这	战争	是	超过	.

但战争结束后，还有许多问题需要通过仲裁来解决。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ækt] [æz; əz] [ə'merɪkəz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊp] .

You	must	act	as	America's	representative	to	the	Pope	.
你	必须	行为	作为	美国的	代表	到	这	教皇	.

你必须作为美国代表与教皇会面。

” [dʒʌdʒ] [dæft] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

”	Judge	Daft	started	back	in	astonishment	.
”	法官	愚蠢	开始	后退	在	惊讶	.

“达夫特法官惊讶地向后退了一步。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

“	It	is	impossible	.
”	它	是	不可能的	.

“这不可能。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɑːləsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['tempərəl] ['paʊər]

It	is	against	the	policy	of	the	United	States	to	recognize	the	temporal	power
它	是	反对	这	政策	的	这	团结的	各州	到	认出	这	颞	力量

[ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊp] [baɪ] ['sendɪŋ] [æn; ən] [æm'bæsədər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vætɪkən] . ”

of	the	Pope	by	sending	an	ambassador	to	the	Vatican	.	”
的	这	教皇	经过	发送	一个	大使	到	这	教廷	.	”

美国向梵蒂冈派遣大使，承认教皇的世俗权力，这违背了美国的政策。

“ ['nɑːnsens] .

“	Nonsense	.
”	废话	.

“废话。

[ðɪs] [wɔːr] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] .

This	war	will	make	it	necessary	.
这	战争	将要	制作	它	必要的	.

这场战争将使之成为必要之举。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪs'gaɪz] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['eɪdʒənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

You	may	disguise	him	under	the	name	of	agent	,	if	you	will	,
你	可能	伪装	他	在下面	这	姓名	的	代理人	,	如果	你	将要	,

如果你愿意的话，你可以让他以代理人的身份伪装起来。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nə'sesəti] .

but	a	representative	will	become	a	necessity	.
但	一个	代表	将要	变得	一个	必要性	.

但聘请一位代表将成为必要之举。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

It	would	be	a	big	thing	for	you	to	be	that	representative	.
它	会	是	一个	大的	事物	为了	你	到	是	那	代表	.

能成为那个代表对你来说意义非凡。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər] ['pɪktʃər] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊp] .

You	must	have	your	picture	taken	with	the	Pope	.
你	必须	有	你的	图片	已采取	和	这	教皇	.

你必须和教皇合影。

" [ðə; ði] ['boʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ə'gen] ['stɑːrtld] [dʒʌdʒ] [dæft] . [-]

"	The	boldness	of	the	declaration	again	startled	Judge	Daft	.	[	86	]
"	这	大胆	的	这	宣言	再次	惊慌	法官	愚蠢	.	[	-	]

“这一声明的大胆程度再次让达夫特法官感到震惊。[86]

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .

"	You	do	not	know	the	temper	of	the	American	people	.
"	你	做	不是	知道	这	脾气	的	这	美国人	人们	.

“你不了解美国人民的脾气。”

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][stænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

They	would	not	stand	for	it	.	"
他们	会	不是	站立	为了	它	.	"

他们绝不会容忍这种情况。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['mɪljən] ['kæθlɪk] [voʊts] [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz]

"	It	would	give	you	two	million	Catholic	votes	and	make	your	election	as
"	它	会	给	你	二	百万	天主教	投票	和	制作	你的	选举	作为

['prezɪdənt] [æn; ən] [ə'ʃʊrd] [θɪŋ] .

president	an	assured	thing	.
总统	一个	保证	事物	.

“这将为你赢得两百万天主教徒的选票，使你当选总统成为板上钉钉的事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪg]['pɑːlətɪks][wiː; wi][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ðiːz] [deɪz] ,

It	is	big	politics	we	are	playing	these	days	,
它	是	大的	政治	我们	是	玩耍	这些	天	,

我们现在玩的是一场大政治游戏。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['eniwʌn] . "

and	you	might	as	well	be	in	on	it	as	anyone	.	"
和	你	可能	作为	出色地	是	在	在	它	作为	任何人	.	"

你参与其中的可能性和其他人一样大。”

" [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [gʊd] ? "

"	But	can	you	make	good	?	"
"	但	能	你	制作	好的	?	"

但你能做好吗?

" ['dɪdnt] [jʊr; jər]['næʃ(ə)nəl] ['tʃermən] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['paʊər] [ðæt] [kʊd; kəd] [seɪv] [ə'merɪkə]

"	Didn't	your	national	chairman	declare	that	the	only	power	that	could	save	America
"	没有	你的	国家的	主席	宣布	那	这	仅有的	力量	那	可以	节省	美国

[frʌm; frəm]['soʊʃəlɪz(ə)m][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ?

from	Socialism	was	the	Catholic	church	?
从	社会主义	曾是	这	天主教	教会	?

“你们的全国主席不是宣称，唯一能拯救美国免于社会主义的力量是天主教会吗？”

[dɪd][nɑːt][ðə; ði] ['kæθlɪk] [voʊt] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['prez(ə)nt]['næʃ(ə)nəl] [ɪg'zekjətɪv] ,

Did	not	the	Catholic	vote	go	to	your	present	national	executive	,
做过	不是	这	天主教	投票	去	到	你的	展示	国家的	管理人员	,

天主教徒的选票难道没有投给你们现在的国家行政机构吗?

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti][gɑːt] [ðæt] [voʊt] ?

for	the	first	time	in	history	that	the	republican	party	got	that	vote	?
为了	这	第一的	时间	在	历史	那	这	共和党人	派对	得到	那	投票	?

这是共和党历史上第一次获得那张选票吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [æskt] ['oʊnli][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['pɑːləsi][set][baɪ][jʊr; jər]['pɑːrti] ,

You	are	asked	only	to	follow	the	policy	set	by	your	party	,
你	是	问	仅有的	到	跟随	这	政策	放	经过	你的	派对	,

你只需遵守你所在政党制定的政策即可。

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['ɔnəz] [ænd; ənd] ['paʊər] .

and	to	reap	the	result	in	honors	and	power	.
和	到	收割	这	结果	在	荣誉	和	力量	.

并最终获得荣誉和权力。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɪ'zɜːrtɪd] [speɪn] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] ,

Why	do	you	suppose	the	head	of	the	church	deserted	Spain	in	this	war	,
为什么	做	你	认为	这	头	的	这	教会	荒凉的	西班牙	在	这	战争	,

你认为教会领袖为何在这场战争中抛弃西班牙?

[wen] [speɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

when	Spain	is	a	Catholic	country	,	and	has	been	on	the	side	of	the
什么时候	西班牙	是	一个	天主教	国家	,	和	有	到过	在	这	边	的	这

['prɑːtɪstənt] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

Protestant	United	States	,
新教	团结的	各州	,

西班牙是一个天主教国家，却一直站在新教国家美国一边。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] ?

if	he	did	not	expect	recognition	of	his	services	?
如果	他	做过	不是	预计	认出	的	他的	服务	?

如果他并不期望自己的贡献得到认可呢?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [meɪn] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ʌp]

Do	you	not	suppose	we	understood	from	the	time	the	Maine	was	blown	up
做	你	不是	认为	我们	理解	从	这	时间	这	缅因州	曾是	吹	向上

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [ə'raʊzd] [tuː; tə][stɑːrt] [ðɪs] [wɔːr] ?

that	the	people	might	be	aroused	to	start	this	war	?
那	这	人们	可能	是	被唤醒	到	开始	这	战争	?

难道你认为我们从缅因号被炸毁的那一刻起，就没有意识到民众可能会被煽动起来发动这场战争吗?

[ðə; ði] ['haɪərɑːrki] [ɪz] [ˌhɪr'æftər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɔmineitiŋ] ['paʊər] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

The	hierarchy	is	hereafter	to	be	a	dominating	power	in	America	,	and	you
这	等级制度	是	此后	到	是	一个	占据主导地位	力量	在	美国	,	和	你

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['prezɪdənt] .

are	to	be	president	.
是	到	是	总统	.

此后，等级制度将成为美国的主导力量，而你将成为总统。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [θɔːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌdʒ] .

It	is	a	big	thought	,	and	you	must	think	over	it	,	Judge	.
它	是	一个	大的	想法	,	和	你	必须	思考	超过	它	,	法官	.

这是一个重大的问题，法官，您需要仔细考虑。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dɪd] [θɪŋk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk]['nʌnsioʊ] [kept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	The	Judge	did	think	over	it	and	the	apostolic	nuncio	kept	from	his
"	这	法官	做过	思考	超过	它	和	这	使徒的	教廷大使	保留	从	他的

['prez(ə)ns] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['pɑːndər][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

presence	several	days	in	order	to	give	him	opportunity	to	ponder	the	subject	.
在场	一些	天	在	命令	到	给	他	机会	到	思考	这	主题	.

"法官确实仔细考虑过这个问题，而教廷大使也连续几天没有去见他，以便让他有机会思考这个问题。"

[wen] [nekst][ðə; ði] [tuː] [men] [met] [ðə; ði] ['tʃeɪsnd] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] [dæft][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

When	next	the	two	men	met	the	chastened	attitude	of	Judge	Daft	and	his
什么时候	下一个	这	二	男人	遇见	这	受了教训	态度	的	法官	愚蠢	和	他的

['evɪdənt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sɜːrnɪŋ] ['dʒeʒʊɪt]['æmp(ə)l] [pruːf] [ðæt]

evident	desire	to	be	agreeable	was	to	the	discerning	Jesuit	ample	proof	that
明显	欲望	到	是	同意	曾是	到	这	有洞察力	耶稣会	充足	证明	那

[ðə; ði] ['levn] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] .

the	leaven	was	working	.
这	酵	曾是	在职的	.

接下来，当两人再次遇到达夫特法官时，达夫特法官表现出的谦逊态度以及他明显想要顺从的愿望，对于这位有洞察力的耶稣会士来说，足以证明酵母正在发挥作用。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [faɪn] ,

“	I	do	not	know	,	”	he	added	to	himself	,	“	but	that	the	fine	,
“	我	做	不是	知道	,	”	他	额外	到	他自己	,	“	但	那	这	美好的	,

“我不知道，”他自言自语道，“但罚款，

[boʊld] [mə'tɪriəl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] [meɪ] [nə'sesɪteɪt] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

bold	material	we	are	getting	on	our	side	may	necessitate	the	removal	of	the
大胆的	材料	我们	是	获得	在	我们的	边	可能	需要	这	移动	的	这

[gʊd] - ['hɑrtɪd] [oʊld][mæn] [huː] [ruːlz] [bʌt; bət] [fɪrz] [tuː; tə] [muːv] .

good	-	hearted	old	man	who	rules	but	fears	to	move	.
好的	-	心地	老的	男人	WHO	规则	但	恐惧	到	移动	.

我们这边掌握的有力证据可能需要撤换那位心地善良却不敢有所行动的统治者。

[wiː; wi] [der] [nɑːt] [weɪt] [tuː] [lɔːŋ] [wen] [plænz][ɑːr; ər] [raɪp] [ænd; ənd] ['boʊldnəs] [ɪz] ['nesəseri] . ” [-]

We	dare	not	wait	too	long	when	plans	are	ripe	and	boldness	is	necessary	.	”	[	87	]
我们	敢	不是	等待	也	长的	什么时候	计划	是	成熟	和	大胆	是	必要的	.	”	[	-	]

计划成熟时，我们不敢等待太久，必须大胆行动。”[87]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌeksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði] ['skɪzəm] ['berid] .

THE	SCHISM	BURIED	.
这	分裂	埋葬	.

分裂已被埋葬。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɔːrnɪŋz] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk]['nʌnsioʊ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][kɑːl'sɑːðɑː][baɪ]

A	few	mornings	after	this	the	apostolic	nuncio	was	walking	along	the	calzada	by
一个	很少	早晨	后	这	这	使徒的	教廷大使	曾是	步行	沿着	这	卡尔萨达	经过

[ðə; ði] [koʊst] ,

the	coast	,
这	海岸	,

几天后的某个早晨，教廷大使沿着海岸边的卡尔萨达大道散步。

['mjuːzɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][plænz] , [wen] [hiː; hi] ['tʃænst] [ə'pɑːn] [θriː] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

musing	over	his	plans	,	when	he	chanced	upon	three	American	soldiers	with	a
沉思	超过	他的	计划	,	什么时候	他	偶然	之上	三	美国人	士兵	和	一个

[ˌfɪlɪ'piːnoʊ]['prɪz(ə)nər] .

Filipino	prisoner	.
菲律宾人	囚犯	.

他正在思考自己的计划时，偶然遇到了三名美国士兵和一名菲律宾战俘。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] ['kɜːrsəri] [glæns] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['evər] -

He	was	inclined	to	pass	on	with	only	a	cursory	glance	,	but	his	ever	-
他	曾是	倾斜	到	经过	在	和	仅有的	一个	粗略地	瞥一眼	,	但	他的	曾经	-

[ə'lɜːrt][maɪnd] ,

alert	mind	,
警报	头脑	,

他本想只匆匆瞥一眼就走开，但他那时刻保持警觉的头脑，

['ɔːlweɪz] [spɜːrd] [tuː; tə][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , ['prɑːmptɪd] [tuː; tə]['kloʊzər]['skruːtəni] .

always	spurred	to	observation	,	prompted	to	closer	scrutiny	.
总是	受到刺激	到	观察	,	提示	到	更近	审查	.

总是被激发去观察，促使去仔细审视。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [drʌŋk] .

Then	he	saw	that	the	soldiers	were	drunk	.
然后	他	锯	那	这	士兵	是	醉	.

然后他发现士兵们都喝醉了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [kæn'tiːn] ['sɪstəm]

This	was	not	important	in	his	eye	,	because	,	under	the	canteen	system
这	曾是	不是	重要的	在	他的	眼睛	,	因为	,	在下面	这	食堂	系统

[iˈnɔːgjureitid] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] ,

inaugurated	by	the	American	government	,
就职典礼	经过	这	美国人	政府	,

在他看来这并不重要，因为根据美国政府推行的食堂制度，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['trɑːpɪks] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [nəːvs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [soʊ][fɑːr]

and	the	influence	of	the	tropics	working	on	the	nerves	of	the	boys	so	far
和	这	影响	的	这	热带	在职的	在	这	神经	的	这	男孩们	所以	远的

[frʌm; frəm] [hoʊm] ,

from	home	,
从	家	,

热带气候对远离家乡的男孩们的神经也产生了影响。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌfɪlɪ'piːnoʊ] ['bevərɪdʒ] , ['viːnoʊ] , ['drɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

and	of	the	Filipino	beverage	,	vino	,	drinking	was	rather	common	with	the
和	的	这	菲律宾人	饮料	,	葡萄酒	,	喝	曾是	相当	常见的	和	这

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

而菲律宾的葡萄酒，在士兵中饮用则相当普遍。

[ɪn'diːd] , [ðə; ðɪ]['trɑːpɪks][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['hævək][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [juːθ] [ɪn] ['kɑːki] .

Indeed	,	the	tropics	were	playing	havoc	with	the	morals	of	the	youth	in	khaki	.
的确	,	这	热带	是	玩耍	混乱	和	这	德	的	这	青年	在	卡其色	.

的确，热带气候正在严重破坏身穿卡其布制服的年轻人的道德观念。

['kɪplɪŋ] [hæz; həz] [ðʌs] [ɪk'sprest] [ðə; ðɪ] ['læŋgərəs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [gets] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [boʊnz] [ɪn][ðə; ðɪ]

Kipling	has	thus	expressed	the	languorous	feeling	that	gets	into	the	bones	in	the
吉卜林	有	因此	表达	这	慵懒的	感觉	那	获得	进入	这	骨头	在	这

['trɑːpɪks] :

tropics	:
热带	:

吉卜林由此表达了热带地区那种令人沉醉的慵懒感：

[ʃɪp] [ˌem 'iː] ['sʌmwer] [iːst] [ʌv; əv] [sʊ'ez] [wer] [ðə; ðɪ] [best] [ɪz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] ,

Ship	me	somewhere	east	of	Suez	where	the	best	is	like	the	worst	,
船	我	某处	东方	的	苏伊士运河	在哪里	这	最好的	是	喜欢	这	最差	,

把我送到苏伊士运河以东的某个地方，那里最好的也像最差的一样。

[wer] [ðer; ðər] [ɑːnt] [noʊ] [ten] [kə'mændmənts] , [æn; ən] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [reɪz] [ə; eɪ] [θɜːrst] ;

Where	there	aren't	no	Ten	Commandments	,	an	a	man	can	raise	a	thirst	;
在哪里	那里	不是	不	十	诫命	,	一个	一个	男人	能	增加	一个	口渴	;

没有十诫的地方，人也能引起口渴；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['temp(ə)l] - ['belz] [ɑːr; ər] ['kælɪn] - [æn; ən] - [its] [ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] —

For	the	temple	-	bells	are	callin	'	an	'	it's	there	that	I	would	be	—
为了	这	寺庙	-	铃铛	是	卡林	-	一个	-	它是	那里	那	我	会	是	—

因为寺庙的钟声在召唤，而我愿在那里——

[baɪ] [ðə; ði] [oʊld] [mol'men] [pə'goʊdə] , ['lʊkɪŋ] ['leɪzi] [æt; ət] [ðə; ði] [siː] —

By	the	old	Moulmein	Pagoda	,	looking	lazy	at	the	sea	—
经过	这	老的	毛淡棉	宝塔	,	寻找	懒惰的	在	这	海	—

在古老的毛淡棉佛塔旁，懒洋洋地望着大海——

[ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ˌmændə'lei] ,

On	the	road	to	Mandalay	,
在	这	路	到	曼德勒	,

前往曼德勒的路上，

[wer] [ðə; ði] [oʊld] [floʊ'tɪlə] [leɪ] ,

Where	the	old	Flotilla	lay	,
在哪里	这	老的	船队	躺	,

旧舰队沉没的地方

[wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [sɪk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋz] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ˌmændə'lei] !

With	our	sick	beneath	the	awnings	when	we	went	to	Mandalay	!
和	我们的	生病的	下面	这	遮阳篷	什么时候	我们	去	到	曼德勒	!

我们去曼德勒的时候，生病了，就躲在遮阳篷下！

[oʊ] , [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ˌmændə'lei] ,

Oh	,	the	road	to	Mandalay	,
哦	,	这	路	到	曼德勒	,

哦，通往曼德勒的路啊！

[wer] [ðə; ði] ['flaɪɪn] - - ['fɪʃɪz] [pleɪ] ,

Where	the	flyin	'	-	fishes	play	,
在哪里	这	飞行	-	-	鱼	玩	,

飞鱼嬉戏的地方，

[æn; ən] - [ðə; ði] [dɑːn] [kʌmz] [ʌp] [laɪk] ['θʌndər] ['aʊtər] ['tʃaɪnə] - [krɒst] [ðə; ði] [beɪ] !

An	'	the	dawn	comes	up	like	thunder	outer	China	'	crost	the	bay	!
一个	-	这	黎明	来	向上	喜欢	雷	外	中国	-	十字架	这	湾	!

黎明如雷霆般从中国远隔海湾升起！

[wen] [ðə; ði] [mɪst] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪs] [fiːldz] [æn; ən] - [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['drɑːpɪn] - [sloʊ] ,

When	the	mist	was	on	the	rice	fields	an	'	the	sun	was	droppin	'	slow	,
什么时候	这	薄雾	曾是	在	这	米	字段	一个	-	这	太阳	曾是	掉落	-	慢的	,

当稻田上笼罩着薄雾，太阳缓缓西沉时

[ʃiːd] [gɪt] - [ɜːr; ər] ['lɪt(ə)l] ['bændʒoʊ] [æn; ən] [ʃiː; ʃi] - [sɪŋ] - ['kulə] - [loʊ] - [loʊ] !

She'd	git	'	er	little	banjo	an	she	'	sing	'	Kulla	-	lo	-	lo	!
棚	git	-	呃	小的	班卓琴	一个	她	-	唱歌	-	库拉	-	洛	-	洛	!

她会拿起她的小班卓琴，唱起“Kulla-lo-lo！”

- [wɪð; wɪθ] - [ɜːr; ər] [ɑːrm] [ə'pɑːn] [maɪ] ['ʃoʊldər] [æn; ən] -

'	With	'	er	arm	upon	my	shoulder	an	'
-	和	-	呃	手臂	之上	我的	肩膀	一个	-

“她一只胳膊搭在我的肩膀上，然后……”

- [ɜːr; ər] [tʃiːk] [ə'^in] [maɪ] [tʃiːk] ,

'	er	cheek	agin	my	cheek	,
-	呃	脸颊	再次	我的	脸颊	,

她的脸颊贴着我的脸颊，

[wiː; wi] ['ʌstər] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [s'tiːməz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paɪlɪn] - [tiːk] .

We	uster	watch	the	steamers	and	the	hathis	pilin	'	teak	.
我们	乌斯特	手表	这	蒸汽船	和	这	哈提斯	菌毛	-	柚木	.

我们只能看着轮船和大象堆放柚木。

['viːnoʊ] , [ðæt] [dɪ'kɑːkʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kəukə,nʌt] [wɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [-]

Vino	,	that	decoction	from	the	cocoanut	which	in	time	[	88	]
葡萄酒	,	那	汤	从	这	椰子	哪个	在	时间	[	-	]

Vino，那是一种用椰子熬制的液体，随着时间的推移[88]

[kreɪziz] [ðə; ði] ['drɪŋkər] [ænd; ənd] [meɪks] [hɪm; ɪm] [rʌn] [ə'mʌk] , [hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] [ɪn] [ɪts] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

crazes	the	drinker	and	makes	him	run	amuck	,	had	been	getting	in	its	work	on	the	Americans	,
热潮	这	饮酒者	和	制作	他	跑步	横冲直撞	,	有	到过	获得	在	它是	工作	在	这	美国人	,

它使饮酒者疯狂，让他胡作非为，并且一直在对美国人起作用。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] ['iːv(ə)n] [naʊ] .

and	they	were	more	or	less	beside	themselves	even	now	.
和	他们	是	更多的	或者较少的		旁	他们自己	甚至	现在	.

即使到了现在，他们仍然近乎疯狂。

[bɪ'saɪdz] , [ɪn'sɪdiəs] ['fiːvər] , [ðə; ði]['mɑːli] - ['mɑːli] , [wɪtʃ] ['wiːkənz] [ðə; ði] [wɪl] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [tʃɪflɑːdoʊ] ,

Besides	,	insidious	fever	,	the	mali	-	mali	,	which	weakens	the	will	,	leaving	the	victim	chiflado	,
除了	,	阴险	发烧	,	这	马里	-	马里	,	哪个	减弱	这	将要	,	离开	这	受害者	奇弗拉多	,

此外，还有隐匿性发热，即马里马里病，它会削弱意志力，使患者精神萎靡不振。

['redi] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] ['eni] [huː] [pæs] ;

ready	to	imitate	the	movements	of	any	who	pass	;
准备好	到	模拟	这	移动	的	任何	WHO	经过	;

随时准备模仿任何路过的人的动作；

[ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['kɑːnstənt][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [ðæt] [telz] [soʊ][ɑːn] [ə'merɪkən] [nəːvs] ;

the	almost	constant	vibration	of	the	soil	that	tells	so	on	American	nerves	;
这	几乎	持续的	振动	的	这	土壤	那	讲述	所以	在	美国人	神经	;

土壤几乎持续不断的震动，足以让美国人神经紧绷；

[ðə; ði] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə,kaʊntə'bɪləti] [tuː; tə]['sɪvəlaɪzd] [rɪst'reɪnts] ;

the	absence	from	home	and	accountability	to	civilized	restraints	;
这	缺席	从	家	和	问责制	到	文明	约束	;

离家在外，且需遵守文明的约束；

[ðə; ði] ['enərveɪtɪŋ] ['trɑːpɪks] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['tɪŋgl] [ɪn][ðer; ðər] [veɪnz] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] , [meɪk] [ðem; ðəm] ['devəlɪʃ] ;

the	enervating	tropics	that	seemed	to	tingle	in	their	veins	and	vanish	,	make	them	devilish	;
这	使人疲惫	热带	那	似乎	到	刺痛	在	他们的	静脉	和	消失	,	制作	他们	恶魔般的	;

热带地区令人精疲力竭的气候，仿佛在他们的血管里涌动又消失，使他们变得像魔鬼一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] [saɪt] [ʌv; əv][hæf] - ['neɪkɪd] ['wɪmɪn] , [huːz] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv] [mə'rælətɪ] [wɜːr; wər] ['trɑːpɪk(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'merɪkən] ,

and	the	daily	sight	of	half	-	naked	women	,	whose	ideals	of	morality	were	tropical	rather	than	American	,
和	这	日常的	视线	的	一半	-	裸	女性	,	谁	理想	的	道德	是	热带	相当	比	美国人	,

每天都能看到半裸的女性，她们的道德观念是热带的，而不是美国的。

[wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['hoʊmsɪk] ['mʌðɚz] [bɔɪ] .

were	telling	on	the	habits	of	many	a	homesick	mother's	boy	.
是	讲述	在	这	习惯	的	许多	一个	想家	母亲的	男生	.

揭露了许多思乡心切的母亲儿子的习惯。

[ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][hɑːt] - [bed][ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'rɑːtɪk] ['pæʃnz] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː]['næʃ(ə)nəl]

The	Philippines	became	a	hot	-	bed	in	which	erotic	passions	developed	into	national
这	菲律宾	成为	一个	热的	-	床	在	哪个	色情	激情	发达	进入	国家的

['skændlz] .

scandals	.
丑闻	.

菲律宾成为了情欲滋生并演变成全国性丑闻的温床。

[ðə; ði]['nʌnsioʊ] [hɪm'self] ,

The	nuncio	himself	,
这	教廷大使	他自己	,

教廷大使本人，

[wɪð; wɪθ] [grɪm] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑfɪtid] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [tuː; tə]

with	grim	desire	to	strike	at	the	Americans	when	it	profited	his	cause	to
和	严峻	欲望	到	罢工	在	这	美国人	什么时候	它	获利	他的	原因	到

[duː][soʊ] ,

do	so	,
做	所以	,

他怀着强烈的欲望，一旦对美国人有利，就会毫不犹豫地打击他们。

[hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] ['laɪsənsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɔːd] , ['ʌndər] ['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

had	procured	the	licensing	and	inspection	of	bawds	,	under	sanction	of	the
有	采购	这	许可	和	检查	的	老鸨	,	在下面	制裁	的	这

[ə'merɪkən] ['gʌvərnər] ,

American	governor	,
美国人	州长	,

在美国州长的授意下，他获得了对妓女进行许可和检查的权力。

[ðə; ði] [fiːz] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['tʃæritiz] .

the	fees	for	inspection	going	to	church	charities	.
这	费用	为了	检查	去	到	教会	慈善机构	.

检查费用将捐给教会慈善机构。

[soʊ][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] ['drʌŋkən] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] .

So	the	sights	of	drunken	American	soldiers	did	not	even	interest	him	.
所以	这	景点	的	醉	美国人	士兵	做过	不是	甚至	兴趣	他	.

所以，看到醉醺醺的美国士兵，他甚至都不感兴趣。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] .

But	there	was	something	about	the	prisoner	that	was	striking	.
但	那里	曾是	某物	关于	这	囚犯	那	曾是	引人注目	.

但这个囚犯身上却有一种引人注目的特质。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['berɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['mænərɪzəm] , [hɪz; ɪz] [kʌt] [ʌv; əv][taɪ][ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ]

His	very	bearing	,	his	mannerism	,	his	cut	of	tie	and	clothing
他的	非常	轴承	,	他的	举止	,	他的	切	的	领带	和	衣服

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [priːst] .

proclaimed	him	to	be	a	priest	.
宣布	他	到	是	一个	牧师	.

他的一举一动、举止神态、领带款式和衣着都表明他是一位牧师。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊmən] [priːst] , [ðə; ði]['nʌnsioʊ] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] ;

If	he	was	a	Roman	priest	,	the	nuncio	felt	he	must	rescue	him	;
如果	他	曾是	一个	罗马	牧师	,	这	教廷大使	毛毡	他	必须	救援	他	;

如果他是罗马教士，教廷大使觉得他必须救他；

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌæglɪ'paɪən] [priːst] ,

if	he	was	an	Aglipayan	priest	,
如果	他	曾是	一个	阿格利帕扬	牧师	,

如果他是一位阿格利派教派的祭司，

[ðen] [hiː; hi] [maɪt] ['grætɪfaɪ][ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði]['kruːəl][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['tɔːrment] [wɪtʃ] [ɪz][bɔːrn][ɪn][sʌm; səm]

then	he	might	gratify	on	him	the	cruel	desire	to	torment	which	is	born	in	some
然后	他	可能	满足	在	他	这	残忍的	欲望	到	折磨	哪个	是	出生	在	一些

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔstəd] [baɪ] ['fiːdɪŋ] .

and	which	he	had	fostered	by	feeding	.
和	哪个	他	有	寄养	经过	喂养	.

然后他就可以满足某些人内心深处与生俱来的、他通过纵容而助长的残酷的折磨人的欲望。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnstənt] [test] [baɪ][ə; eɪ][boʊld] [stroʊk] .

He	determined	to	put	the	matter	to	an	instant	test	by	a	bold	stroke	.
他	决定	到	放	这	事情	到	一个	立即的	测试	经过	一个	大胆的	中风	.

他决定立即采取大胆行动来检验此事。

[soʊ][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , ['krɔːsɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

So	he	approached	the	prisoner	,	crossing	himself	and	saying	:
所以	他	接近	这	囚犯	,	过境	他自己	和	说	:

于是他走到囚犯跟前，一边划着十字一边说：

“ [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæksɪmoʊ][voliːvə] , [bɔːrn] [æglɪpeɪ] .

“	As	I	live	,	if	this	is	not	Dr	.	Maximo	Voliva	,	born	Aglipay	.
“	作为	我	居住	,	如果	这	是	不是	博士	.	马克西莫	沃利瓦	,	出生	阿格利派	.

“我发誓，如果这不是原名阿格利佩的马克西莫·沃利瓦博士，那我一定不会后悔。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ventʃər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hoʊm] .

”	It	was	a	venture	,	but	it	struck	home	.
”	它	曾是	一个	风险投资	,	但	它	击	家	.

“这是一次冒险，但却触动了我的内心。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] ['dev(ə)l] , [ˌviːoʊ'lɛtə, ˌvaɪoʊ'lɛtə] , [huː] [hæz; həz] [rɔbd] [ˌjuː 'es] [ɔːl'redi] [-]

“	And	you	are	that	devil	,	Violeta	,	who	has	robbed	us	already	[	89	]
“	和	你	是	那	魔鬼	,	维奥莱塔	,	WHO	有	被抢劫	我们	已经	[	-	]

“而你就是那个魔鬼，维奥莱塔，你已经抢劫了我们[89]”

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] .

of	our	churches	.
的	我们的	教堂	.

我们的教会。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [pliːzd] [tuː; tə][fɔːrm][jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] . ”

I	am	not	pleased	to	form	your	acquaintance	.	”
我	是	不是	高兴	到	形式	你的	熟人	.	”

我很不乐意认识你。

“ [stɪl] ['reprəbeɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] , [aɪ] [siː] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] .

“	Still	reprobate	and	unregenerate	,	I	see	,	”	returned	the	Jesuit	.
“	仍然	恶棍	和	未再生	,	我	看	,	”	返回	这	耶稣会	.

“看来你依然是堕落的、未悔改的。”耶稣会士回答道。

“ [æt; ət][wʌn] [taɪm] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [ɪz][pæst] .

“	At	one	time	we	might	have	made	terms	with	you	,	but	that	day	is	past	.
“	在	一	时间	我们	可能	有	制成	条款	和	你	,	但	那	天	是	过去的	.

“我们曾经或许可以与你们达成协议，但那一天已经过去了。”

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [wɪp] [hænd] [naʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] .

We	have	the	whip	hand	now	and	you	are	in	our	power	.
我们	有	这	鞭	手	现在	和	你	是	在	我们的	力量	.

现在我们掌握了主动权，你们都在我们的掌控之中。

[mæn] (['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['soʊldʒər]) ,

Man	(	speaking	to	a	soldier	)	,
男人	(	请讲	到	一个	士兵	)	,

男子（对一名士兵说）

[rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] [ænd; ənd] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [speɪdz] [ɔːr] ['ʃʌvlz] ,

run	to	the	nearest	house	and	borrow	a	couple	of	spades	or	shovels	,
跑步	到	这	最近的	房子	和	借	一个	夫妻	的	黑桃	或者	铲子	,

跑到最近的房子里借几把铁锹或铁锹，

[ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	be	quick	about	it	.
和	是	快的	关于	它	.

而且要快点。

['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

Follow	us	down	the	beach	.
跟随	我们	向下	这	海滩	.

请跟随我们沿着海滩走。

〞 [ðə; ði] [θriː] [men] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [sɪ'kluːdɪd] [spɑːt] .

〞	The	three	men	walked	down	the	coast	to	a	more	secluded	spot	.
〞	这	三	男人	步行	向下	这	海岸	到	一个	更多的	僻	点	.

“这三个男人沿着海岸线走到一个比较僻静的地方。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][plæn][tuː; tə][duː][tuː; tə][ˌem 'iː] ? 〞 [æskt] [ðə; ði] ['ɜːrstwaɪl] ['mæksɪmoʊ] .

“	What	do	you	plan	to	do	to	me	?	〞	asked	the	erstwhile	Maximo	.
“	什么	做	你	计划	到	做	到	我	?	〞	问	这	昔日	马克西莫	.

“你打算怎么处置我？”这位前任马克西莫问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	It	will	be	time	to	discuss	that	when	we	come	to	it	.
“	它	将要	是	时间	到	讨论	那	什么时候	我们	来	到	它	.

“到时候再讨论这个问题吧。”

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] ? 〞

Do	you	wish	to	return	to	the	true	church	and	receive	absolution	?	〞
做	你	希望	到	返回	到	这	真的	教会	和	收到	赦免	?	〞

你是否愿意重返真正的教会并接受赦免?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [truː] [tʃɜːrtʃ] , 〞 [rɪ'plaɪd] [æglɪpeɪ] , ['hɑːrdli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

“	I	am	in	the	true	church	,	〞	replied	Aglipay	,	hardly	above	a	whisper	.
“	我	是	在	这	真的	教会	,	〞	回复	阿格利派	,	几乎	多于	一个	耳语	.

“我身处真正的教会，”阿格利佩低声回答道，声音几乎低不可闻。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['mɜːrdər][ˌem 'iː] ? 〞

“	You	will	not	murder	me	?	〞
“	你	将要	不是	谋杀	我	?	〞

“你不会杀我吧？”

“ [wiː; wi][duː][nɑːt]['mɜːrdər] [sneɪks] [ænd; ənd]['vɜːrmɪn] [wen] [wiː; wi] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

“	We	do	not	murder	snakes	and	vermin	when	we	destroy	them	.
“	我们	做	不是	谋杀	蛇	和	害虫	什么时候	我们	破坏	他们	.

“我们消灭蛇和害虫时，不会谋杀它们。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] , [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [priːst] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [truː] [tʃɜːrtʃ] .

And	to	think	,	you	used	to	be	a	priest	in	the	one	true	church	.
和	到	思考	,	你	用过的	到	是	一个	牧师	在	这	一	真的	教会	.

想想看，你曾经是唯一真教会的牧师。

[juː; jʊ] [siː] [naʊ] [wʌt] [jʊr; jər][æm'bɪʃ(ə)n] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] . 〞

You	see	now	what	your	ambition	brought	you	to	.	〞
你	看	现在	什么	你的	志向	带来	你	到	.	〞

现在你明白你的野心把你带到了什么地步吧。

“ [æm'bɪʃ(ə)n] ！ — [aɪ] [wʊd] [tɔːk] [ə'baʊt] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .

“	Ambition	！	—	I	would	talk	about	ambition	if	I	were	you	.
”	志向	！	—	我	会	讲话	关于	志向	如果	我	是	你	.

“雄心壮志！——如果我是你，我会谈谈雄心壮志。”

[juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] ['mæstərd] [ðə; ði] [pʊr] [ˌfɪlə'piːnoʊz] ; [juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər][kən'troʊl] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ！

You	,	who	have	mastered	the	poor	Filipinos	;	you	,	who	are	planning	for	control	of	America	!
你	,	WHO	有	精通	这	贫穷的	菲律宾人	;	你	,	WHO	是	规划	为了	控制	的	美国	！

你们这些奴役了菲律宾穷人的人；你们这些企图控制美国的人！

[æm'bɪʃ(ə)n] — [meɪ] [gɑːd] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ！ ”

Ambition	—	may	God	forgive	you	！	”
志向	—	可能	上帝	原谅	你	！	”

野心——愿上帝原谅你！

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [ʌv; əv] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

“	I	am	sorry	I	can	not	return	the	compliment	of	praying	for	your	forgiveness	,
”	我	是	对不起	我	能	不是	返回	这	赞扬	的	祈祷	为了	你的	饶恕	,

[fər'gɪvnəs]

“很抱歉我无法以祈祷请求您的原谅来回报您的恩情。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˌʌnrɪ'pentənt] .

but	you	are	so	unrepentant	.
但	你	是	所以	不知悔改的	.

但你却毫无悔意。

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [hɪr] [jʊr; jər] [kən'feʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . ”

However	,	I	will	hear	your	confession	if	you	wish	.	”
然而	,	我	将要	听到	你的	忏悔	如果	你	希望	.	”

不过，如果你愿意，我会听你忏悔。

“ [aɪ] [wɪl] [kən'fes] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]['dev(ə)l] . ”

“	I	will	confess	to	God	and	not	the	devil	.	”
”	我	将要	承认	到	上帝	和	不是	这	魔鬼	.	”

“我只会向上帝忏悔，不会向魔鬼忏悔。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bɪ'gɪn] [jʊr; jər] [kən'feʃ(ə)n] [ðen] .

“	You	might	as	well	begin	your	confession	then	.
”	你	可能	作为	出色地	开始	你的	忏悔	然后	.

“那你不妨开始忏悔吧。”

” [æglɪpeɪ] [peɪld] .

”	Aglipay	paled	.
”	阿格利派	苍白	.

阿格利佩脸色苍白。

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði]['nʌnsioʊ][ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [vɔɪs] : “ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [prə'fes] [rɪ'lɪdʒən] ,

But	he	faced	the	nuncio	and	spoke	in	a	calm	voice	:	“	How	can	you	profess	religion	,
但	他	面对	这	教廷大使	和	辐	在	一个	冷静的	嗓音	:	”	如何	能	你	宣称	宗教	,

但他面对教廷大使，平静地说道：“你怎么能信奉宗教呢？”

[juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][soʊ]['kruːəl] , [soʊ] [æm'bɪʃəs] , [soʊ] [laɪ'senʃəs] ?

you	who	are	so	cruel	,	so	ambitious	,	so	licentious	?
你	WHO	是	所以	残忍的	,	所以	雄心勃勃	,	所以	淫乱	?

你这个如此残忍、如此野心勃勃、如此放荡不羁的人？

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] , [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['oʊpən] ['mɑːkəri] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Do	you	really	believe	,	or	is	it	an	open	mockery	with	you	?
做	你	真的	相信	,	或者	是	它	一个	打开	嘲讽	和	你	?

你真的相信吗？还是这只是对你公开的嘲讽？

" [ˌviːoʊ'lɛtə, ˌvaɪoʊ'lɛtə] [læft] . [-]

"	Violeta	laughed	.	[	90	]
"	维奥莱塔	笑了	.	[	-	]

维奥莱塔笑了。[90]

“ [jes] , ” ['ænsər] [hiː; hi] , “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd] , [ænd; ənd] [truːθ] , [tuː] , [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .

“	Yes	,	”	answered	he	,	“	there	is	a	God	,	and	truth	,	too	,	in	religion	.
“	是的	,	”	回答	他	,	“	那里	是	一个	上帝	,	和	真相	,	也	,	在	宗教	.

“是的，”他回答说，“宗教中有上帝，也有真理。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɔːrəl][tuː; tə][raɪz][tuː; tə][jʊr; jər] [fʊl] [haɪt] ,

But	it	is	moral	to	rise	to	your	full	height	,
但	它	是	道德	到	上升	到	你的	满的	高度	,

但发挥出自己的全部潜能是合乎道德的。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] ['træmp(ə)l] ['ʌðər] [æz; əz][juː; jʊ][raɪz] ;

though	you	may	trample	others	as	you	rise	;
尽管	你	可能	践踏	其他的	作为	你	上升	;

即使你在崛起的过程中可能会践踏他人；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][ðə; ði] ['wikər] ['kriːtʃərz] , [noʊ][wʌn] [θɪŋks]

and	though	it	seem	a	pity	to	devour	the	weaker	creatures	,	no	one	thinks
和	尽管	它	似乎	一个	遗憾	到	吞食	这	较弱	生物	,	不	一	思考

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

虽然吞噬弱小的生物似乎很可惜，但没有人会去想这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] [raɪt] .

It	is	a	part	of	feeding	,	and	is	right	.
它	是	一个	部分	的	喂养	,	和	是	正确的	.

这是喂养过程的一部分，而且是正确的。

[wiː; wi] [iːt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [fleʃ] [æz; əz] - [twɜːr] [ə; eɪ] [faʊlz] ,

We	eat	a	woman's	flesh	as	'	twere	a	fowl's	,
我们	吃	一个	女性的	肉	作为	-	是	一个	家禽的	,

我们吃女人的肉，就像吃家禽的肉一样。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] [laɪf][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['bɜːdz] ; [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [greɪt] [duː] ,

and	take	a	poor	man's	life	as	though	a	bird's	;	that	is	,	the	great	do	,
和	拿	一个	贫穷的	男人的	生活	作为	尽管	一个	鸟类	;	那	是	,	这	伟大的	做	,

夺走穷人的生命就像夺走一只鸟的生命一样；也就是说，那些权贵会这样做。

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] .

those	with	authority	.
那些	和	权威	.

那些有权势的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] [greɪt] .

It	is	doing	this	that	makes	them	great	.
它	是	正在做	这	那	制作	他们	伟大的	.

正是这一点让他们变得伟大。

[rɪ'preʃ(ə)n] [ɪz][bʌt; bət] ['feɪljər] .

Repression	is	but	failure	.
抑制	是	但	失败	.

镇压不过是失败。

[laɪf] [ænd; ənd] [sək'ses] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .

Life	and	success	came	from	expression	and	experience	.
生活	和	成功	来了	从	表达	和	经验	.

生活和成功源于表达和经验。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['frendli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt] .

I	am	friendly	with	you	because	we	must	part	.
我	是	友好的	和	你	因为	我们	必须	部分	.

我友好地对待你，是因为我们必须分别。

[gʊd] - [baɪ] ; ['bɪʃəp] .

Good	-	bye	;	Bishop	.
好的	-	再见	;	主教	.

再见，主教。

" [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪzmətɪst] , [peɪl] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [mɔːr]

"	He	extended	his	hand	,	but	the	schismatist	,	pale	and	unable	to	more
"	他	扩展	他的	手	,	但	这	分裂主义者	,	苍白	和	无法	到	更多的

[ðæn; ðən] [muːv] [mə'kænɪkli] ,

than	move	mechanically	,
比	移动	机械地	,

他伸出手，但那个分裂分子脸色苍白，只能机械地动弹不得。

[stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

stared	at	him	without	offering	his	hand	.
凝视	在	他	没有	提供	他的	手	.

他盯着他看，却没有伸出手。

[ðə; ði]['nʌnsioʊ] [læft] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['kerləsli] [sed] , " [oʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

The	nuncio	laughed	again	,	and	carelessly	said	,	"	Oh	,	as	you	please	.
这	教廷大使	笑了	再次	,	和	粗心大意	说	,	"	哦	,	作为	你	请	.

教廷大使又笑了，漫不经心地说："哦，随你便。"

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs] , [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [klʌmp]

"	By	this	time	they	were	in	a	shady	place	,	secure	from	observation	by	a	clump
"	经过	这	时间	他们	是	在	一个	阴凉	地方	,	安全的	从	观察	经过	一个	丛

[ʌv; əv] [triːz] ,

of	trees	,
的	树木	,

这时，他们已经躲到一处阴凉处，被一丛树木遮挡，不会被人发现。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['soʊldʒər] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʃʌvlz] .

and	the	other	soldier	approached	with	a	couple	of	shovels	.
和	这	其他	士兵	接近	和	一个	夫妻	的	铲子	.

另一名士兵拿着两把铲子走了过来。

" [skuːp] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪv] [ðer; ðər] , ['fɛloʊz] , " [sed] [ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] .

"	Scoop	out	a	grave	there	,	fellows	,	"	said	the	Jesuit	.
"	舀	出去	一个	严重	那里	,	伙伴们	,	"	说	这	耶稣会	.

"伙计们，在那儿挖个坟墓吧，"耶稣会士说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] [jʊr; jər] ['prizənəz] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'vɔɪd] ['trʌb(ə)l] .

"	You	must	not	take	your	prisoners	to	headquarters	if	you	would	avoid	trouble	.
"	你	必须	不是	拿	你的	囚犯	到	总部	如果	你	会	避免	麻烦	.

"为了避免麻烦，你们千万不要把俘虏带到总部去。"

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fʌn] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

We	will	have	a	bit	of	fun	by	and	by	.
我们	将要	有	一个	少量	的	乐趣	经过	和	经过	.

我们一会儿就会玩得很开心了。

" [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] [drʌŋk] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	The	soldiers	were	sufficiently	drunk	to	be	irresponsible	,	and	of	a
"	这	士兵	是	足够	醉	到	是	不负责任	,	和	的	一个

['temprəmənt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sə'dʒestʃənz] .

temperament	to	receive	suggestions	.
气质	到	收到	建议	.

"士兵们喝得酩酊大醉，行为不负责任，而且性情乖戾，容易接受别人的建议。"

[ðeɪ] [əu'beid] [ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɜːɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi] ['tɔːntɪd] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] ['rəumiʃ]

They	obeyed	the	Jesuit	without	demurring	,	while	he	taunted	the	renegade	Romish
他们	服从	这	耶稣会	没有	异议	,	尽管	他	嘲讽	这	叛逆者	罗马天主教

[priːst] ,

priest	,
牧师	,

他们毫无异议地服从了耶稣会士的命令，而耶稣会士则嘲讽那位叛教的罗马天主教神父。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] .

and	then	they	came	to	him	to	inform	him	that	all	was	ready	.
和	然后	他们	来了	到	他	到	通知	他	那	全部	曾是	准备好	.

然后他们来告诉他一切都准备就绪了。

" [taɪ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , " [sed] [ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] .

"	Tie	the	prisoner	,	"	said	the	Jesuit	.
"	领带	这	囚犯	,	"	说	这	耶稣会	.

"把囚犯绑起来，"耶稣会士说道。

[ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['pɪnjən] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði]

They	proceeded	to	pinion	his	legs	and	arms	,	and	when	this	was	done	the
他们	继续	到	小齿轮	他的	腿	和	武器	,	和	什么时候	这	曾是	完毕	这

['dʒeʒʊɪt] [kən'tɪnjuːd] :

Jesuit	continued	:
耶稣会	持续	:

他们接着捆绑了他的四肢，然后那位耶稣会士继续说道：

" [naʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [trentʃ] . "

"	Now	take	him	and	throw	him	in	the	trench	.	"
"	现在	拿	他	和	扔	他	在	这	沟	.	"

"现在把他带走，扔进战壕里。"

" ['diːoʊs]['miːoʊ] !

"	Dios	Mio	!
"	神	米奥	!

"我的天哪！

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [wɪl] [nɑːt] ['beri] [ˌem 'iː] [ə'laɪv] , " [pliːd] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪzəm] ,

You	surely	will	not	bury	me	alive	,	"	plead	the	leader	of	the	schism	,
你	一定	将要	不是	埋葬	我	活	,	"	恳求	这	领导者	的	这	分裂	,

"你们肯定不会把我活埋的，"分裂派领袖恳求道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] [greɪv] .

as	they	lifted	him	and	deposited	him	in	the	rude	and	shallow	grave	.
作为	他们	抬起	他	和	已存	他	在	这	粗鲁的	和	浅的	严重	.

他们把他抬起来，扔进了简陋而浅的坟墓里。

[fɔːr; fər] ['ænsər] [ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] [beɪd] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [siːz] [ðə; ði] ['ʃʌvlz] [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði][sænd]

For	answer	the	Jesuit	bade	the	soldiers	seize	the	shovels	and	fill	up	the	sand
为了	回答	这	耶稣会	巴德	这	士兵	抢占	这	铲子	和	充满	向上	这	沙

['oʊvər] [-]

over	[	91	]
超过	[	-	]

为了回答这个问题，耶稣会士命令士兵们拿起铲子，把沙子填满[91]

[ðə; ði]['bɑːdi] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌn'kʌvərd] .

the	body	,	leaving	the	head	uncovered	.
这	身体	,	离开	这	头	裸露	.

身体部分被遮盖，头部裸露在外。

[æglɪpeɪ] ['bɛgd] [ænd; ənd] [preɪd] , [æz; əz] ['ʃʌvlfʊl] ['æftər] ['ʃʌvlfʊl] [ʌv; əv][sænd] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

Aglipay	begged	and	prayed	,	as	shovelful	after	shovelful	of	sand	fell	upon	him	,
阿格利派	乞求	和	祈祷	,	作为	一铲子	后	一铲子	的	沙	跌倒	之上	他	,

阿格利佩一边乞求一边祈祷，一铲又一铲的沙子落在他身上。

[fɜːrst] ['rendərɪŋ] [hɪm; ɪm] ['paʊərləs] [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd] [ðen] ['berɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

first	rendering	him	powerless	to	move	,	and	then	bearing	upon	him	with	a
第一的	渲染	他	无力	到	移动	,	和	然后	轴承	之上	他	和	一个

[weɪt] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

weight	intolerable	.
重量	无法容忍	.

先使他动弹不得，然后使他承受无法忍受的重量。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [blæntʃt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stʊd] [aʊt] , ['blʌdʃɑːt] [ɪn] ['hɔːrər] .

His	face	was	blanched	,	his	eyes	stood	out	,	bloodshot	in	horror	.
他的	脸	曾是	焯水	,	他的	眼睛	站立	出去	,	充血	在	恐怖	.

他脸色惨白，双眼因恐惧而布满血丝。

[fɔːr; fər] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋ] [ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] [prə'duːst] [ə; eɪ] [prer] [bʊk] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

For	answer	to	his	pleading	the	Jesuit	produced	a	prayer	book	and	began
为了	回答	到	他的	恳求	这	耶稣会	生产	一个	祷告	书	和	开始

[tuː; tə] [riːd] [ɪn] ['mɑːkəri] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] :

to	read	in	mockery	the	service	of	the	dead	:
到	读	在	嘲讽	这	服务	的	这	死的	:

为了回应他的请求，那位耶稣会士拿出了一本祈祷书，开始嘲讽地诵读亡者祷文：

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] [deθ] , [gʊd] [lɔːrd] , [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː] .

“	From	the	pains	of	death	,	good	Lord	,	deliver	me	.
“	从	这	疼痛	的	死亡	,	好的	主	,	递送	我	.

“主啊，请救我脱离死亡的痛苦。”

” [æglɪpeɪ] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [soʊl] [ri'spɔndid] [ɪn][ə; eɪ] [sɪn'sɪrər] [prer] [ðæn; ðən]

”	Aglipay	gritted	his	teeth	,	but	his	soul	responded	in	a	sincerer	prayer	than
”	阿格利派	磨碎的	他的	牙齿	,	但	他的	灵魂	回应	在	一个	真诚的	祷告	比

[ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] ['ʌtəd] .

the	Jesuit	uttered	.
这	耶稣会	说出	.

“阿格利佩咬紧牙关，但他的灵魂却发出了比耶稣会士所作的更加真诚的祈祷。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] [hel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ” —

“	From	the	pains	of	hell	and	the	agony	of	the	grave	”	—
“	从	这	疼痛	的	地狱	和	这	痛苦	的	这	严重	”	—

“来自地狱的痛苦和坟墓的折磨”——

“ [gʊd] [lɔːrd] , [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː] , ” [pliːd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .

“	Good	Lord	,	deliver	me	,	”	plead	the	man	in	the	grave	.
“	好的	主	,	递送	我	,	”	恳求	这	男人	在	这	严重	.

“上帝啊，救救我吧，”坟墓里的人祈求道。

“ ['saɪləns] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'voʊʃənz] , ” [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] .

“	Silence	the	disturber	of	our	devotions	,	”	commanded	the	Jesuit	.
“	沉默	这	扰乱者	的	我们的	虔诚	,	”	命令	这	耶稣会	.

“制止扰乱我们祈祷的人！”耶稣会士命令道。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['ʃʌvlfʊl] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

One	of	the	soldiers	lifted	a	shovelful	of	sand	and	threw	it	in	the	face	of
一	的	这	士兵	抬起	一个	一铲子	的	沙	和	扔	它	在	这	脸	的

[ðə; ði][mæn][mæn][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .

the	man	man	in	the	grave	.
这	男人	男人	在	这	严重	.

一名士兵拿起一铲沙子，扔到坟墓里那个男人的脸上。

[sʌm; səm] [greɪnz] ['entərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn] ['ægəni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['græv(ə)l] [fɪld]

Some	grains	entered	his	eyes	,	but	as	he	lay	in	agony	,	because	gravel	filled
一些	谷物	进入	他的	眼睛	,	但	作为	他	躺	在	痛苦	,	因为	碎石	已填

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

his	mouth	,
他的	嘴	,

有些沙砾进入了他的眼睛，但他痛苦地躺着，因为沙砾堵塞了他的嘴巴，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [groʊn] [ænd; ənd] ['spʌtər] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

he	could	only	groan	and	sputter	without	speaking	.
他	可以	仅有的	呻吟	和	发出嘶嘶声	没有	请讲	.

他只能发出呻吟和断断续续的声音，无法说话。

“ [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['græv(ə)l] , ” ['kwoʊtɪd][ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'fiːlɪŋ]

“	His	mouth	shall	be	filled	with	gravel	,	”	quoted	the	Jesuit	,	with	unfeeling
“	他的	嘴	将	是	已填	和	碎石	,	”	引	这	耶稣会	,	和	冷漠无情

['sɑːrkæzəm] .

sarcasm	.
讽刺	.

“他的嘴里将会充满沙砾，”耶稣会士冷酷地讽刺道。

“ [fɪl] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [men] .

“	Fill	in	the	grave	,	men	.
“	充满	在	这	严重	,	男人	.

填平坟墓吧，男人们。

” [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['ʃʌvəld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [æglɪpeɪ] [wɜːr; wər]

”	The	soldiers	shoveled	for	a	moment	and	the	remains	of	Aglipay	were
”	这	士兵	铲	为了	一个	片刻	和	这	遗迹	的	阿格利派	是

['berid] [frʌm; frəm] [saɪt] ,

buried	from	sight	,
埋葬	从	视线	,

士兵们铲了一会儿土，阿格利佩的遗骸就被掩埋起来，看不见了。

['lɪtərəli] ['berid] [ə'laɪv] . [-]

literally	buried	alive	.	[	92	]
字面上地	埋葬	活	.	[	-	]

活埋。[92]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

“ [hiː; hi] [eint] [noʊ] [frend] .

“	HE	AIN'T	NO	FRIEND	.
“	他	不是	不	朋友	.

“他根本不是朋友。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [æglɪpeɪ] [bɪ'keɪm] [nɔɪzd] [ə'brɔːd] .

"	Of	course	,	the	death	of	Aglipay	became	noised	abroad	.
"	的	课程	,	这	死亡	的	阿格利派	成为	嘈杂的	国外	.

“当然，阿格利佩的死讯在国外引起了轰动。”

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] [tʊk] [noʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [noʊn] ,

Indeed	,	the	Jesuit	took	no	pains	to	keep	it	from	being	known	,
的确	,	这	耶稣会	采取	不	疼痛	到	保持	它	从	存在	已知	,

事实上，这位耶稣会士并没有费心思隐瞒此事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'fekt]

because	he	felt	that	the	death	of	the	leader	would	have	an	important	effect
因为	他	毛毡	那	这	死亡	的	这	领导者	会	有	一个	重要的	影响

[ɪn] ['endɪŋ] [ðə; ði] ['skɪzəm] .

in	ending	the	schism	.
在	结束	这	分裂	.

因为他觉得领袖的去世会对结束分裂产生重要影响。

[ðə; ði] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] [pruːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi]

The	death	was	a	matter	susceptible	of	proof	from	the	fact	that	the	body
这	死亡	曾是	一个	事情	易受影响的	的	证明	从	这	事实	那	这	身体

[wʌz; wəz] [faʊnd] ,

was	found	,
曾是	成立	,

尸体被发现，死亡事实便可得到证实。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [ə'laɪv] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['pruːvn] [seɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	that	he	was	buried	alive	could	not	be	proven	save	from	the
但	那	他	曾是	埋葬	活	可以	不是	是	已证实	节省	从	这

[pɑːr'tɪsɪpənts] [ɪn][ðə; ði]['trædʒədi] ,

participants	in	the	tragedy	,
参与者	在	这	悲剧	,

但除了悲剧的亲历者之外，没有人能够证明他被活埋。

[huː] [wɜːr; wər][nɑːt][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə]['testɪfaɪ] [ə'genst] [ðəm'selvz] .

who	were	not	required	to	testify	against	themselves	.
WHO	是	不是	必需的	到	作证	反对	他们自己	.

他们无需作证指控自己。

['ruːməz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [əj'bispəj]['mæksɪmoʊ] [spred]

Rumors	as	to	the	horrors	of	the	fate	of	Dr	.	Obispo	Maximo	spread
谣言	作为	到	这	恐怖	的	这	命运	的	博士	.	奥比斯波	马克西莫	传播

[θruː] [mə'nɪlə] [ænd; ənd][luː'zɔn] ,

through	Manila	and	Luzon	,
通过	马尼拉	和	吕宋岛	,

关于奥比斯波·马克西莫博士悲惨命运的谣言在马尼拉和吕宋岛迅速传播开来。

[ænd; ənd] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

and	aroused	the	people	to	a	high	pitch	of	indignation	.
和	被唤醒	这	人们	到	一个	高的	沥青	的	愤慨	.

这激起了民众极大的愤慨。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'voʊlt] ,

In	a	sense	,	it	was	for	the	time	beneficial	to	the	revolt	,
在	一个	感觉	,	它	曾是	为了	这	时间	有利	到	这	反叛	,

从某种意义上说，就当时的形势而言，这对起义是有利的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hʌndrədz] [naʊ] [flɑːkt] [tuː; tə] - , ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['wɛpənz] [ænd; ənd]

because	hundreds	now	flocked	to	Saguanaldo	,	bringing	their	own	weapons	and
因为	数百	现在	成群结队的	到	-	,	带来	他们的	自己的	武器	和

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

ammunition	,
弹药	,

因为成百上千的人涌向萨瓜纳尔多，他们自带武器弹药。

[ænd; ənd] ['evri] ['riːdʒən] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]['soʊldʒəri] ,

and	every	region	through	which	he	passed	was	eager	to	feed	the	soldiery	,
和	每一个	地区	通过	哪个	他	通过了	曾是	渴望的	到	喂养	这	士兵	,

他所到之处，每个地区都热情款待这些士兵。

[soʊ] [ðæt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['fraɪərz] [geɪnd] [strɔːŋ] ['hedweɪ] [ə'gen] .

so	that	opposition	to	the	friars	gained	strong	headway	again	.
所以	那	反对	到	这	修士们	获得	强的	进展	再次	.

因此，反对修道士的势力再次强势崛起。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] ['mætər] .

It	became	impossible	for	the	Americans	to	ignore	the	matter	.
它	成为	不可能的	为了	这	美国人	到	忽略	这	事情	.

美国人再也无法对此事置之不理了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [mə'nɪlə] , [ðə; ði] [θriː] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [ə'restɪd]

In	order	to	appease	the	inhabitants	of	Manila	,	the	three	soldiers	were	arrested
在	命令	到	安抚	这	居民	的	马尼拉	,	这	三	士兵	是	被捕

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn]['traɪəl] ,

and	placed	on	trial	,
和	放置	在	审判	,

为了安抚马尼拉市民，这三名士兵被逮捕并接受审判。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kɔːrt] ['mɑːrʃ(ə)l] , [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

before	a	court	martial	,	for	killing	a	prisoner	.
前	一个	法庭	武术	,	为了	杀	一个	囚犯	.

因杀害战俘而被送上军事法庭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['gɪlti] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ʃɑːt] .

They	were	found	guilty	and	ordered	shot	.
他们	是	成立	有罪的	和	订购	射击	.

他们被判有罪并下令枪决。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ˌviːoʊ'lɛtə, ˌvaɪoʊ'lɛtə] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [dʒʌdʒ] [dæft] .

It	was	then	that	Violeta	appeared	before	Judge	Daft	.
它	曾是	然后	那	维奥莱塔	出现	前	法官	愚蠢	.

随后，维奥莱塔出现在达夫特法官面前。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst]['pɑːrd(ə)n] [ðiːz] [men] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	must	pardon	these	men	,	”	he	said	.
“	你	必须	赦免	这些	男人	,	”	他	说	.

“你必须赦免这些人，”他说。

“ [mʌst; məst][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɜːrd] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['flʌʃɪŋ] .

“	Must	is	a	strong	word	,	”	returned	the	Judge	,	flushing	.
“	必须	是	一个	强的	单词	,	”	返回	这	法官	,	冲洗	.

“‘必须’这个词太重了，”法官脸红着回答道。

“ [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [strɔːŋ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] .

“	The	reasons	behind	it	are	strong	,	”	continued	the	Jesuit	.
“	这	原因	在后面	它	是	强的	,	”	持续	这	耶稣会	.

“其背后的原因很充分，”这位耶稣会士继续说道。

“ [ðə; ði] [diːd] [ðeɪ] [dɪd] , [waɪl] [ɪ'regjələr] , [hæz; həz] ['sɪmplɪfaɪd] ['mætərz] [ə'meɪzɪŋli] ,
“ The deed they did , while irregular , has simplified matters amazingly ,
“ 这 契据 他们 做过 , 尽管 不规律的 , 有 简化 事情 令人惊讶的是 ,

“他们所做的事情虽然不合规矩，却出人意料地简化了事情。”

[baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪzəm] , [soʊ] [-]
by removing the head and cause of the schism , so [93]
经过 移除 这 头 和 原因 的 这 分裂 , 所以 [-]

通过移除分裂的根源和原因，所以[93]

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][juː; jʊ][æn; ən][ɪn'estɪməb(ə)l] ['sɜːrvɪs] .
that they did you an inestimable service .
那 他们 做过 你 一个 不可估量 服务 .

他们为你提供了不可估量的帮助。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn'grætɪtuːd] [tɔːrd] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] . ”
You can not afford to show ingratitude toward what they did . ”
你 能 不是 买得起 到 展示 忘恩负义 朝向 什么 他们 做过 . ”

你不能对他们的付出表现出忘恩负义。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɜːrdər] . ”
“ But it was murder . ”
“ 但 它 曾是 谋杀 . ”

“但那是谋杀。”

“ ['mænslɔːtər] , [pər'hæps] .
“ Manslaughter , perhaps .
“ 过失杀人 , 也许 .

“或许是过失杀人。”

[ə'merɪkə] [ɪz][æt; ət][wɔːr] , [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [speɪn] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪzəmz] ,
America is at war , not only with Spain , but also with this schisms ,
美国 是 在 战争 , 不是 仅有的 和 西班牙 , 但 还 和 这 分裂 ,

美国不仅与西班牙交战，而且还与这些分裂势力交战。

[ænd; ənd][ɔːl][wɔːr][ɪz] ['mænslɔːtər] .
and all war is manslaughter .
和 全部 战争 是 过失杀人 .

一切战争都是杀人。

['reɪniz] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] ['mænslɔːtər] .
Rainey's victory was manslaughter .
雷尼 胜利 曾是 过失杀人 .

雷尼的胜利属于过失杀人。

['mænslɔːtər] [ə'mʌŋ] ['soʊldʒərz][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [kraɪm] . ”
Manslaughter among soldiers is not a crime . ”
过失杀人 之中 士兵 是 不是 一个 犯罪 . ”

士兵之间的过失杀人不构成犯罪。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] [ə'suːm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][wɔːr]
“ It seems to me you assume a great deal in saying that we are at war
“ 它 似乎 到 我 你 认为 一个 伟大的 交易 在 说 那 我们 是 在 战争
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['skɪzəm] . ”
with this schism . ”
和 这 分裂 . ”

“在我看来，你认为我们正与这场分裂作斗争，这种说法未免过于武断。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
“ You will be , which is the same thing .
“ 你 将要 是 , 哪个 是 这 相同的 事物 .

“你会的，这其实是一样的。”

[ðə; ði] [æglɪpeɪənz] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][ˌɑːrkɪ'peləgoʊ][ɑːr; ər][ɪn][ɑːrmz] . ”

The	Aglipayans	over	all	the	archipelago	are	in	arms	.	”
这	阿格利派	超过	全部	这	群岛	是	在	武器	.	”

整个群岛的阿格利派教徒都拿起了武器。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðɪs] [diːd] [pri'sipiteitid] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Yes	,	and	this	deed	precipitated	it	.	”
”	是的	,	和	这	契据	沉淀	它	.	”

“是的，而这件事加速了这一切的发生。”

“ [pri'sipiteitid] [ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps] ; [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'voʊlt]

“	Precipitated	it	,	perhaps	;	that	does	not	mean	that	was	the	cause	of	the	revolt
”	沉淀	它	,	也许	;	那	做	不是	意思是	那	曾是	这	原因	的	这	反叛

.

:
.

“或许是引发了这场叛乱；但这并不意味着叛乱就是叛乱的原因。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] ['enihaʊ] ,

It	was	bound	to	come	anyhow	,
它	曾是	边界	到	来	无论如何	,

这事迟早都会发生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ðə; ði] ['tʃiːpər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] [ə'merɪkə] ; [ðə; ði] ['kwɪkər]

and	the	sooner	it	comes	the	cheaper	it	will	be	for	America	;	the	quicker
和	这	很快	它	来	这	更便宜	它	将要	是	为了	美国	;	这	更快

[juː; jʊ][wɪn] ,

you	win	,
你	赢	,

而且越早实现，对美国来说成本就越低；你越快获胜。

[ðə; ði] ['greɪtər] [jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] .

the	greater	your	reputation	will	be	.
这	更大的	你的	名声	将要	是	.

你的声誉就会越来越好。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kʊd; kəd][nɑːt]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði][ˌɑːrkɪ'peləgoʊ][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːn]

The	United	States	could	not	occupy	the	archipelago	and	leave	the	Philippine
这	团结的	各州	可以	不是	占据	这	群岛	和	离开	这	菲律宾

[rɪ'pʌblɪk] [ɪn'tækt] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .

republic	intact	,	you	know	that	.
共和国	完好无损的	,	你	知道	那	.

你知道，美国不可能占领该群岛而不让菲律宾共和国保持完整。

” [dʒʌdʒ] [dæft] [θɔːt] [ɪn] ['saɪləns] , ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .

”	Judge	Daft	thought	in	silence	,	pacing	the	floor	.
”	法官	愚蠢	想法	在	沉默	,	踱步	这	地面	.

达夫特法官沉默地思考着，在房间里踱来踱去。

[ðen] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [hiː; hi] [roʊt] :

Then	,	seating	himself	at	his	desk	,	he	wrote	:
然后	,	座位	他自己	在	他的	桌子	,	他	写道	:

然后，他坐到办公桌前，写道：

“ [kə'mændər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['fɔːrsɪz] :

“	Commander	of	American	Forces	:
”	指挥官	的	美国人	部队	:

“美军司令：

“ [sɜːr] : ['mænslɔːtər] [ɪn][wɔːr][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][kraɪm] , [ðoʊ] , [ɪf] [ɪ'regjələr] , [meɪ] [biː; bi][æn; ən]
“ Sir : Manslaughter in war is not a crime , though , if irregular , may be an
” 先生 : 过失杀人 在 战争 是 不是 一个 犯罪 , 尽管 , 如果 不规律的 , 可能 是 一个
[ə'fens] .
offense .
罪行 .

先生：战争中的过失杀人不是犯罪，但如果行为不合规，则可能构成违法行为。

[juː; jʊ] [wɪl] [pleɪs] [ðə; ði] ['sleɪərz] [ʌv; əv] [æglɪpeɪ] [ɪn][ðə; ði] [gɑːrd] [haʊs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [ðeɪ] [hæv; həv]
You will place the slayers of Aglipay in the guard house until you judge they have
你 将要 地方 这 屠戮者 的 阿格利派 在 这 警卫 房子 直到 你 法官 他们 有
['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['dɪsəplɪn] [ɪz] [kən'sɜːrv] ,
learned the lesson and until discipline is conserved ,
学习 这 课 和 直到 纪律 是 已保存 ,

你们要将杀害阿格利佩的人关进警卫室，直到你们认为他们吸取了教训，并且纪律得到恢复为止。

[ðen] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] . — ['bendʒəmɪn][dæft] , ['gʌvərnər] .
then release them for service . — Benjamin Daft , Governor .
然后 发布 他们 为了 服务 . — 本杰明 愚蠢 , 州长 .

然后释放他们服役。——本杰明·达夫，州长

” [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n][dɪd][nɑːt][set] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [-]
” News of this transaction did not set well with the people [94]
” 消息 的 这 交易 做过 不是 放 出色地 和 这 人们 [-]

“这笔交易的消息引起了民众的强烈不满[94]

[ʌv; əv] [mə'nɪlə] .
of Manila .
的 马尼拉 .

马尼拉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
There was an old song sung in the island ,
那里 曾是 一个 老的 歌曲 唱 在 这 岛 ,

岛上流传着一首古老的歌谣，

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [klʌmps] [ʌv; əv] ['stræglə˞] [pə'reidid] [ðə; ði] [striːts] , ['nɔɪzɪli] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt]
and that night clumps of stragglers paraded the streets , noisily singing to that
和 那 夜晚 团块 的 掉队者 游行 这 街道 , 喧闹地 歌唱 到 那
[tuːn] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [wɜːrdz] :
tune the improvised words :
调 这 即兴发挥 字 :

当晚，一群群落散漫的人走上街头，喧闹地唱着那首即兴创作的歌曲，曲调也随之改变：

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] [dæft] ,
He may be a brother of Governor Daft ,
他 可能 是 一个 兄弟 的 州长 愚蠢 ,

他可能是达夫特州长的兄弟。

[bʌt; bət][hiː; hi] [eint] [noʊ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] . [wʌn] [-] [wʌn]
But he ain't no friend of mine . 1 [95] 1
但 他 不是 不 朋友 的 矿 . 1 [-] 1

但他不是我的朋友。[95]

[ə; eɪ] [priːst] [huː] [sed] [ðə; ði] ['beriəl] ['sɜːrvɪs] ['oʊvər][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['berid] [ə'laɪv] [wʌz; wəz]
A priest who said the burial service over a man who was buried alive was
一个 牧师 WHO 说 这 葬礼 服务 超过 一个 男人 WHO 曾是 埋葬 活 曾是
['riːəli] ['pɑːrd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] [ðɪs] [sɔːŋ] ,
really pardoned by the American governor and this song ,
真的 赦免 经过 这 美国人 州长 和 这 歌曲 ,

一位牧师为一位被活埋的男子主持葬礼，而这位男子实际上已被美国州长赦免，这首歌也与此有关。

[wɪð; wɪθ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [neɪm] , [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [sʌŋ] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [hed] [ʌv; əv]
with 和 **change** 改变 **of** 的 **name** 姓名 **,** , **was** 曾是 **actually** 实际上 **sung** 唱 **relative** 相对的 **to** 到 **the** 这 **American** 美国人 **head** 头 **of** 的
['gʌvərnmənt] . ↑
government 政府 **.** . **↑** ↑

改名后，这首歌实际上是与美国政府首脑有关的歌曲。↑

[['kɑːntents]]
[[**Contents** 内容 **]**]

[内容]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII 十八 **.** .

十八、

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
THE 这 **WOMAN** 女士 **OF** 的 **IT** 它 **.** .

那个女人。

[wen] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [æglɪpeɪ] [riːtʃt] [hɜːr; hər] , [nɪr] [mə'nɪlə] ,
When 什么时候 **news** 消息 **of** 的 **the** 这 **death** 死亡 **of** 的 **Aglipay** 阿格利派 **reached** 达到 **her** 她 **,** , **near** 靠近 **Manila** 马尼拉 **,** ,

当阿格利佩去世的消息传到她耳中时，她正身在马尼拉附近。

[hiː'lɑːriːoʊ] - [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][plæn] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]
Hilario 希拉里奥 **Agonoy** - **was** 曾是 **awakened** 觉醒 **to** 到 **sufficient** 充足的 **interest** 兴趣 **to** 到 **plan** 计划 **something** 某物 **for** 为了
[hɜːr'self] .
herself 她自己 **.** .

Hilario Agonoy 被唤醒了足够的兴趣，开始为自己做些事情。

[ʃiː; ʃi] ['streɪtˌweɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [dʒʌdʒ] [dæft][ænd; ənd] [pliːd] [ə'genst]
She 她 **straightway** 立刻 **thought** 想法 **that** 那 **if** 如果 **she** 她 **could** 可以 **appear** 出现 **before** 前 **Judge** 法官 **Daft** 愚蠢 **and** 和 **plead** 恳求 **against** 反对
[ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] ,
the 这 **Jesuit** 耶稣会 **,** ,

她立刻想到，如果她能出庭在达夫特法官面前控告那位耶稣会士，

['iːv(ə)n]['goʊɪŋ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɜːr'self][baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][ʌv; əv][æm'broʊʒə]
even 甚至 **going** 去 **so** 所以 **far** 远的 **as** 作为 **to** 到 **sacrifice** 牺牲 **herself** 她自己 **by** 经过 **telling** 讲述 **the** 这 **whole** 所有的 **story** 故事 **of** 的 **Ambrosia** 安布罗西亚
- ,
Lonzello - **,** ,

甚至不惜牺牲自己，将安布罗西亚·隆泽洛的整个故事都讲述出来。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [ðʌs] [seɪv] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər]
she 她 **might** 可能 **change** 改变 **the** 这 **attitude** 态度 **of** 的 **the** 这 **United** 团结的 **States** 各州 **and** 和 **thus** 因此 **save** 节省 **the** 这 **day** 天 **for** 为了
[ðə; ði] [ˌɪnsə'rɛkʃənɪsts] .
the 这 **insurrectionists** 叛乱分子 **.** .

她或许能改变美国的态度，从而拯救叛乱分子。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ˈðerfɔːr] , [hiː'lɑːriːoʊ] - ['dɪsə'pɪrd] .

Within	**a**	**few**	**days**	**,**	**therefore**	**,**	**Hilario**	**Agonoy**	**disappeared**	**.**
之内	一个	很少	天	,	所以	,	希拉里奥	-	消失	.

因此，几天之内，希拉里奥·阿戈诺伊就消失了。

[æm'broʊʒə] - [ə'gen] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [græs] [hʌt] — [hɜːr; hər]

Ambrosia	**Lonzello**	**again**	**appeared**	**before**	**her**	**mother**	**at**	**the**	**grass**	**hut**	**—**	**her**
安布罗西亚	-	再次	出现	前	她	母亲	在	这	草	小屋	—	她

['mʌðər] ,

mother	**,**
母亲	,

安布罗西亚·隆泽洛再次出现在她母亲在草屋里的地方——她的母亲，

[huː] [hæz; həz] [mɔːnd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][æm'broʊʒə] — [ænd; ənd] [meɪd]

who	**has**	**mourned**	**the**	**mysterious**	**disappearance**	**of**	**Ambrosia**	**—**	**and**	**made**
WHO	有	哀悼	这	神秘	消失	的	安布罗西亚	—	和	制成

[hɜːr'self] [noʊn] — ['telɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] [kən'siːlmənt] .

herself	**known**	**—**	**telling**	**the**	**terrible**	**story**	**without**	**concealment**	**.**
她自己	已知	—	讲述	这	糟糕的	故事	没有	隐蔽	.

她为安布罗西亚的神秘失踪而哀悼，并公开了自己的身份，毫不隐瞒地讲述了这个可怕的故事。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [ænd; ənd] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

The	**mother**	**was**	**stricken**	**with**	**horror**	**,**	**and**	**convinced**	**her**	**daughter**	**that**	**she**
这	母亲	曾是	受打击的	和	恐怖	,	和	确信	她	女儿	那	她

[wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [weɪ] ['kʌlpəb(ə)l] .

was	**in**	**no**	**way**	**culpable**	**.**
曾是	在	不	方式	有罪的	.

母亲惊恐万分，并向女儿保证她没有任何过错。

['wʊmənz] ['gɑːrmənts] [wɜːr; wər] [ə'gen] [dɔnd] [ænd; ənd][æm'broʊʒə] - [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'pɪr] ,

Woman's	**garments**	**were**	**again**	**donned**	**and**	**Ambrosia**	**Lonzello**	**prepared**	**to**	**appear**	**,**
女性的	服装	是	再次	穿戴	和	安布罗西亚	-	准备	到	出现	,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [kən'sent] ,

with	**her**	**mother's**	**consent**	**,**
和	她	母亲的	同意	,

经母亲同意，安布罗西亚·隆泽洛再次穿上女装，准备出场。

[bɪ'fɔːr] ['gʌvərnər] [dæft][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['stɔːri] .

before	**Governor**	**Daft**	**to**	**tell**	**her**	**story**	**.**
前	州长	愚蠢	到	告诉	她	故事	.

在达夫特州长面前讲述她的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][æm'broʊʒə][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['hedkwɔːrtərz]

It	**was**	**somewhat**	**discouraging**	**to**	**Ambrosia**	**to**	**find**	**the**	**Governor's**	**headquarters**
它	曾是	有些	令人沮丧	到	安布罗西亚	到	寻找	这	州长的	总部

[ɪn][ðə; ði][kən'vɛntoʊ] ,

in	**the**	**convento**	**,**
在	这	修道院	,

令安布罗西亚有些沮丧的是，她发现总督的总部竟然设在修道院里。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'gen] ['vɪzɪt][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ægəni][ænd; ənd]['ruːɪn] .

and	**to**	**be**	**compelled**	**to**	**again**	**visit**	**the**	**scene**	**of**	**her**	**agony**	**and**	**ruin**	**.**
和	到	是	被迫	到	再次	访问	这	场景	的	她	痛苦	和	废墟	.

并被迫再次回到她遭受痛苦和毁灭的地方。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nɜːrvd] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːr'diːl] .

But	**she**	**nerved**	**herself**	**for**	**the**	**ordeal**	**.**
但	她	神经质	她自己	为了	这	考验	.

但她鼓起勇气面对了这场考验。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] - ['ɑːfɪs] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

It	was	her	fortune	to	be	admitted	to	Judge	Daft's	office	,	to	find	the
它	曾是	她	财富	到	是	承认	到	法官	-	办公室	,	到	寻找	这

['dʒeʒʊɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Jesuit	with	him	.
耶稣会	和	他	.

她很幸运能被允许进入达夫特法官的办公室，并在那里遇到了那位耶稣会士。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ʃɑːk] .

To	her	it	was	a	surprise	and	shock	.
到	她	它	曾是	一个	惊喜	和	震惊	.

对她来说，这既出乎意料又令人震惊。

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] .

But	perhaps	it	was	as	well	.
但	也许	它	曾是	作为	出色地	.

但或许也确实如此。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ðer; ðər] , [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

Had	he	been	there	,	had	he	seen	her	before	she	reached	the	governor	,
有	他	到过	那里	,	有	他	已见	她	前	她	达到	这	州长	,

他当时在场吗？他是否在她见到总督之前见过她？

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [lɔkt] [ʌp] [ə'gen] , [bəuθ][tuː; tə] ['serɪfgɑːrd] [hɪm'self] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ] [ə'nuː]

she	might	have	been	locked	up	again	,	both	to	safeguard	himself	and	satisfy	anew
她	可能	有	到过	已锁定	向上	再次	,	两个都	到	保障	他自己	和	满足	重新

[hɪz; ɪz] [lʌst] .

his	lust	.
他的	欲望	.

她可能再次被囚禁起来，既是为了保护他自己，也是为了再次满足他的欲望。

[ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

And	,	after	the	first	shock	of	it	had	passed	,	the	sight	of	her
和	,	后	这	第一的	震惊	的	它	有	通过了	,	这	视线	的	她

[dɪ'spɔɪlər] [ri'vaivd] [ɔːl][ðə; ði] [-]

despoiler	revived	all	the	[	96	]
剧透者	复活	全部	这	[	-	]

最初的震惊过后，看到她的掠夺者，所有[96]都恢复了。

[streŋθ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər]['ɪntuː]['æŋgər][ænd; ənd]['heɪtrɪd] , ['rendərɪŋ] [hɜːr; hər] ['dʌbli] ['paʊərf(ə)l] .

strength	within	her	into	anger	and	hatred	,	rendering	her	doubly	powerful	.
力量	之内	她	进入	愤怒	和	仇恨	,	渲染	她	双倍	强大的	.

她内心的力量转化为愤怒和仇恨，使她变得更加强大。

[dʒʌdʒ] [dæft]['kaɪndli] [æskt] :

Judge	Daft	kindly	asked	:
法官	愚蠢	亲切地	问	:

达夫特法官好心地问道：

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ? ”

“	What	can	I	do	for	you	,	my	child	?	”
“	什么	能	我	做	为了	你	,	我的	孩子	?	”

“孩子，我能为你做些什么？”

“ [hɪr] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] .

“	Hear	me	,	”	replied	the	girl	,	trembling	from	the	intensity	of	her	feeling	.
“	听到	我	,	”	回复	这	女孩	,	发抖	从	这	强度	的	她	感觉	.

“听我说，”女孩回答道，她激动得浑身颤抖。

“ [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] .

“	I	come	to	ask	for	justice	.
“	我	来	到	问	为了	正义	.

我来这里是为了寻求公正。

[ðæt] [mæn] (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒeʒʊɪt]) [hæz; həz] [rɔːŋd] [ˌem 'iː] .

That	man	(	pointing	to	the	Jesuit	)	has	wronged	me	.
那	男人	(	指向	到	这	耶稣会	)	有	冤枉	我	.

那个人（指着耶稣会士）得罪了我。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [kən'fes] , [ænd; ənd][hiː; hi][baɪ] [fɔːrs] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]

I	came	to	the	church	to	confess	,	and	he	by	force	took	me	to	the
我	来了	到	这	教会	到	承认	,	和	他	经过	力量	采取	我	到	这

[kən'vɛntoʊ] ,

convento	,
修道院	,

我到教堂忏悔，他却强行把我带到修道院。

[wer] [hiː; hi] [lɔkt] [ænd; ənd] [kept] [ˌem 'iː][ɔːl] [naɪt] , ['juːzɪŋ][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [tel] ,

where	he	locked	and	kept	me	all	night	,	using	me	as	I	can	not	tell	,
在哪里	他	已锁定	和	保留	我	全部	夜晚	,	使用	我	作为	我	能	不是	告诉	,

他把我锁在那里，整夜囚禁着我，对我做了我无法描述的事情。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] , [huː] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][gɑːd] , [æn; ən]['aʊtkæst][baɪ]

and	making	me	,	who	trusted	him	as	a	man	of	God	,	an	outcast	by
和	制作	我	,	WHO	可信	他	作为	一个	男人	的	上帝	,	一个	被排斥者	经过

[hɪz; ɪz]['dev(ə)l] - [diːdz] .

his	devil	-	deeds	.
他的	魔鬼	-	契约	.

他使我这个曾信任他、视他为神职人员的人，因他的魔鬼行径而成为他的弃儿。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['gɑːdz] ['vendʒəns] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

I	come	to	call	justice	and	God's	vengeance	upon	him	.
我	来	到	称呼	正义	和	神的	复仇	之上	他	.

我前来请求正义和上帝的惩罚降临在他身上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɔːl] .

But	this	is	not	all	.
但	这	是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huː] [pə'sweidid] ['drʌŋkən] ['soʊldʒərz][tuː; tə] ['beri] ['bɪʃəp] [æglɪpeɪ] [ə'laɪv] — [ə'laɪv] , [maɪnd]

He	it	is	who	persuaded	drunken	soldiers	to	bury	Bishop	Aglipay	alive	—	alive	,	mind
他	它	是	WHO	被说服	醉	士兵	到	埋葬	主教	阿格利派	活	—	活	,	头脑

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

正是他劝说醉酒的士兵将阿格利佩主教活埋——请注意，是活埋；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [mæn]['staɪf(ə)ld][ɪn][ðə; ði][sænd] ,

and	as	the	poor	man	stifled	in	the	sand	,
和	作为	这	贫穷的	男人	窒息	在	这	沙	,

可怜的人窒息在沙地上，

[ðɪs] [fiːnd] [huː] ['poʊzɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][gɑːd] ,

this	fiend	who	poses	as	a	representative	of	God	,
这	恶魔	WHO	姿势	作为	一个	代表	的	上帝	,

这个冒充上帝代表的恶魔，

[mɑːkt] [hɪm; ɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði]['beriəl] ['sɜːrvɪs] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

mocked	him	by	saying	the	burial	service	over	him	.
嘲笑	他	经过	说	这	葬礼	服务	超过	他	.

嘲笑他，说要为他举行葬礼。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl]['gɑːdz] ['vendʒəns] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] ,

I	come	to	call	God's	vengeance	on	him	,	and	to	ask	for	justice	,
我	来	到	称呼	神的	复仇	在	他	,	和	到	问	为了	正义	,

我前来祈求上帝惩罚他，并请求伸张正义。

[frʌm; frəm][juː; jʊ] [tɔːrd] [ðɪs] ['enəmi] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

from	you	toward	this	enemy	of	mankind	.
从	你	朝向	这	敌人	的	人类	.

从你到这个人类的敌人。

" [ðə; ðiː][gɜːrl][wʌz; wəz][hæf] [hɪ'sterɪk(ə)l] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] [laʊd] , [ɪm'pæʃnd] [toʊnz] .

"	The	girl	was	half	hysterical	,	speaking	in	loud	,	impassioned	tones	.
"	这	女孩	曾是	一半	歇斯底里的	,	请讲	在	大声	,	热情洋溢	音调	.

“女孩近乎歇斯底里，用高亢激昂的语气说话。”

[dʒʌdʒ] [dæft] [sɔːt] [tuː; tə]['kwaɪət][hɜːr; hər] .

Judge	Daft	sought	to	quiet	her	.
法官	愚蠢	寻求	到	安静的	她	.

达夫特法官试图让她安静下来。

“ [biː; bi] ['siːtɪd] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [hiː; hi] [sed] .

“	Be	seated	,	my	dear	young	lady	,	"	he	said	.
"	是	坐着	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	"	他	说	.

“请坐，我亲爱的小姐，”他说。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər] [greɪv] ['tʃɑːrdʒɪz] [juː; jʊ] [meɪk] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

“	These	are	grave	charges	you	make	,	and	I	shall	look	into	them	.
"	这些	是	严重	收费	你	制作	,	和	我	将	看	进入	他们	.

“你提出的指控非常严重，我会对此进行调查。”

[bʌt; bət][biː; bi][kɑːm] , [aɪ] [fɪr] [ɪn][jʊr; jər] [ɪk'saɪtmənt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] . "

But	be	calm	,	I	fear	in	your	excitement	you	are	exaggerating	.	"
但	是	冷静的	,	我	害怕	在	你的	激动	你	是	夸大	.	"

但请冷静，我担心你过于激动，反应过度了。

“ [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] !

“	Exaggerating	!
"	夸大	!

“夸大！

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʌŋz] , [ɔːl] ['eləkwənt] , [tel] [hæf][ðə; ðiː] [rɔŋz] [aɪ]

I	could	not	if	I	had	a	thousand	tongues	,	all	eloquent	,	tell	half	the	wrongs	I
我	可以	不是	如果	我	有	一个	千	舌头	,	全部	雄辩	,	告诉	一半	这	错误	我

[fiːl] .

feel	.
感觉	.

即使我有千张能言善辩的嘴，也无法说出我所感受到的一半不公。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['edʒukeɪtɪd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,

I	could	not	,	even	though	educated	as	you	are	and	as	he	is	,
我	可以	不是	,	甚至	尽管	受过教育	作为	你	是	和	作为	他	是	,

即使像你和他一样受过良好的教育，我也无法做到。

[rɪ'viːl] [ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .

reveal	a	tenth	of	what	I	have	suffered	at	his	hands	.
揭示	一个	第十	的	什么	我	有	遭受	在	他的	双手	.

让他揭露我遭受他虐待的十分之一吧。

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz] [seɪk] , [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔːtər]

I	beg	of	you	,	for	humanity's	sake	,	for	the	sake	of	your	daughter
我	求	的	你	,	为了	人类的	清酒	,	为了	这	清酒	的	你的	女儿

, [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] ,

,	if	you	have	one	,
,	如果	你	有	一	,

我恳求你，看在人类的份上，看在你女儿的份上（如果你有女儿的话），

[hɪr] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['vendʒəns] .

hear	me	and	give	me	vengeance	.
听到	我	和	给	我	复仇	.

听我说，让我复仇。

" [ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [dʒʌdʒ] [dæft] ,

"	She	fell	on	her	knees	before	Judge	Daft	,
"	她	跌倒	在	她	膝盖	前	法官	愚蠢	,

她跪倒在达夫特法官面前，

[huː] ['dʒentli] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][sæt][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [tʃer] .

who	gently	lifted	her	and	sat	her	in	the	chair	.
WHO	轻轻地	抬起	她	和	卫星	她	在	这	椅子	.

他轻轻地把她抱起来，让她坐在椅子上。

[ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sə'riːn] .

The	Jesuit	stood	smiling	and	serene	.
这	耶稣会	站立	微笑	和	安详	.

那位耶稣会士面带微笑，神态安详地站在那里。

[ðə; ði][gɜːrl] , [skers] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ə'roʊz][ænd; ənd] [skriːmd] :

The	girl	,	scarce	knowing	what	she	did	,	arose	and	screamed	:
这	女孩	,	稀少	会心	什么	她	做过	,	出现	和	尖叫	:

女孩几乎不知道自己做了什么，便站起身来尖叫起来：

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][eɪd][ˌem 'iː] .

"	You	will	not	aid	me	.
"	你	将要	不是	援助	我	.

你不会帮助我的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][wæks][ɪn] [-]

It	is	because	you	are	as	wax	in	[	97	]
它	是	因为	你	是	作为	蜡	在	[	-	]

这是因为你像蜡一样[97]

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðæt] ['devə)l] ,

the	hands	of	that	devil	,
这	双手	的	那	魔鬼	,

那魔鬼的手，

[huː] [baɪ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [jɔːr'self] ['məʊldz][juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl]

who	by	the	hope	of	power	and	position	for	yourself	moulds	you	to	his	will
WHO	经过	这	希望	的	力量	和	位置	为了	你自己	模具	你	到	他的	将要

.

:

.

他为了获得权力和地位，将你塑造成他自己的意志。

[hiː; hi] [ɪn'djʊst] [juː; jʊ][tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] ['mɜːdəəz] [ʌv; əv] [æglɪpeɪ] .

He	induced	you	to	pardon	the	murderers	of	Aglipay	.
他	诱导	你	到	赦免	这	杀人犯	的	阿格利派	.

他诱使你赦免了阿格利佩的凶手。

[hiː; hi] [pə'sweidid] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['ɑːrmi] [siːz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] .

He	persuaded	you	to	have	the	army	seize	on	our	churches	.
他	被说服	你	到	有	这	军队	抢占	在	我们的	教堂	.

他劝说你们让军队占领我们的教堂。

[hiː; hi][hæz; həz][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

He	has	you	in	his	house	,
他	有	你	在	他的	房子	,

他把你带到他家来了。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][juː; jʊ][baɪ] ['flætəri] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['taɪrənt][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['veri]

directing	you	by	flattery	and	making	you	a	tyrant	from	your	very
导演	你	经过	奉承	和	制作	你	一个	暴君	从	你的	非常

['kaɪndnəs] .

kindness	.
仁慈	.

用奉承来引导你，用你的善良让你变成暴君。

[maɪ] [kɜːrs] [ɑːn][juː; jʊ][bəuθ] !

My	curses	on	you	both	!
我的	诅咒	在	你	两个都	！

我诅咒你们俩！

[haʊ] [hɑːrd][ænd; ənd] ['bɪtər] [ðɪs] [fɪrs] [wɜːrld][kæn; kən][biː; bi] !

How	hard	and	bitter	this	fierce	world	can	be	!
如何	难的	和	苦的	这	凶猛的	世界	能	是	！

这个残酷的世界是多么艰难苦涩啊！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðər] , [maɪ] [oʊn] ['fɑːðər] , [dʒʌdʒ] [dæft] , [huː] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə]

It	was	my	father	,	my	own	father	,	Judge	Daft	,	who	delivered	his	daughter	to
它	曾是	我的	父亲	,	我的	自己的	父亲	,	法官	愚蠢	,	WHO	发表	他的	女儿	到

[ðɪs] [fiːnd] .

this	fiend	.
这	恶魔	.

是我的父亲，我的亲生父亲，达夫特法官，把他的女儿交给了这个恶魔。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] , [maɪ] ['fɑːðər] , ['bɪʃəp] - , [bɪ'treɪd] [maɪ] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

And	this	man	,	my	father	,	Bishop	Lonzello	,	betrayed	my	mother	when	she	was
和	这	男人	,	我的	父亲	,	主教	-	,	背叛	我的	母亲	什么时候	她	曾是

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

而这个人，我的父亲，隆泽洛主教，在我母亲年轻的时候背叛了她。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [fɔːr'duːmd] [tuː; tə]['ruːɪn][ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .

so	that	I	came	into	the	world	foredoomed	to	ruin	and	disgrace	.
所以	那	我	来了	进入	这	世界	注定失败	到	废墟	和	耻辱	.

所以我来到世上，注定要遭受毁灭和耻辱。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [juː; jʊ] , [dʒʌdʒ] [dæft] ,

And	you	,	you	,	Judge	Daft	,
和	你	,	你	,	法官	愚蠢	,

还有你，你，达夫特法官，

[ʌp'hoʊld] [ðɪs] ['dʒeʒʊɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪləni] [ænd; ənd][plɑːts][ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [maɪ] [prer] .

uphold	this	Jesuit	in	his	villainy	and	plots	and	will	not	hear	my	prayer	.
坚持	这	耶稣会	在	他的	邪恶	和	图表	和	将要	不是	听到	我的	祷告	.

他们维护这个耶稣会士的邪恶行径和阴谋诡计，并且不听我的祈祷。

" [ðə; ði]['oʊvər] - [rɔːt] [gɜːrl][sæŋk][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['sɔbiŋ] ['bɪtərli] .

"	The	over	-	wrought	girl	sank	in	a	heap	on	the	floor	,	sobbing	bitterly	.
"	这	超过	-	锻	女孩	沉没	在	一个	堆	在	这	地面	,	啜泣	苦涩地	.

“情绪崩溃的女孩瘫倒在地，痛哭流涕。”

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][læst] [spiːtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] ['sevrəl] ['sɜːrvənt] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .

The	noise	of	her	last	speech	had	brought	several	servants	on	the	scene	.
这	噪音	的	她	最后的	演讲	有	带来	一些	仆人	在	这	场景	.

她最后演讲的喧闹声引来了几个仆人。

[tuː; tə][ðem; ðəm] [dʒʌdʒ] [dæft] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kəm'pæʃənətli] [sed] :

To	them	Judge	Daft	turned	and	compassionately	said	:
到	他们	法官	愚蠢	转向	和	充满同情心	说	:

达夫特法官转过身，充满同情地对他们说：

“ [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] , [wer] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rest] . ”
“ Take her to a room , where she may rest . ”
“ 拿 她 到 一个 房间 , 在哪里 她 可能 休息 . ”

“把她带到房间去，让她休息。”

“ [wʌt] !
“ What ! ”
“ 什么 !

“什么！

[ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] [kənˈvɛntoʊ] ? ” [skriːmd] [ðə; ði][gɜːrl] [ɝˈaɪzɪŋ] .
A room in this convento ? ” screamed the girl arising .
一个 房间 在 这 修道院 ? ” 尖叫 这 女孩 产生 .

“这座修道院里有房间吗？”女孩尖叫着站了起来。

“ [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] ?
“ Back to the scene of horror ? ”
“ 后退 到 这 场景 的 恐怖 ? ”

“重返恐怖现场？”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I did not think this of you .
我 做过 不是 思考 这 的 你 .

我没想到你会这样。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wɪð; wɪθ] [neɪlz] [ænd; ənd] [fɪsts] , [ˈpresɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ]
” She was now attacking the servants with nails and fists , pressing her way
” 她 曾是 现在 攻击 这 仆人 和 指甲 和 拳头 , 紧迫 她 方式
[tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
toward the door .
朝向 这 门 .

“她现在用钉子和拳头攻击仆人，一路冲向门口。”

[ʃiː; ʃi] [fɔːt] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfʊlɪst] [spiːd] ,
She fought her way to the street , and then ran at her fullest speed ,
她 战斗 她 方式 到 这 街道 , 和 然后 跑 在 她 最 速度 ,
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

她奋力逃到街上，然后拼尽全力跑开了。

[ˈeniwer] , [bʌt; bət] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kənˈvɛntoʊ] .
anywhere , but away from the convento .
任何地方 , 但 离开 从 这 修道院 .

哪里都行，就是远离修道院。

“ [pʊr] [ˈkriːtʃər] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][ˈdʒeʒʊɪt][ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [kəˌmɪzəˈreɪʃn] .
“ Poor creature ! ” cried the Jesuit in tones of the deepest commiseration .
“ 贫穷的 生物 ! ” 哭 这 耶稣会 在 音调 的 这 最深处 怜悯 .

“可怜的人儿！”耶稣会士用最深切的同情语气喊道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ˈsædɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [həˌluːsəˈneɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ I think there is nothing in all the world sadder than the hallucinations of the
“ 我 思考 那里 是 没有什么 在 全部 这 世界 更悲伤 比 这 幻觉 的 这
[ɪnˈseɪn] . ” [-]
insane . ” [98]
疯狂的 . ” [-]

“我认为世界上没有什么比疯子的幻觉更悲伤的了。”[98]

[[ˈkɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

“ [wen] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] ? ”
“ WHEN DO YOU THINK OF LEAVING ? ”
” 什么时候 做 你 思考 的 离开 ? ”

“你打算什么时候离开？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˈfɔːrtʃənət] [tɜːrn][ʌv; əv] [əˈferz] [ðæt] [led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstriːmz]
“ It was a most fortunate turn of affairs that led her to the extremes
” 它 曾是 一个 最多 幸运 转动 的 事务 那 引领 她 到 这 极端情况
[ʃiː; ʃi] [went] ,
she went ,
她 去 ,

“正是命运的幸运转折才让她走到了如今的极端境地。”

” [sed] [ðə; ði][ˈdʒeʒʊɪt] , [ɪn] [rɪˈpɔːrtɪŋ] - [ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
” said the Jesuit , in reporting Ambrosia's visit to her father .
” 说 这 耶稣会 , 在 报道 - 访问 到 她 父亲 .

耶稣会士在向安布罗西亚的父亲汇报她探望父亲的情况时说道。

“ [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [wer] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [æn; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
“ Had she stopped short of where she did , an investigation would have been
” 有 她 停止 短的 的 在哪里 她 做过 , 一个 调查 会 有 到过
[ˈɔːrdərd] ,
ordered ,
订购 ,

“如果她没有止步于此，就会有人下令展开调查。”

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . ”
I feel sure of that . ”
我 感觉 当然 的 那 . ”

我对此深信不疑。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] , ” [ˈkɑːmɛntəd] - .
“ I wish it had been , ” commented Lonzello .
” 我 希望 它 有 到过 , ” 评论 - .

“我希望如此，”隆泽洛评论道。

“ [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [juː; jʊ][dɪd][hɜːr; hər] . ”
“ You deserve punishment for the wrong you did her . ”
” 你 应得 惩罚 为了 这 错误的 你 做过 她 . ”

“你对她做了那样的事，理应受到惩罚。”

“ [dəunt][biː; bi] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] , ” [ˈdʒentli] [ɪkˈspɔstʃəˌleɪtɪd] [ðə; ði][ˈdʒeʒʊɪt] .
“ Don't be unreasonable , ” gently expostulated the Jesuit .
” 不 是 不合理 , ” 轻轻地 所宣称的 这 耶稣会 .

“别无理取闹，”耶稣会士温和地劝诫道。

“ [hɜːr; hər][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əˈgenst] [juː; jʊ][ˈɔːlsoʊ] ,
“ Her accusation was against you also ,
” 她 指控 曾是 反对 你 还 ,

“她也指控过你，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [dræg][net] [ðæt] [kɔːt] [ˌem ˈiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ] , [tuː] .
and the same drag net that caught me would have caught you , too .
和 这 相同的 拖 网 那 捕捉 我 会 有 捕捉 你 , 也 .

抓到我的那张网，也会抓到你。

〃 [ðə; ði] ['pæʃənət] - [wɔ:kt] [ðə; ði] [flɔ:r] ['nɜ:rvəsli] , ['kə:siŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

〃	The	passionate	Lonzello	walked	the	floor	nervously	,	cursing	under	his	breath	.
〃	这	热情的	-	步行	这	地面	紧张地	,	咒骂	在下面	他的	气息	.

“热情洋溢的隆泽洛紧张地在舞池里踱步，低声咒骂着。

“ [wen] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] ? 〃 [pə'sistid] [ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] , ['kwaɪətli] .

“	When	do	you	think	of	leaving	?	〃	persisted	the	Jesuit	,	quietly	.
〃	什么时候	做	你	思考	的	离开	?	〃	持续	这	耶稣会	,	悄悄	.

“你打算什么时候离开？”耶稣会士平静地追问道。

“ [wen] [ju:; jʊ] [li:v] , [bi:st] , 〃 [hist] [ðə; ði] [pri:st] .

“	When	you	leave	,	beast	,	〃	hissed	the	priest	.
〃	什么时候	你	离开	,	兽	,	〃	嘶嘶作响	这	牧师	.

“你这畜生，什么时候走啊！”牧师嘶嘶地说。

“ [noʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [su:n] .

“	No	,	you	will	have	to	leave	soon	.
〃	不	,	你	将要	有	到	离开	很快	.

“不，你很快就得离开了。”

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [dɪ'mænd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [sək'sesər] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['hɑ:rbər] .

The	people	demand	it	,	and	your	successor	is	in	the	harbor	.
这	人们	要求	它	,	和	你的	接班人	是	在	这	港口	.

人民要求如此，你的继任者已经在港口了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] [wɜ:rk][tu:; tə][du:] . 〃

But	I	have	other	work	to	do	.	〃
但	我	有	其他	工作	到	做	.	〃

但我还有其他工作要做。

“ [ðə; ði][mɑ:b] [wɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] , [tu:] , 〃 [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .

“	The	mob	will	have	you	,	too	,	〃	returned	the	bishop	.
〃	这	暴民	将要	有	你	,	也	,	〃	返回	这	主教	.

“暴民也会抓走你的，”主教回答道。

“ [oʊ] , [noʊ] .

“	Oh	,	no	.
〃	哦	,	不	.

“哦，不。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] ['hju:mər] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ]

I	am	under	the	protection	of	my	good	humor	,	but	you	have	no	such
我	是	在下面	这	保护	的	我的	好的	幽默	,	但	你	有	不	这样的

['gɑ:rdiən] .

guardian	.
监护人	.

我靠着好心情来保护自己，但你却没有这样的守护神。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ? 〃

Have	you	much	money	?	〃
有	你	很多	钱	?	〃

你有很多钱吗?

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] . 〃

“	You	know	I	haven't	anything	.	〃
〃	你	知道	我	还没有	任何事物	.	〃

“你知道我什么都没有。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [əˈweɪ] [fʊl] - [ˈhændɪd] , [fɪrd] [ænd; ənd]

“	**Would**	**you**	**like**	**to**	**know**	**how**	**you**	**can**	**get**	**away**	**full**	**-**	**handed**	**,**	**feared**	**and**
”	会	你	喜欢	到	知道	如何	你	能	得到	离开	满的	-	递交	,	害怕	和

[ˈɑːnərd] [baɪ] [ɔːl] ? ”

honored	**by**	**all**	**?**	**”**
荣幸	经过	全部	?	”

“你想知道怎样才能全身而退，让所有人都敬畏你、尊敬你吗？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [bæd] . ”

“	**It**	**wouldn't**	**be**	**bad**	**.**	**”**
”	它	不会	是	坏的	.	”

“那也不错。”

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

“	**Well**	**,**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**.**
”	出色地	,	我	将要	告诉	你	.

“好吧，我会告诉你的。”

[ðæt] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] [ˈstɔːri] [θruː] [taʊn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [biˈliːvd]

That	**daughter**	**of**	**yours**	**will**	**tell**	**her**	**story**	**through**	**town**	**and**	**she**	**will**	**be**	**believed**
那	女儿	的	你的	将要	告诉	她	故事	通过	镇	和	她	将要	是	相信

[baɪ] [ˈhʌndrədz] [-]

by	**hundreds**	**[**	**99**	**]**
经过	数百	[	-	]

你的女儿会把她的故事讲遍全城，数百人都会相信她[99]

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

那里。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] [ðiːz] [ˈruːməz] ,

The	**way**	**to**	**silence**	**these**	**rumors**	**,**
这	方式	到	沉默	这些	谣言	,

平息这些谣言的方法是：

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [taɪd] [tɔːrd] [ˌjuː ˈes] [ɪz] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)l] . ”

and	**to**	**turn**	**the**	**tide**	**toward**	**us**	**is**	**to**	**perform**	**a**	**miracle**	**.**	**”**
和	到	转动	这	潮	朝向	我们	是	到	履行	一个	奇迹	.	”

扭转局势对我们有利，就如同创造了一个奇迹。

“ [ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)l] ? ”

“	**A**	**miracle**	**?**	**”**
”	一个	奇迹	?	”

“奇迹？”

“ [jes] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [seɪnt] - , [ðə; ði] [ˈmɪrək(ə)l] [ˈwɜːrkər] ,

“	**Yes**	**,**	**think**	**of**	**the**	**honor**	**of**	**being**	**Saint**	**Lonzello**	**,**	**the**	**miracle**	**worker**	**,**
”	是的	,	思考	的	这	荣誉	的	存在	圣	-	,	这	奇迹	工人	,

“是的，想想成为圣隆泽洛，这位奇迹创造者，是多么荣耀的事啊！”

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈhʌndrədz] [kʌm] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ʃraɪn] [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈefɪkəsi] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

and	**having**	**hundreds**	**come**	**to**	**your**	**shrine**	**seeking**	**the**	**efficacy**	**of**	**your**
和	拥有	数百	来	到	你的	神社	寻求	这	功效	的	你的

[ˌsæŋktɪˈmoʊniəs] [boʊnz] !

sanctimonious	**bones**	**!**
伪善的	骨头	!

成百上千的人前来你的神龛，寻求你圣骨的功效！

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɑːrkɪˈpeləgoʊ] [ˈɑːnərd] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [fɪrd] ,

You	**may**	**go**	**from**	**the**	**archipelago**	**honored**	**and**	**rich**	**and**	**feared**	**,**
你	可能	去	从	这	群岛	荣幸	和	富有的	和	害怕	,

你或许会离开那片受人尊敬、富有且令人畏惧的群岛，

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] .

or	you	may	go	from	the	end	of	a	rope	.
或者	你	可能	去	从	这	结尾	的	一个	绳索	.

或者你可以从绳子的末端跳下去。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Which	shall	it	be	?
哪个	将	它	是	?

你选哪一个?

〞 [ðə; ði] [tuː] [men] [druː] [tʃerz] [kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['ɜːrnɪstli] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] . [-]

〞	The	two	men	drew	chairs	close	together	and	talked	earnestly	in	low	tones	.	[	100	]
〞	这	二	男人	画	椅子	关闭	一起	和	谈话	切实	在	低的	音调	.	[	-	]

“两人把椅子拉到一起，低声认真地交谈起来。[100]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] .

THE	JUDGMENT	.
这	判断	.

判决。

[ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn][mə'nɪlə] [kə'θiːdrəl] .

A	throng	of	the	devout	were	gathered	in	Manila	cathedral	.
一个	人群	的	这	虔诚的	是	聚集	在	马尼拉	大教堂	.

大批虔诚的信徒聚集在马尼拉大教堂。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪlər] [nɪr] [ðə; ði]['pʊlpɪt][æm'broʊʒə] - [wʌz; wəz] [tʃeɪnd] .

To	a	pillar	near	the	pulpit	Ambrosia	Lonzello	was	chained	.
到	一个	支柱	靠近	这	讲坛	安布罗西亚	-	曾是	连锁	.

安布罗西亚·隆泽洛被锁链拴在讲坛附近的一根柱子上。

['niːðər] [ʃiː; ʃi][ɔːr][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [nuː] ,

Neither	she	or	the	audience	knew	,
两者都不	她	或者	这	观众	知道	,

她和观众都不知道。

[bʌt; bət]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [kə'nektɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ræn]['ʌndər][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['pʊlpɪt] ,

but	wires	connecting	with	the	chains	ran	under	the	floor	to	the	pulpit	,
但	电线	连接	和	这	链条	跑	在下面	这	地面	到	这	讲坛	,

但是连接链条的电线却从地板下方一直延伸到讲坛。

[kə'nektɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

connecting	them	with	a	key	on	the	floor	.
连接	他们	和	一个	钥匙	在	这	地面	.

用地板上的钥匙将它们连接起来。

[ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['bætəri] .

Underneath	it	all	was	a	powerful	battery	.
下	它	全部	曾是	一个	强大的	电池	.

这一切的底层是一块强大的电池。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ə'reɪndʒd] ['siːkrətli] , [æt; ət] [naɪt] , [baɪ][ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] , [huː] [wʌz; wəz] [hɪm'self]

It	had	all	been	arranged	secretly	,	at	night	,	by	the	Jesuit	,	who	was	himself
它	有	全部	到过	安排	偷偷	,	在	夜晚	,	经过	这	耶稣会	,	WHO	曾是	他自己

[æn; ən]['ekspɜːrt] [ɪˌlek'trɪʃn] .

an	expert	electrician	.
一个	专家	电工	.

这一切都是那位耶稣会士在夜间秘密安排的，他本人是一位技术精湛的电工。

['bɪʃəp] - ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] .

Bishop	Lonzello	occupied	the	pulpit	.
主教	-	占领	这	讲坛	.

隆泽洛主教站在讲坛上。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [test] [baɪ] [ɔːr'diːl] , ” [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

“	We	have	come	to	the	test	by	ordeal	,	”	he	told	the	people	.
“	我们	有	来	到	这	测试	经过	考验	,	”	他	讲述	这	人们	.

“我们经受住了考验，”他告诉人们。

“ [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'streɪ] ,

“	It	grieves	me	that	any	one	of	the	flock	should	have	gone	astray	,
“	它	悲伤	我	那	任何	一	的	这	群	应该	有	已消失	误入歧途	,

“令我痛心的是，我们羊群中竟然有一只走入歧途。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][wʌn] [huː] [liːvz] [ðə; ði] [truː] [foʊld][ɪz][maɪ] [oʊn] ['dɔːtər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʌbli]

but	when	the	one	who	leaves	the	true	fold	is	my	own	daughter	I	am	doubly
但	什么时候	这	一	WHO	树叶	这	真的	折叠	是	我的	自己的	女儿	我	是	双倍

[griːvd] .

grieved	.
伤心	.

但是，当离开真正信仰的人是我自己的女儿时，我感到双倍的悲痛。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['dezərt] [ðə; ði] [truː] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]

as	though	it	were	not	enough	that	she	should	desert	the	true	church	and
作为	尽管	它	是	不是	足够的	那	她	应该	沙漠	这	真的	教会	和

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ,

become	a	friend	and	companion	of	the	enemy	of	the	church	and	state	,
变得	一个	朋友	和	伴侣	的	这	敌人	的	这	教会	和	状态	,

仿佛她背弃真教会，转而成为教会和国家敌人的朋友和同伴还不够似的，

[ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [ə'genst] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːðər] ,

she	brings	accusation	against	the	priests	of	the	Lord	,	against	her	own	father	,
她	带来	指控	反对	这	神父	的	这	主	,	反对	她	自己的	父亲	,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk]['nʌnsioʊ] .

and	the	apostolic	nuncio	.
和	这	使徒的	教廷大使	.

她控告主的祭司们、她自己的父亲和教廷大使。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðiːz] ['tʃɑːrdʒɪz] ,

You	have	heard	these	charges	,
你	有	听到	这些	收费	,

你们都听到了这些指控，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnbi'liːvəz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['roʊlɪŋ] [ðə; ði]['skænd(ə)l]['ʌndər] [ðer; ðər]

for	the	unbelievers	in	the	city	take	pleasure	in	rolling	the	scandal	under	their
为了	这	不信者	在	这	城市	拿	乐趣	在	滚动	这	丑闻	在下面	他们的

[tʌŋz] .

tongues	.
舌头	.

城里的不信者们乐于将这丑闻含在舌尖细嚼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'niːθ] [maɪ] ['dɪgnəti] [tuː; tə][dɪ'naɪ] ,

It	is	beneath	my	dignity	to	deny	,
它	是	下面	我的	尊严	到	否定	,

否认有损我的尊严。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊps] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][dɪ'naɪ] , [sʌtʃ] [prɪ'pɑːstərəs]

it	is	beneath	the	dignity	of	the	Pope's	messenger	to	deny	,	such	preposterous
它	是	下面	这	尊严	的	这	教皇的	信使	到	否定	,	这样的	荒谬

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

否认如此荒谬的事情，有损教皇使者的尊严。

[wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

We	will	call	on	the	Almighty	to	decide	between	us	.
我们	将要	称呼	在	这	全能者	到	决定	之间	我们	.

我们将祈求全能的上帝来裁决我们之间的争端。

[bʌt; bət][fɜːrst] , [maɪ] ['dɔːtər] , [let][ˌem 'iː][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðɪs] [su'priːm] [test] ,

But	first	,	my	daughter	,	let	me	beg	of	you	,	before	we	reach	this	supreme	test	,
但	第一的	,	我的	女儿	,	让	我	求	的	你	,	前	我们	抵达	这	最高	测试	,

但是，女儿，在我们面临这终极考验之前，请允许我恳求你：

[rɪ'kænt] [ænd; ənd] [seɪv] [jɔːr'self] .

recant	and	save	yourself	.
反悔	和	节省	你自己	.

收回你的言论，保全自己吧。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] .

"	He	turned	toward	the	girl	,	who	was	chained	to	the	stake	.
"	他	转向	朝向	这	女孩	,	WHO	曾是	连锁	到	这	赌注	.

他转向那个被锁在木桩上的女孩。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

There	were	tears	in	his	eyes	,	and	feeling	was	in	his	voice	.
那里	是	眼泪	在	他的	眼睛	,	和	感觉	曾是	在	他的	嗓音	.

他眼里噙着泪水，声音里充满了感情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [hiː; hi] [sɪn'sɪrli] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [klɪr] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ] [rɪ'kæntɪŋ] . [

It	was	evident	he	sincerely	hoped	she	would	clear	the	situation	by	recanting	.	[
它	曾是	明显	他	真挚地	希望	她	会	清除	这	情况	经过	反悔	.	[

-]

101	]
-	]

很明显，他真诚地希望她能通过撤回指控来澄清事实。[101]

" [æm'broʊʒə] , [seɪv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [pliːd] .

"	Ambrosia	,	save	your	father	,	"	he	plead	.
"	安布罗西亚	,	节省	你的	父亲	,	"	他	恳求	.

“安布罗西亚，救救你的父亲吧，”他恳求道。

" [seɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt][duː][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] . "

"	Say	I	did	not	do	the	awful	thing	you	charge	.	"
"	说	我	做过	不是	做	这	可怕	事物	你	收费	.	"

“就说我没有做你指控的那件可怕的事情。”

" [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][æsk][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə]['pɜːrdʒər][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	A	father	should	not	ask	his	daughter	to	perjure	herself	in	the	house	of	the
"	一个	父亲	应该	不是	问	他的	女儿	到	伪证	她自己	在	这	房子	的	这

[lɔːrd] .

Lord	.
主	.

"父亲不应该要求女儿在主的殿里作伪证。"

[ðɪs] [ɪz] ['nɪrli] [æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz][tuː; tə][send][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] [ɪn]['ɔːrdər][aɪ] [maɪt] [ɪn] [ðæt]

This	is	nearly	as	wicked	as	to	send	me	to	confession	in	order	I	might	in	that
这	是	几乎	作为	邪恶	作为	到	发送	我	到	忏悔	在	命令	我	可能	在	那

['hoʊli] [pleɪs] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ə'nʌðɝz] [lʌst] .

holy	place	be	made	the	victim	of	another's	lust	.
圣	地方	是	制成	这	受害者	的	另一个的	欲望	.

这几乎和让我去忏悔，好让我在那神圣的地方成为别人欲望的牺牲品一样邪恶。

[priːst] — [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['ʌn'fɑːðəli] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][kɔːl][juː; jʊ] ['fɑːðər] — [juː; jʊ][ɑːr; ər]

Priest	—	for	you	have	been	so	unfatherly	,	I	will	not	call	you	father	—	you	are
牧师	—	为了	你	有	到过	所以	不孝顺	,	我	将要	不是	称呼	你	父亲	—	你	是

['gɪlti] ,

guilty	,
有罪的	,

神父——因为你如此没有尽到父亲的责任，我不会称你为父亲——你有罪。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you	know	it	.
和	你	知道	它	.

你心里也清楚。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [stʊd] , ['iːgər] [tuː; tə] [kætʃ] [iːtʃ] [wɜːrd] .

"	As	she	spoke	the	people	arose	and	stood	,	eager	to	catch	each	word	.
"	作为	她	辐	这	人们	出现	和	站立	,	渴望的	到	抓住	每个	单词	.

"她说话的时候，人们都站了起来，渴望听到她说的每一个字。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θruː] [ðeɪ] [kɔːt] [ðer; ðər] [breθs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] [ðæt] [wʌz; wəz]

Now	that	she	was	through	they	caught	their	breaths	with	a	gasp	that	was
现在	那	她	曾是	通过	他们	捕捉	他们的	呼吸	和	一个	喘气	那	曾是

['ɔːdəbl] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['edɪfɪs] .

audible	through	all	the	edifice	.
可听见的	通过	全部	这	大厦	.

她讲完后，他们都倒吸了一口气，整个大楼都能听到他们的喘息声。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [gruː] [waɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜːrpləs] .

The	face	of	the	man	in	the	pulpit	grew	white	as	his	own	surplice	.
这	脸	的	这	男人	在	这	讲坛	生长	白色的	作为	他的	自己的	圣衣	.

讲坛上那人的脸变得像他的法衣一样惨白。

[hɪz; ɪz][neɪlz] [dʌg] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊlpɪt] .

His	nails	dug	into	the	wood	of	the	pulpit	.
他的	指甲	挖	进入	这	木头	的	这	讲坛	.

他的指甲深深地抠进了讲坛的木头里。

" [ə'plaɪ] [ðə; ði][test] , " [sed] [ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] , [ɝ'aɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Apply	the	test	,	"	said	the	Jesuit	,	arising	and	standing	by	the	other	.
"	申请	这	测试	,	"	说	这	耶稣会	,	产生	和	常设	经过	这	其他	.

"进行测试，"耶稣会士说着，站起身来站在对方身边。

- [ə'seɪ; 'æseɪ][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɑːr'tɪkjuleɪt] .

Lonzello	assayed	to	speak	,	but	he	could	not	articulate	.
-	检测	到	说话	,	但	他	可以	不是	能言善辩	.

隆泽洛试图开口说话，但他却无法清晰地表达出来。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl][ɑːn][gɑːd][tuː; tə][dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dʒeʒʊɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

“	**Shall**	**we**	**call**	**on**	**God**	**to**	**decide**	**between**	**us**	**?**	”	**asked**	**the**	**Jesuit**	**of**	**the**
”	将	我们	称呼	在	上帝	到	决定	之间	我们	?	”	问	这	耶稣会	的	这

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

congregation	**.**
会众	.

“我们是否应该祈求上帝来裁决我们之间的事？”该修会的耶稣会士问道。

“ [ðə; ði] [test] , [ðə; ði] [test] , ” [keɪm] [frʌm; frəm]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [haʊs] .

“	**The**	**test**	**,**	**the**	**test**	**,**	”	**came**	**from**	**over**	**all**	**the**	**house**	**.**
”	这	测试	,	这	测试	,	”	来了	从	超过	全部	这	房子	.

“测试，测试，”整个房子里都传来这样的声音。

- [feɪs] [gruː] ['hægərd] .

Lonzello's	**face**	**grew**	**haggard**	**.**
-	脸	生长	枯槁	.

隆泽洛的脸色变得憔悴不堪。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]

Many	**of**	**the**	**congregation**	**were**	**surprised**	**to**	**see**	**the**	**man**	**before**	**them**	**was**
许多	的	这	会众	是	惊讶	到	看	这	男人	前	他们	曾是

[oʊld] ,

old	**,**
老的	,

许多会众惊讶地发现，眼前这位老人年纪很大。

[wɪð; wɪθ] [feɪs] ['diːpli] ['rɪŋk(ə)ld] .

with	**face**	**deeply**	**wrinkled**	**.**
和	脸	深	皱	.

脸上布满皱纹。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒeʒʊɪt][wʌz; wəz]['plæsɪd] , ['fʊli] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

But	**the**	**Jesuit**	**was**	**placid**	**,**	**fully**	**in**	**command**	**of**	**himself**	**and**	**of**	**the**
但	这	耶稣会	曾是	平静	,	完全	在	命令	的	他自己	和	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	**.**
情况	.

但这位耶稣会士却很平静，完全掌控着自己和周围的局势。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] [tɔːrd] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [gruː]

He	**raised**	**his**	**hands**	**toward**	**heaven**	**,**	**and**	**remained**	**silent**	**until**	**the**	**people**	**grew**
他	提高	他的	双手	朝向	天堂	,	和	剩余	沉默的	直到	这	人们	生长

[tens] ,

tense	**,**
紧张	,

他举起双手指向天空，一言不发，直到人群开始紧张起来。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [maɪt] [kʌm] .

waiting	**for**	**what**	**might**	**come**	**.**
等待	为了	什么	可能	来	.

等待可能发生的事情。

“ [ðaʊ] [huː] [dɪdst] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['gɪlti] ['dʒɑːnɪs][ænd; ənd][jɑːmbrəs][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , ” [hiː; hi]

“	**Thou**	**who**	**didst**	**destroy**	**the**	**guilty**	**Jannes**	**and**	**Jambres**	**in**	**the**	**wilderness**	**,**	”	**he**
”	你	WHO	迪斯特	破坏	这	有罪的	詹尼斯	和	詹布雷斯	在	这	荒野	,	”	他

[bɪ'gæn] [ɪm'presɪvli] ,

began	**impressively**	**,**
开始	令人印象深刻	,

“你曾在旷野中消灭了罪孽深重的雅尼和扬布尔，”他以令人印象深刻的语气说道。

“ [ðaʊ] [huː] [dɪdst] [rɪ'viːl] [ʌv; əv][oʊld][ðə; ði]['sinˌstilər][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [wedʒ] , [dʒʌdʒ] [naʊ] , [oʊ] ,
“ thou who didst reveal of old the stealer of the golden wedge , judge now , oh ,
” 你 WHO 迪斯特 揭示 的 老的 这 窃贼 的 这 金的 楔 , 法官 现在 , 哦 ,

“你曾揭露过窃取金楔的人，现在请你审判吧，哦，

[gɑːd] , [ðə; ði] [truːθ] [bɪ'twiːn] [jʊː 'es] [hɪr] .
God , the truth between us here .
上帝 , 这 真相 之间 我们 这里 .

上帝啊，我们之间要说的是真话。

[ɪf] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [tʃɑːrdʒd] [ə'genst] [jʊː 'es] ” —
If thy servants are guilty of the things charged against us ” —
如果 你的 仆人 是 有罪的 的 这 事物 带电 反对 我们 ” —

如果你的仆人真犯了我们所受指控的罪行”——

[hiː; hi] [pɔːzd] , [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
He paused , not only that he might the more impress the people ,
他 暂停 , 不是 仅有的 那 他 可能 这 更多的 令人印象深刻 这 人们 ,

他停顿了一下，不仅是为了给人们留下更深刻的印象，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [pleɪs] [wʌn][ɑːrm] [ə'baʊt] - [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm][ɪn] [keɪs]
but also to place one arm about Lonzello that he might support him in case
但 还 到 地方 一 手臂 关于 - 那 他 可能 支持 他 在 案件
[hɪz; ɪz] [nɜːrv] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [-]
his nerve should fail him and his [102]
他的 神经 应该 失败 他 和 他的 [-]

但也要用一只胳膊搂住隆泽洛，以便在他精神崩溃时能够支撑他，而他的[102]

[lɪmz] [groʊ] [wiːk] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [spred] ['ʌpwərd] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
limbs grow weak ; then , with the other hand spread upward , he continued ,
四肢 生长 虚弱的 ; 然后 , 和 这 其他 手 传播 向上 , 他 持续 ,
[ɪm'presɪvli] :
impressively :
令人印象深刻 :

四肢变得无力；然后，他另一只手向上伸展，继续说道，语气令人印象深刻：

“ [straɪk] [jʊː 'es] [ded] , [oʊ] , [gɑːd] , [kɔːz] [jʊː 'es][tuː; tə][daɪ][æt; ət][wʌns] .
“ Strike us dead , oh , God , cause us to die at once .
” 罢工 我们 死的 , 哦 , 上帝 , 原因 我们 到 死 在 一次 .

“上帝啊，请让我们立刻死去吧。

” ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ; ['evri] [nek] [wʌz; wəz] ['kreɪnd] ; ['evri] [saʊnd] ,
” Every person in the house was standing ; every neck was craned ; every sound ,
” 每一个 人 在 这 房子 曾是 常设 ; 每一个 脖子 曾是 起重机 ; 每一个 声音 ,

“屋里的每个人都站着；每个人都伸长脖子；每一个声音，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] , [wʌz; wəz] ['stɪld] .
even to the rustle of breathing , was stilled .
甚至 到 这 沙沙 的 呼吸 , 曾是 静止 .

就连呼吸声都静了下来。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [pæst] [ɪn] [tens] ['saɪləns] .
A moment passed in tense silence .
一个 片刻 通过了 在 紧张 沉默 .

一阵令人窒息的沉默过去了。

[ðen] [ðə; ði] [loʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] [kən'tɪnjuːd] :
Then the low voice of the Jesuit continued :
然后 这 低的 嗓音 的 这 耶稣会 持续 :

然后，那位耶稣会士低声继续说道：

“ [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [hæz; həz][ˈspoʊkən] .
“ The Almighty has spoken .
“ 这 全能者 有 说 .

“全能者已发话。”

[wiː; wi][lɪv; laɪv] .
We live .
我们 居住 .

我们活着。

” [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [briːðd] [əˈgen] , [ˈɔːdəbli] .
” The people breathed again , audibly .
” 这 人们 呼吸 再次 , 可听见的 .

人们再次发出清晰可闻的呼吸声。

- , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ˈpɑːrtli] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈveri] [boʊnz]
Lonzello , his strength partly returned and his anxiety burning into his very bones
- , 他的 力量 部分 返回 和 他的 焦虑 燃烧 进入 他的 非常 骨头
,
,
,

隆泽洛的体力有所恢复，但焦虑却像烈火般灼烧着他的骨髓。

[rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz] [tʃeɪnd] , [ænd; ənd]
rushed from the pulpit to the post where his daughter was chained , and
匆忙 从 这 讲坛 到 这 邮政 在哪里 他的 女儿 曾是 连锁 , 和
, [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
, falling on his knees ,
, 坠落 在 他的 膝盖 ,

他从讲坛上冲到女儿被锁链拴着的柱子旁，跪倒在地，

[ˈbɛgd] [ˈpɪtiəsli] :
begged piteously :
乞求 可怜地 :

可怜兮兮地乞求：

“ [kənˈfes] , [kənˈfes] , [æmˈbroʊʒə] , [ænd; ənd][end] [ðɪs] [ˈhɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] .
“ Confess , confess , Ambrosia , and end this horrible thing .
“ 承认 , 承认 , 安布罗西亚 , 和 结尾 这 可怕 事物 .

“坦白吧，坦白吧，安布罗西亚，结束这可怕的事情吧。”

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːtər] , [ˈbɛgɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈkænt] . ”
The father is on his knees to the daughter , begging you to recant . ”
这 父亲 是 在 他的 膝盖 到 这 女儿 , 乞讨 你 到 反悔 . ”

父亲跪在女儿面前，恳求你收回之前的话。

“ [kənˈfes] !
“ Confess !
“ 承认 !

“承认！

” [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][skɔːrn] .
” cried the girl with scorn .
” 哭 这 女孩 和 轻蔑 .

“！”女孩轻蔑地喊道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [send] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈslɔːtər] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈvaʊəd] [baɪ]
“ That is the word you used to send me to slaughter , to be devoured by
” 那 是 这 单词 你 用过的 到 发送 我 到 屠宰 , 到 是 吞噬 经过
[ðæt] [biːst] .
that beast .
那 兽 .

“你就是用这句话把我送上屠宰场，让我被那头野兽吞噬。”

[swiːt] ['fɑːðər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
Sweet **father** **,** **you** **are** **,**
甜的 父亲 , 你 是 ,

慈爱的父亲，您是……

[tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə] [swer] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪ][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði][mæn] [huː]
to **ask** **a** **daughter** **to** **swear** **to** **a** **lie** **in** **order** **to** **shield** **the** **man** **who**
到 问 一个 女儿 到 发誓 到 一个 说谎 在 命令 到 盾 这 男人 WHO
[rɔːŋd] [hɜːr; hər] .
wronged **her** **.**
冤枉 她 .

要求女儿发誓说谎以包庇伤害她的男人。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [faʊl] [plɑːt][juː; jʊ][hæv; həv] [freɪmd] [hɪr] ,
I **know** **not** **what** **foul** **plot** **you** **have** **framed** **here** **,**
我 知道 不是 什么 犯规 阴谋 你 有 框 这里 ,

我不知道你在这里精心策划了什么阴谋，

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ɪn][maɪ][soʊl][ʌv; əv][soʊlz][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [dɑːn] [ænd; ənd] [ðæt]
but **I** **do** **know** **in** **my** **soul** **of** **souls** **I** **am** **as** **white** **as** **dawn** **and** **that**
但 我 做 知道 在 我的 灵魂 的 灵魂 我 是 作为 白色的 作为 黎明 和 那
[jʊr; jər][soʊl][ɪz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɑːn] [ɪz][bɔːrn] .
your **soul** **is** **black** **as** **night** **from** **which** **the** **dawn** **is** **born** **.**
你的 灵魂 是 黑色的 作为 夜晚 从 哪个 这 黎明 是 出生 .

但我知道，在我灵魂深处，我洁白如黎明，而你的灵魂漆黑如夜，黎明正是从夜中诞生的。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [roʊbz] [ʌv; əv][gɑːd] , ['nebəz] [ænd; ənd] [frendz] ,
As **for** **that** **creature** **in** **the** **robes** **of** **God** **,** **neighbors** **and** **friends** **,**
作为 为了 那 生物 在 这 长袍 的 上帝 , 邻居 和 朋友们 ,

至于那个披着上帝外衣的生物，邻居和朋友们，

[aɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dev(ə)l] .
I **say** **he** **is** **a** **devil** **.**
我 说 他 是 一个 魔鬼 .

我说他是个魔鬼。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz] [hel] — [haʊ'evər] , [nɑːt][tuː; tə] [ruːl] , [bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd]['tɔːrment] , [naʊ] [ænd; ənd]
His **place** **is** **hell** **—** **however** **,** **not** **to** **rule** **,** **but** **to** **find** **torment** **,** **now** **and**
他的 地方 是 地狱 — 然而 , 不是 到 规则 , 但 到 寻找 折磨 , 现在 和
[ˌevər'læstɪŋ] .
everlasting **.**
永恒 .

他的归宿是地狱——然而，他不是去统治，而是去遭受折磨，今生来世。

" [ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] [flʌʃt] ['slaɪtli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'rʌfld] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] :
" **The** **Jesuit** **flushed** **slightly** **,** **but** **his** **voice** **was** **unruffled** **as** **he** **asked** **:**
" 这 耶稣会 酡 轻微地 , 但 他的 嗓音 曾是 镇定自若 作为 他 问 :

“那位耶稣会士脸颊微微泛红，但他的声音却很平静，他问道：”

“ [frendz] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [test] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːn][hɜːr; hər] ? "
“ **Friends** **,** **shall** **we** **call** **the** **test** **of** **God** **on** **her** **?** **"**
“ 朋友们 , 将 我们 称呼 这 测试 的 上帝 在 她 ? "

“朋友们，我们是否应该让她接受上帝的考验？”

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ **No** **,** **no** **!**
“ 不 , 不 !

“不，不！”

" - [pliːd] , ['rʌʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['pʊlpɪt] , “ [nɑːt][ɑːn][hɜːr; hər] . "
" **Lonzello** **plead** **,** **rushing** **back** **to** **the** **pulpit** **,** **“** **not** **on** **her** **.** **"**
" - 恳求 , 匆忙 后退 到 这 讲坛 , “ 不是 在 她 . "

隆泽洛冲回讲台，恳求道：“不要判她死刑。”

“ [ə; eɪ] ['fɑːðər] [meɪ] [biː; bi] ['pitid] [ɪn] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] , ” [ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] [sed] ,

“	A	father	may	be	pitied	in	pleading	for	a	child	,	”	the	Jesuit	said	,
”	一个	父亲	可能	是	可怜的	在	恳求	为了	一个	孩子	,	”	这	耶稣会	说	,

“一位父亲为自己的子女恳求宽恕，这或许令人同情，”这位耶稣会士说道。

['kwaɪətli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)n] .

quietly	and	without	passion	.
悄悄	和	没有	热情	.

平静而缺乏激情。

“ [aɪ] [wʊd] , [ɪf] [aɪ] [-]

“	I	would	,	if	I	[	103	]
”	我	会	,	如果	我	[	-	]

“如果我[103]

[kʊd; kəd] , [sper] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][æz; əz] [wel] .

could	,	spare	him	,	and	her	as	well	.
可以	,	空闲的	他	,	和	她	作为	出色地	.

可以，饶了他，也饶了她。

[let] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [gɜːrl] , [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [bəuθ] .

Let	me	,	for	his	sake	,	girl	,	ask	you	to	speak	the	word	that	shall	save	both	.
让	我	,	为了	他的	清酒	,	女孩	,	问	你	到	说话	这	单词	那	将	节省	两个都	.

姑娘，看在上帝的份上，请你说出那句能拯救他们两人的话。

[rɪ'kænt] , [rɪ'kænt] . ”

Recant	,	recant	.	”
反悔	,	反悔	.	”

收回，收回。

“ [rɪ'pent] , [rɪ'pent] , ” [rɪ'tɜːrnd] [æm'broʊʒə] , ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɪrsli] .

“	Repent	,	repent	,	”	returned	Ambrosia	,	facing	him	fiercely	.
”	悔改	,	悔改	,	”	返回	安布罗西亚	,	面向	他	激烈地	.

“忏悔吧，忏悔吧！”安布罗西亚怒视着他，说道。

“ [ðə; ði] [kraɪm] [ɪz][ɑːn][jʊr; jər] [hed] ; [ðə; ði] [kraɪm] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [kraɪm] [ə'pɑːn][maɪ] ['fɑːðər] ,

“	The	crime	is	on	your	head	;	the	crime	on	me	,	the	crime	upon	my	father	,
”	这	犯罪	是	在	你的	头	;	这	犯罪	在	我	,	这	犯罪	之上	我的	父亲	,

“罪孽在你头上；罪孽在我身上，罪孽在我父亲身上，

[ðə; ði] [kraɪm] [wɪtʃ] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] , [ɑːr; ər][ɔːl][ə'pɑːn][jʊr; jər] [hed] .

the	crime	which	now	I	feel	you	mean	to	do	,	are	all	upon	your	head	.
这	犯罪	哪个	现在	我	感觉	你	意思是	到	做	,	是	全部	之上	你的	头	.

现在我觉得你打算犯下的罪行，全部都由你承担。

[rɪ'pent] , [rɪ'pent] . ”

Repent	,	repent	.	”
悔改	,	悔改	.	”

悔改吧，悔改吧。

“ [ðə; ði][gɜːrl][ɪz] ['ɑːbdərət] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

“	The	girl	is	obdurate	,	”	said	the	Jesuit	,	turning	again	to	the	people	.
”	这	女孩	是	顽固的	,	”	说	这	耶稣会	,	转弯	再次	到	这	人们	.

“这女孩很顽固，”耶稣会士说着，又转向众人。

“ [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] ['hev(ə)n] [sent] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ri'ɪtəreɪtɪd] [ˌækjuː'zeɪʃənz] .

“	In	spite	of	vindication	heaven	sent	,	she	has	reiterated	accusations	.
”	在	尽管如此	的	平反	天堂	发送	,	她	有	重申	指控	.

“尽管上天已证明她清白，她仍然重申了指控。

['ðerfɔːr] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn] ['hev(ə)n] [ə'gen] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

Therefore	,	we	shall	be	forced	to	call	on	heaven	again	to	choose	between	us	.
所以	,	我们	将	是	强制	到	称呼	在	天堂	再次	到	选择	之间	我们	.

因此，我们将被迫再次求助于上天，让我们在我们之间做出选择。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][soʊ] ? ″
Shall we do so ? ″
将 我们 做 所以 ? ″

我们这样做吗?

“ [ðə; ði][test] , [ðə; ði][test] ! ″ [kraɪd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][wʌn] [vɔɪs] .
“ The test , the test ! ″ cried the people in one voice .
“ 这 测试 , 这 测试 ! ″ 哭 这 人们 在 一 嗓音 .

“考试！考试！”人们异口同声地喊道。

[ə'gen] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeʒʊɪt][wʌz; wəz] [reɪzd] , [ə'gen] [ðə; ði] [left] [stoʊl] [raʊnd] -
Again the right hand of the Jesuit was raised , again the left stole round Lonzello
再次 这 正确的 手 的 这 耶稣会 曾是 提高 , 再次 这 左边 偷窃 圆形的 -
,
,
,

耶稣会士的右手再次举起，左手再次绕到隆泽洛身后。

['grɪpɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vaɪs] .
gripping him as with a vice .
扣人心弦 他 作为 和 一个 副 .

像用钳子一样紧紧抓住他。

[hɪz; ɪz][toʊ] [sɔːt] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [kiː] ['ʌndər][ðə; ði]['pʊlpɪt][æz; əz][hiː; hi][in'təund] :
His toe sought the hidden key under the pulpit as he intoned :
他的 脚趾 寻求 这 隐 钥匙 在下面 这 讲坛 作为 他 吟诵 :

他一边吟诵，一边用脚趾在讲坛下摸索着藏起来的钥匙:

“ [tʃuːz] [naʊ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] [raɪt] .
“ Choose now between us , which of us is right .
“ 选择 现在 之间 我们 , 哪个 的 我们 是 正确的 .

“现在请在我们之间做出选择，我们之中谁是对的。”

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['gɪlti] , [send] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ðə; ði][fairz][ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
If we are guilty , send from heaven the fires and take our lives .
如果 我们 是 有罪的 , 发送 从 天堂 这 火灾 和 拿 我们的 生活 .

如果我们有罪，就让天降烈火，夺去我们的性命吧。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [mə'laɪnd] ,
If we have been maligned ,
如果 我们 有 到过 受人诋毁 ,

如果我们受到了诽谤，

[ðen] [let][ðə; ði]['faɪəri] ['vendʒəns] [siːz] [ɑːn][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [sed] [ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd]
then let the fiery vengeance seize on the woman who has said the word and
然后 让 这 火热 复仇 抢占 在 这 女士 WHO 有 说 这 单词 和
[pruːv] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['dʒeləs] [gɑːd] ,
prove to all the people that thou art a jealous God ,
证明 到 全部 这 人们 那 你 艺术 一个 嫉妒的 上帝 ,

那么，就让烈火般的复仇降临到说出那句话的女人身上，向世人证明你是忌邪的神。

['wɑtʃɪŋ] [ə'bʌv] [ðaɪn] [oʊn] .
watching above thine own .
观看 多于 你的 自己的 .

俯瞰你自己。

" ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , ['i:v(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [ˌaʊt'stretʃt] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,

"	Even	as	he	spoke	,	even	as	his	hand	was	outstretched	to	heaven	,
"	甚至	作为	他	辐	,	甚至	作为	他的	手	曾是	伸展	到	天堂	,

[æm'broʊʒə] - ['streɪtnd] ,

Ambrosia	Lonzello	straightened	,
安布罗西亚	-	拉直	,

"就在他说话的同时，就在他向天空伸出手的时候，安布罗西亚·隆泽洛挺直了身子，

[ðen] [lʌndʒd] ['fɔ:rwərd] , [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [lɪmz] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] ; [ə'gen]

then	lunged	forward	,	her	hands	and	limbs	trembling	and	shaking	;	again
然后	猛扑	向前	,	她	双手	和	四肢	发抖	和	摇晃	;	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	again	,
和	再次	,

然后她猛地向前扑去，双手和四肢颤抖不已；一次又一次，

[æz; əz][ðə; ði]['fraɪərz][toʊ] [mu:vd] , [ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [kən'tɔ:rʃəns] [wɜ:r; wər] [rɪ'pi:tɪd] .

as	the	friar's	toe	moved	,	the	horrible	contortions	were	repeated	.
作为	这	修士们	脚趾	已搬	,	这	可怕	扭曲	是	重复	.

随着修士脚趾的移动，可怕的扭曲动作再次发生。

[æz; əz][hi:; hi] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] [prer] [ðə; ði][gɜ:rl] [hʌŋ] [lɪmp][ænd; ənd] ['hevi] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃeɪnz] ,

As	he	completed	his	prayer	the	girl	hung	limp	and	heavy	on	her	chains	,
作为	他	完全的	他的	祷告	这	女孩	悬挂	跛行	和	重的	在	她	链条	,

['laɪfləs] .

lifeless	.
无生命	.

当他祷告完毕时，女孩已经无力地挂在锁链上，毫无生气了。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [mɔ:r] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tɜ:rmɔɪl] .

An	instant	more	the	audience	was	in	a	turmoil	.
一个	立即的	更多的	这	观众	曾是	在	一个	动荡	.

观众席顿时一片混乱。

" [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] !

"	A	miracle	,	a	miracle	!
"	一个	奇迹	,	一个	奇迹	!

"奇迹，奇迹！"

" [ˌaɪ 'ti:] [kraɪd] .

"	it	cried	.
"	它	哭	.

它哭了起来。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:ltər] , ['kraʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['ni:lɪŋ] , ['fʌmblɪŋ] [ðer; ðər]

Men	and	women	rushed	to	the	altar	,	crowding	and	kneeling	,	fumbling	their
男人	和	女性	匆忙	到	这	坛	,	拥挤	和	跪着	,	笨拙	他们的

['rəʊzəri:z][ænd; ənd] [preɪɪŋ] .

rosaries	and	praying	.
念珠	和	祈祷	.

男男女女涌向祭坛，拥挤着跪下，慌乱地拿着念珠祈祷。

- [sæŋk]['ɪntu:][ðə; ði] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltər] .

Lonzello	sank	into	the	chair	at	the	side	of	the	altar	.
-	沉没	进入	这	椅子	在	这	边	的	这	坛	.

隆泽洛瘫坐在祭坛旁的椅子上。

[ðə; ði]['dʒeʒʊɪt][ə'loʊn][wʌz; wəz][kɑ:m][ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] .

The	Jesuit	alone	was	calm	and	commanding	.
这	耶稣会	独自的	曾是	冷静的	和	指挥	.

只有那位耶稣会士显得沉着冷静，威严十足。

“ [jes] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

“	Yes	,	”	said	he	,	“	it	is	a	miracle	.
”	是的	,	”	说	他	,	“	它	是	一个	奇迹	.

“是的，”他说，“这是一个奇迹。”

[ðə; ði][lɔːrd][hæz; həz]['spoʊkən] . [-]

The	Lord	has	spoken	.	[	104	]
这	主	有	说	.	[	-	]

主已发话。[104]

[strɪp][jʊr; jər]['fɪŋgərz][ænd; ənd] [ɪrz] [ænd; ənd] ['pɑːkəts][ʌv; əv]['dʒuːəlri][ænd; ənd] ['mʌni] ,

Strip	your	fingers	and	ears	and	pockets	of	jewelry	and	money	,
条	你的	手指	和	耳朵	和	口袋	的	珠宝	和	钱	,

摘掉手指、耳朵和口袋里的首饰和钱财，

[ænd; ənd][leɪ][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [huː] ['du(ː)iθ] ['wʌndɚz] [ɪn][jʊr; jər] [saɪt] .

and	lay	it	before	him	who	doeth	wonders	in	your	sight	.
和	躺	它	前	他	WHO	做	奇迹	在	你的	视线	.

并将它献给那位在你眼前行奇事的主。

[woʊ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɔːr] ['wʊmən] [huː] [riˈfjuːziz] , [woʊ][əˈpɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [sʌtʃ] !

Woe	to	the	man	or	woman	who	refuses	,	woe	upon	the	head	of	such	!
悲哀	到	这	男人	或者	女士	WHO	拒绝	,	悲哀	之上	这	头	的	这样的	!

拒绝者必遭祸患，这样的人必遭祸患！

” [men][wɜːr; wər] ['groʊnɪŋ] , ['wɪmɪn] [preɪɪŋ] [əˈlaʊd] .

”	Men	were	groaning	,	women	praying	aloud	.
”	男人	是	呻吟	,	女性	祈祷	大声	.

男人们呻吟着，女人们大声祈祷着。

['mʌni] [ænd; ənd]['dʒuːəlri][wɜːr; wər] [θroʊn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər][ɪn] [prəˈfjuːʒn] ,

Money	and	jewelry	were	thrown	before	the	altar	in	profusion	,
钱	和	珠宝	是	抛掷	前	这	坛	在	丰富	,

祭坛前堆满了金钱和珠宝。

[ʌnˈtɪl] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn]['vælјuː][wɜːr; wər][paɪld][ðer; ðər] .

until	hundreds	of	dollars	in	value	were	piled	there	.
直到	数百	的	美元	在	价值	是	堆积	那里	.

直到那里堆积了价值数百美元的物品。

[ðen] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] .

Then	the	audience	was	dismissed	.
然后	这	观众	曾是	解雇	.

随后观众被解散。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - ,

“	Now	,	”	said	the	Jesuit	,	turning	to	Lonzello	,
”	现在	,	”	说	这	耶稣会	,	转弯	到	-	,

“现在，”耶稣会士说着，转向隆泽洛。

“ [teɪk] [ðɪs] [stʌf] [ænd; ənd][get][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][wʌns] .

“	take	this	stuff	and	get	from	the	country	at	once	.
”	拿	这	东西	和	得到	从	这	国家	在	一次	.

“带着这些东西立刻离开这个国家。”

[jʊr; jər] [səkˈsesər] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] [hæz; həz] [əˈraɪvd] [ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər]['iːv(ə)n] [naʊ] . ” [

Your	successor	from	America	has	arrived	and	is	in	the	harbor	even	now	.	”	[
你的	接班人	从	美国	有	到达的	和	是	在	这	港口	甚至	现在	.	”	[

-	]
105	]
-	]

你们的继任者来自美国，现在已经抵达港口了。”[105]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

“ [ðə; ði] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] [ɪz] ['oʊvər] .
“ THE INSURRECTION IS OVER .
“ 这 起义 是 超过 .

“叛乱结束了。”

” [wen] - [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [æmˈbroʊʒə][hiː; hi][wʌz; wəz]
” When Saguanaldo heard of the fate that had befallen Ambrosia he was
” 什么时候 - 听到 的 这 命运 那 有 发生 安布罗西亚 他 曾是
['ɔːlmoʊst] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] ['hɔːrər] .
almost beside himself with rage and horror .
几乎 旁 他自己 和 愤怒 和 恐怖 .

“当萨瓜纳尔多听到安布罗西亚的遭遇时，他几乎怒不可遏，惊恐万分。”

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [riˈvendʒd] [ɑːn][ðə; ði]['dʒeʒʊɪt][ænd; ənd] - ,
He determined to be revenged on the Jesuit and Lonzello ,
他 决定 到 是 复仇 在 这 耶稣会 和 - ,

他决心向耶稣会士和隆泽洛复仇。

[ænd; ənd] ['ɪʃuːd] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrs] [tuː; tə][æt; ət][wʌns] [prɪˈper] [fɔːr; fər] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] .
and issued orders for the force to at once prepare for active service .
和 发布 订单 为了 这 力量 到 在 一次 准备 为了 积极的 服务 .

并下令部队立即做好服役准备。

['mɪsɪz] . [rɪˈzɑːlz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ber] [fruːt] .
Mrs . Rizal's singing and speaking began to bear fruit .
太太 . 黎刹的 歌唱 和 请讲 开始 到 熊 水果 .

里萨尔夫人的歌唱和演讲开始取得成效。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][æmˈbroʊʒə] [spred] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] ['aɪlənd] , ['raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]
The story of Ambrosia spread rapidly through the island , rousing the people to
这 故事 的 安布罗西亚 传播 快速 通过 这 岛 , 振奋人心的 这 人们 到
['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['frenzi] .
something like frenzy .
某物 喜欢 狂热 .

安布罗西亚的故事迅速传遍全岛，激起了人们近乎疯狂的情绪。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [fɔːrs] .
They came out in force .
他们 来了 出去 在 力量 .

他们倾巢而出。

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [hæd; həd] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [wɔːr] [bɪn] [stɜːrd] ,
Not until now had that feeling which makes a religious war been stirred ,
不是 直到 现在 有 那 感觉 哪个 制作 一个 宗教 战争 到过 搅拌 ,

直到现在，那种引发宗教战争的情绪才被唤起。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ræmpənt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
but it was rampant at this time .
但 它 曾是 猖獗 在 这 时间 .

但当时这种现象十分猖獗。

['i:v(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['freɪərz] , [hu:] [rɪ'beld] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Even	some	of	the	Spanish	friars	,	who	rebelled	at	being	banished	from	the
甚至	一些	的	这	西班牙语	修士们	,	WHO	叛乱	在	存在	被放逐	从	这

['aɪləndz] , [dʒɔɪnd][ðə; ði][rɪ'voʊlt] .

islands	,	joined	the	revolt	.
岛屿	,	加入	这	反叛	.

甚至一些因被驱逐出岛屿而反抗的西班牙修士也加入了起义。

[ðə; ði][wɔ:r][hæd; həd] [tɜ:rnd] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] ['spænjərd] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] ,

The	war	had	turned	,	so	that	it	was	no	longer	Spaniard	and	native	,
这	战争	有	转向	,	所以	那	它	曾是	不	更长	西班牙人	和	本国的	,

战争形势发生了逆转，不再是西班牙人和土著人之间的战争了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ə'genst] [bəuθ] [speɪn] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

but	the	native	against	both	Spain	and	America	.
但	这	本国的	反对	两个都	西班牙	和	美国	.

但当地居民既反对西班牙，也反对美国。

[ðeɪ] ['gæðərd] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [bɪ'fɔ:r] [mə'nɪlə] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [perz] [ænd; ənd][skwɑ:dz] .

They	gathered	in	great	numbers	before	Manila	,	coming	in	pairs	and	squads	.
他们	聚集	在	伟大的	数字	前	马尼拉	,	未来	在	对	和	球队	.

他们成群结队地聚集在马尼拉城外，三五成群，三五成群。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['kæptʃərd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tru:ps] ,

Some	were	captured	,	but	the	United	States	troops	,
一些	是	捕获	,	但	这	团结的	各州	军队	,

一些人被俘，但美国军队

[ə'pɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['i:v(ə)n]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli]

appalled	at	the	demonstration	that	seemed	to	be	even	larger	than	it	really
震惊	在	这	示范	那	似乎	到	是	甚至	更大的	比	它	真的

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

这场示威游行规模似乎比实际还要大，这令我感到震惊。

[fel] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] , [waɪl] [ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] [fɔ:rmd] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l]

fell	back	into	the	city	,	while	the	insurgents	formed	on	the	hills	occupying	the	rifle
跌倒	后退	进入	这	城市	,	尽管	这	叛乱分子	形成	在	这	丘陵	占领	这	步枪

[pɪts] [wɪ'ðaʊt] .

pits	without	.
坑	没有	.

叛军撤回城内，而起义军则在城外的山丘上集结，占据了步枪掩体。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] [wʌz; wəz][soʊ] [di:p] [ðæt] [ɔ:l] ['mu:vmənts] [wɜ:r; wər] [sloʊ]

It	was	raining	and	the	mud	was	so	deep	that	all	movements	were	slow
它	曾是	下雨	和	这	泥	曾是	所以	深的	那	全部	移动	是	慢的

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] .

and	disagreeable	.
和	令人不快的	.

当时下着雨，泥浆很深，所有动作都变得缓慢而痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:r'boʊdɪŋ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [dɪd][nɑ:t] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði] ['mælkəntent] .

But	the	forboding	appearance	of	nature	did	not	discourage	the	malcontents	.
但	这	不祥之兆	外貌	的	自然	做过	不是	阻碍	这	不满分子	.

但是，大自然的恶劣景象并没有阻止这些不满分子。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] .

Women	and	children	were	there	.
女性	和	孩子们	是	那里	.

那里有妇女和儿童。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˌʌn'ɑːrmd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['gæðərd] [stoʊnz] [fɔːr; fər] ['θroʊɪŋ]

Some	of	them	were	unarmed	,	but	they	gathered	stones	for	throwing
一些	的	他们	是	徒手	,	但	他们	聚集	石头	为了	投掷

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] .

and	carried	them	.
和	携带	他们	.

他们当中有些人没有武器，但他们收集石头准备投掷，并把它们搬了过来。

['ʌðər] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [klʌbz] [ɔːr]['boʊloʊz] .

Others	had	nothing	but	clubs	or	bolos	.
其他的	有	没有什么	但	俱乐部	或者	博洛斯	.

其他人除了棍棒或砍刀之外什么也没有。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][mæd][fɔːr; fər] ['slɔːtər] , ['redi] [tuː; tə][daɪ] .

But	they	were	all	mad	for	slaughter	,	ready	to	die	.
但	他们	是	全部	疯狂的	为了	屠宰	,	准备好	到	死	.

但他们都渴望杀戮，甘愿赴死。

['kɑːntreri] [tuː; tə][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [-]

Contrary	to	expectations	of	the	Americans	,	they	did	not	[	106	]
相反	到	期望	的	这	美国人	,	他们	做过	不是	[	-	]

与美国人的预期相反，他们并没有[106]

[ə'tæk] [baɪ] [naɪt] .

attack	by	night	.
攻击	经过	夜晚	.

夜间袭击。

['niːðər] [dɪd] [ðeɪ] [meɪk] ['eni] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv][kə'viːteɪ] .

Neither	did	they	make	any	demonstration	against	the	Spanish	fortress	of	Cavite	.
两者都不	做过	他们	制作	任何	示范	反对	这	西班牙语	堡垒	的	甲米地	.

他们也没有对西班牙卡维特要塞进行任何示威游行。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['rægɪd] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːvərti] [ðæt]

In	the	early	morning	women	and	children	,	ragged	and	showing	the	poverty	that
在	这	早期的	早晨	女性	和	孩子们	,	破烂不堪	和	显示	这	贫困	那

[hæd; həd] [prə'veukt] [ðə; ði][wɔːr] ,

had	provoked	the	war	,
有	挑衅	这	战争	,

清晨，妇女和儿童衣衫褴褛，一看就知道是引发战争的贫困造成的。

[drentʃt] [baɪ][reɪn] , ['mʌdi] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] , ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] , [ɪn] [ɪ'regjələr] [laɪnz]

drenched	by	rain	,	muddy	and	miserable	,	marched	down	the	streets	,	in	irregular	lines
湿透了	经过	雨	,	浑	和	悲惨的	,	行军	向下	这	街道	,	在	不规律的	线条

, [ʃriːk] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

,	shrieking	and	singing	.
,	尖叫	和	歌唱	.

被雨淋透，浑身泥泞，狼狈不堪，排成不规则的队伍，沿着街道游行，尖叫着，唱着歌。

[æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] , ['ʌðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [mə'nɪlə] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd]

As	they	marched	,	others	came	from	the	houses	of	Manila	and	joined
作为	他们	行军	,	其他的	来了	从	这	房屋	的	马尼拉	和	加入

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们行进时，马尼拉的居民们纷纷从家中走出来，加入他们的行列。

[ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːŋ] :

Again	there	was	the	song	:
再次	那里	曾是	这	歌曲	:

那首歌又响了起来：

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] [dæft] ,

He	may	be	a	brother	of	Governor	Daft	,
他	可能	是	一个	兄弟	的	州长	愚蠢	,

他可能是达夫特州长的兄弟。

[bʌt; bət][hiː; hi] [eint] [noʊ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .

But	he	ain't	no	friend	of	mine	.
但	他	不是	不	朋友	的	矿	.

但他并不是我的朋友。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɑːb] , ['sʌmθɪŋ] [fɑːr]['hɑːrdər][tuː; tə]['hænd(ə)l]

Instead	of	an	army	,	it	was	a	mob	,	something	far	harder	to	handle
反而	的	一个	军队	,	它	曾是	一个	暴民	,	某物	远的	更难	到	处理

[ðæn; ðən][æn; ən]['ɑːrmi] ,

than	an	army	,
比	一个	军队	,

这不是一支军队，而是一群暴民，这比控制一支军队要困难得多。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

especially	if	it	is	composed	of	women	and	children	.
尤其	如果	它	是	由	的	女性	和	孩子们	.

尤其是当它由妇女和儿童组成时。

[ðeɪ] [broʊk] ['ɪntuː] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [tʊk] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , [mʌntʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [æz; əz]

They	broke	into	shops	and	took	things	to	eat	,	munching	and	screaming	as
他们	打破	进入	商店	和	采取	事物	到	吃	,	咀嚼	和	尖叫	作为

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] .

they	marched	.
他们	行军	.

他们闯入商店，抢走食物，一边吃一边喊叫着行进。

[ðen] , [waɪl] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [wɜːr; wər] [biˈsidʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑːb] , - [ə'tækt]

Then	,	while	the	American	troops	were	besieged	with	the	mob	,	Saguanaldo	attacked
然后	,	尽管	这	美国人	军队	是	被围困	和	这	暴民	,	-	遭到攻击

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .

from	the	rear	.
从	这	后部	.

然后，当美军被暴徒包围时，萨瓜纳尔多从后方发动了攻击。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [truːps] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɜːrks] ,

As	his	troops	charged	on	the	American	works	,
作为	他的	军队	带电	在	这	美国人	作品	,

当他的部队向美军工事发起冲锋时，

['wɪmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [θruː] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] .

women	from	the	rear	threw	stones	at	the	American	soldiers	.
女性	从	这	后部	扔	石头	在	这	美国人	士兵	.

后方的妇女们向美国士兵投掷石块。

[ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv] [dɪ'fens] [wʌz; wəz]['teɪkən] .

The	first	line	of	defense	was	taken	.
这	第一的	线	的	防御	曾是	已采取	.

第一道防线已经建立。

[kə'viːteɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['hævɪŋ] [noʊ][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] ,

Cavite	was	silent	,	having	no	part	in	this	battle	,
甲米地	曾是	沉默的	,	拥有	不	部分	在	这	战斗	,

卡维特保持沉默，因为它没有参与这场战斗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ; [fɔːr; fər][hæd; həd][ðə; ði] [ə'tæk] [bɪn]

and	it	was	well	for	America	it	was	so	;	for	had	the	attack	been
和	它	曾是	出色地	为了	美国	它	曾是	所以	;	为了	有	这	攻击	到过

[mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ,

more	complicated	,
更多的	复杂的	,

这对美国来说是件好事；因为如果袭击更加复杂的话，

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [daʊt] .

the	issue	might	have	been	in	doubt	.
这	问题	可能	有	到过	在	怀疑	.

这个问题可能存在疑问。

[sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [soʊ][ɪn] [æd'væns] .

Some	said	it	had	been	arranged	so	in	advance	.
一些	说	它	有	到过	安排	所以	在	进步	.

有人说这是事先安排好的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ɪn][ɪts] [ri'dauts] ,

As	it	was	,	the	American	army	lay	in	the	mud	in	its	redoubts	,
作为	它	曾是	,	这	美国人	军队	躺	在	这	泥	在	它是	堡垒	,

当时，美军士兵瘫倒在泥泞的堡垒里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] ['drizlɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

with	the	rain	drizzling	on	them	,
和	这	雨	毛毛雨	在	他们	,

细雨蒙蒙地落在他们身上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [puːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [fɔːrmd] [wɜːr; wər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

and	the	little	pools	of	water	that	formed	were	stained	with	blood	.
和	这	小的	游泳池	的	水	那	形成	是	染色	和	血	.

形成的小水洼里都沾满了血迹。

['sʌmhaʊ] - [ænd; ənd][æn; ən] [eɪd] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'vɛntoʊ][ænd; ənd] [ə'pɪrd]

Somehow	Saguanaldo	and	an	aide	penetrated	to	the	convento	and	appeared
不知何故	-	和	一个	助手	渗透	到	这	修道院	和	出现

[ˌʌnə'naʊnst] [bɪ'fɔːr] [dʒʌdʒ] [dæft] ,

unannounced	before	Judge	Daft	,
未事先宣布的	前	法官	愚蠢	,

萨瓜纳尔多和他的助手不知何故潜入了修道院，不请自来地出现在达夫特法官面前。

['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [mʌd] .

dripping	from	the	rain	and	sprinkled	with	mud	.
滴落	从	这	雨	和	撒上	和	泥	.

被雨水淋湿，沾满了泥浆。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] , ['dʒen(ə)rəl] , ” [sed] [dʒʌdʒ] [dæft] , ['æfəbli] .

“	Have	a	seat	,	General	,	”	said	Judge	Daft	,	affably	.
“	有	一个	座位	,	一般的	,	”	说	法官	愚蠢	,	和蔼可亲	.

“请坐，将军，”达夫特法官和蔼地说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [koʊld] .

“	You	must	be	very	cold	.
“	你	必须	是	非常	寒冷的	.

你一定很冷。

[aɪ] [wɪl] ['ɔːrdər][hɑːt] ['kɔːfi] [brɔːt] . ”

I	will	order	hot	coffee	brought	.	”
我	将要	命令	热的	咖啡	带来	.	”

我会点一杯热咖啡送过来。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] , ” - [rɪ'plaɪd] .
“ **Thank you , but you need not , ” Saguanaldo replied .**
” 感谢 你 , 但 你 需要 不是 , ” - 回复 .

“谢谢，不过您不必如此。”萨瓜纳尔多回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɔːr] , [nɑːt][ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] .
“ **I am here on a mission of war , not of hospitality .**
” 我 是 这里 在 一个 使命 的 战争 , 不是 的 热情好客 .

“我来这里是为了战争，而不是为了款待。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɔːŋd] [ˌem 'iː] , ['gʌvərnər] , ['griːvəsli] [rɔːŋd] [ˌem 'iː] . ”
You have wronged me , Governor , grievously wronged me . ”
你 有 冤枉 我 , 州长 , 严重地 冤枉 我 . ”

州长，你亏待了我，你对我亏待得太深了。

“ [wɔːr][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][pɪŋk] [tiː] [ə'fer] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] .
“ **War is not a pink tea affair , ” returned the Judge .**
” 战争 是 不是 一个 粉色的 茶 事务 , ” 返回 这 法官 .

“战争不是喝粉红茶会那么轻松的事，”法官回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [-]
“ **It [107]**
” 它 [-]

“它[107]

[kæn; kən][nɑːt][biː; bi] ['prɔsikjuːtid] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hɑːrm] ['biːɪŋ] [dʌn] . ”
can not be prosecuted without individual harm being done . ”
能 不是 是 被起诉 没有 个人 伤害 存在 完毕 . ”

如果没有对个人造成伤害，就不能提起诉讼。”

“ [aɪ][duː][nɑːt][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][ɪn'sɜːrdʒənt] .
“ **I do not refer to that , ” said the insurgent .**
” 我 做 不是 参考 到 那 , ” 说 这 叛乱分子 .

“我指的不是那件事，”叛乱分子说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['wɪmpər] ['oʊvər] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['praɪvət] [lɔːsɪz] [ɔːr] ['wuːndz] [ðæt] [kʌm]
“ I shall not whimper over hardships and private losses or wounds that come
” 我 将 不是 呜咽 超过 艰辛 和 私人的 损失 或者 伤口 那 来
[frʌm; frəm][wɔːr] .
from war .
从 战争 .

“我不会为战争带来的苦难、个人损失或创伤而哭泣。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['wuːndɪd] [ˌem 'iː][ɪn] [piːs] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['ælaɪ][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
But you have wounded me in peace , while I was ally to you . ”
但 你 有 受伤 我 在 和平 , 尽管 我 曾是 盟友 到 你 . ”

但你却在和平时期伤害了我，而我当时还是你的盟友。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æktɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['ælaɪ] [tə'deɪ] . ”
“ **I do not see that you are acting as an ally today . ”**
” 我 做 不是 看 那 你 是 表演 作为 一个 盟友 今天 . ”

“我今天没看到你扮演盟友的角色。”

“ [noʊ] ,
“ **No ,**
” 不 ,

“不，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [tru:ps] [tu:; tə][spaɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'fi:t]

but	I	was	when	I	went	with	the	American	troops	to	spy	out	and	defeat
但	我	曾是	什么时候	我	去	和	这	美国人	军队	到	间谍	出去	和	击败

[ðə; ði] ['spænjərdz] .

the	Spaniards	.
这	西班牙人	.

但我当时是和美国军队一起去侦察并击败西班牙人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɜ:rvɪŋ] [ju:; jʊ] ,

And	at	the	very	hour	when	I	was	serving	you	,
和	在	这	非常	小时	什么时候	我	曾是	服务	你	,

就在我为你服务的时候，

[ænd; ənd]['æftər][aɪ][hæd; həd] [ˌvɑ:lən'terəli] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][maɪ] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [sə'rendərd] [ðə; ði]

and	after	I	had	voluntarily	given	you	my	office	and	surrendered	the
和	后	我	有	自愿	给定	你	我的	办公室	和	投降	这

['fɪlɪpi:n] [rɪ'pʌblɪk] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

Philippine	republic	that	we	might	come	under	the	protection	of	the	American
菲律宾	共和国	那	我们	可能	来	在下面	这	保护	的	这	美国人

[rɪ'pʌblɪk] ,

republic	,
共和国	,

在我自愿将我的职位让给你，并将菲律宾共和国拱手让给美利坚共和国，以便我们能够受到美利坚共和国的保护之后，

[ju:; jʊ] [set] [jʊr; jər]['soʊldʒərz][tu:; tə] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['fraɪərz] ,

you	set	your	soldiers	to	protecting	the	Spanish	friars	,
你	放	你的	士兵	到	保护	这	西班牙语	修士们	,

你派士兵去保护西班牙修士，

[ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [wɪtʃ] ['spænɪʃ] ['soʊldʒərz][hæd; həd] [si:zd] [frʌm; frəm][ˌju: 'es] .

in	possession	of	property	which	Spanish	soldiers	had	seized	from	us	.
在	拥有	的	财产	哪个	西班牙语	士兵	有	查获	从	我们	.

占有西班牙士兵从我们这里缴获的财产。

[wʌz; wəz] [ðæt] [raɪt] ? ”

Was	that	right	?	”
曾是	那	正确的	?	”

真是这样吗?

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɔ:rdər] .

“	It	was	a	general	order	.
“	它	曾是	一个	一般的	命令	.

这是一道总命令。

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] [bɪn] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:pərti] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Had	the	insurgents	been	in	possession	of	the	property	,	they	would	have	been
有	这	叛乱分子	到过	在	拥有	的	这	财产	,	他们	会	有	到过

[prə'tektɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

protected	in	it	.
受保护	在	它	.

如果叛乱分子占领了这处房产，他们就能在里面得到保护。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][maɪ] [fɔ:lt] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə][hoʊld] [ðɪs] ['prɑ:pərti] . ”

It	is	not	my	fault	if	you	were	not	able	to	hold	this	property	.	”
它	是	不是	我的	过错	如果	你	是	不是	有能力的	到	抓住	这	财产	.	”

如果你没能保住这处房产，那不是我的错。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ]['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [kənvɛntoʊz] , [ɑ:n][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fraɪərz] .

“	But	you	occupy	the	conventos	,	on	invitation	of	the	friars	.
“	但	你	占据	这	修道院	,	在	邀请	的	这	修士们	.

“但是你们是应修士们的邀请才占据了修道院。”

[ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [juː; jʊ] ['ʌndər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . ”

It	puts	you	under	obligation	to	them	.	”
它	放置	你	在下面	义务	到	他们	.	”

这会让你对他们负有义务。

“ [aɪ] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [haʊs] [juː; jʊ] ['ɔːfərd] .

“	I	occupied	the	house	you	offered	.
”	我	占领	这	房子	你	提供	.

“我入住了你提供的那栋房子。”

[dɪd] [ðæt] [pʊt] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? ”

Did	that	put	me	under	obligation	to	you	?	”
做过	那	放	我	在下面	义务	到	你	?	”

那是否就意味着我对你有义务?

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [naʊ] [wɔːr] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [jʊr; jər] ['ælaɪz] . ”

But	you	now	war	those	who	were	your	allies	.	”
但	你	现在	战争	那些	WHO	是	你的	盟国	.	”

但如今你们却与曾经的盟友开战。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɔːr] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [jʊr; jər] ['ælaɪz] .

“	And	you	war	those	who	were	your	allies	.
”	和	你	战争	那些	WHO	是	你的	盟国	.

“你们向曾经的盟友开战。”

[ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['iːv(ə)n] . ”

That	makes	us	even	.	”
那	制作	我们	甚至	.	”

这样我们就扯平了。

“ [ðə; ði] [mæn] [huːz] [gest] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ['məːdəd] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɪzəm] , ['kruːəli] ,

“	The	man	whose	guest	you	are	,	murdered	the	leader	of	the	schism	,	cruelly	,
”	这	男人	谁	客人	你	是	,	被谋杀	这	领导者	的	这	分裂	,	残酷地	,

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃiːld] [hɪm; ɪm] .

and	you	shield	him	.
和	你	盾	他	.

“你所拜访的那个人残忍地杀害了分裂运动的领袖，而你却包庇他。”

[hiː; hi] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fraɪərz] ['dɔːtər] ” —

He	betrayed	the	faith	of	the	friar's	daughter	”	—
他	背叛	这	信仰	的	这	修士们	女儿	”	—

他背叛了修士女儿的信仰。

“ ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] [feɪθ] ” —

“	After	she	had	betrayed	her	faith	”	—
”	后	她	有	背叛	她	信仰	”	—

“在她背叛信仰之后”——

“ [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] ” —

“	On	her	father's	solicitation	”	—
”	在	她	父亲的	征求意见	”	—

“在她父亲的请求下”——

“ [soʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	So	she	said	.
”	所以	她	说	.

“她这么说。”

[pʊr] [gɜːrl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn'seɪn] . ”

Poor	**girl**	**,**	**she**	**was**	**evidently**	**insane**	**.**	**”**
贫穷的	女孩	,	她	曾是	显然	疯狂的	.	”

可怜的女孩，她显然精神有问题。

“ [ænd; ənd] [ðen] ['hɔːrəbli] [mæl'triːt] [hɜːr; hər] .

“	**And**	**then**	**horribly**	**maltreated**	**her**	**.**
”	和	然后	糟糕透了	虐待	她	.

“然后对她进行了极其残忍的虐待。”

['leɪtər] [hiː; hi] [bəːnd] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] . ” [-]

Later	**he**	**burned**	**her**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**at**	**the**	**stake**	**.**	**”**	**[**	**108**	**]**
之后	他	烧伤	她	,	作为	它	是	,	在	这	赌注	.	”	[	-	]

后来，他把她烧死了，就像把她绑在火刑柱上烧死一样。”[108]

“ [maɪ] [frend] , ” [sed] [dʒʌdʒ] [dæft] , ['eɪmiəbli] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['duːti][tuː; tə]

“	**My**	**friend**	**,**	**”**	**said**	**Judge**	**Daft**	**,**	**amiably**	**,**	**“**	**it**	**is**	**not**	**a**	**part**	**of**	**my**	**duty**	**to**
“	我的	朋友	,	”	说	法官	愚蠢	,	友好地	,	“	它	是	不是	一个	部分	的	我的	责任	到

['kwɑːrəl] ,

quarrel	**,**
争吵	,

“我的朋友，”达夫特法官和蔼地说，“争吵并非我的职责所在。”

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [dʒəʊ] [lɔːŋgər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	**I**	**refuse**	**to**	**jower**	**longer**	**with**	**you**	**.**
和	我	拒绝	到	乔尔	更长	和	你	.

我拒绝再和你胡闹。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] , [goʊ][ænd; ənd][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [faɪt] .

If	**you**	**want**	**to**	**fight**	**,**	**go**	**and**	**join**	**with**	**those**	**whose**	**duty**	**it**	**is**	**to**	**fight**	**.**
如果	你	想	到	斗争	,	去	和	加入	和	那些	谁	责任	它	是	到	斗争	.

如果你想战斗，那就去加入那些以战斗为己任的人。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['griːvəns] , [brɪŋ] ['sɪv(ə)l][suːt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hɪr] [jʊr; jər] [kɔːz]

If	**you**	**have**	**a**	**personal**	**grievance**	**,**	**bring**	**civil**	**suit**	**,**	**and**	**I**	**will**	**hear**	**your**	**cause**
如果	你	有	一个	个人的	不满	,	带来	民用	套装	,	和	我	将要	听到	你的	原因

.

:
.

如果你有个人恩怨，请提起民事诉讼，我会听取你的诉求。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ]

Before	**you**	**go**	**,**	**I**	**shall**	**be**	**pleased**	**if**	**you**	**will**	**permit**	**me**	**to**	**serve**	**you**
前	你	去	,	我	将	是	高兴	如果	你	将要	允许	我	到	服务	你

['sʌmθɪŋ] [wɔːrm] .

something	**warm**	**.**
某物	温暖的	.

临走前，如果您允许我为您奉上一些热饮，我将不胜荣幸。

” - [wʌz; wəz]['broʊkən][ɪn]['spɪrɪt] .

”	**Saguanaldo**	**was**	**broken**	**in**	**spirit**	**.**
”	-	曾是	破碎的	在	精神	.

萨瓜纳尔多精神崩溃了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['biːtn] [ɪn] [dɪ'ploʊməsi] .

He	**was**	**again**	**beaten**	**in**	**diplomacy**	**.**
他	曾是	再次	被打败	在	外交	.

他在外交上再次败北。

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [feɪld] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp][ænd; ənd] [vɔɪs] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

His	mission	had	failed	,	and	,	with	quivering	lip	and	voice	shaking	with
他的	使命	有	失败的	,	和	,	和	颤抖	唇	和	嗓音	摇晃	和

[ɪ'moʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] [ˌfer'wel] ,

emotion	,	he	said	farewell	,
情感	,	他	说	告别	,

他的任务失败了，他嘴唇颤抖，声音因激动而颤抖，道别了。

['mʌfld] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [koʊt][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [eɪd] .

muffled	himself	in	his	great	coat	and	took	his	departure	with	his	aide	.
闷音	他自己	在	他的	伟大的	外套	和	采取	他的	离开	和	他的	助手	.

他裹上大衣，和助手一起离开了。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,

As	he	stepped	on	the	street	he	was	met	by	a	detachment	of	soldiers	,
作为	他	步	在	这	街道	他	曾是	遇见	经过	一个	分离	的	士兵	,

他刚踏上街道，就遇到了一队士兵。

[sent] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'vɛntoʊ][baɪ][ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk]['nʌnsioʊ] , [ænd; ənd] [pleɪst] ['ʌndər] [ə'rest] .

sent	out	from	the	convento	by	the	apostolic	nuncio	,	and	placed	under	arrest	.
发送	出去	从	这	修道院	经过	这	使徒的	教廷大使	,	和	放置	在下面	逮捕	.

被教廷大使从修道院派出，并被逮捕。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌviːoʊ'lɛtə, ˌvaɪoʊ'lɛtə] [stept] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] :

At	the	same	time	Violeta	stepped	before	him	and	extended	his	hand	:
在	这	相同的	时间	维奥莱塔	步	前	他	和	扩展	他的	手	:

与此同时，维奥莱塔走到他面前，向他伸出手：

“ ['dʒen(ə)rəl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

“	General	,	I	am	glad	to	meet	you	.
”	一般的	,	我	是	高兴的	到	见面	你	.

将军，很高兴见到您。

” - [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [mɪst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['soʊldʒərz] [rɪ'streɪnd]

”	Saguanaldo	struck	at	him	,	but	missed	,	because	the	soldiers	restrained
”	-	击	在	他	,	但	错过	,	因为	这	士兵	克制

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“萨瓜纳尔多向他发起攻击，但没有成功，因为士兵们制住了他。”

[ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] ['veri] [kəm'poʊzdli] [sed] :

The	Jesuit	very	composedly	said	:
这	耶稣会	非常	镇定	说	:

这位耶稣会士非常镇定地说：

“ ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['evər] [meɪd] , ['dʒen(ə)rəl] , [baɪ] ['biːɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] .

“	Nothing	is	ever	made	,	General	,	by	being	unpleasant	.
”	没有什么	是	曾经	制成	,	一般的	,	经过	存在	令人不快的	.

“将军，令人不快的事情是做不成任何事的。”

[teɪk] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][tuː; tə] [ə'merɪkən] ['hedkwɔːrtərz] ,

Take	the	prisoner	to	American	headquarters	,
拿	这	囚犯	到	美国人	总部	,

将俘虏带到美军总部，

[ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['liːdər] [ɪz] ['kæptʃərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɪz]['oʊvər] .

and	spread	the	report	that	the	leader	is	captured	and	the	insurrection	is	over	.
和	传播	这	报告	那	这	领导者	是	捕获	和	这	起义	是	超过	.

” [-]

”	[	109	]
”	[	-	]

并散布消息说，领导人已被俘虏，叛乱已经结束。”[109]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ə'naʊnsmənt]
ANNOUNCEMENT
公告

公告

“ ['diːˌæz, 'diːˌɑːz] , [ðə; ði] ['dɪkteɪtər]
“ Diaz , the Dictator
“ 迪亚兹 , 这 独裁者

“迪亚兹，独裁者”

” [ɪn] ['θæŋkɪŋ] [ɔːl] [huː] [baɪ] [ðer; ðər] [æd'væns] [səb'skrɪpʃənz] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
” In thanking all who by their advance subscriptions made possible the publication of
” 在 谢谢 全部 WHO 经过 他们的 进步 订阅 制成 可能的 这 发布 的
“ [ðə; ði] ['fraɪərz] ['dɔːtər] ,
“ The Friar's Daughter ,
“ 这 修士们 女儿 ,

“在此感谢所有通过预付订金使《修士的女儿》得以出版的人们，

” [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [bʊk] , [ɪn'taɪtld] “ ['diːˌæz, 'diːˌɑːz] [ðə; ði]
” I wish to announce the preparation of another book , entitled “ Diaz the
” 我 希望 到 宣布 这 准备 的 其他 书 , 标题 “ 迪亚兹 这
['dɪkteɪtər] .
Dictator .
独裁者 .

我想宣布另一本书的编写工作正在进行中，书名为《独裁者迪亚斯》。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmwʌt] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [drə'mætɪk]
” It will be somewhat longer than this work , and will be even more dramatic
” 它 将要 是 有些 更长 比 这 工作 , 和 将要 是 甚至 更多的 戏剧性
,
,
,

“它会比这部作品篇幅更长，而且会更加扣人心弦。”

[fʊlər] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'triːg] , [ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [ɪ'vents] ['præktɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
fuller of action and intrigue , and will bring events practically to the present
更丰满 的 行动 和 阴谋 , 和 将要 带来 活动 几乎 到 这 展示
.
:
.

情节更加跌宕起伏，引人入胜，并将事件带到了现实生活中。

[ðə; ði] ['riːəl] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['diːˌæz, 'diːˌɑːz] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ˌʌndər'stændɪŋli] .
The real story of Diaz has never been written understandingly .
这 真实的 故事 的 迪亚兹 有 绝不 到过 书面 理解地 .

迪亚兹的真实故事从未被完整地讲述过。

[waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['dɪkteɪtər] ;
Why and how he became a dictator ;
为什么 和 如何 他 成为 一个 独裁者 ;

他为何以及如何成为独裁者；

[haʊ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][wɜːr; wər] [meɪd] ['piːɑːn] ; [ðə; ði] ['məutivz]

how	the	masses	of	the	people	of	Mexico	were	made	peons	;	the	motives
如何	这	群众	的	这	人们	的	墨西哥	是	制成	农奴	;	这	动机

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] ;

behind	his	action	;
在后面	他的	行动	;

墨西哥广大民众是如何沦为奴隶的；他采取行动的动机是什么；

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['kæpɪtəlɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv]['fjuːdəlɪzəm][ɪn]['meksɪkoʊ] ,

the	development	of	capitalism	and	the	fall	of	feudalism	in	Mexico	,
这	发展	的	资本主义	和	这	落下	的	封建	在	墨西哥	,

墨西哥资本主义的发展和封建制度的衰落

[hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] [tʌtʃt] [ɑːn] [ˌʌndər'stændɪŋli] .

have	not	yet	been	touched	on	understandingly	.
有	不是	然而	到过	感动	在	理解地	.

尚未得到深入探讨。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][toʊld][ɪn][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'naʊns] .

They	are	told	in	the	fascinating	story	which	I	announce	.
他们	是	讲述	在	这	迷人	故事	哪个	我	宣布	.

这些故事将在我即将讲述的精彩故事中揭晓。

[ðə; ði] [nɪr] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə]['meksɪkoʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] [meɪd] [klɪr]

The	near	relationship	of	the	United	States	to	Mexico	through	it	all	is	made	clear
这	靠近	关系	的	这	团结的	各州	到	墨西哥	通过	它	全部	是	制成	清除

.

:
.

从头到尾，美国与墨西哥的密切关系都显而易见。

[nɑːt] ['meni] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]

Not	many	know	that	the	French	government	,	at	the	instance	of	the	Roman
不是	许多	知道	那	这	法语	政府	,	在	这	实例	的	这	罗马

['haɪərɑːrki] ,

hierarchy	,
等级制度	,

鲜为人知的是，法国政府是在罗马教廷的授意下，

['æftər][ðə; ði] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [lændz][ɪn]['meksɪkoʊ] , [.əuvə'θruː] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn] -

after	the	confiscation	of	the	church	lands	in	Mexico	,	overthrew	the	republic	in	1863
后	这	没收	的	这	教会	土地	在	墨西哥	,	推翻	这	共和国	在	-

,

,
,

在没收墨西哥教会土地后，于1863年推翻了共和国。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] " [ə; eɪ] ['tempərət] [ænd; ənd] [hə'redɪteri]

and	established	as	a	form	of	government	"	a	temperate	and	hereditary
和	已确立的	作为	一个	形式	的	政府	"	一个	温带	和	遗传

['kæθlɪk] ['mɑːnərki] .

Catholic	monarchy	.
天主教	君主制	.

并确立了一种政府形式："温和的世袭天主教君主制"。

" [nɑːt] ['meni] [noʊ] [ðæt] [jaʊrɛz] ,

"	Not	many	know	that	Jaurez	,
"	不是	许多	知道	那	胡亚雷斯	,

"很少有人知道 Jaurez，

[ðə; ði]['meksɪkən] ['prezɪdənt] [huː] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['ɑːrmi] ,

the	Mexican	president	who	was	forced	from	his	position	by	a	foreign	army	,
这	墨西哥	总统	WHO	曾是	强制	从	他的	位置	经过	一个	外国的	军队	,

被外国军队赶下台的墨西哥总统

[ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər][eɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] ,

appealed	to	the	United	States	for	aid	,	but	that	this	country	,
上诉	到	这	团结的	各州	为了	援助	,	但	那	这	国家	,

向美国请求援助，但这个国家，

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][wɔːr] , [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [lend] [hɪm; ɪm] ['sʌkər] .

being	in	the	midst	of	a	big	war	,	was	unable	to	lend	him	succor	.
存在	在	这	中间	的	一个	大的	战争	,	曾是	无法	到	借	他	救助	.

身处战乱之中，无法向他提供援助。

[nɑːt] ['meni] [noʊ] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

Not	many	know	that	just	as	soon	as	there	was	prospect	of	the	American
不是	许多	知道	那	只是	作为	很快	作为	那里	曾是	前景	的	这	美国人

['ɑːmiz] ['biːɪŋ] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][wɔːr] ,

armies	being	released	from	war	,
军队	存在	发布	从	战争	,

鲜为人知的是，就在美国军队有望从战争中解放出来的那一刻，

['kɑːŋgrəs] , [ɑːn]['eɪprəl] 4th , - , [wɔːrnd] [fræns] [ðæt] [ə'merɪkə] [-]

congress	,	on	April	4th	,	1864	,	warned	France	that	America	[	110	]
国会	,	在	四月	4th	,	-	,	警告	法国	那	美国	[	-	]

1864 年 4 月 4 日，国会警告法国，美国[110]

[wʊd] [nɑːt] , ['ʌndər] [ðə; ði] [mən'roʊ] ['dɑːktrɪn] , [pər'mɪt] [æn; ən] [ˌjʊrə'piːən] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]

would	not	,	under	the	Monroe	doctrine	,	permit	an	European	power	to	establish	a
会	不是	,	在下面	这	门罗	教义	,	允许	一个	欧洲的	力量	到	建立	一个

['mɑːnərki] [ɑːn] [ə'merɪkən] [sɔɪl] .

monarchy	on	American	soil	.
君主制	在	美国人	土壤	.

根据门罗主义，不会允许欧洲列强在美洲领土上建立君主制。

[nɑːt] ['meni] [noʊ] [ðæt] [ɑːn] ['februeri] 9th , - ,

Not	many	know	that	on	February	9th	,	1869	,
不是	许多	知道	那	在	二月	9th	,	-	,

鲜为人知的是，1869年2月9日，

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ['ɪʃuːd] [æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [tuː; tə] [fræns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['iːðər] [wɪð'drɔː]

Abraham	Lincoln	issued	an	ultimatum	to	France	that	she	must	either	withdraw
亚伯拉罕	林肯	发布	一个	最后通牒	到	法国	那	她	必须	任何一个	提取

[hɜːr; hər] [truːps] [frʌm; frəm]['meksɪkoʊ][ɔːr] [faɪt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] — [ðæt] [fræns] [wɪð'druː] ,

her	troops	from	Mexico	or	fight	the	United	States	—	that	France	withdrew	,
她	军队	从	墨西哥	或者	斗争	这	团结的	各州	—	那	法国	退出	,

亚伯拉罕·林肯向法国发出最后通牒，要求法国要么从墨西哥撤军，要么与美国开战——法国最终撤军了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːnərki] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	the	monarchy	went	to	pieces	.
和	这	君主制	去	到	件	.

君主制就此瓦解。

[nɑːt] ['meni] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['plɑːtɪŋ] [ə'genst] ['lɪŋkənz] [laɪf] , [baɪ] ['kæθlɪks] [ɪk'sklu:sɪvli]

Not	many	have	thought	that	the	plotting	against	Lincoln's	life	,	by	Catholics	exclusively
不是	许多	有	想法	那	这	绘制	反对	林肯的	生活	,	经过	天主教徒	只

, [bɪ'gæn][ɑːn] [mɑːrtʃ] 6th ,

,	began	on	March	6th	,
,	开始	在	行进	6th	,

很少有人想到，完全由天主教徒策划的刺杀林肯的阴谋始于3月6日。

- , [ænd; ənd] ['kʌlmineitid] [ɑːn]['eɪprəl] 15th , - .
1865 , and culminated on April 15th , 1865 .
- , 和 达到顶峰 在 四月 15th , - .

始于1865年，并于1865年4月15日达到高潮。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['diːˌæz, 'diːˌɑːz][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meksɪkən] ['peitriəts] .
All this time Diaz was fighting with the Mexican patriots .
全部 这 时间 迪亚兹 曾是 斗争 和 这 墨西哥 爱国者 .

在此期间，迪亚兹一直在与墨西哥爱国者并肩作战。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ?
Do you know what caused him to change ?
做 你 知道 什么 导致 他 到 改变 ?

你知道是什么原因导致他改变吗?

[ðiːz] [ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [brɔːt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] .
These are only a few of the things brought out in the work .
这些 是 仅有的 一个 很少 的 这 事物 带来 出去 在 这 工作 .

以上只是作品中展现的几个方面。

[ɪf] " [ðə; ði]['freɪərz] ['dɔːtər] " [ɪz][æn; ən] [aɪ] - ['oʊpənər] , [ðen] " ['diːˌæz, 'diːˌɑːz][ðə; ði]['dɪkteɪtər] " [wɪl]
If " The Friar's Daughter " is an eye - opener , then " Diaz the Dictator " will
如果 " 这 修士们 女儿 " 是 一个 眼睛 - 开球 , 然后 " 迪亚兹 这 独裁者 " 将要
[pruːv] [ðə; ði] ['θʌndər] [klæp] .
prove the thunder clap .
证明 这 雷 拍 .

如果说《修士的女儿》令人大开眼界，那么《独裁者迪亚兹》则会带来雷鸣般的震撼。

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [wɜːrk] , [æz; əz][juː; jʊ][soʊ] ['dʒenərəsli] [helpt] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði]
Will you help to bring out this work , as you so generously helped with " The
将要 你 帮助 到 带来 出去 这 工作 , 作为 你 所以 慷慨地 帮助 和 " 这
['freɪərz] ['dɔːtər] " ?
Friar's Daughter " ?
修士们 女儿 " ?

您能否像当初慷慨帮助出版《修士的女儿》那样，帮助出版这部作品?

[ɪf] [soʊ] , [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [blæŋk][ænd; ənd] [meɪl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
If so , I ask you to fill out the enclosed blank and mail it to me ,
如果 所以 , 我 问 你 到 充满 出去 这 内 空白的 和 邮件 它 到 我 ,

如果可以，请您填写随附的表格并邮寄给我。

[wɪ'ðaʊt] ['sendɪŋ] ['mʌni] .
WITHOUT SENDING MONEY .
没有 发送 钱 .

无需汇款。

[ðə; ði]['praɪsɪz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜːrk] :
The prices will be the same as with this work :
这 价格 将要 是 这 相同的 作为 和 这 工作 :

价格与这项工作的价格相同:

[ten] ['kɑːpiz] , $3 . - ; - ['kɑːpiz] , $22 . - ; ['sɪŋg(ə)l]['kɑːpi] , - [sents] .
Ten copies , $3 . 00 ; 100 copies , $22 . 00 ; single copy , 40 cents .
十 副本 , $3 . - ; - 副本 , $22 . - ; 单身的 复制 , - 分 .

十份，3.00美元；一百份，22.00美元；一份，40美分。

[ɪn'kloʊz] [ɪn] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [meɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['riːtʃɪz] [wʌn] ,
Enclose in envelope and mail to me , and when the subscription reaches 1 ,
括 在 信封 和 邮件 到 我 , 和 什么时候 这 订阅 到达 1 ,

请将邮件装入信封寄给我，当订阅金额达到1时，

- [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [bɪˈgʌn] [ɑːn] [ˈprɪntɪŋ] “ [ˈdiːˌæz, ˈdiːˌɑːz][ðə; ði] [ˈdɪktɪtər] .

000	work	will	be	begun	on	printing	“	Diaz	the	Dictator	.
-	工作	将要	是	开始	在	印刷	〃	迪亚兹	这	独裁者	.

将开始印刷《独裁者迪亚斯》。

〃 [siː] . [elˈ] . [ˈfaɪfɝ] , [dʒɝˈɑːrd] , [ˈkænzəs] .

〃	C	.	L	.	Phifer	,	Girard	,	Kansas	.
〃	C	.	L	.	菲弗	,	吉拉尔	,	堪萨斯州	.

“CL Phifer，堪萨斯州吉拉德市。

[ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents]

Table	of	Contents
桌子	的	内容

目录

[ˈkærəktərz] . [θriː]

CHARACTERS	.	3
人物	.	3

角色.3

[dʒʌst][ə; eɪ] [wɜːrd] . [faɪv]

JUST	A	WORD	.	5
只是	一个	单词	.	5

仅供参考。5

[aɪ] . “ [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [kʌmz] [ʌp] [laɪk] [ˈθʌndər] . 〃 [ˈsɛvən]

I	.	“	AND	THE	SUN	COMES	UP	LIKE	THUNDER	.	〃	7
我	.	〃	和	这	太阳	来	向上	喜欢	雷	.	〃	7

一、“太阳像雷鸣般升起。”7

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ˈlɪbɝˌtiːz] [ˈsentʃəri] - [oʊld] [ˈlʌvər] . -

LIBERTY'S	CENTURY	-	OLD	LOVER	.	14
自由的	世纪	-	老的	情人	.	-

自由女神百年情人。14

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[wʌn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] . -

WON	BY	A	WOMAN	.	22
韩元	经过	一个	女士	.	-

由女性赢得。22

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

“ [baɪ][ðə; ði] [ˈdɔnz] [ˈɜːrli] [laɪt] . 〃 -

“	BY	THE	DAWN'S	EARLY	LIGHT	.	〃	25
〃	经过	这	黎明	早期的	光	.	〃	-

“在黎明的第一缕曙光中。”25

[viː] . “ [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] . 〃 -

V	.	“	CURSED	WITH	A	CURSE	.	〃	28
V	.	〃	被诅咒的	和	一个	诅咒	.	〃	-

V.“被诅咒。”28

['vaɪ, 'viː] . [ˌfɪlɪ'piːnoʊ] [ˌɪndɪ'pendəns] . -
VI . **FILIPINO** **INDEPENDENCE** . **32**
六年级 . 菲律宾人 独立 . -

六、菲律宾独立。32

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[səb'dʒɛktɪd] [baɪ] [wɜːrdz] . -
SUBJECTED **BY** **WORDS** . **38**
受 经过 字 . -

受文字支配。38

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] ['maɪti] ['dɪpləmæt] . -
THE **MIGHTY** **DIPLOMAT** . **43**
这 强大的 外交官 . -

伟大的外交官。43

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [geɪm] . -
A **LITTLE** **GAME** . **49**
一个 小的 游戏 . -

一个小游戏.49

[eks] . ['siːkrɪts] . -
X . **SECRETS** . **54**
X . 秘密 . -

X. 秘密.54

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[wʌt] ['ruːɪn] [miːnz] . -
WHAT **RUIN** **MEANS** . **60**
什么 废墟 方法 . -

毁灭的意义。60

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][seks] . -
A **CHANGE** **OF** **SEX** . **62**
一个 改变 的 性别 . -

变性手术.62

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːr] . -
OFF TO THE WAR . 66
离开 到 这 战争 . -

奔赴战场。66

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [jel] . -
THE COLLEGE YELL . 76
这 大学 叫喊 . -

大学呐喊.76

[ˈɛksˈviː] .
XV .
十五 .

十五、

[wɜːrld] [ˈpɑːlətɪks] . -
WORLD POLITICS . 81
世界 政治 . -

世界政治.81

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ðə; ði] [ˈskɪzəm] [ˈberid] . -
THE SCHISM BURIED . 87
这 分裂 埋葬 . -

分裂被埋葬了。87

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

“ [hiː; hi] [eint] [noʊ] [frend] . ” -
“ HE AIN'T NO FRIEND . ” 92
“ 他 不是 不 朋友 . ” -

“他根本不是朋友。”92

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . -
THE WOMAN OF IT . 95
这 女士 的 它 . -

《女人》95

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

“ [wen] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] ? ” -
“ WHEN DO YOU THINK OF LEAVING ? ” 98
“ 什么时候 做 你 思考 的 离开 ? ” -

“你打算什么时候离开？”98

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] . -
THE **JUDGMENT** **.** **100**
这 判断 . -

判决书.100

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

“ [ðə; ði] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] [ɪz] [ˈoʊvər] . ” -
“ **THE** **INSURRECTION** **IS** **OVER** **.** **”** **105**
“ 这 起义 是 超过 . ” -

“叛乱结束了。”105

['kɑːləfən]
Colophon
版权页

版权页

[əˌveɪləˈbɪləti]
Availability
可用性

可用性

[ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['eniwʌn] ['eniwer] [æt; ət] [noʊ] [kɔːst] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['ɔːlmoʊst]
This **eBook** **is** **for** **the** **use** **of** **anyone** **anywhere** **at** **no** **cost** **and** **with** **almost**
这 电子书 是 为了 这 使用 的 任何人 任何地方 在 不 成本 和 和 几乎
[noʊ] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [ˌwʌtsoʊˈevər] .
no **restrictions** **whatsoever** **.**
不 限制 任何 .

这本电子书可供任何人免费使用，几乎没有任何限制。

[juː; jʊ] [meɪ] ['kɑːpi] [ˌaɪ 'tiː] ,
You **may** **copy** **it** **,**
你 可能 复制 它 ,

你可以复制它，

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] [ɔːr] [ˌɑːr 'iː] - [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt] ['guːtənbɜːrg]
give **it** **away** **or** **re** **-** **use** **it** **under** **the** **terms** **of** **the** **Project** **Gutenberg**
给 它 离开 或者 关于 - 使用 它 在下面 这 条款 的 这 项目 古腾堡
['laɪs(ə)ns] [ɪnˈkluːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɔːr] [ˌɑːnˈlaɪn] [æt; ət] [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['guːtənbɜːrg] . [ɔːrg] .
License **included** **with** **this** **eBook** **or** **online** **at** **www** **.** **gutenberg** **.** **org** **.**
执照 包括 和 这 电子书 或者 在线的 在 万维网 . 古腾堡 . 组织 .

您可以根据本电子书附带的古腾堡计划许可条款或在线访问 www.gutenberg.org 来赠送或重新使用本电子书。

[ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz] [prəˈduːst] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɑːnˈlaɪn] [dɪˈstrɪbjuːtɪd] [pˈruːfriːdɪŋ] [tiːm] [æt; ət]
This **eBook** **is** **produced** **by** **the** **Online** **Distributed** **Proofreading** **Team** **at**
这 电子书 是 生产 经过 这 在线的 分布式 校对 团队 在
[ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] .
www **.** **pgdp** **.** **net** **.**
万维网 . 国内生产总值 . 网 .

本电子书由 www.pgdp.net 的在线分布式校对团队制作。

[ðɪs] ['kjʊriəs] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [bʊk] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

This	curious	privately	printed	book	takes	place	in	the	Philippines	at	the	beginning	of
这	好奇的	私下	打印	书	需要	地方	在	这	菲律宾	在	这	开始	的

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'loʊniəl] ['pɪriəd] .

the	American	colonial	period	.
这	美国人	殖民	时期	.

这本奇特的私人印刷书籍以美国殖民时期初期的菲律宾为背景。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər][ɪn'spaɪərd][baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ri:əl] ['pɜ˞:sənz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]

The	names	of	the	characters	are	inspired	by	those	of	real	persons	at	that	time
这	姓名	的	这	人物	是	灵感	经过	那些	的	真实的	人	在	那	时间

.

:
.

剧中人物的名字均取材于当时真实人物。

[neɪm] [ɪn] ['stɔ:ri] .

Name	in	story	.
姓名	在	故事	.

故事中的名字。

[roʊl] .

Role	.
角色	.

角色。

['ri:əl] [neɪm] .

Real	name	.
真实的	姓名	.

真实姓名。

[dʒʌdʒ] ['bendʒəmɪn][dæft] [ə'merɪkən] ['gʌvərnər] .

Judge	Benjamin	Daft	American	Governor	.
法官	本杰明	愚蠢	美国人	州长	.

本杰明·达夫特法官，美国州长。

[dʒʌdʒ] ['wɪljəm] ['haʊərd] [tæft;ta:ft] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wen] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz]

Judge	William	Howard	Taft	,	president	of	the	United	States	when	this	book	was
法官	威廉	霍华德	塔夫脱	,	总统	的	这	团结的	各州	什么时候	这	书	曾是

['pʌblɪʃt] .

published	.
已发布	.

本书出版时，威廉·霍华德·塔夫脱法官是美国总统。

['ædmərəl] ['reɪni] ['kɑ:ŋkərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] .

Admiral	Rainey	Conqueror	of	the	Philippines	.
上将	雷尼	征服者	的	这	菲律宾	.

雷尼海军上将，菲律宾征服者。

['ædmərəl] [dʒɔ:rdʒ] ['dju(:)i] .

Admiral	George	Dewey	.
上将	乔治	杜威	.

乔治·杜威海军上将。

[kə'mɪloʊ] - [ɪn'sɜ:rdʒənt]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['prezɪdənt] .

Camillo	Saguanaldo	Insurgent	General	and	President	.
卡米洛	-	叛乱分子	一般的	和	总统	.

卡米洛·萨瓜纳尔多，起义军将领兼总统。

[ə'mi:li:oʊ][ˌɑ:gi:'nɑ:ldoʊ] .

Emilio	Aguinaldo	.
埃米利奥	阿吉纳尔多	.

埃米利奥·阿奎纳尔多。

['bɪʃəp] - [ðə; ði]['fraɪər] .

Bishop	Lonzello	the	Friar	.
主教	-	这	修士	.

隆泽洛修士主教。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [mə'nɪlə] [wʌz; wəz][bɜ˞nə'diːnoʊ, ˌbɜ˞ːnɑː'diːnoʊ]

At	the	time	of	this	story	,	the	Bishop	of	Manila	was	Bernardino
在	这	时间	的	这	故事	,	这	主教	的	马尼拉	曾是	贝尔纳迪诺

- [waɪ] ['vɪlə] .

Nozaleda	y	Villa	.
-	是	别墅	.

故事发生时，马尼拉主教是贝尔纳迪诺·诺萨莱达·伊·维拉。

[æm'broʊʒə] - [ðə; ði]['fraɪərz] ['dɔːtər] .

Ambrosia	Lonzello	the	Friar's	Daughter	.
安布罗西亚	-	这	修士们	女儿	.

修士的女儿安布罗西亚·隆泽洛。

[rɑː'driːgɛz] [ˌviːoʊ'lɛtə, ˌvaɪoʊ'lɛtə][ðə; ði] ['peɪpl] ['nʌnsioʊ] .

Rodriguez	Violeta	the	Papal	Nuncio	.
罗德里格斯	维奥莱塔	这	教皇	教廷大使	.

教皇大使罗德里格斯·维奥莱塔。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ['plæsɪd] ['luːɪs] [ʃə'pɛl] .

At	the	time	of	this	book	Placide	Louis	Chapelle	.
在	这	时间	的	这	书	平静	路易斯	教堂	.

本书出版时，普拉西德·路易·夏佩尔。

['mɪsɪz] . [rɪ'zɑːl] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌfɪlɪ'piːnoʊ]['peɪtriət] .

Mrs	.	Rizal	widow	of	a	Filipino	Patriot	.
太太	.	黎刹	寡妇	的	一个	菲律宾人	爱国者	.

黎刹夫人，一位菲律宾爱国者的遗孀。

[mə'riː] ['dʒəuzifiːn] [lɛpoʊl'diːni] ['brækən] , [huː] [daɪd][ɪn] - .

Marie	Josephine	Leopoldine	Bracken	,	who	died	in	1902	.
玛丽	约瑟芬	利奥波丁	蕨类	,	WHO	死亡	在	-	.

玛丽·约瑟芬·利奥波丁·布拉肯，于 1902 年去世。

['mæksɪmoʊ] [voliːvə] ['liːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɪzəm] .

Maximo	Voliva	Leader	of	a	Schism	.
马克西莫	沃利瓦	领导者	的	一个	分裂	.

马克西莫·沃利瓦，分裂运动的领导者。

[grɪ'gɔriːoʊ] [æglɪpeɪ] , [huː] [wʌz; wəz][əj'bispəj]['mæksɪmoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [neɪmd] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Gregorio	Aglipay	,	who	was	Obispo	Maximo	of	the	church	named	after	him	.
格雷戈里奥	阿格利派	,	WHO	曾是	奥比斯波	马克西莫	的	这	教会	命名	后	他	.

格雷戈里奥·阿格利佩（Gregorio Aglipay），即以他的名字命名的教会的奥比斯波·马克西莫（Obispo Maximo）。

[ɪn'koʊdɪŋ]

Encoding
编码

编码

[rɪ'vɪʒ(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri]

Revision	History
修订	历史

修订历史

- - - - - ['stɑːrtɪd] .

2014	-	12	-	25	Started	.
-	-	-	-	-	开始	.

2014年12月25日开始。

[ɪk'stɜːrn(ə)l] ['refrənsɪz]
External References
外部的 参考

外部参考文献

[ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] [kən'teɪnz] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['refrənsɪz] .
This Project Gutenberg eBook contains external references .
这 项目 古腾堡 电子书 包含 外部的 参考 .

这本古腾堡计划电子书包含外部参考文献。

[ðiːz] [lɪŋks] [meɪ] [nɑːt] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
These links may not work for you .
这些 链接 可能 不是 工作 为了 你 .

这些链接可能无法打开。

[kə'rekʃnz]
Corrections
更正

更正

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tekst] :
The following corrections have been applied to the text :
这 下列的 更正 有 到过 应用 到 这 文本 :

文本已作如下修改:

[peɪdʒ] [sɔːrs] Correction3 , .
Page Source Correction3 , .
页 来源 Correction3 , .

页面源代码更正3,。

['sɛvən] , - , - , - , - , - [kə'viːteɪ] [kə'viːteɪ]
7 , 11 , 25 , 40 , 106 , 106 CaVite Cavite
7 , - , - , - , - , - 卡维特 甲米地

7、11、25、40、106、106 CaVite Cavite

- - [kə'regidɔː]
10 Carregidor Corregidor
- - 科雷吉多

10 卡雷吉多尔·科雷吉多尔

- - [kɑːn] [ˌtuː'duː]
10 contodo con todo
- - 康 待办事项

10 contodo con todo

- , - , - [se'njɔː] [seɪ'njɔːr]
14 , 18 , 79 Senor Señor
- , - , - 传感器 先生

14、18、79 先生

- - ['kruːəlti]
17 curelty cruelty
- - 残酷

17 残忍

- - otro23 , - , -
18 ortro otro23 , 81 , 105
- - otro23 , - , -

18 ortro otro23, 81, 105

[[nɑːt] [ɪn] [sɔːrs]] ” - , - , - , - , -
[Not in source] ” 28 , 59 , 81 , 91 , 98
[不是 在 来源] ” - , - , - , - , -

[原文中未提及] 28、59、81、91、98

[[nɑːt][ɪn] [sɔːrs]]
[Not in source]
[不是 在 来源]

[原文中未提及]

“ - , - , - , - [siˈnɔːrə][seɪˈnjɔːɹə]
“ 32 , 70 , 70 , 74 Senora Señora
“ - , - , - , - 塞诺拉 夫人

“32, 70, 70, 74 女士女士

- [θruː] [ðoʊ]
35 through though
- 通过 尽管

35 穿过

- - [əˈkuːtəmənt]
39 acouterment accoutrement
- - 装备

39 装备

- [vaɪsˈdʒɪrənt] [ˈvaɪsˈriːdʒənt]
46 vicegerent viceregent
- 副总经理 总督

46 副摄政

- [ˈeɪkɪŋ] [ˈæskɪŋ]
49 aking asking
- aking 问

49 aking 询问

- [riːˈsiːtid] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈsiːtɪd]
50 reseated re - seated
- 重新就座 关于 - 坐着

50人重新就座

- [bɪˈkeɪm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]
50 became because
- 成为 因为

50 之所以成为 50，是因为

- [ɪts][ˌaɪ ˈtiː]
52 its it
- 它是 它

52 它

- “ [[dɪˈliːtəd]]
57 “ [Deleted]
- “ [已删除]

57 “ [已删除]

- - [lɪgwɔrɪs]
58 Liguora's Liguori's
- - 利古里

58 利古拉的 利古里

- [waɪt] - [rɔbd] [waɪt] - [roʊbd]
58 white - robbed white - robed
- 白色的 - 被抢劫 白色的 - 身着长袍

58名身穿白袍的白衣人

- ” [[dɪˈliːtəd]]
61 ” [Deleted]
- ” [已删除]

61”[已删除]

- - Saguanaldo64 , -
63 Sagunaldo Saguanaldo64 , 107
- - Saguanaldo64 , -

63 萨古纳尔多 萨古纳尔多64, 107

[[nɑːt][ɪn] [sɔːrs]] ,
[Not in source] ,
[不是 在 来源] ,

[原文中未提及]

- , - [mæn'jɑːnə][mæn'jɑː.nə]
65 , 65 Manana Mañana
- , - 马纳纳 明天

65，65 明天明天

- [ˌhɑːsi'endə] [ˌhɑːsi'endə]
67 Hacienda Haciendas
- 庄园 庄园

67 庄园

- [mə'skiːtoʊz] [mə'skiːtoʊz]
69 mosquitos mosquitoes
- 蚊子 蚊子

69 只蚊子

- - ['vendʒəns]
73 gengeance vengeance
- - 复仇

73 复仇

- - -
74 Saganaldo Saguanaldo
- - -

74 萨加纳尔多 萨瓜纳尔多

- [mɑːtli] ['mɑːtli]
76 motly motley
- 五彩缤纷 杂乱无章

76 杂乱无章

- [ə; eɪ] . [em] . [piː] . [em] .
76 a . m . p . m .
- 一个 . 米 . p . 米 .

上午 76 点

- [ˌfjuːzɪ'leɪd]['fjuːsəlɑːdˌfjuːsəleɪd]
77 fusilade fusillade
- 飞艇 齐射

77 fusilade fusillade

- [ɔfiːɜˠ] ['ɔːfər]
82 offier offer
- 官员 提供

82 奥菲尔报价

- [fɪləpiːn] ['fɪlɪpiːn]
85 Philipine Philippine
- 菲律宾 菲律宾

85 菲律宾 菲律宾

- [æm'bæsədər] [æm'bæsədər]
85 embassador ambassador
- 大使 大使

85位大使

- ['vætɪkən] ['vætɪkən]
85 vatican Vatican
- 教廷 教廷

85 梵蒂冈 梵蒂冈

- - Commandments87
87 Commmandments Commandments87
- - Commandments87

八十七条诫命

[[nɑːt][ɪn] [sɔːrs]]
[Not in source]
[不是 在 来源]

[原文中未提及]

- - - ['sɪzəmz]
' 93 schims schisms
- - - 分裂

'93 schims 分裂

- - ['beriəl]
94 bruial burial
- - 葬礼

94 墓葬

- - [kəˌmɪzə'reɪʃn]
97 commisseration commiseration
- - 怜悯

97 同情 同情

- ['ɛrɑːrki] ['haɪərɑːrki]
109 heirarchy hierarchy
- 等级制度 等级制度

109 层级结构

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神